叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000001

2. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000002

3. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000003

4. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000004

5. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000005

6. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000006

7. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000007

8. 《绿野仙踪的铁皮人》(the Tin Woodman Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第1/8页

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]
THE **TIN** **WOODMAN** **OF** **OZ**
这 锡 樵夫 的 盎司

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L **.** **Frank** **Baum**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃər]
A **Faithful** **Story** **of** **the** **Astonishing** **Adventure**
一个 忠实 故事 的 这 惊人 冒险

一段关于惊险冒险的忠实故事

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ə'sɪstɪd]
Undertaken **by** **the** **Tin** **Woodman** **,** **assisted**
已 经过 这 锡 伍德曼 , 协助

由铁皮樵夫承办，并由其协助

[baɪ] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ðə; ði] ['skerkroʊ]
by **Woot** **the** **Wanderer** **,** **the** **Scarecrow**
经过 哇哦 这 流浪者 , 这 稻草人

作者：流浪者伍特，稻草人

[ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,
of **Oz** **,** **and** **Polychrome** **,**
的 奥兹 , 和 多色 ,

奥兹国和多彩世界

[ðə; ði]
the
这

这

['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər]
Rainbow's **Daughter**
彩虹的 女儿

彩虹的女儿

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L **.** **FRANK** **BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
" Royal historian of Oz
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" [ðɪs] [bʊk]
" This Book
" 这 书

这本书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
is dedicated
是 投入的

致力于

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
to the son of
到 这 儿子 的

给儿子

[maɪ] [sʌn]
my son
我的 儿子

我的儿子

[fræŋk] ['ɔːldən]['bɔm, 'baʊm]
Frank Alden Baum
坦率 奥尔登 鲍姆

弗兰克·奥尔登·鲍姆

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz]
TO MY READERS
到 我的 读者

致我的读者们

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn]
I know that some of you have been waiting for this story of the Tin
我 知道 那 一些 的 你 有 到过 等待 为了 这 故事 的 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

我知道你们当中有些人一直在期待这个关于铁皮樵夫的故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ,
because many of my correspondents have asked me ,
因为 许多 的 我的 通讯员 有 问 我 ,

因为很多读者都问过我，

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪti] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] " [huːm] [nɪk]
time and again what ever became of the " pretty Munchkin girl " whom Nick
时间 和 再次 什么 曾经 成为 的 这 " 漂亮的 芒奇金 女孩 " 谁 缺口
['tʃɑːpər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪz; ɪz][æks]
Chopper was engaged to marry before the Wicked Witch enchanted his axe
直升机 曾是 已订婚的 到 结婚 前 这 邪恶 巫婆 迷人的 他的 斧头
[ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔːr; fər] [tɪn] .
and he traded his flesh for tin .
和 他 交易 他的 肉 为了 锡 .

人们一次又一次地问起，尼克·乔珀与“漂亮的芒奇金女孩”订婚后，他的斧头被邪恶的女巫施了魔法，他用自己的血肉换取了锡，那么这个女孩后来怎么样了。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	,	too	,	have	wondered	what	became	of	her	,
我	,	也	,	有	想知道	什么	成为	的	她	,

我也很想知道她后来怎么样了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

but	until	Woot	the	Wanderer	interested	himself	in	the	matter	the	Tin	Woodman	knew	no	more	than	we	did	.
但	直到	哇哦	这	流浪者	感兴趣的	他自己	在	这	事情	这	锡	伍德曼	知道	不	更多的	比	我们	做过	.

但直到流浪者伍特对此事产生兴趣之前，铁皮樵夫对此一无所知，和我们一样。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , ['æftər] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

However	,	he	found	her	,	after	many	thrilling	adventures	,
然而	,	他	成立	她	,	后	许多	惊险	冒险	,

然而，经过许多惊险刺激的冒险之后，他终于找到了她。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] .

as	you	will	discover	when	you	have	read	this	story	.
作为	你	将要	发现	什么时候	你	有	读	这	故事	.

读完这个故事，你就会明白我的意思了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɪn][ðə; ði][ɑːz] ['stɔːriz] .

I	am	delighted	at	the	continued	interest	of	both	young	and	old	in	the	Oz	stories	.
我	是	高兴极了	在	这	持续	兴趣	的	两个都	年轻的	和	老的	在	这	奥兹	故事	.

我很高兴看到老少咸宜的人们一直对绿野仙踪的故事感兴趣。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ['riːs(ə)ntli] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] :

A	learned	college	professor	recently	wrote	me	to	ask	:
一个	学习	大学	教授	最近	写道	我	到	问	:

一位学识渊博的大学教授最近写信问我：

" [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [wʌt] [eɪdʒ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [bʊks] [ɪn'tendɪd] ?

"	For	readers	of	what	age	are	your	books	intended	?
"	为了	读者	的	什么	年龄	是	你的	图书	故意的	?

“您的书的目标读者是哪个年龄段的？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['prɑːpərli] ,

"	It	puzzled	me	to	answer	that	properly	,
"	它	困惑	我	到	回答	那	适当地	,

“这个问题让我难以给出恰当的答案。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

until	I	had	looked	over	some	of	the	letters	I	have	received	.
直到	我	有	看起来	超过	一些	的	这	信件	我	有	已收到	.

直到我仔细阅读了我收到的一些信件。

[wʌn] [sez] : " [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [jʊr; jər][ɑːz] ['stɔːriz] .

One	says	:	"	I'm	a	little	boy	5	years	old	,	and	I	Just	love	your	Oz	stories	.
一	说道	:	"	我是	一个	小的	男生	5	年	老的	,	和	我	只是	爱	你的	奥兹	故事	.

其中一位说：“我是一个5岁的小男孩，我非常喜欢你的绿野仙踪故事。”

[maɪ]['sɪstər] , [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [riːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] ,

My	sister	,	who	is	writing	this	for	me	,	reads	me	the	Oz	books	,
我的	姐姐	,	WHO	是	写作	这	为了	我	,	阅读	我	这	奥兹	图书	,

我姐姐替我写了这篇文章，她给我读过《绿野仙踪》系列小说。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

but	I	wish	I	could	read	them	myself	.
但	我	希望	我	可以	读	他们	我	.

但我希望自己也能读到它们。

" ['ʌðər] ['letər] [sez] : " [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] - ['jɪrz] [oʊld] ,

"	Another	letter	says	:	"	I'm	a	great	girl	13	years	old	,
"	其他	信	说道	:	"	我是	一个	伟大的	女孩	-	年	老的	,

另一封信上写道："我是一个很棒的13岁女孩，

[soʊ] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [oʊld] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːz] ['stɔːriz] .

so	you'll	be	surprised	when	I	tell	you	I	am	not	too	old	yet	for	the	Oz	stories	.
所以	你会	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	我	是	不是	也	老的	然而	为了	这	奥兹	故事	.

所以，当我说我还没老到听不了绿野仙踪的故事时，你一定会很惊讶。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['letər] :

"	Here's	another	letter	:
"	这里是	其他	信	:

"这是另一封信：

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [aɪv] ['nevər] [mɪst] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɔm, 'baʊm] [bʊk] [fɔːr; fər]

"	Since	I	was	a	young	girl	I've	never	missed	getting	a	Baum	book	for
"	自从	我	曾是	一个	年轻的	女孩	我已经	绝不	错过	获得	一个	鲍姆	书	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

"从我还是个小女孩的时候起，我每年圣诞节都会收到一本鲍姆的书。

[aɪm] ['mærid] , [naʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ɑːz] ['stɔːriz] [æz; əz]

I'm	married	,	now	,	but	am	as	eager	to	get	and	read	the	Oz	stories	as
我是	已婚	,	现在	,	但	是	作为	渴望的	到	得到	和	读	这	奥兹	故事	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

我现在结婚了，但我仍然像以前一样渴望得到并阅读奥兹系列的故事。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [raɪts] : " [maɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [bəuθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz]

"	And	still	another	writes	:	"	My	good	wife	and	I	,	both	more	than	70	years
"	和	仍然	其他	写	:	"	我的	好的	妻子	和	我	,	两个都	更多的	比	-	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

还有一位写道："我和我贤惠的妻子都已年过七旬，

[bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][jʊr; jər][ɑːz] [bʊks] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊks]

believe	that	we	find	more	real	enjoyment	in	your	Oz	books	than	in	any	other	books
相信	那	我们	寻找	更多的	真实的	享受	在	你的	奥兹	图书	比	在	任何	其他	图书

[wiː; wi] [riːd] .

we	read	.
我们	读	.

我们相信，我们从您的《绿野仙踪》系列书籍中获得的乐趣，比我们读过的任何其他书籍都多。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,

"	Considering	these	statements	,
"	考虑	这些	声明	,

"考虑到这些陈述，

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts]

I	wrote	the	college	professor	that	my	books	are	intended	for	all	those	whose	hearts
我	写道	这	大学	教授	那	我的	图书	是	故意的	为了	全部	那些	谁	心

[ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

are	young	,
是	年轻的	,

我写信给那位大学教授说，我的书是写给所有拥有年轻心灵的人的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	what	their	ages	may	be	.
不	事情	什么	他们的	年龄	可能	是	.

无论他们的年龄是多少。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz]

I	think	I	am	justified	in	promising	that	there	will	be	some	astonishing	revelations
我	思考	我	是	合理的	在	有前途	那	那里	将要	是	一些	惊人	启示

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz][ɪn][maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] - .

about	The	Magic	of	Oz	in	my	book	for	1919	.
关于	这	魔法	的	奥兹	在	我的	书	为了	-	.

我认为我有理由承诺，我1919年出版的书中将会揭示一些关于《绿野仙踪》的惊人内幕。

['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [frend] ,

Always	your	loving	and	grateful	friend	,
总是	你的	爱	和	感激的	朋友	,

永远爱你、感激你的朋友，

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .

L	.	FRANK	BAUM	.
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz] .

Royal	Historian	of	Oz	.
皇家	历史学家	的	奥兹	.

澳大利亚皇家历史学家

" -

"	OZCOT
"	-

OZCOT

" [æt; ət] ['hɑːliwʊd]

"	at	HOLLYWOOD
"	在	好莱坞

在好莱坞

[ɪn] CALIFORNIA1918 .

in	CALIFORNIA1918	.
在	CALIFORNIA1918	.

1918 年，加利福尼亚州。

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]

LIST	OF	CHAPTERS
列表	的	章节

章节列表

[wʌn] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər]

1	Woot	the	Wanderer
1	哇哦	这	流浪者

向流浪者致敬

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

2	The	Heart	of	the	Tin	Woodman
2	这	心	的	这	锡	伍德曼

铁皮樵夫之心

[θriː] ['raʊndəbaʊt]

3	Roundabout
3	迂回

3号环岛

[fɔːr][ðə; ði] [luːns] [ʌv; əv] [luːnvɪl]

4	The	Loons	of	Loonville
4	这	潜鸟	的	卢恩维尔

卢恩维尔的卢恩人

[faɪv]['mɪsɪz] . [juːp] , [ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

5	Mrs	.	Yoop	,	the	Giantess
5	太太	.	yoop	,	这	女巨人

5. 女巨人尤普夫人

[sɪks][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] -

6	The	Magic	of	a	Yookoohoo
6	这	魔法	的	一个	-

尤库胡的魔力

['sɛvən][ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən]

7	The	Lace	Apron
7	这	蕾丝	围裙

7.蕾丝围裙

[eɪt][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

8	The	Menace	of	the	Forest
8	这	威胁	的	这	森林

森林的威胁

[naɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['drægənz]

9	The	Quarrelsome	Dragons
9	这	爱争吵的	龙

爱争吵的龙

- ['tɑːmi] [kwɪkstɪp]

10	Tommy	Kwikstep
-	汤米	Kwikstep

10 汤米·快步

- - [ræntʃ]

11	Jinjur's	Ranch
-	-	牧场

11 金朱尔牧场

- ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

12	Ozma	and	Dorothy
-	奥兹玛	和	多萝西

12 奥兹玛和多萝西

- [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

13	The	Restoration
-	这	恢复

13 复兴

- [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki]

14	The	Green	Monkey
-	这	绿色的	猴

14 绿猴

- [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tɪn]
15 The Man of Tin
- 这 男人 的 锡

15 锡人

- ['kæptɪn] [faɪtɚ]
16 Captain Fyter
- 队长 菲特

16 船长费特

- [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['kuː] - Klip18
17 The Workshop of Ku - Klip18
- 这 车间 的 库 - Klip18

17 Ku-Klip18 工作坊

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self]
The Tin Woodman Talks to Himself
这 锡 伍德曼 会谈 到 他本人

铁皮樵夫自言自语

- [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri]
19 The Invisible Country
- 这 无形的 国家

19 看不见的国家

- ['oʊvər] [naɪt]
20 Over Night
- 超过 夜晚

20 过夜

- - ['mædʒɪk]
21 Polychrome's Magic
- - 魔法

21 多彩魔法

- - [ə'miː]
22 Nimmie Amee
- - 阿米

22 尼米·阿米

- [θruː] [ðə; ði] Tunnel24
23 Through the Tunnel24
- 通过 这 Tunnel24

23 穿过隧道24

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz]
The Curtain Falls
这 窗帘 瀑布

帷幕落下

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər]
Woot the Wanderer
哇哦 这 流浪者

流浪者伍特

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [tɪn] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [tɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Tin	Woodman	sat	on	his	glittering	tin	throne	in	the	handsome	tin	hall	of	his
这	锡	伍德曼	卫星	在	他的	闪闪发光	锡	王座	在	这	英俊的	锡	大厅	的	他的

['splendɪd] [tɪn] ['kæs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

splendid	tin	castle	in	the	Winkie	Country	of	the	Land	of	Oz	.
灿烂	锡	城堡	在	这	眨眼	国家	的	这	土地	的	奥兹	.

在奥兹国温基国，铁皮樵夫坐在他那座华丽的铁皮城堡里，城堡里是一座漂亮的铁皮大厅，他宝座上闪闪发光。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [strɔː] , [sæt][hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ðə; ði] ['skerkroʊ]

Beside	him	,	in	a	chair	of	woven	straw	,	sat	his	best	friend	,	the	Scarecrow
旁	他	,	在	一个	椅子	的	编织	稻草	,	卫星	他的	最好的	朋友	,	这	稻草人

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

在他旁边，坐在稻草编织的椅子上的，是他最好的朋友，奥兹国的稻草人。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

At	times	they	spoke	to	one	another	of	curious	things	they	had	seen	and
在	时代	他们	辐	到	一	其他	的	好奇的	事物	他们	有	已见	和

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [fɜːrst] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

strange	adventures	they	had	known	since	first	they	two	had	met	and	become
奇怪的	冒险	他们	有	已知	自从	第一的	他们	二	有	遇见	和	变得

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他们有时会互相谈论自两人相遇成为伙伴以来所见到的奇闻异事和经历的奇遇。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] ['oʊvər] ['meni]

But	at	times	they	were	silent	,	for	these	things	had	been	talked	over	many
但	在	时代	他们	是	沉默的	,	为了	这些	事物	有	到过	谈话	超过	许多

[taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

times	between	them	,
时代	之间	他们	,

但有时他们会沉默不语，因为这些事情他们之间已经讨论过很多次了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'tentɪd] [ɪn] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [tə'geðər] ,

and	they	found	themselves	contented	in	merely	being	together	,
和	他们	成立	他们自己	满足	在	仅仅	存在	一起	,

他们发现仅仅在一起就让他们感到满足。

['spiːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] ['sentəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

speaking	now	and	then	a	brief	sentence	to	prove	they	were	wide	awake	and
请讲	现在	和	然后	一个	简短的	句子	到	证明	他们	是	宽的	醒	和

[ə'tentɪv] .

attentive	.
细心	.

他们时不时地说几句简短的话，以证明自己精神饱满、注意力集中。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [tuː] [kweɪnt] ['pɜ˞ːsənz] ['nevər] [slept] .

But	then	,	these	two	quaint	persons	never	slept	.
但	然后	,	这些	二	古雅	人	绝不	睡着了	.

但是，这两个古怪的人却从不睡觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sliːp] , [wen] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪərd] ?

Why	should	they	sleep	,	when	they	never	tired	?
为什么	应该	他们	睡觉	,	什么时候	他们	绝不	疲劳的	?

他们从不疲倦，为什么要睡觉?

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] ,

And	now	,	as	the	brilliant	sun	sank	low	over	the	Winkie	Country	of	Oz	,
和	现在	,	作为	这	杰出的	太阳	沉没	低的	超过	这	眨眼	国家	的	奥兹	,

现在，当灿烂的太阳缓缓沉入奥兹国的温基王国时，

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [tɪn] ['taʊərz] [ænd; ənd] [tɪn] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs]

tinting	**the**	**glistening**	**tin**	**towers**	**and**	**tin**	**minarets**	**of**	**the**	**tin**	**castle**	**with**	**glorious**
着色	这	闪闪发光	锡	塔楼	和	锡	宣礼塔	的	这	锡	城堡	和	辉煌

['sʌnset] [hjuːz] ,

sunset	**hues**	**,**
日落	色调	,

夕阳的余晖将锡堡闪闪发光的锡塔和锡尖塔染成了绚丽的色彩。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,

there	**approached**	**along**	**a**	**winding**	**pathway**	**Woot**	**the**	**Wanderer**	**,**
那里	接近	沿着	一个	绕线	路径	哇哦	这	流浪者	,

沿着蜿蜒的小路走来，流浪者伍特

[huː] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['entrəns] [ə; eɪ] ['wɪŋkiː] ['sɜːrvənt] .

who	**met**	**at**	**the**	**castle**	**entrance**	**a**	**Winkie**	**servant**	**.**
WHO	遇见	在	这	城堡	入口	一个	眨眼	仆人	.

他在城堡门口遇到了温基的一名仆人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɔːl] [wɔːr] [tɪn] ['helmits] [ænd; ənd] [tɪn] ['brestpleɪt] [ænd; ənd]

The	**servants**	**of**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**all**	**wore**	**tin**	**helmets**	**and**	**tin**	**breastplates**	**and**
这	仆人	的	这	锡	伍德曼	全部	穿着	锡	头盔	和	锡	胸甲	和

['juːnɪfɔːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [tɪn] [dɪsks] ['soʊd] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɑːn] ['sɪlvər] [klɔːθ] ,

uniforms	**covered**	**with**	**tiny**	**tin**	**discs**	**sewed**	**closely**	**together**	**on**	**silver**	**cloth**	**,**
制服	涵盖	和	微小的	锡	光盘	缝制的	密切	一起	在	银	布	,

铁皮樵夫的仆人们都戴着铁皮头盔，穿着铁皮胸甲和制服，制服上覆盖着缝在银布上的密密麻麻的小铁片。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['kæs(ə)l] — [ænd; ənd]

so	**that**	**their**	**bodies**	**sparkled**	**as**	**beautifully**	**as**	**did**	**the**	**tin**	**castle**	**—**	**and**
所以	那	他们的	身体	闪闪发光	作为	非常漂亮	作为	做过	这	锡	城堡	—	和

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hɪm'self] .

almost	**as**	**beautifully**	**as**	**did**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**himself**	**.**
几乎	作为	非常漂亮	作为	做过	这	锡	伍德曼	他自己	.

因此，他们的身体像锡城堡一样闪闪发光——几乎和锡樵夫本人一样闪闪发光。

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['sɜːrvənt] — [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] —

Woot	**the**	**Wanderer**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**servant**	**—**	**all**	**bright**	**and**	**glittering**	**—**
哇哦	这	流浪者	看起来	在	这	男人	仆人	—	全部	明亮的	和	闪闪发光	—

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæs(ə)l] — [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]

and	**at**	**the**	**magnificent**	**castle**	**—**	**all**	**bright**	**and**	**glittering**	**—**	**and**	**as**	**he**
和	在	这	壮丽	城堡	—	全部	明亮的	和	闪闪发光	—	和	作为	他

[lʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

looked	**his**	**eyes**	**grew**	**big**	**with**	**wonder**	**.**
看起来	他的	眼睛	生长	大的	和	想知道	.

流浪者伍特看着那个闪闪发光的男仆，又看着那座闪闪发光的宏伟城堡，他看着这一切，眼睛里充满了惊奇。

[fɔːr; fər] [wuːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] , ['wɑːndərər] [ðoʊ] [hiː; hi]

For	**Woot**	**was**	**not**	**very**	**big**	**and**	**not**	**very**	**old**	**and**	**,**	**wanderer**	**though**	**he**
为了	哇哦	曾是	不是	非常	大的	和	不是	非常	老的	和	,	流浪者	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

因为伍特个子不高，年纪也不大，而且，尽管他是个流浪者，

[ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [moʊst] ['gɔːrdʒəs] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [met] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [geɪz] .

this	**proved**	**the**	**most**	**gorgeous**	**sight**	**that**	**had**	**ever**	**met**	**his**	**boyish**	**gaze**	**.**
这	已证实	这	最多	华丽的	视线	那	有	曾经	遇见	他的	男孩气	目光	.

这是他稚嫩的目光所见过的最美丽的景象。

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Who**	**lives**	**here**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	WHO	生活	这里	?	"	他	问	.

“这里住着谁？”他问道。

" [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" The Emperor of the Winkies , who is the famous Tin Woodman of Oz ,
" 这 皇帝 的 这 眨眼 , WHO 是 这 著名的 锡 伍德曼 的 奥兹 ,

“温基人的皇帝，也就是奥兹国著名的铁皮樵夫，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] .
" replied the servant , who had been trained to treat all strangers with courtesy .
" 回复 这 仆人 , WHO 有 到过 受过训练 到 对待 全部 陌生人 和 礼貌 .

“仆人回答道，他受过训练，要礼貌地对待所有陌生人。”

" [ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ?
" A Tin Woodman ?
" 一个 锡 伍德曼 ?

“铁皮樵夫？”

[haʊ] [kwɪr] !
How queer !
如何 酷儿 !

真奇怪!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] .
" exclaimed the little wanderer .
" 惊呼 这 小的 流浪者 .

“小流浪者惊呼道。”

" [wel] , [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['empərər] [ɪz] [kwɪr] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
" Well , perhaps our Emperor is queer , " admitted the servant ;
" 出色地 , 也许 我们的 皇帝 是 酷儿 , " 承认 这 仆人 ;

“嗯，或许我们的皇帝是个同性恋吧。”仆人承认道；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər][ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [gʊd] [tɪn][kæn; kən]
" but he is a kind master and as honest and true as good tin can
" 但 他 是 一个 种类 掌握 和 作为 诚实的 和 真的 作为 好的 锡 能
[meɪk] [hɪm; ɪm] ;
make him ;
制作 他 ;

但他是一位仁慈的主人，而且诚实可靠，就像上好的锡一样；

[soʊ][wiː; wi] , [huː] ['glædli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər]
so we , who gladly serve him , are apt to forget that he is not like other
所以 我们 , WHO 乐意 服务 他 , 是 易于 到 忘记 那 他 是 不是 喜欢 其他
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

因此，我们这些乐于侍奉他的人，很容易忘记他与其他人不同。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" May I see him ? " asked Woot the Wanderer , after a moment's thought .
" 可能 我 看 他 ? " 问 哇哦 这 流浪者 , 后 一个 瞬间 想法 .

“我可以见见他吗？”流浪者伍特沉思片刻后问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ,
" If it please you to wait a moment , I will go and ask him ,
" 如果 它 请 你 到 等待 一个 片刻 , 我 将要 去 和 问 他 ,

“如果您不介意稍等片刻，我这就去问他。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" said the servant ,
" 说 这 仆人 ,

仆人说道：“

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend]

and	then	he	went	into	the	hall	where	the	Tin	Woodman	sat	with	his	friend
和	然后	他	去	进入	这	大厅	在哪里	这	锡	伍德曼	卫星	和	他的	朋友

[ðə; ði] ['skerkroʊ] .

the	Scarecrow	.
这	稻草人	.

然后他走进大厅，铁皮樵夫和他的朋友稻草人正坐在那里。

[bəuθ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Both	were	glad	to	learn	that	a	stranger	had	arrived	at	the	castle	,
两个都	是	高兴的	到	学习	那	一个	陌生人	有	到达的	在	这	城堡	,

两人得知有陌生人来到城堡后都很高兴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

for	this	would	give	them	something	new	to	talk	about	,
为了	这	会	给	他们	某物	新的	到	讲话	关于	,

因为这样可以给他们提供新的谈资。

[soʊ][ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] .

so	the	servant	was	asked	to	admit	the	boy	at	once	.
所以	这	仆人	曾是	问	到	承认	这	男生	在	一次	.

于是，仆人被要求立刻让男孩进来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][grænd] ['kɒrɪdɔːz] — [ɔːl] [laɪnd]

By	the	time	Woot	the	Wanderer	had	passed	through	the	grand	corridors	—	all	lined
经过	这	时间	哇哦	这	流浪者	有	通过了	通过	这	盛大	走廊	—	全部	衬里

[wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l][tɪn] — [ænd; ənd] ['ʌndər] ['steɪtli] [tɪn] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['meni]

with	ornamental	tin	—	and	under	stately	tin	archways	and	through	the	many
和	装饰	锡	—	和	在下面	庄严	锡	拱门	和	通过	这	许多

[tɪn][ruːmz; rʊmz][ɔːl] [set][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

tin	rooms	all	set	with	beautiful	tin	furniture	,
锡	房间	全部	放	和	美丽的	锡	家具	,

当流浪者伍特穿过装饰着锡片的宏伟走廊，走过庄严的锡制拱门，穿过摆放着精美锡制家具的许多锡制房间时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [θrɪld]

his	eyes	had	grown	bigger	than	ever	and	his	whole	little	body	thrilled
他的	眼睛	有	生长	大	比	曾经	和	他的	所有的	小的	身体	激动不已

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

with	amazement	.
和	惊愕	.

他的眼睛睁得比以往任何时候都大，他小小的身体也因惊奇而激动不已。

[bʌt; bət] , [ə'stɑːnɪʃt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	,	astonished	though	he	was	,
但	,	惊讶	尽管	他	曾是	,

但他虽然感到惊讶，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

he	was	able	to	make	a	polite	bow	before	the	throne	and	to	say	in
他	曾是	有能力的	到	制作	一个	有礼貌的	弓	前	这	王座	和	到	说	在

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] :

a	respectful	voice	:
一个	尊重	嗓音	:

他能够礼貌地向王座鞠躬，并用恭敬的语气说道：

" [aɪ] [sə'luːt] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	I	salute	your	Illustrious	Majesty	and	offer	you	my	humble	services	.	"
"	我	礼炮	你的	杰出	威严	和	提供	你	我的	谦逊的	服务	.	"

“我向尊贵的陛下致敬，并愿竭诚为您效劳。”

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好!

" ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .
" answered the Tin Woodman in his accustomed cheerful manner .
" 回答 这 锡 伍德曼 在 他的 习惯 快乐 方式 .

“铁皮樵夫用他惯常的愉快语气回答道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] . "
" Tell me who you are , and whence you come . "
" 告诉 我 WHO 你 是 , 和 何处 你 来 . "

“告诉我你是谁，你从哪里来。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
" I am known as Woot the Wanderer , " answered the boy , " and I have
" 我 是 已知 作为 哇哦 这 流浪者 , " 回答 这 男生 , " 和 我 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“我名叫流浪者伍特，”男孩回答说，“我来了，

[θruː] ['meni] ['trævlz] [ænd; ənd] [baɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] ,
through many travels and by roundabout ways ,
通过 许多 旅行 和 经过 迂回 方式 ,

历经多次旅行和迂回之路，

[frʌm; frəm] [maɪ] ['fɔːrmər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɑːz] . "
from my former home in a far corner of the Gillikin Country of Oz . "
从 我的 以前的 家 在 一个 远的 角落 的 这 吉利金 国家 的 奥兹 . "

我以前住在奥兹国吉利金县的偏远角落里。

" [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [wʌnz] [hoʊm] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
" To wander from one's home , " remarked the Scarecrow , " is to encounter
" 到 漫步 从 一个人的 家 , " 评论 这 稻草人 , " 是 到 遇到
['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,
dangers and hardships ,
危险 和 艰辛 ,

“离开家乡，”稻草人说道，“就会遭遇危险和艰辛。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [boʊn] .
especially if one is made of meat and bone .
尤其 如果 一 是 制成 的 肉 和 骨 .

尤其是如果一个人是由血肉和骨头组成的。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [noʊ] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] ?
Had you no friends in that corner of the Gillikin Country ?
有 你 不 朋友们 在 那 角落 的 这 吉利金 国家 ?

你在吉利金县的那个角落里就没有朋友吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
Was it not homelike and comfortable ?
曾是 它 不是 家的感觉 和 舒服的 ?

难道不温馨舒适吗?

" [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [mæn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] [wel] , [kwaɪt] ['stɑːrtld]
" To hear a man stuffed with straw speak , and speak so well , quite startled
" 到 听到 一个 男人 填充 和 稻草 说话 , 和 说话 所以 出色地 , 相当 惊慌
[wuːt] ,
Woot ,
哇哦 ,

“听到一个塞满稻草的人说话，而且还说得这么好，伍特着实吃了一惊。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][stɛərd][ə; eɪ][bɪt] ['ruːdli] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

and	perhaps	he	stared	a	bit	rudely	at	the	Scarecrow	.
和	也许	他	凝视	一个	少量	粗鲁地	在	这	稻草人	.

或许他还有些粗鲁地盯着稻草人看了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

But	after	a	moment	he	replied	:
但	后	一个	片刻	他	回复	:

但过了一会儿，他回答说：

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] - ,

"	I	had	home	and	friends	,	your	Honorable	Strawness	,
"	我	有	家	和	朋友们	,	你的	尊敬的	-	,

“我还有家和朋友，尊敬的斯特劳斯大人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]

but	they	were	so	quiet	and	happy	and	comfortable	that	I	found
但	他们	是	所以	安静的	和	快乐的	和	舒服的	那	我	成立

[ðem; ðəm] ['dɪzməli] ['stuːpɪd] .

them	dismally	stupid	.
他们	令人沮丧地	愚蠢的	.

但他们如此安静、快乐、舒适，以至于我觉得他们愚蠢至极。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ɑːz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

Nothing	in	that	corner	of	Oz	interested	me	,
没有什么	在	那	角落	的	奥兹	感兴趣的	我	,

奥兹国那个角落里的一切都让我提不起兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]

but	I	believed	that	in	other	parts	of	the	country	I	would	find	strange	people
但	我	相信	那	在	其他	部分	的	这	国家	我	会	寻找	奇怪的	人们

[ænd; ənd] [siː] [nuː] [saɪts] ,

and	see	new	sights	,
和	看	新的	景点	,

但我相信，在这个国家的其他地方，我会遇到形形色色的人，看到新的风景。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set] [aʊt] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒɜːrni] .

and	so	I	set	out	upon	my	wandering	journey	.
和	所以	我	放	出去	之上	我的	漫游	旅行	.

于是，我踏上了我的流浪之旅。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] ,

I	have	been	a	wanderer	for	nearly	a	full	year	,
我	有	到过	一个	流浪者	为了	几乎	一个	满的	年	,

我流浪了将近一年，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] . "

and	now	my	wanderings	have	brought	me	to	this	splendid	castle	.	"
和	现在	我的	漫游	有	带来	我	到	这	灿烂	城堡	.	"

而现在，我的漂泊之旅将我带到了这座宏伟的城堡。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	I	suppose	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	我	认为	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“我想也是，”铁皮樵夫说道。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['veri] [waɪz] . "

"	that	in	this	year	you	have	seen	so	much	that	you	have	become	very	wise	.	"
"	那	在	这	年	你	有	已见	所以	很多	那	你	有	变得	非常	明智的	.	"

“在这一年里，你见识了很多，变得非常睿智。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wu:t] , ['θɔ:tfəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [waɪz] , [aɪ][beg][tu:; tə] [ə'ʃʊr]
" No , " replied Woot , thoughtfully , " I am not at all wise , I beg to assure
" 不 , " 回复 哇哦 , 深思熟虑 , " 我 是 不是 在 全部 明智的 , 我 求 到 保证
[jʊr; jər]['mædʒəsti] .
your Majesty .
你的 威严 .

“不，”伍特若有所思地回答道，“我一点也不聪明，请陛下放心。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ]['wɑ:ndər][ðə; ði] [les] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
The more I wander the less I find that I know ,
这 更多的 我 漫步 这 较少的 我 寻找 那 我 知道 ,

我越是四处游历，就越发现自己知道的越少。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] . "
for in the Land of Oz much wisdom and many things may be learned . "
为了 在 这 土地 的 奥兹 很多 智慧 和 许多 事物 可能 是 学习 . "

因为在奥兹国，人们可以学到许多智慧和知识。

" [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
" To learn is simple .
" 到 学习 是 简单的 .

学习很简单。

[dəunt][ju:; jʊ][æsk] ['kwestʃənz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
Don't you ask questions ? " inquired the Scarecrow .
不 你 问 问题 ? " 询问 这 稻草人 .

“你们都不问问题吗？”稻草人问道。

" [jes] ; [aɪ][æsk][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ] [der] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
" Yes ; I ask as many questions as I dare ; but some people refuse to
" 是的 ; 我 问 作为 许多 问题 作为 我 敢 ; 但 一些 人们 拒绝 到
['ænsər] ['kwestʃənz] . "
answer questions . "
回答 问题 . "

“是的，我会尽可能多地提问；但有些人拒绝回答问题。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" That is not kind of them , " declared the Tin Woodman .
" 那 是 不是 种类 的 他们 , " 声明 这 锡 伍德曼 .

“他们这样做太不友善了，”铁皮樵夫说道。

" [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['seldəm] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][aɪ] ,
" If one does not ask for information he seldom receives it ; so I ,
" 如果 一 做 不是 问 为了 信息 他 很少 接收 它 ; 所以 我 ,

“如果不主动寻求信息，就很难获得信息；因此，我

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ˌem 'i:] . "
for my part , make it a rule to answer any civil question that is asked me . "
为了 我的 部分 , 制作 它 一个 规则 到 回答 任何 民用 问题 那 是 问 我 . "

就我而言，我会养成回答任何文明提问的习惯。

" [soʊ][du:][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['nɑ:dɪŋ] .
" So do I , " added the Scarecrow , nodding .
" 所以 做 我 , " 额外 这 稻草人 , 点头 .

“我也是，”稻草人点点头补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
" I am glad to hear this , " said the Wanderer ,
" 我 是 高兴的 到 听到 这 , " 说 这 流浪者 ,

“听到这个消息我很高兴，”流浪者说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][boʊld][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

"	for	it	makes	me	bold	to	ask	for	something	to	eat	.	"
"	为了	它	制作	我	大胆的	到	问	为了	某物	到	吃	.	"

“因为它让我鼓起勇气开口要点吃的。”

" [bles] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] !

"	Bless	the	boy	!
"	保佑	这	男生	!

祝福这个孩子!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz] ;

"	cried	the	Emperor	of	the	Winkies	;
"	哭	这	皇帝	的	这	眨眼	;

“温基人的皇帝喊道;

" [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɔndərəz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hʌŋgri] .

"	how	careless	of	me	not	to	remember	that	wanderers	are	usually	hungry	.
"	如何	粗心	的	我	不是	到	记住	那	流浪者	是	通常	饥饿的	.

我真是粗心大意了，竟然没有记住流浪者通常都很饥饿。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [brɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

I	will	have	food	brought	you	at	once	.
我	将要	有	食物	带来	你	在	一次	.

我会立刻让人给你送饭。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bluː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɪn] [nek]

"	Saying	this	he	blew	upon	a	tin	whistle	that	was	suspended	from	his	tin	neck
"	说	这	他	吹	之上	一个	锡	哨	那	曾是	暂停	从	他的	锡	脖子

,

,

,

“说着，他吹响了挂在锡脖子上的锡哨。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .

and	at	the	summons	a	servant	appeared	and	bowed	low	.
和	在	这	传票	一个	仆人	出现	和	鞠躬	低的	.

听到召唤，一个仆人出现并深深鞠躬。

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɔːrdərd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

The	Tin	Woodman	ordered	food	for	the	stranger	,
这	锡	伍德曼	订购	食物	为了	这	陌生人	,

铁皮樵夫给陌生人点了食物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [treɪ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs]

and	in	a	few	minutes	the	servant	brought	in	a	tin	tray	heaped	with	a	choice
和	在	一个	很少	分钟	这	仆人	带来	在	一个	锡	托盘	堆积如山	和	一个	选择

[ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

array	of	good	things	to	eat	,
大批	的	好的	事物	到	吃	,

几分钟后，仆人端来一个锡托盘，上面堆满了各种精选美食。

[ɔːl] ['niːtli] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][tɪn] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɪrɚz] .

all	neatly	displayed	on	tin	dishes	that	were	polished	till	they	shone	like	mirrors	.
全部	整齐地	显示	在	锡	菜肴	那	是	抛光	直到	他们	闪耀	喜欢	镜子	.

所有物品都整齐地摆放在擦得锃亮的锡盘里，锡盘像镜子一样闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [treɪ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ][tɪn] ['teɪbl] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

The	tray	was	set	upon	a	tin	table	drawn	before	the	throne	,
这	托盘	曾是	放	之上	一个	锡	桌子	绘制	前	这	王座	,

托盘放在王座前摆放的锡桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [pleɪst] [ə; eɪ][tɪn] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [si:t]

and	the	servant	placed	a	tin	chair	before	the	table	for	the	boy	to	seat
和	这	仆人	放置	一个	锡	椅子	前	这	桌子	为了	这	男生	到	座位

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

仆人把一把锡椅子放在桌子前，让男孩自己坐下。

" [i:t] , [frend] ['wɑ:ndərər] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ['kɔ:rdʒəli] ,

"	Eat	,	friend	Wanderer	,	"	said	the	Emperor	cordially	,
"	吃	,	朋友	流浪者	,	"	说	这	皇帝	诚挚地	,

“请用餐，流浪者朋友，”皇帝亲切地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [fi:st] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] .

"	and	I	trust	the	feast	will	be	to	your	liking	.
"	和	我	相信	这	盛宴	将要	是	到	你的	喜欢	.

“我相信您一定会喜欢这场盛宴。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [du:][nɑ:t] [i:t] ,

I	,	myself	,	do	not	eat	,
我	,	我	,	做	不是	吃	,

我本人不吃东西。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ə'laɪv] .

being	made	in	such	manner	that	I	require	no	food	to	keep	me	alive	.
存在	制成	在	这样的	方式	那	我	要求	不	食物	到	保持	我	活	.

被制造出来后，我不需要食物就能活下去。

['ni:ðər] [dʌz] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

Neither	does	my	friend	the	Scarecrow	.
两者都不	做	我的	朋友	这	稻草人	.

我的朋友稻草人也不喜欢这样。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] ['wɪŋki:] ['pi:p(ə)l] [i:t] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [fleʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

But	all	my	Winkie	people	eat	,	being	formed	of	flesh	,	as	you	are	,
但	全部	我的	眨眼	人们	吃	,	存在	形成	的	肉	,	作为	你	是	,

但是，我所有的温基族人都是血肉之躯，所以都要吃饭，就像你一样。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][tɪn] ['kʌbərd] [ɪz]['nevər] [ber] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [tu:; tə]

and	so	my	tin	cupboard	is	never	bare	,	and	strangers	are	always	welcome	to
和	所以	我的	锡	橱柜	是	绝不	裸	,	和	陌生人	是	总是	欢迎	到

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

whatever	it	contains	.
任何	它	包含	.

因此，我的铁皮柜子里从来不会空着，陌生人随时都可以拿走里面的任何东西。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['hʌŋgri] ,

"	The	boy	ate	in	silence	for	a	time	,	being	really	hungry	,
"	这	男生	吃	在	沉默	为了	一个	时间	,	存在	真的	饥饿的	,

男孩饿极了，默默地吃了一会儿。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [sed] :

but	after	his	appetite	was	somewhat	satisfied	,	he	said	:
但	后	他的	食欲	曾是	有些	使满意	,	他	说	:

但稍稍满足了胃口后，他说：

" [haʊ] ['hæpənd] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] ? "

"	How	happened	your	Majesty	to	be	made	of	tin	,	and	still	be	alive	?	"
"	如何	发生	你的	威严	到	是	制成	的	锡	,	和	仍然	是	活	?	"

“陛下，您为何是用锡做的，却还活着？”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tɪn][mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "

"	That	,	"	replied	the	tin	man	,	"	is	a	long	story	.	"
"	那	,	"	回复	这	锡	男人	,	"	是	一个	长的	故事	.	"

“那，”铁皮人回答说，“说来话长。”

" [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	longer	the	better	,	"	said	the	boy	.
"	这	更长	这	更好的	,	"	说	这	男生	.

“越长越好，”男孩说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] ? "

"	Won't	you	please	tell	me	the	story	?	"
"	惯于	你	请	告诉	我	这	故事	?	"

“请你把这个故事讲给我听好吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	If	you	desire	it	,	"	promised	the	Tin	Woodman	,
"	如果	你	欲望	它	,	"	承诺	这	锡	伍德曼	,

“如果你愿意的话，”铁皮樵夫承诺道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [θroʊn] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] [legz] .

leaning	back	in	his	tin	throne	and	crossing	his	tin	legs	.
倾斜	后退	在	他的	锡	王座	和	过境	他的	锡	腿	.

他向后靠在锡制宝座上，翘起了锡制双腿。

" [aɪ] ['hævnt] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	I	haven't	related	my	history	in	a	long	while	,
"	我	还没有	有关的	我的	历史	在	一个	长的	尽管	,

“我已经很久没有讲述我的过去了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [hɪr] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

because	everyone	here	knows	it	nearly	as	well	as	I	do	.
因为	每个人	这里	知道	它	几乎	作为	出色地	作为	我	做	.

因为这里每个人都和我一样了解它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

But	you	,	being	a	stranger	,
但	你	,	存在	一个	陌生人	,

但你，作为一个陌生人，

[ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,

are	no	doubt	curious	to	learn	how	I	became	so	beautiful	and	prosperous	,
是	不	怀疑	好奇的	到	学习	如何	我	成为	所以	美丽的	和	繁荣	,

毫无疑问，大家都很想知道我是如何变得如此美丽和富有的。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [maɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] . "

so	I	will	recite	for	your	benefit	my	strange	adventures	.	"
所以	我	将要	背诵	为了	你的	益处	我的	奇怪的	冒险	.	"

所以，我将为你们讲述我那些奇特的冒险经历。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [stɪl] ['iːtɪŋ] .

"	Thank	you	,	"	said	Woot	the	Wanderer	,	still	eating	.
"	感谢	你	,	"	说	哇哦	这	流浪者	,	仍然	吃	.

“谢谢，”流浪者伍特一边吃东西一边说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['empərər] ,

"	I	was	not	always	made	of	tin	,	"	began	the	Emperor	,
"	我	曾是	不是	总是	制成	的	锡	,	"	开始	这	皇帝	,

“我并非一直都是锡做的，”皇帝开口说道。

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] [blʌd]

"	for	in	the	beginning	I	was	a	man	of	flesh	and	bone	and	blood
"	为了	在	这	开始	我	曾是	一个	男人	的	肉	和	骨	和	血

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	lived	in	the	Munchkin	Country	of	Oz	.
和	居住地	在	这	芒奇金	国家	的	奥兹	.

“因为起初我是一个有血有肉的人，住在奥兹国的芒奇金国。”

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ] [treɪd] , [ə; eɪ] ['wʊdˌtʃɑːpər] ,

There	I	was	,	by	trade	,	a	woodchopper	,
那里	我	曾是	,	经过	贸易	,	一个	伐木工	,

我当时的职业是伐木工。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [maɪ] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	contributed	my	share	to	the	comfort	of	the	Oz	people	by	chopping	up	the
和	贡献	我的	分享	到	这	舒适	的	这	奥兹	人们	经过	切碎	向上	这

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪərwʊd] ,

trees	of	the	forest	to	make	firewood	,
树木	的	这	森林	到	制作	柴	,

我通过砍伐森林里的树木制作柴火，为澳大利亚人民的舒适生活贡献了一份力量。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːmd] [ðəm'selvz]

with	which	the	women	would	cook	their	meals	while	the	children	warmed	themselves
和	哪个	这	女性	会	厨师	他们的	餐	尽管	这	孩子们	温暖	他们自己

[ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] .

about	the	fires	.
关于	这	火灾	.

妇女们用这些火做饭，孩子们则在火堆旁取暖。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	my	home	I	had	a	little	hut	by	the	edge	of	the	forest	,
为了	我的	家	我	有	一个	小的	小屋	经过	这	边缘	的	这	森林	,

我的家是森林边缘的一间小木屋，

[ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	my	life	was	one	of	much	content	until	I	fell	in	love	with	a	beautiful
和	我的	生活	曾是	一	的	很多	内容	直到	我	跌倒	在	爱	和	一个	美丽的

['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . "

Munchkin	girl	who	lived	not	far	away	.	"
芒奇金	女孩	WHO	居住地	不是	远的	离开	.	"

我的生活原本非常幸福美满，直到我爱上了一个住在不远处的美丽小矮人女孩。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['gɜːlz] [neɪm] ? " [æskt] [wuːt] .

"	What	was	the	Munchkin	girl's	name	?	"	asked	Woot	.
"	什么	曾是	这	芒奇金	女孩们	姓名	?	"	问	哇哦	.

“那个小矮人女孩叫什么名字？”伍特问道。

" - [ə'miː] .

"	Nimmie	Amee	.
"	-	阿米	.

“Nimmie Amee。

[ðɪs] [gɜːrl] , [soʊ] [fer] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnsets] [blʌʃt] [wen] [ðer; ðər] ['reɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

This	girl	,	so	fair	that	the	sunsets	blushed	when	their	rays	fell	upon	her	,
这	女孩	,	所以	公平的	那	这	日落	脸红了	什么时候	他们的	射线	跌倒	之上	她	,

这个女孩，肤色如此白皙，就连落日的阳光落在她身上都会泛红。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [wɪtʃ] [huː] [wɔːr] ['sɪlvər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

lived	with	a	powerful	witch	who	wore	silver	shoes	and	who	had	made	the
居住地	和	一个	强大的	巫婆	WHO	穿着	银	鞋	和	WHO	有	制成	这

[pʊr] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [sleɪv] .

poor	child	her	slave	.
贫穷的	孩子	她	奴隶	.

可怜的孩子与一个穿着银鞋、拥有强大力量的女巫同住，女巫把这个可怜的孩子变成了她的奴隶。

- [ə'miː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ]

Nimmie	Amee	was	obliged	to	work	from	morning	till	night	for	the	old	Witch
-	阿米	曾是	有义务	到	工作	从	早晨	直到	夜晚	为了	这	老的	巫婆

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	East	,
的	这	东方	,

妮米·阿米被迫从早到晚为东方老巫婆工作。

['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [miːlz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ]

scrubbing	and	sweeping	her	hut	and	cooking	her	meals	and	washing
擦洗	和	扫荡	她	小屋	和	烹饪	她	餐	和	洗涤

[hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] .

her	dishes	.
她	菜肴	.

她负责擦洗、打扫小屋，给她做饭，给她洗碗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] ['faɪərwʊd] , [tuː] ,

She	had	to	cut	firewood	,	too	,
她	有	到	切	柴	,	也	,

她还得砍柴。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

until	I	found	her	one	day	in	the	forest	and	fell	in	love	with	her	.
直到	我	成立	她	一	天	在	这	森林	和	跌倒	在	爱	和	她	.

直到有一天我在森林里遇见了她，并爱上了她。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [tuː; tə] - [ə'miː] [ænd; ənd][wiː; wi]

After	that	,	I	always	brought	plenty	of	firewood	to	Nimmie	Amee	and	we
后	那	,	我	总是	带来	很多	的	柴	到	-	阿米	和	我们

[bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .

became	very	friendly	.
成为	非常	友好的	.

之后，我总是带很多柴火去给尼米·阿米，我们成了非常要好的朋友。

['faɪnəli] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Finally	I	asked	her	to	marry	me	,	and	she	agreed	to	do	so	,
最后	我	问	她	到	结婚	我	,	和	她	同意	到	做	所以	,

最后我向她求婚了，她答应了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

but	the	Witch	happened	to	overhear	our	conversation	and	it	made	her
但	这	巫婆	发生	到	无意中听到	我们的	对话	和	它	制成	她

['veri] ['æŋgri] ,

very	angry	,
非常	生气的	,

但是女巫碰巧听到了我们的谈话，这让她非常生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

for	she	did	not	wish	her	slave	to	be	taken	away	from	her	.
为了	她	做过	不是	希望	她	奴隶	到	是	已采取	离开	从	她	.

因为她不希望她的奴隶被人带走。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] - [ə'miː] [ə'gen] ,

The	Witch	commanded	me	never	to	come	near	Nimmie	Amee	again	,
这	巫婆	命令	我	绝不	到	来	靠近	-	阿米	再次	,

女巫命令我永远不许再靠近妮米·阿米，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,

but	I	told	her	I	was	my	own	master	and	would	do	as	I	pleased	,
但	我	讲述	她	我	曾是	我的	自己的	掌握	和	会	做	作为	我	高兴	,

但我告诉她，我是自己的主人，我想做什么就做什么。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

not	realizing	that	this	was	a	careless	way	to	speak	to	a	Witch	.
不是	意识到	那	这	曾是	一个	粗心	方式	到	说话	到	一个	巫婆	.

他当时并没有意识到，这种跟女巫说话的方式非常轻率。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['kruːəl] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd]

"	The	next	day	,	as	I	was	cutting	wood	in	the	forest	,	the	cruel	Witch	enchanted
"	这	下一个	天	,	作为	我	曾是	切割	木头	在	这	森林	,	这	残忍的	巫婆	迷人的

[maɪ][æks] ,

my	axe	,
我的	斧头	,

第二天，当我在森林里砍柴时，那个残忍的女巫对我的斧头施了魔法。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [leg] . "

so	that	it	slipped	and	cut	off	my	right	leg	.	"
所以	那	它	滑倒了	和	切	离开	我的	正确的	腿	.	"

结果它滑落，切断了我的右腿。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [kraɪd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

"	cried	Woot	the	Wanderer	.
"	哭	哇哦	这	流浪者	.

“流浪者伍特喊道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] ,

"	Yes	,	it	was	a	seeming	misfortune	,	"	agreed	the	Tin	Man	,
"	是的	,	它	曾是	一个	似乎	不幸	,	"	同意	这	锡	男人	,

“是的，这看似是一场不幸，”铁皮人同意道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['wʊdˌtʃɑːpər] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .

"	for	a	one	-	legged	woodchopper	is	of	little	use	in	his	trade	.
"	为了	一个	一	-	腿	伐木工	是	的	小的	使用	在	他的	贸易	.

“因为一个独腿伐木工在他的工作中几乎没有任何用处。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] .

But	I	would	not	allow	the	Witch	to	conquer	me	so	easily	.
但	我	会	不是	允许	这	巫婆	到	征服	我	所以	容易地	.

但我不会轻易让女巫征服我。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [huː]

I	knew	a	very	skillful	mechanic	at	the	other	side	of	the	forest	,	who
我	知道	一个	非常	熟练	机械	在	这	其他	边	的	这	森林	,	WHO

[wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

was	my	friend	,
曾是	我的	朋友	,

我知道森林另一边有一位技术非常娴熟的机械师，他也是我的朋友。

[soʊ][aɪ] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn][leg][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .

so	I	hopped	on	one	leg	to	him	and	asked	him	to	help	me	.
所以	我	跳跃	在	一	腿	到	他	和	问	他	到	帮助	我	.

于是我单脚跳到他跟前，请他帮帮我。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklevərli] [tuː; tə][maɪ] [miːt] [ˈbɑːdi] .

He	soon	made	me	a	new	leg	out	of	tin	and	fastened	it	cleverly	to	my	meat	body	.
他	很快	制成	我	一个	新的	腿	出去	的	锡	和	系紧	它	巧妙地	到	我的	肉	身体	.

他很快用锡给我做了一条新腿，并巧妙地把它固定在我的肉体上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒɔɪnts][æt; ət][ðə; ðɪ] [niː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ðɪ][leg][aɪ][hæd; həd][lɔːst] . "

It	had	joints	at	the	knee	and	at	the	ankle	and	was	almost	as	comfortable	as	the	leg	I	had	lost	.	"
它	有	关节	在	这	膝盖	和	在	这	踝	和	曾是	几乎	作为	舒服的	作为	这	腿	我	有	丢失的	.	"

它的膝盖和脚踝都有关节，几乎和我失去的那条腿一样舒适。

" [jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkmən] !

"	Your	friend	must	have	been	a	wonderful	workman	!
"	你的	朋友	必须	有	到过	一个	精彩的	工人	!

“你的朋友一定是一位出色的工匠！”

" [ɪk'skleɪmd] [wuːt] .

"	exclaimed	Woot	.
"	惊呼	哇哦	.

“Woot惊呼道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['empərər] .

"	He	was	,	indeed	,	"	admitted	the	Emperor	.
"	他	曾是	,	的确	,	"	承认	这	皇帝	.

“他确实是，”皇帝承认道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn] .

"	He	was	a	tinsmith	by	trade	and	could	make	anything	out	of	tin	.
"	他	曾是	一个	锡匠	经过	贸易	和	可以	制作	任何事物	出去	的	锡	.

“他以制作锡器为生，能用锡制作任何东西。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ə'miː] ,

When	I	returned	to	Nimmie	Amee	,
什么时候	我	返回	到	-	阿米	,

当我回到 Nimmie Amee 身边时，

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

the	girl	was	delighted	and	threw	her	arms	around	my	neck	and	kissed	me	,
这	女孩	曾是	高兴极了	和	扔	她	武器	大约	我的	脖子	和	亲吻	我	,

女孩欣喜若狂，一把搂住我的脖子吻了我。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

declaring	she	was	proud	of	me	.
声明	她	曾是	自豪的	的	我	.

她宣称她为我感到骄傲。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	Witch	saw	the	kiss	and	was	more	angry	than	before	.
这	巫婆	锯	这	吻	和	曾是	更多的	生气的	比	前	.

女巫看到了这个吻，比之前更加生气了。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nekst] [deɪ] , [maɪ] [æks] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn'tʃæntɪd] ,

When	I	went	to	work	in	the	forest	,	next	day	,	my	axe	,	being	still	enchanted	,
什么时候	我	去	到	工作	在	这	森林	,	下一个	天	,	我的	斧头	,	存在	仍然	迷人的	,

第二天我去森林里干活时，我的斧子仍然被施了魔法，

[slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['ʌðər] [leg] .

slipped	and	cut	off	my	other	leg	.
滑倒了	和	切	离开	我的	其他	腿	.

滑倒后，我的另一条腿也被切断了。

[ə'gen] [aɪ] [hɑːpt] — [ɑːn] [maɪ] [tɪn] [leg] — [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ,

Again	I	hopped	—	on	my	tin	leg	—	to	my	friend	the	tinsmith	,
再次	我	跳跃	—	在	我的	锡	腿	—	到	我的	朋友	这	锡匠	,

我又一次跳着——用我的锡制假腿——去找我的朋友，那位锡匠。

[huː] ['kaɪndli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tɪn] [leg] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['bɑːdi] .

who	kindly	made	me	another	tin	leg	and	fastened	it	to	my	body	.
WHO	亲切地	制成	我	其他	锡	腿	和	系紧	它	到	我的	身体	.

他好心地为我做了另一条锡制假腿，并把它固定在我的身上。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] - [ə'miː] ,

So	I	returned	joyfully	to	Nimmie	Amee	,
所以	我	返回	欣喜地	到	-	阿米	,

于是我高兴地回到了 Nimmie Amee 身边，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['glɪtərɪŋ] [legz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi]

who	was	much	pleased	with	my	glittering	legs	and	promised	that	when	we
WHO	曾是	很多	高兴	和	我的	闪闪发光	腿	和	承诺	那	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [wed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

were	wed	she	would	always	keep	them	oiled	and	polished	.
是	结婚	她	会	总是	保持	他们	涂油	和	抛光	.

她对我闪亮的双腿非常满意，并承诺结婚后她会一直给我的双腿涂油抛光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

But	the	Witch	was	more	furious	than	ever	,
但	这	巫婆	曾是	更多的	狂怒	比	曾经	,

但女巫比以往任何时候都更加愤怒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [æks] [tuː; tə] [tʃɑːp] ,

and	as	soon	as	I	raised	my	axe	to	chop	,
和	作为	很快	作为	我	提高	我的	斧头	到	劈	,

我刚举起斧头准备砍伐，

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] .

it	twisted	around	and	cut	off	one	of	my	arms	.
它	扭曲	大约	和	切	离开	一	的	我的	武器	.

它扭转过来，切断了我的一条胳膊。

[ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɪn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ,

The	tinsmith	made	me	a	tin	arm	and	I	was	not	much	worried	,
这	锡匠	制成	我	一个	锡	手臂	和	我	曾是	不是	很多	担心	,

铁匠给我做了一个铁胳膊，我并不太担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ə'miː] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

because	Nimmie	Amee	declared	she	still	loved	me	.
因为	-	阿米	声明	她	仍然	喜爱	我	.

因为妮米·阿米宣称她仍然爱着我。

" ['tʃæptər] [tuː]

"	Chapter	Two
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

The	Heart	of	the	Tin	Woodman
这	心	的	这	锡	伍德曼

铁皮樵夫之心

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən]

The	Emperor	of	the	Winkies	paused	in	his	story	to	reach	for	an	oil	-	can
这	皇帝	的	这	眨眼	暂停	在	他的	故事	到	抵达	为了	一个	油	-	能

,

,

,

温基皇帝讲故事讲到一半，停下来伸手去拿油罐。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɔɪld] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [θroʊt] ,

with	which	he	carefully	oiled	the	joints	in	his	tin	throat	,
和	哪个	他	小心	涂油	这	关节	在	他的	锡	喉	,

他小心翼翼地用油润滑了他那锡制喉咙的各个关节，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skwiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	his	voice	had	begun	to	squeak	a	little	.
为了	他的	嗓音	有	开始	到	吱	一个	小的	.

因为他的声音开始有些颤抖了。

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [wɑːtʃt] [ðɪs] ['ɔɪlɪŋ] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ]

Woot	the	Wanderer	,	having	satisfied	his	hunger	,	watched	this	oiling	process	with
哇哦	这	流浪者	,	拥有	使满意	他的	饥饿	,	观看	这	注油	过程	和

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

much	curiosity	,
很多	好奇心	,

流浪者伍特吃饱喝足后，饶有兴致地看着这个涂油的过程。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ðə; ði] [tɪn] [mæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] .

but	begged	the	Tin	Man	to	go	on	with	his	tale	.
但	乞求	这	锡	男人	到	去	在	和	他的	故事	.

但他恳求铁皮人继续讲他的故事。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [heitid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər] , " [ri'zjuːmd]

"	The	Witch	with	the	Silver	Shoes	hated	me	for	having	defied	her	,	"	resumed
"	这	巫婆	和	这	银	鞋	憎恨	我	为了	拥有	违抗	她	,	"	恢复

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

“穿银鞋的女巫恨我违抗她的命令，”皇帝继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ['saʊndɪŋ] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

his	voice	now	sounding	clear	as	a	bell	,
他的	嗓音	现在	听起来	清除	作为	一个	钟	,

他的声音现在清澈如铃。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - [ə'miː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	and	she	insisted	that	Nimmie	Amee	should	never	marry	me	.
"	和	她	坚持	那	-	阿米	应该	绝不	结婚	我	.

“她坚持认为妮米·阿米绝对不能嫁给我。”

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [æks] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

Therefore	she	made	the	enchanted	axe	cut	off	my	other	arm	,
所以	她	制成	这	迷人的	斧头	切	离开	我的	其他	手臂	,

因此，她让那把魔法斧砍掉了我的另一只手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pleɪst] [ðæt] ['membər] [wɪð; wɪθ][tɪn] ,

and	the	tinsmith	also	replaced	that	member	with	tin	,
和	这	锡匠	还	替换	那	成员	和	锡	,

锡匠也用锡替换了那个部件。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] ['faɪnli] - ['dʒɔɪntɪd][hændz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['juːzɪŋ] .

including	these	finely	-	jointed	hands	that	you	see	me	using	.
包括	这些	精细地	-	关节	双手	那	你	看	我	使用	.

包括你们看到的我使用的这双关节精细的手。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][æks] , [stɪl] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [wɪtʃ] , [kʌt] [maɪ]['bɑːdi][ɪn] [tuː] ,

after	that	,	the	axe	,	still	enchanted	by	the	cruel	Witch	,	cut	my	body	in	two	,
后	那	,	这	斧头	,	仍然	迷人的	经过	这	残忍的	巫婆	,	切	我的	身体	在	二	,

之后，那把仍然被残忍女巫施了魔法的斧头，将我的身体砍成了两截。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	I	fell	to	the	ground	.
所以	那	我	跌倒	到	这	地面	.

于是我摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [bʊʃ] ,

Then	the	Witch	,	who	was	watching	from	a	near	-	by	bush	,
然后	这	巫婆	,	WHO	曾是	观看	从	一个	靠近	-	经过	衬套	,

这时，躲在附近灌木丛里观察的女巫说：

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [maɪ]['bɑːdi]['ɪntuː] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

rushed	up	and	seized	the	axe	and	chopped	my	body	into	several	small	pieces	,
匆忙	向上	和	查获	这	斧头	和	切碎	我的	身体	进入	一些	小的	件	,

他冲上前去，抓起斧头，把我的身体砍成了好几块碎片。

['æftər] [wɪtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ['læfɪŋ]

after	which	,	thinking	that	at	last	she	had	destroyed	me	,	she	ran	away	laughing
后	哪个	,	思维	那	在	最后的	她	有	损毁	我	,	她	跑	离开	笑

[ɪn] ['wɪkɪd] [gliː] .

in	wicked	glee	.
在	邪恶	高兴	.

之后，她以为终于把我彻底摧毁了，便带着邪恶的快感笑着跑开了。

" [bʌt; bət] - [ə'miː] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

"	But	Nimmie	Amee	found	me	.
"	但	-	阿米	成立	我	.

但是 Nimmie Amee 找到了我。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [hed] ,

She	picked	up	my	arms	and	legs	and	head	,
她	挑选	向上	我的	武器	和	腿	和	头	,

她抬起我的胳膊、腿和头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ,

and	made	a	bundle	of	them	and	carried	them	to	the	tinsmith	,
和	制成	一个	捆	的	他们	和	携带	他们	到	这	锡匠	,

于是把它们捆成一捆，带到锡匠那里去。

[huː] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] [pjʊr] [tɪn] .

who	set	to	work	and	made	me	a	fine	body	of	pure	tin	.
WHO	放	到	工作	和	制成	我	一个	美好的	身体	的	纯的	锡	.

他开始动手，为我打造了一个精良的纯锡躯体。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

When	he	had	joined	the	arms	and	legs	to	the	body	,
什么时候	他	有	加入	这	武器	和	腿	到	这	身体	,

当他把四肢连接到身体上之后，

[ænd; ənd] [set] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ['kɑːlər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] ['evər] ,

and	set	my	head	in	the	tin	collar	,	I	was	a	much	better	man	than	ever	,
和	放	我的	头	在	这	锡	衣领	,	我	曾是	一个	很多	更好的	男人	比	曾经	,

我把头埋进锡制领子里，我感觉自己比以往任何时候都更像一个真正的人。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [eɪk] [ɔːr] [peɪn] [ˌem 'iː] ,

for	my	body	could	not	ache	or	pain	me	,
为了	我的	身体	可以	不是	疼痛	或者	疼痛	我	,

我的身体不会感到任何疼痛或不适，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

and	I	was	so	beautiful	and	bright	that	I	had	no	need	of	clothing	.
和	我	曾是	所以	美丽的	和	明亮的	那	我	有	不	需要	的	衣服	.

我如此美丽动人，光彩照人，根本不需要穿衣服。

['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə]

Clothing	is	always	a	nuisance	,	because	it	soils	and	tears	and	has	to
衣服	是	总是	一个	滋扰	,	因为	它	土壤	和	眼泪	和	有	到

[biː; bi] [rɪ'pleɪst] ;

be	replaced	;
是	替换	;

衣服总是很麻烦，因为它会弄脏、破损，需要更换；

[bʌt; bət] [maɪ] [tɪn] ['bɑːdi] ['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

but	my	tin	body	only	needs	to	be	oiled	and	polished	.
但	我的	锡	身体	仅有的	需求	到	是	涂油	和	抛光	.

但我的锡制车身只需要上油和抛光即可。

" - [ə'miː] [stɪl] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

"	Nimmie	Amee	still	declared	she	would	marry	me	,
"	-	阿米	仍然	声明	她	会	结婚	我	,

“Nimmie Amee 仍然宣称她会嫁给我，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

as	she	still	loved	me	in	spite	of	the	Witch's	evil	deeds	.
作为	她	仍然	喜爱	我	在	尽管如此	的	这	女巫的	邪恶的	契约	.

尽管女巫作恶多端，她依然爱着我。

[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['hʌzbənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

The	girl	declared	I	would	make	the	brightest	husband	in	all	the	world	,	which	was	quite	true	.
这	女孩	声明	我	会	制作	这	最亮的	丈夫	在	全部	这	世界	,	哪个	曾是	相当	真的	.

那女孩宣称我会成为世界上最优秀的丈夫，这话一点没错。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dɪ'fiːtɪd] .

However	,	the	Wicked	Witch	was	not	yet	defeated	.
然而	,	这	邪恶	巫婆	曾是	不是	然而	战败	.

然而，邪恶女巫还没有被打败。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [æks] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ,

When	I	returned	to	my	work	the	axe	slipped	and	cut	off	my	head	,
什么时候	我	返回	到	我的	工作	这	斧头	滑倒了	和	切	离开	我的	头	,

当我回到工作岗位时，斧头滑落，砍下了我的头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] .

which	was	the	only	meat	part	of	me	then	remaining	.
哪个	曾是	这	仅有的	肉	部分	的	我	然后	其余的	.

那是我身上唯一剩下的肉体部分了。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [græbd] [ʌp] [maɪ] [ˈsɛvɝd] [hed] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
the old woman grabbed up my severed head and carried it away with her
这 老的 女士 抓住 向上 我的 切断 头 和 携带 它 离开 和 她
[ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and hid it .
和 隐藏 它 .

老妇人抓起我被砍下的头颅，把它带走藏了起来。

[bʌt; bət] - [əˈmiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd]
But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around
但 - 阿米 来了 进入 这 森林 和 成立 我 漫游 大约
[ˈhelpləsli] ,
helplessly ,
无助地 ,

但是，妮米·阿米走进森林，发现我无助地四处游荡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wer] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði]
because I could not see where to go , and she led me to my friend the
因为 我 可以 不是 看 在哪里 到 去 , 和 她 引领 我 到 我的 朋友 这
[ˈtɪnsmɪθ] .
tinsmith .
锡匠 .

因为我看不清路，她就带我去找我的朋友，那位锡匠。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeloʊ] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tɪn] [hed] ,
The faithful fellow at once set to work to make me a tin head ,
这 忠实 同伴 在 一次 放 到 工作 到 制作 我 一个 锡 头 ,

这位忠实的伙伴立刻开始动手给我做一个锡制头套。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] - [əˈmiː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and he had just completed it when Nimmie Amee came running up with
和 他 有 只是 完全的 它 什么时候 - 阿米 来了 跑步 向上 和
[maɪ] [oʊld] [hed] ,
my old head ,
我的 老的 头 ,

他刚完成这件事，Nimmie Amee就拿着我的旧头套跑了过来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
which she had stolen from the Witch .
哪个 她 有 被盗 从 这 巫婆 .

那是她从女巫那里偷来的。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
But , on reflection ,
但 , 在 反射 ,

但仔细想想，

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [tɪn] [hed] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [wʌn] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,
I considered the tin head far superior to the meat one — I am wearing it yet ,
我 经过考虑的 这 锡 头 远的 优越的 到 这 肉 一 — 我 是 穿着 它 然而 ,

我认为锡制头盔比肉制头盔好得多——我现在还戴着它呢。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] — [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːrl] [ə'griːd]

so	you	can	see	its	beauty	and	grace	of	outline	—	and	the	girl	agreed
所以	你	能	看	它是	美丽	和	优雅	的	大纲	—	和	这	女孩	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːrmd]

with	me	that	a	man	all	made	of	tin	was	far	more	perfect	than	one	formed
和	我	那	一个	男人	全部	制成	的	锡	曾是	远的	更多的	完美的	比	一	形成

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .

of	different	materials	.
的	不同的	材料	.

这样你就能看到它优美的轮廓——女孩也同意我的看法，一个完全由锡制成的人比一个由不同材料制成的人要完美得多。

[ðə; ðiː] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	tinsmith	was	as	proud	of	his	workmanship	as	I	was	,	and	for
这	锡匠	曾是	作为	自豪的	的	他的	做工	作为	我	曾是	,	和	为了

[θriː] [hoʊl] [deɪz] ,

three	whole	days	,
三	所有的	天	,

铁匠和我一样对自己的手艺感到自豪，整整三天时间里，

[ɔːl] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪzd] [maɪ] ['bjuːti] .

all	admired	me	and	praised	my	beauty	.
全部	钦佩	我	和	赞扬	我的	美丽	.

所有人都钦佩我，称赞我的美貌。

['biːɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][tɪn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

Being	now	completely	formed	of	tin	,	I	had	no	more	fear	of	the	Wicked	Witch	,
存在	现在	完全地	形成	的	锡	,	我	有	不	更多的	害怕	的	这	邪恶	巫婆	,

既然我已经完全由锡制成，我就不再害怕邪恶女巫了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] .

for	she	was	powerless	to	injure	me	.
为了	她	曾是	无力	到	损伤	我	.

因为她无力伤害我。

- [ə'miː] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

Nimmie	Amee	said	we	must	be	married	at	once	,
-	阿米	说	我们	必须	是	已婚	在	一次	,

Nimmie Amee说我们必须马上结婚，

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp]

for	then	she	could	come	to	my	cottage	and	live	with	me	and	keep
为了	然后	她	可以	来	到	我的	小屋	和	居住	和	我	和	保持

[ˌem 'iː] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

me	bright	and	sparkling	.
我	明亮的	和	闪闪发光	.

那样她就可以来我的小屋和我一起生活，让我保持光彩照人。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [nɪk] ,

"	-	I	am	sure	,	my	dear	Nick	,
"	-	我	是	当然	,	我的	亲爱的	缺口	,

“我确信，我亲爱的尼克，

- [sed] [ðə; ðiː] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] — [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

-	said	the	brave	and	beautiful	girl	—	my	name	was	then	Nick	Chopper	,
-	说	这	勇敢的	和	美丽的	女孩	—	我的	姓名	曾是	然后	缺口	直升机	,

“这位勇敢美丽的女孩说道——我当时的名字叫尼克·乔珀。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] — - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðiː] [best] ['hʌzbənd] ['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] .

you	should	be	told	—	-	that	you	will	make	the	best	husband	any	girl	could	have	.
你	应该	是	讲述	—	-	那	你	将要	制作	这	最好的	丈夫	任何	女孩	可以	有	.

你应该被告知——“你将成为任何女孩梦寐以求的最好丈夫。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] ;

I	shall	not	be	obliged	to	cook	for	you	,	for	now	you	do	not	eat	;
我	将	不是	是	有义务	到	厨师	为了	你	,	为了	现在	你	做	不是	吃	;

既然你现在不吃东西，我就不必为你做饭了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][bed] , [fɔːr; fər][tɪn] [dʌz] [nɑːt]['taɪər][ɔːr][rɪ'kwaɪər] [sliːp] ;

I	shall	not	have	to	make	your	bed	,	for	tin	does	not	tire	or	require	sleep	;
我	将	不是	有	到	制作	你的	床	,	为了	锡	做	不是	胎	或者	要求	睡觉	;

我无需为你铺床，因为锡不会疲倦，也不需要睡眠；

[wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ,

when	we	go	to	a	dance	,
什么时候	我们	去	到	一个	舞蹈	,

当我们去参加舞会时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] ['wɪri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːps][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

you	will	not	get	weary	before	the	music	stops	and	say	you	want	to	go	home	.
你	将要	不是	得到	厌倦	前	这	音乐	停止	和	说	你	想	到	去	家	.

音乐停止之前，你不会感到疲倦，也不会说你想回家。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

All	day	long	,	while	you	are	chopping	wood	in	the	forest	,
全部	天	长的	,	尽管	你	是	切碎	木头	在	这	森林	,

整天，当你在森林里砍柴的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əˈmjuːz][maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fjuː] [waɪvz] [ɪn'dʒɔɪ] .

I	shall	be	able	to	amuse	myself	in	my	own	way	—	a	privilege	few	wives	enjoy	.
我	将	是	有能力的	到	娱乐	我	在	我的	自己的	方式	—	一个	特权	很少	妻子们	享受	.

我将能够以自己的方式自娱自乐——这是很少有妻子能享有的特权。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tempər] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [hed] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

There	is	no	temper	in	your	new	head	,	so	you	will	not	get	angry	with	me	.
那里	是	不	脾气	在	你的	新的	头	,	所以	你	将要	不是	得到	生气的	和	我	.

你新长出来的脑袋里没有脾气，所以你不会生我的气。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv][tɪn] ['wʊdmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

I	shall	take	pride	in	being	the	wife	of	the	only	live	Tin	Woodman	in	all	the	world
我	将	拿	自豪	在	存在	这	妻子	的	这	仅有的	居住	锡	伍德曼	在	全部	这	世界

! -

!	'
!	-

我将以身为全世界唯一活着的铁皮樵夫的妻子而感到自豪！

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] - [əˈmiː] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]

Which	shows	that	Nimmie	Amee	was	as	wise	as	she	was	brave	and
哪个	演出	那	-	阿米	曾是	作为	明智的	作为	她	曾是	勇敢的	和

['bjuːtɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

这说明妮米·阿米既勇敢又美丽，而且智慧过人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

"	I	think	she	was	a	very	nice	girl	,	"	said	Woot	the	Wanderer	.
"	我	思考	她	曾是	一个	非常	好的	女孩	,	"	说	哇哦	这	流浪者	.

“我觉得她是个非常好的女孩，”流浪者伍特说道。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [kɪld] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːpt] [tuː; tə]
" But , tell me , please , why were you not killed when you were chopped to
" 但 , 告诉 我 , 请 , 为什么 是 你 不是 被杀 什么时候 你 是 切碎 到
['piːsɪz] ? "
pieces ? "
件 ? "

“但是，请告诉我，为什么你被砍成碎片的时候没有被杀死？”

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][biː; bi] [kɪld] .
" In the Land of Oz , " replied the Emperor , " no one can ever be killed .
" 在 这 土地 的 奥兹 , " 回复 这 皇帝 , " 不 一 能 曾经 是 被杀 .

“在奥兹国，”皇帝回答说，“没有人会被杀死。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][ɔːr][ə; eɪ][tɪn] [leg][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ;
A man with a wooden leg or a tin leg is still the same man ;
一个 男人 和 一个 木制的 腿 或者 一个 锡 腿 是 仍然 这 相同的 男人 ;

装了木腿或铁腿的人，仍然是同一个人；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lɔːst] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [miːt] ['bɑːdi][baɪ] [dɪ'griːz] ,
and , as I lost parts of my meat body by degrees ,
和 , 作为 我 丢失的 部分 的 我的 肉 身体 经过 学位 ,

随着我身体的肉体逐渐消退，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I always remained the same person as in the beginning ,
我 总是 剩余 这 相同的 人 作为 在 这 开始 ,

我始终没变，还是当初的我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][tɪn][ænd; ənd][noʊ] [miːt] . "
even though in the end I was all tin and no meat . "
甚至 尽管 在 这 结尾 我 曾是 全部 锡 和 不 肉 . "

尽管最终我却只剩下了一堆空壳子，没有一丝血肉。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɔːtfəli] .
" I see , " said the boy , thoughtfully .
" 我 看 , " 说 这 男生 , 深思熟虑 .

“我明白了，”男孩若有所思地说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['mæri] - [ə'miː] ? "
" And did you marry Nimmie Amee ? "
" 和 做过 你 结婚 - 阿米 ? "

你和妮米·阿米结婚了吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" No , " answered the Tin Woodman , " I did not .
" 不 , " 回答 这 锡 伍德曼 , " 我 做过 不是 .

“不，”铁皮樵夫回答说，“我没有。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She said she still loved me , but I found that I no longer loved her .
她 说 她 仍然 喜爱 我 , 但 我 成立 那 我 不 更长 喜爱 她 .

她说她仍然爱我，但我发现我已经不再爱她了。

[maɪ][tɪn]['bɑːdi] [kən'teɪnd] [noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] .
My tin body contained no heart , and without a heart no one can love .
我的 锡 身体 包含 不 心 , 和 没有 一个 心 不 一 能 爱 .

我的铁皮身体里没有心脏，没有心脏，就没有人能爱。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
So the Wicked Witch conquered in the end , and when I left the Munchkin
所以 这 邪恶 巫婆 征服 在 这 结尾 , 和 什么时候 我 左边 这 芒奇金
['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] ,
Country of Oz ,
国家 的 奥兹 ,

所以，邪恶女巫最终还是得逞了，当我离开奥兹国的芒奇金王国时，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
the poor girl was still the slave of the Witch and had to do her
这 贫穷的 女孩 曾是 仍然 这 奴隶 的 这 巫婆 和 有 到 做 她
['bɪdɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "
bidding day and night . "
投标 天 和 夜晚 . "

这个可怜的女孩仍然是女巫的奴隶，不得不日夜听从她的吩咐。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [wuːt] .
" Where did you go ? " asked Woot .
" 在哪里 做过 你 去 ? " 问 哇哦 .

“你去哪儿了？”伍特问道。

" [wel] , [aɪ][fɜːrst]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] - [ə'miː] [ə'gen] ;
" Well , I first started out to find a heart , so I could love Nimmie Amee again ;
" 出色地 , 我 第一的 开始 出去 到 寻找 一个 心 , 所以 我 可以 爱 - 阿米 再次 ;

“嗯，我最初的目的是找到一颗心，这样我就可以再次爱上妮米·阿米了；

[bʌt; bət] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [skers] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .
but hearts are more scarce than one would think .
但 心 是 更多的 稀少 比 一 会 思考 .

但真心比人们想象的要稀少得多。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dʒɔɪnts] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]
One day , in a big forest that was strange to me , my joints suddenly became
一 天 , 在 一个 大的 森林 那 曾是 奇怪的 到 我 , 我的 关节 突然 成为
['rʌstɪd] ,
rusted ,
生锈的 ,

有一天，在一片我从未见过的大森林里，我的关节突然生锈了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɔɪl][ðem; ðəm] .
because I had forgotten to oil them .
因为 我 有 被遗忘的 到 油 他们 .

因为我忘了给它们上油。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .
There I stood , unable to move hand or foot .
那里 我 站立 , 无法 到 移动 手 或者 脚 .

我站在那里，手脚都动弹不得。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] — [waɪl] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ʌn'tɪl] ['dɔːrəθi]
And there I continued to stand — while days came and went — until Dorothy
和 那里 我 持续 到 站立 — 尽管 天 来了 和 去 — 直到 多萝西
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .
and the Scarecrow came along and rescued me .
和 这 稻草人 来了 沿着 和 获救 我 .

于是我就一直站在那里——日子一天天过去——直到多萝西和稻草人出现，把我救了出来。

[ðeɪ] [ɔɪld] [maɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd][set][ˌem ˈiː] [friː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [gʊd] [ker] ['nevər][tuː; tə] [rʌst]
They oiled my joints and set me free , and I've taken good care never to rust
他们 涂油 我的 关节 和 放 我 自由的 , 和 我已经 已采取 好的 关心 绝不 到 锈
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

他们为我关节上了油，让我重获自由，我此后一直小心翼翼，再也没有生锈过。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɔːrəθi] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['wɑːndərər] .
" Who was this Dorothy ? " questioned the Wanderer .
" WHO 曾是 这 多萝西 ? " 被质问 这 流浪者 .

“多萝西是谁？”流浪者问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]
" A little girl who happened to be in a house when it was carried by a
" 一个 小的 女孩 WHO 发生 到 是 在 一个 房子 什么时候 它 曾是 携带 经过 一个
['saɪkloʊn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['kænzəs][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .
cyclone all the way from Kansas to the Land of Oz .
气旋 全部 这 方式 从 堪萨斯州 到 这 土地 的 奥兹 .

“一个小女孩碰巧在一栋房子里，结果房子被旋风从堪萨斯一路卷到了奥兹国。”

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [fel] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,
When the house fell , in the Munchkin Country ,
什么时候 这 房子 跌倒 , 在 这 芒奇金 国家 ,

在芒奇金国，当房子倒塌时，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɜːr; hər] [flæt] .
it fortunately landed on the Wicked Witch and smashed her flat .
它 幸运的是 登陆 在 这 邪恶 巫婆 和 粉碎 她 平坦的 .

幸运的是，它落在了邪恶女巫身上，把她的公寓砸得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
It was a big house , and I think the Witch is under it yet . "
它 曾是 一个 大的 房子 , 和 我 思考 这 巫婆 是 在下面 它 然而 . "

那是一栋很大的房子，我觉得女巫还被埋在下面呢。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['dɔːrəθi] [sez] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" No , " said the Scarecrow , correcting him , " Dorothy says the Witch turned to
" 不 , " 说 这 稻草人 , 纠正 他 , " 多萝西 说道 这 巫婆 转向 到
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

“不，”稻草人纠正他说，“多萝西说女巫化成了灰烬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['skætərd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
and the wind scattered the dust in every direction . "
和 这 风 疏散 这 灰尘 在 每一个 方向 . "

风将尘土吹向四面八方。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " ['æftər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,
" Well , " continued the Tin Woodman , " after meeting the Scarecrow and Dorothy ,
" 出色地 , " 持续 这 锡 伍德曼 , " 后 会议 这 稻草人 和 多萝西 ,

“嗯，”铁皮樵夫继续说道，“在遇到稻草人和多萝西之后，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [geɪv] [ˌem 'iː]
I went with them to the Emerald City , where the Wizard of Oz gave me
我 去 和 他们 到 这 翠 城市 , 在哪里 这 巫师 的 奥兹 给予 我
[ə; eɪ] [hɑːrt] .
a heart .
一个 心 .

我和他们一起去了翡翠城，在那里，奥兹国的魔法师给了我一颗心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərdz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

But	the	Wizard's	stock	of	hearts	was	low	,
但	这	巫师的	库存	的	心	曾是	低的	,

但是巫师的红心币数量不多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

and	he	gave	me	a	Kind	Heart	instead	of	a	Loving	Heart	,
和	他	给予	我	一个	种类	心	反而	的	一个	爱	心	,

他给我的是一颗善良的心，而不是一颗充满爱的心。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] - [ə'miː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

so	that	I	could	not	love	Nimmie	Amee	any	more	than	I	did	when	I	was
所以	那	我	可以	不是	爱	-	阿米	任何	更多的	比	我	做过	什么时候	我	曾是

['hɑːrtləs] . "

heartless	.	"
狠心	.	"

所以，即使我冷酷无情，也无法再比以前更爱妮米·阿米了。

" ['kudnt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ? " [æskt]

"	Couldn't	the	Wizard	give	you	a	heart	that	was	both	Kind	and	Loving	?	"	asked
"	不能	这	巫师	给	你	一个	心	那	曾是	两个都	种类	和	爱	?	"	问

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“巫师就不能给你一颗既善良又充满爱的心吗？”男孩问道。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ɑːn]

"	No	;	that	was	what	I	asked	for	,	but	he	said	he	was	so	short	on
"	不	;	那	曾是	什么	我	问	为了	,	但	他	说	他	曾是	所以	短的	在

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

“不，那是我要的，但他却说他手头上的心脏太紧了。”

[dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [stɑːk] ,

just	then	,	that	there	was	but	one	in	stock	,
只是	然后	,	那	那里	曾是	但	一	在	库存	,

就在这时，发现库存里只剩下一件了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	could	take	that	or	none	at	all	.
和	我	可以	拿	那	或者没有任何		在	全部	.

我可以接受这个，也可以什么都不接受。

[soʊ][aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	accepted	it	,
所以	我	公认	它	,

所以我接受了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɪts][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn'diːd] . "

and	I	must	say	that	for	its	kind	it	is	a	very	good	heart	indeed	.	"
和	我	必须	说	那	为了	它是	种类	它	是	一个	非常	好的	心	的确	.	"

我必须说，就同类而言，这确实是一颗非常善良的心。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [wuːt] , ['mjuːziŋli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [fuːld] [juː; jʊ] .

"	It	seems	to	me	,	"	said	Woot	,	musingly	,	"	that	the	Wizard	fooled	you	.
"	它	似乎	到	我	,	"	说	哇哦	,	若有所思地	,	"	那	这	巫师	被骗了	你	.

“依我看，”伍特沉思道，“巫师骗了你。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	can't	be	a	very	Kind	Heart	,	you	know	.	"
它	不能	是	一个	非常	种类	心	,	你	知道	.	"

你知道，这肯定不是一颗善良的心。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈempərər] .

"	Why	not	?	"	demanded	the	Emperor	.
"	为什么	不是	?	"	要求	这	皇帝	.

“为什么不行？”皇帝问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

"	Because	it	was	unkind	of	you	to	desert	the	girl	who	loved	you	,
"	因为	它	曾是	不友善	的	你	到	沙漠	这	女孩	WHO	喜爱	你	,

“因为你抛弃了爱你的女孩，这太残忍了，”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	who	had	been	faithful	and	true	to	you	when	you	were	in	trouble	.
和	WHO	有	到过	忠实	和	真的	到	你	什么时候	你	是	在	麻烦	.

在你遇到困难时，他们一直忠诚地支持你。

[hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [geɪv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

Had	the	heart	the	Wizard	gave	you	been	a	Kind	Heart	,
有	这	心	这	巫师	给予	你	到过	一个	种类	心	,

如果巫师给你的那颗心是一颗善良的心，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌntʃkɪn] [gɜːrl][jʊr; jər] [waɪf]

you	would	have	gone	back	home	and	made	the	beautiful	Munchkin	girl	your	wife
你	会	有	已消失	后退	家	和	制成	这	美丽的	芒奇金	女孩	你的	妻子

,

,

,

你本可以回到家乡，娶那位美丽的芒奇金女孩为妻。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈemprəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər]

and	then	brought	her	here	to	be	an	Empress	and	live	in	your
和	然后	带来	她	这里	到	是	一个	皇后	和	居住	在	你的

['splendɪd] [tɪn][ˈkæs(ə)l] .

splendid	tin	castle	.
灿烂	锡	城堡	.

然后把她带到这里来，让她成为女皇，住在你那座华丽的锡制城堡里。

" [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [spiːtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]

"	The	Tin	Woodman	was	so	surprised	at	this	frank	speech	that	for	a	time	he
"	这	锡	伍德曼	曾是	所以	惊讶	在	这	坦率	演讲	那	为了	一个	时间	他

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɑːndərər] .

did	nothing	but	stare	hard	at	the	boy	Wanderer	.
做过	没有什么	但	盯	难的	在	这	男生	流浪者	.

“铁皮樵夫对这番坦率的讲话感到非常惊讶，以至于他一时之间什么也没做，只是紧紧地盯着流浪男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [wægd] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [toʊn] :

But	the	Scarecrow	wagged	his	stuffed	head	and	said	in	a	positive	tone	:
但	这	稻草人	摇晃	他的	填充	头	和	说	在	一个	积极的	语气	:

但稻草人摇了摇他那填充的脑袋，用肯定的语气说道：

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] .

"	This	boy	is	right	.
"	这	男生	是	正确的	.

这个男孩说得对。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] , [maɪˈself] , [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [pʊr] [ˈmʌntʃkɪn]

I've	often	wondered	,	myself	,	why	you	didn't	go	back	and	find	that	poor	Munchkin
我已经	经常	想知道	,	我	,	为什么	你	没有	去	后退	和	寻找	那	贫穷的	芒奇金

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

我常常想，你为什么不回去找到那个可怜的芒奇金女孩呢？

" [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Then	the	Tin	Woodman	stared	hard	at	his	friend	the	Scarecrow	.
"	然后	这	锡	伍德曼	凝视	难的	在	他的	朋友	这	稻草人	.

然后，铁皮樵夫紧紧地盯着他的朋友稻草人。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

But	finally	he	said	in	a	serious	tone	of	voice	:
但	最后	他	说	在	一个	严肃的	语气	的	嗓音	:

但他最后还是用严肃的语气说道：

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ]

"	I	must	admit	that	never	before	have	I	thought	of	such	a	thing	as	finding
"	我	必须	承认	那	绝不	前	有	我	想法	的	这样的	一个	事物	作为	寻找

- [ə'miː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

Nimmie	Amee	and	making	her	Empress	of	the	Winkies	.
-	阿米	和	制作	她	皇后	的	这	眨眼	.

“我必须承认，我以前从未想过要找到 Nimmie Amee 并让她成为 Winkies 的女皇。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [tuː] [leɪt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

But	it	is	surely	not	too	late	,	even	now	,	to	do	this	,
但	它	是	一定	不是	也	晚的	,	甚至	现在	,	到	做	这	,

但即便现在，做这件事也肯定为时不晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

for	the	girl	must	still	be	living	in	the	Munchkin	Country	.
为了	这	女孩	必须	仍然	是	活的	在	这	芒奇金	国家	.

因为那个女孩一定还生活在芒奇金国。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wɑːndərər] [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - [ə'miː] ,

And	,	since	this	strange	Wanderer	has	reminded	me	of	Nimmie	Amee	,
和	,	自从	这	奇怪的	流浪者	有	提醒	我	的	-	阿米	,

而且，由于这位古怪的流浪者让我想起了妮米·阿米，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .

I	believe	it	is	my	duty	to	set	out	and	find	her	.
我	相信	它	是	我的	责任	到	放	出去	和	寻找	她	.

我认为我有责任出发去找到她。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['gɝːlz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Surely	it	is	not	the	girl's	fault	that	I	no	longer	love	her	,
一定	它	是	不是	这	女孩们	过错	那	我	不	更长	爱	她	,

我不再爱她，这当然不是她的错。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

and	so	,	if	I	can	make	her	happy	,	it	is	proper	that	I	should	do	so	,
和	所以	,	如果	我	能	制作	她	快乐的	,	它	是	恰当的	那	我	应该	做	所以	,

所以，如果我能让她开心，我就应该这样做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] . "

and	in	this	way	reward	her	for	her	faithfulness	.	"
和	在	这	方式	报酬	她	为了	她	忠诚	.	"

这样就能奖赏她的忠诚。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [frend] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Quite	right	,	my	friend	!	"	agreed	the	Scarecrow	.
"	相当	正确的	,	我的	朋友	!	"	同意	这	稻草人	.

“说得对，我的朋友！”稻草人赞同道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['erənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['empərər] .

"	Will	you	accompany	me	on	this	errand	?	"	asked	the	Tin	Emperor	.
"	将要	你	陪伴	我	在	这	差事	?	"	问	这	锡	皇帝	.

“你愿意陪我一起去办这件事吗？”锡皇问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Of course , " said the Scarecrow .
" 的 课程 , " 说 这 稻草人 .

“当然，”稻草人说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] .
" And will you take me along ? " pleaded Woot the Wanderer in an eager voice .
" 和 将要 你 拿 我 沿着 ? " 恳求 哇哦 这 流浪者 在 一个 渴望的 嗓音 .

“你能带我一起走吗？”流浪者伍特急切地恳求道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .
" To be sure , " said the Tin Woodman , " if you care to join our party .
" 到 是 当然 , " 说 这 锡 伍德曼 , " 如果 你 关心 到 加入 我们的 派对 .

“当然可以，”铁皮樵夫说，“如果你愿意加入我们的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['mæri]
It was you who first told me it was my duty to find and marry
它 曾是 你 WHO 第一的 讲述 我 它 曾是 我的 责任 到 寻找 和 结婚
- [ə'miː] ,
Nimmie Amee ,
- 阿米 ,

是你第一个告诉我，找到并娶妮米·阿米是我的责任。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði] [tɪn] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
and I'd like you to know that Nick Chopper , the Tin Emperor of the Winkies ,
和 ID 喜欢 你 到 知道 那 缺口 直升机 , 这 锡 皇帝 的 这 眨眼 ,

我想让你们知道，尼克·乔珀，温基族的锡皇帝，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [ʃɜːks] [hɪz; ɪz]['duːti] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
is a man who never shirks his duty , once it is pointed out to him . "
是 一个 男人 WHO 绝不 逃避 他的 责任 , 一次 它 是 尖 出去 到 他 . "

一旦有人指出他的职责，他就从不推卸责任。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" It ought to be a pleasure , as well as a duty , if the girl is so beautiful ,
" 它 应该 到 是 一个 乐趣 , 作为 出色地 作为 一个 责任 , 如果 这 女孩 是 所以 美丽的 ,

“如果女孩如此美丽，这既是责任也是乐趣。”

" [sed] [wuːt] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
" said Woot , well pleased with the idea of the adventure .
" 说 哇哦 , 出色地 高兴 和 这 主意 的 这 冒险 .

伍特对这个冒险计划非常满意，说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][əd'maɪəd] , [ɪf] [nɑːt] [lʌvd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] .
" Beautiful things may be admired , if not loved , " asserted the Tin Man .
" 美丽的 事物 可能 是 钦佩 , 如果 不是 喜爱 , " 断言 这 锡 男人 .

“美好的事物即使不被喜爱，也可以被欣赏，”铁皮人断言道。

" ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
" Flowers are beautiful , for instance , but we are not inclined to marry them .
" 花朵 是 美丽的 , 为了 实例 , 但 我们 是 不是 倾斜 到 结婚 他们 .

“例如，花朵很美丽，但我们并不想和它们结婚。”

['duːti] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Duty	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**is**	**a**	**bugle**	**call**	**to**	**action**	**,**	**whether**	**you**	**are**	**inclined**	**to**
责任	,	在	这	相反	,	是	一个	号角	称呼	到	行动	,	无论	你	是	倾斜	到

[ækt] ,

act	**,**
行为	,

相反，责任就像一声号角，召唤人们采取行动，无论你是否倾向于采取行动。

[ɔːr][nɑːt] .

or	**not**	**.**
或者	不是	.

或不。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] . "

In	**this**	**case**	**,**	**I**	**obey**	**the**	**bugle**	**call**	**of**	**duty**	**.**	**"**
在	这	案件	,	我	服从	这	号角	称呼	的	责任	.	"

在这种情况下，我服从号角的召唤。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	**When**	**shall**	**we**	**start**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Scarecrow**	**,**
"	什么时候	将	我们	开始	?	"	询问	这	稻草人	,

“我们什么时候开始？”稻草人问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] .

who	**was**	**always**	**glad**	**to**	**embark**	**upon**	**a**	**new**	**adventure**	**.**
WHO	曾是	总是	高兴的	到	启程	之上	一个	新的	冒险	.

他总是乐于开启新的冒险之旅。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] ['bjuːgl] , [bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi][goʊ] ? "

"	**I**	**don't**	**hear**	**any**	**bugle**	**,**	**but**	**when**	**do**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	我	不	听到	任何	号角	,	但	什么时候	做	我们	去	?	"

“我没听到号角声，我们什么时候出发？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['empərər] .

"	**As**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**get**	**ready**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Emperor**	**.**
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	准备好	,	"	回答	这	皇帝	.

“只要我们做好准备，”皇帝回答道。

" [aɪl] [kɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

"	**I'll**	**call**	**my**	**servants**	**at**	**once**	**and**	**order**	**them**	**to**	**make**	**preparations**	**for**
"	患病的	称呼	我的	仆人	在	一次	和	命令	他们	到	制作	准备工作	为了

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	**journey**	**.**
我们的	旅行	.

“我这就召集仆人，吩咐他们为我们的旅程做好准备。”

" ['tʃæptər] [θriː]

"	**Chapter**	**Three**
"	章	三

第三章

['raʊndəbaʊt]

Roundabout
迂回

迂回

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Woot	**the**	**Wanderer**	**slept**	**that**	**night**	**in**	**the**	**tin**	**castle**	**of**	**the**	**Emperor**	**of**	**the**
哇哦	这	流浪者	睡着了	那	夜晚	在	这	锡	城堡	的	这	皇帝	的	这

['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tɪn] [bed] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Winkies	**and**	**found**	**his**	**tin**	**bed**	**quite**	**comfortable**	**.**
眨眼	和	成立	他的	锡	床	相当	舒服的	.

流浪者伍特当晚睡在温基皇帝的锡制城堡里，他觉得他的锡制床很舒服。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Early	**the**	**next**	**morning**	**he**	**rose**	**and**	**took**	**a**	**walk**	**through**	**the**	**gardens**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	他	玫瑰	和	采取	一个	走	通过	这	花园	,

第二天一大早，他就起床在花园里散步。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tɪn] ['fauntinz] [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [tɪn] ['flaʊərz] ,

where	**there**	**were**	**tin**	**fountains**	**and**	**beds**	**of**	**curious**	**tin**	**flowers**	**,**
在哪里	那里	是	锡	喷泉	和	床	的	好奇的	锡	花朵	,

那里有锡制喷泉和一丛丛奇特的锡制花朵，

[ænd; ənd] [wer] [tɪn][bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][tɪn] [triːz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz]

and	**where**	**tin**	**birds**	**perched**	**upon**	**the**	**branches**	**of**	**tin**	**trees**	**and**	**sang**	**songs**
和	在哪里	锡	鸟类	栖息	之上	这	分支	的	锡	树木	和	唱	歌曲

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][tɪn] ['hwislz] .

that	**sounded**	**like**	**the**	**notes**	**of**	**tin**	**whistles**	**.**
那	听起来	喜欢	这	笔记	的	锡	哨声	.

锡鸟栖息在锡树枝上，唱着像锡哨一样的歌。

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klevər] ['wɪŋkiː] ['tɪnsmɪθ] ,

All	**these**	**wonders**	**had**	**been**	**made**	**by**	**the**	**clever**	**Winkie**	**tinsmiths**	**,**
全部	这些	奇迹	有	到过	制成	经过	这	聪明的	眨眼	锡匠	,

所有这些奇珍异宝都是聪明的温基锡匠们制造的。

[huː] [wuːnd] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

who	**wound**	**the**	**birds**	**up**	**every**	**morning**	**so**	**that**	**they**	**would**	**move**	**about**	**and**	**sing**	**.**
WHO	伤口	这	鸟类	向上	每一个	早晨	所以	那	他们	会	移动	关于	和	唱歌	.

每天早上，有人给鸟儿上发条，让它们四处飞翔、鸣叫。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

After	**breakfast**	**the**	**boy**	**went**	**into**	**the**	**throne**	**room**	**,**
后	早餐	这	男生	去	进入	这	王座	房间	,

早餐后，男孩走进了王座厅。

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn][dʒɔɪnts] ['kerfəli] [ɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

where	**the**	**Emperor**	**was**	**having**	**his**	**tin**	**joints**	**carefully**	**oiled**	**by**	**a**	**servant**	**,**
在哪里	这	皇帝	曾是	拥有	他的	锡	关节	小心	涂油	经过	一个	仆人	,

当时，皇帝正让仆人仔细地给他的锡制关节涂油。

[waɪl] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['stʌfɪŋ] [swiːt] , [freʃ] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

while	**other**	**servants**	**were**	**stuffing**	**sweet**	**,**	**fresh**	**straw**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**
尽管	其他	仆人	是	馅	甜的	,	新鲜的	稻草	进入	这	身体	的	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	**.**
稻草人	.

与此同时，其他仆人正在往稻草人的身体里塞入香甜新鲜的稻草。

[wuːt] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

Woot	**watched**	**this**	**operation**	**with**	**much**	**interest**	**,**
哇哦	观看	这	手术	和	很多	兴趣	,

伍特饶有兴趣地关注着这次行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

for	**the**	**Scarecrow's**	**body**	**was**	**only**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**filled**	**with**	**straw**	**.**
为了	这	稻草人的	身体	曾是	仅有的	一个	套装	的	衣服	已填	和	稻草	.

因为稻草人的身体只不过是一件里面塞满了稻草的衣服而已。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pækt] [strɔː] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

The	coat	was	buttoned	tight	to	keep	the	packed	straw	from	falling	out	and
这	外套	曾是	纽扣	紧的	到	保持	这	包装	稻草	从	坠落	出去	和

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]

a	rope	was	tied	around	the	waist	to	hold	it	in	shape	and	prevent	the
一个	绳索	曾是	系	大约	这	腰部	到	抓住	它	在	形状	和	防止	这

[strɔː] [frʌm; frəm] ['sægɪŋ] [daʊn] .

straw	from	sagging	down	.
稻草	从	下垂	向下	.

外套扣子扣得很紧，防止里面的稻草掉出来，腰间还系了一根绳子，用来固定外套的形状，防止稻草下垂。

[ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌnisæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bræn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] ,

The	Scarecrow's	head	was	a	gunnysack	filled	with	bran	,	on	which	the	eyes	,
这	稻草人的	头	曾是	一个	麻袋	已填	和	麸	,	在	哪个	这	眼睛	,

稻草人的头是一个装满麸皮的麻袋，眼睛就缝在麻袋上。

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] .

nose	and	mouth	had	been	painted	.
鼻子	和	嘴	有	到过	绘	.

鼻子和嘴巴都被涂上了颜色。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [strɔː] .

His	hands	were	white	cotton	gloves	stuffed	with	fine	straw	.
他的	双手	是	白色的	棉布	手套	填充	和	美好的	稻草	.

他的手戴着白色棉手套，里面塞满了细稻草。

[wuːt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] ['kerfəli] [stʌft] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

Woot	noticed	that	even	when	carefully	stuffed	and	patted	into	shape	,
哇哦	注意到	那	甚至	什么时候	小心	填充	和	轻拍	进入	形状	,

伍特注意到，即使经过精心填充和拍打定型，

[ðə; ði] [strɔː] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɑːbli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

the	straw	man	was	awkward	in	his	movements	and	decidedly	wobbly	on	his
这	稻草	男人	曾是	尴尬的	在	他的	移动	和	绝对地	摇摇晃晃	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这个稻草人动作笨拙，站立不稳。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

so	the	boy	wondered	if	the	Scarecrow	would	be	able	to	travel	with	them
所以	这	男生	想知道	如果	这	稻草人	会	是	有能力的	到	旅行	和	他们

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɑːz] .

all	the	way	to	the	forests	of	the	Munchkin	Country	of	Oz	.
全部	这	方式	到	这	森林	的	这	芒奇金	国家	的	奥兹	.

于是男孩想知道稻草人是否能够和他们一起一路旅行到奥兹国的芒奇金森林。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	preparations	made	for	this	important	journey	were	very	simple	.
这	准备工作	制成	为了	这	重要的	旅行	是	非常	简单的	.

这次重要旅程的准备工作非常简单。

[ə; eɪ] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [tuː; tə] ['kæri]

A	knapsack	was	filled	with	food	and	given	Woot	the	Wanderer	to	carry
一个	背包	曾是	已填	和	食物	和	给定	哇哦	这	流浪者	到	携带

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

一个装满食物的背包被交给流浪者伍特背在背上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] [əˈloʊn] .

for	the	food	was	for	his	use	alone	.
为了	这	食物	曾是	为了	他的	使用	独自的	.

因为这些食物仅供他一人享用。

[ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈʃoʊldərd] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ˈpɑːlɪʃt] ,

The	Tin	Woodman	shouldered	an	axe	which	was	sharp	and	brightly	polished	,
这	锡	伍德曼	肩部	一个	斧头	哪个	曾是	锋利的	和	明亮地	抛光	,

铁皮樵夫肩上扛着一把锋利锃亮的斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

and	the	Scarecrow	put	the	Emperor's	oil	-	can	in	his	pocket	,
和	这	稻草人	放	这	皇帝的	油	-	能	在	他的	口袋	,

稻草人把皇帝的油壶放进了自己的口袋里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [dʒɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	he	might	oil	his	friend's	joints	should	they	need	it	.
那	他	可能	油	他的	朋友们	关节	应该	他们	需要	它	.

他或许会在朋友需要的时候帮他们润滑关节。

" [huː] [wɪl] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Who	will	govern	the	Winkie	Country	during	your	absence	?	"	asked	the	boy	.
"	WHO	将要	治理	这	眨眼	国家	期间	你的	缺席	?	"	问	这	男生	.

“你不在的时候，谁来治理温基国呢？”男孩问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [rʌn] [ɪtˈself] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈempərər] .

"	Why	,	the	Country	will	run	itself	,	"	answered	the	Emperor	.
"	为什么	,	这	国家	将要	跑步	本身	,	"	回答	这	皇帝	.

“国家自然会运转起来，”皇帝回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [niːd] [æn; ən] [ˈempərər] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	my	people	do	not	need	an	Emperor	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我的	人们	做	不是	需要	一个	皇帝	,

事实上，我的人民并不需要皇帝。

[fɔːr; fər][ˈɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]

for	Ozma	of	Oz	watches	over	the	welfare	of	all	her	subjects	,	including	the
为了	奥兹玛	的	奥兹	手表	超过	这	福利	的	全部	她	主题	,	包括	这

[ˈwɪŋkiːz] .

Winkies	.
眨眼	.

奥兹玛公主守护着她所有子民的福祉，包括温基人。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

Like	a	good	many	kings	and	emperors	,	I	have	a	grand	title	,	but	very	little
喜欢	一个	好的	许多	国王	和	皇帝们	,	我	有	一个	盛大	标题	,	但	非常	小的

[ˈriːəl] [ˈpaʊər] ,

real	power	,
真实的	力量	,

像许多国王和皇帝一样，我拥有显赫的头衔，但实际权力却微乎其微。

[wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

which	allows	me	time	to	amuse	myself	in	my	own	way	.
哪个	允许	我	时间	到	娱乐	我	在	我的	自己的	方式	.

这让我有时间以自己的方式自娱自乐。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] : - [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] ,

The	people	of	Oz	have	but	one	law	to	obey	,	which	is	:	'	Behave	Yourself	,
这	人们	的	奥兹	有	但	一	法律	到	服从	,	哪个	是	:	-	表现	你自己	,

奥兹国的人民只有一条法律要遵守，那就是：“举止得体，

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ] [ðɪs] [lɔː] ,
' so it is easy for them to abide by this Law ,
- 所以 它 是 简单的 为了 他们 到 遵守 经过 这 法律 ,

所以他们很容易遵守这条法律。

[ænd; ənd] [juːl] [ˈnoʊtɪs] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ˈveri] [wel] .
and you'll notice they behave very well .
和 你会 注意 他们 表现 非常 出色地 .

你会发现它们表现得非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,
But it is time for us to be off ,
但 它 是 时间 为了 我们 到 是 离开 ,

但我们该走了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈiːgər] [tuː; tə][stɑːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [ˈmʌntʃkɪn] [gɜːrl][ɪz]
and I am eager to start because I suppose that that poor Munchkin girl is
和 我 是 渴望的 到 开始 因为 我 认为 那 那 贫穷的 芒奇金 女孩 是
[ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] . "
anxiously awaiting my coming . "
焦虑地 等待中 我的 未来 . "

我迫不及待地想开始，因为我想那个可怜的芒奇金小女孩一定在焦急地等待我的到来。

" [ʃiːz] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːlˈredi] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈskerkroʊ] ,
" She's waited a long time already , seems to me , " remarked the Scarecrow ,
" 她是 等待 一个 长的 时间 已经 , 似乎 到 我 , " 评论 这 稻草人 ,

“依我看，她已经等了很久了，”稻草人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ˈiːstwərd] .
as they left the grounds of the castle and followed a path that led eastward .
作为 他们 左边 这 理由 的 这 城堡 和 随后 一个 小路 那 引领 向东 .

他们离开城堡，沿着一条向东延伸的小路走去。

" [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [tɪn] [ˈwʊdmən] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" True , " replied the Tin Woodman ; " but I've noticed that the last end of a
" 真的 , " 回复 这 锡 伍德曼 ; " 但 我已经 注意到 那 这 最后的 结尾 的 一个
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

“没错，”铁皮樵夫回答说；“但我注意到，等待的最后阶段，

[haʊˈevər] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , [ɪz][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ;
however long it has been , is the hardest to endure ;
然而 长的 它 有 到过 , 是 这 最难 到 忍受 ;

无论时间过去了多久，都是最难熬的；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [əˈmiː] ['hæpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
so I must try to make Nimmie Amee happy as soon as possible . "
所以 我 必须 尝试 到 制作 - 阿米 快乐的 作为 很快 作为 可能的 . "

所以我必须尽快想办法让妮米·阿米开心起来。

" [ɑː] ; [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [əˈpruːvɪŋli] .
" Ah ; that proves you have a Kind heart , " remarked the Scarecrow , approvingly .
" 啊 ; 那 证明 你 有 一个 种类 心 , " 评论 这 稻草人 , 赞许地 .

“啊，这证明你有一颗善良的心，”稻草人赞许地说。

" [its] [tuː] [bæd][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , " [sed] [wuːt] .
" It's too bad he hasn't a Loving Heart , " said Woot .
" 它是 也 坏的 他 还没有 一个 爱 心 , " 说 哇哦 .

“可惜他没有一颗充满爱的心，”伍特说道。

" [ðɪs] [tɪn] [mæn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [θruː] ['kaɪndnəs] ,

"	This	Tin	Man	is	going	to	marry	a	nice	girl	through	kindness	,
"	这	锡	男人	是	去	到	结婚	一个	好的	女孩	通过	仁慈	,

“这个铁皮人会用他的善良娶到一个好姑娘。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt]

and	not	because	he	loves	her	,	and	somehow	that	doesn't	seem	quite	right
和	不是	因为	他	爱	她	,	和	不知何故	那	不	似乎	相当	正确的

. "

: "

. "

并非因为他爱她，但不知为何，这似乎不太对劲。

" ['iːv(ə)n] [soʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Even	so	,	I	am	not	sure	it	isn't	best	for	the	girl	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	甚至	所以	,	我	是	不是	当然	它	不是	最好的	为了	这	女孩	,	"	说	这	稻草人	,

“即便如此，我也不确定这对那个女孩来说是不是最好的选择，”稻草人说道。

[huː] [siːmd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔː] [mæn] , " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɑːt]

who	seemed	very	intelligent	for	a	straw	man	,	"	for	a	loving	husband	is	not
WHO	似乎	非常	聪明的	为了	一个	稻草	男人	,	"	为了	一个	爱	丈夫	是	不是

['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,

always	kind	,
总是	种类	,

这位看似非常聪明的稻草人说：“一个深爱丈夫的人并不总是温柔体贴的。”

[waɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [gɜːrl] ['kɑːntent] . "

while	a	kind	husband	is	sure	to	make	any	girl	content	.	"
尽管	一个	种类	丈夫	是	当然	到	制作	任何	女孩	内容	.	"

而一个体贴的丈夫一定会让任何女孩感到满足。

" - [ə'miː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['emprəs] !

"	Nimmie	Amee	will	become	an	Empress	!
"	-	阿米	将要	变得	一个	皇后	!

“尼米·艾米将成为皇后！

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['praʊdli] .

"	announced	the	Tin	Woodman	,	proudly	.
"	宣布	这	锡	伍德曼	,	自豪地	.

“铁皮樵夫自豪地宣布道。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪn] [gaʊn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [tɪn] ['rʌflz] [ænd; ənd] [tʌks] [ɑːn]

"	I	shall	have	a	tin	gown	made	for	her	,	with	tin	ruffles	and	tucks	on
"	我	将	有	一个	锡	袍	制成	为了	她	,	和	锡	褶边	和	褶皱	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我要为她做一件锡制礼服，上面要有锡制的褶边和褶裥。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tɪn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [tɪn] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,

and	she	shall	have	tin	slippers	,	and	tin	earrings	and	bracelets	,
和	她	将	有	锡	拖鞋	,	和	锡	耳环	和	手镯	,

她将拥有锡制拖鞋、锡制耳环和锡制手镯。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [tɪn] [kraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

and	wear	a	tin	crown	on	her	head	.
和	穿	一个	锡	王冠	在	她	头	.

她头上戴着一个锡制王冠。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] - [ə'miː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['faɪnəri] . "

I	am	sure	that	will	delight	Nimmie	Amee	,	for	all	girls	are	fond	of	finery	.	"
我	是	当然	那	将要	喜	-	阿米	,	为了	全部	女孩们	是	喜爱	的	服饰	.	"

我相信这一定会让妮米·阿米高兴，因为所有女孩都喜欢华丽的衣服。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

"	Are	we	going	to	the	Munchkin	Country	by	way	of	the	Emerald	City	?
"	是	我们	去	到	这	芒奇金	国家	经过	方式	的	这	翠	城市	?

“我们要途经翡翠城去芒奇金国吗？”

" [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

"	inquired	the	Scarecrow	,	who	looked	upon	the	Tin	Woodman	as	the	leader	of
"	询问	这	稻草人	,	WHO	看起来	之上	这	锡	伍德曼	作为	这	领导者	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

“稻草人问道，他把铁皮樵夫视为队伍的领袖。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	I	think	not	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	不是	,	"	曾是	这	回复	.

“我不这么认为，”对方回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [ədˈventʃər] ,

"	We	are	engaged	upon	a	rather	delicate	adventure	,
"	我们	是	已订婚的	之上	一个	相当	精美的	冒险	,

我们正在进行一场相当微妙的冒险，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [fɪrz] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər]

for	we	are	seeking	a	girl	who	fears	her	former	lover	has	forgotten	her
为了	我们	是	寻求	一个	女孩	WHO	恐惧	她	以前的	情人	有	被遗忘的	她

.

:
.

因为我们正在寻找一位担心前任恋人已经忘记她的女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,

It	will	be	rather	hard	for	me	,	you	must	admit	,
它	将要	是	相当	难的	为了	我	,	你	必须	承认	,

你必须承认，这对我来说会相当困难。

[wen] [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] - [əˈmiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

when	I	confess	to	Nimmie	Amee	that	I	have	come	to	marry	her	because
什么时候	我	承认	到	-	阿米	那	我	有	来	到	结婚	她	因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] ,

it	is	my	duty	to	do	so	,
它	是	我的	责任	到	做	所以	,

当我向妮米·阿米坦白说我来娶她是因为我的职责时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [fjuːər] ['witnisiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['betər]

and	therefore	the	fewer	witnesses	there	are	to	our	meeting	the	better
和	所以	这	更少	证人	那里	是	到	我们的	会议	这	更好的

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

for	both	of	us	.
为了	两个都	的	我们	.

因此，目睹我们会面的人越少对我们双方越有利。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - [əˈmiː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][dʒɔɪ]

After	I	have	found	Nimmie	Amee	and	she	has	managed	to	control	her	joy
后	我	有	成立	-	阿米	和	她	有	管理	到	控制	她	喜悦

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌriːˈjuːniən] ,

at	our	reunion	,
在	我们的	团圆	,

在我找到妮米·阿米之后，她也努力克制住重逢的喜悦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd]

I	shall	take	her	to	the	Emerald	City	and	introduce	her	to	Ozma	and
我	将	拿	她	到	这	翠	城市	和	介绍	她	到	奥兹玛	和

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

我将带她去翡翠城，并把她介绍给奥兹玛和多萝西。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd]['taɪni][trɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frendz] ; [bʌt; bət] ,

and	to	Betsy	Bobbin	and	Tiny	Trot	,	and	all	our	other	friends	;	but	,
和	到	贝齐	线轴	和	微小的	小跑	,	和	全部	我们的	其他	朋友们	;	但	,

还有贝齐·鲍宾、小特罗特以及我们所有其他的朋友；但是，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [pʊr] - [ə'miː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [wen] ['æŋgri] ,

if	I	remember	rightly	,	poor	Nimmie	Amee	has	a	sharp	tongue	when	angry	,
如果	我	记住	没错	,	贫穷的	-	阿米	有	一个	锋利的	舌头	什么时候	生气的	,

如果我没记错的话，可怜的妮米·阿米生气的时候说话很尖刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət][fɜːrst] ,

and	she	may	be	a	trifle	angry	with	me	,	at	first	,
和	她	可能	是	一个	琐事	生气的	和	我	,	在	第一的	,

她起初可能会有点生我的气，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

because	I	have	been	so	long	in	coming	to	her	.	"
因为	我	有	到过	所以	长的	在	未来	到	她	.	"

因为我很久以来都没能来见她。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [wuːt] ['greɪvli] .

"	I	can	understand	that	,	"	said	Woot	gravely	.
"	我	能	理解	那	,	"	说	哇哦	严重地	.

“我能理解，”伍特严肃地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ]

"	But	how	can	we	get	to	that	part	of	the	Munchkin	Country	where	you
"	但	如何	能	我们	得到	到	那	部分	的	这	芒奇金	国家	在哪里	你

[wʌns] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? "

once	lived	without	passing	through	the	Emerald	City	?	"
一次	居住地	没有	通过	通过	这	翠	城市	?	"

“但是，如果不经过翡翠城，我们怎么才能到达你曾经居住的芒奇金国的那个地方呢？”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , " [ðə; ði] [tɪn] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Why	,	that	is	easy	,	"	the	Tin	Man	assured	him	.
"	为什么	,	那	是	简单的	,	"	这	锡	男人	保证	他	.

“那很简单，”铁皮人向他保证道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ɑːz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	have	a	map	of	Oz	in	my	pocket	,	"	persisted	the	boy	,
"	我	有	一个	地图	的	奥兹	在	我的	口袋	,	"	持续	这	男生	,

“我口袋里有一张奥兹国的地图，”男孩坚持说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	and	it	shows	that	the	Winkie	Country	,	where	we	now	are	,	is	at	the	west	of	Oz	,
"	和	它	演出	那	这	眨眼	国家	,	在哪里	我们	现在	是	,	是	在	这	西方	的	奥兹	,

“这表明，我们现在所在的温基国位于奥兹国的西部。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][laɪz]

and	the	Munchkin	Country	at	the	east	,	while	directly	between	them	lies
和	这	芒奇金	国家	在	这	东方	,	尽管	直接地	之间	他们	谎言

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

the	Emerald	City	.	"
这	翠	城市	.	"

东边是芒奇金国，而翡翠城则位于它们之间。

" [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['gɪləkən]

"	True	enough	;	but	we	shall	go	toward	the	north	,	first	of	all	,	into	the	Gillikin
"	真的	足够的	;	但	我们	将	去	朝向	这	北	,	第一的	的	全部	,	进入	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

“的确如此；但我们首先要向北走，进入吉利金地区，

[ænd; ənd][soʊ] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

and	so	pass	around	the	Emerald	City	,	"	explained	the	Tin	Woodman	.
和	所以	经过	大约	这	翠	城市	,	"	解释	这	锡	伍德曼	.

“就这样，他们周游翡翠城，”铁皮樵夫解释道。

" [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That	may	prove	a	dangerous	journey	,	"	replied	the	boy	.
"	那	可能	证明	一个	危险的	旅行	,	"	回复	这	男生	.

“那可能是一段危险的旅程，”男孩回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] , [nɪr] [tuː; tə]

"	I	used	to	live	in	one	of	the	top	corners	of	the	Gillikin	Country	,	near	to
"	我	用过的	到	居住	在	一	的	这	顶部	角落	的	这	吉利金	国家	,	靠近	到

- ,

Oogaboo	,
-	,

“我以前住在吉利金乡村最北端的角落之一，靠近奥加布。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	I	have	been	told	that	in	this	northland	country	are	many	people
和	我	有	到过	讲述	那	在	这	北地	国家	是	许多	人们

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] .

whom	it	is	not	pleasant	to	meet	.
谁	它	是	不是	令人愉快的	到	见面	.

我听说在这个北方国家里，有很多令人不快的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [saʊθ] . "

I	was	very	careful	to	avoid	them	during	my	journey	south	.	"
我	曾是	非常	小心	到	避免	他们	期间	我的	旅行	南	.	"

我在南下的旅途中非常小心地避开了他们。

" [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ]

"	A	Wanderer	should	have	no	fear	,	"	observed	the	Scarecrow	,	who	was	wobbling
"	一个	流浪者	应该	有	不	害怕	,	"	观察到	这	稻草人	,	WHO	曾是	摇晃

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ,

along	in	a	funny	,
沿着	在	一个	有趣的	,

“流浪者不应恐惧，”稻草人摇摇晃晃地滑稽地说道。

[hæp'hæzərd] ['mænər] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

haphazard	manner	,	but	keeping	pace	with	his	friends	.
偶然	方式	,	但	保持	步伐	和	他的	朋友们	.

举止随意，但能跟上朋友们的步伐。

" [fɪr] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [rɪ'tɜːrnd] [wuːt] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [ɪn] [ðə; ði]
" Fear does not make one a coward , " returned Woot , growing a little red in the
" 害怕 做 不是 制作 一 一个 懦夫 , " 返回 哇哦 , 生长 一个 小的 红色的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“恐惧并不会使人变成懦夫，”伍特回答道，脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I believe it is more easy to avoid danger than to overcome it .
" 但 我 相信 它 是 更多的 简单的 到 避免 危险 比 到 克服 它 .

但我认为，避免危险比克服危险容易得多。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] . "
The safest way is the best way , even for one who is brave and determined . "
这 最安全 方式 是 这 最好的 方式 , 甚至 为了 一 WHO 是 勇敢的 和 决定 . "

即使对于勇敢果断的人来说，最安全的方式也是最好的方式。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" Do not worry , for we shall not go far to the north , " said the Emperor .
" 做 不是 担心 , 为了 我们 将 不是 去 远的 到 这 北 , " 说 这 皇帝 .

“别担心，我们不会往北走太远，”皇帝说。

" [maɪ][wʌn][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [mɔːr]
" My one idea is to avoid the Emerald City without going out of our way more
" 我的 一 主意 是 到 避免 这 翠 城市 没有 去 出去 的 我们的 方式 更多的
[ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .
than is necessary .
比 是 必要的 .

“我的一个想法是尽量避免去翡翠城，而且不要走得太远。”

[wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,
Once around the Emerald City we will turn south into the Munchkin Country ,
一次 大约 这 翠 城市 我们 将要 转动 南 进入 这 芒奇金 国家 ,

绕过翡翠城后，我们将转向南方，进入芒奇金国。

[wer] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [frendz] . "
where the Scarecrow and I are well acquainted and have many friends . "
在哪里 这 稻草人 和 我 是 出色地 熟人 和 有 许多 朋友们 . "

我和稻草人很熟，我们有很多朋友。

" [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" I have traveled some in the Gillikin Country , " remarked the Scarecrow ,
" 我 有 旅行 一些 在 这 吉利金 国家 , " 评论 这 稻草人 ,

“我曾到过吉利金地区旅行，”稻草人说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][æt; ət] [taɪmz] ,
" and while I must say I have met some strange people there at times ,
" 和 尽管 我 必须 说 我 有 遇见 一些 奇怪的 人们 那里 在 时代 ,

“虽然我必须说，我有时在那里遇到过一些奇怪的人，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [hɑːmd] [baɪ][ðem; ðəm] . "
I have never yet been harmed by them . "
我 有 绝不 然而 到过 受到伤害 经过 他们 . "

我至今从未受到过他们的伤害。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [wuːt] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .
" Well , it's all the same to me , " said Woot , with assumed carelessness .
" 出色地 , 它是 全部 这 相同的 到 我 , " 说 哇哦 , 和 假定 疏忽 .

“嗯，对我来说都一样，”伍特装作漫不经心地说。

" ['deindʒəz] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	Dangers	,	when	they	cannot	be	avoided	,	are	often	quite	interesting	,
"	危险	,	什么时候	他们	不能	是	避免	,	是	经常	相当	有趣的	,

“当危险无法避免时，它们往往非常有趣。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [tu:] ['ventʃər] [tu:; tə][goʊ] .

and	I	am	willing	to	go	wherever	you	two	venture	to	go	.
和	我	是	愿意的	到	去	无论	你	二	风险投资	到	去	.

我愿意跟随你们俩去任何地方。

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['træv(ə)l] [tɔ:rd]

"	So	they	left	the	path	they	had	been	following	and	began	to	travel	toward
"	所以	他们	左边	这	小路	他们	有	到过	下列的	和	开始	到	旅行	朝向

[ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rθ'i:st] ,

the	northeast	,
这	东北	,

于是，他们离开了原本走的路，开始向东北方向行进。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪŋki:] ['kʌntri] ,

and	all	that	day	they	were	in	the	pleasant	Winkie	Country	,
和	全部	那	天	他们	是	在	这	令人愉快的	眨眼	国家	,

那天他们一直待在风景宜人的温基乡村。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met] [sə'lu:tɪd] [ðə; ðɪ] ['empərər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

and	all	the	people	they	met	saluted	the	Emperor	with	great	respect	and
和	全部	这	人们	他们	遇见	敬礼	这	皇帝	和	伟大的	尊重	和

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

wished	him	good	luck	on	his	journey	.
希望	他	好的	运气	在	他的	旅行	.

他们遇到的所有人都对皇帝表示了极大的尊敬，并祝愿他旅途顺利。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd]

At	night	they	stopped	at	a	house	where	they	were	well	entertained	and
在	夜晚	他们	停止	在	一个	房子	在哪里	他们	是	出色地	娱乐	和

[wer] [wu:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

where	Woot	was	given	a	comfortable	bed	to	sleep	in	.
在哪里	哇哦	曾是	给定	一个	舒服的	床	到	睡觉	在	.

晚上，他们在一家人家里休息，受到了热情款待，伍特还睡在了一张舒适的床上。

" [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Were	the	Scarecrow	and	I	alone	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	是	这	稻草人	和	我	独自的	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“如果只有我和稻草人呢？”铁皮樵夫说道。

" [wi:; wi] [wʊd] ['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ;

"	we	would	travel	by	night	as	well	as	by	day	;
"	我们	会	旅行	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	;

“我们会在白天和晚上出行；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:t] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ,

but	with	a	meat	person	in	our	party	,
但	和	一个	肉	人	在	我们的	派对	,

但我们队伍里有个爱吃肉的人，

[wi:; wi][mʌst; məst][hɔ:lt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] . "

we	must	halt	at	night	to	permit	him	to	rest	.	"
我们	必须	停止	在	夜晚	到	允许	他	到	休息	.	"

我们必须晚上停下来，让他休息。

" [mi:t] ['taɪərz] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['træv(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

"	Meat	tires	,	after	a	day's	travel	,	"	added	the	Scarecrow	,
"	肉	轮胎	,	后	一个	天	旅行	,	"	额外	这	稻草人	,

“经过一天的跋涉，肉都变成轮胎了，”稻草人补充道。

" [waɪl] [strɔː] [ænd; ənd][tɪn] ['nevər]['taɪər][æt; ət][ɔːl] .
" **while** **straw** **and** **tin** **never** **tire** **at** **all** .
" 尽管 稻草 和 锡 绝不 胎 在 全部 .

“而稻草和锡却永远不会疲倦。”

[wɪtʃ] [pruːvz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɪn]
Which **proves** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **that** **we** **are** **somewhat** **superior** **to** **people** **made** **in**
哪个 证明 , " 说 他 , " 那 我们 是 有些 优越的 到 人们 制成 在
[ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] .
the **common** **way** **.**
这 常见的 方式 .

“这证明，”他说，“我们比普通人要优越一些。”

" [wuːt] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ]
" **Woot** **could** **not** **deny** **that** **he** **was** **tired** **,** **and** **he** **slept** **soundly** **until** **morning**
" 哇哦 可以 不是 否定 那 他 曾是 疲劳的 , 和 他 睡着了 稳固地 直到 早晨
,
,
,

伍特无法否认自己很累，他睡得很香，一直睡到天亮。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .
when **he** **was** **given** **a** **good** **breakfast** **,** **smoking** **hot** **.**
什么时候 他 曾是 给定 一个 好的 早餐 , 吸烟 热的 .

他享用了一顿丰盛的早餐，热气腾腾。

" [juː; jʊ] [tuː] [mɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][nɑːt] ['iːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **You** **two** **miss** **a** **great** **deal** **by** **not** **eating** **,** **"** **he** **said** **to** **his** **companions** **.**
" 你 二 错过 一个 伟大的 交易 经过 不是 吃 , " 他 说 到 他的 同伴 .

“你们两个不吃饭，错过了很多东西，”他对同伴们说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **It** **is** **true** **,** **"** **responded** **the** **Scarecrow** **.**
" 它 是 真的 , " 回应 这 稻草人 .

“没错，”稻草人回答道。

" [wiː; wi] [mɪs] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [wen] [fuːd] ['kænɑːt] [biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **We** **miss** **suffering** **from** **hunger** **,** **when** **food** **cannot** **be** **had** **,** **and** **we**
" 我们 错过 痛苦 从 饥饿 , 什么时候 食物 不能 是 有 , 和 我们
[mɪs] [ə; eɪ] ['stʌməkˌeɪk] ,
miss **a** **stomachache** **,**
错过 一个 腹痛 ,

“我们怀念挨饿受冻的痛苦，怀念吃不到食物的煎熬，我们也怀念肚子疼的滋味。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now **and** **then** **.**
现在 和 然后 .

偶尔会。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" **As** **he** **said** **this** **,** **the** **Scarecrow** **glanced** **at** **the** **Tin** **Woodman** **,** **who** **nodded**
" 作为 他 说 这 , 这 稻草人 瞥了一眼 在 这 锡 伍德曼 , WHO 点头
[hɪz; ɪz] [ə'sent] .
his **assent** **.**
他的 同意 .

“说着这话，稻草人瞥了一眼铁皮樵夫，铁皮樵夫点头表示同意。”

[ɔːl] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] ,
All **that** **second** **day** **they** **traveled** **steadily** **,**
全部 那 第二 天 他们 旅行 稳步 ,

第二天他们一路稳步前行。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]
entertaining **one** **another** **the** **while** **with** **stories** **of** **adventures** **they** **had** **formerly**
娱乐 一 其他 这 尽管 和 故事 的 冒险 他们 有 以前
[met] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'saɪt] ['poʊətri] .
met **and** **listening** **to** **the** **Scarecrow** **recite** **poetry** **.**
遇见 和 聆听 到 这 稻草人 背诵 诗 .

他们一边互相逗乐，一边讲述着以前相遇时的冒险故事，还听稻草人朗诵诗歌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['poʊəmz][frʌm; frəm] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [lʌvd]
He **had** **learned** **a** **great** **many** **poems** **from** **Professor** **Wogglebug** **and** **loved**
他 有 学习 一个 伟大的 许多 诗歌 从 教授 - 和 喜爱
[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wen'evər] ['enibɑːdi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **repeat** **them** **whenever** **anybody** **would** **listen** **to** **him** **.**
到 重复 他们 每当 任何人 会 听 到 他 .

他从沃格尔巴格教授那里学到了很多诗歌，只要有人愿意听，他就喜欢重复这些诗歌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [naʊ] ['lisnd] ,
Of **course** **Woot** **and** **the** **Tin** **Woodman** **now** **listened** **,**
的 课程 哇哦 和 这 锡 伍德曼 现在 听着 ,

当然，伍特和铁皮樵夫现在都听进去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] — [ən'les] [ðeɪ] ['ruːdli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
because **they** **could** **not** **do** **otherwise** **—** **unless** **they** **rudely** **ran** **away** **from** **their**
因为 他们 可以 不是 做 否则 — 除非 他们 粗鲁地 跑 离开 从 他们的
[stʌft] ['kɑːmræd] .
stuffed **comrade** **.**
填充 同志 .

因为他们别无选择——除非他们粗鲁地逃离他们的毛绒玩具伙伴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [resɪ'teɪʃnz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
One **of** **the** **Scarecrow's** **recitations** **was** **like** **this** **:**
一 的 这 稻草人的 朗诵 曾是 喜欢 这 :

稻草人的一段背诵是这样的：

" [wʌt] [saʊnd] [ɪz][soʊ] [swiːt]
" **What** **sound** **is** **so** **sweet**
" 什么 声音 是 所以 甜的

什么声音如此甜美

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第2/8页

[æz; əz][ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:t]
As **the** **straw** **from** **the** **wheat**
作为 这 稻草 从 这 小麦

就像小麦秸秆一样

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [loʊ] ?
When **it** **crunkles** **so** **tender** **and** **low** **?**
什么时候 它 克朗克尔斯 所以 投标 和 低的 ?

它发出如此轻柔而低沉的嘎吱声时?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
It **is** **yellow** **and** **bright** **,**
它 是 黄色的 和 明亮的 ,

它是亮黄色的，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [dɪ'laɪt]
So **it** **gives** **me** **delight**
所以 它 给予 我 喜

所以这让我很开心

[tu:; tə] ['krʌŋkl] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .
To **crunkle** **wherever** **I** **go** **.**
到 皱褶 无论 我 去 .

无论走到哪里，都会发出嘎吱嘎吱的声音。

" [swi:t] , [freʃ] , ['goʊldən] [strɔ:] !
" **Sweet** **,** **fresh** **,** **golden** **Straw** **!**
" 甜的 , 新鲜的 , 金的 稻草 !

“香甜、新鲜、金黄的稻草！”

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] [flɔ:]
There **is** **surely** **no** **flaw**
那里 是 一定 不 缺陷

绝对没有任何瑕疵

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
In **a** **stuffing** **so** **clean** **and** **compact** **.**
在 一个 馅 所以 干净的 和 袖珍的 .

填充物干净紧实。

[ˌaɪ 'ti:] [kri:ks] [wen] [aɪ] [wɔ:k] ,
It **creaks** **when** **I** **walk** **,**
它 吱嘎声 什么时候 我 走 ,

我走路时它会发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [θrilz] [wen] [aɪ] [tɔ:k] ,
And **it** **thrills** **when** **I** **talk** **,**
和 它 刺激 什么时候 我 讲话 ,

我说话的时候，他会感到兴奋。

[ænd; ənd][ɪts] ['freɪgrəns] [ɪz] [faɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .
And **its** **fragrance** **is** **fine** **,** **for** **a** **fact** **.**
和 它是 香味 是 美好的 , 为了 一个 事实 .

它的香味确实不错。

" [tuː; tə] [kʌt] [ˌem ˈiː] [dəunt] [hɜːrt] ,
" To cut me don't hurt ,
" 到 切 我 不 伤害 ,

“割伤我并不疼。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [blʌd] [tuː; tə] [skwɜːrt] ,
For I've no blood to squirt ,
为了 我已经 不 血 到 喷出 ,

因为我没有血可喷，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] ['sʌfər] [noʊ] [peɪn] ;
And I therefore can suffer no pain ;
和 我 所以 能 遭受 不 疼痛 ;

因此，我不会感到任何痛苦；

[ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [aɪ] [juːz]
The straw that I use
这 稻草 那 我 使用

我用的吸管

['dʌznt] [lʌmp] [ʌp] [ɔːr] [bruːz] ,
Doesn't lump up or bruise ,
不 块 向上 或者 挫伤 ,

不会结块或淤青，

[ðoʊ] [its] ['paʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
Though it's pounded again and again !
尽管 它是 猛击 再次 和 再次 !

虽然它一次又一次地遭受重击！

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed]
" I know it is said
" 我 知道 它 是 说

我知道人们常这么说

[ðæt] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed]
That my beautiful head
那 我的 美丽的 头

我美丽的头

[hæz; həz] [breɪnz] [ʌv; əv] [mɪkst] [wiːt] - [strɔː] [ænd; ənd] [bræn] ,
Has brains of mixed wheat - straw and bran ,
有 大脑 的 混合 小麦 - 稻草 和 麸 ,

它的大脑是由小麦秸秆和麸皮混合而成的，

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd]
But my thoughts are so good
但 我的 想法 是 所以 好的

但我的想法真好

[aɪ'd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I'd not change , if I could ,
ID 不是 改变 , 如果 我 可以 ,

如果可以，我不会改变。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [miːt] [mæn] .
For the brains of a common meat man .
为了 这 大脑 的 一个 常见的 肉 男人 .

为了一个普通肉食者的脑子。

" ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɑːt] ,
" Content with my lot ,
" 内容 和 我的 很多 ,

“对自己的境遇感到满足，

[aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm][nɑːt]
I'm glad that I'm not
我是 高兴的 那 我是 不是

我很庆幸我不是。

[laɪk] ['ʌðər] [aɪ] [miːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Like others I meet day by day ;
喜欢 其他的 我 见面 天 经过 天 ;

就像我每天遇到的其他人一样;

[ɪf] [maɪ][in'saidz] [get] ['mʌsti] ,
If my insides get musty ,
如果 我的 内部 得到 发霉的 ,

如果我的身体内部变得潮湿发霉,

[ɔːr] [mʌst] - [ʌp] , [ɔːr] ['dʌsti] ,
Or mussed - up , or dusty ,
或者 凌乱 - 向上 , 或者尘土飞扬 ,

或者凌乱的，或者沾满灰尘的,

[aɪ] [get] ['nuːli] [stʌft] [raɪt] [ə'weɪ] .
I get newly stuffed right away .
我 得到 新 填充 正确的 离开 .

我马上就能吃到新鲜的馅料。

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" Chapter Four
" 章 四

第四章

[ðə; ði] [luːns] [ʌv; əv] [luːnvɪl]
The Loons of Loonville
这 潜鸟 的 卢恩维尔

卢恩维尔的潜鸟

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [gaɪd]
Toward evening , the travelers found there was no longer a path to guide
朝向 晚上 , 这 旅行者 成立 那里 曾是 不 更长 一个 小路 到 指导
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

临近傍晚，旅人们发现已经没有路可以指引他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the purple hues of the grass and trees warned them that they were
和 这 紫色的 色调 的 这 草 和 树木 警告 他们 那 他们 是
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
now in the Country of the Gillikins ,
现在 在 这 国家 的 这 吉利金斯 ,

草木的紫色色调告诉他们，他们现在已经进入了吉利金人的国度。

[wer] [streɪndʒ] ['piːpəlz] [dwelt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
where strange peoples dwelt in places that were quite unknown to the other
在哪里 奇怪的 人民 居住 在 地方 那 是 相当 未知 到 这 其他
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɑːz] .
inhabitants of Oz .
居民 的 奥兹 .

那里居住着一些奇异的民族，他们居住在奥兹国其他居民完全陌生的地方。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['eni]

The	fields	were	wild	and	uncultivated	and	there	were	no	houses	of	any
这	字段	是	荒野	和	未开垦的	和	那里	是	不	房屋	的	任何

[sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

sort	to	be	seen	.
种类	到	是	已见	.

田野荒芜，未经耕种，看不到任何房屋。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

But	our	friends	kept	on	walking	even	after	the	sun	went	down	,
但	我们的	朋友们	保留	在	步行	甚至	后	这	太阳	去	向下	,

但是，即使太阳落山后，我们的朋友们仍然继续前行。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [tuː; tə] [sliːp] ;

hoping	to	find	a	good	place	for	Woot	the	Wanderer	to	sleep	;
希望	到	寻找	一个	好的	地方	为了	哇哦	这	流浪者	到	睡觉	;

希望能为流浪者伍特找到一个合适的睡觉的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

but	when	it	grew	quite	dark	and	the	boy	was	weary	with	his	long	walk	,
但	什么时候	它	生长	相当	黑暗的	和	这	男生	曾是	厌倦	和	他的	长的	走	,

但当天色渐暗，男孩长途跋涉后感到疲惫时，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [wuːt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər]

they	halted	right	in	the	middle	of	a	field	and	allowed	Woot	to	get	his	supper
他们	停止	正确的	在	这	中间	的	一个	场地	和	允许	哇哦	到	得到	他的	晚餐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

from	the	food	he	carried	in	his	knapsack	.
从	这	食物	他	携带	在	他的	背包	.

他们停在田野中央，让伍特从背包里拿出晚餐吃。

[ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [wuːt] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [stʌft] ['bɑːdi][æz; əz]

Then	the	Scarecrow	laid	himself	down	,	so	that	Woot	could	use	his	stuffed	body	as
然后	这	稻草人	铺设	他自己	向下	,	所以	那	哇哦	可以	使用	他的	填充	身体	作为

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

a	pillow	,
一个	枕头	,

然后稻草人躺了下来，这样伍特就可以把他的填充身体当枕头了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] ,

and	the	Tin	Woodman	stood	up	beside	them	all	night	,
和	这	锡	伍德曼	站立	向上	旁	他们	全部	夜晚	,

铁皮樵夫整夜都站在他们身边。

[soʊ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [maɪt] [nɑːt] [rʌst] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ɔːr] [dʌl] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

so	the	dampness	of	the	ground	might	not	rust	his	joints	or	dull	his	brilliant
所以	这	潮湿	的	这	地面	可能	不是	锈	他的	关节	或者	乏味的	他的	杰出的

['pɑːlɪʃ] .

polish	.
抛光	.

这样一来，地面的潮湿就不会使他的关节生锈，也不会使他光亮的光泽黯淡。

[wen'evər] [ðə; ði] [duː] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] ['kerfəli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

Whenever	the	dew	settled	on	his	body	he	carefully	wiped	it	off	with	a	cloth	,
每当	这	露	定居	在	他的	身体	他	小心	擦拭	它	离开	和	一个	布	,

每当露水落在身上，他都会用布小心地擦掉。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði]['reɪz]
and so in the morning the Emperor shone as brightly as ever in the rays
和 所以 在 这 早晨 这 皇帝 闪耀 作为 明亮地 作为 曾经 在 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
of the rising sun .
的 这 上升 太阳 .

于是，清晨，在冉冉升起的太阳光芒中，皇帝依旧光彩照人。

[ðeɪ] ['weikənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
They wakened the boy at daybreak , the Scarecrow saying to him :
他们 醒来 这 男生 在 拂晓 , 这 稻草人 说 到 他 :

天刚亮，他们就叫醒了男孩，稻草人对他说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst]['kaʊns(ə)l]
" We have discovered something queer , and therefore we must counsel
" 我们 有 发现 某物 酷儿 , 和 所以 我们 必须 法律顾问
[tə'geðər] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
together what to do about it . "
一起 什么 到 做 关于 它 . "

“我们发现了一些奇怪的事情，因此我们必须一起商量该如何应对。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ? " [æskt] [wuːt] ,
" What have you discovered ? " asked Woot ,
" 什么 有 你 发现 ? " 问 哇哦 ,

“你发现了什么？”伍特问道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θriː] [waɪd]
rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and giving three wide
擦 这 睡觉 从 他的 眼睛 和 他的 指关节 和 给予 三 宽的
[jɔːnz] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .
yawns to prove he was fully awake .
打哈欠 到 证明 他 曾是 完全 醒 .

他用指关节揉了揉惺忪的睡眼，打了三个大大的哈欠，证明自己已经完全清醒了。

" [ə; eɪ] [saɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" A Sign , " said the Tin Woodman .
" 一个 符号 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“这是个征兆，”铁皮樵夫说道。

" [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pæθ] . "
" A Sign , and another path . "
" 一个 符号 , 和 其他 小路 . "

“一个征兆，另一条道路。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [saɪn] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What does the Sign say ? " inquired the boy .
" 什么 做 这 符号 说 ? " 询问 这 男生 .

“牌子上写的是什么？”男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] - [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə] [luːnvɪl] ,
" It says that ' All Strangers are Warned not to Follow this Path to Loonville ,
" 它 说道 那 - 全部 陌生人 是 警告 不是 到 跟随 这 小路 到 卢恩维尔 ,

上面写着：‘所有陌生人都应被警告，不要沿着这条路前往卢恩维尔。’

- " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['veri] [wel] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]
' " answered the Scarecrow , who could read very well when his eyes had been
- " 回答 这 稻草人 , WHO 可以 读 非常 出色地 什么时候 他的 眼睛 有 到过
['freʃli] ['peɪntɪd] .
freshly painted .
新鲜的 绘 .

“”稻草人回答道，他的眼睛刚被画上颜色时，阅读能力很强。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,
" In that case , " said the boy , opening his knapsack to get some breakfast ,
" 在 那 案件 , " 说 这 男生 , 开幕 他的 背包 到 得到 一些 早餐 ,

“既然如此，”男孩说着，打开背包拿出早餐。

" [let] [ju: 'es] ['træv(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" let us travel in some other direction .
" 让 我们 旅行 在 一些 其他 方向 .

我们还是往别的方向走吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [pli:z] ['i:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" But this did not seem to please either of his companions .
" 但 这 做过 不是 似乎 到 请 任何一个 的 他的 同伴 .

但这似乎并没有让他的两个同伴感到高兴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [lu:nvɪl] [lʊks] [laɪk] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" I'd like to see what Loonville looks like , " remarked the Tin Woodman .
" ID 喜欢 到 看 什么 卢恩维尔 看起来 喜欢 , " 评论 这 锡 伍德曼 .

“我想看看卢恩维尔长什么样，”铁皮樵夫说道。

" [wen] [wʌn] ['trævlz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" When one travels , it is foolish to miss any interesting sight , " added the
" 什么时候 一 旅行 , 它 是 愚蠢 到 错过 任何 有趣的 视线 , " 额外 这
['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“旅行时，错过任何有趣的景点都是愚蠢的，”稻草人补充道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [mi:nz] ['deɪndʒər] , " [prəu'testid] [wu:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
" But a warning means danger , " protested Woot the Wanderer ,
" 但 一个 警告 方法 危险 , " 抗议 哇哦 这 流浪者 ,

“但是警告意味着危险，”流浪者伍特抗议道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wen'evər] [wi:; wi] [kæn; kən] .
" and I believe it sensible to keep out of danger whenever we can .
" 和 我 相信 它 明智的 到 保持 出去 的 危险 每当 我们 能 .

“我认为，只要我们能远离危险，就应该是明智之举。”

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" They made no reply to this speech for a while .
" 他们 制成 不 回复 到 这 演讲 为了 一个 尽管 .

“他们一时之间没有对这番讲话作出回应。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] :
Then said the Scarecrow :
然后 说 这 稻草人 :

稻草人说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
" I have escaped so many dangers , during my lifetime ,
" 我 有 逃脱 所以 许多 危险 , 期间 我的 寿命 ,

“我一生中躲过了无数次危险，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] . "
that I am not much afraid of anything that can happen . "
那 我 是 不是 很多 害怕的 的 任何事物 那 能 发生 . "

我并不太害怕可能发生的事情。

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [æks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" Nor am I ! " exclaimed the Tin Woodman , swinging his glittering axe around his
" 也不 是 我 ！ " 惊呼 这 锡 伍德曼 , 摇摆 他的 闪闪发光 斧头 大约 他的
[tɪn] [hed] ,
tin head ,
锡 头 ,

“我也不是！”铁皮樵夫喊道，一边挥舞着闪闪发光的斧头在他铁皮脑袋上晃来晃去。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] .
in a series of circles .
在 一个 系列 的 界 .

以一系列圆圈的形式。

" [fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən]['ɪndʒər][tɪn] , [ænd; ənd][maɪ][æks][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wepən] [tuː; tə][juːz] [ə'genst]
" Few things can injure tin , and my axe is a powerful weapon to use against
" 很少 事物 能 损伤 锡 , 和 我的 斧头 是 一个 强大的 武器 到 使用 反对
[ə; eɪ][foʊ] .
a foe .
一个 敌人 .

“很少有东西能伤到锡，我的斧头是用来对付敌人的强力武器。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [frend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləmli] [æt; ət] [wuːt] ,
But our boy friend , " he continued , looking solemnly at Woot ,
但 我们的 男生 朋友 , " 他 持续 , 寻找 庄严地 在 哇哦 ,

但是我们的男朋友，”他继续说道，神情严肃地看着伍特，

" [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['ɪndʒərd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [luːnvɪl] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ;
" might perhaps be injured if the people of Loonville are really dangerous ;
" 可能 也许 是 受伤 如果 这 人们 的 卢恩维尔 是 真的 危险的 ;

“如果卢恩维尔的人真的很危险，我可能会受伤；

[soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [hiː; hi] [weɪts] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [frend] ['skerkroʊ] ,
so I propose he waits here while you and I , Friend Scarecrow ,
所以 我 提出 他 等待 这里 尽管 你 和 我 , 朋友 稻草人 ,

所以我建议他在这里等你，稻草人朋友，

['vɪzɪt][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] [ʌv; əv] [luːnvɪl] . "
visit the forbidden City of Loonville . "
访问 这 禁止 城市 的 卢恩维尔 . "

参观禁忌之城卢恩维尔。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [əd'vaɪzd] [wuːt] , ['kɑːmli] .
" Don't worry about me , " advised Woot , calmly .
" 不 担心 关于 我 , " 建议 哇哦 , 平静地 .

“别担心我，”伍特平静地说道。

" [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər]['deindʒəz] .
" Wherever you wish to go , I will go , and share your dangers .
" 无论 你 希望 到 去 , 我 将要 去 , 和 分享 你的 危险 .

“无论你想去哪里，我都会去，与你一同承担危险。”

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
During my wanderings I have found it more wise to keep out of danger
期间 我的 漫游 我 有 成立 它 更多的 明智的 到 保持 出去 的 危险
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] ,
than to venture in ,
比 到 风险投资 在 ,

在我的游历过程中，我发现远离危险比冒险进入危险要明智得多。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [tuː; tə]

but	**at**	**that**	**time**	**I**	**was**	**alone**	**,**	**and**	**now**	**I**	**have**	**two**	**powerful**	**friends**	**to**
但	在	那	时间	我	曾是	独自的	,	和	现在	我	有	二	强大的	朋友们	到

[prə'tekt] [ˌem 'iː] .

protect	**me**	**.**
保护	我	.

但那时我孤身一人，现在我有两位强大的朋友保护我。

" [soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

"	**So**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**breakfast**	**,**
"	所以	,	什么时候	他	有	完成的	他的	早餐	,

“所以，当他吃完早餐后，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [luːnvɪl] .

they	**all**	**set**	**out**	**along**	**the**	**path**	**that**	**led**	**to**	**Loonville**	**.**
他们	全部	放	出去	沿着	这	小路	那	引领	到	卢恩维尔	.

他们都沿着通往卢恩维尔的小路出发了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	**It**	**is**	**a**	**place**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**before**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Scarecrow**	**,**
"	它	是	一个	地方	我	有	绝不	听到	的	前	,	"	评论	这	稻草人	,

“我以前从没听说过这个地方，”稻草人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] .

as	**they**	**approached**	**a**	**dense**	**forest**	**.**
作为	他们	接近	一个	稠密	森林	.

当他们接近一片茂密的森林时。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ænɪmlz] ,

"	**The**	**inhabitants**	**may**	**be**	**people**	**,**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**or**	**they**	**may**	**be**	**animals**	**,**
"	这	居民	可能	是	人们	,	的	一些	种类	,	或者	他们	可能	是	动物	,

“这里的居民可能是人，也可能是动物，

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	**whatever**	**they**	**prove**	**to**	**be**	**,**
但	任何	他们	证明	到	是	,

但无论它们最终被证实是什么，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ɑːn]

we	**will**	**have**	**an**	**interesting**	**story**	**to**	**relate**	**to**	**Dorothy**	**and**	**Ozma**	**on**
我们	将要	有	一个	有趣的	故事	到	涉及	到	多萝西	和	奥兹玛	在

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

our	**return**	**.**
我们的	返回	.

等我们回来的时候，我们会把这个有趣的故事讲给多萝西和奥兹玛听。

" [ðə; ði] [pæθ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	**The**	**path**	**led**	**into**	**the**	**forest**	**,**
"	这	小路	引领	进入	这	森林	,

小路通向森林深处，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [triːz] [gruː] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ]

but	**the**	**big**	**trees**	**grew**	**so**	**closely**	**together**	**and**	**the**	**vines**	**and**	**underbrush**
但	这	大的	树木	生长	所以	密切	一起	和	这	藤蔓	和	草丛

[wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['mætɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ɪn]

were	**so**	**thick**	**and**	**matted**	**that**	**they**	**had**	**to**	**clear**	**a**	**path**	**at**	**each**	**step**	**in**
是	所以	厚的	和	哑光	那	他们	有	到	清除	一个	小路	在	每个	步	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

order	**to**	**proceed**	**.**
命令	到	继续	.

但是大树长得太密，藤蔓和灌木丛又密又乱，他们每走一步都得清理出一条路才能继续前进。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] , [huː] [went] [fɜːrst] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ,

In	one	or	two	places	the	Tin	Man	,	who	went	first	to	clear	the	way	,
在	一	或者	二	地方	这	锡	男人	,	WHO	去	第一的	到	清除	这	方式	,

有一两处地方，铁皮人率先开路。

[kʌt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] .

cut	the	branches	with	a	blow	of	his	axe	.
切	这	分支	和	一个	吹	的	他的	斧头	.

他挥动斧头砍断了树枝。

[wuːt] ['fɑːloʊd] [nekst] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

Woot	followed	next	,	and	last	of	the	three	came	the	Scarecrow	,
哇哦	随后	下一个	,	和	最后的	的	这	三	来了	这	稻草人	,

伍特紧随其后，最后出场的是稻草人。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['broʊkən] [ðə; ði]

who	could	not	have	kept	the	path	at	all	had	not	his	comrades	broken	the
WHO	可以	不是	有	保留	这	小路	在	全部	有	不是	他的	同志们	破碎的	这

[weɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [strɔː] - [stʌft] ['bɑːdi] .

way	for	his	straw	-	stuffed	body	.
方式	为了	他的	稻草	-	填充	身体	.

如果不是他的同伴为他用稻草塞满的身体开路，他根本无法继续前进。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [sʌm; səm] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Presently	the	Tin	Woodman	pushed	his	way	through	some	heavy	underbrush	,
目前	这	锡	伍德曼	推动	他的	方式	通过	一些	重的	草丛	,

这时，铁皮樵夫正艰难地穿过一片茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væst] [klɪrd] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	almost	tumbled	headlong	into	a	vast	cleared	space	in	the	forest	.
和	几乎	翻滚	一头扎	进入	一个	广阔的	已清除	空间	在	这	森林	.

差点一头栽进森林中一片广阔的空地里。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjələr] , [bɪg] [ænd; ənd] ['ruːmiˌrʊmi] ,

The	clearing	was	circular	,	big	and	roomy	,
这	清理	曾是	圆	,	大的	和	宽敞	,

这片空地呈圆形，宽阔而宽敞。

[jet] [ðə; ði] [tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

yet	the	top	branches	of	the	tall	trees	reached	over	and	formed	a	complete
然而	这	顶部	分支	的	这	高的	树木	达到	超过	和	形成	一个	完全的

[doʊm] [ɔːr] [ruːf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

dome	or	roof	for	it	.
穹顶	或者	屋顶	为了	它	.

然而，高大树木的顶端枝条伸展过来，为它形成了一个完整的圆顶或屋顶。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɑːrk] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði]

Strangely	enough	,	it	was	not	dark	in	this	immense	natural	chamber	in	the
奇怪的	足够的	,	它	曾是	不是	黑暗的	在	这	巨大	自然的	房间	在	这

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

奇怪的是，在这片林地中巨大的天然洞穴里，竟然并不黑暗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] , [waɪt] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

for	the	place	glowed	with	a	soft	,	white	light	that	seemed	to	come	from
为了	这	地方	发光	和	一个	柔软的	,	白色的	光	那	似乎	到	来	从

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [sɔːrs] .

some	unseen	source	.
一些	看不见	来源	.

因为那里散发着柔和的白光，仿佛来自某个看不见的光源。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [gruːpt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [kwɪr] ['kriːtʃərz] ,

In	the	chamber	were	grouped	dozens	of	queer	creatures	,
在	这	房间	是	分组	几十个	的	酷儿	生物	,

房间里聚集着几十个奇形怪状的生物，

[ænd; ənd] [ðiːz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] [ðæt] [wuːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ['bɑːdi]

and	these	so	astonished	the	Tin	Man	that	Woot	had	to	push	his	metal	body
和	这些	所以	惊讶	这	锡	男人	那	哇哦	有	到	推	他的	金属	身体

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

这些举动让铁皮人大吃一惊，以至于伍特不得不把他的金属身体推到一边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] , [tuː] .

that	he	might	see	,	too	.
那	他	可能	看	,	也	.

或许他也能看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [pʊʃt] [wuːt] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [stʊd] [ɪn]

And	the	Scarecrow	pushed	Woot	aside	,	so	that	the	three	travelers	stood	in
和	这	稻草人	推动	哇哦	旁边	,	所以	那	这	三	旅行者	站立	在

[ə; eɪ] [roʊ] ,

a	row	,
一个	排	,

于是稻草人把伍特推到一边，三个旅人并排站着。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [aɪz] .

staring	with	all	their	eyes	.
凝视	和	全部	他们的	眼睛	.

他们所有人的眼睛都盯着看。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɔːl] - [laɪk] ; [raʊnd] [ɪn] ['bɑːdi] , [raʊnd] [ɪn] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

The	creatures	they	beheld	were	round	and	ball	-	like	;	round	in	body	,	round	in	legs	and	arms	,
这	生物	他们	观看	是	圆形的	和	球	-	喜欢	;	圆形的	在	身体	,	圆形的	在	腿	和	武器	,

他们看到的生物圆滚滚的，像个球；身体是圆的，四肢也是圆的。

[raʊnd] [ɪn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv] [hed] .

round	in	hands	and	feet	and	round	of	head	.
圆形的	在	双手	和	脚	和	圆形的	的	头	.

手脚圆，头也圆。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hed] ,

The	only	exception	to	the	roundness	was	a	slight	hollow	on	the	top	of	each	head	,
这	仅有的	例外	到	这	圆润	曾是	一个	轻微	空洞的	在	这	顶部	的	每个	头	,

唯一的例外是每个头部的顶部略微凹陷，与整体的圆形略有不同。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [doʊm] - [ʃeɪpt] .

making	it	saucer	-	shaped	instead	of	dome	-	shaped	.
制作	它	碟子	-	形状	反而	的	穹顶	-	形状	.

使其呈碟形而不是圆顶形。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pʌfi] ['bɑːdɪz] , [nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [her] .

They	wore	no	clothes	on	their	puffy	bodies	,	nor	had	they	any	hair	.
他们	穿着	不	衣服	在	他们的	蓬松	身体	,	也不	有	他们	任何	头发	.

他们肥胖的身体上没有穿衣服，也没有头发。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɪr]

Their	skins	were	all	of	a	light	gray	color	,	and	their	eyes	were	mere
他们的	皮肤	是	全部	的	一个	光	灰色的	颜色	,	和	他们的	眼睛	是	仅仅

['pɜːrp(ə)l] [spɑːts] .

purple	spots	.
紫色的	地点	.

它们的皮肤都是浅灰色的，眼睛只是紫色的斑点。

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['pʌfi] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Their	noses	were	as	puffy	as	the	rest	of	them	.
他们的	鼻子	是	作为	蓬松	作为	这	休息	的	他们	.

他们的鼻子和其他部位一样肿胀。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rʌbər] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

"	Are	they	rubber	,	do	you	think	?	"	asked	the	Scarecrow	,	who	noticed	that	the
"	是	他们	橡皮	,	做	你	思考	?	"	问	这	稻草人	,	WHO	注意到	那	这

['kriːtʃərz] [baʊndɪd] ,

creatures	bounded	,
生物	有界	,

“你觉得它们是橡胶做的吗？”稻草人问道，他注意到这些生物在蹦跳。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] .

as	they	moved	,	and	seemed	almost	as	light	as	air	.
作为	他们	已搬	,	和	似乎	几乎	作为	光	作为	空气	.

它们移动时，看起来几乎像空气一样轻盈。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] [wuːt] ,

"	It	is	difficult	to	tell	what	they	are	,	"	answered	Woot	,
"	它	是	难的	到	告诉	什么	他们	是	,	"	回答	哇哦	,

“很难说它们是什么，”伍特回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔːts] .

"	they	seem	to	be	covered	with	warts	.
"	他们	似乎	到	是	涵盖	和	疣	.

“他们身上似乎长满了疣子。”

" [ðə; ði] [luːns] — [fɔːr; fər] [soʊ] [ðiːz] [foʊks] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ,

"	The	Loons	—	for	so	these	folks	were	called	—	had	been	doing	many	things	,
"	这	潜鸟	—	为了	所以	这些	各位	是	称为	—	有	到过	正在做	许多	事物	,

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,

some	playing	together	,
一些	玩耍	一起	,

“这些被称为‘潜鸟’的人做了很多事情，其中一些是一起玩耍的，

[sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['tæsks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə] [tɔːk] ;

some	working	at	tasks	and	some	gathered	in	groups	to	talk	;
一些	在职的	在	任务	和	一些	聚集	在	团体	到	讲话	;

有些人忙着做任务，有些人聚在一起聊天；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] ['ekəud] ['ræðər] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði]

but	at	the	sound	of	strange	voices	,	which	echoed	rather	loudly	through	the
但	在	这	声音	的	奇怪的	声音	,	哪个	回声	相当	高声	通过	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

但一阵奇怪的声音传来，这声音在林间空地上回荡，相当响亮。

[ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

all	turned	in	the	direction	of	the	intruders	.
全部	转向	在	这	方向	的	这	入侵者	.

所有人都转向了入侵者的方向。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

Then	,	in	a	body	,	they	all	rushed	forward	,	running	and	bounding	with	tremendous
然后	,	在	一个	身体	,	他们	全部	匆忙	向前	,	跑步	和	边界	和	巨大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然后，他们齐齐向前冲去，奔跑跳跃，速度惊人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]

The	Tin	Woodman	was	so	surprised	by	this	sudden	dash	that	he	had	no	time
这	锡	伍德曼	曾是	所以	惊讶	经过	这	突然	短跑	那	他	有	不	时间

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][æks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luːns] [wɜːr; wər][ɑːn][ðem; ðəm] .

to	raise	his	axe	before	the	Loons	were	on	them	.
到	增加	他的	斧头	前	这	潜鸟	是	在	他们	.

铁皮樵夫被这突如其来的冲锋吓了一跳，还没来得及举起斧头，潜鸟就扑了上来。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['pʌfi] [hændz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] ,

The	creatures	swung	their	puffy	hands	,	which	looked	like	boxing	-	gloves	,
这	生物	摇摆	他们的	蓬松	双手	,	哪个	看起来	喜欢	拳击	-	手套	,

这些生物挥舞着它们毛茸茸的手，看起来像拳击手套。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	pounded	the	three	travelers	as	hard	as	they	could	,	on	all	sides	.
和	猛击	这	三	旅行者	作为	难的	作为	他们	可以	,	在	全部	侧面	.

他们从四面八方用尽全力猛击这三名旅客。

[ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sɔːft][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ɔːl] ,

The	blows	were	quite	soft	and	did	not	hurt	our	friends	at	all	,
这	打击	是	相当	柔软的	和	做过	不是	伤害	我们的	朋友们	在	全部	,

这些击打很轻，根本没有伤到我们的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [ðem; ðəm] ,

but	the	onslaught	quite	bewildered	them	,
但	这	猛攻	相当	困惑	他们	,

但这场猛攻让他们大为困惑。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	that	in	a	brief	period	all	three	were	knocked	over	and	fell	flat	upon	the
所以	那	在	一个	简短的	时期	全部	三	是	敲门	超过	和	跌倒	平坦的	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

于是，在很短的时间内，三人全部被撞倒在地。

[wʌns] [daʊn] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [held] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

Once	down	,	many	of	the	Loons	held	them	,	to	prevent	their	getting	up	again	,
一次	向下	,	许多	的	这	潜鸟	握住	他们	,	到	防止	他们的	获得	向上	再次	,

许多潜鸟将它们击倒后，会抓住它们，防止它们再次起身。

[waɪl] ['ʌðər] [wuːnd] [lɔːŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

while	others	wound	long	tendrils	of	vines	about	them	,
尽管	其他的	伤口	长的	卷须	的	藤蔓	关于	他们	,

而另一些植物则用长长的藤蔓缠绕着自己。

['baɪndɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]

binding	their	arms	and	legs	to	their	bodies	and	so	rendering	them
结合	他们的	武器	和	腿	到	他们的	身体	和	所以	渲染	他们

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

将他们的手脚绑在身上，使他们无力反抗。

" [ɑːˈhɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [luːn] [ʌv; əv] [ɔːl] ; " [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [seɪf] ;

"	Aha	!	"	cried	the	biggest	Loon	of	all	;	"	we've	got	'	em	safe	;
"	啊哈	!	"	哭	这	最大	潜鸟	的	全部	;	"	我们已经	得到	-	呃	安全的	;

“啊哈！”最大的那只潜鸟喊道；“我们把他们安全抓住了；

[soʊ] [lets] ['kæri] - [ɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['bæl] [ænd; ənd] [hæv; həv] - [ɪm] [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd]

so	let's	carry	'	em	to	King	Bal	and	have	'	em	tried	,	and	condemned
所以	我们来吧	携带	-	呃	到	国王	巴尔	和	有	-	呃	尝试	,	和	谴责

[ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] !

and	perforated	!
和	穿孔的	!

所以，让我们把他们带到巴尔王那里，让他们受审、定罪、被钉上十字架！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ðer; ðər] ['kæptivz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [doʊmd] ['tʃeɪmbər] ,

"	They	had	to	drag	their	captives	to	the	center	of	the	domed	chamber	,
"	他们	有	到	拖	他们的	俘虏	到	这	中心	的	这	圆顶	房间	,

他们不得不把俘虏拖到穹顶房间的中央，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [weɪt] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [luːns] , [priˈventid] [ðer; ðər]

for	their	weight	,	as	compared	with	that	of	the	Loons	,	prevented	their
为了	他们的	重量	,	作为	比较的	和	那	的	这	潜鸟	,	阻止	他们的

['biːɪŋ] ['kærid] .

being	carried	.
存在	携带	.

与潜鸟相比，它们的重量使它们无法被搬运。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['pʌfi] [luːns] .

Even	the	Scarecrow	was	much	heavier	than	the	puffy	Loons	.
甚至	这	稻草人	曾是	很多	较重	比	这	蓬松	潜鸟	.

就连稻草人都比那些蓬松的潜鸟重得多。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

But	finally	the	party	halted	before	a	raised	platform	,	on	which	stood	a	sort	of
但	最后	这	派对	停止	前	一个	提高	平台	,	在	哪个	站立	一个	种类	的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

但最终，一行人停在了一个高台前，台上摆放着一个类似宝座的物件。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] , [waɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

consisting	of	a	big	,	wide	chair	with	a	string	tied	to	one	arm	of	it	.
由	的	一个	大的	,	宽的	椅子	和	一个	细绳	系	到	一	手臂	的	它	.

由一把宽大的椅子组成，椅子的一侧扶手上系着一根绳子。

[ðɪs] [strɪŋ] [led] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [doʊm] .

This	string	led	upward	to	the	roof	of	the	dome	.
这	细绳	引领	向上	到	这	屋顶	的	这	穹顶	.

这条绳子向上延伸到穹顶的屋顶。

[əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] , [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

Arranged	before	the	platform	,	the	prisoners	were	allowed	to	sit	up	,	facing	the
安排	前	这	平台	,	这	囚犯	是	允许	到	坐	向上	,	面向	这

['empti] [θroʊn] .

empty	throne	.
空的	王座	.

囚犯们被安排在讲台前，可以坐起来，面向空荡荡的王座。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɪg] [luːn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] .

"	Good	!	"	said	the	big	Loon	who	had	commanded	the	party	.
"	好的	!	"	说	这	大的	潜鸟	WHO	有	命令	这	派对	.

“好！”指挥这群人的大潜鸟说道。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [kɪŋ] ['bæl][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['breɪvli]
" Now to get King Bal to judge these terrible creatures we have so bravely
" 现在 到 得到 国王 巴尔 到 法官 这些 糟糕的 生物 我们 有 所以 勇敢地
['kæptʃərd] .
captured .
捕获 .

“现在要让巴尔王来审判我们勇敢捕获的这些可怕的生物。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æz; əz][hɑːrd]
" As he spoke he took hold of the string and began to pull as hard
" 作为 他 辐 他 采取 抓住 的 这 细绳 和 开始 到 拉 作为 难的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

“他一边说着，一边抓住绳子，使劲往外拉。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðə; ði]
One or two of the others helped him and pretty soon , as they drew in the
一 或者 二 的 这 其他的 帮助 他 和 漂亮的 很快 , 作为 他们 画 在 这
[kɔːrd] ,
cord ,
绳索 ,

其他一两个人帮他一起收绳子，很快，

[ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
the leaves above them parted and a Loon appeared at the other end of
这 树叶 多于 他们 分手了 和 一个 潜鸟 出现 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [strɪŋ] .
the string .
这 细绳 .

他们头顶的树叶分开，一只潜鸟出现在绳子的另一端。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
It didn't take long to draw him down to the throne ,
它 没有 拿 长的 到 画 他 向下 到 这 王座 ,

没过多久，他就被拉到了王位前。

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] , [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [floʊt] ['ʌpwərd] [ə'gen] .
where he seated himself and was tied in , so he wouldn't float upward again .
在哪里 他 坐着 他自己 和 曾是 系 在 , 所以 他 不会 漂浮 向上 再次 .

他坐在那里，被绑了起来，这样他就不会再次向上飘浮了。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ; " [wɒts] [ʌp]
" Hello , " said the King , blinking his purple eyes at his followers ; " what's up
" 你好 , " 说 这 国王 , 眨眼 他的 紫色的 眼睛 在 他的 追随者 ; " 是什么 向上
[naʊ] ! "
now ! "
现在 ! "

“大家好，”国王眨了眨他紫色的眼睛，看着他的追随者们说，“现在有什么事吗！”

" [stˈreɪndʒəz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] — [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] ['kæptɪvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] [luːn] ,
" Strangers , your Majesty — strangers and captives , " replied the big Loon ,
" 陌生人 , 你的 威严 — 陌生人 和 俘虏 , " 回复 这 大的 潜鸟 ,
['pɑːmpəsli] .
pompously .
傲慢地 .

“陛下，我们是陌生人——是陌生人，是俘虏。”大潜鸟傲慢地回答道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ] [siː] - [ɪm] .
I see ' em .
我 看 - 呃 .

我看见他们了。

[aɪ] [siː] - [ɪm] ['veri] ['pleɪnli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I see ' em very plainly , " exclaimed the King ,
我 看 - 呃 非常 显然 , " 惊呼 这 国王 ,

“我看得清清楚楚！”国王喊道。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] .
his purple eyes bulging out as he looked at the three prisoners .
他的 紫色的 眼睛 凸起 出去 作为 他 看起来 在 这 三 囚犯 .

他紫色的眼睛凸了出来，看着那三个囚犯。

" [wʌt] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] !
" What curious animals !
" 什么 好奇的 动物 !

多么好奇的动物啊！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [gʊd] ['pæntə] ? "
Are they dangerous , do you think , my good Panta ? "
是 他们 危险的 , 做 你 思考 , 我的 好的 潘塔 ? "

你觉得它们危险吗，我的好潘塔?

" [aɪm] - [freɪd] [soʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" I'm ' fraid so , your Majesty .
" 我是 - 害怕 所以 , 你的 威严 .

恐怕是这样，陛下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
Of course , they may not be dangerous , but we mustn't take chances .
的 课程 , 他们 可能 不是 是 危险的 , 但 我们 不得 拿 机会 .

当然，它们可能并不危险，但我们不能冒险。

[ɪ'nʌf] ['æksədənts] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] [luːns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Enough accidents happen to us poor Loons as it is ,
足够的 事故 发生 到 我们 贫穷的 潜鸟 作为 它 是 ,

我们这些可怜的傻瓜已经够倒霉的了，遭遇的意外也够多了。

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] ['pɜːrfəreɪt] - [ɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
and my advice is to condemn and perforate ' em as quickly as possible . "
和 我的 建议 是 到 谴责 和 穿孔 - 呃 作为 迅速地 作为 可能的 . "

我的建议是尽快谴责并刺穿它们。

" [kiːp] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ɪn][ə; eɪ] [piːvd] [toʊn] .
" Keep your advice to yourself , " said the monarch , in a peeved tone .
" 保持 你的 建议 到 你自己 , " 说 这 君主 , 在 一个 恼怒 语气 .

“把你的建议留给自己吧，”国王不耐烦地说。

" [huːz] [kɪŋ] [hɪr] , ['enihaʊ] ?
" Who's King here , anyhow ?
" 谁是 国王 这里 , 无论如何 ?

“到底谁才是这里的国王？”

[juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ? "
You or Me ? "
你 或者 我 ? "

你还是我?

" [wi:; wi] [meɪd] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [les] ['kɑ:mən] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	We	made	you	our	King	because	you	have	less	common	sense	than	the
"	我们	制成	你	我们的	国王	因为	你	有	较少的	常见的	感觉	比	这

[rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

rest	of	us	,
休息	的	我们	,

“我们拥立你为王，是因为你比我们其他人缺乏常识。”

" ['ænsər] ['pæntə] [lu:n] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	answered	Panta	Loon	,	indignantly	.
"	回答	潘塔	潜鸟	,	愤慨地	.

“潘塔·卢恩愤愤不平地回答道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [maɪ'self] , [hæd; həd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,

"	I	could	have	been	King	myself	,	had	I	wanted	to	,
"	我	可以	有	到过	国王	我	,	有	我	通缉	到	,

“如果我想的话，我本来可以成为国王的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

but	I	didn't	care	for	the	hard	work	and	responsibility	.
但	我	没有	关心	为了	这	难的	工作	和	责任	.

但我并不喜欢辛苦的工作和责任。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	As	he	said	this	,
"	作为	他	说	这	,

“他说这话的时候，

[ðə; ði][bɪg] [lu:n] [strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

the	big	Loon	strutted	back	and	forth	in	the	space	between	the	throne	of	King
这	大的	潜鸟	昂首阔步	后退	和	前进	在	这	空间	之间	这	王座	的	国王

['bæl][ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ,

Bal	and	the	prisoners	,
巴尔	和	这	囚犯	,

那只大潜鸟在巴尔王的宝座和囚犯们之间的空地上踱来踱去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lu:ns] [si:md] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .

and	the	other	Loons	seemed	much	impressed	by	his	defiance	.
和	这	其他	潜鸟	似乎	很多	印象深刻	经过	他的	蔑视	.

其他潜鸟似乎对他的反抗精神印象深刻。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd]['pæntə] [lu:n] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	suddenly	there	came	a	sharp	report	and	Panta	Loon	instantly	disappeared	,
但	突然	那里	来了	一个	锋利的	报告	和	潘塔	潜鸟	即刻	消失	,

但突然传来一声尖锐的响声，潘塔·卢恩瞬间消失了。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [wu:t] [ðə; ði]

to	the	great	astonishment	of	the	Scarecrow	,	the	Tin	Woodman	and	Woot	the
到	这	伟大的	惊讶	的	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	和	哇哦	这

['wɑ:ndərər] ,

Wanderer	,
流浪者	,

令稻草人、铁皮樵夫和流浪者伍特大为惊讶的是，

[hu:] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] ['flæbi] ,

who	saw	on	the	spot	where	the	big	fellow	had	stood	a	little	heap	of	flabby	,
WHO	锯	在	这	点	在哪里	这	大的	同伴	有	站立	一个	小的	堆	的	松弛	,

谁看到那个大块头刚才站的地方，变成了一小堆松软的东西，

['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'læpst] ['rʌbər] [bə'lu:n] .

wrinkled	skin	that	looked	like	a	collapsed	rubber	balloon	.
皱	皮肤	那	看起来	喜欢	一个	倒塌	橡皮	气球	.

皮肤皱巴巴的，看起来像瘪了的橡胶气球。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .

"	There	!	"	exclaimed	the	King	;	"	I	expected	that	would	happen	.
"	那里	!	"	惊呼	这	国王	;	"	我	预期的	那	会	发生	.

“瞧！”国王惊呼道，“我就知道会这样。”

[ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['ræskl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʌf] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	conceited	rascal	wanted	to	puff	himself	up	until	he	was	bigger	than	the
这	自负	恶棍	通缉	到	噗	他自己	向上	直到	他	曾是	大	比	这

[rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

rest	of	you	,
休息	的	你	,

这个自大的家伙想让自己变得比你们所有人都强大，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

and	this	is	the	result	of	his	folly	.
和	这	是	这	结果	的	他的	蠢事	.

这就是他愚蠢行为的后果。

[get] [ðə; ði] [pʌmp] ['wɜːrkɪŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] . "

Get	the	pump	working	,	some	of	you	,	and	blow	him	up	again	.	"
得到	这	泵	在职的	,	一些	的	你	,	和	吹	他	向上	再次	.	"

你们几个把水泵修好，再把他炸飞一次。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [fɜːrst] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv]

"	We	will	have	to	mend	the	puncture	first	,	your	Majesty	,	"	suggested	one	of
"	我们	将要	有	到	修补	这	穿刺	第一的	,	你的	威严	,	"	建议	一	的

[ðə; ði] [luːns] ,

the	Loons	,
这	潜鸟	,

“陛下，我们得先把轮胎补好，”其中一个潜鸟建议道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ʃɑːkt] [æt; ət]

and	the	prisoners	noticed	that	none	of	them	seemed	surprised	or	shocked	at
和	这	囚犯	注意到	那	没有任何	的	他们	似乎	惊讶	或者	震惊	在

[ðə; ði] [sæd] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['pæntə] .

the	sad	accident	to	Panta	.
这	伤心	事故	到	潘塔	.

囚犯们注意到，对于潘塔遭遇的不幸事故，他们似乎都没有感到惊讶或震惊。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	All	right	,	"	grumbled	the	King	.
"	全部	正确的	,	"	咕哝	这	国王	.

“好吧，”国王咕哝道。

" [fetʃ] [tɪl] [tuː; tə] [mend] [hɪm; ɪm] .

"	Fetch	Til	to	mend	him	.
"	拿来	直到	到	修补	他	.

“把蒂尔叫来给他包扎伤口。”

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [luːn] ['werɪŋ]

"	One	or	two	ran	away	and	presently	returned	,	followed	by	a	lady	Loon	wearing
"	一	或者	二	跑	离开	和	目前	返回	,	随后	经过	一个	女士	潜鸟	穿着

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

“有一两只跑开了，不久又回来了，后面跟着一只穿着巨大衣服的女潜鸟，

[pʌft] - [ʌp] ['rʌbər] [skəːts] .

puffed	-	up	rubber	skirts	.
膨胀的	-	向上	橡皮	裙子	.

蓬松的橡胶裙。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['feðər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Also	**she**	**had**	**a**	**purple**	**feather**	**fastened**	**to**	**a**	**wart**	**on**	**the**	**top**	**of**	**her**
还	她	有	一个	紫色的	羽毛	系紧	到	一个	疣	在	这	顶部	的	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

此外，她头顶上的一个疣子上还别着一根紫色的羽毛。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv]['faɪbər] - [laɪk] [vaɪnz] , [draɪd] [ænd; ənd] [tʌf]

and	**around**	**her**	**waist**	**was**	**a**	**sash**	**of**	**fibre**	**-**	**like**	**vines**	**,**	**dried**	**and**	**tough**
和	大约	她	腰部	曾是	一个	窗扇	的	纤维	-	喜欢	藤蔓	,	干燥	和	艰难的

, [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [strɪŋz] .

,	**that**	**looked**	**like**	**strings**	**.**
,	那	看起来	喜欢	字符串	.

她的腰间系着一条由纤维状藤蔓制成的腰带，这些藤蔓干枯而坚韧，看起来像绳子。

" [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tɪl] , " [kə'mɑːndid] [kɪŋ] ['bæl] .

"	**Get**	**to**	**work**	**,**	**Til**	**,**	**"**	**commanded**	**King**	**Bal**	**.**
"	得到	到	工作	,	直到	,	"	命令	国王	巴尔	.

“开始干活，蒂尔，”巴尔王命令道。

" ['pæntə][hæz; həz][dʒʌst][ɪk'sploʊdɪd] .

"	**Panta**	**has**	**just**	**exploded**	**.**
"	潘塔	有	只是	爆炸了	.

“潘塔爆炸了。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [luːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	**The**	**lady**	**Loon**	**picked**	**up**	**the**	**bunch**	**of**	**skin**	**and**	**examined**	**it**	**carefully**	**until**	**she**
"	这	女士	潜鸟	挑选	向上	这	束	的	皮肤	和	检查	它	小心	直到	她

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn] [fʊt] .

discovered	**a**	**hole**	**in**	**one**	**foot**	**.**
发现	一个	洞	在	一	脚	.

“那只雌性潜鸟捡起那团皮，仔细检查了一番，直到发现其中一只脚上有个洞。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sæʃ] ,

Then	**she**	**pulled**	**a**	**strand**	**of**	**string**	**from**	**her**	**sash**	**,**
然后	她	拉	一个	链	的	细绳	从	她	窗扇	,

然后她从腰带上扯下一根绳子，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ]

and	**drawing**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**hole**	**together**	**,**	**she**	**tied**	**them**	**fast**	**with**
和	绘画	这	边缘	的	这	洞	一起	,	她	系	他们	快速地	和

[ðə; ði] [strɪŋ] ,

the	**string**	**,**
这	细绳	,

她将洞口的边缘拉到一起，用绳子牢牢地系好。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [wɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][soʊ]

thus	**making**	**one**	**of**	**those**	**curious**	**warts**	**which**	**the**	**strangers**	**had**	**noticed**	**on**	**so**
因此	制作	一	的	那些	好奇的	疣	哪个	这	陌生人	有	注意到	在	所以

['meni] [luːns] .

many	**Loons**	**.**
许多	潜鸟	.

于是，就长出了陌生人在许多潜鸟身上都注意到的那种奇特的疣子。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

Having	**done**	**this**	**,**
拥有	完毕	这	,

完成这些步骤后，

[tɪl] [luːn] [tɔːst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][skɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [luːns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ]

Til	Loon	tossed	the	bit	of	skin	to	the	other	Loons	and	was	about	to	go
直到	潜鸟	抛掷	这	少量	的	皮肤	到	这	其他	潜鸟	和	曾是	关于	到	去

[ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .

away	when	she	noticed	the	prisoners	and	stopped	to	inspect	them	.
离开	什么时候	她	注意到	这	囚犯	和	停止	到	检查	他们	.

蒂尔·卢恩把那块皮扔给了其他卢恩，正要离开时，她注意到了囚犯，便停下来查看他们。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [tɪl] ; " [wʌt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

"	Dear	me	!	"	said	Til	;	"	what	dreadful	creatures	.
"	亲爱的	我	!	"	说	直到	;	"	什么	可怕	生物	.

“我的天哪！”蒂尔说，“多么可怕的生物啊。”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] .

"	We	captured	them	,	"	replied	one	of	the	Loons	.
"	我们	捕获	他们	,	"	回复	一	的	这	潜鸟	.

“我们抓住了它们，”一只潜鸟回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] [luːn] .

"	And	what	are	we	going	to	do	with	them	?	"	inquired	the	girl	Loon	.
"	和	什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?	"	询问	这	女孩	潜鸟	.

“那我们该拿它们怎么办呢？”卢恩女孩问道。

" [pər'hæps] [wiːl] [kən'dem] - [ɪm] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃər] - [ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Perhaps	we'll	condemn	'	em	and	puncture	'	em	,	"	answered	the	King	.
"	也许	出色地	谴责	-	呃	和	穿刺	-	呃	,	"	回答	这	国王	.

“或许我们会谴责他们，然后刺穿他们，”国王回答道。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪl] ['pʌŋktʃər] .

"	Well	,	"	said	she	,	still	eyeing	the	"	I'm	not	sure	they'll	puncture	.
"	出色地	,	"	说	她	,	仍然	觊觎	这	"	我是	不是	当然	他们会	穿刺	.

“嗯，”她说，眼睛仍然盯着“我不确定它们会不会刺破。”

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] .

Let's	try	it	,	and	see	.
我们来吧	尝试	它	,	和	看	.

我们来试一试，看看结果如何。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	One	of	the	Loons	ran	to	the	forest's	edge	and	quickly	returned	with	a
"	一	的	这	潜鸟	跑	到	这	森林的	边缘	和	迅速地	返回	和	一个

[lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [θɔːrn] .

long	,	sharp	thorn	.
长的	,	锋利的	刺	.

“其中一只潜鸟跑到森林边缘，很快叼回了一根又长又尖的刺。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,

He	glanced	at	the	King	,	who	nodded	his	head	in	assent	,
他	瞥了一眼	在	这	国王	,	WHO	点头	他的	头	在	同意	,

他瞥了一眼国王，国王点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [θɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	he	rushed	forward	and	stuck	the	thorn	into	the	leg	of	the
和	然后	他	匆忙	向前	和	卡住	这	刺	进入	这	腿	的	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

然后他冲上前去，把刺扎进了稻草人的腿里。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrn] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]

The	Scarecrow	merely	smiled	and	said	nothing	,	for	the	thorn	didn't	hurt	him
这	稻草人	仅仅	微笑	和	说	没有什么	,	为了	这	刺	没有	伤害	他

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

稻草人只是微微一笑，什么也没说，因为那根刺根本没有伤到他。

[ðen] [ðə; ði] [luːn] [traɪd] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [leg] ,

Then	the	Loon	tried	to	prick	the	Tin	Woodman's	leg	,
然后	这	潜鸟	尝试	到	刺	这	锡	樵夫的	腿	,

然后，潜鸟试图用针扎铁皮樵夫的腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]['oʊnli] [blʌntid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] .

but	the	tin	only	blunted	the	point	of	the	thorn	.
但	这	锡	仅有的	钝化	这	观点	的	这	刺	.

但锡只是钝化了刺的尖端。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [tɪl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Just	as	I	thought	,	"	said	Til	,	blinking	her	purple	eyes	and	shaking	her
"	只是	作为	我	想法	,	"	说	直到	,	眨眼	她	紫色的	眼睛	和	摇晃	她

['pʌfi] [hed] ;

puffy	head	;
蓬松	头	;

“果然不出我所料，”蒂尔眨着紫色的眼睛，摇了摇肿胀的脑袋说道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [luːn] [stʌk] [ðə; ði] [θɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

but	just	then	the	Loon	stuck	the	thorn	into	the	leg	of	Woot	the	Wanderer	,
但	只是	然后	这	潜鸟	卡住	这	刺	进入	这	腿	的	哇哦	这	流浪者	,

但就在这时，那只潜鸟把刺扎进了流浪者伍特的腿里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [blʌntid] ['sʌmwʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	while	it	had	been	blunted	somewhat	,	it	was	still	sharp	enough	to
和	尽管	它	有	到过	钝化	有些	,	它	曾是	仍然	锋利的	足够的	到

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

虽然刀刃已经有些钝化，但仍然很锋利，足以伤人。

" [aʊtʃ] ! " [jeld] [wuːt] ,

"	Ouch	!	"	yelled	Woot	,
"	哎哟	!	"	大喊	哇哦	,

“哎哟！”Woot 喊道。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl] [bɑːndz] [ðæt] [taɪd] [hɪm; ɪm]

and	kicked	out	his	leg	with	so	much	energy	that	the	frail	bonds	that	tied	him
和	踢	出去	他的	腿	和	所以	很多	活力	那	这	脆弱	债券	那	系	他

[bɜːrst][ə'pɑːrt] .

burst	apart	.
爆裂	除	.

他猛地踢出一脚，力道之大，以至于束缚他的脆弱绳索都断裂了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ðə; ði] [luːn] — [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʌfi]

His	foot	caught	the	Loon	—	who	was	leaning	over	him	—	full	on	his	puffy
他的	脚	捕捉	这	潜鸟	—	WHO	曾是	倾斜	超过	他	—	满的	在	他的	蓬松

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他的脚一脚踢中了正俯身在他身上的潜鸟，正中潜鸟鼓鼓的肚子。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

and	sent	him	shooting	up	into	the	air	.
和	发送	他	射击	向上	进入	这	空气	.

然后把他击飞到空中。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [hiː; hi] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] " [pɑːp] "

When	he	was	high	over	their	heads	he	exploded	with	a	loud	"	pop	"
什么时候	他	曾是	高的	超过	他们的	头部	他	爆炸了	和	一个	大声	"	流行音乐	"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	skin	fell	to	the	ground	.
和	他的	皮肤	跌倒	到	这	地面	.

当他飞到他们头顶高处时，突然“砰”的一声爆炸了，他的皮肉掉到了地上。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔt] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,

"	I	really	believe	,	"	said	the	King	,	rolling	his	spotlike	eyes	in	a	frightened	way	,
"	我	真的	相信	,	"	说	这	国王	,	滚动	他的	斑点状	眼睛	在	一个	害怕	方式	,

“我真的相信，”国王说着，惊恐地翻了翻他那布满斑点的眼睛。

" [ðæt] ['pæntə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðiːz] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

"	that	Panta	was	right	in	claiming	these	prisoners	are	dangerous	.
"	那	潘塔	曾是	正确的	在	声称	这些	囚犯	是	危险的	.

“潘塔的说法是对的，这些囚犯很危险。”

[ɪz] [ðə; ði] [pʌmp] ['redi] ?

Is	the	pump	ready	?
是	这	泵	准备好	?

水泵准备好了吗?

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːns] [hæd; həd] [wiːld] [ə; eɪ] [bɪg] [mə'ʃiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn]

"	Some	of	the	Loons	had	wheeled	a	big	machine	in	front	of	the	throne
"	一些	的	这	潜鸟	有	带轮子的	一个	大的	机器	在	正面	的	这	王座

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] - [skɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] [er] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	took	Panta's	skin	and	began	to	pump	air	into	it	.
和	现在	采取	-	皮肤	和	开始	到	泵	空气	进入	它	.

“一些潜鸟把一台大机器推到王座前，然后剥下潘塔的皮，开始往里面充气。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] " [stɑːp] ! "

Slowly	it	swelled	out	until	the	King	cried	"	Stop	!	"
缓慢地	它	肿胀	出去	直到	这	国王	哭	"	停止	!	"

它慢慢地膨胀起来，直到国王喊道：“住手！”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [jeld] ['pæntə] , " [aɪm] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [jet] . "

"	No	,	no	!	"	yelled	Panta	,	"	I'm	not	big	enough	yet	.	"
"	不	,	不	!	"	大喊	潘塔	,	"	我是	不是	大的	足够的	然而	.	"

“不，不！”潘塔喊道，“我还不够大。”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You're	as	big	as	you're	going	to	be	,	"	declared	the	King	.
"	你是	作为	大的	作为	你是	去	到	是	,	"	声明	这	国王	.

“你的身高就到此为止了，”国王宣布道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪk'sploʊdɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	Before	you	exploded	you	were	bigger	than	the	rest	of	us	,
"	前	你	爆炸了	你	是	大	比	这	休息	的	我们	,

“在你爆发之前，你比我们所有人都要强大得多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

and	that	caused	you	to	be	proud	and	overbearing	.
和	那	导致	你	到	是	自豪的	和	霸道	.

这让你变得骄傲自大。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər][ænd; ənd][biː; bi]
Now you're a little smaller than the rest , and you will last longer and be
现在 你是 一个 小的 较小的 比 这 休息 , 和 你 将要 最后的 更长 和 是
[mɔːr] ['hʌmb(ə)l] . "
more humble . "
更多的 谦逊的 . "

现在你比其他人矮小一些，你会坚持得更久，也会更加谦逊。

" [pʌmp] [ˌem 'iː][ʌp] — [pʌmp] [ˌem 'iː][ʌp] ! " [weɪld] ['pæntə] " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [juːl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
" Pump me up — pump me up ! " wailed Panta " If you don't you'll break my heart .
" 泵 我 向上 — 泵 我 向上 ! " 哀嚎 潘塔 " 如果 你 不 你会 休息 我的 心 .
"
"
"

“给我打气——给我打气！”潘塔哭喊道，“如果你不给我打气，你会让我伤心的。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [wiːl] [breɪk] [jʊr; jər][skɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" If we do we'll break your skin , " replied the King .
" 如果 我们 做 出色地 休息 你的 皮肤 , " 回复 这 国王 .

“如果我们那样做，我们会弄破你的皮，”国王回答道。

[soʊ][ðə; ði] [luːns] [stɑːpt] ['pʌmpɪŋ] [er] ['ɪntuː]['pæntə] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
So the Loons stopped pumping air into Panta , and pushed him away from
所以 这 潜鸟 停止 抽水 空气 进入 潘塔 , 和 推动 他 离开 从
[ðə; ði] [pʌmp] .
the pump .
这 泵 .

于是，潜鸟们停止向潘塔充气，并把他从充气泵旁推开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,
He was certainly more humble than before his accident ,
他 曾是 当然 更多的 谦逊的 比 前 他的 事故 ,

他受伤后确实比受伤前谦逊多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
for he crept into the background and said nothing more .
为了 他 悄悄地爬 进入 这 背景 和 说 没有什么 更多的 .

因为他悄悄地退到了背景中，再也没有说过一句话。

" [naʊ] [pʌmp] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Now pump up the other one , " ordered the King .
" 现在 泵 向上 这 其他 一 , " 订购 这 国王 .

“现在把另一个也打气，”国王命令道。

[tɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɛndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːns] [set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm]
Til had already mended him , and the Loons set to work to pump him
直到 有 已经 已修复 他 , 和 这 潜鸟 放 到 工作 到 泵 他
[fʊl] [ʌv; əv] [er] .
full of air .
满的 的 空气 .

蒂尔已经把他治好了，而卢恩一家开始给他充气。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['moʊmənts] [nʌn] [hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,
During these last few moments none had paid much attention to the prisoners ,
期间 这些 最后的 很少 时刻 没有任何 有 有薪酬的 很多 注意力 到 这 囚犯 ,

在最后的几分钟里，没有人过多关注囚犯们。

[soʊ] [wuːt] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [friː] ,
so Woot , finding his legs free ,
所以 哇哦 , 寻找 他的 腿 自由的 ,

于是，Woot 发现自己的双腿自由了。

[krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][bɑːndz][ðæt][wɜːr; wər][stɪl] [ə'raʊnd]

crept	over	to	the	Tin	Woodman	and	rubbed	the	bonds	that	were	still	around
悄悄地爬	超过	到	这	锡	伍德曼	和	摩擦	这	债券	那	是	仍然	大约

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

his	arms	and	body	against	the	sharp	edge	of	the	axe	,
他的	武器	和	身体	反对	这	锋利的	边缘	的	这	斧头	,

他蹑手蹑脚地走到铁皮樵夫跟前，用斧头的锋利边缘摩擦他手臂和身上仍然缠绕着的绳索。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [kʌt] [ðem; ðəm] .

which	quickly	cut	them	.
哪个	迅速地	切	他们	.

迅速将它们切断。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] ,

The	boy	was	now	free	,
这	男生	曾是	现在	自由的	,

男孩现在自由了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːn] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst]

and	the	thorn	which	the	Loon	had	stuck	into	his	leg	was	lying	unnoticed
和	这	刺	哪个	这	潜鸟	有	卡住	进入	他的	腿	曾是	说谎	未被察觉

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

而那根扎进他腿里的刺，静静地躺在地上，无人察觉。

[wer] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

where	the	creature	had	dropped	it	when	he	exploded	.
在哪里	这	生物	有	掉落	它	什么时候	他	爆炸了	.

那怪物爆炸时把它丢在了那里。

[wuːt] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [luːns] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

Woot	leaned	forward	and	picked	up	the	thorn	,	and	while	the	Loons	were	busy
哇哦	倾斜	向前	和	挑选	向上	这	刺	,	和	尽管	这	潜鸟	是	忙碌的

['watʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] ,

watching	the	pump	,
观看	这	泵	,

伍特俯身捡起了那根刺，而当潜鸟们忙着看守水泵时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

the	boy	sprang	to	his	feet	and	suddenly	rushed	upon	the	group	.
这	男生	弹簧	到	他的	脚	和	突然	匆忙	之上	这	团体	.

男孩猛地站起身，突然冲向那群人。

" [pɑːp] " — " [pɑːp] " — " [pɑːp] ! " [went] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] , [wen] [ðə; ði] ['wɑːndərər]

"	Pop	"	—	"	pop	"	—	"	pop	!	"	went	three	of	the	Loons	,	when	the	Wanderer
"	流行音乐	"	—	"	流行音乐	"	—	"	流行音乐	!	"	去	三	的	这	潜鸟	,	什么时候	这	流浪者

[prɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːrn] ,

pricked	them	with	his	thorn	,
刺痛	他们	和	他的	刺	,

“啪——啪——啪！”当流浪者用他的刺扎到三只潜鸟时，它们发出了这样的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .

and	at	the	sounds	the	others	looked	around	and	saw	their	danger	.
和	在	这	声音	这	其他的	看起来	大约	和	锯	他们的	危险	.

听到声音，其他人环顾四周，意识到自己身处险境。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['skætərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

With	yells	of	fear	they	bounded	away	in	all	directions	,	scattering	about	the	clearing	,
和	喊叫	的	害怕	他们	有界	离开	在	全部	方向	,	散射	关于	这	清理	,

他们惊恐地尖叫着，四散奔逃，散落在空地上。

[wɪð; wɪθ] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

with	Woot	the	Wanderer	in	full	chase	.
和	哇哦	这	流浪者	在	满的	追赶	.

流浪者伍特正在全力追赶。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

While	they	could	run	much	faster	than	the	boy	,	they	often	stumbled	and	fell	,
尽管	他们	可以	跑步	很多	快点	比	这	男生	,	他们	经常	踉跄	和	跌倒	,

虽然她们跑得比男孩快得多，但她们经常绊倒摔跤。

[ɔːr] [gɑːt] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [wei] ,

or	got	in	one	another's	way	,
或者	得到	在	一	另一个的	方式	,

或者互相妨碍了对方，

[soʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] ['sevrəl] [ænd; ənd] [prɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːrn] .

so	he	managed	to	catch	several	and	prick	them	with	his	thorn	.
所以	他	管理	到	抓住	一些	和	刺	他们	和	他的	刺	.

于是他设法抓住了好几只，并用他的刺扎伤了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [luːns] [ɪk'sploʊdɪd] .

It	astonished	him	to	see	how	easily	the	Loons	exploded	.
它	惊讶	他	到	看	如何	容易地	这	潜鸟	爆炸了	.

他惊讶地发现，这些潜鸟竟然如此轻易地就爆发了。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['helpləs] .

When	the	air	was	let	out	of	them	they	were	quite	helpless	.
什么时候	这	空气	曾是	让	出去	的	他们	他们	是	相当	无助	.

当它们体内的空气被释放出来后，它们就完全无助了。

[tɪl] [luːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ræn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌfərd]

Til	Loon	was	one	of	those	who	ran	against	his	thorn	and	many	others	suffered
直到	潜鸟	曾是	一	的	那些	WHO	跑	反对	他的	刺	和	许多	其他的	遭受

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

the	same	fate	.
这	相同的	命运	.

蒂尔·卢恩是那些与荆棘搏斗的人之一，还有许多其他人遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	creatures	could	not	escape	from	the	enclosure	,
这	生物	可以	不是	逃脱	从	这	外壳	,

这些动物无法逃出围栏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [fraɪt] ['meni] [baʊndɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

but	in	their	fright	many	bounded	upward	and	caught	branches	of	the	trees	,
但	在	他们的	惊吓	许多	有界	向上	和	捕捉	分支	的	这	树木	,

但它们惊恐万分，纷纷向上跳，抓住了树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [θɔːrn] .

and	then	climbed	out	of	reach	of	the	dreaded	thorn	.
和	然后	攀登	出去	的	抵达	的	这	令人恐惧的	刺	.

然后爬出了那可怕的荆棘的攻击范围。

[wuːt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] ,

Woot	was	getting	pretty	tired	chasing	them	,	so	he	stopped	and	came	over	,
哇哦	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	追逐	他们	,	所以	他	停止	和	来了	超过	,

伍特追着他们跑得相当累了，于是停下来走了过来。

['pæntɪŋ] , [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [stɪl] [baʊnd] .

panting	,	to	where	his	friends	were	sitting	,	still	bound	.
喘息	,	到	在哪里	他的	朋友们	是	坐着	,	仍然	边界	.

他气喘吁吁地看向他的朋友们，他们仍然被绑着，坐着他们。

" ['veri] [wel] [dʌn] , [maɪ]['wɑːndərər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Very well done , my Wanderer , " said the Tin Woodman .
" 非常 出色地 完毕 , 我的 流浪者 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“干得好，我的流浪者，”铁皮樵夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [ðiːz] [pʌft] - [ʌp] ['kriːtʃərz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
" It is evident that we need fear these puffed - up creatures no longer ,
" 它 是 明显 那 我们 需要 害怕 这些 膨胀的 - 向上 生物 不 更长 ,

“很明显，我们不必再害怕这些自以为是的家伙了。”

[soʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [bɑːndz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr]
so be kind enough to unfasten our bonds and we will proceed upon our
所以 是 种类 足够的 到 解开 我们的 债券 和 我们 将要 继续 之上 我们的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

所以请您好心解开我们的束缚，我们将继续我们的旅程。

" [wuːt] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Woot untied the bonds of the Scarecrow and helped him to his feet .
" 哇哦 解开 这 债券 的 这 稻草人 和 帮助 他 到 他的 脚 .

“伍特解开了稻草人的绳索，扶他站了起来。”

[ðen] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [gɑːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [help] .
Then he freed the Tin Woodman , who got up without help .
然后 他 自由 这 锡 伍德曼 , WHO 得到 向上 没有 帮助 .

然后他解救了铁皮樵夫，铁皮樵夫不用人帮助就站了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [luːn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wʌz; wəz]
Looking around them , they saw that the only Loon now remaining within reach was
寻找 大约 他们 , 他们 锯 那 这 仅有的 潜鸟 现在 其余的 之内 抵达 曾是
['bæl] [luːn] ,
Bal Loon ,
巴尔 潜鸟 ,

他们环顾四周，发现现在唯一还在他们触手可及范围内的潜鸟只剩下巴尔·潜鸟了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
the King , who had remained seated in his throne ,
这 国王 , WHO 有 剩余 坐着 在 他的 王座 ,

国王仍然坐在王位上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrp(ə)l]
watching the punishment of his people with a bewildered look in his purple
观看 这 惩罚 的 他的 人们 和 一个 困惑 看 在 他的 紫色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他紫色的眼睛里满是困惑，注视着他的人民遭受的惩罚。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Shall I puncture the King ?
" 将 我 穿刺 这 国王 ?

“我该刺穿国王吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" the boy asked his companions .
" 这 男生 问 他的 同伴 .

男孩问他的同伴们。

[kɪŋ] ['bæl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
King Bal must have overheard the question ,
国王 巴尔 必须 有 无意中听到 这 问题 ,

巴尔王一定听到了这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]

for	he	fumbled	with	the	cord	that	fastened	him	to	the	throne	and
为了	他	笨手笨脚	和	这	绳索	那	系紧	他	到	这	王座	和

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .

managed	to	release	it	.
管理	到	发布	它	.

因为他笨手笨脚地解开了将他固定在王座上的绳索。

[ðen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] [doʊm] ,

Then	he	floated	upward	until	he	reached	the	leafy	dome	,
然后	他	漂浮	向上	直到	他	达到	这	绿叶	穹顶	,

然后他向上飘去，直到到达了绿叶穹顶。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	parting	the	branches	he	disappeared	from	sight	.
和	离别	这	分支	他	消失	从	视线	.

他拨开树枝，消失在了视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	string	that	was	tied	to	his	body	was	still	connected	with	the
但	这	细绳	那	曾是	系	到	他的	身体	曾是	仍然	连接	和	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

arm	of	the	throne	,
手臂	的	这	王座	,

但是系在他身上的那根绳子仍然与王座的支架相连。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [daʊn] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	they	knew	they	could	pull	his	Majesty	down	again	,	if	they	wanted	to	.
和	他们	知道	他们	可以	拉	他的	威严	向下	再次	,	如果	他们	通缉	到	.

他们知道，如果他们想的话，他们可以再次扳倒国王陛下。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Let	him	alone	,	"	suggested	the	Scarecrow	.
"	让	他	独自的	,	"	建议	这	稻草人	.

“别管他了，”稻草人建议道。

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	He	seems	a	good	enough	king	for	his	peculiar	people	,	and	after	we	are
"	他	似乎	一个	好的	足够的	国王	为了	他的	奇特	人们	,	和	后	我们	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“对于他那些特殊的子民来说，他似乎是一位相当不错的国王，而当我们离开之后，

[ðə; ði] [luːns] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [wuːt]

the	Loons	will	have	something	of	a	job	to	pump	up	all	those	whom	Woot
这	潜鸟	将要	有	某物	的	一个	工作	到	泵	向上	全部	那些	谁	哇哦

[hæz; həz] ['pʌŋktʃəd] . "

has	punctured	.	"
有	刺破	.	"

对于那些被伍特击垮的球员来说，卢恩队要想重新振作起来，还有不少工作要做。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] , " [dɪ'klerd] [wuːt] ,

"	Every	one	of	them	ought	to	be	exploded	,	"	declared	Woot	,
"	每一个	一	的	他们	应该	到	是	爆炸了	,	"	声明	哇哦	,

“他们全都应该被炸死，”伍特宣称。

[huː] [wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][leg] [stɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

who	was	angry	because	his	leg	still	hurt	him	.
WHO	曾是	生气的	因为	他的	腿	仍然	伤害	他	.

他很生气，因为他的腿仍然很疼。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] [fer] .

"	No	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	that	would	not	be	just	fair	.
"	不	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	那	会	不是	是	只是	公平的	.

“不，”铁皮樵夫说，“那不公平。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

They	were	quite	right	to	capture	us	,	because	we	had	no	business	to
他们	是	相当	正确的	到	捕获	我们	,	因为	我们	有	不	商业	到

[ɪn'truːd] [hɪr] ,

intrude	here	,
侵入	这里	,

他们抓捕我们完全正确，因为我们根本不应该擅闯这里。

['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [luːnvɪl] .

having	been	warned	to	keep	away	from	Loonville	.
拥有	到过	警告	到	保持	离开	从	卢恩维尔	.

曾被警告要远离卢恩维尔。

[ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [nɑːt]['aʊərz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	their	country	,	not	ours	,	and	since	the	poor	things	can't	get	out	of	the
这	是	他们的	国家	,	不是	我们的	,	和	自从	这	贫穷的	事物	不能	得到	出去	的	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

这是他们的国家，不是我们的，而且这些可怜的人无法离开这片空地，

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɑːrm] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [ðoʊz] [huː] ['ventʃər] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd]

they	can	harm	no	one	save	those	who	venture	here	out	of	curiosity	,	as	we	did
他们	能	伤害	不	一	节省	那些	WHO	风险投资	这里	出去	的	好奇心	,	作为	我们	做过

. "

:	"
.	"

除了像我们这样出于好奇心来到这里的人之外，它们不会伤害任何人。

" [wel] [sed] , [maɪ] [frend] , " [ə'griːd] [taɪl] ['skerkroʊ] .

"	Well	said	,	my	friend	,	"	agreed	tile	Scarecrow	.
"	出色地	说	,	我的	朋友	,	"	同意	瓦	稻草人	.

“说得好，我的朋友，”稻草人赞同道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [soʊ] [let] [juː 'es]

"	We	really	had	no	right	to	disturb	their	peace	and	comfort	;	so	let	us
"	我们	真的	有	不	正确的	到	打扰	他们的	和平	和	舒适	;	所以	让	我们

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

“我们实在没有权利打扰他们的安宁和舒适；所以让我们离开吧。”

" [ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

"	They	easily	found	the	place	where	they	had	forced	their	way	into	the	enclosure	,
"	他们	容易地	成立	这	地方	在哪里	他们	有	强制	他们的	方式	进入	这	外壳	,

他们很容易就找到了自己强行闯入围栏的地方。

[soʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

so	the	Tin	Woodman	pushed	aside	the	underbrush	and	started	first	along	the	path
所以	这	锡	伍德曼	推动	旁边	这	草丛	和	开始	第一的	沿着	这	小路

.

:
.

于是，铁皮樵夫拨开灌木丛，率先沿着小路走去。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɑːloʊd] [nekst][ænd; ənd][læst] [keɪm] [wuːt] ,

The	Scarecrow	followed	next	and	last	came	Woot	,
这	稻草人	随后	下一个	和	最后的	来了	哇哦	,

稻草人紧随其后，最后是Woot。

[huː] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [luːns] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn]

who	looked	back	and	saw	that	the	Loons	were	still	clinging	to	their	perches	on
WHO	看起来	后退	和	锯	那	这	潜鸟	是	仍然	依恋	到	他们的	栖木	在

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

the	trees	and	watching	their	former	captives	with	frightened	eyes	.
这	树木	和	观看	他们的	以前的	俘虏	和	害怕	眼睛	.

他们回头一看，发现潜鸟们仍然栖息在树上的栖木上，惊恐地看着他们以前的俘虏。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][juː 'es] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	guess	they're	glad	to	see	the	last	of	us	,	"	remarked	the	boy	,
"	我	猜测	它们是	高兴的	到	看	这	最后的	的	我们	,	"	评论	这	男生	,

“我想他们很高兴终于要摆脱我们了，”男孩说道。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

and	laughing	at	the	happy	ending	of	the	adventure	,	he	followed	his
和	笑	在	这	快乐的	结束	的	这	冒险	,	他	随后	他的

['kɒmreɪdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

comrades	along	the	path	.
同志们	沿着	这	小路	.

他笑着为这次冒险的圆满结局感到高兴，然后跟随同伴们沿着小路前行。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

['mɪsɪz] . [juːp] , [ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

Mrs	.	Yoop	,	the	Giantess
太太	.	yoop	,	这	女巨人

尤普夫人，女巨人

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]

When	they	had	reached	the	end	of	the	path	,	where	they	had	first	seen	the
什么时候	他们	有	达到	这	结尾	的	这	小路	,	在哪里	他们	有	第一的	已见	这

['wɔːrnɪŋ] [saɪn] ,

warning	sign	,
警告	符号	,

当他们走到小路的尽头，也就是他们第一次看到警告标志的地方时，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

they	set	off	across	the	country	in	an	easterly	direction	.
他们	放	离开	穿过	这	国家	在	一个	东风	方向	.

他们启程穿越全国，向东进发。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['roʊlɪŋ] [lændz] ,

Before	long	they	reached	Rolling	Lands	,
前	长的	他们	达到	滚动	土地	,

不久之后，他们到达了滚石地带。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wer] ['kɑːnstənt] [klaimz] [ænd; ənd]

which	were	a	succession	of	hills	and	valleys	where	constant	climbs	and
哪个	是	一个	演替	的	丘陵	和	山谷	在哪里	持续的	攀登	和

[diˈsents] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] ,

descents	were	required	,
下降	是	必需的	,

那里连绵起伏的山丘和山谷，需要不断地攀爬和下降。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['tiːdiəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [iːtʃ] [hɪl] ,

and	their	journey	now	became	tedious	,	because	on	climbing	each	hill	,
和	他们的	旅行	现在	成为	乏味	,	因为	在	攀登	每个	爬坡道	,

他们的旅程变得枯燥乏味，因为每爬一座山，

[ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [græs] , [ɔːr] [wiːdz] [ɔːr] [stoʊnz] .

they	found	before	them	nothing	in	the	valley	below	it	except	grass	,	or	weeds	or	stones	.
他们	成立	前	他们	没有什么	在	这	谷	以下	它	除了	草	,	或者	杂草	或者	石头	.

他们发现山谷下方除了草、杂草和石头之外，什么也没有。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Up	and	down	they	went	for	hours	,	with	nothing	to	relieve	the	monotony	of	the	landscape	,
向上	和	向下	他们	去	为了	小时	,	和	没有什么	到	缓解	这	单调	的	这	景观	,

他们上上下下走了好几个小时，沿途的景色单调乏味，没有任何东西可以缓解这种单调感。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɑːpt] [ə; eɪ] ['haɪər] [hɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

until	finally	,	when	they	had	topped	a	higher	hill	than	usual	,
直到	最后	,	什么时候	他们	有	顶峰	一个	更高	爬坡道	比	通常	,

最后，当他们登上比平时更高的山顶时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kæs(ə)l] ,

they	discovered	a	cup	-	shaped	valley	before	them	in	the	center	of	which	stood	an	enormous	castle	,
他们	发现	一个	杯子	-	形状	谷	前	他们	在	这	中心	的	哪个	站立	一个	巨大的	城堡	,

他们发现眼前是一个杯状山谷，山谷中央耸立着一座巨大的城堡。

[bɪlt] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [stoʊn] .

built	of	purple	stone	.
建造	的	紫色的	石头	.

用紫色石头建造。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['taʊərz] .

The	castle	was	high	and	broad	and	long	,	but	had	no	turrets	and	towers	.
这	城堡	曾是	高的	和	广阔	和	长的	,	但	有	不	炮塔	和	塔楼	.

城堡又高又宽又长，但是没有炮塔和塔楼。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

So	far	as	they	could	see	,
所以	远的	作为	他们	可以	看	,

就他们所能看到的而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn][bɪg] [dɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

there	was	but	one	small	window	and	one	big	door	on	each	side	of	the	great	building	.
那里	曾是	但	一	小的	窗户	和	一	大的	门	在	每个	边	的	这	伟大的	建筑	.

这座宏伟建筑的每一侧都只有一扇小窗户和一扇大门。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	This	is	strange	!	"	mused	the	Scarecrow	.
"	这	是	奇怪的	!	"	沉思	这	稻草人	.

“真奇怪！”稻草人沉思道。

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['kæs(ə)l][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] ['gɪləkən] ['kʌntri] .

"	I'd	no	idea	such	a	big	castle	existed	in	this	Gillikin	Country	.
"	ID	不	主意	这样的	一个	大的	城堡	存在	在	这	吉利金	国家	.

“我完全不知道在吉利金地区竟然有这么大的城堡。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "

I	wonder	who	lives	here	?	"
我	想知道	WHO	生活	这里	?	"

我想知道这里住着谁?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It	seems	to	me	,	from	this	distance	,	"	remarked	the	Tin	Woodman	,
"	它	似乎	到	我	,	从	这	距离	,	"	评论	这	锡	伍德曼	,

“依我看，从这个距离来看，”铁皮樵夫说道，

" [ðæt] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæs(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] .

"	that	it's	the	biggest	castle	I	ever	saw	.
"	那	它是	这	最大	城堡	我	曾经	锯	.

“那是我见过的最大的城堡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['eni] [juːz] ,

It	is	really	too	big	for	any	use	,
它	是	真的	也	大的	为了	任何	使用	,

它体积太大，根本没有任何用途。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [ðoʊz] [bɪg] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['steplædər] . "

and	no	one	could	open	or	shut	those	big	doors	without	a	stepladder	.	"
和	不	一	可以	打开	或者	关闭	那些	大的	门	没有	一个	梯子	.	"

没有梯子，谁也打不开或关上那些大门。

" [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['nɪrər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['enibɑːdi] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔːr] [nɑːt] ,

"	Perhaps	,	if	we	go	nearer	,	we	shall	find	out	whether	anybody	lives	there	or	not	,
"	也许	,	如果	我们	去	更近	,	我们	将	寻找	出去	无论	任何人	生活	那里	或者	不是	,

“或许，如果我们走近些，就能知道那里是否有人居住。”

" [sə'dʒestɪd] [wuːt] .

"	suggested	Woot	.
"	建议	哇哦	.

Woot建议道。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ðer; ðər] .

"	Looks	to	me	as	if	nobody	lived	there	.
"	看起来	到	我	作为	如果	无人	居住地	那里	.

“在我看来，那里好像没有人居住。”

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

"	On	they	went	,	and	when	they	reached	the	center	of	the	valley	,
"	在	他们	去	,	和	什么时候	他们	达到	这	中心	的	这	谷	,

他们继续前行，当他们到达山谷中央时，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['kæs(ə)l] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

where	the	great	stone	castle	stood	,	it	was	beginning	to	grow	dark	.
在哪里	这	伟大的	石头	城堡	站立	,	它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	.

在宏伟的石头城堡所在的地方，天色渐渐暗了下来。

[soʊ] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

So	they	hesitated	as	to	what	to	do	.
所以	他们	犹豫了一下	作为	到	什么	到	做	.

所以他们犹豫不决，不知道该怎么办。

" [ɪf] ['frendli] ['piːp(ə)l] ['hæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] [wuːt] .

"	If	friendly	people	happen	to	live	here	,	"	said	Woot	.
"	如果	友好的	人们	发生	到	居住	这里	,	"	说	哇哦	.

“如果这里碰巧住着友善的人的话，”伍特说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['enəmi] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

"	I	shall	be	glad	of	a	bed	;	but	should	enemies	occupy	the	place	,
"	我	将	是	高兴的	的	一个	床	;	但	应该	敌人	占据	这	地方	,

“我乐意有张床；但如果敌人占领了那里，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] . "

I	prefer	to	sleep	upon	the	ground	.	"
我	更喜欢	到	睡觉	之上	这	地面	.	"

我更喜欢睡在地上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , " [wiː; wi][kæn; kən]['entər]

"	And	if	no	one	at	all	lives	here	,	"	added	the	Scarecrow	,	"	we	can	enter
"	和	如果	不	一	在	全部	生活	这里	,	"	额外	这	稻草人	,	"	我们	能	进入

,

,

,

“如果这里真的没有人住，”稻草人补充道，“我们就可以进去了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	take	possession	,	and	make	ourselves	at	home	.
和	拿	拥有	,	和	制作	我们自己	在	家	.

占领这片土地，并把它当成自己的家。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːz] ,

"	While	speaking	he	went	nearer	to	one	of	the	great	doors	,
"	尽管	请讲	他	去	更近	到	一	的	这	伟大的	门	,

“说话间，他走近了一扇大门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]

which	was	three	times	as	high	and	broad	as	any	he	had	ever	seen	in
哪个	曾是	三	时代	作为	高的	和	广阔	作为	任何	他	有	曾经	已见	在

[ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ,

a	house	before	,
一个	房子	前	,

它的高度和宽度是他以前在房子里见过的任何房子的三倍，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][bɪg] ['letərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

and	then	he	discovered	,	engraved	in	big	letters	upon	a	stone	over	the	doorway	,
和	然后	他	发现	,	刻	在	大的	信件	之上	一个	石头	超过	这	门口	,

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

然后他发现，门上方的一块石头上用大字刻着：

" [juːp] ['kæs(ə)l] "

"	YOOP	CASTLE	"
"	yoop	城堡	"

“尤普城堡”

" [oʊ'hoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

"	he	exclaimed	;	"	I	know	the	place	now	.
"	他	惊呼	;	"	我	知道	这	地方	现在	.

他惊呼道："我现在知道这个地方了。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [juːp] ,

This	was	probably	the	home	of	Mr	.	Yoop	,
这	曾是	大概	这	家	的	先生	.	yoop	,

这很可能是尤普先生的故居。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]

a	terrible	giant	whom	I	have	seen	confined	in	a	cage	,	a	long	way	from
一个	糟糕的	巨大的	谁	我	有	已见	受限	在	一个	笼	,	一个	长的	方式	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

我曾见过一个可怕的巨人，他被关在笼子里，离这里很远。

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [weɪ]

Therefore	this	castle	is	likely	to	be	empty	and	we	may	use	it	in	any	way
所以	这	城堡	是	可能	到	是	空的	和	我们	可能	使用	它	在	任何	方式

[wiː; wi] [pliːz] . "

we	please	.	"
我们	请	.	"

因此，这座城堡很可能是空的，我们可以随意使用它。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['empərər] , ['nɑːdɪŋ] ; " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [juːp] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	Tin	Emperor	,	nodding	;	"	I	also	remember	Mr	.	Yoop	.
"	是的	,	是的	,	"	说	这	锡	皇帝	,	点头	;	"	我	还	记住	先生	.	yoop	.

"是的，是的，"锡皇帝点点头说；"我也记得尤普先生。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæs(ə)l] ?

But	how	are	we	to	get	into	his	deserted	castle	?
但	如何	是	我们	到	得到	进入	他的	荒凉的	城堡	?

但我们该如何进入他那座废弃的城堡呢?

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]

The	latch	of	the	door	is	so	far	above	our	heads	that	none	of	us	can
这	闩锁	的	这	门	是	所以	远的	多于	我们的	头部	那	没有任何	的	我们	能

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

门闩的位置太高了，我们谁都够不着。

" [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wuːt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn]

"	They	considered	this	problem	for	a	while	,	and	then	Woot	said	to	the	Tin
"	他们	经过考虑的	这	问题	为了	一个	尽管	,	和	然后	哇哦	说	到	这	锡

[mæn] :

Man	:
男人	:

他们思考了一会儿这个问题，然后伍特对铁皮人说：

" [ɪf] [aɪ][stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] . "

"	If	I	stand	upon	your	shoulders	,	I	think	I	can	unlatch	the	door	.	"
"	如果	我	站立	之上	你的	肩膀	,	我	思考	我	能	解锁	这	门	.	"

"如果我站在你的肩膀上，我想我就能打开那扇门。"

" [klaɪm] [ʌp] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Climb	up	,	then	,	"	was	the	reply	,
"	爬	向上	,	然后	,	"	曾是	这	回复	,

"那就爬上去吧。"对方回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪn] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

and	when	the	boy	was	perched	upon	the	tin	shoulders	of	Nick	Chopper	,
和	什么时候	这	男生	曾是	栖息	之上	这	锡	肩膀	的	缺口	直升机	,

当男孩坐在尼克·乔珀的铁皮肩膀上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	just	able	to	reach	the	latch	and	raise	it	.
他	曾是	只是	有能力的	到	抵达	这	闩锁	和	增加	它	.

他刚好够到门闩并将其抬起。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ɪts] [greɪt] ['hɪndʒɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

At	once	the	door	swung	open	,	its	great	hinges	making	a	groaning	sound	as	if	in
在	一次	这	门	摇摆	打开	,	它是	伟大的	铰链	制作	一个	呻吟	声音	作为	如果	在

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

门立刻被猛地推开，巨大的铰链发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛在抗议。

[soʊ] [wuːt] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [ber] ['hɔːlweɪ] .

so	Woot	leaped	down	and	followed	his	companions	into	a	big	,	bare	hallway	.
所以	哇哦	跳跃	向下	和	随后	他的	同伴	进入	一个	大的	,	裸	门厅	.

于是伍特跳了下去，跟着他的同伴们走进了一条又大又空的走廊。

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

Scarcely	were	the	three	inside	,	however	,	when	they	heard	the	door	slam	shut	behind
几乎	是	这	三	里面	,	然而	,	什么时候	他们	听到	这	门	猛击	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，三人刚进屋不久，就听到身后的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	astonished	them	because	no	one	had	touched	it	.
和	这	惊讶	他们	因为	不	一	有	感动	它	.

这让他们感到惊讶，因为没有人碰过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

It	had	closed	of	its	own	accord	,	as	if	by	magic	.
它	有	关闭	的	它是	自己的	符合	,	作为	如果	经过	魔法	.

它仿佛被施了魔法一般，自行关闭了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Moreover	,	the	latch	was	on	the	outside	,
而且	,	这	闩锁	曾是	在	这	外部	,

此外，门闩位于外侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	the	thought	occurred	to	each	one	of	them	that	they	were	now
和	这	想法	发生	到	每个	一	的	他们	那	他们	是	现在

['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['kæs(ə)l] .

prisoners	in	this	unknown	castle	.
囚犯	在	这	未知	城堡	.

他们每个人都意识到，自己现在是这座陌生城堡里的囚犯了。

" [haʊ'evər] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['kænɑːt]

"	However	,	"	mumbled	the	Scarecrow	,	"	we	are	not	to	blame	for	what	cannot
"	然而	,	"	喃喃自语	这	稻草人	,	"	我们	是	不是	到	责备	为了	什么	不能

[biː; bi] [helpt] ;

be	helped	;
是	帮助	;

“但是，”稻草人喃喃自语道，“对于无法避免的事情，我们不应该受到责备；

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] ['breɪvli] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

so	let	us	push	bravely	ahead	and	see	what	may	be	seen	.
所以	让	我们	推	勇敢地	前方	和	看	什么	可能	是	已见	.

所以，让我们勇敢地向前迈进，看看会看到什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

"	It	was	quite	dark	in	the	hallway	,	now	that	the	outside	door	was	shut	,
"	它	曾是	相当	黑暗的	在	这	门厅	,	现在	那	这	外部	门	曾是	关闭	,

“外面的门关上了，走廊里很黑。”

[soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] ,

so	as	they	stumbled	along	a	stone	passage	they	kept	close	together	,
所以	作为	他们	踉跄	沿着	一个	石头	通道	他们	保留	关闭	一起	,

于是，当他们跌跌撞撞地沿着石砌通道前进时，他们紧紧地挨在一起。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

not	knowing	what	danger	was	likely	to	befall	them	.
不是	会心	什么	危险	曾是	可能	到	降临	他们	.

他们并不知道可能会遭遇什么危险。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːft] [gloʊ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

Suddenly	a	soft	glow	enveloped	them	.
突然	一个	柔软的	辉光	被包裹	他们	.

突然，一道柔和的光芒笼罩了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'stɪŋktli] .

It	grew	brighter	,	until	they	could	see	their	surroundings	distinctly	.
它	生长	更亮	,	直到	他们	可以	看	他们的	周围环境	明显地	.

天色渐渐亮了起来，直到他们能清楚地看到周围的环境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

They	had	reached	the	end	of	the	passage	and	before	them	was	another
他们	有	达到	这	结尾	的	这	通道	和	前	他们	曾是	其他

[hjuːdʒ] [dɔːr] .

huge	door	.
巨大的	门	.

他们走到了通道的尽头，眼前是一扇巨大的门。

[ðɪs] ['nɔɪzləsli] [swʌŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

This	noiselessly	swung	open	before	them	,	without	the	help	of	anyone	,
这	无声	摇摆	打开	前	他们	,	没有	这	帮助	的	任何人	,

这扇门在他们面前悄无声息地打开了，无需任何人帮忙。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃeɪmbər] ,

and	through	the	doorway	they	observed	a	big	chamber	,
和	通过	这	门口	他们	观察到	一个	大的	房间	,

透过门口，他们看到一个大房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .

the	walls	of	which	were	lined	with	plates	of	pure	gold	,	highly	polished	.
这	墙壁	的	哪个	是	衬里	和	盘子	的	纯的	金子	,	高度	抛光	.

墙壁上镶嵌着闪闪发光的纯金板。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['laɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [læmps] ,

This	room	was	also	lighted	,	although	they	could	discover	no	lamps	,
这	房间	曾是	还	照明	,	虽然	他们	可以	发现	不	灯	,

这个房间也有灯，虽然他们没找到灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][æn; ən] [ɪ'mens]

and	in	the	center	of	it	was	a	great	table	at	which	sat	an	immense
和	在	这	中心	的	它	曾是	一个	伟大的	桌子	在	哪个	卫星	一个	巨大

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

房间中央摆着一张大桌子，桌旁坐着一位身材魁梧的女子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['sɪlvər] [roʊbz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪnz] ,

She	was	clad	in	silver	robes	embroidered	with	gay	floral	designs	,
她	曾是	覆膜	在	银	长袍	绣花	和	同性恋	花的	设计	,

她身穿绣有艳丽花卉图案的银色长袍，

[ænd; ənd] [wɔ:r] ['oʊvər] [ðɪs] ['splendɪd] ['reɪmənt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['eɪprən][ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [leɪs] - [wɜ:rk] .

and	wore	over	this	splendid	raiment	a	short	apron	of	elaborate	lace	-	work	.
和	穿着	超过	这	灿烂	服饰	一个	短的	围裙	的	精心制作的	蕾丝	-	工作	.

她在这件华丽的服装外面套了一条精致的蕾丝短围裙。

[sʌtʃ] [æn; ən]['eɪprən][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Such	an	apron	was	no	protection	,	and	was	not	in	keeping	with	the
这样的	一个	围裙	曾是	不	保护	,	和	曾是	不是	在	保持	和	这

['hænsəm] [gaʊn] ,

handsome	gown	,
英俊的	袍	,

这样的围裙既不能起到保护作用，也与漂亮的礼服不搭调。

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ] ['wʊmən] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] .

but	the	huge	woman	wore	it	,	nevertheless	.
但	这	巨大的	女士	穿着	它	,	尽管如此	.

但这位身材高大的女人还是穿上了它。

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt][wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	table	at	which	she	sat	was	spread	with	a	white	cloth	and	had
这	桌子	在	哪个	她	卫星	曾是	传播	和	一个	白色的	布	和	有

['goʊldən] ['dɪʃɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

golden	dishes	upon	it	,
金的	菜肴	之上	它	,

她所坐的桌子上铺着白桌布，上面摆放着金盘子。

[soʊ][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [də; ði]['dʒaɪəntəs] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

so	the	travelers	saw	that	they	had	surprised	the	Giantess	while	she	was
所以	这	旅行者	锯	那	他们	有	惊讶	这	女巨人	尽管	她	曾是

['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

eating	her	supper	.
吃	她	晚餐	.

于是，旅行者们发现他们撞见了正在吃晚饭的女巨人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tɜ:rn] [ə'raʊnd] ,

She	had	her	back	toward	them	and	did	not	even	turn	around	,
她	有	她	后退	朝向	他们	和	做过	不是	甚至	转动	大约	,

她背对着他们，甚至都没有回头。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['bʌtər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

but	taking	a	biscuit	from	a	dish	she	began	to	butter	it	and	said	in	a
但	采取	一个	饼干	从	一个	盘子	她	开始	到	黄油	它	和	说	在	一个

[vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [di:p] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [ʌn'plez(ə)nt] :

voice	that	was	big	and	deep	but	not	especially	unpleasant	:
嗓音	那	曾是	大的	和	深的	但	不是	尤其	令人不快的	:

但她从盘子里拿出一块饼干，开始往上面抹黄油，然后用一种洪亮而低沉但并不特别令人不快的声音说道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃʌt] ?

"	Why	don't	you	come	in	and	allow	the	door	to	shut	?
"	为什么	不	你	来	在	和	允许	这	门	到	关闭	?

你为什么不进来让门关上呢?

[jʊə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd] [sniːz] .

You're	causing	a	draught	,	and	I	shall	catch	cold	and	sneeze	.
你是	导致	一个	草稿	,	和	我	将	抓住	寒冷的	和	喷嚏	.

你制造了冷风，我会着凉打喷嚏的。

[wen] [aɪ] [sniːz] , [aɪ][get] [krɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [krɔːs] [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

When	I	sneeze	,	I	get	cross	,	and	when	I	get	cross	I'm	liable	to	do	something
什么时候	我	喷嚏	,	我	得到	叉	,	和	什么时候	我	得到	叉	我是	容易	到	做	某物

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

我打喷嚏的时候会生气，我生气的时候可能会做出一些坏事。

[kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [st'reɪndʒəz] ; [kʌm] [ɪn] !

Come	in	,	you	foolish	strangers	;	come	in	!
来	在	,	你	愚蠢	陌生人	;	来	在	!

进来吧，你们这些愚蠢的陌生人；进来吧!

" ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ɜːdʒd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

"	Being	thus	urged	,	they	entered	the	room	and	approached	the	table	,
"	存在	因此	敦促	,	他们	进入	这	房间	和	接近	这	桌子	,

“在这样的催促下，他们进了房间，走到桌子旁，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [weɪ] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒaɪəntəs] .

until	they	stood	where	they	faced	the	great	Giantess	.
直到	他们	站立	在哪里	他们	面对	这	伟大的	女巨人	.

直到他们站在那里，面对着那位巨大的女巨人。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	continued	eating	,	but	smiled	in	a	curious	way	as	she	looked	at	them	.
她	持续	吃	,	但	微笑	在	一个	好奇的	方式	作为	她	看起来	在	他们	.

她继续吃着东西，但看着他们时，脸上带着好奇的微笑。

[wuːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ['saɪləntli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

Woot	noticed	that	the	door	had	closed	silently	after	they	had	entered	,
哇哦	注意到	那	这	门	有	关闭	默默	后	他们	有	进入	,

伍特注意到，他们进去后，门就无声地关上了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [pliːz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	that	didn't	please	him	at	all	.
和	那	没有	请	他	在	全部	.

这让他非常不高兴。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs] , " [wʌt] [ɪk'skjuːs][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] ? "

"	Well	,	"	said	the	Giantess	,	"	what	excuse	have	you	to	offer	?	"
"	出色地	,	"	说	这	女巨人	,	"	什么	原谅	有	你	到	提供	?	"

“那么，”女巨人说，“你有什么借口呢？”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [lɪvd] [hɪr] , ['mædəm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ; " [soʊ] ,

"	We	didn't	know	anyone	lived	here	,	Madam	,	"	explained	the	Scarecrow	;	"	so	,
"	我们	没有	知道	任何人	居住地	这里	,	女士	,	"	解释	这	稻草人	;	"	所以	,

“我们不知道这里住着人，夫人，”稻草人解释说；“所以，

['biːɪŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

being	travelers	and	strangers	in	these	parts	,
存在	旅行者	和	陌生人	在	这些	部分	,

作为旅人，我们是这片土地上的陌生人，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [frend] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	wishing	to	find	a	place	for	our	boy	friend	to	sleep	,
和	祝	到	寻找	一个	地方	为了	我们的	男生	朋友	到	睡觉	,

我们想为男朋友找个地方睡觉。

[wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] . "

we	ventured	to	enter	your	castle	.	"
我们	冒险	到	进入	你的	城堡	.	"

我们冒险进入了你的城堡。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bʌtərɪŋ] [ə'nʌðər]

"	You	knew	it	was	private	property	,	I	suppose	?	"	said	she	,	buttering	another
"	你	知道	它	曾是	私人的	财产	,	我	认为	?	"	说	她	,	涂抹黄油	其他

['bɪskɪt] .

biscuit	.
饼干	.

“我想你知道那是私人财产吧？”她一边说着，一边往另一块饼干上抹黄油。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [juːp] ['kæs(ə)l] , - ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	We	saw	the	words	,	'	Yoop	Castle	,	'	over	the	door	,
"	我们	锯	这	字	,	-	yoop	城堡	,	-	超过	这	门	,

“我们看到门上方写着‘尤普城堡’几个字，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [juːp] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv]

but	we	knew	that	Mr	.	Yoop	is	a	prisoner	in	a	cage	in	a	far	-	off	part	of
但	我们	知道	那	先生	.	yoop	是	一个	囚犯	在	一个	笼	在	一个	远的	-	离开	部分	的

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

the	land	of	Oz	,
这	土地	的	奥兹	,

但我们知道尤普先生被囚禁在奥兹国遥远角落的一个笼子里。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [juːz]

so	we	decided	there	was	no	one	now	at	home	and	that	we	might	use
所以	我们	决定	那里	曾是	不	一	现在	在	家	和	那	我们	可能	使用

[ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "

the	castle	for	the	night	.	"
这	城堡	为了	这	夜晚	.	"

于是我们决定既然家里没人，不如借用城堡过夜。

" [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

"	I	see	,	"	remarked	the	Giantess	,
"	我	看	,	"	评论	这	女巨人	,

“我明白了，”女巨人说道。

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [wei] — [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [wuːt]

nodding	her	head	and	smiling	again	in	that	curious	way	—	a	way	that	made	Woot
点头	她	头	和	微笑	再次	在	那	好奇的	方式	—	一个	方式	那	制成	哇哦

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

她点点头，再次露出那种奇特的笑容——这种笑容让 Woot 不寒而栗。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [juːp] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

"	You	didn't	know	that	Mr	.	Yoop	was	married	,
"	你	没有	知道	那	先生	.	yoop	曾是	已婚	,

“你不知道尤普先生已婚，”

[ɔːr] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ræn]

or	that	after	he	was	cruelly	captured	his	wife	still	lived	in	his	castle	and	ran
或者	那	后	他	曾是	残酷地	捕获	他的	妻子	仍然	居住地	在	他的	城堡	和	跑

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][hɜːr'self] . "

it	to	suit	herself	.	"
它	到	套装	她自己	.	"

或者说，在他被残忍俘虏之后，他的妻子仍然住在他的城堡里，并按照自己的意愿管理着城堡。

" [huː] ['kæptʃərd] ['mɪstər] . [juːp] ? " [æskt] [wuːt] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] .

"	Who	captured	Mr	.	Yoop	?	"	asked	Woot	,	looking	gravely	at	the	big	woman	.
"	WHO	捕获	先生	.	yoop	?	"	问	哇哦	,	寻找	严重地	在	这	大的	女士	.

“谁抓住了尤普先生？”伍特神色凝重地看着这位身材高大的女人问道。

" ['wɪkɪd] ['enəmi] .

"	Wicked	enemies	.
"	邪恶	敌人	.

邪恶的敌人。

['piːp(ə)l] [huː] ['selfɪʃli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] - ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

People	who	selfishly	objected	to	Yoop's	taking	their	cows	and	sheep	for	his
人们	WHO	自私地	反对	到	-	采取	他们的	牛	和	羊	为了	他的

[fuːd] .

food	.
食物	.

那些自私地反对尤普把他们的牛羊当作食物的人。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juːp] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,

I	must	admit	,	however	,	that	Yoop	had	a	bad	temper	,
我	必须	承认	,	然而	,	那	yoop	有	一个	坏的	脾气	,

但我必须承认，尤普脾气很坏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen]

and	had	the	habit	of	knocking	over	a	few	houses	,	now	and	then	,	when
和	有	这	习惯	的	敲门	超过	一个	很少	房屋	,	现在	和	然后	,	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

he	was	angry	.
他	曾是	生气的	.

他有生气时偶尔会推倒几栋房子的习惯。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['mɪstər] . [juːp] ,

So	one	day	the	little	folks	came	in	a	great	crowd	and	captured	Mr	.	Yoop	,
所以	一	天	这	小的	各位	来了	在	一个	伟大的	人群	和	捕获	先生	.	yoop	,

有一天，一群小矮人蜂拥而至，抓住了尤普先生。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][keɪdʒ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	carried	him	away	to	a	cage	somewhere	in	the	mountains	.
和	携带	他	离开	到	一个	笼	某处	在	这	山脉	.

然后把他带到山里的某个笼子里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ,

I	don't	know	where	it	is	,	and	I	don't	care	,
我	不	知道	在哪里	它	是	,	和	我	不	关心	,

我不知道它在哪里，我也不在乎。

[fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['bædli][æt; ət][taɪmz] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [oʊz]

for	my	husband	treated	me	badly	at	times	,	forgetting	the	respect	a	giant	owes
为了	我的	丈夫	治疗	我	糟糕	在	时代	,	遗忘	这	尊重	一个	巨大的	欠款

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] .

to	a	giantess	.
到	一个	女巨人	.

因为我的丈夫有时对我不好，忘记了巨人对女巨人应有的尊重。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ʃɪnz] , [wen] [aɪ] ['wʊdnt] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Often	**he**	**kicked**	**me**	**on**	**my**	**shins**	**,**	**when**	**I**	**wouldn't**	**wait**	**on**	**him**	**.**
经常	他	踢	我	在	我的	小腿	,	什么时候	我	不会	等待	在	他	.

我若不听他的话，他常常踢我的小腿。

[soʊ][aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] . "

So	**I'm**	**glad**	**he**	**is**	**gone**	**.**	**"**
所以	我是	高兴的	他	是	已消失	.	"

所以我很高兴他走了。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [juː; jʊ] , [tuː] , " [riˈmɑːkt] [wuːt] .

"	**It's**	**a**	**wonder**	**the**	**people**	**didn't**	**capture**	**you**	**,**	**too**	**,**	**"**	**remarked**	**Woot**	**.**
"	它是	一个	想知道	这	人们	没有	捕获	你	,	也	,	"	评论	哇哦	.

“真奇怪，人们竟然没把你也抓起来，”伍特说道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**was**	**too**	**clever**	**for**	**them**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	出色地	,	我	曾是	也	聪明的	为了	他们	,	"	说	她	,

“唉，我比他们聪明多了，”她说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] [ðæt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɑːbli] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz]

giving	**a**	**sudden**	**laugh**	**that**	**caused**	**such**	**a**	**breeze**	**that**	**the**	**wobbly**	**Scarecrow**	**was**
给予	一个	突然	笑	那	导致	这样的	一个	微风	那	这	摇摇晃晃	稻草人	曾是

['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] [frend] [nɪk] ['tʃɑːpər] [tuː; tə]

almost	**blown**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**had**	**to**	**grab**	**his**	**friend**	**Nick**	**Chopper**	**to**
几乎	吹	离开	他的	脚	和	有	到	抓住	他的	朋友	缺口	直升机	到

['stedi] [hɪm'self] .

steady	**himself**	**.**
稳定的	他自己	.

他突然大笑起来，笑声掀起一阵狂风，摇摇晃晃的稻草人差点被吹倒在地，不得不抓住他的朋友尼克·乔珀来稳住自己。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [juːp] ,

"	**I**	**saw**	**the**	**people**	**coming**	**,**	**"**	**continued**	**Mrs**	**.**	**Yoop**	**,**
"	我	锯	这	人们	未来	,	"	持续	太太	.	yoop	,

“我看到人们来了，”尤普夫人继续说道。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [træns'fɔːmd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hɪd]

"	**and**	**knowing**	**they**	**meant**	**mischief**	**I**	**transformed**	**myself**	**into**	**a**	**mouse**	**and**	**hid**
"	和	会心	他们	意思是	恶作剧	我	转变	我	进入	一个	老鼠	和	隐藏

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

in	**a**	**cupboard**	**.**
在	一个	橱柜	.

“我知道他们是来捣乱的，于是我把自己变成了一只老鼠，躲进了橱柜里。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [ʃɪn] - ['kɪkɪŋ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

After	**they**	**had**	**gone**	**away**	**,**	**carrying**	**my**	**shin**	**-**	**kicking**	**husband**	**with**	**them**	**,**
后	他们	有	已消失	离开	,	携带	我的	胫	-	踢	丈夫	和	他们	,

他们走后，带走了我那爱踢我胫骨的丈夫。

[aɪ] [træns'fɔːmd] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

I	**transformed**	**myself**	**back**	**to**	**my**	**former**	**shape**	**again**	**,**
我	转变	我	后退	到	我的	以前的	形状	再次	,

我又变回了原来的样子。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['evər] [sɪns] . "

and	**here**	**I've**	**lived**	**in**	**peace**	**and**	**comfort**	**ever**	**since**	**.**	**"**
和	这里	我已经	居住地	在	和平	和	舒适	曾经	自从	.	"

从那以后，我一直在这里过着平静舒适的生活。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ðen] ? " [inˈkwaiəd] [wuːt] .

"	**Are**	**you**	**a**	**Witch**	**,**	**then**	**?**	**"**	**inquired**	**Woot**	**.**
"	是	你	一个	巫婆	,	然后	?	"	询问	哇哦	.

“那么，你是女巫吗？”伍特问道。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

" Well , not exactly a Witch , " she replied , " but I'm an Artist in Transformations .

" 出色地 , 不是 确切地 一个 巫婆 , " 她 回复 , " 但 我是 一个 艺术家 在 转变 .

“嗯，我算不上女巫，”她回答说，“但我是一位擅长变形的艺术家。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

In other words , I'm more of a Yookoohoo than a Witch ,

在 其他 字 , 我是 更多的 的 一个 - 比 一个 巫婆 ,

换句话说，我更像个尤库胡，而不是个女巫。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] ['mædʒɪk] - ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

and of course you know that the Yookoohoos are the cleverest magic - workers in the world .

和 的 课程 你 知道 那 这 - 是 这 最聪明的 魔法 - 工人 在 这 世界 .

当然，你也知道尤库胡族是世界上最聪明的魔法师。

" [ðə; ðɪ]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

" The travelers were silent for a time ,

" 这 旅行者 是 沉默的 为了 一个 时间 ,

旅客们沉默了一会儿，

[ʌn'iːzɪli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

uneasily considering this statement and the effect it might have on their future .

不安地 考虑 这 陈述 和 这 影响 它 可能 有 在 他们的 未来 .

:

他们不安地思考着这份声明及其可能对他们未来造成的影响。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs][hæd; həd] ['wɪlfəli] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['prizənəz] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['tʃɪrfəli] ,

No doubt the Giantess had wilfully made them her prisoners ; yet she spoke so cheerfully ,

不 怀疑 这 女巨人 有 故意 制成 他们 她 囚犯 ; 然而 她 辐 所以 愉快地 ,

毫无疑问，女巨人是故意将他们囚禁起来的；然而她说话却如此愉快。

[ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

in her big voice , that until now they had not been alarmed in the least .

在 她 大的 嗓音 , 那 直到 现在 他们 有 不是 到过 惊慌 在 这 至少 .

她用洪亮的声音说道，直到现在，他们都没有丝毫惊慌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [huːz] [mɪkst] [breɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] , [æskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] :

By and by the Scarecrow , whose mixed brains had been working steadily , asked the woman :

经过 和 经过 这 稻草人 , 谁 混合 大脑 有 到过 在职的 稳步 , 问 这 女士 :

过了一会儿，稻草人那颗运转了许久的混杂大脑终于开始向那位女士问道：

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪsɪz] . [juːp] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ? "

" Are we to consider you our friend , Mrs . Yoop , or do you intend to be our enemy ? "

" 是 我们 到 考虑 你 我们的 朋友 , 太太 . yoop , 或者 做 你 打算 到 是 我们的 敌人 ? "

“尤普夫人，我们应该把你当朋友吗？还是你打算成为我们的敌人？”

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,

"	I	never	have	friends	,	"	she	said	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,
"	我	绝不	有	朋友们	,	"	她	说	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,

“我从来没有朋友，”她用一种平静的语气说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [frendz] [get] [tu:] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [tu:; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs]

"	because	friends	get	too	familiar	and	always	forget	to	mind	their	own	business
"	因为	朋友们	得到	也	熟悉的	和	总是	忘记	到	头脑	他们的	自己的	商业

.

:

.

因为朋友之间太过亲密，总是忘记管好自己的事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] ['enəmi] ; [nɑ:t] [jet] , ['enihaʊ] .

But	I	am	not	your	enemy	;	not	yet	,	anyhow	.
但	我	是	不是	你的	敌人	;	不是	然而	,	无论如何	.

但我并非你的敌人；至少现在还不是。

[ɪn'di:d] , [aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] , [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] [hɪr] [ɪz] ['ræðər] ['loʊnli] .

Indeed	,	I'm	glad	you've	come	,	for	my	life	here	is	rather	lonely	.
的确	,	我是	高兴的	你已经	来	,	为了	我的	生活	这里	是	相当	孤独	.

的确，我很高兴你来了，因为我在这里的生活相当孤独。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [sɪns] [aɪ] [træns'fɔ:md] ['pɑ:lɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

I've	had	no	one	to	talk	to	since	I	transformed	Polychrome	,	the	Daughter	of
我已经	有	不	一	到	讲话	到	自从	我	转变	多色	,	这	女儿	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

the	Rainbow	,
这	彩虹	,

自从我改造了彩虹之女波莉克罗姆之后，我就一直没有可以说话的人。

['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] . "

into	a	canary	-	bird	.	"
进入	一个	金丝雀	-	鸟	.	"

变成一只金丝雀。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	How	did	you	manage	to	do	that	?	"	asked	the	Tin	Woodman	,	in	amazement	.
"	如何	做过	你	管理	到	做	那	?	"	问	这	锡	伍德曼	,	在	惊愕	.

“你是怎么做到的？”铁皮樵夫惊讶地问道。

" ['pɑ:lɪˌkroʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feri] ! "

"	Polychrome	is	a	powerful	fairy	!	"
"	多色	是	一个	强大的	仙女	!	"

“Polychrome是一位强大的仙女！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] .

"	She	was	,	"	said	the	Giantess	;	"	but	now	she's	a	canary	-	bird	.
"	她	曾是	,	"	说	这	女巨人	;	"	但	现在	她是	一个	金丝雀	-	鸟	.

“她以前是，”女巨人说，“但现在她变成了一只金丝雀。”

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ][reɪn] ,

One	day	after	a	rain	,
一	天	后	一个	雨	,

雨后的一天，

['pɑ:lɪˌkroʊm] [dɑ:nst] [ɔ:f][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

Polychrome	danced	off	the	Rainbow	and	fell	asleep	on	a	little	mound	in	this	valley	,
多色	跳舞	离开	这	彩虹	和	跌倒	睡着了	在	一个	小的	冢	在	这	谷	,

五彩斑斓的精灵从彩虹上翩翩起舞，然后在这个山谷里的一个小土丘上睡着了。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]['kæs(ə)l] .

not	far	from	my	castle	.
不是	远的	从	我的	城堡	.

离我的城堡不远。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] ['weikənd] ,

The	sun	came	out	and	drove	the	Rainbow	away	,	and	before	Poly	wakened	,
这	太阳	来了	出去	和	驾驶	这	彩虹	离开	,	和	前	聚合物	醒来	,

太阳出来了，驱散了彩虹，在波莉醒来之前，

[aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][goʊld][keɪdʒ] ['stʌdɪd]

I	stole	out	and	transformed	her	into	a	canary	-	bird	in	a	gold	cage	studded
我	偷窃	出去	和	转变	她	进入	一个	金丝雀	-	鸟	在	一个	金子	笼	带钉的

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

with	diamonds	.
和	钻石	.

我偷偷溜出去，把她变成了一只被关在镶满钻石的金笼子里的金丝雀。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [flai] [ə'weɪ] .

The	cage	was	so	she	couldn't	fly	away	.
这	笼	曾是	所以	她	不能	飞	离开	.

笼子是为了防止她飞走。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiːd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] ;

I	expected	she'd	sing	and	talk	and	we'd	have	good	times	together	;
我	预期的	棚	唱歌	和	讲话	和	我们会	有	好的	时代	一起	;

我原以为她会唱歌、说话，我们会一起度过美好的时光；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [noʊ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

but	she	has	proved	no	company	for	me	at	all	.
但	她	有	已证实	不	公司	为了	我	在	全部	.

但她根本就没能给我带来任何陪伴。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk]

Ever	since	the	moment	of	her	transformation	,	she	has	refused	to	speak
曾经	自从	这	片刻	的	她	转型	,	她	有	拒绝	到	说话

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] . "

a	single	word	.	"
一个	单身的	单词	.	"

自从她变身的那一刻起，她就拒绝说一句话。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [wuːt] ,

"	Where	is	she	now	?	"	inquired	Woot	,
"	在哪里	是	她	现在	?	"	询问	哇哦	,

“她现在在哪儿？”伍特问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

who	had	heard	tales	of	lovely	Polychrome	and	was	much	interested	in
WHO	有	听到	故事	的	迷人的	多色	和	曾是	很多	感兴趣的	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他曾听闻过美丽动人的波莉克罗姆的故事，对她非常感兴趣。

" [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , ['iːtɪŋ] [ə'nʌðər]

"	The	cage	is	hanging	up	in	my	bedroom	,	"	said	the	Giantess	,	eating	another
"	这	笼	是	绞刑	向上	在	我的	卧室	,	"	说	这	女巨人	,	吃	其他

['bɪskɪt] .

biscuit	.
饼干	.

“笼子挂在我卧室里，”女巨人一边吃着另一块饼干一边说。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

The	travelers	were	now	more	uneasy	and	suspicious	of	the	Giantess
这	旅行者	是	现在	更多的	不安	和	可疑的	的	这	女巨人

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

than	before	.
比	前	.

旅客们现在比之前更加不安，也更加怀疑这位女巨人。

[ɪf] ['pɑ:lɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['feri] ,

If	Polychrome	,	the	Rainbow's	Daughter	,	who	was	a	real	fairy	,
如果	多色	,	这	彩虹的	女儿	,	WHO	曾是	一个	真实的	仙女	,

如果说彩虹之女波莉克罗姆是一位真正的仙女，

[hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [baɪ] [ðɪs] [hju:dʒ] ['wʊmən] , [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi]

had	been	transformed	and	enslaved	by	this	huge	woman	,	who	claimed	to	be
有	到过	转变	和	奴隶	经过	这	巨大的	女士	,	WHO	声称	到	是

[ə; eɪ] - ,

a	Yookoohoo	,
一个	-	,

她被这个自称是尤库胡（Yookoohoo）的巨型女人改造并奴役了。

[wʌt] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

what	was	liable	to	happen	to	them	?
什么	曾是	容易	到	发生	到	他们	?

他们可能会遭遇什么?

[sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] [ə'raʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

Said	the	Scarecrow	,	twisting	his	stuffed	head	around	in	Mrs	.	Yoop's	direction	:
说	这	稻草人	,	扭曲	他的	填充	头	大约	在	太太	.	-	方向	:

稻草人说着，把他的填充脑袋转向尤普太太的方向:

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "

"	Do	you	know	,	Ma'am	,	who	we	are	?	"
"	做	你	知道	,	女士	,	WHO	我们	是	?	"

“夫人，您知道我们是谁吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ə; eɪ] [strɔ:] [mæn] , [ə; eɪ][tɪn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	Of	course	,	"	said	she	;	"	a	straw	man	,	a	tin	man	and	a	boy	.	"
"	的	课程	,	"	说	她	;	"	一个	稻草	男人	,	一个	锡	男人	和	一个	男生	.	"

“当然，”她说，“一个稻草人，一个铁皮人，还有一个男孩。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:p(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	We	are	very	important	people	,	"	declared	the	Tin	Woodman	.
"	我们	是	非常	重要的	人们	,	"	声明	这	锡	伍德曼	.

“我们是非常重要的人，”铁皮樵夫宣称。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	All	the	better	,	"	she	replied	.
"	全部	这	更好的	,	"	她	回复	.

“那就更好了，”她回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][sə'saɪəti][ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	I	shall	enjoy	your	society	the	more	on	that	account	.
"	我	将	享受	你的	社会	这	更多的	在	那	帐户	.

“因此，我会更加享受与你相处的时光。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

For	I	mean	to	keep	you	here	as	long	as	I	live	,
为了	我	意思是	到	保持	你	这里	作为	长的	作为	我	居住	,

因为我打算在我有生之年把你留在这里。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [get] [ˈloʊnli] .

to	amuse	me	when	I	get	lonely	.
到	娱乐	我	什么时候	我	得到	孤独	.

我无聊的时候会看这个消遣。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsloʊli] , " [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [daɪz] .

And	,	"	she	added	slowly	,	"	in	this	Valley	no	one	ever	dies	.
和	,	"	她	额外	缓慢地	,	"	在	这	谷	不	一	曾经	死亡	.

“而且，”她缓缓补充道，“在这个山谷里，没有人会死。”

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [spiːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	They	didn't	like	this	speech	at	all	,
"	他们	没有	喜欢	这	演讲	在	全部	,

他们一点也不喜欢这次演讲。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [fraund] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [juːp] [smaɪl] ,

so	the	Scarecrow	frowned	in	a	way	that	made	Mrs	.	Yoop	smile	,
所以	这	稻草人	皱眉	在	一个	方式	那	制成	太太	.	yoop	微笑	,

于是稻草人皱起了眉头，这让尤普太太笑了。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [juːp] [læft] .

while	the	Tin	Woodman	looked	so	fierce	that	Mrs	.	Yoop	laughed	.
尽管	这	锡	伍德曼	看起来	所以	凶猛的	那	太太	.	yoop	笑了	.

而铁皮樵夫看起来那么凶神恶煞，以至于尤普太太都笑了。

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [səˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,

The	Scarecrow	suspected	she	was	going	to	laugh	,
这	稻草人	怀疑	她	曾是	去	到	笑	,

稻草人怀疑她要笑了。

[soʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [breθ] .

so	he	slipped	behind	his	friends	to	escape	the	wind	from	her	breath	.
所以	他	滑倒了	在后面	他的	朋友们	到	逃脱	这	风	从	她	气息	.

于是他躲到朋友们身后，想躲开她呼出的气息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] [ˈwɔrnɪŋli] :

From	this	safe	position	he	said	warningly	:
从	这	安全的	位置	他	说	警告	:

他从这个安全的位置发出警告：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈpaʊərf(ə)l] [frendz] [huː] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˌjuː ˈes] . "

"	We	have	powerful	friends	who	will	soon	come	to	rescue	us	.	"
"	我们	有	强大的	朋友们	WHO	将要	很快	来	到	救援	我们	.	"

“我们有强大的朋友，他们很快就会来救我们。”

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksent] [ʌv; əv] [skɔːrn] .

"	Let	them	come	,	"	she	returned	,	with	an	accent	of	scorn	.
"	让	他们	来	,	"	她	返回	,	和	一个	口音	的	轻蔑	.

“让他们来吧，”她带着轻蔑的语气回答道。

" [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɔːr] [ə; eɪ] [tɪn] [mæn] ,

"	When	they	get	here	they	will	find	neither	a	boy	,	nor	a	tin	man	,
"	什么时候	他们	得到	这里	他们	将要	寻找	两者都不	一个	男生	,	也不	一个	锡	男人	,

“他们到这里时，既找不到男孩，也找不到铁皮人。”

[nɔːr] [ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] , [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [trænsˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ˈʌðər]

nor	a	scarecrow	,	for	tomorrow	morning	I	intend	to	transform	you	all	into	other
也不	一个	稻草人	,	为了	明天	早晨	我	打算	到	转换	你	全部	进入	其他

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

也不是稻草人，因为明天早上我打算把你们都变成其他形状。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

so	that	you	cannot	be	recognized	.
所以	那	你	不能	是	认可	.

这样你就不会被认出来。

" [ðɪs] [θret] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

"	This	threat	filled	them	with	dismay	.
"	这	威胁	已填	他们	和	沮丧	.

“这一威胁令他们感到惊恐万分。”

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

The	good	-	natured	Giantess	was	more	terrible	than	they	had	imagined	.
这	好的	-	自然	女巨人	曾是	更多的	糟糕的	比	他们	有	想象	.

这位心地善良的女巨人比他们想象的还要可怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi]['iːv(ə)n]

She	could	smile	and	wear	pretty	clothes	and	at	the	same	time	be	even
她	可以	微笑	和	穿	漂亮的	衣服	和	在	这	相同的	时间	是	甚至

[mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] .

more	cruel	than	her	wicked	husband	had	been	.
更多的	残忍的	比	她	邪恶	丈夫	有	到过	.

她可以面带微笑，穿着漂亮的衣服，同时却比她邪恶的丈夫更加残忍。

[bəuθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

Both	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	tried	to	think	of	some	way	to
两个都	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	尝试	到	思考	的	一些	方式	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

escape	from	the	castle	before	morning	,
逃脱	从	这	城堡	前	早晨	,

稻草人和铁皮人都试图在天亮前想办法逃出城堡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	she	seemed	to	read	their	thoughts	and	shook	her	head	.
但	她	似乎	到	读	他们的	想法	和	摇晃	她	头	.

但她似乎看穿了他们的心思，摇了摇头。

" [dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər] [pʊr] [breɪnz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	worry	your	poor	brains	,	"	said	she	.
"	不	担心	你的	贫穷的	大脑	,	"	说	她	.

“别费脑筋了，”她说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] .

"	You	can't	escape	me	,	however	hard	you	try	.
"	你	不能	逃脱	我	,	然而	难的	你	尝试	.

无论你多么努力，你都逃不出我的手掌心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

But	why	should	you	wish	to	escape	?
但	为什么	应该	你	希望	到	逃脱	?

但你为什么要逃离呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [nuː] [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] .

I	shall	give	you	new	forms	that	are	much	better	than	the	ones	you	now	have	.
我	将	给	你	新的	表格	那	是	很多	更好的	比	这	一个	你	现在	有	.

我将提供比你们现在使用的表格好得多的新表格。

[biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪt] , [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] [liːdz] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd]

Be	contented	with	your	fate	,	for	discontent	leads	to	unhappiness	,	and
是	满足	和	你的	命运	,	为了	不满	线索	到	不快乐	,	和

[ʌn'hæpinəs] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

unhappiness	,	in	any	form	,
不快乐	,	在	任何	形式	,

要安于现状，因为不满会导致不幸，而不幸，无论以何种形式出现。

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['i:v(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] . "

is	**the**	**greatest**	**evil**	**that**	**can**	**befall**	**you**	**.**	**"**
是	这	最	邪恶的	那	能	降临	你	.	"

这是你可能遭遇的最大灾祸。

" [wʌt] [fɔ:rmz] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ? " [æskt] [wu:t] ['ɜ:rnɪstli] .

"	**What**	**forms**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**give**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Woot**	**earnestly**	**.**
"	什么	表格	做	你	打算	到	给	我们	?	"	问	哇哦	切实	.

“你们打算给我们什么表格？”伍特认真地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [jet] .

"	**I**	**haven't**	**decided**	**,**	**as**	**yet**	**.**
"	我	还没有	决定	,	作为	然而	.

“我还没有决定。”

[aɪl] [dri:m] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] ,

I'll	**dream**	**over**	**it**	**tonight**	**,**
患病的	梦	超过	它	今晚	,

今晚我会梦到它。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] [ju:; jʊ] .

so	**in**	**the**	**morning**	**I**	**shall**	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**how**	**to**	**transform**	**you**	**.**
所以	在	这	早晨	我	将	有	制成	向上	我的	头脑	如何	到	转换	你	.

所以明天早上我就会决定如何改造你。

[pər'hæps] [ju:d] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [tʃu:z] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ? "

Perhaps	**you'd**	**prefer**	**to**	**choose**	**your**	**own**	**transformations**	**?**	**"**
也许	你会	更喜欢	到	选择	你的	自己的	转变	?	"

或许你更愿意自己选择改造方式?

" [noʊ] , " [sed] [wu:t] , " [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Woot**	**,**	**"**	**I**	**prefer**	**to**	**remain**	**as**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	哇哦	,	"	我	更喜欢	到	保持	作为	我	是	.	"

“不，”伍特说，“我宁愿保持现状。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .

"	**That's**	**funny**	**,**	**"**	**she**	**retorted**	**.**
"	那就是	有趣的	,	"	她	反驳	.

“真可笑，”她反驳道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wi:k] ; [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

"	**You**	**are**	**little**	**,**	**and**	**you're**	**weak**	**;**	**as**	**you**	**are**	**,**	**you're**	**not**	**much**	**account**	**,**
"	你	是	小的	,	和	你是	虚弱的	;	作为	你	是	,	你是	不是	很多	帐户	,

['enihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

“你个子小，身体弱；你这样下去，根本没什么用处。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ,

The	**best**	**thing**	**about**	**you**	**is**	**that**	**you're**	**alive**	**,**
这	最好的	事物	关于	你	是	那	你是	活	,

你身上最棒的地方就是你还活着。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] ['kri:tʃər] [wɪtʃ]

for	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**make**	**of**	**you**	**some**	**sort**	**of**	**live**	**creature**	**which**
为了	我	将	是	有能力的	到	制作	的	你	一些	种类	的	居住	生物	哪个

[wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm] .

will	**be**	**a**	**great**	**improvement**	**on**	**your**	**present**	**form**	**.**
将要	是	一个	伟大的	改进	在	你的	展示	形式	.

因为我将能够把你变成某种活物，这将比你现在的形态好得多。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈbɪskɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈhʌni]

"	She	took	another	biscuit	from	a	plate	and	dipped	it	in	a	pot	of	honey
"	她	采取	其他	饼干	从	一个	盘子	和	浸入	它	在	一个	锅	的	蜂蜜

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [bɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	calmly	began	eating	it	.
和	平静地	开始	吃	它	.

她从盘子里又拿起一块饼干，蘸了蘸蜂蜜，平静地吃了起来。

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] .

The	Scarecrow	watched	her	thoughtfully	.
这	稻草人	观看	她	深思熟虑	.

稻草人若有所思地看着她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈvæli] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wer] ,

"	There	are	no	fields	of	grain	in	your	Valley	,	"	said	he	;	"	where	,
"	那里	是	不	字段	的	粮食	在	你的	谷	,	"	说	他	;	"	在哪里	,

“你们山谷里没有麦田，”他说；“哪里，

[ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði][ˈflaʊər][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈbɪskɪts] ? "

then	,	did	you	get	the	flour	to	make	your	biscuits	?	"
然后	,	做过	你	得到	这	面粉	到	制作	你的	饼干	?	"

那么，你买到做饼干的面粉了吗?

" [ˈmɜːrsi] [ˌem ˈiː] !

"	Mercy	me	!
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɪskɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ?

do	you	think	I'd	bother	to	make	biscuits	out	of	flour	?
做	你	思考	ID	打扰	到	制作	饼干	出去	的	面粉	?

你觉得我会费劲用面粉做饼干吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈtiːdiəs] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

"	That	is	altogether	too	tedious	a	process	for	a	Yookoohoo	.
"	那	是	共	也	乏味	一个	过程	为了	一个	-	.

“对于 Yookoohoo 来说，这个过程实在是太乏味了。

[aɪ] [set] [sʌm; səm][træps] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fiːld] - [maɪs] ,

I	set	some	traps	this	afternoon	and	caught	a	lot	of	field	-	mice	,
我	放	一些	陷阱	这	下午	和	捕捉	一个	很多	的	场地	-	小鼠	,

今天下午我设了一些陷阱，抓到了很多田鼠。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [iːt] [maɪs] ,

but	as	I	do	not	like	to	eat	mice	,
但	作为	我	做	不是	喜欢	到	吃	小鼠	,

但我并不喜欢吃老鼠，

[aɪ] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɑːt] [ˈbɪskɪts] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsʌpər] .

I	transformed	them	into	hot	biscuits	for	my	supper	.
我	转变	他们	进入	热的	饼干	为了	我的	晚餐	.

我把它们做成了热乎乎的饼干当晚餐。

[ðə; ði] [ˈhʌni] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈwɑːsps] [nest] ,

The	honey	in	this	pot	was	once	a	wasp's	nest	,
这	蜂蜜	在	这	锅	曾是	一次	一个	黄蜂的	巢	,

这罐蜂蜜以前是黄蜂窝。

[bʌt; bət] [sɪns] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

but	**since**	**being**	**transformed**	**it**	**has**	**become**	**sweet**	**and**	**delicious**	**.**
但	自从	存在	转变	它	有	变得	甜的	和	可口的	.

但经过改造后，它变得香甜可口了。

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [duː] , [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

All	**I**	**need**	**do**	**,**	**when**	**I**	**wish**	**to**	**eat**	**,**
全部	我	需要	做	, 什么时候		我	希望	到	吃	,

我只需要在想吃饭的时候这样做，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ,

is	**to**	**take**	**something**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**keep**	**,**
是	到	拿	某物	我	不	关心	到	保持	,

就是拿走我并不想保留的东西，

[ænd; ənd][træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**transform**	**it**	**into**	**any**	**sort**	**of**	**food**	**I**	**like**	**,**	**and**	**eat**	**it**	**.**
和	转换	它	进入	任何	种类	的	食物	我	喜欢	,	和	吃	它	.

然后把它变成我喜欢的任何一种食物，然后吃掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

Are	**you**	**hungry**	**?**	**"**
是	你	饥饿的	?	"

你饿了吗？”

" [aɪ][dəunt] [iːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	**I**	**don't**	**eat**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**.**
"	我	不	吃	,	感谢	你	,	"	说	这	稻草人	.

“我不吃东西，谢谢。”稻草人说。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	**Nor**	**do**	**I**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
"	也不	做	我	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我也没有，”铁皮樵夫说。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['næpsæk] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

"	**I**	**have**	**still**	**a**	**little**	**natural**	**food**	**in**	**my**	**knapsack**	**,**	**"**	**said**	**Woot**	**the**	**Wanderer**	**,**
"	我	有	仍然	一个	小的	自然的	食物	在	我的	背包	,	"	说	哇哦	这	流浪者	,

“我的背包里还有一些天然食物，”流浪者伍特说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [iːt] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɑːsps] [nest] . "

"	**and**	**I'd**	**rather**	**eat**	**that**	**than**	**any**	**wasp's**	**nest**	**.**	**"**
"	和	ID	相当	吃	那	比	任何	黄蜂的	巢	.	"

“我宁愿吃那个，也不愿吃任何黄蜂窝。”

" ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['kerləsli] ,

"	**Every**	**one**	**to**	**his**	**taste**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Giantess**	**carelessly**	**,**
"	每一个	一	到	他的	品尝	,	"	说	这	女巨人	粗心大意	,

“各有所好，”女巨人漫不经心地说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [klæpt] [hɜːr; hər]

and	**having**	**now**	**finished**	**her**	**supper**	**she**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**clapped**	**her**
和	拥有	现在	完成的	她	晚餐	她	玫瑰	到	她	脚	,	鼓掌	她

[hændz] [tə'geðər] ,

hands	**together**	**,**
双手	一起	,

她吃完晚饭后站起身来，拍了拍手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第3/8页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌpər]	['teɪbl]	[æt; ət]	[wʌns]	['dɪsə'pɪrd]	.
and	**the**	**supper**	**table**	**at**	**once**	**disappeared**	**.**
和	这	晚餐	桌子	在	一次	消失	.

餐桌随即消失了。

['tʃæptər]	[sɪks]
Chapter	**Six**
章	六

第六章

[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-
The	**Magic**	**of**	**a**	**Yookoohoo**
这	魔法	的	一个	-

尤库胡的魔力

[wuːt]	[hæd; həd]	[siːn]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['mædʒɪk]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['wɑːndərɪŋz]	,
Woot	**had**	**seen**	**very**	**little**	**of**	**magic**	**during**	**his**	**wanderings**	**,**
哇哦	有	已见	非常	小的	的	魔法	期间	他的	漫游	,

伍特在游历期间几乎没见过什么魔法。

[waɪl]	[ðə; ði]	['skerkroʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	['meni]
while	**the**	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**had**	**seen**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**many**
尽管	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	有	已见	一个	伟大的	交易	的	许多

['sɔrts]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	,
sorts	**in**	**their**	**lives**	**,**
排序	在	他们的	生活	,

虽然稻草人和铁皮人一生中见过形形色色的人和事，

[jet]	[ɔːl]	[θriː]	[wɜːr; wər]	['greɪtli]	[ɪm'prest]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	-	['paʊɚz]	.
yet	**all**	**three**	**were**	**greatly**	**impressed**	**by**	**Mrs**	**.**	**Yoop's**	**powers**	**.**
然而	全部	三	是	非常	印象深刻	经过	太太	.	-	权力	.

然而，这三位都对尤普夫人的能力印象深刻。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'fekt]	['eni]	[mɪ'stɪriəs]	['ɛrz]	[ɔːr]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	['tʃænts]	[ɔːr]	['mɪstɪk]	[raɪts]	,
She	**did**	**not**	**affect**	**any**	**mysterious**	**airs**	**or**	**indulge**	**in**	**chants**	**or**	**mystic**	**rites**	**,**
她	做过	不是	影响	任何	神秘	播出	或者	放纵	在	吟唱	或者	神秘	仪式	,

她没有摆出一副神秘兮兮的样子，也没有吟唱圣歌或举行神秘仪式。

[æz; əz]	[moʊst]	['wɪtʃɪz]	[duː]	,	[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒaɪəntəs]	[oʊld]	[ænd; ənd]	['ʌgli]	[ɔːr]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ɪn]	[feɪs]
as	**most**	**witches**	**do**	**,**	**nor**	**was**	**the**	**Giantess**	**old**	**and**	**ugly**	**or**	**disagreeable**	**in**	**face**
作为	最多	女巫	做	,	也不	曾是	这	女巨人	老的	和	丑陋的	或者	令人不快的	在	脸

[ɔːr]	['mænər]	.
or	**manner**	**.**
或者	方式	.

和大多数女巫一样，这位女巨人既不老也不丑，容貌和举止也并不令人讨厌。

[ˌnevərðə'les]	,	[ʃiː; ʃi]	['fraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	['prizənəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]
Nevertheless	**,**	**she**	**frightened**	**her**	**prisoners**	**more**	**than**	**any**	**witch**	**could**	**have**	**done**
尽管如此	,	她	害怕	她	囚犯	更多的	比	任何	巫婆	可以	有	完毕

.

:
.

然而，她对囚犯造成的恐惧比任何女巫都要强烈。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Please	be	seated	,	"	she	said	to	them	,
"	请	是	坐着	,	"	她	说	到	他们	,

她对他们说："请坐。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

as	she	sat	herself	down	in	a	great	arm	-	chair	and	spread	her	beautiful
作为	她	卫星	她自己	向下	在	一个	伟大的	手臂	-	椅子	和	传播	她	美丽的

[im'brɔidəd] [skəːts][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][əd'maɪər] .

embroidered	skirts	for	them	to	admire	.
绣花	裙子	为了	他们	到	钦佩	.

她坐进一把宽大的扶手椅里，展开她那美丽的刺绣裙摆，让他们欣赏。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm]

But	all	the	chairs	in	the	room	were	so	high	that	our	friends	could	not	climb
但	全部	这	椅子	在	这	房间	是	所以	高的	那	我们的	朋友们	可以	不是	爬

[tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	the	seats	of	them	.
到	这	座位	的	他们	.

但是房间里所有的椅子都太高了，我们的朋友们根本爬不上去。

['mɪsɪz] . [juːp] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

Mrs	.	Yoop	observed	this	and	waved	her	hand	,
太太	.	yoop	观察到	这	和	挥手	她	手	,

尤普太太注意到这一点，挥了挥手。

[wen] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['goʊldən] ['lædər] [ə'pɪrd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

when	instantly	a	golden	ladder	appeared	leaning	against	a	chair	opposite	her	own	.
什么时候	即刻	一个	金的	梯子	出现	倾斜	反对	一个	椅子	对面的	她	自己的	.

突然间，一架金色的梯子出现在她对面的椅子旁。

" [klaɪm] [ʌp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] ,

"	Climb	up	,	"	said	she	,	and	they	obeyed	,
"	爬	向上	,	"	说	她	,	和	他们	服从	,

"爬上去，"她说，他们便照做了。

[ðə; ði] [tɪn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['klʌmzi] ['skerkroʊ] .

the	Tin	Man	and	the	boy	assisting	the	more	clumsy	Scarecrow	.
这	锡	男人	和	这	男生	协助	这	更多的	笨拙	稻草人	.

铁皮人和帮助笨手笨脚的稻草人的男孩。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

When	they	were	all	seated	in	a	row	on	the	cushion	of	the	chair	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	一个	排	在	这	软垫	的	这	椅子	,

当他们都并排坐在椅子垫子上时，

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs]

the	Giantess	continued	:	"	Now	tell	me	how	you	happened	to	travel	in	this
这	女巨人	持续	:	"	现在	告诉	我	如何	你	发生	到	旅行	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

女巨人继续说道："现在告诉我，你是怎么来到这个方向的？"

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['erənd] [ɪz] .

and	where	you	came	from	and	what	your	errand	is	.
和	在哪里	你	来了	从	和	什么	你的	差事	是	.

以及你从哪里来，你有什么事要办。

" [soʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] - [ə'miː] ,

"	So	the	Tin	Woodman	told	her	all	about	Nimmie	Amee	,
"	所以	这	锡	伍德曼	讲述	她	全部	关于	-	阿米	,

于是，铁皮樵夫把妮米·阿米的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

and	how	he	had	decided	to	find	her	and	marry	her	,	although	he
和	如何	他	有	决定	到	寻找	她	和	结婚	她	,	虽然	他

[hæd; həd][noʊ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

had	no	Loving	Heart	.
有	不	爱	心	.

他明明没有爱的心，却还是决定找到她并娶她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] ,

The	story	seemed	to	amuse	the	big	woman	,
这	故事	似乎	到	娱乐	这	大的	女士	,

这个故事似乎逗乐了那位身材高大的女人。

[huː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

who	then	began	to	ask	the	Scarecrow	questions	and	for	the	first	time	in
WHO	然后	开始	到	问	这	稻草人	问题	和	为了	这	第一的	时间	在

[hɜːr; hər][laɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

her	life	heard	of	Ozma	of	Oz	,
她	生活	听到	的	奥兹玛	的	奥兹	,

于是她开始向稻草人提问，生平第一次听说了奥兹玛公主的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [tɪk] -

and	of	Dorothy	and	Jack	Pumpkinhead	and	Dr	.	Pipt	and	Tik	-
和	的	多萝西	和	杰克	南瓜头	和	博士	.	-	和	tik	-

[tɑːk][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] .

tok	and	many	other	Oz	people	who	are	well	known	in	the	Emerald	City	.
语言	和	许多	其他	奥兹	人们	WHO	是	出色地	已知	在	这	翠	城市	.

还有多萝西、杰克·南瓜头、皮普特博士、提克托克以及翡翠城中许多其他著名的奥兹人物。

['ɔːlsoʊ] [wuːt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk]

Also	Woot	had	to	tell	his	story	,	which	was	very	simple	and	did	not	take
还	哇哦	有	到	告诉	他的	故事	,	哪个	曾是	非常	简单的	和	做过	不是	拿

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

此外，Woot 还得讲述他的故事，这个故事很简单，也没花多少时间。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [læft] ['hɑːrtɪli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət] [luːnvɪl] ,

The	Giantess	laughed	heartily	when	the	boy	related	their	adventure	at	Loonville	,
这	女巨人	笑了	衷心地	什么时候	这	男生	有关的	他们的	冒险	在	卢恩维尔	,

当男孩讲述他们在卢恩维尔的奇遇时，女巨人开怀大笑。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] ['væli] .

but	said	she	knew	nothing	of	the	Loons	because	she	never	left	her	Valley	.
但	说	她	知道	没有什么	的	这	潜鸟	因为	她	绝不	左边	她	谷	.

但她说她对潜鸟一无所知，因为她从未离开过她的山谷。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][maɪ]['dʒaɪənt]

"	There	are	wicked	people	who	would	like	to	capture	me	,	as	they	did	my	giant
"	那里	是	邪恶	人们	WHO	会	喜欢	到	捕获	我	,	作为	他们	做过	我的	巨大的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“有一些邪恶的人想要抓住我，就像他们抓住了我那身材魁梧的丈夫一样。”

['mɪstər] . [juːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [soʊ][aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "

Mr	.	Yoop	,	"	said	she	;	"	so	I	stay	at	home	and	mind	my	own	business	.	"
先生	.	yoop	,	"	说	她	;	"	所以	我	停留	在	家	和	头脑	我的	自己的	商业	.	"

“尤普先生，”她说，“所以我待在家里，管好自己的事。”

" [ɪf] ['ɑːzmə] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mædʒɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" If Ozma knew that you dared to work magic without her consent , she would
" 如果 奥兹玛 知道 那 你 敢于 到 工作 魔法 没有 她 同意 , 她 会
['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] ,
punish you severely ,
惩治 你 严重 ,

“如果奥兹玛知道你竟敢未经她允许就使用魔法，她一定会严惩你。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,
" declared the Scarecrow , " for this castle is in the Land of Oz ,
" 声明 这 稻草人 , " 为了 这 城堡 是 在 这 土地 的 奥兹 ,

“稻草人宣称，‘因为这座城堡位于奥兹国。’”

[ænd; ənd] [noʊ] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mædʒɪk] [ɪk'sept] ['glində]
and no persons in the Land of Oz are permitted to work magic except Glinda
和 不 人 在 这 土地 的 奥兹 是 允许 到 工作 魔法 除了 格琳达
[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːzmə] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "
the Good and the little Wizard who lives with Ozma in the Emerald City . "
这 好的 和 这 小的 巫师 WHO 生活 和 奥兹玛 在 这 翠 城市 . "

在奥兹国，除了善良的格琳达和住在翡翠城里的小巫师奥兹玛之外，任何人都不允许使用魔法。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɑːzmə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
" That for your Ozma ! " exclaimed the Giantess , snapping her fingers in derision .
" 那 为了 你的 奥兹玛 ! " 惊呼 这 女巨人 , 啪啪 她 手指 在 嘲笑 .

“那是给你的奥兹玛！”女巨人嘲讽地打了个响指，大声说道。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['nevər]
" What do I care for a girl whom I have never seen and who has never
" 什么 做 我 关心 为了 一个 女孩 谁 我 有 绝不 已见 和 WHO 有 绝不
[siːn] [ˌem 'iː] ? "
seen me ? "
已见 我 ? "

“我为什么要关心一个我从未见过，她也从未见过我的女孩呢？”

" [bʌt; bət] ['ɑːzmə] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri]
" But Ozma is a fairy , " said the Tin Woodman , " and therefore she is very
" 但 奥兹玛 是 一个 仙女 , " 说 这 锡 伍德曼 , " 和 所以 她 是 非常
['paʊərf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

“但是奥兹玛是仙女，”铁皮樵夫说，“因此她非常强大。”

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] - [prə'tekʃn] ,
Also , we are under Ozma's protection ,
还 , 我们 是 在下面 - 保护 ,

此外，我们还受到奥兹玛的庇护。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [juː 'es] [ɪn] ['eni] [wei] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] . "
and to injure us in any way would make her extremely angry . "
和 到 损伤 我们 在 任何 方式 会 制作 她 极其 生气的 . "

任何伤害我们的举动都会让她非常生气。

" [wʌt] [aɪ] [duː] [hɪr] ,
" What I do here ,
" 什么 我 做 这里 ,

我在这里所做的，

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['kæs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['væli] — [wer] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [bʌt; bət] [fuːlz] [laɪk]
in my own private castle in this secluded Valley — where no one comes but fools like
在 我的 自己的 私人的 城堡 在 这 僻 谷 — 在哪里 不 一 来 但 傻瓜 喜欢
[juː; jʊ] — [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feri] ['ɑːzmə] ,
you — can never be known to your fairy Ozma ,
你 — 能 绝不 是 已知 到 你的 仙女 奥兹玛 ,

在我位于这僻静山谷中的私人城堡里——除了像你这样的傻瓜，没有人会来这里——你的仙女奥兹玛永远不会知道。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs] .
" returned the Giantess .
" 返回 这 女巨人 .

“女巨人回答道。”

" [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz]
" Do not seek to frighten me from my purpose , and do not allow yourselves
" 做 不是 寻找 到 吓唬 我 从 我的 目的 , 和 做 不是 允许 你们自己
[tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
to be frightened ,
到 是 害怕 ,

“不要试图吓唬我，让我放弃我的目标，你们自己也不要害怕。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [miːt] ['breɪvli] [wʌt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
for it is best to meet bravely what cannot be avoided .
为了 它 是 最好的 到 见面 勇敢地 什么 不能 是 避免 .

对于无法避免的事情，最好的办法就是勇敢面对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [fɔːrmz] ,
I am now going to bed , and in the morning I will give you all new forms ,
我 是 现在 去 到 床 , 和 在 这 早晨 我 将要 给 你 全部 新的 表格 ,

我现在要去睡觉了，明天早上我会给你们所有新的表格。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌnz][juː; jʊ] [naʊ] [wer] .
such as will be more interesting to me than the ones you now wear .
这样的 作为 将要 是 更多的 有趣的 到 我 比 这 一个 你 现在 穿 .

比如，我更喜欢你现在穿的那些衣服。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
Good night , and pleasant dreams .
好的 夜晚 , 和 令人愉快的 梦境 .

晚安，祝你做个好梦。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [juːp] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]
" Saying this , Mrs . Yoop rose from her chair and walked through a doorway
" 说 这 , 太太 . yoop 玫瑰 从 她 椅子 和 步行 通过 一个 门口
['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
into another room .
进入 其他 房间 .

说完，尤普夫人从椅子上站起来，穿过一道门，走进了另一个房间。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [stoʊn]
So heavy was the tread of the Giantess that even the walls of the big stone
所以 重的 曾是 这 踏 的 这 女巨人 那 甚至 这 墙壁 的 这 大的 石头
['kæs(ə)l] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] .
castle trembled as she stepped .
城堡 颤抖 作为 她 步 .

女巨人的脚步如此沉重，以至于她迈步时，就连巨大的石头城堡的墙壁都颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
She closed the door of her bedroom behind her ,
她 关闭 这 门 的 她 卧室 在后面 她 ,

她关上了卧室的门。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [faʊnd] [ðəm'selvz]

and	then	suddenly	the	light	went	out	and	the	three	prisoners	found	themselves
和	然后	突然	这	光	去	出去	和	这	三	囚犯	成立	他们自己

[ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

in	total	darkness	.
在	全部的	黑暗	.

突然间，灯灭了，三名囚犯发现自己置身于一片漆黑之中。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [dɑːrk] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow	didn't	mind	the	dark	at	all	,
这	锡	伍德曼	和	这	稻草人	没有	头脑	这	黑暗的	在	全部	,

铁皮人和稻草人一点也不怕黑。

[bʌt; bət] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [felt] ['wɜːrid] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

but	Woot	the	Wanderer	felt	worried	to	be	left	in	this	strange	place	in	this	strange
但	哇哦	这	流浪者	毛毡	担心	到	是	左边	在	这	奇怪的	地方	在	这	奇怪的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但流浪者伍特感到担忧，因为他被以这种奇怪的方式留在了这个陌生的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] .

without	being	able	to	see	any	danger	that	might	threaten	.
没有	存在	有能力的	到	看	任何	危险	那	可能	威胁	.

在看不到任何潜在危险的情况下。

" [ðə; ði] [bɪg] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bed] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	The	big	woman	might	have	given	me	a	bed	,	anyhow	,	"	he	said	to	his
"	这	大的	女士	可能	有	给定	我	一个	床	,	无论如何	,	"	他	说	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“不管怎样，那个大个子女人或许会给我提供一张床，”他对同伴们说。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [pres] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	scarcely	had	he	spoken	when	he	felt	something	press	against	his	legs	,
和	几乎	有	他	说	什么时候	他	毛毡	某物	按	反对	他的	腿	,

他刚开口说话，就感到有什么东西抵住了他的腿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

which	were	then	dangling	from	the	seat	of	the	chair	.
哪个	是	然后	悬挂	从	这	座位	的	这	椅子	.

当时它们正从椅子座面上垂下来。

['liːnɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bedsted] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

Leaning	down	,	he	put	out	his	hand	and	found	that	a	bedstead	had	appeared
倾斜	向下	,	他	放	出去	他的	手	和	成立	那	一个	床架	有	出现

,

,

,

他俯身伸出手，发现出现了一张床架。

[wɪð; wɪθ] ['mætrəs] , [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvərz] , [ɔːl] [kəm'pliːt] .

with	mattress	,	sheets	and	covers	,	all	complete	.
和	床垫	,	纸张	和	封面	,	全部	完全的	.

床垫、床单和被罩一应俱全。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

He	lost	no	time	in	slipping	down	upon	the	bed	and	was	soon	fast	asleep	.
他	丢失的	不	时间	在	滑倒	向下	之上	这	床	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他毫不犹豫地滑倒在床上，很快就睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tə'geðər] ,

During	the	night	the	Scarecrow	and	the	Emperor	talked	in	low	tones	together	,
期间	这	夜晚	这	稻草人	和	这	皇帝	谈话	在	低的	音调	一起	,

夜里，稻草人和皇帝低声交谈起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	they	got	out	of	the	chair	and	moved	all	about	the	room	,
和	他们	得到	出去	的	这	椅子	和	已搬	全部	关于	这	房间	,

他们从椅子上站起来，在房间里四处走动。

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɔ:r] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pər'mɪt]

feeling	for	some	hidden	spring	that	might	open	a	door	or	window	and	permit
感觉	为了	一些	隐	春天	那	可能	打开	一个	门	或者	窗户	和	允许

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

them	to	escape	.
他们	到	逃脱	.

他们努力寻找着某个隐藏的泉眼，或许能打开一扇门或一扇窗，让他们逃脱。

['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Morning	found	them	still	unsuccessful	in	the	quest	and	as	soon	as	it
早晨	成立	他们	仍然	不成功	在	这	寻求	和	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] - [bed] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

was	daylight	Woot's	bed	suddenly	disappeared	,
曾是	日光	-	床	突然	消失	,

清晨，他们仍然没有完成任务，天刚亮，伍特的床就突然消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['kwɪkli] ['weikənd] [hɪm; ɪm] .

and	he	dropped	to	the	floor	with	a	thump	that	quickly	wakened	him	.
和	他	掉落	到	这	地面	和	一个	扑通	那	迅速地	醒来	他	.

他重重地摔倒在地，砰的一声把他惊醒了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

And	after	a	time	the	Giantess	came	from	her	bedroom	,
和	后	一个	时间	这	女巨人	来了	从	她	卧室	,

过了一会儿，女巨人从卧室里走了出来。

['werɪŋ] [ə'nʌðər] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

wearing	another	dress	that	was	quite	as	elaborate	as	the	one	in	which	she
穿着	其他	裙子	那	曾是	相当	作为	精心制作的	作为	这	一	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'taɪərd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

had	been	attired	the	evening	before	,
有	到过	穿着	这	晚上	前	,

她穿着另一件和前一天晚上一样华丽的礼服。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪs] ['eɪprən] .

and	also	wearing	the	pretty	lace	apron	.
和	还	穿着	这	漂亮的	蕾丝	围裙	.

而且她还穿着漂亮的蕾丝围裙。

['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

Having	seated	herself	in	a	chair	,	she	said	:
拥有	坐着	她自己	在	一个	椅子	,	她	说	:

她坐到椅子上，说道：

" [aɪm] ['hʌŋgri] ; [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [wʌns] .

"	I'm	hungry	;	so	I'll	have	breakfast	at	once	.
"	我是	饥饿的	;	所以	患病的	有	早餐	在	一次	.

“我饿了，所以我马上吃早餐。”

" [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

"	She	clapped	her	hands	together	and	instantly	the	table	appeared	before	her	,
"	她	鼓掌	她	双手	一起	和	即刻	这	桌子	出现	前	她	,

她拍了拍手，桌子立刻出现在她面前。

[spred] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['dɪʃɪz] .

spread	**with**	**snowy**	**linen**	**and**	**laden**	**with**	**golden**	**dishes**	**.**
传播	和	下雪的	亚麻布	和	满载	和	金的	菜肴	.

铺着雪白的亚麻桌布，摆放着金灿灿的菜肴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

But	**there**	**was**	**no**	**food**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**nor**	**anything**	**else**	**except**	**a**	**pitcher**	**of**
但	那里	曾是	不	食物	之上	这	桌子	,	也不	任何事物	别的	除了	一个	投手	的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

但桌上除了一个装满水的壶之外，什么也没有，也没有其他任何东西。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] .

a	**bundle**	**of**	**weeds**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**pebbles**	**.**
一个	捆	的	杂草	和	一个	少数	的	鹅卵石	.

一捆杂草和一把鹅卵石。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɔːfi] - [pɑːt] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr]

But	**the**	**Giantess**	**poured**	**some**	**water**	**into**	**her**	**coffee**	**-**	**pot**	**,**	**patted**	**it**	**once**	**or**
但	这	女巨人	倾倒	一些	水	进入	她	咖啡	-	锅	,	轻拍	它	一次	或者

[twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

twice	**with**	**her**	**hand**	**,**
两次	和	她	手	,

但女巨人往咖啡壶里倒了些水，用手拍了一两下，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] .

and	**then**	**poured**	**out**	**a**	**cupful**	**of**	**steaming**	**hot**	**coffee**	**.**
和	然后	倾倒	出去	一个	一杯	的	蒸煮	热的	咖啡	.

然后倒出了一杯热气腾腾的咖啡。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**some**	**?**
"	会	你	喜欢	一些	?

你想来点吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wuːt] .

"	**she**	**asked**	**Woot**	**.**
"	她	问	哇哦	.

她问 Woot。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['kɔːfi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	**was**	**suspicious**	**of**	**magic**	**coffee**	**,**	**but**	**it**	**smelled**	**so**	**good**	**that**	**he**	**could**
他	曾是	可疑的	的	魔法	咖啡	,	但	它	闻起来	所以	好的	那	他	可以

[nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	**resist**	**it**	**;**
不是	抵抗	它	;

他对神奇咖啡心存疑虑，但它的香味实在太诱人了，让他无法抗拒；

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] : " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] .

so	**he**	**answered**	**:**	**"**	**If**	**you**	**please**	**,**	**Madam**	**.**
所以	他	回答	:	"	如果	你	请	,	女士	.

于是他回答说："如果您愿意，夫人。"

" [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [kʌp] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [wuːt] .

"	**The**	**Giantess**	**poured**	**out**	**another**	**cup**	**and**	**set**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**for**	**Woot**	**.**
"	这	女巨人	倾倒	出去	其他	杯子	和	放	它	在	这	地面	为了	哇哦	.

"女巨人又倒了一杯水，放在地上给伍特喝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] ,

It	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**tub**	**,**
它	曾是	作为	大的	作为	一个	浴缸	,

它跟浴缸一样大，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] [spuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːsər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kʌp] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

and	the	golden	spoon	in	the	saucer	beside	the	cup	was	so	heavy	the	boy
和	这	金的	勺子	在	这	碟子	旁	这	杯子	曾是	所以	重的	这	男生

[kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

could	scarcely	lift	it	.
可以	几乎	举起	它	.

放在杯子旁边碟子里的金勺子很重，男孩几乎拿不动。

[bʌt; bət] [wuːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .

But	Woot	managed	to	get	a	sip	of	the	coffee	and	found	it	delicious	.
但	哇哦	管理	到	得到	一个	啜饮	的	这	咖啡	和	成立	它	可口的	.

但 Woot 还是尝了一口咖啡，觉得味道很棒。

['mɪsɪz] . [juːp] [nekst] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ðɪ] [wiːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

Mrs	.	Yoop	next	transformed	the	weeds	into	a	dish	of	oatmeal	,	which	she	ate
太太	.	yoop	下一个	转变	这	杂草	进入	一个	盘子	的	麦片	,	哪个	她	吃

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

with	good	appetite	.
和	好的	食欲	.

接下来，尤普太太把杂草做成了一碗燕麦粥，她吃得津津有味。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['peblz] .

"	Now	,	then	,	"	said	she	,	picking	up	the	pebbles	.
"	现在	,	然后	,	"	说	她	,	挑选	向上	这	鹅卵石	.

“那么，”她说着，捡起了鹅卵石。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɔːr] [læm] - [tʃɔps] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ]

"	I'm	wondering	whether	I	shall	have	fish	-	balls	or	lamb	-	chops	to	complete	my
"	我是	好奇	无论	我	将	有	鱼	-	球	或者	羊肉	-	排骨	到	完全的	我的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

“我在想，我的这顿饭最后是该点鱼丸还是羊排。”

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [wuːt] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərər] ? "

Which	would	you	prefer	,	Woot	the	Wanderer	?	"
哪个	会	你	更喜欢	,	哇哦	这	流浪者	?	"

流浪者伍特，你更喜欢哪一个?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [iːt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['næpsæk] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	If	you	please	,	I'll	eat	the	food	in	my	knapsack	,	"	answered	the	boy	.
"	如果	你	请	,	患病的	吃	这	食物	在	我的	背包	,	"	回答	这	男生	.

“如果可以的话，我愿意吃掉背包里的食物。”男孩回答道。

" [jʊr; jər]['mædʒɪk] [fuːd] [maɪt] [teɪst] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	magic	food	might	taste	good	,	but	I'm	afraid	of	it	.
"	你的	魔法	食物	可能	品尝	好的	,	但	我是	害怕的	的	它	.

“你的魔法食物或许味道不错，但我害怕它。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ðɪ] ['peblz] ['ɪntuː] [fɪʃ] - [bɔːlz] .

"	The	woman	laughed	at	his	fears	and	transformed	the	pebbles	into	fish	-	balls	.
"	这	女士	笑了	在	他的	恐惧	和	转变	这	鹅卵石	进入	鱼	-	球	.

女人嘲笑他的恐惧，把鹅卵石变成了鱼丸。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] [ðɪs] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə]

"	I	suppose	you	think	that	after	you	had	eaten	this	food	it	would	turn	to
"	我	认为	你	思考	那	后	你	有	吃	这	食物	它	会	转动	到

[stoʊnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,

stones	again	and	make	you	sick	,
石头	再次	和	制作	你	生病的	,

“我猜你以为吃了这些食物之后，它们会再次变成石头，让你生病吧？”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	she	remarked	;	"	but	that	would	be	impossible	.
"	她	评论	;	"	但	那	会	是	不可能的	.

“但这不可能。”她说道。

['nʌθɪŋ] [aɪ][træns'fɔːrm] ['evər] [gets] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

Nothing	I	transform	ever	gets	back	to	its	former	shape	again	,
没有什么	我	转换	曾经	获得	后退	到	它是	以前的	形状	再次	,

任何经我改造的东西都再也回不到原来的样子了。

[soʊ] [ðiːz] [fɪʃ] - [bɔːlz] [kæn; kən] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['peblz] .

so	these	fish	-	balls	can	never	more	be	pebbles	.
所以	这些	鱼	-	球	能	绝不	更多的	是	鹅卵石	.

所以这些鱼丸再也不可能是鹅卵石了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

That	is	why	I	have	to	be	careful	of	my	transformations	,	"	she	added	,
那	是	为什么	我	有	到	是	小心	的	我的	转变	,	"	她	额外	,

“所以我才要小心我的转变，”她补充道。

['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

busily	eating	while	she	talked	,
忙碌地	吃	尽管	她	谈话	,

她一边忙着吃东西一边说话，

" [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [fɔːrmz][æt; ət] [wɪl] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [bæk]

"	for	while	I	can	change	forms	at	will	I	can	never	change	them	back
"	为了	尽管	我	能	改变	表格	在	将要	我	能	绝不	改变	他们	后退

[ə'gen] — [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] - [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] .

again	—	which	proves	that	even	the	powers	of	a	clever	Yookoohoo	are	limited	.
再次	—	哪个	证明	那	甚至	这	权力	的	一个	聪明的	-	是	有限的	.

“因为我虽然可以随意改变形态，但我永远无法再变回原来的样子——这证明即使是聪明的尤库胡的力量也是有限的。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [juː; jʊ] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

When	I	have	transformed	you	three	people	,
什么时候	我	有	转变	你	三	人们	,

当我改造了你们三个人之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . "

you	must	always	wear	the	shapes	that	I	have	given	you	.	"
你	必须	总是	穿	这	形状	那	我	有	给定	你	.	"

你必须始终穿着我给你设计的款式。

" [ðen] [pliːz] [dəunt][træns'fɔːrm][juː 'es] , " ['bɛgd] [wuːt] ,

"	Then	please	don't	transform	us	,	"	begged	Woot	,
"	然后	请	不	转换	我们	,	"	乞求	哇哦	,

“那就请不要改造我们，”伍特恳求道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	for	we	are	quite	satisfied	to	remain	as	we	are	.	"
"	为了	我们	是	相当	使满意	到	保持	作为	我们	是	.	"

“因为我们很满意现在的状态。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn'tend][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	am	not	expecting	to	satisfy	you	,	but	intend	to	please	myself	,	"	she
"	我	是	不是	期待	到	满足	你	,	但	打算	到	请	我	,	"	她

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

“我并不指望让你满意，我只是想让自己开心，”她宣称。

" [ænd; ənd][maɪ] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [nuː] [ʃeɪps] .

"	and	my	pleasure	is	to	give	you	new	shapes	.
"	和	我的	乐趣	是	到	给	你	新的	形状	.

“我的乐趣在于为你带来新的造型。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [jʊr; jər] [frendz] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

For	,	if	by	chance	your	friends	came	in	search	of	you	,
为了	,	如果	经过	机会	你的	朋友们	来了	在	搜索	的	你	,

因为，万一你的朋友碰巧来找你，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

not	one	of	them	would	be	able	to	recognize	you	.
不是	一	的	他们	会	是	有能力的	到	认出	你	.

他们中没有一个人能认出你。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] .

"	Her	tone	was	so	positive	that	they	knew	it	would	be	useless	to	protest	.
"	她	语气	曾是	所以	积极的	那	他们	知道	它	会	是	无用	到	反对	.

“她的语气如此积极，以至于他们知道抗议是无济于事的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['kruːəl] ;

The	woman	was	not	unpleasant	to	look	at	;	her	face	was	not	cruel	;
这	女士	曾是	不是	令人不快的	到	看	在	;	她	脸	曾是	不是	残忍的	;

这个女人长相并不难看；她的脸也不凶狠；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bɪg][bʌt; bət] ['greɪʃəs] [ɪn] [toʊn] ;

her	voice	was	big	but	gracious	in	tone	;
她	嗓音	曾是	大的	但	亲切	在	语气	;

她的声音洪亮而富有磁性；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [hɑːrt] [ænd; ənd][noʊ] ['pliːdɪŋz]

but	her	words	showed	that	she	possessed	a	merciless	heart	and	no	pleadings
但	她	字	显示	那	她	拥有	一个	无情	心	和	不	诉状

[wʊd] ['ɔːltər][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] .

would	alter	her	wicked	purpose	.
会	改变	她	邪恶	目的	.

但她的话语表明她心肠歹毒，任何恳求都无法改变她邪恶的目的。

['mɪsɪz] . [juːp] [tʊk] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd]

Mrs	.	Yoop	took	ample	time	to	finish	her	breakfast	and	the	prisoners	had
太太	.	yoop	采取	充足	时间	到	结束	她	早餐	和	这	囚犯	有

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] ,

no	desire	to	hurry	her	,
不	欲望	到	匆忙	她	,

尤普太太花了充足的时间吃完早餐，囚犯们也不想催她。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['næpkɪn][ænd; ənd] [meɪd]

but	finally	the	meal	was	concluded	and	she	folded	her	napkin	and	made
但	最后	这	一顿饭	曾是	结束	和	她	折叠	她	餐巾	和	制成

[ðə; ði] ['teɪbl] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

the	table	disappear	by	clapping	her	hands	together	.
这	桌子	消失	经过	鼓掌	她	双手	一起	.

但最终用餐结束了，她叠好餐巾，拍了拍手，桌子就消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kæptivz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	turned	to	her	captives	and	said	:
然后	她	转向	到	她	俘虏	和	说	:

然后她转向她的俘虏们说：

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][fɔːrmz] . "

"	The	next	thing	on	the	programme	is	to	change	your	forms	.	"
"	这	下一个	事物	在	这	程序	是	到	改变	你的	表格	.	"

“接下来，我们要做的就是修改表格。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [fɔːrmz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Have	you	decided	what	forms	to	give	us	?	"	asked	the	Scarecrow	,	uneasily	.
"	有	你	决定	什么	表格	到	给	我们	?	"	问	这	稻草人	,	不安地	.

“你们决定给我们什么表格了吗？”稻草人不安地问道。

" [jes] ; [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Yes	;	I	dreamed	it	all	out	while	I	was	asleep	.
"	是的	;	我	梦见	它	全部	出去	尽管	我	曾是	睡着了	.

“是的，这些都是我睡着时梦到的。”

[ðɪs] [tɪn] [mæn] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['pɜːrs(ə)n] " — [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz]

This	Tin	Man	seems	a	very	solemn	person	"	—	indeed	,	the	Tin	Woodman	was
这	锡	男人	似乎	一个	非常	庄严	人	"	—	的确	,	这	锡	伍德曼	曾是

['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] ,

looking	solemn	,
寻找	庄严	,

这个铁皮人看起来很严肃——的确，铁皮樵夫看起来很严肃。

[dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] — " [soʊ]

just	then	,	for	he	was	greatly	disturbed	—	"	so
只是	然后	,	为了	他	曾是	非常	不安	—	"	所以

就在那时，因为他非常不安——“所以

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [aʊl] .

I	shall	change	him	into	an	Owl	.
我	将	改变	他	进入	一个	猫头鹰	.

我要把他变成一只猫头鹰。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [wʌn] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	All	she	did	was	to	point	one	finger	at	him	as	she	spoke	,
"	全部	她	做过	曾是	到	观点	一	手指	在	他	作为	她	辐	,

她说话的时候只是用一根手指指着他而已。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

but	immediately	the	form	of	the	Tin	Woodman	began	to	change	and	in	a
但	立即地	这	形式	的	这	锡	伍德曼	开始	到	改变	和	在	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

few	seconds	Nick	Chopper	,
很少	秒	缺口	直升机	,

但铁皮樵夫的形态立刻开始变化，几秒钟后，尼克·乔珀出现了。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [aʊl] ,

the	Emperor	of	the	Winkies	,	had	been	transformed	into	an	Owl	,
这	皇帝	的	这	眨眼	,	有	到过	转变	进入	一个	猫头鹰	,

温基族的皇帝变成了一只猫头鹰，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊkt] [biːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [klɔːz] .

with	eyes	as	big	as	saucers	and	a	hooked	beak	and	strong	claws	.
和	眼睛	作为	大的	作为	碟子	和	一个	钩子	喙	和	强的	爪子	.

眼睛像碟子一样大，喙呈钩状，爪子强壮有力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tɪn] .

But	he	was	still	tin	.
但	他	曾是	仍然	锡	.

但他终究只是个锡片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] , [wɪð; wɪθ][tɪn] [legz][ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] .

He	was	a	Tin	Owl	,	with	tin	legs	and	beak	and	eyes	and	feathers	.
他	曾是	一个	锡	猫头鹰	,	和	锡	腿	和	喙	和	眼睛	和	羽毛	.

他是一只锡制猫头鹰，有着锡制的腿、喙、眼睛和羽毛。

[wen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	he	flew	to	the	back	of	a	chair	and	perched	upon	it	,
什么时候	他	飞翔	到	这	后退	的	一个	椅子	和	栖息	之上	它	,

当他飞到椅子后面并停在上面时，

[hɪz; ɪz][tɪn] [ˈfɛðɚz] [ˈrætld] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪni] [ˈklætər] .

his	tin	feathers	rattled	against	one	another	with	a	tinny	clatter	.
他的	锡	羽毛	摇晃	反对	一	其他	和	一个	锡制的	哒	.

他的锡制羽毛互相碰撞，发出清脆的叮当声。

[ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [siːmd] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [tɪn] [aʊlz] [əˈpɪrəns] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læf]

The	Giantess	seemed	much	amused	by	the	Tin	Owl's	appearance	,	for	her	laugh
这	女巨人	似乎	很多	觉得好笑	经过	这	锡	猫头鹰的	外貌	,	为了	她	笑

[wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ˈdʒɑːli] .

was	big	and	jolly	.
曾是	大的	和	快乐的	.

女巨人似乎对锡猫头鹰的外表感到非常好笑，因为她的笑声又大又欢快。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [lɔːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You're	not	liable	to	get	lost	,	"	said	she	,
"	你是	不是	容易	到	得到	丢失的	,	"	说	她	,

“你不太可能迷路，”她说。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] .

"	for	your	wings	and	feathers	will	make	a	racket	wherever	you	go	.
"	为了	你的	翅膀	和	羽毛	将要	制作	一个	球拍	无论	你	去	.

“因为你的翅膀和羽毛无论你走到哪里都会发出噪音。”

[ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

And	,	on	my	word	,
和	,	在	我的	单词	,

我以我的名义保证，

[ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] [ɪz][soʊ] [rer] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]

a	Tin	Owl	is	so	rare	and	pretty	that	it	is	an	improvement	on	the	ordinary
一个	锡	猫头鹰	是	所以	稀有的	和	漂亮的	那	它	是	一个	改进	在	这	普通的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

锡鸮非常罕见且漂亮，比普通鸟类更胜一筹。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][tɪn] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [miːt] .

I	did	not	intend	to	make	you	tin	,	but	I	forgot	to	wish	you	to	be	meat	.
我	做过	不是	打算	到	制作	你	锡	,	但	我	忘了	到	希望	你	到	是	肉	.

我本不想把你变成锡，但我忘了许愿让你变成肉。

[haʊˈevər] , [tɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][tɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æz; əz] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

However	,	tin	you	were	,	and	tin	you	are	,	and	as	it's	too	late	to
然而	,	锡	你	是	,	和	锡	你	是	,	和	作为	它是	也	晚的	到

[tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ,

change	you	,
改变	你	,

然而，你过去是锡，现在也是锡，既然改变你已经太晚了，

[ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	settles	it	.
那	定居点	它	.

事情就这么定了。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['biːɪŋ]
" Until now the Scarecrow had rather doubted the possibility of Mrs . Yoop's being
" 直到 现在 这 稻草人 有 相当 怀疑 这 可能性 的 太太 . - 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
able to transform him ,
有能力的 到 转换 他 ,

“直到现在，稻草人还相当怀疑尤普太太是否有能力把他变成稻草人。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l]
or his friend the Tin Woodman , for they were not made as ordinary people
或者 他的 朋友 这 锡 伍德曼 , 为了 他们 是 不是 制成 作为 普通的 人们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

或者他的朋友铁皮樵夫，因为他们的构造与普通人不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːrid] [mɔːr] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [wuːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had worried more over what might happen to Woot than to himself ,
他 有 担心 更多的 超过 什么 可能 发生 到 哇哦 比 到 他自己 ,

他更担心伍特会遭遇什么，而不是自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
but now he began to worry about himself .
但 现在 他 开始 到 担心 关于 他自己 .

但现在他开始担心自己了。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] .
" Madam , " he said hastily , " I consider this action very impolite .
" 女士 , " 他 说 草草 , " 我 考虑 这 行动 非常 不礼貌 .

“夫人，”他急忙说道，“我认为这种行为非常不礼貌。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [ruːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [gests] . "
It may even be called rude , considering we are your guests . "
它 可能 甚至 是 称为 粗鲁的 , 考虑 我们 是 你的 客人 . "

考虑到我们是您的客人，这样做甚至可以说很失礼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gests] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You are not guests , for I did not invite you here , " she replied .
" 你 是 不是 客人 , 为了 我 做过 不是 邀请 你 这里 , " 她 回复 .

“你们不是客人，因为我没有邀请你们来这里，”她回答说。

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kreɪvd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
" Perhaps not ; but we craved hospitality .
" 也许 不是 ; 但 我们 渴望 热情好客 .

“也许不是；但我们渴望款待。”

[wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ]
We threw ourselves upon your mercy , so to speak , and we now find you
我们 扔 我们自己 之上 你的 怜悯 , 所以 到 说话 , 和 我们 现在 寻找 你
[hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] .
have no mercy .
有 不 怜悯 .

我们仿佛将自己交付于您的怜悯，如今却发现您毫无怜悯之心。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Therefore , if you will excuse the expression ,
所以 , 如果 你 将要 原谅 这 表达 ,

因此，恕我直言，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] [fɔːrmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	must	say	it	is	downright	wicked	to	take	our	proper	forms	away	from
我	必须	说	它	是	彻头彻尾	邪恶	到	拿	我们的	恰当的	表格	离开	从

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] . "

us	and	give	us	others	that	we	do	not	care	for	.	"
我们	和	给	我们	其他的	那	我们	做	不是	关心	为了	.	"

我必须说，剥夺我们原本应该使用的表格，换成我们不喜欢的其他表格，这简直太邪恶了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] ?

"	Are	you	trying	to	make	me	angry	?
"	是	你	尝试	到	制作	我	生气的	?

你是不是想惹我生气?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] .

"	she	asked	,	frowning	.
"	她	问	,	皱眉	.

她皱着眉头问道。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ækt] [mɔːr]

"	By	no	means	,	"	said	the	Scarecrow	;	"	I'm	just	trying	to	make	you	act	more
"	经过	不	方法	,	"	说	这	稻草人	;	"	我是	只是	尝试	到	制作	你	行为	更多的

['leɪdɪlaɪk] . "

ladylike	.	"
淑女	.	"

“绝不是，”稻草人说，“我只是想让你举止更淑女一些。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['skerkroʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] — [soʊ][ə; eɪ] [ber]

In	my	opinion	,	Mr	.	Scarecrow	,	you	are	now	acting	like	a	bear	—	so	a	Bear
在	我的	观点	,	先生	.	稻草人	,	你	是	现在	表演	喜欢	一个	熊	—	所以	一个	熊

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

you	shall	be	!
你	将	是	!

依我看，稻草人先生，你现在的行为就像一头熊——那么，你就当一头熊吧!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Again	the	dreadful	finger	pointed	,	this	time	in	the	Scarecrow's	direction	,
"	再次	这	可怕	手指	尖	,	这	时间	在	这	稻草人的	方向	,

“那可怕的手指再次指向稻草人的方向，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

and	at	once	his	form	began	to	change	.
和	在	一次	他的	形式	开始	到	改变	.

他的形体立刻开始发生变化。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ber] ,

In	a	few	seconds	he	had	become	a	small	Brown	Bear	,
在	一个	很少	秒	他	有	变得	一个	小的	棕色的	熊	,

短短几秒钟，他就变成了一只小棕熊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

but	he	was	stuffed	with	straw	as	he	had	been	before	,
但	他	曾是	填充	和	稻草	作为	他	有	到过	前	,

但他和以前一样，肚子里塞满了稻草。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ['ʃʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

and	when	the	little	Brown	Bear	shuffled	across	the	floor	he	was	just	as
和	什么时候	这	小的	棕色的	熊	洗牌	穿过	这	地面	他	曾是	只是	作为

['wɑːbli] [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwərdli] .

wobbly	as	the	Scarecrow	had	been	and	moved	just	as	awkwardly	.
摇摇晃晃	作为	这	稻草人	有	到过	和	已搬	只是	作为	尴尬地	.

当小棕熊拖着脚步走过地板时，它就像稻草人一样摇摇晃晃，动作也一样笨拙。

[wuːt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Woot	was	amazed	,	but	he	was	also	thoroughly	frightened	.
哇哦	曾是	惊叹	,	但	他	曾是	还	彻底	害怕	.

伍特既惊讶又害怕。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ?

"	Did	it	hurt	?
"	做过	它	伤害	?

“疼吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] .

"	he	asked	the	little	Brown	Bear	.
"	他	问	这	小的	棕色的	熊	.

他问小棕熊。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [grauld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [fɔːrm] ;

"	No	,	of	course	not	,	"	growled	the	Scarecrow	in	the	Bear's	form	;
"	不	,	的	课程	不是	,	"	咆哮	这	稻草人	在	这	熊的	形式	;

“不，当然不是，”化作熊形的稻草人咆哮道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ; [its] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] . "

"	but	I	don't	like	walking	on	four	legs	;	it's	undignified	.	"
"	但	我	不	喜欢	步行	在	四	腿	;	它是	有失尊严	.	"

“但我并不喜欢用四条腿走路；那样太没尊严了。”

" [kən'sɪdər] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ! " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

"	Consider	my	humiliation	!	"	chirped	the	Tin	Owl	,
"	考虑	我的	屈辱	!	"	啁啾	这	锡	猫头鹰	,

“想想我有多屈辱吧！”锡猫头鹰叽叽喳喳地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪts][tɪn] ['fɛðɚz] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɪn] [biːk] .

trying	to	settle	its	tin	feathers	smoothly	with	its	tin	beak	.
尝试	到	定居	它是	锡	羽毛	顺利	和	它是	锡	喙	.

它试图用锡制的喙将锡制的羽毛抚平。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] , ['iːðər] .

"	And	I	can't	see	very	well	,	either	.
"	和	我	不能	看	非常	出色地	,	任何一个	.

“而且我的视力也不太好。”

[ðə; ði] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ] [aɪz] . "

The	light	seems	to	hurt	my	eyes	.	"
这	光	似乎	到	伤害	我的	眼睛	.	"

这光线好像刺得我眼睛疼。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [aʊl] , " [sed] [wuːt] .

"	That's	because	you	are	an	Owl	,	"	said	Woot	.
"	那就是	因为	你	是	一个	猫头鹰	,	"	说	哇哦	.

“那是因为你是一只猫头鹰，”伍特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['betər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	I	think	you	will	see	better	in	the	dark	.	"
"	我	思考	你	将要	看	更好的	在	这	黑暗的	.	"

“我觉得你在黑暗中视力会更好。”

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dʒɑiəntəs] , " [aɪm] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [nu:] [fɔ:rmz] ,
" Well , " remarked the Giantess , " I'm very well pleased with these new forms ,
" 出色地 , " 评论 这 女巨人 , " 我是 非常 出色地 高兴 和 这些 新的 表格 ,

“嗯，”女巨人说道，“我对这些新造型非常满意。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə]
for my part , and I'm sure you will like them better when you get used to
为了 我的 部分 , 和 我是 当然 你 将要 喜欢 他们 更好的 什么时候 你 得到 用过的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就我个人而言，我相信当你习惯它们之后也会更喜欢它们。

[soʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn] . "
So now , " she added , turning to the boy , " it is your turn . "
所以 现在 , " 她 额外 , 转弯 到 这 男生 , " 它 是 你的 转动 . "

“那么现在，”她转向男孩补充道，“轮到你了。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [li:v] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [æskt] [wu:t] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
" Don't you think you'd better leave me as I am ? " asked Woot in a trembling
" 不 你 思考 你会 更好的 离开 我 作为 我 是 ? " 问 哇哦 在 一个 发抖
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你不觉得最好还是让我保持现在的样子吗？”伍特颤抖着声音问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" No , " she replied , " I'm going to make a Monkey of you .
" 不 , " 她 回复 , " 我是 去 到 制作 一个 猴 的 你 .

“不，”她回答说，“我要把你变成猴子。”

[aɪ] [lʌv] ['mʌŋkiz] — [ðeə(r)]
I love monkeys — they're
我 爱 猴子 — 它们是

我喜欢猴子——它们是

[soʊ] [kju:t] ! — [ænd; ənd]
so cute ! — and
所以 可爱的 ! — 和

太可爱了！——

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gri:n] ['mʌŋki] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] .
I think a Green Monkey will be lots of fun and amuse me when I am sad .
我 思考 一个 绿色的 猴 将要 是 很多 的 乐趣 和 娱乐 我 什么时候 我 是 伤心 .

我觉得一只绿猴会给我带来很多乐趣，在我难过的时候能逗我开心。

" [wu:t] ['ʃivəd] , [fɔ:r; fər] [ə'gen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mædʒɪk]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" Woot shivered , for again the terrible magic finger pointed , and pointed
" 哇哦 瑟瑟发抖 , 为了 再次 这 糟糕的 魔法 手指 尖 , 和 尖
[də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] [wei] .
directly his way .
直接地 他的 方式 .

“伍特打了个寒颤，因为那可怕的魔法手指又一次指向了他。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm]
He felt himself changing ; not so very much , however , and it didn't hurt him
他 毛毡 他自己 变化 ; 不是 所以 非常 很多 , 然而 , 和 它 没有 伤害 他
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

他感觉自己有所改变；然而改变并不大，而且这丝毫没有伤害到他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

He	looked	down	at	his	limbs	and	body	and	found	that	his	clothes	were
他	看起来	向下	在	他的	四肢	和	身体	和	成立	那	他的	衣服	是

[gɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,

gone	and	his	skin	covered	with	a	fine	,
已消失	和	他的	皮肤	涵盖	和	一个	美好的	,

他低头看了看自己的四肢和身体，发现衣服不见了，皮肤上覆盖着一层细密的薄膜。

[sɪlk] - [laɪk] [griːn] [fɜːr] .

silk	-	like	green	fur	.
丝绸	-	喜欢	绿色的	毛皮	.

丝滑般的绿色皮毛。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

His	hands	and	feet	were	now	those	of	a	monkey	.
他的	双手	和	脚	是	现在	那些	的	一个	猴	.

他的手脚现在变成了猴子的手脚。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

He	realized	he	really	was	a	monkey	,	and	his	first	feeling	was	one	of
他	已实现	他	真的	曾是	一个	猴	,	和	他的	第一的	感觉	曾是	一	的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

他意识到自己真的是一只猴子，他的第一感觉是愤怒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [duː] .

He	began	to	chatter	as	monkeys	do	.
他	开始	到	喋喋不休	作为	猴子	做	.

他开始像猴子一样叽叽喳喳。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tʃer] ,

He	bounded	to	the	seat	of	a	giant	chair	,
他	有界	到	这	座位	的	一个	巨大的	椅子	,

他蹦到一张巨型椅子前，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [liːp] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ]

and	then	to	its	back	and	with	a	wild	leap	sprang	upon	the	laughing
和	然后	到	它是	后退	和	和	一个	荒野	飞跃	弹簧	之上	这	笑

['dʒaɪəntəs] .

Giantess	.
女巨人	.

然后它翻身仰面，猛地一跃，扑向了正在大笑的女巨人。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

His	idea	was	to	seize	her	hair	and	pull	it	out	by	the	roots	,
他的	主意	曾是	到	抢占	她	头发	和	拉	它	出去	经过	这	根	,

他的想法是抓住她的头发，连根拔起。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] .

and	so	have	revenge	for	her	wicked	transformations	.
和	所以	有	复仇	为了	她	邪恶	转变	.

以此报复她邪恶的变身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

But	she	raised	her	hand	and	said	:
但	她	提高	她	手	和	说	:

但她举起手说：

" ['dʒentli] , [maɪ] [dɪr] ['mʌŋki] — ['dʒentli] !

"	Gently	,	my	dear	Monkey	—	gently	!
"	轻轻地	,	我的	亲爱的	猴	—	轻轻地	!

“温柔点，我亲爱的猴子——温柔点！”

[jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri] ; [jʊə(r)] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !
You're not angry ; you're happy as can be !
你是 不是 生气的 ; 你是 快乐的 作为 能 是 !

你一点也不生气，反而高兴极了！

" [wuːt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" Woot stopped short .
" 哇哦 停止 短的 .

伍特突然停了下来。

[noʊ] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] [naʊ] ;
No ; he wasn't a bit angry now ;
不 ; 他 不是 一个 少量 生气的 现在 ;

不，他现在一点也不生气；

[hiː; hi][felt][æz; əz] [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
he felt as good - humored and gay as ever he did when a boy .
他 毛毡 作为 好的 - 幽默 和 同性恋 作为 曾经 他 做过 什么时候 一个 男生 .

他感觉自己像小时候一样，心情愉快，充满活力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['mɪsɪz] . - [her] ,
Instead of pulling Mrs . Yoop's hair ,
反而 的 拉 太太 . - 头发 ,

没有揪尤普太太的头发，

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heri]
he perched on her shoulder and smoothed her soft cheek with his hairy
[pɔː] .
paw .
爪子 .

他栖息在她的肩膀上，用毛茸茸的爪子抚摸她柔软的脸颊。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [griːn] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
In return , she smiled at the funny green animal and patted his head .
在 返回 , 她 微笑 在 这 有趣的 绿色的 动物 和 轻拍 他的 头 .

她笑着回应这只滑稽的绿色动物，并拍了拍它的头。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .
" Very good , " said the Giantess .
" 非常 好的 , " 说 这 女巨人 .

“很好，”女巨人说道。

" [let] [juː 'es][ɔːl] [bɪ'kʌm] [frendz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .
" Let us all become friends and be happy together .
" 让 我们 全部 变得 朋友们 和 是 快乐的 一起 .

让我们都成为朋友，一起快乐地生活吧。

[haʊ] [ɪz][maɪ] [tɪn] [aʊl] ['fiːlɪŋ] ? "
How is my Tin Owl feeling ? "
如何 是 我的 锡 猫头鹰 感觉 ? "

我的锡猫头鹰感觉怎么样?

" [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" Quite comfortable , " said the Owl .
" 相当 舒服的 , " 说 这 猫头鹰 .

“很舒服，”猫头鹰说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" I don't like it , to be sure ,
" 我 不 喜欢 它 , 到 是 当然 ,

“我当然不喜欢这样，”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [nuː] [fɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

but	I'm	not	going	to	allow	my	new	form	to	make	me	unhappy	.
但	我是	不是	去	到	允许	我的	新的	形式	到	制作	我	不开心	.

但我不会让我的新身份让我不快乐。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] : [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] [gʊd] [fɔːr; fər] ? "

But	,	tell	me	,	please	:	what	is	a	Tin	Owl	good	for	?	"
但	,	告诉	我	,	请	:	什么	是	一个	锡	猫头鹰	好的	为了	?	"

但是，请告诉我：锡猫头鹰有什么用呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .

"	You	are	only	good	to	make	me	laugh	,	"	replied	the	Giantess	.
"	你	是	仅有的	好的	到	制作	我	笑	,	"	回复	这	女巨人	.

“你唯一的作用就是逗我笑，”女巨人回答道。

" [wɪl] [ə; eɪ] [stʌft] [ber] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Will	a	stuffed	Bear	also	make	you	laugh	?	"	inquired	the	Scarecrow	,
"	将要	一个	填充	熊	还	制作	你	笑	?	"	询问	这	稻草人	,

“一只毛绒熊也能让你笑吗？”稻草人问道。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

sitting	back	on	his	haunches	to	look	up	at	her	.
坐着	后退	在	他的	臀部	到	看	向上	在	她	.

他向后蹲下，仰头看着她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ;

"	Of	course	,	"	declared	the	Giantess	;
"	的	课程	,	"	声明	这	女巨人	;

“当然，”女巨人说道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl]

"	and	I	have	added	a	little	magic	to	your	transformations	to	make	you	all
"	和	我	有	额外	一个	小的	魔法	到	你的	转变	到	制作	你	全部

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [nuː] [fɔːrmz] .

contented	with	wearing	your	new	forms	.
满足	和	穿着	你的	新的	表格	.

“我还在你们的变身过程中添加了一些魔法，让你们都对自己的新形态感到满意。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [aɪ] [træns'fɔːmd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'neri] -

I'm	sorry	I	didn't	think	to	do	that	when	I	transformed	Polychrome	into	a	Canary	-
我是	对不起	我	没有	思考	到	做	那	什么时候	我	转变	多色	进入	一个	金丝雀	-

[bɜːrd] .

Bird	.
鸟	.

很抱歉，我把Polychrome变成金丝雀的时候没想到这一点。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

But	perhaps	,	when	she	sees	how	cheerful	you	are	,
但	也许	,	什么时候	她	看到	如何	快乐	你	是	,

但或许，当她看到你如此开朗时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

she	will	cease	to	be	silent	and	sullen	and	take	to	singing	.
她	将要	停止	到	是	沉默的	和	忧郁	和	拿	到	歌唱	.

她将不再沉默寡言、闷闷不乐，而是开始唱歌。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][get][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

I	will	go	get	the	bird	and	let	you	see	her	.
我	将要	去	得到	这	鸟	和	让	你	看	她	.

我去把鸟牵回来让你看看。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" With this ,
" 和 这 ,

由此，

['mɪsɪz] . [juːp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ][ɪn]
Mrs . Yoop went into the next room and soon returned bearing a golden cage in
太太 . yoop 去 进入 这 下一个 房间 和 很快 返回 轴承 一个 金的 笼 在
[wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeloʊ] [kə'neri] .
which sat upon a swinging perch a lovely yellow Canary .
哪个 卫星 之上 一个 摇摆 栖息 一个 迷人的 黄色的 金丝雀 .

尤普太太走进隔壁房间，很快又回来了，手里拿着一个金笼子，笼子里有一根摇摆的栖木，上面坐着一只可爱的黄色金丝雀。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , " [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [griːn]
" Polychrome , " said the Giantess , " permit me to introduce to you a Green
" 多色 , " 说 这 女巨人 , " 允许 我 到 介绍 到 你 一个 绿色的
['mʌŋki] ,
Monkey ,
猴 ,

“波利克莱姆，”女巨人说道，“请允许我向您介绍一只绿猴。”

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] ,
which used to be a boy called Woot the Wanderer , and a Tin Owl ,
哪个 用过的 到 是 一个 男生 称为 哇哦 这 流浪者 , 和 一个 锡 猫头鹰 ,

曾经是一个名叫流浪者伍特的男孩，还有一只锡猫头鹰，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [neɪmd] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,
which used to be a Tin Woodman named Nick Chopper ,
哪个 用过的 到 是 一个 锡 伍德曼 命名 缺口 直升机 ,

他以前是一个名叫尼克·乔珀的铁皮樵夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] - [stʌft] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] . "
and a straw - stuffed little Brown Bear which used to be a live Scarecrow . "
和 一个 稻草 - 填充 小的 棕色的 熊 哪个 用过的 到 是 一个 居住 稻草人 . "

还有一只用稻草填充的小棕熊，它以前是一个活的稻草人。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" We already know one another , " declared the Scarecrow .
" 我们 已经 知道 一 其他 , " 声明 这 稻草人 .

“我们早就认识了，”稻草人说道。

" [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]
" The bird is Polychrome , the Rainbow's Daughter , and she and I used to
" 这 鸟 是 多色 , 这 彩虹的 女儿 , 和 她 和 我 用过的 到
[biː; bi] [gʊd] [frendz] . "
be good friends . "
是 好的 朋友们 . "

“这只鸟名叫多色鸟，是彩虹的女儿，我和她以前是好朋友。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] ? " [æskt] ; [ðə; ði][bɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ,
" Are you really my old friend , the Scarecrow ? " asked ; the bird , in a sweet ,
" 是 你 真的 我的 老的 朋友 , 这 稻草人 ? " 问 ; 这 鸟 , 在 一个 甜的 ,
[loʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

“你真的是我的老朋友稻草人吗？”鸟儿用甜美低沉的声音问道。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [juːp] ; " [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
" There ! " cried Mrs . Yoop ; " that's the first time she has spoken since she
" 那里 ! " 哭 太太 . yoop ; " 那就是 这 第一的 时间 她 有 说 自从 她
[wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] . "
was transformed . "
曾是 转变 . "

“瞧！”尤普太太喊道，“这是她变身之后第一次说话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ;
" I am really your old friend , " answered the Scarecrow ;
" 我 是 真的 你的 老的 朋友 , " 回答 这 稻草人 ;

“我的确是你的老朋友，”稻草人回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['bruːt(ə)l][fɔːrm] . "
" but you must pardon me for appearing just now in this brutal form . "
" 但 你 必须 赦免 我 为了 出现 只是 现在 在 这 野蛮 形式 . "

“但请原谅我此刻以如此粗暴的形象出现。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] ['pɑːli] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " [bʌt; bət] ,
" I am a bird , as you are , dear Poly , " said the Tin Woodman ; " but ,
" 我 是 一个 鸟 , 作为 你 是 , 亲爱的 聚合物 , " 说 这 锡 伍德曼 ; " 但 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

“我和你一样，亲爱的波莉，都是一只鸟，”铁皮樵夫说；“但是，唉！

[ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] . "
a Tin Owl is not as beautiful as a Canary - Bird . "
一个 锡 猫头鹰 是 不是 作为 美丽的 作为 一个 金丝雀 - 鸟 . "

锡猫头鹰不如金丝雀漂亮。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ! " [said] [ðə; ði] [kə'neri] .
" How dreadful it all is ! " sighed the Canary .
" 如何 可怕 它 全部 是 ! " 叹了口气 这 金丝雀 .

“这一切真是太可怕了！”金丝雀叹了口气。

" ['kudnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] - ? "
" Couldn't you manage to escape from this terrible Yookoohoo ? "
" 不能 你 管理 到 逃脱 从 这 糟糕的 - ? "

“你难道就不能逃离这个可怕的尤库胡吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [feɪld] .
" No , " answered the Scarecrow , " we tried to escape , but failed .
" 不 , " 回答 这 稻草人 , " 我们 尝试 到 逃脱 , 但 失败的 .

“不，”稻草人回答说，“我们试图逃跑，但失败了。”

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [meɪd] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðen] [træns'fɔːmd] [ˌjuː 'es] .
She first made us her prisoners and then transformed us .
她 第一的 制成 我们 她 囚犯 和 然后 转变 我们 .

她先是把我们变成了她的囚徒，然后改变了我们。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , ['pɑːlɪˌkroʊm] ? "
But how did she manage to get you , Polychrome ? "
但 如何 做过 她 管理 到 得到 你 , 多色 ? "

但她是怎么把你弄到手的，Polychrome?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd]
" I was asleep , and she took unfair advantage of me , " answered the bird
" 我 曾是 睡着了 , 和 她 采取 不公平 优势 的 我 , " 回答 这 鸟
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我睡着了，她占了我便宜，”小鸟悲伤地回答道。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'weɪk] , [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [maɪ'self] . "

"	Had	I	been	awake	,	I	could	easily	have	protected	myself	.	"
"	有	我	到过	醒	,	我	可以	容易地	有	受保护	我	.	"

“如果我当时醒着，我很容易就能保护自己。”

" [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] ['ɜ:rnɪstli] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

"	Tell	me	,	"	said	the	Green	Monkey	earnestly	,	as	he	came	close	to	the	cage	,
"	告诉	我	,	"	说	这	绿色的	猴	切实	,	作为	他	来了	关闭	到	这	笼	,

“告诉我，”绿猴认真地问道，一边说着一边靠近笼子。

" [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ði:z]

"	what	must	we	do	,	Daughter	of	the	Rainbow	,	to	escape	from	these
"	什么	必须	我们	做	,	女儿	的	这	彩虹	,	到	逃脱	从	这些

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ?

transformations	?
转变	?

“彩虹之女，我们该如何摆脱这些变化？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ? "

Can't	you	help	us	,	being	a	Fairy	?	"
不能	你	帮助	我们	,	存在	一个	仙女	?	"

你身为仙女，难道不能帮帮我们吗?

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tu:; tə] [help]['i:v(ə)n][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	At	present	I	am	powerless	to	help	even	myself	,	"	replied	the	Canary	.
"	在	展示	我	是	无力	到	帮助	甚至	我	,	"	回复	这	金丝雀	.

“我现在连自己都无能为力，”金丝雀回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [hu:] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

"	That's	the	exact	truth	!	"	exclaimed	the	Giantess	,	who	seemed	pleased	to	hear	the
"	那就是	这	精确的	真相	!	"	惊呼	这	女巨人	,	WHO	似乎	高兴	到	听到	这

[bɜ:rd] [tɔ:k] ,

bird	talk	,
鸟	讲话	,

“这完全属实！”女巨人惊呼道，她似乎很高兴听到鸟儿说话。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pleɪnd] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

even	though	it	complained	;	"	you	are	all	helpless	and	in	my	power	,
甚至	尽管	它	抱怨	;	"	你	是	全部	无助	和	在	我的	力量	,

即使它抱怨道：“你们都无能为力，都在我的掌控之中”，

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tu:; tə][ək'sept][jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent]

so	you	may	as	well	make	up	your	minds	to	accept	your	fate	and	be	content
所以	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	思想	到	接受	你的	命运	和	是	内容

.

:
.

所以你最好还是下定决心接受命运，安于现状吧。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [trænsˈfɔ:md] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [sɪns] [noʊ]['mædʒɪk][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən]

Remember	that	you	are	transformed	for	good	,	since	no	magic	on	earth	can
记住	那	你	是	转变	为了	好的	,	自从	不	魔法	在	地球	能

[breɪk] [jʊr; jər] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] .

break	your	enchantments	.
休息	你的	魔法	.

记住，你已经彻底改变，因为世上没有任何魔法能够打破你的魔法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ,

I	am	now	going	out	for	my	morning	walk	,
我	是	现在	去	出去	为了	我的	早晨	走	,

我现在要出门晨练了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [wɔːk] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [ə'raʊnd] [maɪ]['kæs(ə)l][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

for	each	day	after	breakfast	I	walk	sixteen	times	around	my	castle	for	exercise	.
为了	每个	天	后	早餐	我	走	十六	时代	大约	我的	城堡	为了	锻炼	.

每天早餐后，我都会绕着我的城堡走十六圈锻炼身体。

[ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

Amuse	yourselves	while	I	am	gone	,
娱乐	你们自己	尽管	我	是	已消失	,

我不在的时候，你们自己找点乐子吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] ['rekənsaild][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	when	I	return	I	hope	to	find	you	all	reconciled	and	happy	.
和	什么时候	我	返回	我	希望	到	寻找	你	全部	和解	和	快乐的	.

我希望当我回来时，你们都能和好如初，幸福快乐。

" [soʊ][ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]

"	So	the	Giantess	walked	to	the	door	by	which	our	friends	had	entered	the
"	所以	这	女巨人	步行	到	这	门	经过	哪个	我们的	朋友们	有	进入	这

[greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd] :

great	hall	and	spoke	one	word	:
伟大的	大厅	和	辐	一	单词	:

于是，女巨人走到我们朋友们进入大厅的那扇门前，只说了一个字：

" ['oʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['æftər]['mɪsɪz] . [juːp] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd]

"	Then	the	door	swung	open	and	after	Mrs	.	Yoop	had	passed	out	it	closed
"	然后	这	门	摇摆	打开	和	后	太太	.	yoop	有	通过了	出去	它	关闭

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][æz; əz][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [boʊlts] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

again	with	a	snap	as	its	powerful	bolts	shot	into	place	.
再次	和	一个	折断	作为	它是	强大的	螺栓	射击	进入	地方	.

“然后门猛地打开，尤普太太昏过去之后，门又咔哒一声关上了，强力的门闩猛地扣上了。”

[ðə; ðɪ] [griːn] ['mʌŋki] [hæd; həd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	Green	Monkey	had	rushed	toward	the	opening	,	hoping	to	escape	,
这	绿色的	猴	有	匆忙	朝向	这	开幕	,	希望	到	逃脱	,

绿猴冲向洞口，希望能逃走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr]

but	he	was	too	late	and	only	got	a	bump	on	his	nose	as	the	door
但	他	曾是	也	晚的	和	仅有的	得到	一个	撞	在	他的	鼻子	作为	这	门

[slæmd] [ʃʌt] .

slammed	shut	.
猛烈抨击	关闭	.

但他来晚了一步，门砰的一声关上，他只在鼻子上磕了一下。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[ðə; ðɪ] [leɪs] ['eɪprən]

The	Lace	Apron
这	蕾丝	围裙

蕾丝围裙

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kə'neri] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [mɔːr] [brɪsk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	Now	,	"	said	the	Canary	,	in	a	tone	more	brisk	than	before	,
"	现在	,	"	说	这	金丝雀	,	在	一个	语气	更多的	轻快	比	前	,

“现在，”金丝雀用比之前更加干脆的语气说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [təˈgeðər] [mɔːr] [ˈfriːli] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [juːp] [ˈkænɑːt] [hɪr] [juː ˈes] .

"	we	may	talk	together	more	freely	,	as	Mrs	.	Yoop	cannot	hear	us	.
"	我们	可能	讲话	一起	更多的	自由	,	作为	太太	.	yoop	不能	听到	我们	.

“我们可以更自由地交谈，因为尤普太太听不到我们说话。”

[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "

Perhaps	we	can	figure	out	a	way	to	escape	.	"
也许	我们	能	数字	出去	一个	方式	到	逃脱	.	"

或许我们可以想办法逃脱。

" [ˈoʊpən] ! " [sed] [wuːt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [stɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Open	!	"	said	Woot	the	Monkey	,	still	facing	the	door	;
"	打开	!	"	说	哇哦	这	猴	,	仍然	面向	这	门	;

“开门！”猴子沃特说道，仍然面向着门；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsloʊli] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

but	his	command	had	no	effect	and	he	slowly	rejoined	the	others	.
但	他的	命令	有	不	影响	和	他	缓慢地	重新加入	这	其他的	.

但他的命令没有起到作用，他慢慢地又回到了其他人身边。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈoʊpən] [ˈeni] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	You	cannot	open	any	door	or	window	in	this	enchanted	castle	unless	you	are
"	你	不能	打开	任何	门	或者	窗户	在	这	迷人的	城堡	除非	你	是

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈeɪprən] ,

wearing	the	Magic	Apron	,
穿着	这	魔法	围裙	,

“在这座魔法城堡里，除非你穿上魔法围裙，否则你无法打开任何门窗。”

" [sed] [ðə; ði] [kəˈneri] .

"	said	the	Canary	.
"	说	这	金丝雀	.

“金丝雀说道。”

" [wʌt] [ˈmædʒɪk][ˈeɪprən][duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [vɔɪs] .

"	What	Magic	Apron	do	you	mean	?	"	asked	the	Tin	Owl	,	in	a	curious	voice	.
"	什么	魔法	围裙	做	你	意思是	?	"	问	这	锡	猫头鹰	,	在	一个	好奇的	嗓音	.

“你说的魔法围裙是什么意思？”铁皮猫头鹰好奇地问道。

" [ðə; ði] [leɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [ˈɔːlweɪz] [werz] .

"	The	lace	one	,	which	the	Giantess	always	wears	.
"	这	蕾丝	一	,	哪个	这	女巨人	总是	穿着	.

“就是那件蕾丝的，女巨人总是穿着的那件。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] ,

I	have	been	her	prisoner	,	in	this	cage	,	for	several	weeks	,
我	有	到过	她	囚犯	,	在	这	笼	,	为了	一些	周	,

我被她囚禁在这个笼子里好几个星期了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [maɪ][keɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['evri] [naɪt] ,

and	she	hangs	my	cage	in	her	bedroom	every	night	,
和	她	悬挂	我的	笼	在	她	卧室	每一个	夜晚	,

她每天晚上都会把我的笼子挂在她的卧室里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , " [ɪkˈspleɪnd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kəˈneri] .

so	that	she	can	keep	her	eye	on	me	,	"	explained	Polychrome	the	Canary	.
所以	那	她	能	保持	她	眼睛	在	我	,	"	解释	多色	这	金丝雀	.

“这样她就能一直盯着我了，”金丝雀波莉克罗姆解释道。

" ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk]['eɪprən] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:z]

" Therefore I have discovered that it is the Magic Apron that opens the doors

" 所以 我 有 发现 那 它 是 这 魔法 围裙 那 打开 这 门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and windows ,

和 视窗 ,

因此我发现，是神奇的围裙可以打开门窗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [mu:v] [ðem; ðəm] .

and nothing else can move them .

和 没有什么 别的 能 移动 他们 .

没有任何其他方法可以移动它们。

[wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [bed] , ['mɪsɪz] . [ju:p] [hæŋz] [hɜ:r; hər]['eɪprən][ɑ:n][ðə; ði]['bedpoʊst] ,

When she goes to bed , Mrs . Yoop hangs her apron on the bedpost ,

什么时候 她 去 到 床 , 太太 . yoop 悬挂 她 围裙 在 这 床柱 ,

尤普太太睡觉时，会把围裙挂在床柱上。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]

and one morning she forgot to put it on when she commanded the door to

和 一 早晨 她 忘了 到 放 它 在 什么时候 她 命令 这 门 到

['oʊpən] ,

open ,

打开 ,

一天早上，她忘记戴口罩就命令开门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .

and the door would not move .

和 这 门 会 不是 移动 .

门纹丝不动。

[soʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [əu'beid] [hɜ:r; hər] .

So then she put on the lace apron and the door obeyed her .

所以 然后 她 放 在 这 蕾丝 围裙 和 这 门 服从 她 .

于是她穿上了蕾丝围裙，门也听从了她的指挥。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] . "

That was how I learned the magic power of the apron . "

那 曾是 如何 我 学习 这 魔法 力量 的 这 围裙 . "

我就是这样发现了围裙的神奇力量。

" [aɪ] [si:] — [aɪ] [si:] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] .

" I see — I see ! " said the little Brown Bear , wagging his stuffed head .

" 我 看 — 我 看 ! " 说 这 小的 棕色的 熊 , 摇尾巴 他的 填充 头 .

“我明白了——我明白了！”小棕熊摇着填充的脑袋说道。

" [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['eɪprən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ju:p] ,

" Then , if we could get the apron from Mrs . Yoop ,

" 然后 , 如果 我们 可以 得到 这 围裙 从 太太 . yoop ,

“那么，如果我们能从尤普太太那里弄到那条围裙的话，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] . "

we could open the doors and escape from our prison . "

我们 可以 打开 这 门 和 逃脱 从 我们的 监狱 . "

我们可以打开牢门，逃出这座监狱。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][plæn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,

" That is true , and it is the plan I was about to suggest ,

" 那 是 真的 , 和 它 是 这 计划 我 曾是 关于 到 建议 ,

“没错，这正是我要提出的方案。”

" [rɪ'plaɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd] .

"	replied	Polychrome	the	Canary	-	Bird	.
"	回复	多色	这	金丝雀	-	鸟	.

“金丝雀波莉克罗姆回答道。”

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði]['eɪprən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ber] ,

"	However	,	I	don't	believe	the	Owl	could	steal	the	apron	,	or	even	the	Bear	,
"	然而	,	我	不	相信	这	猫头鹰	可以	偷	这	围裙	,	或者	甚至	这	熊	,

“然而，我不认为猫头鹰能偷走围裙，甚至连熊也偷不走。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][haɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][get][ðə; ði]

but	perhaps	the	Monkey	could	hide	in	her	room	at	night	and	get	the
但	也许	这	猴	可以	隐藏	在	她	房间	在	夜晚	和	得到	这

['eɪprən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] . "

apron	while	she	is	asleep	.	"
围裙	尽管	她	是	睡着了	.	"

但或许猴子可以晚上躲在房间里，趁她睡着的时候偷走围裙。”

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	try	it	!
"	患病的	尝试	它	!

我试试！

" [kraɪd] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	cried	Woot	the	Monkey	.
"	哭	哇哦	这	猴	.

“猴子呜呜叫道。”

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [ˌnaɪt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	I'll	try	it	this	very	night	,	if	I	can	manage	to	steal	into	her
"	患病的	尝试	它	这	非常	夜晚	,	如果	我	能	管理	到	偷	进入	她

['bedruːm; 'bedrʊm] . "

bedroom	.	"
卧室	.	"

“如果我能设法潜入她的卧室，我今晚就试试。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

"	You	mustn't	think	about	it	,	though	,	"	warned	the	bird	,
"	你	不得	思考	关于	它	,	尽管	,	"	警告	这	鸟	,

“不过，你千万不能想这件事，”鸟儿警告道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	for	she	can	read	your	thoughts	whenever	she	cares	to	do	so	.
"	为了	她	能	读	你的	想法	每当	她	关心	到	做	所以	.

“因为她随时都能读懂你的心思。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	do	not	forget	,	before	you	escape	,	to	take	me	with	you	.
和	做	不是	忘记	,	前	你	逃脱	,	到	拿	我	和	你	.

在你逃跑之前，别忘了带上我。

[wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

Once	I	am	out	of	the	power	of	the	Giantess	,
一次	我	是	出去	的	这	力量	的	这	女巨人	,

一旦我摆脱了女巨人的控制，

[aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "

I	may	discover	a	way	to	save	us	all	.	"
我	可能	发现	一个	方式	到	节省	我们	全部	.	"

我或许能找到拯救我们所有人的方法。

" [wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [frend] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	We	won't	forget	our	fairy	friend	,	"	promised	the	boy	;
"	我们	惯于	忘记	我们的	仙女	朋友	,	"	承诺	这	男生	;

“我们不会忘记我们的仙女朋友，”男孩承诺道；

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] . "

"	but	perhaps	you	can	tell	me	how	to	get	into	the	bedroom	.	"
"	但	也许	你	能	告诉	我	如何	到	得到	进入	这	卧室	.	"

“但或许你能告诉我怎么才能进卧室。”

" [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , " [aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

"	No	,	"	declared	Polychrome	,	"	I	cannot	advise	you	as	to	that	.
"	不	,	"	声明	多色	,	"	我	不能	建议	你	作为	到	那	.

“不，”Polychrome说道，“我无法就此给你建议。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][slɪp][ɪn] [wen] ['mɪsɪz] . [juːp] ['iznt] ['lʊkɪŋ] .

You	must	watch	for	a	chance	,	and	slip	in	when	Mrs	.	Yoop	isn't	looking	.
你	必须	手表	为了	一个	机会	,	和	滑	在	什么时候	太太	.	yoop	不是	寻找	.

你必须伺机而动，趁尤普太太不注意的时候溜进去。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [juːp] [rɪ'tɜːrnd] .

"	They	talked	it	over	for	a	while	longer	and	then	Mrs	.	Yoop	returned	.
"	他们	谈话	它	超过	为了	一个	尽管	更长	和	然后	太太	.	yoop	返回	.

他们又商量了一会儿，然后尤普太太回来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ,

When	she	entered	,	the	door	opened	suddenly	,	at	her	command	,
什么时候	她	进入	,	这	门	打开	突然	,	在	她	命令	,

她一进来，门就应她的一声突然打开了。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][hjuːdʒ][fɔːrm][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	closed	as	soon	as	her	huge	form	had	passed	through	the	doorway	.
和	关闭	作为	很快	作为	她	巨大的	形式	有	通过了	通过	这	门口	.

她庞大的身躯一穿过门口，门就关上了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɑːn][wʌn] ['erənd] [ɔːr]

During	that	day	she	entered	her	bedroom	several	times	,	on	one	errand	or
期间	那	天	她	进入	她	卧室	一些	时代	,	在	一	差事	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

那天，她多次进出卧室，都是因为这样那样的事情。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	always	she	commanded	the	door	to	close	behind	her	and	her
但	总是	她	命令	这	门	到	关闭	在后面	她	和	她

['prizənəz] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

prisoners	found	not	the	slightest	chance	to	leave	the	big	hall	in	which	they	were
囚犯	成立	不是	这	丝毫	机会	到	离开	这	大的	大厅	在	哪个	他们	是

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

但她总是命令身后的门关上，她的囚犯们没有丝毫机会离开他们被囚禁的大厅。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

The	Green	Monkey	thought	it	would	be	wise	to	make	a	friend	of	the	big
这	绿色的	猴	想法	它	会	是	明智的	到	制作	一个	朋友	的	这	大的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

绿猴认为和这位大个子女人交朋友是明智之举。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

so	as	to	gain	her	confidence	,
所以	作为	到	获得	她	信心	,

为了赢得她的信任，

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

so	he	sat	on	the	back	of	her	chair	and	chattered	to	her	while	she
所以	他	卫星	在	这	后退	的	她	椅子	和	喋喋不休	到	她	尽管	她

['mɛndɪd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['soʊd] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑːn][sʌm; səm]['goʊldən] [ʃuːz] [ðæt]

mended	her	stockings	and	sewed	silver	buttons	on	some	golden	shoes	that
已修复	她	长筒袜	和	缝制的	银	按钮	在	一些	金的	鞋	那

[wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [roʊ] - ['boʊts] .

were	as	big	as	row	-	boats	.
是	作为	大的	作为	排	-	船	.

于是他坐在她椅子的靠背上，一边和她聊天，一边看着她修补长袜，并在像小船一样大的金色鞋子上缝上银纽扣。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['mʌŋkiːz]

This	pleased	the	Giantess	and	she	would	pause	at	times	to	pat	the	Monkey's
这	高兴	这	女巨人	和	她	会	暂停	在	时代	到	拍	这	猴子的

[hed] .

head	.
头	.

这让女巨人很高兴，她时不时会停下来拍拍猴子的头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] .

The	little	Brown	Bear	curled	up	in	a	corner	and	lay	still	all	day	.
这	小的	棕色的	熊	卷曲	向上	在	一个	角落	和	躺	仍然	全部	天	.

那只小棕熊蜷缩在角落里，整天一动不动地躺着。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	Owl	and	the	Canary	found	they	could	converse	together	in	the	bird	language	,
这	猫头鹰	和	这	金丝雀	成立	他们	可以	交谈	一起	在	这	鸟	语言	,

猫头鹰和金丝雀发现它们可以用鸟语交流。

[wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][nɔːr][ðə; ði] [ber] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;

which	neither	the	Giantess	nor	the	Bear	nor	the	Monkey	could	understand	;
哪个	两者都不	这	女巨人	也不	这	熊	也不	这	猴	可以	理解	;

巨人、熊和猴子都无法理解；

[soʊ][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['twɪtə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] [deɪ]

so	at	times	they	twittered	away	to	each	other	and	passed	the	long	,	dreary	day
所以	在	时代	他们	推特	离开	到	每个	其他	和	通过了	这	长的	,	凄凉	天

[kwaɪt] ['tʃɪrfəli] .

quite	cheerfully	.
相当	愉快地	.

所以它们有时会互相叽叽喳喳地聊天，愉快地度过漫长而沉闷的一天。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . [juːp] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['fɪdl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ]

After	dinner	Mrs	.	Yoop	took	a	big	fiddle	from	a	big	cupboard	and	played	such
后	晚餐	太太	.	yoop	采取	一个	大的	小提琴	从	一个	大的	橱柜	和	玩	这样的

[laʊd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θæŋkfl] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]

loud	and	dreadful	music	that	her	prisoners	were	all	thankful	when	at	last	she
大声	和	可怕	音乐	那	她	囚犯	是	全部	感恩	什么时候	在	最后的	她

[stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

stopped	and	said	she	was	going	to	bed	.
停止	和	说	她	曾是	去	到	床	.

晚饭后，尤普太太从一个大橱柜里拿出一把大提琴，拉起了响亮而可怕的音乐，当她终于停下来并说她要去睡觉时，她的囚犯们都松了一口气。

['æftər] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [aʊl] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ]

After	**cautioning**	**the**	**Monkey**	**and**	**Bear**	**and**	**Owl**	**to**	**behave**	**themselves**	**during**
后	警告	这	猴	和	熊	和	猫头鹰	到	表现	他们自己	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

在告诫猴子、熊和猫头鹰夜间要守规矩之后，

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

she	**picked**	**up**	**the**	**cage**	**containing**	**the**	**Canary**	**and**	**,**	**going**	**to**	**the**	**door**	**of**
她	挑选	向上	这	笼	包含	这	金丝雀	和	,	去	到	这	门	的

[hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

her	**bedroom**	**,**
她	卧室	,

她拿起装着金丝雀的笼子，走到卧室门口，

[kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['oʊpən] .

commanded	**it**	**to**	**open**	**.**
命令	它	到	打开	.

命令它打开。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['fɪdl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Just	**then**	**,**	**however**	**,**	**she**	**remembered**	**she**	**had**	**left**	**her**	**fiddle**	**lying**	**upon**	**a**	**table**	**,**
只是	然后	,	然而	,	她	记得	她	有	左边	她	小提琴	说谎	之上	一个	桌子	,

就在这时，她想起自己把小提琴放在桌子上了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

so	**she**	**went**	**back**	**for**	**it**	**and**	**put**	**it**	**away**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**
所以	她	去	后退	为了	它	和	放	它	离开	在	这	橱柜	,

于是她回去把它拿了出来，放进了橱柜里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən]

and	**while**	**her**	**back**	**was**	**turned**	**the**	**Green**	**Monkey**	**slipped**	**through**	**the**	**open**
和	尽管	她	后退	曾是	转向	这	绿色的	猴	滑倒了	通过	这	打开

[dɔ:r] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [bed] .

door	**into**	**her**	**bedroom**	**and**	**hid**	**underneath**	**the**	**bed**	**.**
门	进入	她	卧室	和	隐藏	下	这	床	.

趁她转身的空隙，绿猴溜进她卧室的敞开的房门，藏在床底下。

[ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] , ['bi:ɪŋ] ['sli:pi] , [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðɪs] ,

The	**Giantess**	**,**	**being**	**sleepy**	**,**	**did**	**not**	**notice**	**this**	**,**
这	女巨人	,	存在	困	,	做过	不是	注意	这	,

女巨人因为困倦，没有注意到这一点。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ]

and	**entering**	**her**	**room**	**she**	**made**	**the**	**door**	**close**	**behind**	**her**	**and**	**then**	**hung**
和	进入	她	房间	她	制成	这	门	关闭	在后面	她	和	然后	悬挂

[ðə; ði] [bɜ:rd] - [keɪdʒ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [peg] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**bird**	**-**	**cage**	**on**	**a**	**peg**	**by**	**the**	**window**	**.**
这	鸟	-	笼	在	一个	钉子	经过	这	窗户	.

她走进房间，随手关上门，然后把鸟笼挂在窗边的钉子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'dres] , [fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər]

Then	**she**	**began**	**to**	**undress**	**,**	**first**	**taking**	**off**	**the**	**lace**	**apron**	**and**	**laying**	**it**	**over**
然后	她	开始	到	脱衣服	,	第一的	采取	离开	这	蕾丝	围裙	和	躺下	它	超过

[ðə; ði] ['bedpoʊst] ,

the	**bedpost**	**,**
这	床柱	,

然后她开始脱衣服，先脱下蕾丝围裙，把它搭在床柱上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

where	it	was	within	easy	reach	of	her	hand	.
在哪里	它	曾是	之内	简单的	抵达	的	她	手	.

就在她伸手可及的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [juːp] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ðə; ði] [laɪts] [ɔːl] [went] [aʊt] ,

As	soon	as	Mrs	.	Yoop	was	in	bed	the	lights	all	went	out	,
作为	很快	作为	太太	.	yoop	曾是	在	床	这	灯	全部	去	出去	,

尤普太太刚躺到床上，所有的灯就都灭了。

[ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	Woot	the	Monkey	crouched	under	the	bed	and	waited	patiently	until	he
和	哇哦	这	猴	蹲着	在下面	这	床	和	等待	耐心	直到	他

[hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [ˈsnɔːrɪŋ] .

heard	the	Giantess	snoring	.
听到	这	女巨人	打鼾	.

猴子伍特蹲在床下，耐心地等待着，直到他听到女巨人打鼾的声音。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [felt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprən]

Then	he	crept	out	and	in	the	dark	felt	around	until	he	got	hold	of	the	apron
然后	他	悄悄地爬	出去	和	在	这	黑暗的	毛毡	大约	直到	他	得到	抓住	的	这	围裙

,

,

,

然后他蹑手蹑脚地溜了出去，在黑暗中摸索着找到了围裙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] .

which	he	at	once	tied	around	his	own	waist	.
哪个	他	在	一次	系	大约	他的	自己的	腰部	.

他随即把绳子系在了自己的腰间。

[nekst] , [wuːt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kəˈneri] ,

Next	,	Woot	tried	to	find	the	Canary	,
下一个	,	哇哦	尝试	到	寻找	这	金丝雀	,

接下来，伍特试图找到金丝雀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

and	there	was	just	enough	moonlight	showing	through	the	window	to	enable
和	那里	曾是	只是	足够的	月光	显示	通过	这	窗户	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][keɪdʒ] [hʌŋ] ;

him	to	see	where	the	cage	hung	;
他	到	看	在哪里	这	笼	悬挂	;

透过窗户，透进来的月光刚好足够让他看清笼子挂在哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	it	was	out	of	his	reach	.
但	它	曾是	出去	的	他的	抵达	.

但这超出了他的能力范围。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]

At	first	he	was	tempted	to	leave	Polychrome	and	escape	with	his	other
在	第一的	他	曾是	受诱惑	到	离开	多色	和	逃脱	和	他的	其他

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

起初他曾想过离开波利克罗姆，和他的其他朋友一起逃走。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] [wu:t] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk]

but	remembering	his	promise	to	the	Rainbow's	Daughter	Woot	tried	to	think
但	记住	他的	承诺	到	这	彩虹的	女儿	哇哦	尝试	到	思考

[haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

how	to	save	her	.
如何	到	节省	她	.

但伍特想起自己对彩虹之女的承诺，努力思考如何才能救她。

[ə; eɪ] [tʃer] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] — ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] —

A	chair	stood	near	the	window	,	and	this	—	showing	dimly	in	the	moonlight	—
一个	椅子	站立	靠近	这	窗户	,	和	这	—	显示	依稀	在	这	月光	—

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] .

gave	him	an	idea	.
给予	他	一个	主意	.

窗边放着一把椅子，在月光下隐约可见，这给了他一个主意。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

By	pushing	against	it	with	all	his	might	,
经过	推动	反对	它	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力推开它，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃer] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

he	found	he	could	move	the	giant	chair	a	few	inches	at	a	time	.
他	成立	他	可以	移动	这	巨大的	椅子	一个	很少	英寸	在	一个	时间	.

他发现自己一次只能移动那把巨大的椅子几英寸。

[soʊ][hi:; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bɜ:rd] - [keɪdʒ] ,

So	he	pushed	and	pushed	until	the	chair	was	beneath	the	bird	-	cage	,
所以	他	推动	和	推动	直到	这	椅子	曾是	下面	这	鸟	-	笼	,

于是他使劲推，直到椅子被推到鸟笼下面。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [fɔ:rm] [ɪneɪbld]

and	then	he	sprang	noiselessly	upon	the	seat	—	for	his	monkey	form	enabled
和	然后	他	弹簧	无声	之上	这	座位	—	为了	他的	猴	形式	已启用

[hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]

him	to	jump	higher	than	he	could	do	as	a	boy	—	and	from
他	到	跳	更高	比	他	可以	做	作为	一个	男生	—	和	从

[ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

there	to	the	back	of	the	chair	,
那里	到	这	后退	的	这	椅子	,

然后他无声地跳到座位上——因为他变成猴子后能跳得比小时候高——然后从那里跳到椅背上，

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði][peg] .

and	so	managed	to	reach	the	cage	and	take	it	off	the	peg	.
和	所以	管理	到	抵达	这	笼	和	拿	它	离开	这	钉子	.

于是他设法够到了笼子，把它从挂钩上取了下来。

[ðen] [daʊn] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	down	he	sprang	to	the	floor	and	made	his	way	to	the	door	.
然后	向下	他	弹簧	到	这	地面	和	制成	他的	方式	到	这	门	.

然后他猛地跳到地板上，朝门口走去。

" ['oʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [əu'beid] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən] , [bʌt; bət]

"	he	commanded	,	and	at	once	the	door	obeyed	and	swung	open	,	But
"	他	命令	,	和	在	一次	这	门	服从	和	摇摆	打开	,	但

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weikənd] ['mɪsɪz] . [juːp] ,

his	voice	wakened	Mrs	.	Yoop	,
他的	嗓音	醒来	太太	.	yoop	,

他一声令下，门立刻应声打开，但他的声音吵醒了尤普太太。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] .

who	gave	a	wild	cry	and	sprang	out	of	bed	with	one	bound	.
WHO	给予	一个	荒野	哭	和	弹簧	出去	的	床	和	一	边界	.

他发出一声狂怒的叫喊，纵身一跃从床上跳了起来。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	Green	Monkey	dashed	through	the	doorway	,	carrying	the	cage	with	him	,
这	绿色的	猴	虚线	通过	这	门口	,	携带	这	笼	和	他	,

绿猴扛着笼子冲进了门口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd]

and	before	the	Giantess	could	reach	the	door	it	slammed	shut	and
和	前	这	女巨人	可以	抵达	这	门	它	猛烈抨击	关闭	和

[ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] - ['tʃeɪmbər] !

imprisoned	her	in	her	own	bed	-	chamber	!
被监禁	她	在	她	自己的	床	-	房间	!

女巨人还没来得及走到门前，门就砰的一声关上了，把她困在了自己的卧室里！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	noise	she	made	,	pounding	upon	the	door	,
这	噪音	她	制成	,	猛击	之上	这	门	,

她用力敲门，发出很大的噪音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jelz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [fɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	her	yells	of	anger	and	dreadful	threats	of	vengeance	,	filled	all	our
和	她	喊叫	的	愤怒	和	可怕	威胁	的	复仇	,	已填	全部	我们的

[frendz] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

friends	with	terror	,
朋友们	和	恐怖	,

她愤怒的叫喊和可怕的复仇威胁，让我们所有的朋友都感到恐惧。

[ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

and	Woot	the	Monkey	was	so	excited	that	in	the	dark	he	could	not	find
和	哇哦	这	猴	曾是	所以	兴奋的	那	在	这	黑暗的	他	可以	不是	寻找

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

the	outer	door	of	the	hall	.
这	外	门	的	这	大厅	.

猴子伍特兴奋极了，以至于在黑暗中找不到大厅的外门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

But	the	Tin	Owl	could	see	very	nicely	in	the	dark	,
但	这	锡	猫头鹰	可以	看	非常	很好	在	这	黑暗的	,

但是，锡猫头鹰在黑暗中视力非常好。

[soʊ][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gruːpt]

so	he	guided	his	friends	to	the	right	place	and	when	all	were	grouped
所以	他	引导	他的	朋友们	到	这	正确的	地方	和	什么时候	全部	是	分组

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wuːt] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən] .

before	the	door	Woot	commanded	it	to	open	.
前	这	门	哇哦	命令	它	到	打开	.

于是他引导朋友们来到正确的地方，当所有人都聚集在门前时，伍特命令门打开。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['eɪprən] [pruːvd] [æz; əz]['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]

The	Magic	Apron	proved	as	powerful	as	when	it	had	been	worn	by	the
这	魔法	围裙	已证实	作为	强大的	作为	什么时候	它	有	到过	磨损	经过	这

['dʒaɪəntəs] ,

Giantess	,
女巨人	,

魔法围裙的威力丝毫不减当年女巨人穿戴它时的样子。

[soʊ][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

so	a	moment	later	they	had	rushed	through	the	passage	and	were	standing
所以	一个	片刻	之后	他们	有	匆忙	通过	这	通道	和	是	常设

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

in	the	fresh	night	air	outside	the	castle	,
在	这	新鲜的	夜晚	空气	外部	这	城堡	,

片刻之后，他们便冲过通道，站在城堡外清新的夜风中。

[friː] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [wɪld] .

free	to	go	wherever	they	willed	.
自由的	到	去	无论	他们	意志	.

他们可以自由去任何想去的地方。

['tʃæptər] [eɪt]

Chapter	Eight
章	八

第八章

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	Menace	of	the	Forest
这	威胁	的	这	森林

森林的威胁

" [kwɪk] ! " [kraɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] ,

"	Quick	!	"	cried	Polychrome	the	Canary	;	"	we	must	hurry	,
"	快的	!	"	哭	多色	这	金丝雀	;	"	我们	必须	匆忙	,

“快！”金丝雀波莉克罗姆喊道，“我们必须抓紧时间！”

[ɔːr]['mɪsɪz] . [juːp] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

or	Mrs	.	Yoop	may	find	some	way	to	recapture	us	,	even	now	.
或者	太太	.	yoop	可能	寻找	一些	方式	到	夺回	我们	,	甚至	现在	.

或者，即使现在，尤普夫人也可能找到某种方法重新俘获我们。

[let] [ˌjuː 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['væli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Let	us	get	out	of	her	Valley	as	soon	as	possible	.
让	我们	得到	出去	的	她	谷	作为	很快	作为	可能的	.

我们得尽快离开她的山谷。

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	So	they	set	off	toward	the	east	,	moving	as	swiftly	as	they	could	,
"	所以	他们	放	离开	朝向	这	东方	,	移动	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

于是他们向东出发，尽可能快地行进。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	a	long	time	they	could	hear	the	yells	and	struggles	of	the
和	为了	一个	长的	时间	他们	可以	听到	这	喊叫	和	斗争	的	这

[ɪm'prɪznd] ['dʒaɪəntəs] .

imprisoned	Giantess	.
被监禁	女巨人	.

很长一段时间里，他们都能听到被囚禁的女巨人的叫喊声和挣扎声。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['swɪftli] ,

The	Green	Monkey	could	run	over	the	ground	very	swiftly	,
这	绿色的	猴	可以	跑步	超过	这	地面	非常	迅速地	,

绿猴能在地上飞快地奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [reɪn] -

and	he	carried	with	him	the	bird	-	cage	containing	Polychrome	the	Rain	-
和	他	携带	和	他	这	鸟	-	笼	包含	多色	这	雨	-

[baʊz] ['dɔːtər] .

bow's	Daughter	.
弓的	女儿	.

他随身带着装有彩虹之女波莉克罗姆的鸟笼。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [kʊd; kəd] [skɪp] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

Also	the	Tin	Owl	could	skip	and	fly	along	at	a	good	rate	of	speed	,
还	这	锡	猫头鹰	可以	跳过	和	飞	沿着	在	一个	好的	速度	的	速度	,

此外，锡猫头鹰还能跳跃并以相当快的速度飞行。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

his	feathers	rattling	against	one	another	with	a	tinkling	sound	as	he	moved	.
他的	羽毛	嘎嘎作响	反对	一	其他	和	一个	叮叮当当	声音	作为	他	已搬	.

他移动时，羽毛互相碰撞发出叮叮当当的响声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

But	the	little	Brown	Bear	,	being	stuffed	with	straw	,
但	这	小的	棕色的	熊	,	存在	填充	和	稻草	,

但是，这只小棕熊，里面塞满了稻草，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

was	a	clumsy	traveler	and	the	others	had	to	wait	for	him	to
曾是	一个	笨拙	游客	和	这	其他的	有	到	等待	为了	他	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他是个笨手笨脚的旅人，其他人不得不等他跟上。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

However	,	they	were	not	very	long	in	reaching	the	ridge	that	led	out	of	Mrs	.	Yoop's
然而	,	他们	是	不是	非常	长的	在	到达	这	岭	那	引领	出去	的	太太	.	-

['væli] ,

Valley	,
谷	,

然而，他们很快就到达了通往尤普夫人山谷外面的山脊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] [ðeɪ]

and	when	they	had	passed	this	ridge	and	descended	into	the	next	valley	they
和	什么时候	他们	有	通过了	这	岭	和	下降	进入	这	下一个	谷	他们

[stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

stopped	to	rest	,
停止	到	休息	,

当他们翻过这道山脊，下到下一个山谷时，便停下来休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

for	the	Green	Monkey	was	tired	.
为了	这	绿色的	猴	曾是	疲劳的	.

因为绿猴累了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [naʊ] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,

"	I	believe	we	are	safe	,	now	,	"	said	Polychrome	,
"	我	相信	我们	是	安全的	,	现在	,	"	说	多色	,

“我相信我们现在安全了，”Polychrome说道。

[wen] [hɜːr; hər][keɪdʒ][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	her	cage	was	set	down	and	the	others	had	all	gathered	around	it	,
什么时候	她	笼	曾是	放	向下	和	这	其他的	有	全部	聚集	大约	它	,

当她的笼子被放下，其他动物都围拢过来时，

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [juːp] [dɛəz] [nɑːt][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['væli] ,
" for Mrs . Yoop dares not go outside of her own Valley ,
" 为了 太太 . yoop 敢于 不是 去 外部 的 她 自己的 谷 ,

“因为尤普太太不敢离开她自己的山谷，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi] .
for fear of being captured by her enemies .
为了 害怕 的 存在 捕获 经过 她 敌人 .

因为她害怕被敌人俘虏。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . "
So we may take our time to consider what to do next . "
所以 我们 可能 拿 我们的 时间 到 考虑 什么 到 做 下一个 . "

所以我们可以花些时间考虑下一步该怎么做。

" [aɪm][ə'freɪd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [juːp] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,
" I'm afraid poor Mrs . Yoop will starve to death ,
" 我是 害怕的 贫穷的 太太 . yoop 将要 饿死 到 死亡 ,

“我担心可怜的尤普太太会饿死。”

[ɪf] [noʊ][wʌn] [lets] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [sed] [wuːt] ,
if no one lets her out of her bedroom , " said Woot ,
如果 不 一 让我们 她 出去 的 她 卧室 , " 说 哇哦 ,

“如果没人让她离开卧室的话，”伍特说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
who had a heart as kind as that of the Tin Woodman .
WHO 有 一个 心 作为 种类 作为 那 的 这 锡 伍德曼 .

他有一颗像铁皮樵夫一样善良的心。

" [wiːv] ['teɪkən][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['eɪprən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] ['nevər] ['oʊpən] . "
" We've taken her Magic Apron away , and now the doors will never open . "
" 我们已经 已采取 她 魔法 围裙 离开 , 和 现在 这 门 将要 绝不 打开 . "

“我们夺走了她的魔法围裙，现在大门永远也打不开了。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" Don't worry about that , " advised Polychrome .
" 不 担心 关于 那 , " 建议 多色 .

“别担心，”Polychrome建议道。

" ['mɪsɪz] . [juːp] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [left] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] . "
" Mrs . Yoop has plenty of magic left to console her . "
" 太太 . yoop 有 很多 的 魔法 左边 到 安慰 她 . "

“尤普夫人还有很多魔法可以安慰她。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] .
" Are you sure of that ? " asked the Green Monkey .
" 是 你 当然 的 那 ? " 问 这 绿色的 猴 .

“你确定吗？”绿猴问道。

" [jes] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .
" Yes , for I've been watching her for weeks , " said the Canary .
" 是的 , 为了 我已经 到过 观看 她 为了 周 , " 说 这 金丝雀 .

“是的，我已经观察她好几个星期了，”金丝雀说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪks]['mædʒɪk] ['heəpɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
" She has six magic hairpins , which she wears in her hair ,
" 她 有 六 魔法 发夹 , 哪个 她 穿着 在 她 头发 ,

“她有六个魔法发夹，戴在头发上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

and	a	magic	ring	which	she	wears	on	her	thumb	and	which	is	invisible	to
和	一个	魔法	戒指	哪个	她	穿着	在	她	拇指	和	哪个	是	无形的	到

[ɔːl] [aɪz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ,

all	eyes	except	those	of	a	fairy	,
全部	眼睛	除了	那些	的	一个	仙女	,

还有一枚她戴在拇指上的魔法戒指，除了仙女以外，所有人都看不见这枚戒指。

[ænd; ənd]['mædʒɪk] ['breɪsləts] [ɑːn][bəuθ][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

and	magic	bracelets	on	both	her	ankles	.
和	魔法	手镯	在	两个都	她	脚踝	.

她两只脚踝上都戴着魔法手镯。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] . "

So	I	am	positive	that	she	will	manage	to	find	a	way	out	of	her	prison	.	"
所以	我	是	积极的	那	她	将要	管理	到	寻找	一个	方式	出去	的	她	监狱	.	"

所以我相信她一定能找到办法逃出监狱。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [træns'fɔːrm][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] .

"	She	might	transform	the	door	into	an	archway	,	"	suggested	the	little	Brown	Bear	.
"	她	可能	转换	这	门	进入	一个	拱道	,	"	建议	这	小的	棕色的	熊	.

“她可能会把门变成拱门，”小棕熊建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ;

"	That	would	be	easy	for	her	,	"	said	the	Tin	Owl	;
"	那	会	是	简单的	为了	她	,	"	说	这	锡	猫头鹰	;

“对她来说那很容易，”锡猫头鹰说；

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

"	but	I'm	glad	she	was	too	angry	to	think	of	that	before	we	got	out	of
"	但	我是	高兴的	她	曾是	也	生气的	到	思考	的	那	前	我们	得到	出去	的

[hɜːr; hər] ['væli] . "

her	Valley	.	"
她	谷	.	"

“但我很高兴在我们离开她的山谷之前，她太生气了，根本没想过这些。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [griːn]

"	Well	,	we	have	escaped	the	big	woman	,	to	be	sure	,	"	remarked	the	Green
"	出色地	,	我们	有	逃脱	这	大的	女士	,	到	是	当然	,	"	评论	这	绿色的

['mʌŋki] ,

Monkey	,
猴	,

“嗯，我们确实摆脱了那个大女人，”绿猴说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [wer] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrmz][ðə; ði]['kruːəl] - [geɪv] [juː 'es] .

"	but	we	still	wear	the	awful	forms	the	cruel	yookoohoo	gave	us	.
"	但	我们	仍然	穿	这	可怕	表格	这	残忍的	-	给予	我们	.

但我们仍然穿着残酷的尤库胡给我们留下的丑陋的模样。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɑːr'selvz] [ə'gen] ?

How	are	we	going	to	get	rid	of	these	shapes	,	and	become	ourselves	again	?
如何	是	我们	去	到	得到	摆脱	的	这些	形状	,	和	变得	我们自己	再次	?

我们该如何摆脱这些束缚，重新做回自己?

" [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	None	could	answer	that	question	.
"	没有任何	可以	回答	那	问题	.

“没有人能回答这个问题。”

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [ə'sliːp] .

They	sat	around	the	cage	,	brooding	over	the	problem	,	until	the	Monkey	fell	asleep	.
他们	卫星	大约	这	笼	,	沉思	超过	这	问题	,	直到	这	猴	跌倒	睡着了	.

他们围坐在笼子旁，苦苦思索这个问题，直到猴子睡着了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'neri] [tʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [slept] ,

Seeing	this	,	the	Canary	tucked	her	head	under	her	wing	and	also	slept	,
看到	这	,	这	金丝雀	塞进去	她	头	在下面	她	翼	和	还	睡着了	,

见状，金丝雀把头埋在翅膀下也睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ber] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

and	the	Tin	Owl	and	the	Brown	Bear	did	not	disturb	them	until	morning	came
和	这	锡	猫头鹰	和	这	棕色的	熊	做过	不是	打扰	他们	直到	早晨	来了

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	it	was	broad	daylight	.
和	它	曾是	广阔	日光	.

直到天亮，锡猫头鹰和棕熊才来打扰他们。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [wuːt] , [wen] [hiː; hi] ['weikənd] ,

"	I'm	hungry	,	"	said	Woot	,	when	he	wakened	,
"	我是	饥饿的	,	"	说	哇哦	,	什么时候	他	醒来	,

“我饿了，”伍特醒来后说道。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

for	his	knapsack	of	food	had	been	left	behind	at	the	castle	.
为了	他的	背包	的	食物	有	到过	左边	在后面	在	这	城堡	.

因为他的食物背包落在了城堡里。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Then	let	us	travel	on	until	we	can	find	something	for	you	to	eat	,
"	然后	让	我们	旅行	在	直到	我们	能	寻找	某物	为了	你	到	吃	,

“那我们就继续赶路，直到找到东西给你吃。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .

"	returned	the	Scarecrow	Bear	.
"	返回	这	稻草人	熊	.

“稻草人熊回来了。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['lʌgɪŋ] [maɪ] [keɪdʒ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	There	is	no	use	in	your	lugging	my	cage	any	farther	,	"	declared	the	Canary	.
"	那里	是	不	使用	在	你的	搬运	我的	笼	任何	更远	,	"	声明	这	金丝雀	.

“你再拖着我的笼子走下去也没用了，”金丝雀说道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ə'weɪ] .

"	Let	me	out	,	and	throw	the	cage	away	.
"	让	我	出去	,	和	扔	这	笼	离开	.

“放我出去，把笼子扔掉。”

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [flai] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [oʊn] ['brekfəst] [ʌv; əv] [siːdz] .

Then	I	can	fly	with	you	and	find	my	own	breakfast	of	seeds	.
然后	我	能	飞	和	你	和	寻找	我的	自己的	早餐	的	种子	.

然后我就可以和你一起飞，找到我自己的种子早餐了。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Also	I	can	search	for	water	,	and	tell	you	where	to	find	it	.
还	我	能	搜索	为了	水	,	和	告诉	你	在哪里	到	寻找	它	.

我还可以帮你寻找水源，并告诉你哪里可以找到水源。

" [soʊ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neri] [hɑːpt] [aʊt] .

"	So	the	Green	Monkey	unfastened	the	door	of	the	golden	cage	and	the	Canary	hopped	out	.
"	所以	这	绿色的	猴	解开	这	门	的	这	金的	笼	和	这	金丝雀	跳跃	出去	.

于是绿猴打开了金笼子的门，金丝雀跳了出来。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['sɜːrkl] [ˌoʊvər'hed] ,

At	first	she	flew	high	in	the	air	and	made	great	circles	overhead	,
在	第一的	她	飞翔	高的	在	这	空气	和	制成	伟大的	界	开销	,

起初，她高高飞翔，在空中盘旋。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

but	after	a	time	she	returned	and	perched	beside	them	.
但	后	一个	时间	她	返回	和	栖息	旁	他们	.

但过了一会儿，她又回来了，栖息在它们旁边。

" [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'neri] ,

"	At	the	east	in	the	direction	we	were	following	,	"	announced	the	Canary	,
"	在	这	东方	在	这	方向	我们	是	下列的	,	"	宣布	这	金丝雀	,

“在我们一直跟随的东边，”金丝雀宣布道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	there	is	a	fine	forest	,	with	a	brook	running	through	it	.
"	那里	是	一个	美好的	森林	,	和	一个	溪	跑步	通过	它	.

那里有一片美丽的森林，一条小溪从中流过。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fruːts] [ɔːr] [nʌts] ['groʊɪŋ] , [ɔːr] ['beri] [bʊʃɪz] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ,

In	the	forest	there	may	be	fruits	or	nuts	growing	,	or	berry	bushes	at	its	edge	,
在	这	森林	那里	可能	是	水果	或者	坚果	生长	,	或者	浆果	灌木丛	在	它是	边缘	,

森林里可能生长着水果或坚果，或者森林边缘长着浆果灌木。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ðæt] [weɪ] .

so	let	us	go	that	way	.
所以	让	我们	去	那	方式	.

那我们就往那边走吧。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [set] [ɔːf] , [ðɪs] [taɪm] ['muːvɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .

"	They	agreed	to	this	and	promptly	set	off	,	this	time	moving	more	deliberately	.
"	他们	同意	到	这	和	及时	放	离开	,	这	时间	移动	更多的	故意地	.

他们同意了，并立即出发，这次行动更加谨慎。

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	Tin	Owl	,	which	had	guided	their	way	during	the	night	,
这	锡	猫头鹰	,	哪个	有	引导	他们的	方式	期间	这	夜晚	,

那只锡猫头鹰，在夜间为他们指引了方向。

[naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ,

now	found	the	sunshine	very	trying	to	his	big	eyes	,
现在	成立	这	阳光	非常	尝试	到	他的	大的	眼睛	,

现在阳光刺得他睁不开眼了。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

so	he	shut	them	tight	and	perched	upon	the	back	of	the	little	Brown	Bear	,
所以	他	关闭	他们	紧的	和	栖息	之上	这	后退	的	这	小的	棕色的	熊	,

于是他把门关紧，然后趴在了小棕熊的背上。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [aʊlz] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

which	carried	the	Owl's	weight	with	ease	.
哪个	携带	这	猫头鹰的	重量	和	舒适	.

它轻松承载了猫头鹰的重量。

[ðə; ði] [kə'neri] ['sʌmtaɪmz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋkiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

The	Canary	sometimes	perched	upon	the	Green	Monkey's	shoulder	and	sometimes
这	金丝雀	有时	栖息	之上	这	绿色的	猴子的	肩膀	和	有时

['flʌtəd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

fluttered	on	ahead	of	the	party	,
飘动	在	前方	的	这	派对	,

金丝雀有时栖息在绿猴的肩膀上，有时飞到队伍前面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'krɔːs] [ðæt] ['væli] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	in	this	manner	they	traveled	in	good	spirits	across	that	valley	and	into	the
和	在	这	方式	他们	旅行	在	好的	烈酒	穿过	那	谷	和	进入	这

[nekst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

next	one	to	the	east	of	it	.
下一个	一	到	这	东方	的	它	.

就这样，他们兴高采烈地穿过那个山谷，进入了它东边的下一个山谷。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['hɑːloʊ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

This	they	found	to	be	an	immense	hollow	,	shaped	like	a	saucer	,
这	他们	成立	到	是	一个	巨大	空洞的	,	形状	喜欢	一个	碟子	,

他们发现这是一个巨大的空洞，形状像碟子。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['fɑːrðər] [edʒ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm]

and	on	its	farther	edge	appeared	the	forest	which	Polychrome	had	seen	from
和	在	它是	更远	边缘	出现	这	森林	哪个	多色	有	已见	从

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

在它的更远处，出现了波利克罗姆从空中看到的森林。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

"	Come	to	think	of	it	,	"	said	the	Tin	Owl	,
"	来	到	思考	的	它	,	"	说	这	锡	猫头鹰	,

“仔细想想，”铁皮猫头鹰说道。

['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['kɑːmɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , [naʊ] ,

waking	up	and	blinking	comically	at	his	friends	,	"	there's	no	object	,	now	,
醒来	向上	和	眨眼	滑稽地	在	他的	朋友们	,	"	有	不	目的	,	现在	,

他醒来后滑稽地眨着眼睛看着朋友们，“现在什么都没有了。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

in	our	traveling	to	the	Munchkin	Country	.
在	我们的	旅行	到	这	芒奇金	国家	.

在我们前往芒奇金国的旅途中。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] - [ə'miː] ,

My	idea	in	going	there	was	to	marry	Nimmie	Amee	,
我的	主意	在	去	那里	曾是	到	结婚	-	阿米	,

我去那里的目的是为了娶妮米·阿米。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

but	however	much	the	Munchkin	girl	may	have	loved	a	Tin	Woodman	,
但	然而	很多	这	芒奇金	女孩	可能	有	喜爱	一个	锡	伍德曼	,

但是，无论这位芒奇金女孩多么喜爱铁皮樵夫，

[aɪ] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] . "

I	cannot	reasonably	expect	her	to	marry	a	Tin	Owl	.	"
我	不能	合理	预计	她	到	结婚	一个	锡	猫头鹰	.	"

我不可能合理地指望她嫁给一只锡猫头鹰。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , [maɪ] [frend] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .

"	There	is	some	truth	in	that	,	my	friend	,	"	remarked	the	Brown	Bear	.
"	那里	是	一些	真相	在	那	,	我的	朋友	,	"	评论	这	棕色的	熊	.

“这话有几分道理，我的朋友，”棕熊说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	And	to	think	that	I	,	who	was	considered	the	handsomest	Scarecrow	in	the
"	和	到	思考	那	我	,	WHO	曾是	经过考虑的	这	最英俊的	稻草人	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“想想看，我可是被公认为世界上最英俊的稻草人啊，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skrʌbi] , [noʊ] - [ə'kaʊnt] [biːst] ,
am **now** **condemned** **to** **be** **a** **scrubby** **,** **no** **-** **account** **beast** **,**
是 现在 谴责 到 是 一个 灌木丛 , 不 - 帐户 兽 ,

我现在注定要成为一个卑微无用的废物，

[huːz] ['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ! "
whose **only** **redeeming** **feature** **is** **that** **he** **is** **stuffed** **with** **straw** **!** **"**
谁 仅有的 赎回 特征 是 那 他 是 填充 和 稻草 ! "

他唯一的优点就是里面塞满了稻草！

" [kən'sɪdər] [maɪ] [keɪs] , [pliːz] , " [sed] [wuːt] .
" **Consider** **my** **case** **,** **please** **,** **"** **said** **Woot** **.**
" 考虑 我的 案件 , 请 , " 说 哇哦 .

“请考虑一下我的情况，”伍特说道。

" [ðə; ði]['kruːəl]['dʒaɪəntəs][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **The** **cruel** **Giantess** **has** **made** **a** **Monkey** **of** **a** **Boy** **,**
" 这 残忍的 女巨人 有 制成 一个 猴 的 一个 男生 ,

“残忍的女巨人把男孩变成了猴子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [diːd] [ʌv; əv][ɔːl] ! "
and **that** **is** **the** **most** **dreadful** **deed** **of** **all** **!** **"**
和 那 是 这 最多 可怕 契据 的 全部 ! "

那才是最可怕的罪行！

" [jʊr; jər] ['kʌlər] [ɪz] ['ræðər] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ber] , ['aɪɪŋ] [wuːt] ['krɪtɪkli] .
" **Your** **color** **is** **rather** **pretty** **,** **"** **said** **the** **Brown** **Bear** **,** **eyeing** **Woot** **critically** **.**
" 你的 颜色 是 相当 漂亮的 , " 说 这 棕色的 熊 , 觊觎 哇哦 关键 .

“你的毛色真漂亮，”棕熊一边说着，一边审视地打量着伍特。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] ['mʌŋki] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ]
" **I** **have** **never** **seen** **a** **pea** **-** **green** **monkey** **before** **,** **and** **it** **strikes** **me** **you**
" 我 有 绝不 已见 一个 豌豆 - 绿色的 猴 前 , 和 它 罢工 我 你
[ɑːr; ər] [kwaɪt] ['gɔːrdʒəs] . "
are **quite** **gorgeous** **.** **"**
是 相当 华丽的 . "

“我以前从未见过豌豆绿的猴子，而且我觉得你非常漂亮。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" **It** **isn't** **so** **bad** **to** **be** **a** **bird** **,** **"** **asserted** **the** **Canary** **,**
" 它 不是 所以 坏的 到 是 一个 鸟 , " 断言 这 金丝雀 ,

“做一只鸟也不错，”金丝雀断言道。

['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ,
fluttering **from** **one** **to** **another** **with** **a** **free** **and** **graceful** **motion** **,**
飘动 从 一 到 其他 和 一个 自由的 和 优美 运动 ,

以自由优雅的动作在两者之间翩翩起舞，

" [bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [oʊn] [ʃeɪp] [ə'gen] . "
" **but** **I** **long** **to** **enjoy** **my** **own** **shape** **again** **.** **"**
" 但 我 长的 到 享受 我的 自己的 形状 再次 . "

“但我渴望再次拥有自己原本的体型。”

" [æz; əz] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meɪd(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] — [ɪk'sept] ,
" **As** **Polychrome** **,** **you** **were** **the** **loveliest** **maiden** **I** **have** **ever** **seen** **—** **except** **,**
" 作为 多色 , 你 是 这 最可爱的 少女 我 有 曾经 已见 — 除了 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

“作为多彩仙女，你是我见过的最美丽的少女——当然，除了……”

['ɑ:zmə] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ;
Ozma , " said the Tin Owl ;
奥兹玛 , " 说 这 锡 猫头鹰 ;

“奥兹玛，”锡猫头鹰说道；

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][dɪd] [wel] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][bɜ:rdz] ,
" so the Giantess did well to transform you into the loveliest of all birds ,
" 所以 这 女巨人 做过 出色地 到 转换 你 进入 这 最可爱的 的 全部 鸟类 ,

“所以，女巨人把你变成了所有鸟类中最美丽的那一个，真是太棒了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] [æt; ət][ɔ:l] .
if you were to be transformed at all .
如果 你 是 到 是 转变 在 全部 .

如果你真的要发生改变的话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] ['wɪzdəm] :
But tell me , since you are a fairy , and have a fairy wisdom :
但 告诉 我 , 自从 你 是 一个 仙女 , 和 有 一个 仙女 智慧 :

但是，既然你是仙女，拥有仙女的智慧，请告诉我：

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ði:z] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ? "
do you think we shall be able to break these enchantments ? "
做 你 思考 我们 将 是 有能力的 到 休息 这些 魔法 ? "

你认为我们能够破解这些魔法吗?

" [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" Queer things happen in the Land of Oz , " replied the Canary ,
" 酷儿 事物 发生 在 这 土地 的 奥兹 , " 回复 这 金丝雀 ,

“奥兹国里总会发生一些奇奇怪怪的事情，”金丝雀回答道。

[ə'gen] ['pə:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki:z] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌn] [braɪt] [aɪ]
again perching on the Green Monkey's shoulder and turning one bright eye
再次 栖息 在 这 绿色的 猴子的 肩膀 和 转弯 一 明亮的 眼睛
['θɔ:tfəli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] .
thoughtfully toward her questioner .
深思熟虑 朝向 她 提问者 .

她再次栖息在绿猴的肩膀上，若有所思地转过一只明亮的眼睛看向提问者。

" ['mɪsɪz] . [ju:p] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [kæn; kən]['evər][bi:; bi]
" Mrs . Yoop has declared that none of her transformations can ever be
" 太太 . yoop 有 声明 那 没有任何 的 她 转变 能 曾经 是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

“尤普夫人宣称，她的任何改造都无法改变。”

['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][tu:; tə]['glində] [ðə; ði] [gʊd]
even by herself , but I believe that if we could get to Glinda the Good
甚至 经过 她自己 , 但 我 相信 那 如果 我们 可以 得到 到 格琳达 这 好的
['sɔ:rsərəs] ,
Sorceress ,
巫婆 ,

即使她独自一人，但我相信如果我们能找到善良的女巫格琳达，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] .
she might find a way to restore us to our natural shapes .
她 可能 寻找 一个 方式 到 恢复 我们 到 我们的 自然的 形状 .

她或许能找到办法让我们恢复到原本的形态。

['glində] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɔ:rsərəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Glinda , as you know , is the most powerful Sorceress in the world ,
格琳达 , 作为 你 知道 , 是 这 最多 强大的 巫婆 在 这 世界 ,

如你所知，格琳达是世界上最强大的女巫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] . "

and	there	are	few	things	she	cannot	do	if	she	tries	.	"
和	那里	是	很少	事物	她	不能	做	如果	她	尝试	.	"

只要她想做，几乎没有她做不到的事。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	Little	Brown	Bear	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	小的	棕色的	熊	,

“既然如此，”小棕熊说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] .

"	let	us	return	southward	and	try	to	get	to	Glinda's	castle	.
"	让	我们	返回	向南	和	尝试	到	得到	到	-	城堡	.

“让我们返回南方，尝试到达格琳达的城堡。”

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

It	lies	in	the	Quadling	Country	,	you	know	,	so	it	is	a	good	way	from	here	.	"
它	谎言	在	这	-	国家	,	你	知道	,	所以	它	是	一个	好的	方式	从	这里	.	"

它位于夸德林地区，你知道，所以离这里挺远的。

" [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [let] [ˌjuː 'es] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , "

"	First	,	however	,	let	us	visit	the	forest	and	search	for	something	to	eat	,	"
"	第一的	,	然而	,	让	我们	访问	这	森林	和	搜索	为了	某物	到	吃	,	"

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wuːt] .

pleaded	Woot	.
恳求	哇哦	.

“不过，我们先去森林里找点吃的吧。”伍特恳求道。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

So	they	continued	on	to	the	edge	of	the	forest	,
所以	他们	持续	在	到	这	边缘	的	这	森林	,

于是他们继续向森林边缘走去。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['meni] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

which	consisted	of	many	tall	and	beautiful	trees	.
哪个	由……组成	的	许多	高的	和	美丽的	树木	.

那里生长着许多高大美丽的树木。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [fruːt] [triːz] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

They	discovered	no	fruit	trees	,	at	first	,
他们	发现	不	水果	树木	,	在	第一的	,

起初，他们没有发现任何果树。

[soʊ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [pʊʃt] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [depθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd]

so	the	Green	Monkey	pushed	on	into	the	forest	depths	and	the	others	followed
所以	这	绿色的	猴	推动	在	进入	这	森林	深度	和	这	其他的	随后

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

close	behind	him	.
关闭	在后面	他	.

于是，绿猴继续向森林深处走去，其他猴子紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

They	were	traveling	quietly	along	,	under	the	shade	of	the	trees	,
他们	是	旅行	悄悄	沿着	,	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

他们静静地沿着树荫走着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['dʒægwɑ:r] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd]

when	suddenly	an	enormous	jaguar	leaped	upon	them	from	a	limb	and
什么时候	突然	一个	巨大的	美洲豹	跳跃	之上	他们	从	一个	肢	和

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [sent][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

with	one	blow	of	his	paw	sent	the	little	Brown	Bear	tumbling	over	and	over
和	一	吹	的	他的	爪子	发送	这	小的	棕色的	熊	翻滚	超过	和	超过

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] .

until	he	was	stopped	by	a	tree	-	trunk	.
直到	他	曾是	停止	经过	一个	树	-	树干	.

突然，一只巨大的美洲豹从树枝上跳到他们身上，一爪子就把小棕熊打得翻滚不休，直到被一棵树干挡住。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ə'lɑ:rm] .

Instantly	they	all	took	alarm	.
即刻	他们	全部	采取	警报	.

他们立刻都警觉起来。

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [ʃri:kt] : " [hu:t] — [hu:t] ! " [ænd; ənd] [flu:] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]

The	Tin	Owl	shrieked	:	"	Hoot	—	hoot	!	"	and	flew	straight	up	to	the	branch	of
这	锡	猫头鹰	尖叫	:	"	叫	—	叫	!	"	和	飞翔	直的	向上	到	这	分支	的

[ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] ,

a	tall	tree	,
一个	高的	树	,

锡猫头鹰尖叫道："呼——呼！"然后径直飞到一棵高大树的树枝上。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

although	he	could	scarcely	see	where	he	was	going	.
虽然	他	可以	几乎	看	在哪里	他	曾是	去	.

虽然他几乎看不清自己要去哪里。

[ðə; ði] [kə'neri] ['swɪftli] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki]

The	Canary	swiftly	darted	to	a	place	beside	the	Owl	,	and	the	Green	Monkey
这	金丝雀	迅速地	飞镖	到	一个	地方	旁	这	猫头鹰	,	和	这	绿色的	猴

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

金丝雀迅速飞到猫头鹰旁边，绿猴也跳了起来。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [su:n] ['skræmbld] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

caught	a	limb	,	and	soon	scrambled	to	a	high	perch	of	safety	.
捕捉	一个	肢	,	和	很快	打乱	到	一个	高的	栖息	的	安全	.

它抓住了一根树枝，很快便爬到了一个安全的高处。

[ðə; ði]['dʒægwɑ:r] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

The	Jaguar	crouched	low	and	with	hungry	eyes	regarded	the	little	Brown	Bear	,
这	捷豹	蹲着	低的	和	和	饥饿的	眼睛	认为	这	小的	棕色的	熊	,

美洲豹低伏着身子，用饥饿的眼神盯着那只小棕熊。

[wɪtʃ] ['sloʊli] [gɑ:t][ə'pɑ:n][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [æskt] [rɪ'proʊtʃfəli] :

which	slowly	got	upon	its	feet	and	asked	reproachfully	:
哪个	缓慢地	得到	之上	它是	脚	和	问	责备地	:

它缓缓站起身来，责备地问道：

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [bi:st] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ? "

"	For	goodness	'	sake	,	Beast	,	what	were	you	trying	to	do	?	"
"	为了	善良	-	清酒	,	兽	,	什么	是	你	尝试	到	做	?	"

"看在老天的份上，野兽，你到底想干什么？"

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['brekfəst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːrl] , " [ænd; ənd] [aɪ]

"	**Trying**	**to**	**get**	**my**	**breakfast**	**,**	"	**answered**	**the**	**Jaguar**	**with**	**a**	**snarl**	**,**	"	**and**	**I**
"	尝试	到	得到	我的	早餐	,	"	回答	这	捷豹	和	一个	咆哮	,	"	和	我

[bɪ'liːv] [aɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

believe	**I've**	**succeeded**	**.**
相信	我已经	成功了	.

“我正在努力吃早餐，”美洲虎咆哮着回答，“而且我相信我已经成功了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] — [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] [ænd; ənd]

You	**ought**	**to**	**make**	**a**	**delicious**	**meal**	**—**	**unless**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**old**	**and**
你	应该	到	制作	一个	可口的	一顿饭	—	除非	你	发生	到	是	老的	和

[tʌf] . "

tough	**.**	**"**
艰难的	.	"

你应该做一顿美味的饭菜——除非你年纪大了，身体又硬。

" [aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði] [ber] ,

"	**I'm**	**worse**	**than**	**that**	**,**	**considered**	**as**	**a**	**breakfast**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bear**	**,**
"	我是	更糟	比	那	,	经过考虑的	作为	一个	早餐	,	"	说	这	熊	,

“我比那还不如，简直就是早餐，”熊说道。

" [fɔːr; fər] [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] . "

"	**for**	**I'm**	**only**	**a**	**skin**	**stuffed**	**with**	**straw**	**,**	**and**	**therefore**	**not**	**fit**	**to**	**eat**	**.**	**"**
"	为了	我是	仅有的	一个	皮肤	填充	和	稻草	,	和	所以	不是	合身	到	吃	.	"

“因为我只是一张塞满稻草的皮囊，所以不配食用。”

" [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ; " [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	**Indeed**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Jaguar**	**,**	**in**	**a**	**disappointed**	**voice**	**;**	**"**	**then**	**you**	**must**	**be**
"	的确	!	"	哭	这	捷豹	,	在	一个	失望的	嗓音	;	"	然后	你	必须	是

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ber] ,

a	**magic**	**Bear**	**,**
一个	魔法	熊	,

“真的吗！”美洲豹失望地喊道，“那你一定是只魔法熊。”

[ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [maɪ] ['brekfəst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

or	**enchanted**	**,**	**and**	**I**	**must**	**seek**	**my**	**breakfast**	**from**	**among**	**your**	**companions**	**.**
或者	迷人的	,	和	我	必须	寻找	我的	早餐	从	之中	你的	同伴	.

或者我被迷惑了，我必须从你们的同伴中寻找我的早餐。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [liːn] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**With**	**this**	**he**	**raised**	**his**	**lean**	**head**	**to**	**look**	**up**	**at**	**the**	**Tin**	**Owl**	**and**	**the**
"	和	这	他	提高	他的	倾斜	头	到	看	向上	在	这	锡	猫头鹰	和	这

[kə'neri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Canary	**and**	**the**	**Monkey**	**,**
金丝雀	和	这	猴	,

“说着，他抬起瘦削的头，望向锡猫头鹰、金丝雀和猴子。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [grauld] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] ['eni]

and	**he**	**lashed**	**his**	**tail**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**growled**	**as**	**fiercely**	**as**	**any**
和	他	鞭打	他的	尾巴	之上	这	地面	和	咆哮	作为	激烈地	作为	任何

['dʒægwɑːr] [kʊd; kəd] .

jaguar	**could**	**.**
美洲豹	可以	.

他用尾巴抽打地面，发出美洲豹所能发出的最凶猛的咆哮。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] .

"	**My**	**friends**	**are**	**enchanted**	**,**	**also**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**Brown**	**Bear**	**.**
"	我的	朋友们	是	迷人的	,	还	,	"	说	这	小的	棕色的	熊	.

“我的朋友们也被迷住了，”小棕熊说。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] .

"	All	of	them	?	"	asked	the	Jaguar	.
"	全部	的	他们	?	"	问	这	捷豹	.

“全部吗？”美洲虎问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [tɪn] , [soʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [iːt] [hɪm; ɪm] .

The	Owl	is	tin	,	so	you	couldn't	possibly	eat	him	.
这	猫头鹰	是	锡	,	所以	你	不能	可能	吃	他	.

这只猫头鹰是锡做的，所以你不可能吃掉它。

[ðə; ði] [kə'neri] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] — ['pɑːlɪˌkroʊm] ,

The	Canary	is	a	fairy	—	Polychrome	,
这	金丝雀	是	一个	仙女	—	多色	,

金丝雀是仙女——多彩的，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	Daughter	of	the	Rainbow	—	and	you	never	could	catch	her	because
这	女儿	的	这	彩虹	—	和	你	绝不	可以	抓住	她	因为

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['iːzəli] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [riːtʃ] . "

she	can	easily	fly	out	of	your	reach	.	"
她	能	容易地	飞	出去	的	你的	抵达	.	"

她是彩虹之女——你永远也抓不到她，因为她很容易就能飞出你的掌控范围。

" [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] ['hʌŋgrəli] .

"	There	still	remains	the	Green	Monkey	,	"	remarked	the	Jaguar	hungrily	.
"	那里	仍然	遗迹	这	绿色的	猴	,	"	评论	这	捷豹	饥饿地	.

“绿猴还活着呢，”美洲豹饥肠辘辘地说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['niːðər] [meɪd] [ʌv; əv] [tɪn] [nɔːr] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [flai] .

"	He	is	neither	made	of	tin	nor	stuffed	with	straw	,	nor	can	he	fly	.
"	他	是	两者都不	制成	的	锡	也不	填充	和	稻草	,	也不	能	他	飞	.

“他既不是锡做的，也不是稻草做的，他也不会飞。”

[aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , [maɪ'self] ,

I'm	pretty	good	at	climbing	trees	,	myself	,
我是	漂亮的	好的	在	攀登	树木	,	我	,

我本人很擅长爬树。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brekfəst] .

so	I	think	I'll	capture	the	Monkey	and	eat	him	for	my	breakfast	.
所以	我	思考	患病的	捕获	这	猴	和	吃	他	为了	我的	早餐	.

所以我想我会抓住那只猴子，把它当早餐吃掉。

" [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] , [bɪ'keɪm]

"	Woot	the	Monkey	,	hearing	this	speech	from	his	perch	on	the	tree	,	became
"	哇哦	这	猴	,	听力	这	演讲	从	他的	栖息	在	这	树	,	成为

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

much	frightened	,
很多	害怕	,

“猴子伍特从树上听到这番话，吓坏了。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒægˌwɑːz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [triːz]

for	he	knew	the	nature	of	jaguars	and	realized	they	could	climb	trees
为了	他	知道	这	自然	的	美洲虎	和	已实现	他们	可以	爬	树木

[ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [kæts] .

and	leap	from	limb	to	limb	with	the	agility	of	cats	.
和	飞跃	从	肢	到	肢	和	这	敏捷	的	猫	.

因为他了解美洲虎的习性，知道它们能像猫一样敏捷地爬树，在树枝间跳跃。

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['skæmpər] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

So	he	at	once	began	to	scamper	through	the	forest	as	fast	as	he	could
所以	他	在	一次	开始	到	疾走	通过	这	森林	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

于是他立刻开始在森林里飞奔，跑得飞快。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌŋki] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn]

catching	at	a	branch	with	his	long	monkey	arms	and	swinging	his	green
捕捉	在	一个	分支	和	他的	长的	猴	武器	和	摇摆	他的	绿色的

['bɑːdi] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][græsp] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ,

body	through	space	to	grasp	another	branch	in	a	neighboring	tree	,
身体	通过	空间	到	抓牢	其他	分支	在	一个	邻接	树	,

它用长长的猴臂抓住一根树枝，然后摆动绿色的身体，抓住邻近树上的另一根树枝。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

and	so	on	,	while	the	Jaguar	followed	him	from	below	,	his	eyes	fixed
和	所以	在	,	尽管	这	捷豹	随后	他	从	以下	,	他的	眼睛	固定的

['stedfæstli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

steadfastly	on	his	prey	.
坚定不移	在	他的	猎物	.

就这样，美洲豹在下方跟着他，目光坚定地盯着猎物。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wuːt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

But	presently	Woot	got	his	feet	tangled	in	the	Lace	Apron	,	which	he	was	still
但	目前	哇哦	得到	他的	脚	纠缠不清	在	这	蕾丝	围裙	,	哪个	他	曾是	仍然

['werɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

但现在伍特的脚被他身上还穿着的蕾丝围裙缠住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	that	tripped	him	in	his	flight	and	made	him	fall	to	the	ground	,
和	那	绊倒了	他	在	他的	航班	和	制成	他	落下	到	这	地面	,

结果，他在飞行途中被绊倒，摔到了地上。

[wer] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] [pleɪst] [wʌn][hjuːdʒ] [pɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['grɪmli] :

where	the	Jaguar	placed	one	huge	paw	upon	him	and	said	grimly	:
在哪里	这	捷豹	放置	一	巨大的	爪子	之上	他	和	说	阴沉地	:

美洲豹将一只巨大的爪子放在他身上，阴沉地说：

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [naʊ] !

"	I've	got	you	,	now	!
"	我已经	得到	你	,	现在	!

“我抓到你了！”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪprən][hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [wuːt] [rɪ'membər] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɚz]

"	The	fact	that	the	Apron	had	tripped	him	made	Woot	remember	its	magic	powers
"	这	事实	那	这	围裙	有	绊倒了	他	制成	哇哦	记住	它是	魔法	权力

,

,
,

“围裙绊倒伍特这件事让他想起了围裙的魔力。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " ['oʊpən] !

and	in	his	terror	he	cried	out	:	"	Open	!
和	在	他的	恐怖	他	哭	出去	:	"	打开	!

他惊恐万分，大喊道：“开门！”

" [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðɪs] [kə'mænd] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	without	stopping	to	consider	how	this	command	might	save	him	.
"	没有	停止	到	考虑	如何	这	命令	可能	节省	他	.

“没有停下来思考这条命令可能会如何救他。”

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,

But	,	at	the	word	,
但	,	在	这	单词	,

但是，说到这个词，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒæˌgwɑːrz] [pɔː] ,

the	earth	opened	at	the	exact	spot	where	he	lay	under	the	Jaguar's	paw	,
这	地球	打开	在	这	精确的	点	在哪里	他	躺	在下面	这	美洲虎的	爪子	,

在他躺在美洲豹爪下的地方，地面正好裂开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][sæŋk] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	his	body	sank	downward	,	the	earth	closing	over	it	again	.
和	他的	身体	沉没	向下	,	这	地球	结束	超过	它	再次	.

他的身体向下沉去，大地再次将他掩埋。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] ,

The	last	thing	Woot	the	Monkey	saw	,	as	he	glanced	upward	,
这	最后的	事物	哇哦	这	猴	锯	,	作为	他	瞥了一眼	向上	,

猴子伍特抬头望去，看到的最后一幕是：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

was	the	Jaguar	peering	into	the	hole	in	astonishment	.
曾是	这	捷豹	窥视	进入	这	洞	在	惊讶	.

那只美洲虎惊愕地凝视着洞口。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; " ['hiːz] [gɔːn] ,

"	He's	gone	!	"	cried	the	beast	,	with	a	long	-	drawn	sigh	of	disappointment	;	"	he's	gone	,
"	他是	已消失	!	"	哭	这	兽	,	和	一个	长的	-	绘制	叹	的	失望	;	"	他是	已消失	,

“他走了！”野兽喊道，带着一丝失望的长叹；“他走了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] .

and	now	I	shall	have	no	breakfast	.
和	现在	我	将	有	不	早餐	.

我现在没早餐吃了。

" [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [aʊlz] [wɪŋz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

"	The	clatter	of	the	Tin	Owl's	wings	sounded	above	him	,
"	这	哒	的	这	锡	猫头鹰的	翅膀	听起来	多于	他	,

“锡猫头鹰翅膀拍打的咔哒声在他头顶响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] :

and	the	little	Brown	Bear	came	trotting	up	and	asked	:
和	这	小的	棕色的	熊	来了	小跑	向上	和	问	:

小棕熊小跑过来问道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] ?

"	Where	is	the	monkey	?
"	在哪里	是	这	猴	?

猴子在哪里？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] ? "

Have	you	eaten	him	so	quickly	?	"
有	你	吃	他	所以	迅速地	?	"

你这么快就把他吃掉了？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] .

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	Jaguar	.
"	不	,	的确	,	"	回答	这	捷豹	.

“不，的确如此，”美洲豹回答道。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [baɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	He	disappeared	into	the	earth	before	I	could	take	one	bite	of	him	!
"	他	消失	进入	这	地球	前	我	可以	拿	一	咬	的	他	!

“我还没来得及咬他一口，他就消失在了地里！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'neri] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	And	now	the	Canary	perched	upon	a	stump	,	a	little	way	from	the	forest
"	和	现在	这	金丝雀	栖息	之上	一个	树桩	,	一个	小的	方式	从	这	森林

[biːst] , [ænd; ənd] [sed] :

beast	,	and	said	:
兽	,	和	说	:

“这时，金丝雀栖息在离森林野兽不远的一个树桩上，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第4/8页

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

"	I	am	glad	our	friend	has	escaped	you	;	but	,
"	我	是	高兴的	我们的	朋友	有	逃脱	你	;	但	,

“我很高兴我们的朋友逃脱了你的魔爪；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

as	it	is	natural	for	a	hungry	beast	to	wish	his	breakfast	,
作为	它	是	自然的	为了	一个	饥饿的	兽	到	希望	他的	早餐	,

就像饥饿的野兽渴望早餐一样，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . "

I	will	try	to	give	you	one	.	"
我	将要	尝试	到	给	你	一	.	"

我会尽量给你一个。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] .

"	Thank	you	,	"	replied	the	Jaguar	.
"	感谢	你	,	"	回复	这	捷豹	.

“谢谢，”捷豹回答道。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] ,

"	You're	rather	small	for	a	full	meal	,
"	你是	相当	小的	为了	一个	满的	一顿饭	,

“你个子太小，吃不下一顿饱饭。”

[bʌt; bət] [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] ['æpɪtaɪt] . "

but	it's	kind	of	you	to	sacrifice	yourself	to	my	appetite	.	"
但	它是	种类	的	你	到	牺牲	你自己	到	我的	食欲	.	"

但你为了满足我的胃口而牺牲自己，真是太好了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ,

"	Oh	,	I	don't	intend	to	be	eaten	,	I	assure	you	,	"	said	the	Canary	,
"	哦	,	我	不	打算	到	是	吃	,	我	保证	你	,	"	说	这	金丝雀	,

“哦，我可不想被吃掉，我向你保证，”金丝雀说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

"	but	as	I	am	a	fairy	I	know	something	of	magic	,
"	但	作为	我	是	一个	仙女	我	知道	某物	的	魔法	,

但我身为仙女，懂得一些魔法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɜːdz] [ʃeɪp] ,

and	though	I	am	now	transformed	into	a	bird's	shape	,
和	尽管	我	是	现在	转变	进入	一个	鸟类	形状	,

虽然我现在变成了鸟的形状，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən]['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . "

I	am	sure	I	can	conjure	up	a	breakfast	that	will	satisfy	you	.	"
我	是	当然	我	能	变戏法	向上	一个	早餐	那	将要	满足	你	.	"

我相信我能做出让你满意的早餐。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk]['mædʒɪk] ,

"	If	you	can	work	magic	,
"	如果	你	能	工作	魔法	,

如果你能施展魔法，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]

why	don't	you	break	the	enchantment	you	are	under	and	return	to	your
为什么	不	你	休息	这	魅力	你	是	在下面	和	返回	到	你的

['prɑːpər][fɔːrm] ?

proper	form	?
恰当的	形式	?

你为什么不解除身上的魔法，恢复原状呢?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [biːst] ['daʊtɪŋli] .

"	inquired	the	beast	doubtingly	.
"	询问	这	兽	怀疑地	.

“野兽疑惑地问道。”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'neri] , " [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [juːp] ,

"	I	haven't	the	power	to	do	that	,	"	answered	the	Canary	,	"	for	Mrs	.	Yoop	,
"	我	还没有	这	力量	到	做	那	,	"	回答	这	金丝雀	,	"	为了	太太	.	yoop	,

“我没有那个权力，”金丝雀回答说，“为了尤普夫人，

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [huː] [trænsˈfɔːmd] [ˌem 'iː] , [juːst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [fɔːrm][ʌv; əv] - ['mædʒɪk] [ðæt]

the	Giantess	who	transformed	me	,	used	a	peculiar	form	of	yookoohoo	magic	that
这	女巨人	WHO	转变	我	,	用过的	一个	奇特	形式	的	-	魔法	那

[ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

is	unknown	to	me	.
是	未知	到	我	.

将我变成巨人的女巨人使用了一种我所不了解的奇特的尤库霍魔法。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['feri] ['nɑːlɪdʒ] ,

However	,	she	could	not	deprive	me	of	my	own	fairy	knowledge	,
然而	,	她	可以	不是	剥夺	我	的	我的	自己的	仙女	知识	,

然而，她无法剥夺我自身的仙灵知识。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['brekfəst] . "

so	I	will	try	to	get	you	a	breakfast	.	"
所以	我	将要	尝试	到	得到	你	一个	早餐	.	"

所以我会尽量给你弄份早餐。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['brekfəst] [wʊd] [teɪst] [gʊd] ,

"	Do	you	think	a	magic	breakfast	would	taste	good	,
"	做	你	思考	一个	魔法	早餐	会	品尝	好的	,

你觉得一份神奇的早餐会好吃吗?

[ɔːr] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [aɪ] [naʊ] ['sʌfər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] .

or	relieve	the	pangs	of	hunger	I	now	suffer	?	"	asked	the	Jaguar	.
或者	缓解	这	疼痛	的	饥饿	我	现在	遭受	?	"	问	这	捷豹	.

“还是缓解我现在所遭受的饥饿之苦呢？”美洲豹问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	I	am	sure	it	would	.
"	我	是	当然	它	会	.

我确信会的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ? "

What	would	you	like	to	eat	?	"
什么	会	你	喜欢	到	吃	?	"

你想吃什么?

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fæt] ['ræbəts] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] .

"	Give	me	a	couple	of	fat	rabbits	,	"	said	the	beast	.
"	给	我	一个	夫妻	的	胖的	兔子	,	"	说	这	兽	.

“给我两只肥兔子，”野兽说。

" ['ræbəts] !
" **Rabbits** **!**
" 兔子 !

兔子!

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

[aɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] .
I'd **not** **allow** **you** **to** **eat** **the** **dear** **little** **things** **,** **"** **declared** **Polychrome** **the** **Canary** **.**
ID 不是 允许 你 到 吃 这 亲爱的 小的 事物 , " 声明 多色 这 金丝雀 .

“我绝不会让你吃掉这些可爱的小东西,”金丝雀波莉克罗姆说道。

" [wel] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['skwirəlz] , [ðen] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['dʒægwɑːr] .
" **Well** **,** **three** **or** **four** **squirrels** **,** **then** **,** **"** **pleaded** **the** **Jaguar** **.**
" 出色地 , 三 或者 四 松鼠 , 然后 , " 恳求 这 捷豹 .

“好吧，那就三四只松鼠吧,”美洲豹恳求道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ]['kruːəl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kə'neri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Do** **you** **think** **me** **so** **cruel** **?** **"** **demanded** **the** **Canary** **,** **indignantly** **.**
" 做 你 思考 我 所以 残忍的 ? " 要求 这 金丝雀 , 愤慨地 .

“你觉得我这么残忍吗？”金丝雀愤愤不平地质问道。

" [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][maɪ] [ɪ'speʃl] [frendz] . "
" **The** **squirrels** **are** **my** **especial** **friends** **.** **"**
" 这 松鼠 是 我的 特别的 朋友们 . "

“松鼠是我的好朋友。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] [aʊl] ? " [æskt] [ðə; ði] [biːst] .
" **How** **about** **a** **plump** **owl** **?** **"** **asked** **the** **beast** **.**
" 如何 关于 一个 丰满 猫头鹰 ? " 问 这 兽 .

“来只肥猫头鹰怎么样？”野兽问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][tɪn] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] [miːt] [aʊl] . "
" **Not** **a** **tin** **one** **,** **you** **know** **,** **but** **a** **real** **meat** **owl** **.** **"**
" 不是 一个 锡 一 , 你 知道 , 但 一个 真实的 肉 猫头鹰 . "

“不是那种锡制的猫头鹰，而是货真价实的肉猫头鹰。”

" ['niːðər] [biːst] [nɔːr][bɜːrd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [vɔɪs] .
" **Neither** **beast** **nor** **bird** **shall** **you** **have** **,** **"** **said** **Polychrome** **in** **a** **positive** **voice** **.**
" 两者都不 兽 也不 鸟 将 你 有 , " 说 多色 在 一个 积极的 嗓音 .

“你既不能养野兽也不能养鸟,”波利克罗姆肯定地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðen] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði]['dʒægwɑːr]
" **Give** **me** **a** **fish** **,** **then** **;** **there's** **a** **river** **a** **little** **way** **off** **,** **"** **proposed** **the** **Jaguar**
" 给 我 一个 鱼 , 然后 ; 有 一个 河 一个 小的 方式 离开 , " 建议的 这 捷豹
.
:
.

“那就给我一条鱼吧；不远处有条河,”美洲虎提议道。

" [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'neri] .
" **No** **living** **thing** **shall** **be** **sacrificed** **to** **feed** **you** **,** **"** **returned** **the** **Canary** **.**
" 不 活的 事物 将 是 牺牲 到 喂养 你 , " 返回 这 金丝雀 .

“任何活物都不能被献祭来喂饱你,”金丝雀回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ?
" **Then** **what** **in** **the** **world** **do** **you** **expect** **me** **to** **eat** **?**
" 然后 什么 在 这 世界 做 你 预计 我 到 吃 ?

“那你到底想让我吃什么？”

" [sed] [ðə; ði]['dʒægwɑːr][ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .

"	said	the	Jaguar	in	a	scornful	tone	.
"	说	这	捷豹	在	一个	轻蔑的	语气	.

“美洲虎用轻蔑的语气说道。”

" [haʊ] [wʊd] [mʌʃ] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	How	would	mush	-	and	-	milk	do	?	"	asked	the	Canary	.
"	如何	会	糊状物	-	和	-	牛奶	做	?	"	问	这	金丝雀	.

“糊状牛奶怎么样？”金丝雀问道。

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] [snaːrld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli] .

The	Jaguar	snarled	in	derision	and	lashed	his	tail	against	the	ground	angrily	.
这	捷豹	纠缠	在	嘲笑	和	鞭打	他的	尾巴	反对	这	地面	愤怒地	.

美洲豹发出嘲讽的咆哮，愤怒地用尾巴抽打地面。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['skræmbld] [egz] [ɑːn] [toʊst] , ['pɑːli] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ber] ['skerkroʊ] .

"	Give	him	some	scrambled	eggs	on	toast	,	Poly	,	"	suggested	the	Bear	Scarecrow	.
"	给	他	一些	打乱	鸡蛋	在	吐司	,	聚合物	,	"	建议	这	熊	稻草人	.

“给他来点炒鸡蛋吐司吧，波利，”熊稻草人建议道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] . "

"	He	ought	to	like	that	.	"
"	他	应该	到	喜欢	那	.	"

他应该会喜欢的。

" [aɪ] [wɪl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kə'neri] ,

"	I	will	,	"	responded	the	Canary	,
"	我	将要	,	"	回应	这	金丝雀	,

“我会的，”金丝雀回答道。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] .

and	fluttering	her	wings	she	made	a	flight	of	three	circles	around	the	stump	.
和	飘动	她	翅膀	她	制成	一个	航班	的	三	界	大约	这	树桩	.

她扑扇着翅膀，绕着树桩飞了三圈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	she	flew	up	to	a	tree	and	the	Bear	and	the	Owl	and	the
然后	她	飞翔	向上	到	一个	树	和	这	熊	和	这	猫头鹰	和	这

['dʒægwɑːr] [sɔː] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [liːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

Jaguar	saw	that	upon	the	stump	had	appeared	a	great	green	leaf	upon	which
捷豹	锯	那	之上	这	树桩	有	出现	一个	伟大的	绿色的	叶子	之上	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skræmbld] [egz] [ɑːn] [toʊst] ,

was	a	large	portion	of	scrambled	eggs	on	toast	,
曾是	一个	大的	部分	的	打乱	鸡蛋	在	吐司	,

然后她飞到一棵树上，熊、猫头鹰和美洲豹看到树桩上长出了一片巨大的绿叶，叶子上放着一大块烤面包片和炒鸡蛋。

['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .

smoking	hot	.
吸烟	热的	.

性感火辣。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [ber] ; " [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [frend] ['dʒægwɑːr] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .

"	There	!	"	said	the	Bear	;	"	eat	your	breakfast	,	friend	Jaguar	,	and	be	content	.
"	那里	!	"	说	这	熊	;	"	吃	你的	早餐	,	朋友	捷豹	,	和	是	内容	.

“好了！”熊说；“吃你的早餐吧，美洲豹朋友，好好享受吧。”

" [ðə; ði]['dʒægwɑːr] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Jaguar	crept	closer	to	the	stump	and	sniffed	the	fragrance	of	the
"	这	捷豹	悄悄地爬	更近	到	这	树桩	和	嗅了嗅	这	香味	的	这

['skræmbld] [egz] .

scrambled	eggs	.
打乱	鸡蛋	.

“美洲豹悄悄靠近树桩，嗅了嗅炒鸡蛋的香味。

[ðeɪ] [smeld] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ,

They	smelled	so	good	that	he	tasted	them	,
他们	闻起来	所以	好的	那	他	尝过	他们	,

它们闻起来太香了，他忍不住尝了一口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [miːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	they	tasted	so	good	that	he	ate	the	strange	meal	in	a	hurry	,
和	他们	尝过	所以	好的	那	他	吃	这	奇怪的	一顿饭	在	一个	匆忙	,

它们味道好极了，以至于他匆匆吃完了这顿奇怪的饭菜。

['pruːviŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['hʌŋgri] .

proving	he	had	been	really	hungry	.
证明	他	有	到过	真的	饥饿的	.

这证明他当时真的很饿。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['ræbəts] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ,

"	I	prefer	rabbits	,	"	he	muttered	,	licking	his	chops	,
"	我	更喜欢	兔子	,	"	他	低声说道	,	舔舐	他的	排骨	,

“我更喜欢兔子，”他舔了舔嘴唇，咕哝道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['brekfəst] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] ['stʌmək] [fʊl] , [ænd; ənd]

"	but	I	must	admit	the	magic	breakfast	has	filled	my	stomach	full	,	and
"	但	我	必须	承认	这	魔法	早餐	有	已填	我的	胃	满的	,	和

[brɔːt] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] .

brought	me	comfort	.
带来	我	舒适	.

但我必须承认，这顿神奇的早餐让我吃得饱饱的，也给我带来了安慰。

[soʊ] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , [ænd; ənd] [aɪl] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn]

So	I'm	much	obliged	for	the	kindness	,	little	Fairy	,	and	I'll	now	leave	you	in
所以	我是	很多	有义务	为了	这	仁慈	,	小的	仙女	,	和	患病的	现在	离开	你	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

非常感谢你的好意，小仙女，现在我就不打扰你了。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	Saying	this	,	he	plunged	into	the	thick	underbrush	and	soon	disappeared	,
"	说	这	,	他	暴跌	进入	这	厚的	草丛	和	很快	消失	,

说完，他便钻进了茂密的灌木丛中，很快就消失不见了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

although	they	could	hear	his	great	body	crashing	through	the	bushes	until	he	was
虽然	他们	可以	听到	他的	伟大的	身体	崩溃	通过	这	灌木丛	直到	他	曾是

[fɑːr] ['dɪstənt] .

far	distant	.
远的	遥远	.

尽管他们能听到他庞大的身躯撞穿灌木丛的声音，直到他消失在很远的地方。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] , ['pɑːli] ,

"	That	was	a	good	way	to	get	rid	of	the	savage	beast	,	Poly	,
"	那	曾是	一个	好的	方式	到	得到	摆脱	的	这	野蛮的	兽	,	聚合物	,

“那是摆脱这头凶猛野兽的好办法，波利。”

" [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neri] ;

"	said	the	Tin	Woodman	to	the	Canary	;
"	说	这	锡	伍德曼	到	这	金丝雀	;

铁皮樵夫对金丝雀说；

" [bʌt; bət] [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wuːt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['brekfəst] ,

"	but	I'm	surprised	that	you	didn't	give	our	friend	Woot	a	magic	breakfast	,
"	但	我是	惊讶	那	你	没有	给	我们的	朋友	哇哦	一个	魔法	早餐	,

“但我很惊讶你没有给我们的朋友伍特准备一份魔法早餐。”

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . "
when **you** **knew** **he** **was** **hungry** **.** **"**
什么时候 你 知道 他 曾是 饥饿的 . "

当你意识到他饿了的时候。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,
" **The** **reason** **for** **that** **,** **"** **answered** **Polychrome** **,**
" 这 原因 为了 那 , " 回答 多色 ,

“原因在于，”Polychrome回答道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][maɪ] ['paʊər]
" **was** **that** **my** **mind** **was** **so** **intent** **on** **other** **things** **that** **I** **quite** **forgot** **my** **power**
" 曾是 那 我的 头脑 曾是 所以 意图 在 其他 事物 那 我 相当 忘了 我的 力量
[tuː; tə] [prə'duːs] [fuːd] [baɪ]['mædʒɪk] .
to **produce** **food** **by** **magic** **.**
到 生产 食物 经过 魔法 .

“那是因为我当时一心想着其他事情，完全忘记了自己拥有用魔法变出食物的能力。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɔɪ] ? "
But **where** **is** **the** **monkey** **boy** **?** **"**
但 在哪里 是 这 猴 男生 ? "

可是猴子男孩在哪里呢?

" [gɔːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] , ['sɑːləmli] .
" **Gone** **!** **"** **said** **the** **Scarecrow** **Bear** **,** **solemnly** **.**
" 已消失 ! " 说 这 稻草人 熊 , 庄严地 .

“走了！”稻草人熊严肃地说。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" **The** **earth** **has** **swallowed** **him** **up** **.**
" 这 地球 有 吞咽 他 向上 .

“大地吞噬了他。”

" ['tʃæptər] [naɪn]
" **Chapter** **Nine**
" 章 九

第九章

[ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['drægənz]
The **Quarrelsome** **Dragons**
这 爱争吵的 龙

爱争吵的龙

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [sæŋk]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld]
The **Green** **Monkey** **sank** **gently** **into** **the** **earth** **for** **a** **little** **way** **and** **then** **tumbled**
这 绿色的 猴 沉没 轻轻地 进入 这 地球 为了 一个 小的 方式 和 然后 翻滚
['swɪftli] [θruː] [speɪs] ,
swiftly **through** **space** **,**
迅速地 通过 空间 ,

绿猴轻轻地沉入地下片刻，然后迅速地翻滚着穿过太空。

['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
landing **on** **a** **rocky** **floor** **with** **a** **thump** **that** **astonished** **him** **.**
降落 在 一个 岩石 地面 和 一个 扑通 那 惊讶 他 .

他重重地摔在岩石地面上，发出了一声闷响，这让他自己都感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then **he** **sat** **up** **,** **found** **that** **no** **bones** **were** **broken** **,** **and** **gazed** **around** **him** **.**
然后 他 卫星 向上 , 成立 那 不 骨头 是 破碎的 , 和 凝视 大约 他 .

然后他坐了起来，发现没有骨折，便环顾四周。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'graʊnd] [keɪv] ,

He	seemed	to	be	in	a	big	underground	cave	,
他	似乎	到	是	在	一个	大的	地下	洞穴	,

他似乎身处一个巨大的地下洞穴中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [dɪsks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [muːnz] .

which	was	dimly	lighted	by	dozens	of	big	round	discs	that	looked	like	moons	.
哪个	曾是	依稀	照明	经过	几十个	的	大的	圆形的	光盘	那	看起来	喜欢	月亮	.

那里光线昏暗，由数十个看起来像月亮的大圆盘照亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [muːnz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wuːt] [dɪ'skʌvərd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

They	were	not	moons	,	however	,	as	Woot	discovered	when	he	had	examined
他们	是	不是	月亮	,	然而	,	作为	哇哦	发现	什么时候	他	有	检查

[ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] ['kerfəli] .

the	place	more	carefully	.
这	地方	更多的	小心	.

然而，它们并不是月亮，伍特在仔细观察这个地方后发现了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪz] .

They	were	eyes	.
他们	是	眼睛	.

那是眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [biːsts] [huːz] ['bɑːdɪz] [treɪld] [fɑːr][bɪ'haɪnd]

The	eyes	were	in	the	heads	of	enormous	beasts	whose	bodies	trailed	far	behind
这	眼睛	是	在	这	头部	的	巨大的	野兽	谁	身体	拖着	远的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些眼睛长在巨大野兽的头上，而这些野兽的身躯则远远地拖在它们身后。

[iːtʃ] [biːst] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

Each	beast	was	bigger	than	an	elephant	,	and	three	times	as	long	,
每个	兽	曾是	大	比	一个	大象	,	和	三	时代	作为	长的	,

每只野兽都比大象大，身长是大象的三倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd]

and	there	were	a	dozen	or	more	of	the	creatures	scattered	here	and
和	那里	是	一个	打	或者	更多的	的	这	生物	疏散	这里	和

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kævərn] .

there	about	the	cavern	.
那里	关于	这	洞穴	.

洞穴里到处散落着十几只这样的生物。

[ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][bɪg] [skeɪlz] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][paɪ] - [pleɪts] ,

On	their	bodies	were	big	scales	,	as	round	as	pie	-	plates	,
在	他们的	身体	是	大的	秤	,	作为	圆形的	作为	馅饼	-	盘子	,

它们身上长着像馅饼盘一样圆的大鳞片，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['tɪntɪd] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

which	were	beautifully	tinted	in	shades	of	green	,	purple	and	orange	.
哪个	是	非常漂亮	有色	在	色调	的	绿色的	,	紫色的	和	橙子	.

它们被染成了美丽的绿色、紫色和橙色。

[ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz][wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

On	the	ends	of	their	long	tails	were	clusters	of	jewels	.
在	这	结束	的	他们的	长的	尾巴	是	集群	的	珠宝	.

它们长长的尾巴末端缀满了宝石。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ,

Around	the	great	,
大约	这	伟大的	,

围绕着伟大的，

[muːn] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['daiəməndz] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [ðæt]
moon - like eyes were circles of diamonds which sparkled in the subdued light that
月亮 - 喜欢 眼睛 是 界 的 钻石 哪个 闪闪发光 在 这 低沉的 光 那
[gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .
glowed from the eyes .
发光 从 这 眼睛 .

月亮般的眼睛是由一圈圈钻石组成，在眼睛散发出的柔和光芒中闪闪发光。

[wuːt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [waɪd] [maʊðz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [tiːθ]
Woot saw that the creatures had wide mouths and rows of terrible teeth
哇哦 锯 那 这 生物 有 宽的 嘴 和 行 的 糟糕的 牙齿
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

伍特看到这些生物长着宽阔的嘴巴和一排排可怕的牙齿，

[frʌm; frəm][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ,
from tales he had heard of such beings ,
从 故事 他 有 听到 的 这样的 生物 ,

他从听闻的关于这类生物的传说中得知，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['drægənz] [ðæt]
he knew he had fallen into a cavern inhabited by the great Dragons that
他 知道 他 有 倒下 进入 一个 洞穴 有人居住的 经过 这 伟大的 龙 那
[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd]
had been driven from the surface of the earth and were only allowed
有 到过 驱动 从 这 表面 的 这 地球 和 是 仅有的 允许
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
to come out once in a hundred years to search for food .
到 来 出去 一次 在 一个 百 年 到 搜索 为了 食物 .

他知道自己掉进了一个洞穴，那里居住着被驱逐出地表的巨龙，这些巨龙每百年才被允许出来觅食一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['drægənz] [bɪ'fɔːr] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]
Of course he had never seen Dragons before , yet there was no mistaking
的 课程 他 有 绝不 已见 龙 前 , 然而 那里 曾是 不 误会
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他当然以前从未见过龙，但却丝毫不会认错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .
for they were unlike any other living creatures .
为了 他们 是 与此不同 任何 其他 活的 生物 .

因为它们与任何其他生物都截然不同。

[wuːt] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Woot sat upon the floor where he had fallen , staring around ,
哇哦 卫星 之上 这 地面 在哪里 他 有 倒下 , 凝视 大约 ,

伍特坐在他摔倒的地上，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
and the owners of the big eyes returned his look , silently and motionless .
和 这 所有者 的 这 大的 眼睛 返回 他的 看 , 默默 和 静止不动 .

而那双大眼睛的主人也默默地、一动不动地回望着他。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]
Finally one of the Dragons which was farthest away from him asked , in a
最后 一 的 这 龙 哪个 曾是 最远 离开 从 他 问 , 在 一个
[diːp] , [greɪv] [vɔɪs] :
deep , grave voice :
深的 , 严重 嗓音 :

最后，离他最远的一条龙用低沉而庄严的声音问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['drægən][ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
" And the greatest Dragon of all , who was just in front of the Green
" 和 这 最 龙 的 全部 , WHO 曾是 只是 在 正面 的 这 绿色的
['mʌŋki] ,
Monkey ,
猴 ,

“而最伟大的龙，就站在青猴前面，

['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [vɔɪs] :
answered in a still deeper voice :
回答 在 一个 仍然 更深 嗓音 :

他用更低沉的声音回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . "
" It is some foolish animal from Outside . "
" 它 是 一些 愚蠢 动物 从 外部 . "

“这是来自外地的某种愚蠢动物。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['drægən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .
" Is it good to eat ? " inquired a smaller Dragon beside the great one .
" 是 它 好的 到 吃 ? " 询问 一个 较小的 龙 旁 这 伟大的 一 .

“好吃吗？”大龙旁边的一条小龙问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" I'm hungry . "
" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" ['hʌŋgri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['drægənz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" Hungry ! " exclaimed all the Dragons , in a reproachful chorus ; and then the
" 饥饿的 ! " 惊呼 全部 这 龙 , 在 一个 责备的 合唱 ; 和 然后 这
[greɪt] [wʌn] [sed] ['tʃaɪdɪŋli] :
great one said chidingly :
伟大的 一 说 责备地 :

“饿了！”所有的巨龙齐声责备道；然后，那条巨龙斥责道:

" [tʌt] - [tʌt] , [maɪ] [sʌn] !
" Tut - tut , my son !
" 图坦卡蒙 - 教程 , 我的 儿子 !

“啧啧，我的儿子！”

[juːv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
You've no reason to be hungry at this time . "
你已经 不 原因 到 是 饥饿的 在 这 时间 . "

你这个时候没理由感到饥饿。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drægən] .
" Why not ? " asked the little Dragon .
" 为什么 不是 ? " 问 这 小的 龙 .

“为什么不行呢？”小龙问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] . "
" I haven't eaten anything in eleven years . "
" 我 还没有 吃 任何事物 在 十一 年 . "

“我已经十一年没吃过东西了。”

" [ɪ'lev(ə)n] [jɪrz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [ə'nʌðər] ['drægən] , ['sli:pɪli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ]
" Eleven years is nothing , " remarked another Dragon , sleepily opening and closing
" 十一 年 是 没有什么 , " 评论 其他 龙 , 昏昏欲睡地 开幕 和 结束
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

“十一年算什么，”另一条龙说道，睡眼惺忪地睁开又闭上眼睛；

" [aɪ] ['hævnt] [fi:st] [fɔ:r; fər] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
" I haven't feasted for eighty - seven years ,
" 我 还没有 盛宴 为了 八十 - 七 年 ,

“我已经八十七年没吃过宴席了。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t][get] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
and I dare not get hungry for a dozen or so years to come .
和 我 敢 不是 得到 饥饿的 为了 一个 打 或者 所以 年 到 来 .

在接下来的十几年里，我都不敢挨饿。

['tʃɪldrən] [hu:] [i:t] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['broʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] . "
Children who eat between meals should be broken of the habit . "
孩子们 WHO 吃 之间 餐 应该 是 破碎的 的 这 习惯 . "

应该帮助孩子改掉两餐之间吃东西的习惯。

" [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [fʊl]
" All I had , eleven years ago , was a rhinoceros , and that's not a full
" 全部 我 有 , 十一 年 前 , 曾是 一个 犀牛 , 和 那就是 不是 一个 满的
[mi:l] [æt; ət][ɔ:l] ,
meal at all ,
一顿饭 在 全部 ,

“11年前，我唯一能吃到的就是一头犀牛，那根本算不上一顿完整的饭。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
" grumbled the young one .
" 咕哝 这 年轻的 一 .

“年轻人嘟囔道。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sɪksti] - [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ; [soʊ] [its] [noʊ]
" And , before that , I had waited sixty - two years to be fed ; so it's no
" 和 , 前 那 , 我 有 等待 六十 - 二 年 到 是 美联储 ; 所以 它是 不
['wʌndər] [aɪm] ['hʌŋgri] . "
wonder I'm hungry . "
想知道 我是 饥饿的 . "

“而且，在此之前，我等了六十二年才吃上一顿饭；所以，我饿了也就不足为奇了。”

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [wu:t] ,
" How old are you now ? " asked Woot ,
" 如何 老的 是 你 现在 ? " 问 哇哦 ,

“你现在多大了？”伍特问道。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
forgetting his own dangerous position in his interest in the conversation .
遗忘 他的 自己的 危险的 位置 在 他的 兴趣 在 这 对话 .

他全然不顾自己身处的危险境地，全然投入到谈话中。

" [waɪ] , [aɪm] — [aɪm] — [haʊ] [oʊld][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drægən] .
" Why , I'm — I'm — How old am I , Father ? " asked the little Dragon .
" 为什么 , 我是 — 我是 — 如何 老的 是 我 , 父亲 ? " 问 这 小的 龙 .

“我……我……我几岁了，爸爸？”小龙问道。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
" Goodness gracious !
" 善良 亲切 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

what	a	child	to	ask	questions	.
什么	一个	孩子	到	问	问题	.

真是个爱问问题的孩子。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ?

Do	you	want	to	keep	me	thinking	all	the	time	?
做	你	想	到	保持	我	思维	全部	这	时间	?

你想让我一直胡思乱想吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['veri] [bæd] [fɔːr; fər] ['drægənz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [wʌn] ,

Don't	you	know	that	thinking	is	very	bad	for	Dragons	?	"	returned	the	big	one	,
不	你	知道	那	思维	是	非常	坏的	为了	龙	?	"	返回	这	大的	一	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“难道你不知道思考对龙来说非常不好吗?”大龙不耐烦地回答道。

" [haʊ] [oʊld] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['fɑːðər] ? " [pə'sistid] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['drægən] .

"	How	old	am	I	,	Father	?	"	persisted	the	small	Dragon	.
"	如何	老的	是	我	,	父亲	?	"	持续	这	小的	龙	.

“父亲，我几岁了?”小龙追问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	About	six	hundred	and	thirty	,	I	believe	.
"	关于	六	百	和	三十	,	我	相信	.

“我想大概有六百三十个吧。”

[æsk] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "

Ask	your	mother	.	"
问	你的	母亲	.	"

去问你妈妈。

" [noʊ] ; [dəunt] ! " [sed] [æn; ən] [oʊld] ['drægən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ; " ['hævnt] [aɪ] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] ,

"	No	;	don't	!	"	said	an	old	Dragon	in	the	background	;	"	haven't	I	enough	worries	,
"	不	;	不	!	"	说	一个	老的	龙	在	这	背景	;	"	还没有	我	足够的	担忧	,

“不，别这样！”背景中传来一条老龙的声音，“我难道还不够烦恼吗?”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['weikənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [næp] ,

what	with	being	wakened	in	the	middle	of	a	nap	,
什么	和	存在	醒来	在	这	中间	的	一个	午睡	,

因为午睡时被吵醒，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['eɪdʒɪz] ? "

without	being	obliged	to	keep	track	of	my	children's	ages	?	"
没有	存在	有义务	到	保持	追踪	的	我的	孩子们的	年龄	?	"

不用费心记录孩子的年龄?

" [juːv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['sɪksti] ['jɪrz] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['drægən] .

"	You've	been	fast	asleep	for	over	sixty	years	,	Mother	,	"	said	the	child	Dragon	.
"	你已经	到过	快速地	睡着了	为了	超过	六十	年	,	母亲	,	"	说	这	孩子	龙	.

“母亲，您已经沉睡了六十多年了，”小龙说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [næp] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	How	long	a	nap	do	you	wish	?	"
"	如何	长的	一个	午睡	做	你	希望	?	"

你想睡多久的午觉?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] ['fɔːrti] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

"	I	should	have	slept	forty	years	longer	.
"	我	应该	有	睡着了	四十	年	更长	.

“我应该再睡四十年。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

And	**this**	**strange**	**little**	**green**	**beast**	**should**	**be**	**punished**	**for**	**falling**	**into**	**our**
和	这	奇怪的	小的	绿色的	兽	应该	是	受到惩罚	为了	坠落	进入	我们的

['kævərn][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː 'es] . "

cavern	**and**	**disturbing**	**us**	**.**	**"**
洞穴	和	令人不安	我们	.	"

“这只奇怪的小绿兽应该受到惩罚，因为它掉进了我们的洞穴，打扰了我们。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**going**	**to**	**fall**	**in**	**,**
"	我	没有	知道	你	是	这里	,	和	我	没有	知道	我	曾是	去	到	落下	在	,

“我不知道你在这里，也不知道我会掉进去。”

" [ɪk'spleɪnd] [wuːt] .

"	**explained**	**Woot**	**.**
"	解释	哇哦	.

Woot解释道。

" [ˌnevərðə'les] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

"	**Nevertheless**	**,**	**here**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**the**	**great**	**Dragon**	**,**	**"**	**and**	**you**	**have**
"	尽管如此	,	这里	你	是	,	"	说	这	伟大的	龙	,	"	和	你	有

['kerləsli] ['weikənd] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [traɪb] ;

carelessly	**wakened**	**our**	**entire**	**tribe**	**;**
粗心大意	醒来	我们的	全部的	部落	;

“然而，你来了，”巨龙说道，“你不小心吵醒了我们整个部落；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

so	**it**	**stands**	**to**	**reason**	**you**	**must**	**be**	**punished**	**.**	**"**
所以	它	站立	到	原因	你	必须	是	受到惩罚	.	"

所以，你理应受到惩罚。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] , ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**In**	**what**	**way**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Green**	**Monkey**	**,**	**trembling**	**a**	**little**	**.**
"	在	什么	方式	?	"	询问	这	绿色的	猴	,	发抖	一个	小的	.

“怎么可能？”绿猴颤抖着问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] .

"	**Give**	**me**	**time**	**and**	**I'll**	**think**	**of**	**a**	**way**	**.**
"	给	我	时间	和	患病的	思考	的	一个	方式	.

给我点时间，我会想办法的。

[jʊə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] .

You're	**in**	**no**	**hurry**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**great**	**Dragon**	**.**
你是	在	不	匆忙	,	是	你	?	"	问	这	伟大的	龙	.

“你不着急吗？”巨龙问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [wuːt] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**cried**	**Woot**	**.**
"	不	,	的确	,	"	哭	哇哦	.

“不，确实如此，”伍特喊道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .

"	**Take**	**your**	**time**	**.**
"	拿	你的	时间	.

“慢慢来。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juːd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

I'd	**much**	**rather**	**you'd**	**all**	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**,**
ID	很多	相当	你会	全部	去	到	睡觉	再次	,

我宁愿你们都再去睡觉。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] . "

and	punish	me	when	you	wake	up	in	a	hundred	years	or	so	.	"
和	惩治	我	什么时候	你	唤醒	向上	在	一个	百	年	或者	所以	.	"

一百年后你醒来的时候，就惩罚我吧。

" [let] [ˌem 'iː] [iːt] [hɪm; ɪm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drægən] .

"	Let	me	eat	him	!	"	pleaded	the	littlest	Dragon	.
"	让	我	吃	他	!	"	恳求	这	最小的	龙	.

“让我吃掉他吧！”最小的龙哀求道。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['faːðər] .

"	He	is	too	small	,	"	said	the	father	.
"	他	是	也	小的	,	"	说	这	父亲	.

“他太小了，”父亲说。

" [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [wʌn] [griːn] ['mʌŋki] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

"	To	eat	this	one	Green	Monkey	would	only	serve	to	make	you	hungry	for	more	,
"	到	吃	这	一	绿色的	猴	会	仅有的	服务	到	制作	你	饥饿的	为了	更多的	,

“吃了一只绿猴只会让你更想吃更多。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] . "

and	there	are	no	more	.	"
和	那里	是	不	更多的	.	"

已经没有了。

" [kwɪt] [ðɪs] ['tʃætər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] [sliːp] , " [prəu'testid] [ə'nʌðər] ['drægən] ,

"	Quit	this	chatter	and	let	me	get	to	sleep	,	"	protested	another	Dragon	,
"	辞职	这	喋喋不休	和	让	我	得到	到	睡觉	,	"	抗议	其他	龙	,

“别吵了，让我睡觉吧。”另一条龙抗议道。

[jɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] ,

yawning	in	a	fearful	manner	,
打哈欠	在	一个	可怕	方式	,

恐惧地打着哈欠，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

for	when	he	opened	his	mouth	a	sheet	of	flame	leaped	forth	from	it
为了	什么时候	他	打开	他的	嘴	一个	床单	的	火焰	跳跃	前进	从	它

[ænd; ənd] [meɪd] [wuːt] [dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [wei] .

and	made	Woot	jump	back	to	get	out	of	its	way	.
和	制成	哇哦	跳	后退	到	得到	出去	的	它是	方式	.

因为他一张嘴，就喷出一道火焰，吓得伍特跳开躲开了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

In	his	jump	he	bumped	against	the	nose	of	a	Dragon	behind	him	,
在	他的	跳	他	撞	反对	这	鼻子	的	一个	龙	在后面	他	,

他跳跃时撞到了身后一条龙的鼻子。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

which	opened	its	mouth	to	growl	and	shot	another	sheet	of	flame	at	him	.
哪个	打开	它是	嘴	到	咆哮	和	射击	其他	床单	的	火焰	在	他	.

它张开大嘴咆哮，又朝他喷射出一道火焰。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [hɑːt] ,

The	flame	was	bright	,	but	not	very	hot	,
这	火焰	曾是	明亮的	,	但	不是	非常	热的	,

火焰很亮，但不是很热。

[jet] [wuːt] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .

yet	Woot	screamed	with	terror	and	sprang	forward	with	a	great	bound	.
然而	哇哦	尖叫	和	恐怖	和	弹簧	向前	和	一个	伟大的	边界	.

然而，伍特却惊恐地尖叫一声，猛地向前跃去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['drægən] ,

This	time	he	landed	on	the	paw	of	the	great	Chief	Dragon	,
这	时间	他	登陆	在	这	爪子	的	这	伟大的	首席	龙	,

这一次，他落在了巨龙首领的爪子上。

[huː] ['æŋgrəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frʌnt] [pɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ]

who	angrily	raised	his	other	front	paw	and	struck	the	Green	Monkey	a	fierce	blow
WHO	愤怒地	提高	他的	其他	正面	爪子	和	击	这	绿色的	猴	一个	凶猛的	吹

.

:
.

它愤怒地举起另一只前爪，狠狠地打了绿猴一下。

[wuːt] [went] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

Woot	went	sailing	through	the	air	and	fell	sprawling	upon	the	rocky	floor	far	beyond
哇哦	去	帆船	通过	这	空气	和	跌倒	蔓延	之上	这	岩石	地面	远的	超过

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['drægən] [traɪb] [wʌz; wəz] [gruːpt] .

the	place	where	the	Dragon	Tribe	was	grouped	.
这	地方	在哪里	这	龙	部落	曾是	分组	.

沃特飞过空中，摔倒在龙族聚集地远处的岩石地面上。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrəli] ['weikənd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] ,

All	the	great	beasts	were	now	thoroughly	wakened	and	aroused	,
全部	这	伟大的	野兽	是	现在	彻底	醒来	和	被唤醒	,

所有的大野兽都彻底苏醒了，变得兴奋起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪət] .

and	they	blamed	the	monkey	for	disturbing	their	quiet	.
和	他们	被指责	这	猴	为了	令人不安	他们的	安静的	.

他们责怪猴子打扰了他们的安宁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drægən] ['dɑːrtɪd] ['æftər] [wuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ʌn'wiːldi] ['bɑːdɪz] [ɪn]

The	littlest	Dragon	darted	after	Woot	and	the	others	turned	their	unwieldy	bodies	in
这	最小的	龙	飞镖	后	哇哦	和	这	其他的	转向	他们的	笨重	身体	在

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,

his	direction	and	followed	,
他的	方向	和	随后	,

最小的那条龙飞快地追着伍特跑去，其他龙也转过笨重的身子，朝着伍特的方向跟了过去。

['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kævərn] .

flashing	from	their	eyes	and	mouths	flames	which	lighted	up	the	entire	cavern	.
闪烁	从	他们的	眼睛	和	嘴	火焰	哪个	照明	向上	这	全部的	洞穴	.

他们的眼睛和嘴里迸发出火焰，照亮了整个洞穴。

[wuːt] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Woot	almost	gave	himself	up	for	lost	,	at	that	moment	,
哇哦	几乎	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	在	那	片刻	,

那一刻，Woot几乎放弃了抵抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv]

but	he	scrambled	to	his	feet	and	dashed	away	to	the	farthest	end	of
但	他	打乱	到	他的	脚	和	虚线	离开	到	这	最远	结尾	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

但他迅速站起身，飞快地跑到洞穴的最远端。

[ðə; ði] ['drægənz] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr] ['liːʒərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [muːv] [fæst] .

the	Dragons	following	more	leisurely	because	they	were	too	clumsy	to	move	fast	.
这	龙	下列的	更多的	悠闲	因为	他们	是	也	笨拙	到	移动	快速地	.

龙队跟在后面，走得比较慢，因为它们太笨拙，走不快。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] ,

Perhaps	**they**	**thought**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**haste**	**,**
也许	他们	想法	那里	曾是	不	需要	的	匆忙	,

或许他们认为没有必要操之过急。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

as	**the**	**monkey**	**could**	**not**	**escape**	**from**	**the**	**cave**	**.**
作为	这	猴	可以	不是	逃脱	从	这	洞穴	.

因为猴子无法逃出山洞。

[bʌt; bət] , [ə'weɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['kævərn] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ]

But	**,**	**away**	**up**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**place**	**,**	**the**	**cavern**	**floor**	**was**	**heaped**	**with**
但	,	离开	向上	在	这	结尾	的	这	地方	,	这	洞穴	地面	曾是	堆积如山	和

['tʌmbld] ['rɑ:ks] ,

tumbled	**rocks**	**,**
翻滚	岩石	,

但是，在洞穴尽头的深处，洞穴地面堆积着滚落的岩石。

[soʊ] [wu:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlәti][bɔ:rn][ʌv; əv] [fɪr] ,

so	**Woot**	**,**	**with**	**an**	**agility**	**born**	**of**	**fear**	**,**
所以	哇哦	,	和	一个	敏捷	出生	的	害怕	,

所以，Woot，带着恐惧滋生的敏捷，

[klaɪmd] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['kævərn] [ru:f]

climbed	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**until**	**he**	**found**	**himself**	**crouched**	**against**	**the**	**cavern**	**roof**
攀登	从	岩石	到	岩石	直到	他	成立	他自己	蹲着	反对	这	洞穴	屋顶

.

:
.

他从一块岩石爬到另一块岩石，直到发现自己蹲在了洞穴顶部。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] ,

There	**he**	**waited**	**,**	**for**	**he**	**could**	**go**	**no**	**farther**	**,**
那里	他	等待	,	为了	他	可以	去	不	更远	,

他只能在那里等待，因为他再也走不动了。

[waɪl] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑ:ks] ['sloʊli] [krept] [ðə; ði]['drægənz] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['kʌmɪŋ]

while	**on**	**over**	**the**	**tumbled**	**rocks**	**slowly**	**crept**	**the**	**Dragons**	**—**	**the**	**littlest**	**one**	**coming**
尽管	在	超过	这	翻滚	岩石	缓慢地	悄悄地爬	这	龙	—	这	最小的	一	未来

[fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgri] .

first	**because**	**he**	**was**	**hungry**	**as**	**well**	**as**	**angry**	**.**
第一的	因为	他	曾是	饥饿的	作为	出色地	作为	生气的	.

巨龙们缓缓爬过滚落的岩石——最小的那条走在最前面，因为它又饿又生气。

[ðə; ði] [bi:sts] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [wu:t] ,

The	**beasts**	**had**	**almost**	**reached**	**him**	**when**	**Woot**	**,**
这	野兽	有	几乎	达到	他	什么时候	哇哦	,

野兽们几乎就要追上他时，呜呜呜……

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['eɪprən] — [naʊ] ['sædli] [tɔ:rn][ænd; ənd] [sɔɪld] — [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts]

remembering	**his**	**lace**	**apron**	**—**	**now**	**sadly**	**torn**	**and**	**soiled**	**—**	**recovered**	**his**	**wits**
记住	他的	蕾丝	围裙	—	现在	令人遗憾的是	撕裂	和	脏的	—	恢复	他的	智慧

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['oʊpən] !

and	**shouted**	**:**	**"**	**Open**	**!**
和	喊叫	:	"	打开	!

他想起自己那条蕾丝围裙——现在可怜地破损肮脏了——便回过神来，大喊道："开门！"

" [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ə; eɪ][hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**At**	**the**	**cry**	**a**	**hole**	**appeared**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**cavern**	**,**	**just**	**over**	**his**	**head**	**,**
"	在	这	哭	一个	洞	出现	在	这	屋顶	的	这	洞穴	,	只是	超过	他的	头	,

"随着一声呼喊，洞穴顶部，正好在他头顶上方，出现了一个洞。"

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˈmʌŋki] .

and	through	it	the	sunlight	streamed	full	upon	the	Green	Monkey	.
和	通过	它	这	阳光	流媒体	满的	之上	这	绿色的	猴	.

阳光透过它洒在绿猴身上。

[ðə; ði] [ˈdrægənz] [pɔːzd] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

The	Dragons	paused	,	astonished	at	the	magic	and	blinking	at	the	sunlight	,
这	龙	暂停	,	惊讶	在	这	魔法	和	眨眼	在	这	阳光	,

巨龙们停下脚步，惊叹于这神奇的景象，并眨着眼睛适应阳光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [wuːt] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

and	this	gave	Woot	time	to	climb	through	the	opening	.
和	这	给予	哇哦	时间	到	爬	通过	这	开幕	.

这给了伍特时间爬过开口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][hoʊl] [kloʊzd] [əˈgen] ,

As	soon	as	he	reached	the	surface	of	the	earth	the	hole	closed	again	,
作为	很快	作为	他	达到	这	表面	的	这	地球	这	洞	关闭	再次	,

他刚一到达地表，洞口就再次闭合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmʌŋki] [ˈriːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	the	boy	monkey	realized	,	with	a	thrill	of	joy	,
和	这	男生	猴	已实现	,	和	一个	刺激	的	喜悦	,

小猴子欣喜若狂地意识到：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdrægən][ˈfæməli] .

that	he	had	seen	the	last	of	the	dangerous	Dragon	family	.
那	他	有	已见	这	最后的	的	这	危险的	龙	家庭	.

他再也没见过危险的龙族人了。

[hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [stɪl] [ˈpæntɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] ,

He	sat	upon	the	ground	,	still	panting	hard	from	his	exertions	,
他	卫星	之上	这	地面	,	仍然	喘息	难的	从	他的	努力	,

他坐在地上，仍然气喘吁吁，显然刚才运动过度。

[wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈdʒægwɑːr] ,

when	the	bushes	before	him	parted	and	his	former	enemy	,	the	Jaguar	,
什么时候	这	灌木丛	前	他	分手了	和	他的	以前的	敌人	,	这	捷豹	,

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

当他面前的灌木丛分开时，他以前的敌人美洲豹出现了。

" [dəunt] [rʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [biːst] , [æz; əz] [wuːt] [spræŋ] [ʌp] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli]

"	Don't	run	,	"	said	the	woodland	beast	,	as	Woot	sprang	up	;	"	you	are	perfectly
"	不	跑步	,	"	说	这	林地	兽	,	作为	哇哦	弹簧	向上	;	"	你	是	完美

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

“别跑，”林中野兽说道，伍特跳了起来；“你绝对安全。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ][soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aɪ][hæv; həv]

so	far	as	I	am	concerned	,	for	since	you	so	mysteriously	disappeared	I	have
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	为了	自从	你	所以	神秘地	消失	我	有

[hæd; həd][maɪ] [ˈbrekfəst] .

had	my	breakfast	.
有	我的	早餐	.

就我而言，自从你神秘消失后，我已经吃过早饭了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

I	am	now	on	my	way	home	to	sleep	the	rest	of	the	day	.	"
我	是	现在	在	我的	方式	家	到	睡觉	这	休息	的	这	天	.	"

我现在正往家走，准备睡个懒觉。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [bəuθ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] .

"	Oh	,	indeed	!	"	returned	the	Green	Monkey	,	in	a	tone	both	sorry	and	startled	.
"	哦	,	的确	!	"	返回	这	绿色的	猴	,	在	一个	语气	两个都	对不起	和	惊慌	.

“哦，的确如此！”绿猴回答道，语气中既有歉意又有惊讶。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [i:t] ? "

"	Which	of	my	friends	did	you	manage	to	eat	?	"
"	哪个	的	我的	朋友们	做过	你	管理	到	吃	?	"

“你吃掉了我哪些朋友？”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ,

"	None	of	them	,	"	returned	the	Jaguar	,
"	没有任何	的	他们	,	"	返回	这	捷豹	,

“一个也没有，”捷豹回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['skræmbld] [egz] — [ɑ:n] [toʊst] —

with	a	sly	grin	"	I	had	a	dish	of	magic	scrambled	eggs	—	on	toast	—
和	一个	狡猾	咧嘴笑	"	我	有	一个	盘子	的	魔法	打乱	鸡蛋	—	在	吐司	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [fi:st] ,

and	it	wasn't	a	bad	feast	,
和	它	不是	一个	坏的	盛宴	,

他狡黠地一笑：“我吃了一份神奇的炒鸡蛋——配吐司——味道还不错。”

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [ɪn][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

There	isn't	room	in	me	for	even	you	,	and	I	don't	regret	it	because	I
那里	不是	房间	在	我	为了	甚至	你	,	和	我	不	后悔	它	因为	我

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

我的心中甚至容不下你，但我并不后悔，因为我评判他人。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [gri:n] ['kʌlər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][raɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

from	your	green	color	,	that	you	are	not	ripe	,	and	would	make	an
从	你的	绿色的	颜色	,	那	你	是	不是	成熟	,	和	会	制作	一个

[ɪn'dɪfrənt] [mi:l] .

indifferent	meal	.
冷漠	一顿饭	.

从你的绿色来看，你还没有成熟，做成一顿味道平平的饭菜也无妨。

[wi:; wi]['dʒægˌwɑ:z][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][daɪ'dʒestʃənz] .

We	jaguars	have	to	be	careful	of	our	digestions	.
我们	美洲虎	有	到	是	小心	的	我们的	消化	.

我们美洲豹要小心消化系统。

[ˌfer'wel] , [frend] ['mʌŋki] .

Farewell	,	Friend	Monkey	.
告别	,	朋友	猴	.

再见了，猴子朋友。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [frendz] .

Follow	the	path	I	made	through	the	bushes	and	you	will	find	your	friends	.
跟随	这	小路	我	制成	通过	这	灌木丛	和	你	将要	寻找	你的	朋友们	.

沿着我踩出的穿过灌木丛的小路走，你就会找到你的朋友。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wu:t] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

"	With	this	the	Jaguar	marched	on	his	way	and	Woot	took	his	advice	and
"	和	这	这	捷豹	行军	在	他的	方式	和	哇哦	采取	他的	建议	和

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

followed	the	trail	he	had	made	until	he	came	to	the	place	where	the	little
随后	这	踪迹	他	有	制成	直到	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	小的

[braʊn] [ber] ,

Brown	Bear	,
棕色的	熊	,

“说完，美洲豹继续前行，伍特听从了他的建议，沿着他留下的足迹一路前行，直到来到小棕熊所在的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

and	the	Tin	Owl	,
和	这	锡	猫头鹰	,

还有锡猫头鹰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neri] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	the	Canary	were	conferring	together	and	wondering	what	had	become
和	这	金丝雀	是	授予	一起	和	好奇	什么	有	变得

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:mræd] , [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] .

of	their	comrade	,	the	Green	Monkey	.
的	他们的	同志	,	这	绿色的	猴	.

金丝雀们聚在一起商量，想知道他们的同伴绿猴发生了什么事。

['tʃæptər] [ten]

Chapter	Ten
章	十

第十章

['tɑ:mi] [kwɪkstɪp]

Tommy	Kwikstep
汤米	Kwikstep

汤米·快步

" ['aʊər; ɑ:r] [best] [plæn] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] ,

"	Our	best	plan	,	"	said	the	Scarecrow	Bear	,
"	我们的	最好的	计划	,	"	说	这	稻草人	熊	,

“我们最好的计划，”稻草人熊说道。

[wen] [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

when	the	Green	Monkey	had	related	the	story	of	his	adventure	with	the
什么时候	这	绿色的	猴	有	有关的	这	故事	的	他的	冒险	和	这

['drægənz] ,

Dragons	,
龙	,

当绿猴讲述完他与龙的冒险故事后，

" [ɪz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪləkən] ['kʌntri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə]

"	is	to	get	out	of	this	Gillikin	Country	as	soon	as	we	can	and	try	to
"	是	到	得到	出去	的	这	吉利金	国家	作为	很快	作为	我们	能	和	尝试	到

[faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['glɪndə] ,

find	our	way	to	the	castle	of	Glinda	,
寻找	我们的	方式	到	这	城堡	的	格琳达	,

“我们的目标是尽快离开吉利金地区，然后设法找到前往格琳达城堡的路。”

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔ:rsərəs] .

the	Good	Sorceress	.
这	好的	巫婆	.

善良的女巫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['deindʒəz] ['ləːkiŋ] [hɪr] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,

There	are	too	many	dangers	lurking	here	to	suit	me	,
那里	是	也	许多	危险	潜伏	这里	到	套装	我	,

这里潜藏的危险太多了，我不适合待在这里。

[ænd; ənd] ['glində] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][fɔːrmz] . "

and	Glinda	may	be	able	to	restore	us	to	our	proper	forms	.	"
和	格琳达	可能	是	有能力的	到	恢复	我们	到	我们的	恰当的	表格	.	"

格琳达或许能够让我们恢复原状。

" [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [saʊθ] [naʊ] , " [ðə; ði][tɪn] [aʊl] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	we	turn	south	now	,	"	the	Tin	Owl	replied	,
"	如果	我们	转动	南	现在	,	"	这	锡	猫头鹰	回复	,

“如果我们现在向南走，”锡猫头鹰回答说，

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] .

"	we	might	go	straight	into	the	Emerald	City	.
"	我们	可能	去	直的	进入	这	翠	城市	.

“我们可能会直接进入翡翠城。”

[ðæts] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

That's	a	place	I	wish	to	avoid	,
那就是	一个	地方	我	希望	到	避免	,

那是我想要避开的地方。

[fɔːr; fər][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [frendz] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] ,

for	I'd	hate	to	have	my	friends	see	me	in	this	sad	plight	,
为了	ID	恨	到	有	我的	朋友们	看	我	在	这	伤心	困境	,

因为我不想让朋友们看到我这副可怜的样子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz][tɪn] [wɪŋz] ['mɔːrnfəli] .

"	and	he	blinked	his	eyes	and	fluttered	his	tin	wings	mournfully	.
"	和	他	眨眼	他的	眼睛	和	飘动	他的	锡	翅膀	悲伤地	.

他眨了眨眼，悲伤地扑扇着锡制的翅膀。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['eməræld] ['sɪti] , " [ðə; ði] [kə'neri] [ə'ʃʊrd]

"	But	I	am	certain	we	have	passed	beyond	Emerald	City	,	"	the	Canary	assured
"	但	我	是	肯定	我们	有	通过了	超过	翠	城市	,	"	这	金丝雀	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但我确信我们已经离开了翡翠城，”金丝雀向他保证道。

['seɪlɪŋ] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

sailing	lightly	around	their	heads	.
帆船	轻轻	大约	他们的	头部	.

轻盈地在他们头顶盘旋。

" [soʊ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tɜːrn] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wiː; wi] [wʊd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]

"	So	,	should	we	turn	south	from	here	,	we	would	pass	into	the	Munchkin
"	所以	,	应该	我们	转动	南	从	这里	,	我们	会	经过	进入	这	芒奇金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

“所以，如果我们从这里向南走，就会进入芒奇金人的领地。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [saʊθ] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['kʌntri] [wer] - ['kæs(ə)l][ɪz]

and	continuing	south	we	would	reach	the	Quadling	Country	where	Glinda's	castle	is
和	继续	南	我们	会	抵达	这	-	国家	在哪里	-	城堡	是

['loʊkeɪtɪd] . "

located	.	"
位于	.	"

继续向南走，我们就会到达夸德林国，格琳达的城堡就位于那里。

" [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [lets] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ber] .
" **Well** , **since** **you're** **sure** **of** **that** , **let's** **start** **right** **away** , " **proposed** **the** **Bear** .
" 出色地 , 自从 你是 当然 的 那 , 我们来吧 开始 正确的 离开 , " 建议的 这 熊 .

“既然你这么肯定，那我们就马上开始吧。”熊提议道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] . "
" **It's** **a** **long** **journey** , **at** **the** **best** , **and** **I'm** **getting** **tired** **of** **walking** **on** **four** **legs** . "
" 它是 一个 长的 旅行 , 在 这 最好的 , 和 我是 获得 疲劳的 的 步行 在 四 腿 . "

“这趟旅程漫长，往好了说也是，我已经厌倦了用四条腿走路。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] ['taɪərd] , ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , " [sed] [wuːt] .
" **I** **thought** **you** **never** **tired** , **being** **stuffed** **with** **straw** , " **said** **Woot** .
" 我 想法 你 绝不 疲劳的 , 存在 填充 和 稻草 , " 说 哇哦 .

“我还以为你永远不会累呢，尽管你肚子里塞满了稻草，”伍特说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ,
" **I** **mean** **that** **it** **annoys** **me** , **to** **be** **obliged** **to** **go** **on** **all** **fours** ,
" 我 意思是 那 它 令人恼火 我 , 到 是 有义务 到 去 在 全部 四 ,

“我的意思是，被迫四肢着地让我很恼火。”

[wen] [tuː] [legz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['prɑːpər] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
when **two** **legs** **are** **my** **proper** **walking** **equipment** , " **replied** **the** **Scarecrow** .
什么时候 二 腿 是 我的 恰当的 步行 设备 , " 回复 这 稻草人 .

“当我的两条腿才是我合适的行走工具时，”稻草人回答道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['dɪgnəti] .
" **I** **consider** **it** **beneath** **my** **dignity** .
" 我 考虑 它 下面 我的 尊严 .

“我认为这有损我的尊严。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [maɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [breɪnz] [kæn; kən] ['taɪər] , [θruː] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['bɑːdi] ['kænɑːt] ['taɪər] . "
In **other** **words** , **my** **remarkable** **brains** **can** **tire** , **through** **humiliation** , **although** **my** **body** **cannot** **tire** . "
在 其他 字 , 我的 卓越 大脑 能 胎 , 通过 屈辱 , 虽然 我的 身体 不能 胎 . "

换句话说，我卓越的大脑会因羞辱而疲惫，但我的身体却不会疲惫。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [breɪnz] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **That** **is** **one** **of** **the** **penalties** **of** **having** **brains** , " **remarked** **the** **Tin** **Owl** **with** **a** **sigh** .
" 那 是 一 的 这 处罚 的 拥有 大脑 , " 评论 这 锡 猫头鹰 和 一个 叹 .

“这就是拥有智慧的代价之一，”锡猫头鹰叹了口气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [breɪnz] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['nevər] ['wɜːri] .
" **I** **have** **had** **no** **brains** **since** **I** **was** **a** **man** **of** **meat** , **and** **so** **I** **never** **worry** .
" 我 有 有 不 大脑 自从 我 曾是 一个 男人 的 肉 , 和 所以 我 绝不 担心 .

“我从还是个肉体凡胎的时候就没有脑子了，所以我从不担心。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['fɔːrmər] ['mænli] [fɔːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊlz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]

I	prefer	my	former	manly	form	to	this	owl's	shape	and	would	be	glad	to
我	更喜欢	我的	以前的	男子气概	形式	到	这	猫头鹰的	形状	和	会	是	高兴的	到

[breɪk] ['mɪsɪz] . - [ɪn'tʃæntmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

break	Mrs	.	Yoop's	enchantment	as	soon	as	possible	.
休息	太太	.	-	魅力	作为	很快	作为	可能的	.

我更喜欢我以前男子汉的体态，而不是这只猫头鹰的模样，我很乐意尽快解除尤普太太的魔法。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['nɔɪzi] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɜːrb] [maɪ'self] ,

I	am	so	noisy	,	just	now	,	that	I	disturb	myself	,
我	是	所以	嘈杂	,	只是	现在	,	那	我	打扰	我	,

我现在太吵了，连我自己都觉得吵。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] ['ekəʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	and	he	fluttered	his	wings	with	a	clatter	that	echoed	throughout	the	forest
"	和	他	飘动	他的	翅膀	和	一个	哒	那	回声	自始至终	这	森林

.

:
.

他扑扇着翅膀，发出啪嗒啪嗒的响声，回荡在整片森林中。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] ,

So	,	being	all	of	one	mind	,	they	turned	southward	,
所以	,	存在	全部	的	一	头脑	,	他们	转向	向南	,

于是，他们齐心协力，转向南方。

['trævlɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [tɜːrnd]

traveling	steadily	on	until	the	woods	were	left	behind	and	the	landscape	turned
旅行	稳步	在	直到	这	树林	是	左边	在后面	和	这	景观	转向

[frʌm; frəm] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] [tuː; tə] [bluː] [tɪnts] ,

from	purple	tints	to	blue	tints	,
从	紫色的	色调	到	蓝色的	色调	,

一路稳步前行，直到离开树林，景色也从紫色调变成了蓝色调。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .

which	assured	them	they	had	entered	the	Country	of	the	Munchkins	.
哪个	保证	他们	他们	有	进入	这	国家	的	这	芒奇金	.

这让他们确信自己已经进入了芒奇金人的国度。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [mɔːr] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .

"	Now	I	feel	myself	more	safe	,	"	said	the	Scarecrow	Bear	.
"	现在	我	感觉	我	更多的	安全的	,	"	说	这	稻草人	熊	.

“现在我感觉更安全了，”稻草人熊说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] ,

"	I	know	this	country	pretty	well	,
"	我	知道	这	国家	漂亮的	出色地	,

我对这个国家相当了解，

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðiːz]

having	been	made	here	by	a	Munchkin	farmer	and	having	wandered	over	these
拥有	到过	制成	这里	经过	一个	芒奇金	农民	和	拥有	漫步	超过	这些

['lʌvli] [bluː] [lændz] ['meni] [taɪmz] .

lovely	blue	lands	many	times	.
迷人的	蓝色的	土地	许多	时代	.

是一位芒奇金农民在这里制作的，他曾多次漫游在这片美丽的蓝色土地上。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [tɔːl] [triːz] [əˈhed]
Seems **to** **me** **,** **indeed** **,** **that** **I** **even** **remember** **that** **group** **of** **three** **tall** **trees** **ahead**
似乎 到 我 , 的确 , 那 我 甚至 记住 那 团体 的 三 高的 树木 前方
[ʌv; əv][juː ˈes] ;
of **us** **;**
的 我们 ;

我觉得，我甚至还记得我们前面那三棵高大的树；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [dʒɪndʒɚ] . "
and **,** **if** **I** **do** **,** **we** **are** **not** **far** **from** **the** **home** **of** **my** **friend** **Jinjur** **.** **"**
和 , 如果 我 做 , 我们 是 不是 远的 从 这 家 的 我的 朋友 金珠尔 . "

而且，如果我这么做，我们离我朋友金吉尔的家也不远了。

" [huː] [ɪz][dʒɪndʒɚ] ? " [æskt] [wuːt] , [ðə; ði] [griːn] [ˈmʌŋki] .
" **Who** **is** **Jinjur** **?** **"** **asked** **Woot** **,** **the** **Green** **Monkey** **.**
" WHO 是 金珠尔 ? " 问 哇哦 , 这 绿色的 猴 .

“金吉尔是谁？”绿猴伍特问道。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɪndʒɚ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **Haven't** **you** **heard** **of** **Jinjur** **?** **"** **exclaimed** **the** **Scarecrow** **,** **in** **surprise** **.**
" 还没有 你 听到 的 金珠尔 ? " 惊呼 这 稻草人 , 在 惊喜 .

“你没听说过金吉尔吗？”稻草人惊讶地喊道。

" [noʊ] , " [sed] [wuːt] .
" **No** **,** **"** **said** **Woot** **.**
" 不 , " 说 哇哦 .

“不，”伍特说道。

" [ɪz][dʒɪndʒɚ][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [biːst] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ? "
" **Is** **Jinjur** **a** **man** **,** **a** **woman** **,** **a** **beast** **or** **a** **bird** **?** **"**
" 是 金珠尔 一个 男人 , 一个 女士 , 一个 兽 或者 一个 鸟 ? "

金吉尔究竟是人、女人、野兽还是鸟？

" [dʒɪndʒɚ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ber] .
" **Jinjur** **is** **a** **girl** **,** **"** **explained** **the** **Scarecrow** **Bear** **.**
" 金珠尔 是 一个 女孩 , " 解释 这 稻草人 熊 .

“金吉尔是个女孩，”稻草人熊解释道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **She's** **a** **fine** **girl** **,** **too** **,** **although** **a** **bit** **restless** **and** **liable** **to** **get** **excited** **.**
" 她是 一个 美好的 女孩 , 也 , 虽然 一个 少量 不安 和 容易 到 得到 兴奋的 .

“她也是个好女孩，虽然有点躁动不安，容易激动。”

[wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːrˈself] -
Once **,** **a** **long** **time** **ago** **,** **she** **raised** **an** **army** **of** **girls** **and** **called** **herself** **'** -
一次 , 一个 长的 时间 前 , 她 提高 一个 军队 的 女孩们 和 称为 她自己 -
[ˈdʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɚ] . -
General **Jinjur** **.** **'** -
一般的 金珠尔 . -

很久以前，她曾组建了一支少女军队，并自称“金珠尔将军”。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɑːrmi][ʃiː; ʃi] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
With **her** **army** **she** **captured** **the** **Emerald** **City** **,** **and** **drove** **me** **out** **of** **it** **,**
和 她 军队 她 捕获 这 翠 城市 , 和 驾驶 我 出去 的 它 ,

她率领军队攻占了翡翠城，并将我赶了出去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrmi][ɪn][ɑːz][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːpər] .
because **I** **insisted** **that** **an** **army** **in** **Oz** **was** **highly** **improper** **.**
因为 我 坚持 那 一个 军队 在 奥兹 曾是 高度 不当 .

因为我坚持认为在奥兹国拥有军队是极其不合适的。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ræʃ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [dʒɪndʒɝ]

But	Ozma	punished	the	rash	girl	,	and	afterward	Jinjur
但	奥兹玛	受到惩罚	这	皮疹	女孩	,	和	之后	金珠尔

但奥兹玛惩罚了那个鲁莽的女孩，之后金吉尔

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

and	I	became	fast	friends	.
和	我	成为	快速地	朋友们	.

我们很快成了好朋友。

[naʊ] [dʒɪndʒɝ][laɪvz; lɪvz] ['piːsfəli] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [fiːldz] [ʌv; əv] [kriːm] -

Now	Jinjur	lives	peacefully	on	a	farm	,	near	here	,	and	raises	fields	of	cream	-
现在	金珠尔	生活	和平地	在	一个	农场	,	靠近	这里	,	和	提高	字段	的	奶油	-

[pʌfs] , ['tʃɔːklət] - ['kærəmelz][ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] .

puffs	,	chocolate	-	caramels	and	macaroons	.
泡芙	,	巧克力	-	焦糖	和	马卡龙	.

现在，金朱尔在附近的一个农场里过着平静的生活，种植奶油泡芙、巧克力焦糖和杏仁饼。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

They	say	she's	a	pretty	good	farmer	,	and	in	addition	to	that	she's	an	artist	,
他们	说	她是	一个	漂亮的	好的	农民	,	和	在	添加	到	那	她是	一个	艺术家	,

他们说她是个很优秀的农民，除此之外，她还是一位艺术家。

[ænd; ənd] [peɪnts] ['pɪktʃərz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

and	paints	pictures	so	perfect	that	one	can	scarcely	tell	them	from	nature	.
和	油漆	图片	所以	完美的	那	一	能	几乎	告诉	他们	从	自然	.

他画的画如此完美，以至于人们几乎无法将它们与自然区分开来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [riː'peɪnt] [maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɔːrn] [ɔːr] ['mʌsi] ,

She	often	repaints	my	face	for	me	,	when	it	gets	worn	or	mussy	,
她	经常	重新喷漆	我的	脸	为了	我	,	什么时候	它	获得	磨损	或者	混乱	,

当我的妆容褪色或凌乱时，她经常帮我重新化妆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [wɔːr] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

and	the	lovely	expression	I	wore	when	the	Giantess	transformed	me	was
和	这	迷人的	表达	我	穿着	什么时候	这	女巨人	转变	我	曾是

['peɪntɪd] [baɪ][dʒɪndʒɝ]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] . "

painted	by	Jinjur	only	a	month	or	so	ago	.	"
绘	经过	金珠尔	仅有的	一个	月	或者	所以	前	.	"

而我被女巨人变成巨人时脸上那可爱的表情，是金吉尔大约一个月前画的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ə'griːd] [wuːt] .

"	It	was	certainly	a	pleasant	expression	,	"	agreed	Woot	.
"	它	曾是	当然	一个	令人愉快的	表达	,	"	同意	哇哦	.

“这确实是一个令人愉快的表达，”伍特赞同道。

" [dʒɪndʒɝ][kæn; kən] [peɪnt] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Jinjur	can	paint	anything	,	"	continued	the	Scarecrow	Bear	,	with	enthusiasm	,
"	金珠尔	能	画	任何事物	,	"	持续	这	稻草人	熊	,	和	热情	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

as	they	walked	along	together	.
作为	他们	步行	沿着	一起	.

“金吉尔什么都能画出来，”稻草人熊一边热情地和他们一起走，一边继续说道。

" [wʌns] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [maɪ] [strɔː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['krʌmpld] ,

"	Once	,	when	I	came	to	her	house	,	my	straw	was	old	and	crumpled	,
"	一次	,	什么时候	我	来了	到	她	房子	,	我的	稻草	曾是	老的	和	皱巴巴的	,

“有一次我去她家，我的稻草又旧又皱巴巴的，

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi] [sægd] ['dredfəli] .

so	that	my	body	sagged	dreadfully	.
所以	那	我的	身体	下垂	极其糟糕	.

于是我的身体严重下垂。

[aɪ] ['niːdɪd] [nuː] [strɔː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ,

I	needed	new	straw	to	replace	the	old	,
我	需要	新的	稻草	到	代替	这	老的	,

我需要新的吸管来替换旧的。

[bʌt; bət][dʒɪndʒɝ][hæd; həd][noʊ] [strɔː] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] [ræntʃ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	Jinjur	had	no	straw	on	all	her	ranch	and	I	was	really	unable	to
但	金珠尔	有	不	稻草	在	全部	她	牧场	和	我	曾是	真的	无法	到

['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'stʌft] .

travel	farther	until	I	had	been	restuffed	.
旅行	更远	直到	我	有	到过	重新填充	.

但是金吉尔的整个牧场都没有稻草，我得重新填饱肚子才能继续前行。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][dʒɪndʒɝ] ,

When	I	explained	this	to	Jinjur	,
什么时候	我	解释	这	到	金珠尔	,

当我向金吉尔解释这件事时，

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə]

the	girl	at	once	painted	a	straw	-	stack	which	was	so	natural	that	I	went	to
这	女孩	在	一次	绘	一个	稻草	-	堆	哪个	曾是	所以	自然的	那	我	去	到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [strɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][maɪ]['bɑːdi] .

it	and	secured	enough	straw	to	fill	all	my	body	.
它	和	安全	足够的	稻草	到	充满	全部	我的	身体	.

女孩立刻画了一堆稻草，看起来非常自然，于是我走过去，抓了足够的稻草把自己裹起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [strɔː] , [tuː] , [ænd; ənd]['læstɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	was	a	good	quality	of	straw	,	too	,	and	lasted	me	a	long	time	.
它	曾是	一个	好的	质量	的	稻草	,	也	,	和	持续	我	一个	长的	时间	.

这稻草质量也很好，我用了很久。

" [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wuːt] ,

"	This	seemed	very	wonderful	to	Woot	,
"	这	似乎	非常	精彩的	到	哇哦	,

伍特觉得这真是太棒了，

[huː] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri]

who	knew	that	such	a	thing	could	never	happen	in	any	place	but	a	fairy	country
WHO	知道	那	这样的	一个	事物	可以	绝不	发生	在	任何	地方	但	一个	仙女	国家

[laɪk] [ɑːz] .

like	Oz	.
喜欢	奥兹	.

谁能想到，这种事除了像奥兹国这样的仙境之外，绝不可能发生在其他任何地方。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] ,

The	Munchkin	Country	was	much	nicer	than	the	Gillikin	Country	,
这	芒奇金	国家	曾是	很多	更漂亮	比	这	吉利金	国家	,

芒奇金国比吉利金国好得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [bluː] [fensiz] , [wɪð; wɪθ] ['græsi] [leɪnz] [ænd; ənd]

and	all	the	fields	were	separated	by	blue	fences	,	with	grassy	lanes	and
和	全部	这	字段	是	分开	经过	蓝色的	栅栏	,	和	草丛	车道	和

[pæðz] [ʌv; əv] [bluː] [graʊnd] ,

paths	of	blue	ground	,
路径	的	蓝色的	地面	,

所有的田地都用蓝色栅栏隔开，还有铺着蓝色草坪的小路和小径。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [siːmd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	the	land	seemed	well	cultivated	.
和	这	土地	似乎	出色地	栽培	.

土地看起来耕种得很好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['feɪvərd] ['kʌntri] ,

They	were	on	a	little	hill	looking	down	upon	this	favored	country	,
他们	是	在	一个	小的	爬坡道	寻找	向下	之上	这	受青睐	国家	,

他们站在一座小山上，俯瞰着这片受眷顾的土地。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setld] [pɑːrts] ,

but	had	not	quite	reached	the	settled	parts	,
但	有	不是	相当	达到	这	定居	部分	,

但尚未完全到达人口稠密的地区。

[wen] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [bɑːrd]

when	on	turning	a	bend	in	the	path	they	were	halted	by	a	form	that	barred
什么时候	在	转弯	一个	弯曲	在	这	小路	他们	是	停止	经过	一个	形式	那	禁止

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

当他们转过小路时，被一个挡住去路的物体拦住了去路。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

A	more	curious	creature	they	had	seldom	seen	,	even	in	the	Land	of	Oz	,
一个	更多的	好奇的	生物	他们	有	很少	已见	,	甚至	在	这	土地	的	奥兹	,

即使在奥兹国，他们也很少见到如此奇特的生物。

[wer] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [ə'baʊnd] .

where	curious	creatures	abound	.
在哪里	好奇的	生物	盛产	.

这里是各种奇特生物的天堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	had	the	head	of	a	young	man	—	evidently	a	Munchkin	—	with	a
它	有	这	头	的	一个	年轻的	男人	—	显然	一个	芒奇金	—	和	一个

['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ['niːtli] [kəumd] .

pleasant	face	and	hair	neatly	combed	.
令人愉快的	脸	和	头发	整齐地	梳理过的	.

它长着一个年轻男子的头——显然是一个芒奇金人——面容和善，头发梳理整齐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] ,

But	the	body	was	very	long	,
但	这	身体	曾是	非常	长的	,

但是尸体很长，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twenti] [legz] — [ten] [legz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði]['bɑːdi]

for	it	had	twenty	legs	—	ten	legs	on	each	side	—	and	this	caused	the	body
为了	它	有	二十	腿	—	十	腿	在	每个	边	—	和	这	导致	这	身体

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	stretch	out	and	lie	in	a	horizontal	position	,
到	拉紧	出去	和	说谎	在	一个	水平的	位置	,

因为它有二十条腿——每边十条腿——这使得它的身体伸展开来，呈水平姿势。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][legz][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stænd][fɜːrm] .

so	that	all	the	legs	could	touch	the	ground	and	stand	firm	.
所以	那	全部	这	腿	可以	触碰	这	地面	和	站立	公司	.

这样所有的腿都能着地，站稳了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪk'stendɪd] [tuː] [smɔːl] [ɑːrmz] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [siːmd] [smɔːl] [bɪ'saɪd]

From	the	shoulders	extended	two	small	arms	;	at	least	,	they	seemed	small	beside
从	这	肩膀	扩展	二	小的	武器	;	在	至少	,	他们	似乎	小的	旁

[soʊ] ['meni] [legz] .

so	many	legs	.
所以	许多	腿	.

从肩膀上伸出两条小胳膊；至少，在这么多腿的映衬下，它们显得很小。

[ðɪs] [ɑːd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['piːp(ə)l] ,

This **odd** **creature** **was** **dressed** **in** **the** **regulation** **clothing** **of** **the** **Munchkin** **people** **,**

这 奇怪的 生物 曾是 穿着 在 这 规定 衣服 的 这 芒奇金 人们 ,

这个奇特的生物穿着芒奇金人的制式服装。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [koʊt] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [legz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

a **dark** **blue** **coat** **neatly** **fitting** **the** **long** **body** **and** **each** **pair** **of** **legs** **having** **a**

一个 黑暗的 蓝色的 外套 整齐地 配件 这 长的 身体 和 每个 一对 的 腿 拥有 一个

[per] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] ['traʊzərz] ,

pair **of** **sky** **-** **blue** **trousers** **,**

一对 的 天空 - 蓝色的 裤子 ,

一件深蓝色外套，修长的身形剪裁合身；每条腿都穿着一条天蓝色长裤。

[wɪð; wɪθ] [bluː] - ['tɪntɪd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [bluː] ['leðər] [ʃuːz] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊz]

with **blue** **-** **tinted** **stockings** **and** **blue** **leather** **shoes** **turned** **up** **at** **the** **pointed** **toes**

和 蓝色的 - 有色 长筒袜 和 蓝色的 皮革 鞋 转向 向上 在 这 尖 脚趾

.

:

.

配上带蓝色色调的长袜和鞋头尖尖的蓝色皮鞋。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] , ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪndʒ]

" **I** **wonder** **who** **you** **are** **?** **"** **said** **Polychrome** **the** **Canary** **,** **fluttering** **above** **the** **strange**

" 我 想知道 WHO 你 是 ? " 说 多色 这 金丝雀 , 飘动 多于 这 奇怪的

['kriːtʃər] ,

creature **,**

生物 ,

“我想知道你是谁？”金丝雀波莉克罗姆一边说着，一边在奇怪的生物上方飞来飞去。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

who **had** **probably** **been** **asleep** **on** **the** **path** **.**

WHO 有 大概 到过 睡着了 在 这 小路 .

他可能睡在了路上。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] , [maɪ'self] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meni] - [legd] [jʌŋ] [mæn] ;

" **I** **sometimes** **wonder** **,** **myself** **,** **who** **I** **am** **,** **"** **replied** **the** **many** **-** **legged** **young** **man** **;**

" 我 有时 想知道 , 我 , WHO 我 是 , " 回复 这 许多 - 腿 年轻的 男人 ;

“我有时也会想，我是谁呢？”这位多腿青年回答道；

" [bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] ,

" **but** **,** **in** **reality** **,** **I** **am** **Tommy** **Kwikstep** **,**

" 但 , 在 现实 , 我 是 汤米 Kwikstep ,

但实际上，我就是汤米·快步，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

and **I** **live** **in** **a** **hollow** **tree** **that** **fell** **to** **the** **ground** **with** **age** **.**

和 我 居住 在 一个 空洞的 树 那 跌倒 到 这 地面 和 年龄 .

我住在一棵因年老而倒下的空心树里。

[aɪ][hæv; həv] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

I **have** **polished** **the** **inside** **of** **it** **,** **and** **made** **a** **door** **at** **each** **end** **,**

我 有 抛光 这 里面 的 它 , 和 制成 一个 门 在 每个 结尾 ,

我打磨了它的内壁，并在两端各开了一扇门。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fɪts] [maɪ]

and **that's** **a** **very** **comfortable** **residence** **for** **me** **because** **it** **just** **fits** **my**

和 那就是 一个 非常 舒服的 住宅 为了 我 因为 它 只是 适合 我的

[ʃeɪp] . "

shape **.** **"**

形状 . "

“对我来说，那是个非常舒适的住所，因为它很合身。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] ,

"	How	did	you	happen	to	have	such	a	shape	?	"	asked	the	Scarecrow	Bear	,
"	如何	做过	你	发生	到	有	这样的	一个	形状	?	"	问	这	稻草人	熊	,

“你怎么会是这种形状呢？”稻草人熊问道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] .

sitting	on	his	haunches	and	regarding	Tommy	Kwikstep	with	a	serious	look	.
坐着	在	他的	臀部	和	关于	汤米	Kwikstep	和	一个	严肃的	看	.

他蹲坐在地上，神情严肃地看着汤米·奎克斯泰普。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] ['nætʃ(ə)rəl] ? "

"	Is	the	shape	natural	?	"
"	是	这	形状	自然的	?	"

“这个形状是天然的吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	No	;	it	was	wished	on	me	,	"	replied	Tommy	,	with	a	sigh	.
"	不	;	它	曾是	希望	在	我	,	"	回复	汤米	,	和	一个	叹	.

“不，那是别人诅咒我的。”汤米叹了口气回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] ['niːdɪd]

"	I	used	to	be	very	active	and	loved	to	run	errands	for	anyone	who	needed
"	我	用过的	到	是	非常	积极的	和	喜爱	到	跑步	跑腿	为了	任何人	WHO	需要

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

my	services	.
我的	服务	.

“我以前非常活跃，喜欢为任何需要我服务的人跑腿办事。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][gɑːt][maɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] .

That	was	how	I	got	my	name	of	Tommy	Kwikstep	.
那	曾是	如何	我	得到	我的	姓名	的	汤米	Kwikstep	.

这就是我“汤米·快步”这个名字的由来。

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

I	could	run	an	errand	more	quickly	than	any	other	boy	,
我	可以	跑步	一个	差事	更多的	迅速地	比	任何	其他	男生	,

我跑腿办事的速度比其他任何男孩都快。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	so	I	was	very	proud	of	myself	.
和	所以	我	曾是	非常	自豪的	的	我	.

所以我很自豪。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

One	day	,	however	,	I	met	an	old	lady	who	was	a	fairy	,	or	a	witch	,
一	天	,	然而	,	我	遇见	一个	老的	女士	WHO	曾是	一个	仙女	,	或者	一个	巫婆	,

然而有一天，我遇到了一位老太太，她要么是个仙女，要么是个女巫。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

or	something	of	the	sort	,
或者	某物	的	这	种类	,

或者类似的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm]['mædʒɪk]

and	she	said	if	I	would	run	an	errand	for	her	—	to	carry	some	magic
和	她	说	如果	我	会	跑步	一个	差事	为了	她	—	到	携带	一些	魔法

['medɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt][ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [wɪʃ] ,

medicine	to	another	old	woman	—	she	would	grant	me	just	one	Wish	,
药品	到	其他	老的	女士	—	她	会	授予	我	只是	一	希望	,

她说，如果我愿意帮她跑腿——把一些神奇的药送给另一位老妇人——她就满足我一个愿望。

[wət'evər] [ðə; ði] [wɪʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

whatever	the	Wish	happened	to	be	.
任何	这	希望	发生	到	是	.

无论许愿的内容是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kən'sentid] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Of	course	I	consented	and	,	taking	the	medicine	,	I	hurried	away	.
的	课程	我	同意	和	,	采取	这	药品	,	我	慌忙	离开	.

我当然同意了，服下药后，我匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['moʊstli] [ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd][maɪ][legz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] .

It	was	a	long	distance	,	mostly	up	hill	,	and	my	legs	began	to	grow	weary	.
它	曾是	一个	长的	距离	,	大多	向上爬坡道		,	和	我的	腿	开始	到	生长	厌倦	.

路途遥远，而且大部分是上坡路，我的腿开始感到疲惫。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ] [sed] [ə'laʊd] : - [dɪr] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]

Without	thinking	what	I	was	doing	I	said	aloud	:	'	Dear	me	;	I	wish	I	had
没有	思维	什么	我	曾是	正在做	我	说	大声	:	-	亲爱的	我	;	我	希望	我	有

['twenti] [legz] ! -

twenty	legs	!	'
二十	腿	!	-

我不假思索地脱口而出："哎呀，我真希望自己有二十条腿！"

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

and	in	an	instant	I	became	the	unusual	creature	you	see	beside	you	.
和	在	一个	立即的	我	成为	这	异常	生物	你	看	旁	你	.

一瞬间，我就变成了你现在看到的这个奇特的生物。

['twenti] [legz] !

Twenty	legs	!
二十	腿	!

二十条腿！

['twenti] [ɑːn][wʌn][mæn] !

Twenty	on	one	man	!
二十	在	一	男人	!

二十对一！

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] . "

You	may	count	them	,	if	you	doubt	my	word	.	"
你	可能	数数	他们	,	如果	你	怀疑	我的	单词	.	"

如果你不相信我的话，可以自己去数数。

" [juːv] [gɑːt] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

"	You've	got	'	em	,	all	right	,	"	said	Woot	the	Monkey	,	who	had	already	counted	them	.
"	你已经	得到	-	呃	,	全部	正确的	,	"	说	哇哦	这	猴	,	WHO	有	已经	计数	他们	.

"你都数出来了，没错，"猴子伍特说道，他已经数过它们了。

" ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	After	I	had	delivered	the	magic	medicine	to	the	old	woman	,
"	后	我	有	发表	这	魔法	药品	到	这	老的	女士	,

"我把神奇的药水交给老妇人之后，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['feri] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

I	returned	and	tried	to	find	the	witch	,	or	fairy	,	or	whatever	she	was	,
我	返回	和	尝试	到	寻找	这	巫婆	,	或者	仙女	,	或者	任何	她	曾是	,

我回去后试图找到那个女巫、仙女，或者不管她是什么。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wɪʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

who	had	given	me	the	unlucky	wish	,	so	she	could	take	it	away	again	.
WHO	有	给定	我	这	倒霉	希望	,	所以	她	可以	拿	它	离开	再次	.

是谁给了我那个不吉利的愿望，所以她可以再次把它夺走。

[aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] , [bʌt; bət]['nevər][kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ,

I've	been	searching	for	her	ever	since	,	but	never	can	I	find	her	,
我已经	到过	搜索	为了	她	曾经	自从	,	但	绝不	能	我	寻找	她	,

从那以后我一直在寻找她，但始终找不到她。

" [kən'tɪnjuːd] [pʊr] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] , ['sædli] .

"	continued	poor	Tommy	Kwikstep	,	sadly	.
"	持续	贫穷的	汤米	Kwikstep	,	令人遗憾的是	.

可怜的汤米·奎克斯特普继续说道：“真令人难过。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði][tɪn] [aʊl] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] ['veri] [fæst] ,

"	I	suppose	,	"	said	the	Tin	Owl	,	blinking	at	him	,	"	you	can	travel	very	fast	,
"	我	认为	,	"	说	这	锡	猫头鹰	,	眨眼	在	他	,	"	你	能	旅行	非常	快速地	,

“我想，”铁皮猫头鹰眨了眨眼说，“你可以飞得很快。”

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['twenti] [legz] . "

with	those	twenty	legs	.	"
和	那些	二十	腿	.	"

“那二十条腿。”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	At	first	I	was	able	to	,	"	was	the	reply	;	"	but	I	traveled	so	much	,
"	在	第一的	我	曾是	有能力的	到	,	"	曾是	这	回复	;	"	但	我	旅行	所以	很多	,

“起初我还能做到，”他回答说；“但我旅行太多了，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] , [ɔːr] [wɪtʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

searching	for	the	fairy	,	or	witch	,	or	whatever	she	was	,
搜索	为了	这	仙女	,	或者	巫婆	,	或者	任何	她	曾是	,

寻找仙女、女巫，或者不管她是什么。

[ðæt] [aɪ] [suːn] [gɑːt][kɔːrnz][ɑːn][maɪ][toʊz] .

that	I	soon	got	corns	on	my	toes	.
那	我	很快	得到	玉米	在	我的	脚趾	.

没过多久，我的脚趾上就长了鸡眼。

[naʊ] , [ə; eɪ][kɔːrn][ɑːn][wʌn] [toʊ][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ,

Now	,	a	corn	on	one	toe	is	not	so	bad	,
现在	,	一个	玉米	在	一	脚趾	是	不是	所以	坏的	,

现在，脚趾上长个鸡眼不算太糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [toʊz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] — [ænd; ənd][get][kɔːrnz][ɑːn]

but	when	you	have	a	hundred	toes	—	as	I	have	—	and	get	corns	on
但	什么时候	你	有	一个	百	脚趾	—	作为	我	有	—	和	得到	玉米	在

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

most	of	them	,
最多	的	他们	,

但是，如果你有上百个脚趾——就像我一样——而且大多数脚趾上都长了鸡眼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .

it	is	far	from	pleasant	.
它	是	远的	从	令人愉快的	.

这远非令人愉快的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [aɪ] [naʊ] ['peɪnfəli] [krɔːl] ,

Instead	of	running	,	I	now	painfully	crawl	,
反而	的	跑步	,	我	现在	痛苦地	爬行	,

现在我不能再跑了，只能痛苦地爬行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːr]

and	although	I	try	not	to	be	discouraged	I	do	hope	I	shall	find	that	witch	or
和	虽然	我	尝试	不是	到	是	灰心	我	做	希望	我	将	寻找	那	巫婆	或者

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

虽然我尽量不让自己气馁，但我仍然希望能够找到那位女巫或仙女。

[ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

or	whatever	she	was	,	before	long	.	"
或者	任何	她	曾是	,	前	长的	.	"

或者不管她是什么，不久之后就是这样。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	这	稻草人	.

“我也希望如此，”稻草人说道。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

"	But	,	after	all	,	you	have	the	pleasure	of	knowing	you	are	unusual	,
"	但	,	后	全部	,	你	有	这	乐趣	的	会心	你	是	异常	,

“但是，归根结底，你拥有知道自己与众不同的乐趣。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	therefore	remarkable	among	the	people	of	Oz	.
和	所以	卓越	之中	这	人们	的	奥兹	.

因此，他在奥兹国的人民中显得格外引人注目。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪz] [smɔːl] ['kredɪt] [tuː; tə][wʌn] ,

To	be	just	like	other	persons	is	small	credit	to	one	,
到	是	只是	喜欢	其他	人	是	小的	信用	到	一	,

和别人一样，对一个人来说毫无价值。

[waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] . "

while	to	be	unlike	others	is	a	mark	of	distinction	.	"
尽管	到	是	与此不同	其他的	是	一个	标记	的	区别	.	"

与众不同反而是一种卓越的标志。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['prɪti] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] ,

"	That	sounds	very	pretty	,	"	returned	Tommy	Kwikstep	,
"	那	声音	非常	漂亮的	,	"	返回	汤米	Kwikstep	,

“听起来真好听，”汤米·奎克斯特普回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ten] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	but	if	you	had	to	put	on	ten	pair	of	trousers	every	morning	,
"	但	如果	你	有	到	放	在	十	一对	的	裤子	每一个	早晨	,

但是，如果你每天早上都要穿十条裤子的话，

[ænd; ənd][taɪ] [ʌp] ['twenti] [ʃuːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . "

and	tie	up	twenty	shoes	,	you	would	prefer	not	to	be	so	distinguished	.	"
和	领带	向上	二十	鞋	,	你	会	更喜欢	不是	到	是	所以	杰出的	.	"

还要系二十只鞋带，你宁愿不要这么引人注目。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['feri] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] ,

"	Was	the	witch	,	or	fairy	,	or	whatever	she	was	,	an	old	person	,
"	曾是	这	巫婆	,	或者	仙女	,	或者	任何	她	曾是	,	一个	老的	人	,

“那个女巫、仙女，或者不管她是什么，是个老人吗？”

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ænd; ənd] [hæf] [hɜːr; hər] [tiːθ] [gɔːn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] .

with	wrinkled	skin	and	half	her	teeth	gone	?	"	inquired	the	Tin	Owl	.
和	皱	皮肤	和	一半	她	牙齿	已消失	?	"	询问	这	锡	猫头鹰	.

“皮肤皱巴巴的，牙齿也掉了一半？”锡猫头鹰问道。

" [noʊ] , " [sed] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] .
" No , " said Tommy Kwikstep .
" 不 , " 说 汤米 Kwikstep .

“不，”汤米·奎克斯泰普说道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [oʊld]['mɑːmbiː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] ['empərər] .
" Then she wasn't Old Mombi , " remarked the transformed Emperor .
" 然后 她 不是 老的 蒙比 , " 评论 这 转变 皇帝 .

“那么她就不是老蒙比了，”变身后的皇帝说道。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" I'm not interested in who it wasn't , so much as I am in who it was ,
" 我是 不是 感兴趣的 在 WHO 它 不是 , 所以 很多 作为 我 是 在 WHO 它 曾是 ,

“我并不太关心凶手不是谁，我更关心凶手是谁。”

" [sed] [ðə; ði] ['twenti] - [legd] [jʌŋ] [mæn] .
" said the twenty - legged young man .
" 说 这 二十 - 腿 年轻的 男人 .

“二十条腿的年轻人说道。”

" [ænd; ənd] , [wətˈevər] [ɔːr] [ˌhuːmsoʊˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
" And , whatever or whomsoever she was , she has managed to keep out
" 和 , 任何 或者 无论谁 她 曾是 , 她 有 管理 到 保持 出去
[ʌv; əv][maɪ] [wei] . "
of my way . "
的 我的 方式 . "

“而且，不管她是谁，她都设法避开了我。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiːd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [legd]
" If you found her , do you suppose she'd change you back into a two - legged
" 如果 你 成立 她 , 做 你 认为 棚 改变 你 后退 进入 一个 二 - 腿
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

“如果你找到了她，你认为她会把你变回两条腿的男孩吗？”

" [æskt] [wuːt] .
" asked Woot .
" 问 哇哦 .

Woot问道。

" [pərˈhæps][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈnʌðər] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [əˈnʌðər]
" Perhaps so , if I could run another errand for her and so earn another
" 也许 所以 , 如果 我 可以 跑步 其他 差事 为了 她 和 所以 赚 其他
[wɪʃ] . "
wish . "
希望 . "

“或许如此，如果我能再帮她跑个腿，就能再许个愿望了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði]
" Would you really like to be as you were before ? " asked Polychrome the
" 会 你 真的 喜欢 到 是 作为 你 是 前 ? " 问 多色 这
[kəˈneri] ,
Canary ,
金丝雀 ,

“你真的想回到从前吗？”金丝雀波莉克罗姆问道。

[ˈpəːtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˈmʌŋkiːz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈtɑːmi] [kwɪkstɪp] [mɔːr]
perching **upon** **the** **Green** **Monkey's** **shoulder** **to** **observe** **Tommy** **Kwikstep** **more**
栖息 之上 这 绿色的 猴子的 肩膀 到 观察 汤米 Kwikstep 更多的
[əˈtentɪvli] .
attentively **.**
认真地 .

它栖息在绿猴的肩膀上，更加仔细地观察汤米·快步。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈplaɪ] .
" **I** **would** **,** **indeed** **,** **"** **was** **the** **earnest** **reply** **.**
" 我 会 , 的确 , " 曾是 这 认真 回复 .

“我当然愿意，”对方诚恳地回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈdɔːtər] ,
" **Then** **I** **will** **see** **what** **I** **can** **do** **for** **you** **,** **"** **promised** **the** **Rainbow's** **Daughter** **,**
" 然后 我 将要 看 什么 我 能 做 为了 你 , " 承诺 这 彩虹的 女儿 ,

“那我看看我能为你做些什么，”彩虹之女承诺道。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and **flying** **to** **the** **ground** **she** **took** **a** **small** **twig** **in** **her** **bill** **and** **with**
和 飞行 到 这 地面 她 采取 一个 小的 枝条 在 她 账单 和 和
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪstɪk] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [kwɪkstɪp] .
it **made** **several** **mystic** **figures** **on** **each** **side** **of** **Tommy** **Kwikstep** **.**
它 制成 一些 神秘 数据 在 每个 边 的 汤米 Kwikstep .

她飞到地面，用嘴叼起一根小树枝，在汤米·奎克斯特普的两侧画了几个神秘的图案。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr] [ˈferi] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ?
" **Are** **you** **a** **witch** **,** **or** **fairy** **,** **or** **something** **of** **the** **sort** **?**
" 是 你 一个 巫婆 , 或者 仙女 , 或者 某物 的 这 种类 ?

“你是女巫、仙女，还是类似的角色？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **he** **asked** **as** **he** **watched** **her** **wonderingly** **.**
" 他 问 作为 他 观看 她 惊奇地 .

他一边疑惑地看着她，一边问道。

[ðə; ði] [kəˈneri] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ber] [rɪˈplaɪd]
The **Canary** **made** **no** **answer** **,** **for** **she** **was** **busy** **,** **but** **the** **Scarecrow** **Bear** **replied**
这 金丝雀 制成 不 回答 , 为了 她 曾是 忙碌的 , 但 这 稻草人 熊 回复
:
:
:

金丝雀没有回答，因为她很忙，但稻草人熊回答说：

" [jes] ; [ʃiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] .
" **Yes** **;** **she's** **something** **of** **the** **sort** **,** **and** **a** **bird** **of** **a** **magician** **.**
" 是的 ; 她是 某物 的 这 种类 , 和 一个 鸟 的 一个 魔术师 .

“是的；她有点像那样，而且是一位神奇的鸟人。”

" [ðə; ði] [ˈtwenti] - [legd] [ˈbɔɪz] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
" **The** **twenty** **-** **legged** **boy's** **transformation** **happened** **so** **queerly** **that** **they** **were** **all**
" 这 二十 - 腿 男孩们 转型 发生 所以 奇怪地 那 他们 是 全部
[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ɪts] [ˈmeθəd] .
surprised **at** **its** **method** **.**
惊讶 在 它是 方法 .

“二十条腿的男孩的变身过程非常奇特，以至于所有人都对他的变身方式感到惊讶。”

[fɜːrst] , ['tɑːmi] - [læst] [tuː] [legz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðen] [ðə; ði][nekst] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

First	,	Tommy	Kwikstep's	last	two	legs	disappeared	;	then	the	next	two	,	and	the
第一的	,	汤米	-	最后的	二	腿	消失	;	然后	这	下一个	二	,	和	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

首先，汤米·快步的最后两条腿消失了；然后是接下来的两条，再接下来的两条，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [legz] ['vænɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʃɔːtnd] .

and	as	each	pair	of	legs	vanished	his	body	shortened	.
和	作为	每个	一对	的	腿	消失了	他的	身体	缩短	.

随着每对腿的消失，他的身体也随之缩短。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['pɑːlɪˌkroʊm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɜːrp] ['mɪstɪkl] [wɜːrdz] ,

All	this	while	Polychrome	was	running	around	him	and	chirping	mystical	words	,
全部	这	尽管	多色	曾是	跑步	大约	他	和	啁啾声	神秘	字	,

与此同时，Polychrome 在他周围跑来跑去，嘴里念念叨叨地念着神秘的咒语。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [legz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət] [tuː] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt]

and	when	all	the	young	man's	legs	had	disappeared	but	two	he	noticed	that
和	什么时候	全部	这	年轻的	男人的	腿	有	消失	但	二	他	注意到	那

[ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] :

the	Canary	was	still	busy	and	cried	out	in	alarm	:
这	金丝雀	曾是	仍然	忙碌的	和	哭	出去	在	警报	:

当年轻人的腿全部消失，只剩下两条时，他发现金丝雀还在忙碌，便惊叫起来：

" [stɑːp] — [stɑːp] !

"	Stop	—	stop	!
"	停止	—	停止	!

“停——停！”

[liːv] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [legz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "

Leave	me	two	of	my	legs	,	or	I	shall	be	worse	off	than	before	.	"
离开	我	二	的	我的	腿	,	或者	我	将	是	更糟	离开	比	前	.	"

“给我留两条腿，否则我的处境会比以前更糟。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	I	know	,	"	said	the	Canary	.
"	我	知道	,	"	说	这	金丝雀	.

“我知道，”金丝雀说。

" [aɪm]['oʊnli] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mædʒɪk][ðə; ði][kɔːrnz][frʌm; frəm][jʊr; jər][læst] [ten] [toʊz] . "

"	I'm	only	removing	with	my	magic	the	corns	from	your	last	ten	toes	.	"
"	我是	仅有的	移除	和	我的	魔法	这	玉米	从	你的	最后的	十	脚趾	.	"

“我只会用魔法去除你最后十个脚趾上的老茧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] ,

"	Thank	you	for	being	so	thoughtful	,	"	he	said	gratefully	,
"	感谢	你	为了	存在	所以	周到	,	"	他	说	感激不尽	,

“谢谢你这么体贴，”他感激地说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ]

and	now	they	noticed	that	Tommy	Kwikstep	was	quite	a	nice	looking	young	fellow
和	现在	他们	注意到	那	汤米	Kwikstep	曾是	相当	一个	好的	寻找	年轻的	同伴

.

:
.

现在他们注意到，汤米·奎克斯泰普长得相当不错。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? " [æskt] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	What	will	you	do	now	?	"	asked	Woot	the	Monkey	.
"	什么	将要	你	做	现在	?	"	问	哇哦	这	猴	.

“你现在打算怎么办？”猴子伍特问道。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" First , " he answered ,
" 第一的 , " 他 回答 ,

“首先，”他回答说，

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪv] ['kærid] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" I must deliver a note which I've carried in my pocket ever since the witch ,
" 我 必须 递送 一个 笔记 哪个 我已经 携带 在 我的 口袋 曾经 自从 这 巫婆 ,

“我必须递送一张纸条，自从那个女巫出现后，我就一直把它放在口袋里。”

[ɔːr] ['feri] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['græntɪd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] .
or fairy , or whatever she was , granted my foolish wish .
或者 仙女 , 或者 任何 她 曾是 , 的确 我的 愚蠢 希望 .

或者说是仙女，或者不管她是什么，她满足了我愚蠢的愿望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kerfəli]
And I am resolved never to speak again without taking time to think carefully
和 我 是 已解决 绝不 到 说话 再次 没有 采取 时间 到 思考 小心
[ɑːn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
on what I am going to say ,
在 什么 我 是 去 到 说 ,

我决心以后再也不在不仔细思考的情况下开口说话了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
for I realize that speech without thought is dangerous .
为了 我 意识到 那 演讲 没有 想法 是 危险的 .

因为我意识到，不经思考的言语是危险的。

[ænd; ənd]['æftər] [aɪv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [noʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['erəndz] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [niːdz]
And after I've delivered the note , I shall run errands again for anyone who needs
和 后 我已经 发表 这 笔记 , 我 将 跑步 跑腿 再次 为了 任何人 WHO 需求
[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
my services .
我的 服务 .

送完信后，我还会继续为任何需要我服务的人跑腿办事。

" [soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" So he thanked Polychrome again and started away in a different direction
" 所以 他 谢谢 多色 再次 和 开始 离开 在 一个 不同的 方向
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ,
from their own ,
从 他们的 自己的 ,

于是他再次感谢了Polychrome，然后朝着与他们不同的方向出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] .
and that was the last they saw of Tommy Kwikstep .
和 那 曾是 这 最后的 他们 锯 的 汤米 Kwikstep .

那是他们最后一次见到汤米·奎克斯特普。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

- [ræntʃ]
Jinjur's Ranch
- 牧场

金朱尔牧场

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] - [græs] ['hɪlsaɪd] ,
As they followed a path down the blue - grass hillside ,
作为 他们 随后 一个 小路 向下 这 蓝色的 - 草 山坡 ,

他们沿着一条小路下到蓝草山坡上，

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðæt] [met] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] ['rekəgnaɪzd]

the	first	house	that	met	the	view	of	the	travelers	was	joyously	recognized
这	第一的	房子	那	遇见	这	看法	的	这	旅行者	曾是	欣喜地	认可

[baɪ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɪndʒɝ] ,

by	the	Scarecrow	Bear	as	the	one	inhabited	by	his	friend	Jinjur	,
经过	这	稻草人	熊	作为	这	一	有人居住的	经过	他的	朋友	金珠尔	,

旅行者们映入眼帘的第一座房子，被稻草人熊欣喜地认出是他的朋友金吉尔居住的房子。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	increased	their	speed	and	hurried	toward	it	.
所以	他们	增加	他们的	速度	和	慌忙	朝向	它	.

于是他们加快速度，朝它疾驰而去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ] ['evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] .

On	reaching	the	place	,	how	ever	,	they	found	the	house	deserted	.
在	到达	这	地方	,	如何	曾经	,	他们	成立	这	房子	荒凉的	.

然而，当他们到达目的地时，却发现房子空无一人。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

The	front	door	stood	open	,	but	no	one	was	inside	.
这	正面	门	站立	打开	,	但	不	一	曾是	里面	.

前门敞开着，但里面没有人。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['berɪŋ] [kriːm] -

In	the	garden	surrounding	the	house	were	neat	rows	of	bushes	bearing	cream	-
在	这	花园	周围	这	房子	是	整洁的	行	的	灌木丛	轴承	奶油	-

[pʌfs] [ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] ,

puffs	and	macaroons	,
泡芙	和	马卡龙	,

房子周围的花园里整齐地排列着一排排灌木丛，上面挂满了泡芙和马卡龙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [griːn] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [raɪp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

some	of	which	were	still	green	,	but	others	ripe	and	ready	to	eat	.
一些	的	哪个	是	仍然	绿色的	,	但	其他的	成熟	和	准备好	到	吃	.

有些果实还是绿色的，但有些已经成熟，可以食用了。

['fɑːrðər] [bæk] [wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv]['kærəmelz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [siːmd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd]

Farther	back	were	fields	of	caramels	,	and	all	the	land	seemed	well	cultivated
更远	后退	是	字段	的	焦糖	,	和	全部	这	土地	似乎	出色地	栽培

[ænd; ənd] ['kerfəli] [tendid] .

and	carefully	tended	.
和	小心	倾向于	.

再往前走是焦糖田，所有的土地似乎都耕种得很好，得到了精心照料。

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]['fɑːrmər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

They	looked	through	the	fields	for	the	girl	farmer	,	but	she	was	nowhere	to
他们	看起来	通过	这	字段	为了	这	女孩	农民	,	但	她	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

他们在田野里寻找那位女农夫，但却不见她的踪影。

" [wel] , " ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

"	Well	,	"	finally	remarked	the	little	Brown	Bear	,
"	出色地	,	"	最后	评论	这	小的	棕色的	熊	,

“嗯，”小棕熊最后说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

"	let	us	go	into	the	house	and	make	ourselves	at	home	.
"	让	我们	去	进入	这	房子	和	制作	我们自己	在	家	.

让我们进屋去吧，随意坐下。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frend] [dʒɪndʒɚ] ,
That will be sure to please my friend Jinjur ,
那 将要 是 当然 到 请 我的 朋友 金珠尔 ,

那一定会让我的朋友金朱尔很高兴。

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .
who happens to be away from home just now .
WHO 发生 到 是 离开 从 家 只是 现在 .

他现在正好不在家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] . "
When she returns , she will be greatly surprised . "
什么时候 她 返回 , 她 将要 是 非常 惊讶 . "

她回来后一定会非常惊讶。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ker] [ɪf] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪp] [kriːm] - [pʌfs] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn]
" Would she care if I ate some of those ripe cream - puffs ? " asked the Green
" 会 她 关心 如果 我 吃 一些 的 那些 成熟 奶油 - 泡芙 ? " 问 这 绿色的
['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

“如果我吃一些熟透的奶油泡芙，她会介意吗？”绿猴问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [dʒɪndʒɚ][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] .
" No , indeed ; Jinjur is very generous .
" 不 , 的确 ; 金珠尔 是 非常 慷慨的 .

“不，的确如此；金吉尔非常慷慨。”

[help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .
Help yourself to all you want , " said the Scarecrow Bear .
帮助 你自己 到 全部 你 想 , " 说 这 稻草人 熊 .

“随便拿吧，”稻草人熊说道。

[soʊ] [wuːt] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] - [pʌfs] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊldən] ['jeloʊ] [ænd; ənd]
So Woot gathered a lot of the cream - puffs that were golden yellow and
所以 哇哦 聚集 一个 很多 的 这 奶油 - 泡芙 那 是 金的 黄色的 和
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
filled with a sweet ,
已填 和 一个 甜的 ,

于是，Woot 收集了很多金黄色、内馅香甜的泡芙。

['kriːmi] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
creamy substance , and ate until his hunger was satisfied .
奶油状 物质 , 和 吃 直到 他的 饥饿 曾是 使满意 .

他吃了一些奶油状的食物，直到吃饱为止。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] —
Then he entered the house with his friends and sat in a rocking - chair —
然后 他 进入 这 房子 和 他的 朋友们 和 卫星 在 一个 摇滚 - 椅子 —
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
just as he was accustomed to do when a boy .
只是 作为 他 曾是 习惯 到 做 什么时候 一个 男生 .

然后他和朋友们一起进了屋，坐在摇椅上——就像他小时候经常做的那样。

[ðə; ði] [kə'neri] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [pluːmd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ;
The Canary perched herself upon the mantel and daintily plumed her feathers ;
这 金丝雀 栖息 她自己 之上 这 壁炉架 和 轻柔地 羽毛 她 羽毛 ;

金丝雀栖息在壁炉架上，优雅地梳理着羽毛；

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃer] ;
the Tin Owl sat on the back of another chair ;
这 锡 猫头鹰 卫星 在 这 后退 的 其他 椅子 ;

锡猫头鹰栖息在另一把椅子的椅背上；

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['heri] [hɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	Scarecrow	squatted	on	his	hairy	haunches	in	the	middle	of	the	room	.
这	稻草人	蹲着	在	他的	毛茸茸	臀部	在	这	中间	的	这	房间	.

稻草人蹲在房间中央，毛茸茸的屁股对着他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrl][dʒɪndʒɝ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kə'neri] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs]

"	I	believe	I	remember	the	girl	Jinjur	,	"	remarked	the	Canary	,	in	her	sweet	voice
"	我	相信	我	记住	这	女孩	金珠尔	,	"	评论	这	金丝雀	,	在	她	甜的	嗓音

.

:
.

“我想我记得那个叫金吉尔的女孩，”金丝雀用她甜美的声音说道。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] -

"	She	cannot	help	us	very	much	,	except	to	direct	us	on	our	way	to	Glinda's
"	她	不能	帮助	我们	非常	很多	,	除了	到	直接的	我们	在	我们的	方式	到	-

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

“她帮不了我们太多忙，只能给我们指路去格琳达的城堡。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mædʒɪk] .

for	she	does	not	understand	magic	.
为了	她	做	不是	理解	魔法	.

因为她不懂魔法。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]

But	she's	a	good	girl	,	honest	and	sensible	,	and	I'll	be	glad	to	see
但	她是	一个	好的	女孩	,	诚实的	和	明智的	,	和	患病的	是	高兴的	到	看

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

但她是个好女孩，诚实又懂事，我很高兴见到她。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	All	our	troubles	,	"	said	the	Owl	with	a	deep	sigh	,
"	全部	我们的	麻烦	,	"	说	这	猫头鹰	和	一个	深的	叹	,

“我们所有的烦恼，”猫头鹰深深叹了口气说道。

" [ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [siːk] - [ə'miː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['emprəs]

"	arose	from	my	foolish	resolve	to	seek	Nimmie	Amee	and	make	her	Empress
"	出现	从	我的	愚蠢	解决	到	寻找	-	阿米	和	制作	她	皇后

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

of	the	Winkies	,
的	这	眨眼	,

“源于我愚蠢的决心，即找到尼米·阿米并让她成为温基人的女皇。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [noʊ][wʌn] ,

and	while	I	wish	to	reproach	no	one	,
和	尽管	我	希望	到	责备	不	一	,

虽然我不想指责任何人，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] [huː] [pʊt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed]

I	must	say	that	it	was	Woot	the	Wanderer	who	put	the	notion	into	my	head
我	必须	说	那	它	曾是	哇哦	这	流浪者	WHO	放	这	概念	进入	我的	头

. "

:	"
.	"

我必须说，是流浪者伍特把这个想法灌输到我脑海里的。

" [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [kəˈneri] .
" Well , for my part , I am glad he did , " responded the Canary .
" 出色地 , 为了 我的 部分 , 我 是 高兴的 他 做过 , " 回应 这 金丝雀 .

“嗯，就我而言，我很高兴他这么做了，”金丝雀回答道。

" [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] ,
" Your journey resulted in saving me from the Giantess ,
" 你的 旅行 结果 在 保存 我 从 这 女巨人 ,

“你的旅程最终让我从女巨人手中获救。”

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈtrævld] [tuː; tə][ðə; ði] [juːp] [ˈvæli] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . -
and had you not traveled to the Yoop Valley , I would still be Mrs . Yoop's -
和 有 你 不是 旅行 到 这 yoop 谷 , 我 会 仍然 是 太太 . -
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

如果你没有去尤普山谷，我可能还是尤普太太的囚徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
It is much nicer to be free ,
它 是 很多 更漂亮 到 是 自由的 ,

自由的感觉真好。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [ber] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈneri] - [bɜːrd] . "
even though I still bear the enchanted form of a Canary - Bird . "
甚至 尽管 我 仍然 熊 这 迷人的 形式 的 一个 金丝雀 - 鸟 . "

即使我仍然拥有金丝雀的迷人外形。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][fɔːrmz] [bæk] [əˈgen] ?
" Do you think we shall ever be able to get our proper forms back again ?
" 做 你 思考 我们 将 曾经 是 有能力的 到 得到 我们的 恰当的 表格 后退 再次 ?

你认为我们还能重新获得我们原有的表格吗?

" [æskt] [ðə; ði] [griːn] [ˈmʌŋki] [ˈɜːrnɪstli] .
" asked the Green Monkey earnestly .
" 问 这 绿色的 猴 切实 .

“绿猴认真地问道。”

[ˈpɑːlɪˌkroʊm] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ,
Polychrome did not make reply at once to this important question ,
多色 做过 不是 制作 回复 在 一次 到 这 重要的 问题 ,

Polychrome公司并未立即对这一重要问题作出答复。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] :
but after a period of thoughtfulness she said :
但 后 一个 时期 的 深思熟虑 她 说 :

但经过一番思考后，她说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æntidoʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['mædʒɪk]
" I have been taught to believe that there is an antidote for every magic
" 我 有 到过 教授 到 相信 那 那里 是 一个 解毒剂 为了 每一个 魔法
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

“我从小就被教导相信每一种魔法咒语都有解药，

[jet] ['mɪsɪz] . [juːp] [inˈsists] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən]['ɔːltər][hɜːr; hər] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] .
yet Mrs . Yoop insists that no power can alter her transformations .
然而 太太 . yoop 坚持 那 不 力量 能 改变 她 转变 .

然而，尤普夫人坚称没有任何力量能够改变她的变身。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['feri] ['mædʒɪk] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	realize	that	my	own	fairy	magic	cannot	do	it	,
我	意识到	那	我的	自己的	仙女	魔法	不能	做	它	,

我意识到我自己的仙女魔法也做不到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][skaɪ] ['fɛəriz] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'kɔːd]

although	I	have	thought	that	we	Sky	Fairies	have	more	power	than	is	accorded
虽然	我	有	想法	那	我们	天空	仙女	有	更多的	力量	比	是	同意

[tuː; tə] [ɜːrθ] ['fɛəriz] .

to	Earth	Fairies	.
到	地球	仙女	.

虽然我一直认为我们天空仙子比地球仙子拥有更大的力量。

[ðə; ði] - ['mædʒɪk][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd]

The	yookoohoo	magic	is	admitted	to	be	very	strange	in	its	workings	and
这	-	魔法	是	承认	到	是	非常	奇怪的	在	它是	运作	和

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['præktɪst] ,

different	from	the	magic	usually	practiced	,
不同的	从	这	魔法	通常	练习	,

人们普遍认为，yookoohoo魔法的运作方式非常奇特，与通常使用的魔法截然不同。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['glində] [ɔːr]['ɑːzmə] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

but	perhaps	Glinda	or	Ozma	may	understand	it	better	than	I	.
但	也许	格琳达	或者	奥兹玛	可能	理解	它	更好的	比	我	.

但或许格琳达或奥兹玛比我更能理解。

[ɪn][ðem; ðəm][laɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .

In	them	lies	our	only	hope	.
在	他们	谎言	我们的	仅有的	希望	.

我们唯一的希望就寄托在他们身上。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

Unless	they	can	help	us	,	we	must	remain	forever	as	we	are	.	"
除非	他们	能	帮助	我们	,	我们	必须	保持	永远	作为	我们	是	.	"

除非他们能帮助我们，否则我们将永远维持现状。

" [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

"	A	Canary	-	Bird	on	a	Rainbow	wouldn't	be	so	bad	,	"	asserted	the	Tin	Owl	,
"	一个	金丝雀	-	鸟	在	一个	彩虹	不会	是	所以	坏的	,	"	断言	这	锡	猫头鹰	,

“彩虹上的金丝雀也不错，”锡猫头鹰断言道。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tɪn] [aɪz] ,

winking	and	blinking	with	his	round	tin	eyes	,
眨眼	和	眨眼	和	他的	圆形的	锡	眼睛	,

他那双圆圆的锡眼睛眨眨眼，

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['reɪnboʊ] [ə'gen] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

"	so	if	you	can	manage	to	find	your	Rainbow	again	you	need	have	little	to
"	所以	如果	你	能	管理	到	寻找	你的	彩虹	再次	你	需要	有	小的	到

['wɜːri] [ə'baʊt] . "

worry	about	.	"
担心	关于	.	"

“所以，如果你能再次找到你的彩虹，你就没什么好担心的了。”

" [ðæts] ['nɑːnsens] , [frend] ['tʃɑːpər] , " [ɪk'skleɪmd] [wuːt] .

"	That's	nonsense	,	Friend	Chopper	,	"	exclaimed	Woot	.
"	那就是	废话	,	朋友	直升机	,	"	惊呼	哇哦	.

“胡说八道，乔珀朋友，”伍特大声说道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [fiːlz] .

"	I	know	just	how	Polychrome	feels	.
"	我	知道	只是	如何	多色	感觉	.

“我完全理解Polychrome的感受。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] ,

A	**beautiful**	**girl**	**is**	**much**	**superior**	**to**	**a**	**little**	**yellow**	**bird**	**,**
一个	美丽的	女孩	是	很多	优越的	到	一个	小的	黄色的	鸟	,

美丽的女孩远胜过一只黄色小鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] .

and	**a**	**boy**	**—**	**such**	**as**	**I**	**was**	**—**	**far**	**better**	**than**	**a**	**Green**	**Monkey**	**.**
和	一个	男生	—	这样的	作为	我	曾是	—	远的	更好的	比	一个	绿色的	猴	.

而我这样的男孩，远比绿猴强得多。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] [fɔːrmz] . "

Neither	**of**	**us**	**can**	**be**	**happy**	**again**	**unless**	**we**	**recover**	**our**	**rightful**	**forms**	**.**	**"**
两者都不	的	我们	能	是	快乐的	再次	除非	我们	恢复	我们的	正当的	表格	.	"

除非我们恢复到应有的状态，否则我们俩都无法再次获得幸福。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [stʌft] [bɛr] .

"	**I**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**stuffed**	**Bear**	**.**
"	我	感觉	这	相同的	方式	,	"	宣布	这	填充	熊	.

“我也有同感，”毛绒熊说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**my**	**friend**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**would**	**think**	**of**	**me**	**,**
"	什么	做	你	认为	我的	朋友	这	拼布	女孩	会	思考	的	我	,

“你觉得我的朋友，那个穿拼布的女孩，会怎么看待我呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['werɪŋ] [ðɪs] ['biːstli] [ʃeɪp] ? "

if	**she**	**saw**	**me**	**wearing**	**this**	**beastly**	**shape**	**?**	**"**
如果	她	锯	我	穿着	这	兽	形状	?	"

如果她看到我穿成这样会怎么样?

" [ʃiːd] [læf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] .

"	**She'd**	**laugh**	**till**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**Tin**	**Owl**	**.**
"	棚	笑	直到	她	哭	,	"	承认	这	锡	猫头鹰	.

“她会笑到流泪，”锡猫头鹰承认道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] - [ə'miː] ,

"	**For**	**my**	**part**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**give**	**up**	**the**	**notion**	**of**	**marrying**	**Nimmie**	**Amee**	**,**
"	为了	我的	部分	,	患病的	有	到	给	向上	这	概念	的	结婚	-	阿米	,

“就我而言，我不得不放弃娶妮米·阿米的念头了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][let] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

but	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**let**	**that**	**make**	**me**	**unhappy**	**.**
但	患病的	尝试	不是	到	让	那	制作	我	不开心	.

但我会尽量不让这件事让我不开心。

[ɪf] [its] [maɪ]['duːti] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] ,

If	**it's**	**my**	**duty**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**do**	**my**	**duty**	**,**
如果	它是	我的	责任	,	ID	喜欢	到	做	我的	责任	,

如果这是我的职责，我愿意履行我的职责。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mædʒɪk][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['getɪŋ] ['mærid] [aɪl] ['flʌtər] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self]

but	**if**	**magic**	**prevents**	**my**	**getting**	**married**	**I'll**	**flutter**	**along**	**all**	**by**	**myself**
但	如果	魔法	阻止	我的	获得	已婚	患病的	扑	沿着	全部	经过	我

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [kən'tentɪd] .

and	**be**	**just**	**as**	**contented**	**.**
和	是	只是	作为	满足	.

但如果魔法阻止我结婚，我就会独自一人飞翔，也会同样感到满足。

" [ðer; ðər] ['sɪriəs] [mis'fɔːtʃənz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	**Their**	**serious**	**misfortunes**	**made**	**them**	**all**	**silent**	**for**	**a**	**time**	**,**
"	他们的	严肃的	不幸	制成	他们	全部	沉默的	为了	一个	时间	,

“他们遭遇的严重不幸让他们一时沉默不语。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt]

and	as	their	thoughts	were	busy	in	dwelling	upon	the	evils	with	which	fate
和	作为	他们的	想法	是	忙碌的	在	住宅	之上	这	罪恶	和	哪个	命运

[hæd; həd] ['bəːdnd] [ðem; ðəm] ,

had	burdened	them	,
有	负担	他们	,

当他们满脑子都是命运加诸于他们的苦难时，

[nʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒɪndʒɝ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

none	noticed	that	Jinjur	had	suddenly	appeared	in	the	doorway	and	was
没有任何	注意到	那	金珠尔	有	突然	出现	在	这	门口	和	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

looking	at	them	in	astonishment	.
寻找	在	他们	在	惊讶	.

谁也没有注意到金吉尔突然出现在门口，惊讶地看着他们。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['æŋgər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər]

The	next	moment	her	astonishment	changed	to	anger	,	for	there	,	in	her
这	下一个	片刻	她	惊讶	已更改	到	愤怒	,	为了	那里	,	在	她

[best] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

best	rocking	-	chair	,
最好的	摇滚	-	椅子	,

下一刻，她的惊讶变成了愤怒，因为就在那里，在她最喜欢的摇椅上，

[sæt][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] .

sat	a	Green	Monkey	.
卫星	一个	绿色的	猴	.

一只绿猴坐着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪni] [aʊl] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ber] [skwɔtid] [ə'pɑːn]

A	great	shiny	Owl	perched	upon	another	chair	and	a	Brown	Bear	squatted	upon
一个	伟大的	闪亮的	猫头鹰	栖息	之上	其他	椅子	和	一个	棕色的	熊	蹲着	之上

[hɜːr; hər]['pɑːrlər] [rʌg] .

her	parlor	rug	.
她	客厅	小地毯	.

一只闪闪发光的大猫头鹰栖息在另一把椅子上，一只棕熊蹲在她客厅的地毯上。

[dʒɪndʒɝ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [kə'neri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [dæʃt]

Jinjur	did	not	notice	the	Canary	,	but	she	caught	up	a	broomstick	and	dashed
金珠尔	做过	不是	注意	这	金丝雀	,	但	她	捕捉	向上	一个	扫帚	和	虚线

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

金吉尔没有注意到金丝雀，但她抓起一根扫帚，冲进了房间。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] :

shouting	as	she	came	:
喊叫	作为	她	来了	:

她边喊边进来：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ][waɪld] ['kriːtʃərz] !

"	Get	out	of	here	,	you	wild	creatures	!
"	得到	出去	的	这里	,	你	荒野	生物	!

“滚出去，你们这些野兽！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['entər] [maɪ] [haʊs] ?

How	dare	you	enter	my	house	?
如何	敢	你	进入	我的	房子	?

你竟敢闯入我的房子?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːm] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði] [braʊn] [ber] ['oʊvər] ,

"	With	a	blow	of	her	broom	she	knocked	the	Brown	Bear	over	,
"	和	一个	吹	的	她	扫帚	她	敲门	这	棕色的	熊	超过	,

她用扫帚一扫，就把棕熊打倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər]

and	the	Tin	Owl	tried	to	fly	out	of	her	reach	and	made	a	great	clatter
和	这	锡	猫头鹰	尝试	到	飞	出去	的	她	抵达	和	制成	一个	伟大的	哒

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn] [wɪŋz] .

with	his	tin	wings	.
和	他的	锡	翅膀	.

锡猫头鹰试图飞离她的视线范围，用锡翅膀拍打出巨大的响声。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Green	Monkey	was	so	startled	by	the	sudden	attack	that	he	sprang	into	the
这	绿色的	猴	曾是	所以	惊慌	经过	这	突然	攻击	那	他	弹簧	进入	这

['faɪərpleɪs] — [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ]['faɪər] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]

fireplace	—	where	there	was	fortunately	no	fire	—	and	tried	to	escape	by
壁炉	—	在哪里	那里	曾是	幸运的是	不	火	—	和	尝试	到	逃脱	经过

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

climbing	up	the	chimney	.
攀登	向上	这	烟囱	.

绿猴被这突如其来的袭击吓了一跳，跳进了壁炉——幸好壁炉里没有火——并试图爬上烟囱逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn]

But	he	found	the	opening	too	small	,	and	so	was	forced	to	drop	down
但	他	成立	这	开幕	也	小的	,	和	所以	曾是	强制	到	降低	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他发现开口太小，只好再次跳下去。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Then	he	crouched	trembling	in	the	fireplace	,
然后	他	蹲着	发抖	在	这	壁炉	,

然后他颤抖着蹲在壁炉里，

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [griːn] [her] [ɔːl] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

his	pretty	green	hair	all	blackened	with	soot	and	covered	with	ashes	.
他的	漂亮的	绿色的	头发	全部	变黑	和	煤烟	和	涵盖	和	灰烬	.

他那漂亮的绿色头发被煤烟熏黑，上面还覆盖着一层灰烬。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wuːt] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

From	this	position	Woot	watched	to	see	what	would	happen	next	.
从	这	位置	哇哦	观看	到	看	什么	会	发生	下一个	.

伍特就站在这个位置，观察接下来会发生什么。

" [stɑːp] , [dʒɪndʒɝ] — [stɑːp] !

"	Stop	,	Jinjur	—	stop	!
"	停止	,	金珠尔	—	停止	!

“金吉尔，住手——住手！”

" [kraɪd][ðə; ði] [braʊn] [ber] , [wen] [ðə; ði] [bruːm] [ə'gen] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

"	cried	the	Brown	Bear	,	when	the	broom	again	threatened	him	.
"	哭	这	棕色的	熊	, 什么时候		这	扫帚	再次	威胁	他	.

“棕熊叫道，因为扫帚再次威胁到它了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪm][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ? "

I'm	your	old	friend	the	Scarecrow	?	"
我是	你的	老的	朋友	这	稻草人	?	"

我是你的老朋友稻草人吗?

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [biːst] !

"	You're	trying	to	deceive	me	,	you	naughty	beast	!
"	你是	尝试	到	欺骗	我	,	你	淘气	兽	!

“你这狡猾的家伙，想骗我！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

I	can	see	plainly	that	you	are	a	bear	,	and	a	mighty	poor	specimen	of
我	能	看	显然	那	你	是	一个	熊	,	和	一个	强大的	贫穷的	标本	的

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

我一眼就能看出你是一头熊，而且还是一头非常糟糕的熊。

[tuː] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][gɜːrl] .

too	,	"	retorted	the	girl	.
也	,	"	反驳	这	女孩	.

“我也是，”女孩反驳道。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt] ['prɑːpərli] [stʌft] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	That's	because	I'm	not	properly	stuffed	,	"	he	assured	her	.
"	那就是	因为	我是	不是	适当地	填充	,	"	他	保证	她	.

“那是因为我还没吃饱，”他向她保证道。

" [wen] ['mɪsɪz] . [juːp] [trænsˈfɔːmd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] ['stʌfɪŋ] . "

"	When	Mrs	.	Yoop	transformed	me	,	she	didn't	realize	I	should	have	more	stuffing	.	"
"	什么时候	太太	.	yoop	转变	我	,	她	没有	意识到	我	应该	有	更多的	馅	.	"

“尤普太太给我做造型的时候，没意识到我应该多加点填充物。”

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . [juːp] ? " [inˈkwaiəd] [dʒɪndʒɝ] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [stɪl] [ˌʌpˈreɪzd] .

"	Who	is	Mrs	.	Yoop	?	"	inquired	Jinjur	,	pausing	with	the	broom	still	upraised	.
"	WHO	是	太太	.	yoop	?	"	询问	金珠尔	,	暂停	和	这	扫帚	仍然	抬起	.

“尤普太太是谁？”金吉尔问道，手里还举着扫帚，停顿了一下。

" [ə; eɪ]['dʒaɪəntəs][ɪn][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] . "

"	A	Giantess	in	the	Gillikin	Country	.	"
"	一个	女巨人	在	这	吉利金	国家	.	"

《吉利金国的女巨人》。

" [oʊ] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Oh	;	I	begin	to	understand	.
"	哦	;	我	开始	到	理解	.

哦，我开始明白了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [juːp] [trænsˈfɔːmd] [juː; jʊ] ?

And	Mrs	.	Yoop	transformed	you	?
和	太太	.	yoop	转变	你	?

Yoop夫人改变了你吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] . "

You	are	really	the	famous	Scarecrow	of	Oz	.	"
你	是	真的	这	著名的	稻草人	的	奥兹	.	"

你真是奥兹国里鼎鼎大名的稻草人啊!

" [aɪ][wʌz; wəz] , [dʒɪndʒɝ] .

"	I	was	,	Jinjur	.
"	我	曾是	,	金珠尔	.

“我就是，金吉尔。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr]

Just	now	I'm	as	you	see	me	—	a	miserable	little	Brown	Bear	with	a	poor
只是	现在	我是	作为	你	看	我	—	一个	悲惨的	小的	棕色的	熊	和	一个	贫穷的

[ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] .

quality	of	stuffing	.
质量	的	馅	.

我现在的样子就像你们看到的一样——一只可怜的小棕熊，填充物质量很差。

[ðæt] [tɪn] [aʊl] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [tɪn] [ˈwʊdmən] — [nɪk] [ˈtʃɑːpər] ,

That	Tin	Owl	is	none	other	than	our	dear	Tin	Woodman	—	Nick	Chopper	,
那	锡	猫头鹰	是	没有任何	其他	比	我们的	亲爱的	锡	伍德曼	—	缺口	直升机	,

那只铁皮猫头鹰不是别人，正是我们亲爱的铁皮樵夫——尼克·乔珀。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] — [waɪl] [ðɪs] [griːn] [ˈmʌŋki] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi]

the	Emperor	of	the	Winkies	—	while	this	Green	Monkey	is	a	nice	little	boy	we
这	皇帝	的	这	眨眼	—	尽管	这	绿色的	猴	是	一个	好的	小的	男生	我们

[ˈriːs(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

recently	became	acquainted	with	,
最近	成为	熟人	和	,

温基皇帝——虽然这只绿猴子是我们最近才认识的一个可爱的小男孩，

[wuːt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] . "

Woot	the	Wanderer	.	"
哇哦	这	流浪者	.	"

向流浪者致敬。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈneri] , [ˈflaɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][dʒɪndʒɝ] , " [ˌeɪ ˈem] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði]

"	And	I	,	"	said	the	Canary	,	flying	close	to	Jinjur	,	"	am	Polychrome	,	the
"	和	我	,	"	说	这	金丝雀	,	飞行	关闭	到	金珠尔	,	"	是	多色	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

Daughter	of	the	Rainbow	,
女儿	的	这	彩虹	,

“而我，”金丝雀飞近金吉尔说道，“是彩虹之女，波丽克罗姆。”

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] . "

in	the	form	of	a	bird	.	"
在	这	形式	的	一个	鸟	.	"

形状像一只鸟。

" ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [dʒɪndʒɝ] , [əˈmeɪzd] ; " [ðæt] ['dʒaɪəntəs][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

"	Goodness	me	!	"	cried	Jinjur	,	amazed	;	"	that	Giantess	must	be	a	powerful
"	善良	我	!	"	哭	金珠尔	,	惊叹	;	"	那	女巨人	必须	是	一个	强大的

['sɔːrsərəs] ,

Sorceress	,
巫婆	,

“我的天哪！”金吉尔惊呼道，“那个女巨人一定是一位强大的女巫。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] . "

and	as	wicked	as	she	is	powerful	.	"
和	作为	邪恶	作为	她	是	强大的	.	"

她既邪恶又强大。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	She's	a	yookoohoo	,	"	said	Polychrome	.
"	她是	一个	-	,	"	说	多色	.

“她真是个混蛋，”宝丽铬说。

" ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

"	Fortunately	,	we	managed	to	escape	from	her	castle	,
"	幸运的是	,	我们	管理	到	逃脱	从	她	城堡	,

“幸好我们成功逃出了她的城堡。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [nəʊ] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz]

and	we	are	now	on	our	way	to	Glinda	the	Good	to	see	if	she	possesses
和	我们	是	现在	在	我们的	方式	到	格琳达	这	好的	到	看	如果	她	拥有

[ðə; ði] ['pɑʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɑʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ʃeɪps] . "

the	power	to	restore	us	to	our	former	shapes	.	"
这	力量	到	恢复	我们	到	我们的	以前的	形状	.	"

我们现在正前往善良的格琳达那里，看看她是否拥有让我们恢复原状的能力。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɪndʒɝ]

"	Then	I	must	beg	your	pardons	;	all	of	you	must	forgive	me	,	"	said	Jinjur
"	然后	我	必须	求	你的	赦免	;	全部	的	你	必须	原谅	我	,	"	说	金珠尔

,

,

,

“那么我必须请求你们的原谅；你们所有人都要原谅我，”金吉尔说道。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bruːm] .

putting	away	the	broom	.
推杆	离开	这	扫帚	.

把扫帚收起来。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] , [ʌn'mænərli] ['ænɪmlz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt]

"	I	took	you	to	be	a	lot	of	wild	,	unmannerly	animals	,	as	was	quite
"	我	采取	你	到	是	一个	很多	的	荒野	,	没礼貌	动物	,	作为	曾是	相当

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

“我当时把你们当成一群野蛮无礼的动物，这很正常。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm]

You	are	very	welcome	to	my	home
你	是	非常	欢迎	到	我的	家

非常欢迎您来我家

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .

and	I'm	sorry	I	haven't	the	power	to	help	you	out	of	your	troubles	.
和	我是	对不起	我	还没有	这	力量	到	帮助	你	出去	的	你的	麻烦	.

我很抱歉，我没有能力帮助你摆脱困境。

[pliːz] [juːz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] .

Please	use	my	house	and	all	that	I	have	,	as	if	it	were	your	own	.
请	使用	我的	房子	和	全部	那	我	有	,	作为	如果	它	是	你的	自己的	.

请像对待自己的家一样使用我的房子和我的所有东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] ,

"	At	this	declaration	of	peace	,
"	在	这	宣言	的	和平	,

“在这项和平宣言中，

[ðə; ði] [ber] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer]

the	Bear	got	upon	his	feet	and	the	Owl	resumed	his	perch	upon	the	chair
这	熊	得到	之上	他的	脚	和	这	猫头鹰	恢复	他的	栖息	之上	这	椅子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	the	Monkey	crept	out	of	the	fireplace	.
和	这	猴	悄悄地爬	出去	的	这	壁炉	.

熊站了起来，猫头鹰重新栖息在椅子上，猴子从壁炉里爬了出来。

[dʒɪndʒɝ] [lʊkt] [æt; ət] [wuːt] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [skauld] .

Jinjur	looked	at	Woot	critically	,	and	scowled	.
金珠尔	看起来	在	哇哦	关键	,	和	皱着眉头	.

金吉尔审视地看了伍特一眼，皱起了眉头。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['blækɪst] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	For	a	Green	Monkey	,	"	said	she	,	"	you're	the	blackest	creature	I	ever	saw	.
"	为了	一个	绿色的	猴	,	"	说	她	,	"	你是	这	最黑的	生物	我	曾经	锯	.

“对于一只绿猴来说，”她说，“你是我见过的最黑的生物。”

[ænd; ənd] [juːl] [get][maɪ][naɪs] [kliːn] [ruːm] [ɔːl]['dɜːrti][wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

And	you'll	get	my	nice	clean	room	all	dirty	with	soot	and	ashes	.
和	你会	得到	我的	好的	干净的	房间	全部	肮脏的	和	煤烟	和	灰烬	.

你会把我的干净房间弄得满是烟灰和灰尘。

[wət'evər] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? "

Whatever	possessed	you	to	jump	up	the	chimney	?	"
任何	拥有	你	到	跳	向上	这	烟囱	?	"

你当时是怎么想的，竟然跳上烟囱?

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , " [ɪk'spleɪnd] [wuːt] , ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] .

"	I	—	I	was	scared	,	"	explained	Woot	,	somewhat	ashamed	.
"	我	—	我	曾是	害怕的	,	"	解释	哇哦	,	有些	羞愧	.

“我……我当时很害怕，”伍特有些羞愧地解释道。

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] ['renəveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Well	,	you	need	renovating	,	and	that's	what	will	happen	to	you	,	right	away	.
"	出色地	,	你	需要	翻新	,	和	那就是	什么	将要	发生	到	你	,	正确的	离开	.

“嗯，你需要翻新，而且你马上就要翻新了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [wuːt] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Woot	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	哇哦	.

“你打算怎么办？”伍特问道。

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] , " [sed] [dʒɪndʒɚ] .

"	Give	you	a	good	scrubbing	,	"	said	Jinjur	.
"	给	你	一个	好的	擦洗	,	"	说	金珠尔	.

“好好给你洗个澡，”金吉尔说道。

[naʊ] , ['niːðər] [bɔɪz] [nɔːr] ['mʌŋkiz] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [skrʌbd] , [soʊ] [wuːt] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Now	,	neither	boys	nor	monkeys	relish	being	scrubbed	,	so	Woot	shrank	away	from
现在	,	两者都不	男孩们	也不	猴子	尽情享用	存在	擦洗过	,	所以	哇哦	缩小	离开	从

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][gɜːrl] ,

the	energetic	girl	,
这	精力充沛	女孩	,

男孩和猴子都不喜欢被人擦洗，所以伍特躲开了那个精力充沛的女孩。

['tremblɪŋ] ['fɪrfəli] .

trembling	fearfully	.
发抖	恐惧地	.

恐惧地颤抖着。

[bʌt; bət][dʒɪndʒɚ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

But	Jinjur	grabbed	him	by	his	paw	and	dragged	him	out	to	the	back
但	金珠尔	抓住	他	经过	他的	爪子	和	拖拽	他	出去	到	这	后退

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

但金吉尔抓住他的爪子，把他拖到了后院。

[wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hwaɪnz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,

where	,	in	spite	of	his	whines	and	struggles	,
在哪里	,	在	尽管如此	的	他的	抱怨	和	斗争	,

尽管他百般抱怨和挣扎，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

she	plunged	him	into	a	tub	of	cold	water	and	began	to	scrub	him	with
她	暴跌	他	进入	一个	浴缸	的	寒冷的	水	和	开始	到	擦洗	他	和

[ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [soʊp] .

a	stiff	brush	and	a	cake	of	yellow	soap	.
一个	僵硬的	刷子	和	一个	蛋糕	的	黄色的	肥皂	.

她把他按进一桶冷水中，然后用硬毛刷和一块黄色肥皂开始给他搓洗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl] [ðæt] [wuːt] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

This	was	the	hardest	trial	that	Woot	had	endured	since	he	became	a
这	曾是	这	最难	审判	那	哇哦	有	忍受	自从	他	成为	一个

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

这是伍特变成猴子以来所经历的最艰难的考验。

[bʌt; bət][noʊ]['proʊtest][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][dʒɪndʒɚ] ,

but	no	protest	had	any	influence	with	Jinjur	,
但	不	反对	有	任何	影响	和	金珠尔	,

但任何抗议都未能对金吉尔产生任何影响。

[huː] ['læðəd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [ænd; ənd] ['æftərwərd]

who	lathered	and	scrubbed	him	in	a	business	-	like	manner	and	afterward
WHO	起泡的	和	擦洗过	他	在	一个	商业	-	喜欢	方式	和	之后

[draɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] ['taʊəl] .

dried	him	with	a	coarse	towel	.
干燥	他	和	一个	粗	毛巾	.

他一本正经地给他搓洗，然后用粗糙的毛巾擦干了他。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['greɪvli] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l]

The	Bear	and	the	Owl	gravely	watched	this	operation	and	nodded	approval
这	熊	和	这	猫头鹰	严重地	观看	这	手术	和	点头	赞同

[wen] - ['sɪlki] [griːn] [fɜːr] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

when	Woot's	silky	green	fur	shone	clear	and	bright	in	the	afternoon	sun	.
什么时候	-	丝滑	绿色的	毛皮	闪耀	清除	和	明亮的	在	这	下午	太阳	.

熊和猫头鹰严肃地看着这一幕，当伍特丝滑的绿色皮毛在午后的阳光下闪闪发光时，它们点头表示赞许。

[ðə; ði] [kə'neri] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz]

The	Canary	seemed	much	amused	and	laughed	a	silvery	ripple	of	laughter	as
这	金丝雀	似乎	很多	觉得好笑	和	笑了	一个	银色	波纹	的	笑声	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

金丝雀似乎觉得很有趣，发出银铃般清脆的笑声，说道：

" ['veri] [wel] [dʌn] , [maɪ] [gʊd] [dʒɪndʒɚ] ; [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['enərdʒi][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

"	Very	well	done	,	my	good	Jinjur	;	I	admire	your	energy	and	judgment	.
"	非常	出色地	完毕	,	我的	好的	金珠尔	;	我	钦佩	你的	活力	和	判断	.

“做得非常好，我的好金吉尔；我欣赏你的精力和判断力。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['mʌŋki] [dɪd]

But	I	had	no	idea	a	monkey	could	look	so	comical	as	this	monkey	did
但	我	有	不	主意	一个	猴	可以	看	所以	滑稽	作为	这	猴	做过

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [beɪðd] . "

while	he	was	being	bathed	.	"
尽管	他	曾是	存在	洗澡	.	"

但我万万没想到，猴子洗澡的时候竟然能这么滑稽。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] ! " [dɪ'klerd] [wuːt] , [rɪ'zentfəli] ; " [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [ʃeɪp] ,

"	I'm	not	a	monkey	!	"	declared	Woot	,	resentfully	;	"	I'm	just	a	boy	in	a	monkey's	shape	,
"	我是	不是	一个	猴	!	"	声明	哇哦	,	怨恨地	;	"	我是	只是	一个	男生	在	一个	猴子的	形状	,

“我不是猴子！”伍特愤愤不平地宣称，“我只是个长着猴子外形的男孩。”

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第5/8页

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [dʒɪndʒɚ] ,
" If you can explain to me the difference , " said Jinjur ,
" 如果 你 能 解释 到 我 这 不同之处 , " 说 金珠尔 ,

“如果你能给我解释一下其中的区别，”金朱尔说道。

" [aɪl] [əˈgriː] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [juː; jʊ] [əˈgen] — [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃli] [get][ˈɪntuː][ðə; ði]
" I'll agree not to wash you again — that is , unless you foolishly get into the
" 患病的 同意 不是 到 洗 你 再次 — 那 是 , 除非 你 愚蠢地 得到 进入 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

“我同意不再给你洗澡——除非你傻乎乎地跑到壁炉里去。”

[ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
All persons are usually judged by the shapes in which they appear to the eyes
全部 人 是 通常 评判 经过 这 形状 在 哪个 他们 出现 到 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .

人们通常根据他们在他人眼中的形象来评判他们。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [wuːt] ; [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
Look at me , Woot ; what am I ?
看 在 我 , 哇哦 ; 什么 是 我 ?

看看我，Woot；我是什么?

" [wuːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Woot looked at her .
" 哇哦 看起来 在 她 .

伍特看着她。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [aɪv] [ˈevər] [siːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" You're as pretty a girl as I've ever seen , " he replied .
" 你是 作为 漂亮的 一个 女孩 作为 我已经 曾经 已见 , " 他 回复 .

“你是我见过的最漂亮的女孩，”他回答说。

[dʒɪndʒɚ] [fraund] .
Jinjur frowned .
金珠尔 皱眉 .

金朱尔皱起了眉头。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [fraʊn] .
That is , she tried hard to frown .
那 是 , 她 尝试 难的 到 皱眉 .

也就是说，她努力让自己皱起眉头。

" [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Come out into the garden with me , " she said ,
" 来 出去 进入 这 花园 和 我 , " 她 说 ,

“跟我到花园里去吧，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkærəmelz][juː; jʊ][ˈevər] [eɪt] .
" and I'll give you some of the most delicious caramels you ever ate .
" 和 患病的 给 你 一些 的 这 最多 可口的 焦糖 你 曾经 吃 .

“我会给你一些你吃过的最美味的焦糖。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [groʊ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

They're	a	new	variety	,	that	no	one	can	grow	but	me	,	and	they	have	a
它们是	一个	新的	种类	,	那	不	一	能	生长	但	我	,	和	他们	有	一个

['hiːliətroʊp] ['fleɪvər] .

heliotrope	flavor	.
鸡血石	味道	.

它们是一种新品种，除了我以外没人能种，而且它们有天芥菜的味道。

" ['tʃæptər] [twelv]

"	Chapter	Twelve
"	章	十二

第十二章

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

Ozma	and	Dorothy
奥兹玛	和	多萝西

奥兹玛和多萝西

[ɪn][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

In	her	magnificent	palace	in	the	Emerald	City	,
在	她	壮丽	宫殿	在	这	翠	城市	,

在她位于翡翠城的宏伟宫殿里，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][ɑːz][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti]

the	beautiful	girl	Ruler	of	all	the	wonderful	Land	of	Oz	sat	in	her	dainty
这	美丽的	女孩	统治者	的	全部	这	精彩的	土地	的	奥兹	卫星	在	她	纤巧

['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

boudoir	with	her	friend	Princess	Dorothy	beside	her	.
闺房	和	她	朋友	公主	多萝西	旁	她	.

美丽的奥兹国统治者，与她的朋友多萝西公主一起坐在她精致的闺房里。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Ozma	was	studying	a	roll	of	manuscript	which	she	had	taken	from	the
奥兹玛	曾是	学习	一个	卷	的	手稿	哪个	她	有	已采取	从	这

['rɔɪəl] ['laɪbreri] ,

Royal	Library	,
皇家	图书馆	,

奥兹玛正在研读一卷她从皇家图书馆取来的手稿。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ]

while	Dorothy	worked	at	her	embroidery	and	at	times	stooped	to	pat	a
尽管	多萝西	工作	在	她	刺绣	和	在	时代	弯腰	到	拍	一个

['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

shaggy	little	black	dog	that	lay	at	her	feet	.
毛茸茸	小的	黑色的	狗	那	躺	在	她	脚	.

多萝西一边做着刺绣，一边时不时弯下腰去抚摸躺在她脚边的一只毛茸茸的小黑狗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [neɪm] [wʌz; wəz]['toʊtoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən]

The	little	dog's	name	was	Toto	,	and	he	was	Dorothy's	faithful	companion
这	小的	狗的	姓名	曾是	托托	,	和	他	曾是	多萝西的	忠实	伴侣

.

:
.

这只小狗名叫托托，它是多萝西忠实的伙伴。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ,

To	judge	Ozma	of	Oz	by	the	standards	of	our	world	,
到	法官	奥兹玛	的	奥兹	经过	这	标准	的	我们的	世界	,

如果用我们世界的标准来评判《绿野仙踪》中的奥兹玛公主，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [jʌŋ] — [pər'hæps] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [jet]

you	would	think	her	very	young	—	perhaps	fourteen	or	fifteen	years	of	age	—	yet
你	会	思考	她	非常	年轻的	—	也许	十四	或者	十五	年	的	年龄	—	然而

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]

for	years	she	had	ruled	the	Land	of	Oz	and	had	never	seemed	a	bit
为了	年	她	有	裁决	这	土地	的	奥兹	和	有	绝不	似乎	一个	少量

['oʊldər] .

older	.
老	.

你可能会认为她很年轻——也许只有十四五岁——然而多年来她一直统治着奥兹国，而且看起来一点也不老。

['dɔːrəθi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['ɑːzmə] .

Dorothy	appeared	much	younger	than	Ozma	.
多萝西	出现	很多	年轻	比	奥兹玛	.

多萝西看起来比奥兹玛年轻得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

She	had	been	a	little	girl	when	first	she	came	to	the	Land	of	Oz	,
她	有	到过	一个	小的	女孩	什么时候	第一的	她	来了	到	这	土地	的	奥兹	,

她第一次来到奥兹国时还是个小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɪl] ,

and	she	was	a	little	girl	still	,
和	她	曾是	一个	小的	女孩	仍然	,

她当时还是个小女孩，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

and	would	never	seem	to	be	a	day	older	while	she	lived	in	this	wonderful
和	会	绝不	似乎	到	是	一个	天	老	尽管	她	居住地	在	这	精彩的

['ferilænd] .

fairyland	.
仙境	.

生活在这个奇妙的仙境里，她似乎永远不会变老。

[ɑːz][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ferilænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

Oz	was	not	always	a	fairyland	,	I	am	told	.
奥兹	曾是	不是	总是	一个	仙境	,	我	是	讲述	.

据说，奥兹国并非一直都是仙境。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [lændz] ,

Once	it	was	much	like	other	lands	,
一次	它	曾是	很多	喜欢	其他	土地	,

它曾经和其他地方很相似，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dezərt] [ʌv; əv] ['sændi] [weɪsts] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

except	it	was	shut	in	by	a	dreadful	desert	of	sandy	wastes	that	lay	all	around
除了	它	曾是	关闭	在	经过	一个	可怕	沙漠	的	沙	废物	那	躺	全部	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只不过它被周围可怕的沙质荒漠所包围。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ɪts] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

thus	preventing	its	people	from	all	contact	with	the	rest	of	the	world	.
因此	预防	它是	人们	从	全部	接触	和	这	休息	的	这	世界	.

从而阻断了其人民与世界其他地区的一切联系。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['feri] [bænd][ʌv; əv] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ɑːz] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

Seeing	this	isolation	,	the	fairy	band	of	Queen	Lurline	,	passing	over	Oz	while	on	a
看到	这	隔离	,	这	仙女	乐队	的	女王	卢琳	,	通过	超过	奥兹	尽管	在	一个

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

看到这般孤寂，卢琳女王的仙女团在旅途中经过奥兹国时，

[ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ferilænd] .

enchanted	the	country	and	so	made	it	a	Fairyland	.
迷人的	这	国家	和	所以	制成	它	一个	仙境	.

令整个国家为之倾倒，使其成为仙境。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɛəriz] [tuː; tə] [ruːl] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

And	Queen	Lurline	left	one	of	her	fairies	to	rule	this	enchanted	Land	of	Oz	,
和	女王	卢琳	左边	一	的	她	仙女	到	规则	这	迷人的	土地	的	奥兹	,

于是，卢琳女王留下了一位仙女来统治这片神奇的奥兹国。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	passed	on	and	forgot	all	about	it	.
和	然后	通过了	在	和	忘了	全部	关于	它	.

然后就去世了，把这件事完全忘记了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][noʊ][wʌn][ɪn][ɑːz]['evər] [daɪd] .

From	that	moment	no	one	in	Oz	ever	died	.
从	那	片刻	不	一	在	奥兹	曾经	死亡	.

从那以后，奥兹国再也没有人死去。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][oʊld] [rɪ'meɪnd] [oʊld] ;

Those	who	were	old	remained	old	;
那些	WHO	是	老的	剩余	老的	;

年老的人依然年老；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['jɪrz] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ;

those	who	were	young	and	strong	did	not	change	as	years	passed	them	by	;
那些	WHO	是	年轻的	和	强的	做过	不是	改变	作为	年	通过了	他们	经过	;

年轻力壮的人随着岁月的流逝并没有改变；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [rɔmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts]

the	children	remained	children	always	,	and	played	and	romped	to	their	hearts
这	孩子们	剩余	孩子们	总是	,	和	玩	和	嬉戏玩耍	到	他们的	心

- ['kɑːntent] ,

'	content	,
-	内容	,

孩子们始终保持着孩童的天真，尽情地玩耍嬉戏。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

while	all	the	babies	lived	in	their	cradles	and	were	tenderly	cared	for	and
尽管	全部	这	婴儿	居住地	在	他们的	摇篮	和	是	温柔地	关心	为了	和

['nevər] [gruː] [ʌp] .

never	grew	up	.
绝不	生长	向上	.

所有婴儿都住在摇篮里，受到精心照料，却从未长大。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɑːz] [stɑːpt] [kaʊntɪŋ] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['jɪrz] ,

So	people	in	Oz	stopped	counting	how	old	they	were	in	years	,
所以	人们	在	奥兹	停止	计数	如何	老的	他们	是	在	年	,

所以，奥兹国的人们不再用年龄来计算自己的年龄了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][ðer; ðər]

for	years	made	no	difference	in	their	appearance	and	could	not	alter	their
为了	年	制成	不	不同之处	在	他们的	外貌	和	可以	不是	改变	他们的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

多年来，他们的外貌没有任何改变，他们的地位也无法改变。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [sɪk] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɑːktɝz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	did	not	get	sick	,	so	there	were	no	doctors	among	them	.
他们	做过	不是	得到	生病的	,	所以	那里	是	不	医生	之中	他们	.

他们没有生病，所以他们当中没有医生。

['æksədənts] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Accidents	might	happen	to	some	,	on	rare	occasions	,	it	is	true	,
事故	可能	发生	到	一些	,	在	稀有的	场合	,	它	是	真的	,

意外事故确实可能发生在一些人身上，虽然这种情况很少见。

[ænd; ənd] [waɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][daɪ]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] ,

and	while	no	one	could	die	naturally	,	as	other	people	do	,
和	尽管	不	一	可以	死	自然	,	作为	其他	人们	做	,

虽然没有人会像其他人一样自然死亡，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

it	was	possible	that	one	might	be	totally	destroyed	.
它	曾是	可能的	那	一	可能	是	完全	损毁	.

其中一辆车有可能完全损毁。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,

Such	incidents	,	however	,	were	very	unusual	,
这样的	事件	,	然而	,	是	非常	异常	,

然而，这类事件非常罕见。

[ænd; ənd][soʊ] ['seldəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

and	so	seldom	was	there	anything	to	worry	over	that	the	Oz	people	were
和	所以	很少	曾是	那里	任何事物	到	担心	超过	那	这	奥兹	人们	是

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

as	happy	and	contented	as	can	be	.
作为	快乐的	和	满足	作为	能	是	.

因此，奥兹国的人们很少有什么值得担忧的事情，他们无比幸福满足。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feri] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] [ðæt] [huː'evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Another	strange	thing	about	this	fairy	Land	of	Oz	was	that	whoever	managed	to
其他	奇怪的	事物	关于	这	仙女	土地	的	奥兹	曾是	那	谁	管理	到

['entər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

enter	it	from	the	outside	world	came	under	the	magic	spell	of	the	place
进入	它	从	这	外部	世界	来了	在下面	这	魔法	拼写	的	这	地方

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	did	not	change	in	appearance	as	long	as	they	lived	there	.
和	做过	不是	改变	在	外貌	作为	长的	作为	他们	居住地	那里	.

奥兹仙境还有一件奇怪的事，那就是凡是从外面世界进入奥兹仙境的人，都会受到那里的魔法影响，只要住在那里，他们的外貌就不会改变。

[soʊ] ['dɔːrəθi] , [huː] [naʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] ,

So	Dorothy	,	who	now	lived	with	Ozma	,
所以	多萝西	,	WHO	现在	居住地	和	奥兹玛	,

于是，多萝西就和奥兹玛住在一起了。

[siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

seemed	just	the	same	sweet	little	girl	she	had	been	when	first	she	came	to	this
似乎	只是	这	相同的	甜的	小的	女孩	她	有	到过	什么时候	第一的	她	来了	到	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ferilænd] .

delightful	fairyland	.
愉快	仙境	.

她看起来和刚来到这个迷人的仙境时一样，还是那个甜美可爱的小女孩。

[pər'hæps] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ɑːz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Perhaps	all	parts	of	Oz	might	not	be	called	truly	delightful	,
也许	全部	部分	的	奥兹	可能	不是	是	称为	真的	愉快	,

或许奥兹国并非所有地方都称得上令人愉悦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer]

but	it	was	surely	delightful	in	the	neighborhood	of	the	Emerald	City	,	where
但	它	曾是	一定	愉快	在	这	邻里	的	这	翠	城市	,	在哪里

['ɑːzmə] ['reɪnd] .

Ozma	reigned	.
奥兹玛	统治	.

但在奥兹玛统治的翡翠城附近，那一定令人愉悦。

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

Her	loving	influence	was	felt	for	many	miles	around	,
她	爱	影响	曾是	毛毡	为了	许多	英里	大约	,

她充满爱心的影响力波及方圆数里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] ,

but	there	were	places	in	the	mountains	of	the	Gillikin	Country	,
但	那里	是	地方	在	这	山脉	的	这	吉利金	国家	,

但是吉利金地区的山区里有一些地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

and	the	forests	of	the	Quadling	Country	,
和	这	森林	的	这	-	国家	,

还有夸德林地区的森林，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [ænd; ənd] ['wɪŋkiː] ['kʌntriz] ,

and	perhaps	in	far	-	away	parts	of	the	Munchkin	and	Winkie	Countries	,
和	也许	在	远的	-	离开	部分	的	这	芒奇金	和	眨眼	国家	,

或许在遥远的芒奇金国和温基国，

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet]

where	the	inhabitants	were	somewhat	rude	and	uncivilized	and	had	not	yet
在哪里	这	居民	是	有些	粗鲁的	和	野蛮	和	有	不是	然而

[kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - [waɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ruːl] .

come	under	the	spell	of	Ozma's	wise	and	kindly	rule	.
来	在下面	这	拼写	的	-	明智的	和	亲切地	规则	.

那里的居民有些粗鲁野蛮，还没有受到奥兹玛英明仁慈的统治的影响。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [ɑːz][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferilænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbəd] ['sevrəl] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Also	,	when	Oz	first	became	a	fairyland	,	it	harbored	several	witches	and
还	,	什么时候	奥兹	第一的	成为	一个	仙境	,	它	藏匿	一些	女巫	和

[mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['nɛkrəˌmænsərz] ,

magicians	and	sorcerers	and	necromancers	,
魔术师	和	巫师	和	死灵法师	,

此外，当奥兹国最初成为仙境时，那里居住着许多女巫、魔法师、巫师和亡灵法师。

[huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd]

who	were	scattered	in	various	parts	,	but	most	of	these	had	been	deprived
WHO	是	疏散	在	各种各样的	部分	,	但	最多	的	这些	有	到过	被剥夺的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['paʊɝz] ,

of	their	magic	powers	,
的	他们的	魔法	权力	,

他们分散在各地，但其中大部分人都失去了魔法力量。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] [fər'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] [tuː; tə]

and	Ozma	had	issued	a	royal	edict	forbidding	anyone	in	her	dominions	to
和	奥兹玛	有	发布	一个	皇家	法令	禁止	任何人	在	她	领地	到

[wɜːrk]['mædʒɪk] [ɪk'sept] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

work	magic	except	Glinda	the	Good	and	the	Wizard	of	Oz	.
工作	魔法	除了	格琳达	这	好的	和	这	巫师	的	奥兹	.

奥兹玛颁布了一道皇家法令，禁止在她统治的领土内任何人使用魔法，除了善良的格琳达和奥兹国的魔法师。

['ɑːzmə][hɜːr'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['feri] , [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

Ozma	herself	,	being	a	real	fairy	,	knew	a	lot	of	magic	,
奥兹玛	她自己	,	存在	一个	真实的	仙女	,	知道	一个	很多	的	魔法	,

奥兹玛本人是一位真正的仙女，精通许多魔法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

but	she	only	used	it	to	benefit	her	subjects	.
但	她	仅有的	用过的	它	到	益处	她	主题	.

但她只用它来造福她的臣民。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ]

This	little	explanation	will	help	you	to	understand	better	the	story	you	are	reaching
这	小的	解释	将要	帮助	你	到	理解	更好的	这	故事	你	是	到达

,

,

,

这段简短的解释将有助于你更好地理解你正在阅读的故事。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːz]

but	most	of	it	is	already	known	to	those	who	are	familiar	with	the	Oz
但	最多	的	它	是	已经	已知	到	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	奥兹

['piːp(ə)l] [huːz] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ʌðər] [ɑːz] [bʊks] .

people	whose	adventures	they	have	followed	in	other	Oz	books	.
人们	谁	冒险	他们	有	随后	在	其他	奥兹	图书	.

但对于那些熟悉奥兹国人民，并在其他奥兹国书籍中跟随他们冒险的人来说，其中大部分内容已经耳熟能详。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

Ozma	and	Dorothy	were	fast	friends	and	were	much	together	.
奥兹玛	和	多萝西	是	快速地	朋友们	和	是	很多	一起	.

奥兹玛和多萝西很快成了好朋友，她们经常形影不离。

['evriwʌn] [ɪn][ɑːz] [lʌvd] ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['ruːlər] ,

Everyone	in	Oz	loved	Dorothy	almost	as	well	as	they	did	their	lovely	Ruler	,
每个人	在	奥兹	喜爱	多萝西	几乎	作为	出色地	作为	他们	做过	他们的	迷人的	统治者	,

奥兹国的每个人都喜欢多萝西，几乎和喜欢他们可爱的统治者一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs]['gɝːlz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɜːr; hər][ɔːr] ['rendərd] [hɜːr; hər]

for	the	little	Kansas	girl's	good	fortune	had	not	spoiled	her	or	rendered	her
为了	这	小的	堪萨斯州	女孩们	好的	财富	有	不是	被宠坏了	她	或者	渲染	她

[æt; ət][ɔːl] [veɪn] .

at	all	vain	.
在	全部	徒劳	.

因为这位堪萨斯州的小女孩的好运并没有让她变得骄纵或虚荣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [tʃaɪld] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	was	just	the	same	brave	and	true	and	adventurous	child	as	before	she
她	曾是	只是	这	相同的	勇敢的	和	真的	和	冒险的	孩子	作为	前	她

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈɑːzmə] .

lived	in	a	royal	palace	and	became	the	chum	of	the	fairy	Ozma	.
居住地	在	一个	皇家	宫殿	和	成为	这	密友	的	这	仙女	奥兹玛	.

她和以前一样勇敢、真诚、充满冒险精神，后来住进了皇家宫殿，成为了仙女奥兹玛的好朋友。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [sæt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ˈpraɪvət] [swiːt] [ʌv; əv]

In	the	room	in	which	the	two	sat	—	which	was	one	of	Ozma's	private	suite	of
在	这	房间	在	哪个	这	二	卫星	—	哪个	曾是	一	的	-	私人的	套房	的

[əˈpɑːrtmənts] — [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmædʒɪk] [ˈpɪktʃər] .

apartments	—	hung	the	famous	Magic	Picture	.
公寓	—	悬挂	这	著名的	魔法	图片	.

两人坐着的房间里——这是奥兹玛的私人套房之一——挂着著名的“魔画”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] .

This	was	the	source	of	constant	interest	to	little	Dorothy	.
这	曾是	这	来源	的	持续的	兴趣	到	小的	多萝西	.

这始终是小多萝西最感兴趣的事情。

[wʌn] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

One	had	but	to	stand	before	it	and	wish	to	see	what	any	person
一	有	但	到	站立	前	它	和	希望	到	看	什么	任何	人

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

只需站在它面前，想看看任何人在做什么，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [siːn] [wʊd] [flæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk]['kænvəs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪgˈzæktli]

and	at	once	a	scene	would	flash	upon	the	magic	canvas	which	showed	exactly
和	在	一次	一个	场景	会	闪光	之上	这	魔法	帆布	哪个	显示	确切地

[wer] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ,

where	that	person	was	,
在哪里	那	人	曾是	,

于是，一幅画面会立刻闪现在魔法画布上，准确地显示出那个人所在的位置。

[ænd; ənd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wʊd] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]

and	like	our	own	moving	pictures	would	reproduce	the	actions	of	that	person
和	喜欢	我们的	自己的	移动	图片	会	复制	这	行动	的	那	人

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

as	long	as	you	cared	to	watch	them	.
作为	长的	作为	你	关心	到	手表	他们	.

就像我们自己的电影一样，只要你愿意观看，它就会重现那个人的行为。

[soʊ] [təˈdeɪ] , [wen] ['dɔːrəθi] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

So	today	,	when	Dorothy	tired	of	her	embroidery	,
所以	今天	,	什么时候	多萝西	疲劳的	的	她	刺绣	,

所以今天，当多萝西厌倦了刺绣时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

she	drew	the	curtains	from	before	the	Magic	Picture	and	wished	to	see	what
她	画	这	窗帘	从	前	这	魔法	图片	和	希望	到	看	什么

[hɜːr; hər] [frend] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

her	friend	Button	Bright	was	doing	.
她	朋友	按钮	明亮的	曾是	正在做	.

她拉开魔法画前的窗帘，想看看她的朋友巴顿·布莱特在做什么。

['bʌt(ə)n] [braɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ]['oʊhoʊ] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

Button	Bright	,	she	saw	,	was	playing	ball	with	Ojo	,	the	Munchkin	boy	,
按钮	明亮的	,	她	锯	,	曾是	玩耍	球	和	ojo	,	这	芒奇金	男生	,

她看见巴顿·布莱特正在和芒奇金男孩奥乔玩球。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [nekst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

so	Dorothy	next	wished	to	see	what	her	Aunt	Em	was	doing	.
所以	多萝西	下一个	希望	到	看	什么	她	阿姨	艾米	曾是	正在做	.

于是，多萝西接下来想看看她的姨妈艾姆在做什么。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ænt] [ɪm] ['kwaɪətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɑːrnɪŋ] [sɑːks] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

The	picture	showed	Aunt	Em	quietly	engaged	in	darning	socks	for	Uncle	Henry	,
这	图片	显示	阿姨	艾米	悄悄	已订婚的	在	织补	袜子	为了	叔叔	亨利	,

照片上，艾姆阿姨正安静地为亨利叔叔补袜子。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

so	Dorothy	wished	to	see	what	her	old	friend	the	Tin	Woodman	was	doing	.
所以	多萝西	希望	到	看	什么	她	老的	朋友	这	锡	伍德曼	曾是	正在做	.

所以多萝西很想看看她的老朋友铁皮樵夫在做什么。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Tin	Woodman	was	then	just	leaving	his	tin	castle	in	the	company	of	the
这	锡	伍德曼	曾是	然后	只是	离开	他的	锡	城堡	在	这	公司	的	这

['skerkroʊ] [ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

Scarecrow	and	Woot	the	Wanderer	.
稻草人	和	哇哦	这	流浪者	.

当时，铁皮樵夫正和稻草人、流浪者伍特一起离开他的铁皮城堡。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Dorothy	had	never	seen	this	boy	before	,	so	she	wondered	who	he	was	.
多萝西	有	绝不	已见	这	男生	前	,	所以	她	想知道	WHO	他	曾是	.

多萝西以前从未见过这个男孩，所以她很想知道他是谁。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Also	she	was	curious	to	know	where	the	three	were	going	,
还	她	曾是	好奇的	到	知道	在哪里	这	三	是	去	,

她也很好奇这三个人要去哪里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] - ['næpsæk] [ænd; ənd] [gest] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

for	she	noticed	Woot's	knapsack	and	guessed	they	had	started	on	a	long
为了	她	注意到	-	背包	和	猜对了	他们	有	开始	在	一个	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

因为她注意到伍特的背包，猜想他们已经踏上了漫长的旅程。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɑːzmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɑːzmə][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

She	asked	Ozma	about	it	,	but	Ozma	did	not	know	.
她	问	奥兹玛	关于	它	,	但	奥兹玛	做过	不是	知道	.

她问了奥兹玛这件事，但奥兹玛也不知道。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dɔːrəθi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

That	afternoon	Dorothy	again	saw	the	travelers	in	the	Magic	Picture	,
那	下午	多萝西	再次	锯	这	旅行者	在	这	魔法	图片	,

那天下午，多萝西又在魔幻画中看到了那些旅行者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	they	were	merely	tramping	through	the	country	and	Dorothy	was	not
但	他们	是	仅仅	徒步旅行	通过	这	国家	和	多萝西	曾是	不是

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

much	interested	in	them	.
很多	感兴趣的	在	他们	.

但他们只是在乡间闲逛，多萝西对他们并不太感兴趣。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜ:rl] , ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ɑ:zmə] , [wɪʃt] [tu:; tə]

A	couple	of	days	later	,	however	,	the	girl	,	being	again	with	Ozma	,	wished	to
一个	夫妻	的	天	之后	,	然而	,	这	女孩	,	存在	再次	和	奥兹玛	,	希望	到

[si:] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

see	her	friends	,
看	她	朋友们	,

然而，几天后，女孩再次和奥兹玛在一起时，她想见见她的朋友们。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	in	the	Magic	Picture	,
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	在	这	魔法	图片	,

魔法画中的稻草人和铁皮人

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ju:p] ,

and	on	this	occasion	found	them	in	the	great	castle	of	Mrs	.	Yoop	,
和	在	这	场合	成立	他们	在	这	伟大的	城堡	的	太太	.	yoop	,

这一次，他们在尤普夫人的大城堡里找到了他们。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðem; ðəm] .

the	Giantess	,	who	was	at	the	time	about	to	transform	them	.
这	女巨人	,	WHO	曾是	在	这	时间	关于	到	转换	他们	.

当时正要将他们变成巨人的女巨人。

[bəuθ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['ɑ:zmə] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Both	Dorothy	and	Ozma	now	became	greatly	interested	and	watched	the
两个都	多萝西	和	奥兹玛	现在	成为	非常	感兴趣的	和	观看	这

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔ:rər] .

transformations	with	indignation	and	horror	.
转变	和	愤慨	和	恐怖	.

多萝西和奥兹玛都对这些变化产生了浓厚的兴趣，她们既愤怒又恐惧地注视着这一切。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] .

"	What	a	wicked	Giantess	!	"	exclaimed	Dorothy	.
"	什么	一个	邪恶	女巨人	!	"	惊呼	多萝西	.

“真是个邪恶的女巨人！”多萝西惊呼道。

" [jes] , " ['ænsər] ['ɑ:zmə] , " [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kru:əlti] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

"	Yes	,	"	answered	Ozma	,	"	she	must	be	punished	for	this	cruelty	to	our
"	是的	,	"	回答	奥兹玛	,	"	她	必须	是	受到惩罚	为了	这	残酷	到	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“是的，”奥兹玛回答说，“她必须为这种虐待我们朋友的行为受到惩罚。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	the	poor	boy	who	is	with	them	.
和	到	这	贫穷的	男生	WHO	是	和	他们	.

还有和他们在一起的那个可怜的男孩。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [aʊl]

"	After	this	they	followed	the	adventure	of	the	little	Brown	Bear	and	the	Tin	Owl
"	后	这	他们	随后	这	冒险	的	这	小的	棕色的	熊	和	这	锡	猫头鹰

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,

and	the	Green	Monkey	with	breathless	interest	,
和	这	绿色的	猴	和	喘不过气	兴趣	,

“此后，他们便兴致勃勃地继续讲述了小棕熊、铁皮猫头鹰和绿猴的冒险故事。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ju:p] .

and	were	delighted	when	they	escaped	from	Mrs	.	Yoop	.
和	是	高兴极了	什么时候	他们	逃脱	从	太太	.	yoop	.

他们从尤普太太那里逃脱出来后欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðen] , [huː] [ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] ,
They did not know , then , who the Canary was ,
他们 做过 不是 知道 , 然后 , WHO 这 金丝雀 曾是 ,

当时他们并不知道金丝雀是谁。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
but realized it must be the transformation of some person of
但 已实现 它 必须 是 这 转型 的 一些 人 的
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

但他意识到这一定是某个重要人物的转变，

[huːm] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tʃæntɪd] .
whom the Giantess had also enchanted .
谁 这 女巨人 有 还 迷人的 .

也被女巨人施了魔法的人。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['hedɪd] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
When , finally , the day came when the adventurers headed south into the Munchkin
什么时候 , 最后 , 这 天 来了 什么时候 这 冒险者 标题 南 进入 这 芒奇金
['kʌntri] , ['dɔːrəθi] [æskt] ['æŋkʃəsli] :
Country , Dorothy asked anxiously :
国家 , 多萝西 问 焦虑地 :

终于，冒险者们启程南下进入芒奇金国的那一天到来了，多萝西焦急地问道：

" [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['ɑːzmə] ?
" Can't something be done for them , Ozma ?
" 不能 某物 是 完毕 为了 他们 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，难道就不能为他们做点什么吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪps] ?
Can't you change ' em back into their own shapes ?
不能 你 改变 - 呃 后退 进入 他们的 自己的 形状 ?

你不能把它们变回原来的样子吗?

[ðeɪv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
They've suffered enough from these dreadful transformations , seems to me . "
他们有 遭受 足够的 从 这些 可怕 转变 , 似乎 到 我 . "

在我看来，他们已经遭受了太多可怕的变故。

" [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] , "
" I've been studying ways to help them , ever since they were transformed , "
" 我已经 到过 学习 方式 到 帮助 他们 , 曾经 自从 他们 是 转变 , "
[rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
replied Ozma .
回复 奥兹玛 .

“自从他们变身以来，我一直在研究如何帮助他们，”奥兹玛回答说。

" ['mɪsɪz] . [juːp] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] - [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] ,
" Mrs . Yoop is now the only yookoohoo in my dominions ,
" 太太 . yoop 是 现在 这 仅有的 - 在 我的 领地 ,

“尤普夫人现在是我领地里唯一的尤库胡了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə]
and the yookoohoo magic is very peculiar and hard for others to
和 这 - 魔法 是 非常 奇特 和 难的 为了 其他的 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

而yookoohoo魔法非常奇特，其他人很难理解。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

yet	I	am	resolved	to	make	the	attempt	to	break	these	enchantments	.
然而	我	是	已解决	到	制作	这	试图	到	休息	这些	魔法	.

但我决心尝试打破这些魔法。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sək'siːd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

I	may	not	succeed	,	but	I	shall	do	the	best	I	can	.
我	可能	不是	成功	,	但	我	将	做	这	最好的	我	能	.

我或许不会成功，但我会尽我所能。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæs]

From	the	directions	our	friends	are	taking	,	I	believe	they	are	going	to	pass
从	这	方向	我们的	朋友们	是	采取	,	我	相信	他们	是	去	到	经过

[baɪ] - [rænʧ] ,

by	Jinjur's	Ranch	,
经过	-	牧场	,

根据朋友们行进的方向来看，我相信他们会经过金朱尔牧场。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

so	if	we	start	now	we	may	meet	them	there	.
所以	如果	我们	开始	现在	我们	可能	见面	他们	那里	.

所以如果我们现在出发，或许就能在那里遇到他们。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɔːrəθi] ? "

Would	you	like	to	go	with	me	,	Dorothy	?	"
会	你	喜欢	到	去	和	我	,	多萝西	?	"

多萝西，你愿意跟我一起去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

"	Of	course	,	"	answered	the	little	girl	;	"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.	"
"	的	课程	,	"	回答	这	小的	女孩	;	"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.	"

“当然，”小女孩回答说，“我无论如何都不会错过它。”

" [ðen] ['ɔːrdər][ðə; ði] [red] ['wægən] , " [sed] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns]

"	Then	order	the	Red	Wagon	,	"	said	Ozma	of	Oz	,	"	and	we	will	start	at	once
"	然后	命令	这	红色的	车皮	,	"	说	奥兹玛	的	奥兹	,	"	和	我们	将要	开始	在	一次

.

:
.

“那就叫红马车来吧，”奥兹玛说道，“我们马上出发。”

" ['dɔːrəθi] [ræn][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,

"	Dorothy	ran	to	do	as	she	was	bid	,
"	多萝西	跑	到	做	作为	她	曾是	出价	,

多萝西赶紧照吩咐去做，

[waɪl] ['ɑːzmə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi]

while	Ozma	went	to	her	Magic	Room	to	make	ready	the	things	she	believed	she
尽管	奥兹玛	去	到	她	魔法	房间	到	制作	准备好	这	事物	她	相信	她

[wʊd] [niːd] .

would	need	.
会	需要	.

奥兹玛则去了她的魔法房间，准备她认为自己需要的东西。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [red] ['wægən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	half	an	hour	the	Red	Wagon	stood	before	the	grand	entrance	of	the	palace	,
在	一半	一个	小时	这	红色的	车皮	站立	前	这	盛大	入口	的	这	宫殿	,

半小时后，红色马车停在了宫殿的正门前。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɔːhɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ˈfeɪvərɪt]

and	before	it	was	hitched	the	Wooden	Sawhorse	,	which	was	Ozma's	favorite
和	前	它	曾是	搭便车	这	木制的	锯架	,	哪个	曾是	-	最喜欢的

[stiːd] .

steed	.
骏马	.

在它被套上木制锯木架之前，那是奥兹玛最喜欢的坐骑。

[ðɪs] [ˈsɔːhɔːrs] , [waɪl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈtræv(ə)l]

This	Sawhorse	,	while	made	of	wood	,	was	very	much	alive	and	could	travel
这	锯架	,	尽管	制成	的	木头	,	曾是	非常	很多	活	和	可以	旅行

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈtaɪərɪŋ] .

swiftly	and	without	tiring	.
迅速地	和	没有	令人疲惫	.

这个木马虽然是用木头做的，却非常灵活，可以快速移动而不疲倦。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [legz] [frʌm; frəm] [ˈwerɪŋ] [daʊn] [ʃɔːrt] ,

To	keep	the	ends	of	his	wooden	legs	from	wearing	down	short	,
到	保持	这	结束	的	他的	木制的	腿	从	穿着	向下	短的	,

为了防止他的木腿末端磨损过短，

[ˈɑːzmə] [hæd; həd] [ʃɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːhɔːrs] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

Ozma	had	shod	the	Sawhorse	with	plates	of	pure	gold	.
奥兹玛	有	鞋子	这	锯架	和	盘子	的	纯的	金子	.

奥兹玛给木马钉上了纯金的蹄铁。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈeməraldz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd]

His	harness	was	studded	with	brilliant	emeralds	and	other	jewels	and
他的	马具	曾是	带钉的	和	杰出的	祖母绿	和	其他	珠宝	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他的马具上镶嵌着璀璨的祖母绿和其他宝石，因此，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhænsəm] , [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]

while	he	himself	was	not	at	all	handsome	,	his	outfit	made	a	splendid
尽管	他	他自己	曾是	不是	在	全部	英俊的	,	他的	全套服装	制成	一个	灿烂

[əˈpɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他本人虽然相貌平平，但他的穿着打扮却十分华丽。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːhɔːrs] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈspoʊkən] [wɜːrdz] , [ˈɑːzmə] [juːst] [noʊ] [reɪnz] [tuː; tə]

Since	the	Sawhorse	could	understand	her	spoken	words	,	Ozma	used	no	reins	to
自从	这	锯架	可以	理解	她	说	字	,	奥兹玛	用过的	不	缰绳	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm] .

guide	him	.
指导	他	.

由于木马能听懂她的话，奥兹玛没有用缰绳来控制它。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

She	merely	told	him	where	to	go	.
她	仅仅	讲述	他	在哪里	到	去	.

她只是告诉他该去哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] ,

When	she	came	from	the	palace	with	Dorothy	,
什么时候	她	来了	从	这	宫殿	和	多萝西	,

当她和多萝西从宫殿出来时，

[ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['toʊtoʊ] , [ræn][ʌp]

they	both	climbed	into	the	Red	Wagon	and	then	the	little	dog	,	Toto	,	ran	up
他们	两个都	攀登	进入	这	红色的	车皮	和	然后	这	小的	狗	,	托托	,	跑	向上

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

他们俩爬进了红色小车，这时小狗托托跑过来问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , ['dɔːrəθi] ?

"	Are	you	going	to	leave	me	behind	,	Dorothy	?
"	是	你	去	到	离开	我	在后面	,	多萝西	?

“你要抛下我吗，多萝西？”

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːzmə] , [huː] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [sed] :

"	Dorothy	looked	at	Ozma	,	who	smiled	in	return	and	said	:
"	多萝西	看起来	在	奥兹玛	,	WHO	微笑	在	返回	和	说	:

多萝西看着奥兹玛，奥兹玛回以微笑，说道：

" ['toʊtoʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

"	Toto	may	go	with	us	,	if	you	wish	him	to	.
"	托托	可能	去	和	我们	,	如果	你	希望	他	到	.

“如果你愿意的话，托托可以和我们一起去。”

" [soʊ] ['dɔːrəθi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [fæst] ,

"	So	Dorothy	lifted	the	little	dog	into	the	wagon	,	for	,	while	he	could	run	fast	,
"	所以	多萝西	抬起	这	小的	狗	进入	这	车皮	,	为了	,	尽管	他	可以	跑步	快速地	,

于是多萝西把小狗抱进马车里，因为趁它还能跑的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔːhɔːrs] .

he	could	not	keep	up	with	the	speed	of	the	wonderful	Sawhorse	.
他	可以	不是	保持	向上	和	这	速度	的	这	精彩的	锯架	.

他跟不上神奇的锯木马的速度。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [medəuz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Away	they	went	,	over	hills	and	through	meadows	,	covering	the	ground	with
离开	他们	去	,	超过	丘陵	和	通过	草地	,	覆盖	这	地面	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] .

astonishing	speed	.
惊人	速度	.

他们出发了，翻过山丘，穿过草地，以惊人的速度飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	surprising	,	therefore	,
它	是	不是	奇怪	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [red] ['wægən] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi]

that	the	Red	Wagon	arrived	before	Jinjur's	house	just	as	that	energetic	young	lady
那	这	红色的	车皮	到达的	前	-	房子	只是	作为	那	精力充沛	年轻的	女士

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

had	finished	scrubbing	the	Green	Monkey	and	was	about	to	lead	him
有	完成的	擦洗	这	绿色的	猴	和	曾是	关于	到	带领	他

[tuː; tə][ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml] [pætʃ] .

to	the	caramel	patch	.
到	这	焦糖	修补	.

红色马车到达金吉尔家门口时，那位精力充沛的年轻女子刚刚给绿猴子擦洗完，正要带他去焦糖地。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

Chapter	Thirteen
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

The	**Restoration**
这	恢复

复辟

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['wægən] [drɔː] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

The	**Tin**	**Owl**	**gave**	**a**	**hoot**	**of**	**delight**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Red**	**Wagon**	**draw**	**up**	**before**
这	锡	猫头鹰	给予	一个	叱	的	喜	什么时候	他	锯	这	红色的	车皮	画	向上	前

- [haʊs] ,

Jinjur's	**house**	**,**
-	房子	,

当铁皮猫头鹰看到红色马车停在金吉尔家门前时，它高兴地叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ber] [grʌntid] [ænd; ənd] [grauld] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ænd; ənd] [trɔtid] [tɔːrd]

and	**the**	**Brown**	**Bear**	**grunted**	**and**	**growled**	**with**	**glee**	**and**	**trotted**	**toward**
和	这	棕色的	熊	哼哼	和	咆哮	和	高兴	和	小跑	朝向

['ɑːzmə][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['wɑːb(ə)l] .

Ozma	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**wobble**	**.**
奥兹玛	作为	快速地	作为	他	可以	摇晃	.

棕熊高兴地哼哼唧唧地咆哮着，摇摇晃晃地朝奥兹玛跑去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neri] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt]

As	**for**	**the**	**Canary**	**,**	**it**	**flew**	**swiftly**	**to**	**Dorothy's**	**shoulder**	**and**	**perched**
作为	为了	这	金丝雀	,	它	飞翔	迅速地	到	多萝西的	肩膀	和	栖息

[ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

there	**,**	**saying**	**in**	**her**	**ear**	**:**
那里	,	说	在	她	耳朵	:

至于那只金丝雀，它迅速飞到多萝西的肩膀上，停在那里，在她耳边说：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] ! "

"	**Thank**	**goodness**	**you**	**have**	**come**	**to**	**our**	**rescue**	**!**	**"**
"	感谢	善良	你	有	来	到	我们的	救援	!	"

“谢天谢地你来救我们了！”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi]

"	**But**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**
"	但	WHO	是	你	?	"	问	多萝西

“可是你是谁？”多萝西问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**?**	**"**	**returned**	**the**	**Canary**	**.**
"	不	你	知道	?	"	返回	这	金丝雀	.

“你不知道吗？”金丝雀反问道。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]

"	**No**	**;**	**for**	**the**	**first**	**time**	**we**	**noticed**	**you**	**in**	**the**	**Magic**	**Picture**	**,**	**you**	**were**	**just**
"	不	;	为了	这	第一的	时间	我们	注意到	你	在	这	魔法	图片	,	你	是	只是

[ə; eɪ][bɜːrd] ,

a	**bird**	**,**
一个	鸟	,

“不；我们第一次在魔法画中注意到你时，你只是一只鸟。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

as	**you**	**are**	**now**	**.**
作为	你	是	现在	.

就像你现在这样。

[bʌt; bət] [wiːv] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʊmən] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

But	we've	guessed	that	the	giant	woman	had	transformed	you	,	as	she	did
但	我们已经	猜对了	那	这	巨大的	女士	有	转变	你	,	作为	她	做过

[ðə; ði] ['lʌðər] . "

the	others	.	"
这	其他的	.	"

但我们猜测，那个巨人女人也像改造其他人一样改造了你。

" [jes] ; [aɪm] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	Yes	;	I'm	Polychrome	,	the	Rainbow's	Daughter	,	"	announced	the	Canary	.
"	是的	;	我是	多色	,	这	彩虹的	女儿	,	"	宣布	这	金丝雀	.

“没错，我是彩虹之女，波莉克罗姆，”金丝雀宣布道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Goodness	me	!	"	cried	Dorothy	.
"	善良	我	!	"	哭	多萝西	.

“我的天哪！”多萝西惊呼道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] . "

"	How	dreadful	.	"
"	如何	可怕	.	"

“太可怕了。”

" [wel] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [bɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,

"	Well	,	I	make	a	rather	pretty	bird	,	I	think	,	"	returned	Polychrome	,
"	出色地	,	我	制作	一个	相当	漂亮的	鸟	,	我	思考	,	"	返回	多色	,

“嗯，我觉得我扮成一只相当漂亮的鸟，”Polychrome回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] [oʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ]

"	but	of	course	I'm	anxious	to	resume	my	own	shape	and	get	back	upon	my
"	但	的	课程	我是	焦虑的	到	恢复	我的	自己的	形状	和	得到	后退	之上	我的

['reɪnboʊ] . "

rainbow	.	"
彩虹	.	"

“但我当然渴望恢复原状，重回我的彩虹之路。”

" ['ɑːzmə] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Ozma	will	help	you	,	I'm	sure	,	"	said	Dorothy	.
"	奥兹玛	将要	帮助	你	,	我是	当然	,	"	说	多萝西	.

“奥兹玛一定会帮助你的，我确信，”多萝西说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['skerkroʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] ?

"	How	does	it	feel	,	Scarecrow	,	to	be	a	Bear	?
"	如何	做	它	感觉	,	稻草人	,	到	是	一个	熊	?

“稻草人，变成熊是什么感觉？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] .

"	she	asked	,	addressing	her	old	friend	.
"	她	问	,	解决	她	老的	朋友	.

她对着她的老朋友问道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .

"	I	don't	like	it	,	"	declared	the	Scarecrow	Bear	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	声明	这	稻草人	熊	.

“我不喜欢它，”稻草人熊说道。

" [ðɪs] ['bruːt(ə)l][fɔːrm][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [strɔː] [mæn] . "

"	This	brutal	form	is	quite	beneath	the	dignity	of	a	wholesome	straw	man	.	"
"	这	野蛮	形式	是	相当	下面	这	尊严	的	一个	健康	稻草	男人	.	"

“这种粗暴的形式完全有损于一个健全的稻草人的尊严。”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,

"	And	think	of	me	,	"	said	the	Owl	,
"	和	思考	的	我	,	"	说	这	猫头鹰	,

“想想我，”猫头鹰说。

['pə:tʃiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dæʃbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nɔɪzi] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv]

perching	upon	the	dashboard	of	the	Red	Wagon	with	much	noisy	clattering	of
栖息	之上	这	仪表板	的	这	红色的	车皮	和	很多	嘈杂	咔嗒咔嗒	的

[hɪz; ɪz][tɪn] ['fɛðɜ-z] .

his	tin	feathers	.
他的	锡	羽毛	.

它栖息在红色马车的仪表盘上，锡制羽毛发出嘈杂的咔哒声。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] ['hɔ:rɪd] , ['dɔ:rəθi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][maɪ]['bɑ:di] ,

"	Don't	I	look	horrid	,	Dorothy	,	with	eyes	several	sizes	too	big	for	my	body	,
"	不	我	看	可怕的	,	多萝西	,	和	眼睛	一些	尺寸	也	大的	为了	我的	身体	,

“多萝西，我看起来是不是很糟糕？我的眼睛比我的身体大了好几号。”

[ænd; ənd][soʊ] [wi:k] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] ['spektəklz] ? "

and	so	weak	that	I	ought	to	wear	spectacles	?	"
和	所以	虚弱的	那	我	应该	到	穿	眼镜	?	"

虚弱到需要戴眼镜吗?

" [wel] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ['krɪtɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , " [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bræg]

"	Well	,	"	said	Dorothy	critically	,	as	she	looked	him	over	,	"	you're	nothing	to	brag
"	出色地	,	"	说	多萝西	关键	,	作为	她	看起来	他	超过	,	"	你是	没有什么	到	吹牛

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“嗯，”多萝西一边打量着他，一边批评道，“你没什么值得炫耀的。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

I	must	confess	.
我	必须	承认	.

我必须承认。

[bʌt; bət]['ɑ:zmə] [wɪl] [su:n] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] [ə'gen] .

But	Ozma	will	soon	fix	you	up	again	.
但	奥兹玛	将要	很快	使固定	你	向上	再次	.

但奥兹玛很快就会把你治好的。

" [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] ,

"	The	Green	Monkey	had	hung	back	,
"	这	绿色的	猴	有	悬挂	后退	,

绿猴一直留在后面，

['bæʃfl] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [tu:] ['lʌvli] ['gɜ-:lz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] ;

bashful	at	meeting	two	lovely	girls	while	in	the	form	of	a	beast	;
害羞的	在	会议	二	迷人的	女孩们	尽管	在	这	形式	的	一个	兽	;

变成野兽的他，见到两个可爱的女孩，感到很害羞；

[bʌt; bət][dʒɪndʒɜ-] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm]

but	Jinjur	now	took	his	hand	and	led	him	forward	while	she	introduced	him
但	金珠尔	现在	采取	他的	手	和	引领	他	向前	尽管	她	介绍	他

[tu:; tə]['ɑ:zmə] ,

to	Ozma	,
到	奥兹玛	,

但金吉尔拉起他的手，领着他往前走，同时把他介绍给了奥兹玛。

[ænd; ənd] [wuːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [nɑːt] ['riːəli] [ʌn'greɪsfəl] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	Woot	managed	to	make	a	low	bow	,	not	really	ungraceful	,	before	her
和	哇哦	管理	到	制作	一个	低的	弓	,	不是	真的	不优雅的	,	前	她

['gɜːrlɪʃ] ['mædʒəsti] ,

girlish	Majesty	,
少女	威严	,

伍特向她那少女般的陛下行了一个低低的鞠躬，姿势并不算失礼。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] .

the	Ruler	of	Oz	.
这	统治者	的	奥兹	.

奥兹国的统治者。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	You	have	all	been	forced	to	endure	a	sad	experience	,	"	said	Ozma	,
"	你	有	全部	到过	强制	到	忍受	一个	伤心	经验	,	"	说	奥兹玛	,

奥兹玛说："你们都被迫经历了一段悲伤的时光。"

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] ['mɪsɪz] . -

"	and	so	I	am	anxious	to	do	all	in	my	power	to	break	Mrs	.	Yoop's
"	和	所以	我	是	焦虑的	到	做	全部	在	我的	力量	到	休息	太太	.	-

[ɪn'tʃɑːntmənts] .

enchantments	.
魔法	.

"因此，我渴望尽我所能打破尤普太太的魔法。"

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['loʊnli] ['væli] [wer] [juːp]

But	first	tell	me	how	you	happened	to	stray	into	that	lonely	Valley	where	Yoop
但	第一的	告诉	我	如何	你	发生	到	流浪	进入	那	孤独	谷	在哪里	yoop

['kæs(ə)l][stændz] .

Castle	stands	.
城堡	站立	.

但首先告诉我，你是如何误入尤普城堡所在的那个偏僻山谷的。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

"	Between	them	they	related	the	object	of	their	journey	,
"	之间	他们	他们	有关的	这	目的	的	他们的	旅行	,

他们彼此讲述了此行的目的，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][faɪnd] - [ə'miː]

the	Scarecrow	Bear	telling	of	the	Tin	Woodman's	resolve	to	find	Nimmie	Amee
这	稻草人	熊	讲述	的	这	锡	樵夫的	解决	到	寻找	-	阿米

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

and	marry	her	,
和	结婚	她	,

稻草人熊讲述了铁皮樵夫决心找到妮米·艾米并娶她为妻的故事。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	a	just	reward	for	her	loyalty	to	him	.
作为	一个	只是	报酬	为了	她	忠诚	到	他	.

这是对她忠于他的公正回报。

[wuːt] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːns] [ʌv; əv] [luːnvɪl] ,

Woot	told	of	their	adventures	with	the	Loons	of	Loonville	,
哇哦	讲述	的	他们的	冒险	和	这	潜鸟	的	卢恩维尔	,

伍特讲述了他们与卢恩维尔的卢恩们的冒险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [aʊl] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

and	the	Tin	Owl	described	the	manner	in	which	they	had	been	captured	and
和	这	锡	猫头鹰	描述	这	方式	在	哪个	他们	有	到过	捕获	和

[træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .

transformed	by	the	Giantess	.
转变	经过	这	女巨人	.

锡猫头鹰描述了他们被女巨人捕获和改造的过程。

[ðen] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

Then	Polychrome	related	her	story	,	and	when	all	had	been	told	,
然后	多色	有关的	她	故事	,	和	什么时候全部		有	到过	讲述	,

然后，波莉克罗姆讲述了她的故事，当一切都讲完之后，

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pru:vd] ['toʊtoʊ][fɔ:r; fər] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] [aʊl] ,

and	Dorothy	had	several	times	reproved	Toto	for	growling	at	the	Tin	Owl	,
和	多萝西	有	一些	时代	责备	托托	为了	咆哮	在	这	锡	猫头鹰	,

多萝西曾多次斥责托托对着铁皮猫头鹰咆哮。

['ɑ:zmə] [rɪ'meɪnd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

Ozma	remained	thoughtful	for	a	while	,	pondering	upon	what	she	had	heard	.
奥兹玛	剩余	周到	为了	一个	尽管	,	沉思	之上	什么	她	有	听到	.

奥兹玛沉思了一会儿，仔细琢磨着她听到的话。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smaɪlz] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði]

Finally	she	looked	up	,	and	with	one	of	her	delightful	smiles	,	said	to	the
最后	她	看起来	向上	,	和	和	一	的	她	愉快	微笑	,	说	到	这

['æŋkʃəs] [gru:p] :

anxious	group	:
焦虑的	团体	:

她终于抬起头，带着她那迷人的微笑，对焦急的众人说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [maɪ]['mædʒɪk] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

"	I	am	not	sure	my	magic	will	be	able	to	restore	every	one	of	you	,
"	我	是	不是	当然	我的	魔法	将要	是	有能力的	到	恢复	每一个	一	的	你	,

我不确定我的魔法能否让你们每个人都恢复原状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['kærəktər] .

because	your	transformations	are	of	such	a	strange	and	unusual	character	.
因为	你的	转变	是	的	这样的	一个	奇怪的	和	异常	特点	.

因为你的变身具有如此奇特和不寻常的特质。

[ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . [ju:p] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər]

Indeed	,	Mrs	.	Yoop	was	quite	justified	in	believing	no	power	could	alter	her
的确	,	太太	.	yoop	曾是	相当	合理的	在	相信	不	力量	可以	改变	她

[ɪn'tʃɑ:ntmənts] .

enchantments	.
魔法	.

事实上，尤普夫人完全有理由相信没有任何力量能够改变她的魔法。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .

However	,	I	am	sure	I	can	restore	the	Scarecrow	to	his	original	shape	.
然而	,	我	是	当然	我	能	恢复	这	稻草人	到	他的	原来的	形状	.

但是，我相信我一定能把稻草人恢复到原来的形状。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] -

He	was	stuffed	with	straw	from	the	beginning	,	and	even	the	yookoohoo
他	曾是	填充	和	稻草	从	这	开始	,	和	甚至	这	-

['mædʒɪk][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:ltər] [ðæt] .

magic	could	not	alter	that	.
魔法	可以	不是	改变	那	.

他从一开始就被稻草填满，即使是 yookoohoo 魔法也无法改变这一点。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɛrz] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ʃeɪp] ,

The	Giantess	was	merely	able	to	make	a	bear's	shape	of	a	man's	shape	,
这	女巨人	曾是	仅仅	有能力的	到	制作	一个	熊的	形状	的	一个	男人的	形状	,

女巨人只能把人的形状变成熊的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

but	the	bear	is	stuffed	with	straw	,	just	as	the	man	was	.
但	这	熊	是	填充	和	稻草	,	只是	作为	这	男人	曾是	.

但是，这只熊的肚子里塞满了稻草，就像这个人一样。

[soʊ][aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ə'gen] . "

So	I	feel	confident	I	can	make	a	man	of	the	bear	again	.	"
所以	我	感觉	自信的	我	能	制作	一个	男人	的	这	熊	再次	.	"

所以我相信我能再次化身为熊人。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [braʊn] [ber] , [ænd; ənd] [traɪd] ['klʌmzɪli] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg][ʌv; əv]

"	Hurrah	!	"	cried	the	Brown	Bear	,	and	tried	clumsily	to	dance	a	jig	of
"	欢呼	!	"	哭	这	棕色的	熊	,	和	尝试	笨拙地	到	舞蹈	一个	夹具	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“万岁！”棕熊喊道，笨拙地尝试跳起欢快的吉格舞。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , " [ri'zju:md] ['ɑ:zmə] , [stɪl]

"	As	for	the	Tin	Woodman	,	his	case	is	much	the	same	,	"	resumed	Ozma	,	still
"	作为	为了	这	锡	伍德曼	,	他的	案件	是	很多	这	相同的	,	"	恢复	奥兹玛	,	仍然

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“至于铁皮樵夫，他的情况也差不多，”奥兹玛笑着继续说道。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɪn] ['kri:tʃər] ,

"	The	power	of	the	Giantess	could	not	make	him	anything	but	a	tin	creature	,
"	这	力量	的	这	女巨人	可以	不是	制作	他	任何事物	但	一个	锡	生物	,

“女巨人的力量也无法将他变成别的什么东西，他只不过是一个锡制的怪物而已。”

[wət'evər] [ʃeɪp] [ʃi:; ʃi] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ,

whatever	shape	she	transformed	him	into	,
任何	形状	她	转变	他	进入	,

无论她把他变成什么形状，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænli] [fɔ:rm] .

so	it	will	not	be	impossible	to	restore	him	to	his	manly	form	.
所以	它	将要	不是	是	不可能的	到	恢复	他	到	他的	男子气概	形式	.

所以让他恢复男子气概并非不可能。

['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [test] [maɪ]['mædʒɪk][æt; ət] [wʌns] ,

Anyhow	,	I	shall	test	my	magic	at	once	,
无论如何	,	我	将	测试	我的	魔法	在	一次	,

总之，我这就去试试我的魔法。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] .

and	see	if	it	will	do	what	I	have	promised	.
和	看	如果	它	将要	做	什么	我	有	承诺	.

看看它是否能达到我承诺的效果。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [wɑ:nd][ænd; ənd] ,

"	She	drew	from	her	bosom	a	small	silver	Wand	and	,
"	她	画	从	她	怀	一个	小的	银	魔杖	和	,

她从胸前掏出一根小小的银杖，然后

['meɪkɪŋ] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

making	passes	with	the	Wand	over	the	head	of	the	Bear	,
制作	通过	和	这	魔杖	超过	这	头	的	这	熊	,

用魔杖在熊的头顶上方扫动，

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

she	succeeded	in	the	brief	space	of	a	moment	in	breaking	his	enchantment	.
她	成功了	在	这	简短的	空间	的	一个	片刻	在	打破	他的	魅力	.

她在短短一瞬间就成功地打破了他的迷惑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	original	Scarecrow	of	Oz	again	stood	before	them	,
这	原来的	稻草人	的	奥兹	再次	站立	前	他们	,

奥兹国的初代稻草人再次出现在他们面前。

[wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['naɪsli] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæg]

well	stuffed	with	straw	and	with	his	features	nicely	painted	upon	the	bag
出色地	填充	和	稻草	和	和	他的	特征	很好	绘	之上	这	包

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	formed	his	head	.
哪个	形成	他的	头	.

他的头部被稻草塞得满满的，袋子上还画着他的五官。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

The	Scarecrow	was	greatly	delighted	,	as	you	may	suppose	,
这	稻草人	曾是	非常	高兴极了	,	作为	你	可能	认为	,

正如你所料，稻草人非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌtid] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['feri] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

and	he	strutted	proudly	around	while	the	powerful	fairy	,	Ozma	of	Oz	,
和	他	昂首阔步	自豪地	大约	尽管	这	强大的	仙女	,	奥兹玛	的	奥兹	,

他趾高气扬地四处走动，而强大的仙女奥兹玛（来自奥兹国）

[broʊk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

broke	the	enchantment	that	had	transformed	the	Tin	Woodman	and	made	a
打破	这	魅力	那	有	转变	这	锡	伍德曼	和	制成	一个

[tɪn] [aʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɪn] [mæn] [ə'gen] .

Tin	Owl	into	a	Tin	Man	again	.
锡	猫头鹰	进入	一个	锡	男人	再次	.

打破了将铁皮樵夫变成铁皮人的魔法，并将铁皮猫头鹰重新变成了铁皮人。

" [naʊ] , [ðen] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [kə'neri] , ['iːgərli] ; " [aɪm][nekst] , ['ɑːzmə] ! "

"	Now	,	then	,	"	chirped	the	Canary	,	eagerly	;	"	I'm	next	,	Ozma	!	"
"	现在	,	然后	,	"	啁啾	这	金丝雀	,	急切地	;	"	我是	下一个	,	奥兹玛	!	"

“那么，”金丝雀急切地叫道，“下一个就是我了，奥兹玛！”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	But	your	case	is	different	,	"	replied	Ozma	,
"	但	你的	案件	是	不同的	,	"	回复	奥兹玛	,

“但你的情况不同，”奥兹玛回答说。

[noʊ][lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .

no	longer	smiling	but	wearing	a	grave	expression	on	her	sweet	face	.
不	更长	微笑	但	穿着	一个	严重	表达	在	她	甜的	脸	.

她甜美的脸上不再有笑容，取而代之的是严肃的表情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][juː; jʊ] , ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [feɪl][ɪn][ɔːl][maɪ]

"	I	shall	have	to	experiment	on	you	,	Polychrome	,	and	I	may	fail	in	all	my
"	我	将	有	到	实验	在	你	,	多色	,	和	我	可能	失败	在	全部	我的

[ə'tempts] .

attempts	.
尝试	.

“我必须在你身上做实验，Polychrome，但我所有的尝试都可能失败。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
" She then tried two or three different methods of magic ,
" 她 然后 尝试 二 或者 三 不同的 方法 的 魔法 ,

然后她尝试了两三种不同的魔法方法，

['hoʊpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] - [ɪn'tʃæntmənt] ,
hoping one of them would succeed in breaking Polychrome's enchantment ,
希望 一 的 他们 会 成功 在 打破 - 魅力 ,

希望他们之中有人能够成功解除Polychrome的魔法。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] .
but still the Rainbow's Daughter remained a Canary - Bird .
但 仍然 这 彩虹的 女儿 剩余 一个 金丝雀 - 鸟 .

但彩虹之女仍然是一只金丝雀。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
Finally , however , she experimented in another way .
最后 , 然而 , 她 实验 在 其他 方式 .

但最终，她尝试了另一种方法。

[ʃiː; ʃi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [kə'neri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [dʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ]
She transformed the Canary into a Dove , and then transformed the Dove into a
她 转变 这 金丝雀 进入 一个 鸽子 , 和 然后 转变 这 鸽子 进入 一个
['spekld] [hen] ,
Speckled Hen ,
斑驳的 母鸡 ,

她把金丝雀变成了鸽子，然后又把鸽子变成了花斑母鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['spekld] [hen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ɪntuː]
and then changed the Speckled Hen into a rabbit , and then the rabbit into
和 然后 已更改 这 斑驳的 母鸡 进入 一个 兔子 , 和 然后 这 兔子 进入
[ə; eɪ] [fɔːn] .
a Fawn .
一个 讨好 .

然后把花斑母鸡变成了兔子，然后把兔子变成了小鹿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] , ['æftər] ['mɪksɪŋ] ['sevrəl] ['paudəz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
And at the last , after mixing several powders and sprinkling them upon
和 在 这 最后的 , 后 混合 一些 粉末 和 洒 他们 之上
[ðə; ði] [fɔːn] ,
the Fawn ,
这 讨好 ,

最后，将几种粉末混合在一起，撒在小鹿身上，

[ðə; ði] - [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [wʌn]
the yookoohoo enchantment was suddenly broken and before them stood one
这 - 魅力 曾是 突然 破碎的 和 前 他们 站立 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['eni] ['ferilænd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of the daintiest and loveliest creatures in any fairyland in the world .
的 这 最精致的 和 最可爱的 生物 在 任何 仙境 在 这 世界 .

咕咕咕的魔法突然被打破，他们面前站着世界上任何仙境中最娇小、最可爱的生物之一。

['pɑːlɪˌkroʊm] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Polychrome was as sweet and merry in disposition as she was beautiful ,
多色 曾是 作为 甜的 和 欢乐 在 处置 作为 她 曾是 美丽的 ,

波莉克罗姆不仅容貌美丽，性格也同样甜美开朗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
and when she danced and capered around in delight ,
和 什么时候 她 跳舞 和 跳跃 大约 在 喜 ,

当她高兴地跳舞欢呼时，

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [mɪst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meni] -

her	beautiful	hair	floated	around	her	like	a	golden	mist	and	her	many	-
她	美丽的	头发	漂浮	大约	她	喜欢	一个	金的	薄雾	和	她	许多	-

[hjʊd] ['reɪmənt] ,

hued	raiment	,
有色	服饰	,

她美丽的秀发像金色的薄雾般在她周围飘动，她那色彩斑斓的衣袍，

[æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] , [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .

as	soft	as	cobwebs	,	reminded	one	of	drifting	clouds	in	a	summer	sky	.
作为	柔软的	作为	蜘蛛网	,	提醒	一	的	漂流	云	在	一个	夏天	天空	.

柔软如蛛网，让人想起夏日天空中飘浮的云朵。

[wuːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [skaɪ] ['feri] [ðæt] [hiː; hi]

Woot	was	so	awed	by	the	entrancing	sight	of	this	exquisite	Sky	Fairy	that	he
哇哦	曾是	所以	敬畏	经过	这	迷人的	视线	的	这	精美的	天空	仙女	那	他

[kwaɪt] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [plaɪt] [ʌn'tɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] ['ɑːzmə] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

quite	forgot	his	own	sad	plight	until	be	noticed	Ozma	gazing	upon	him	with	an
相当	忘了	他的	自己的	伤心	困境	直到	是	注意到	奥兹玛	凝视	之上	他	和	一个

[ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [di'nəutid] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

intent	expression	that	denoted	sympathy	and	sorrow	.
意图	表达	那	表示	同情	和	悲哀	.

伍特被这位绝世美丽的天空仙子的迷人景象深深吸引，完全忘记了自己的悲惨境遇，直到他注意到奥兹玛正用充满同情和悲伤的目光注视着他。

['dɔːrəθi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

Dorothy	whispered	in	her	friend's	ear	,	but	the	Ruler	of	Oz	shook	her	head
多萝西	低声说道	在	她	朋友们	耳朵	,	但	这	统治者	的	奥兹	摇晃	她	头

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

多萝西在她朋友耳边低语，但奥兹国的统治者悲伤地摇了摇头。

[dʒɪndʒɝ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] - [lʊks] ,

Jinjur	,	noticing	this	and	understanding	Ozma's	looks	,
金珠尔	,	注意到	这	和	理解	-	看起来	,

金吉尔注意到这一点，并理解了奥兹玛的眼神，

[tʊk] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

took	the	paw	of	the	Green	Monkey	in	her	own	hand	and	patted	it	softly	.
采取	这	爪子	的	这	绿色的	猴	在	她	自己的	手	和	轻拍	它	轻轻	.

她用自己的手拿起绿猴的爪子，轻轻地拍了拍。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Never	mind	,	"	she	said	to	him	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	到	他	.

“没关系，”她对他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ,

"	You	are	a	very	beautiful	color	,
"	你	是	一个	非常	美丽的	颜色	,

你是一种非常美丽的颜色，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kæn; kən] [klaɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	a	monkey	can	climb	better	than	a	boy	and	do	a	lot	of	other
和	一个	猴	能	爬	更好的	比	一个	男生	和	做	一个	很多	的	其他

[θɪŋz] [noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] ['evər] [duː] . "

things	no	boy	can	ever	do	.	"
事物	不	男生	能	曾经	做	.	"

猴子比男孩爬得更高，还能做很多男孩永远做不到的事情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [wuːt] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" What's the matter ? " asked Woot , a sinking feeling at his heart .
" 是什么 这 事情 ? " 问 哇哦 , 一个 下沉 感觉 在 他的 心 .

“怎么了？”伍特问道，心中涌起一股不祥的预感。

" [ɪz] - ['mædʒɪk][ɔːl] [juːst] [ʌp] ?
" Is Ozma's magic all used up ?
" 是 - 魔法 全部 用过的 向上 ?

奥兹玛的魔法都用完了吗?

" ['ɑːzmə][hɜːr'self] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" Ozma herself answered him .
" 奥兹玛 她自己 回答 他 .

奥兹玛亲自回答了他。

" [jʊr; jər][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiɪŋli] ,
" Your form of enchantment , my poor boy , " she said pityingly ,
" 你的 形式 的 魅力 , 我的 贫穷的 男生 , " 她 说 可怜地 ,

“你这真是种魅惑，我可怜的孩子，”她怜悯地说。

" [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" is different from that of the others .
" 是 不同的 从 那 的 这 其他的 .

“与其他人的不一样。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər][baɪ] ['eni] ['mædʒɪk] [noʊn] [tuː; tə] ['fɛəriz] [ɔːr]
it is a form that is impossible to alter by any magic known to fairies or
它 是 一个 形式 那 是 不可能的 到 改变 经过 任何 魔法 已知 到 仙女 或者
-
yookoohoos .
-

这是仙子或尤库胡人所知的任何魔法都无法改变的形式。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn]
The wicked Giantess was well aware , when she gave you the form of a Green
这 邪恶 女巨人 曾是 出色地 意识到的 , 什么时候 她 给予 你 这 形式 的 一个 绿色的
['mʌŋki] ,
Monkey ,
猴 ,

邪恶的女巨人很清楚这一点，所以她才把你变成了绿猴的模样。

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][fɔːr; fər][ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
that the Green Monkey must exist in the Land of Oz for all future time .
那 这 绿色的 猴 必须 存在 在 这 土地 的 奥兹 为了 全部 未来 时间 .

绿猴必须永远存在于奥兹国。

" [wuːt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
" Woot drew a long sigh .
" 哇哦 画 一个 长的 叹 .

伍特长叹一声。

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [hɑːrd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] ,
" Well , that's pretty hard luck , " he said bravely ,
" 出色地 , 那就是 漂亮的 难的 运气 , " 他 说 勇敢地 ,

“唉，那真是太倒霉了，”他勇敢地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	but	if	it	can't	be	helped	I	must	endure	it	;	that's	all	.
"	但	如果	它	不能	是	帮助	我	必须	忍受	它	;	那就是	全部	.

“但如果无法避免，我就必须忍受；仅此而已。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [feɪt] ?

I	don't	like	being	a	monkey	,	but	what's	the	use	of	kicking	against	my	fate	?
我	不	喜欢	存在	一个	猴	,	但	是什么	这	使用	的	踢	反对	我的	命运	?

我不喜欢当猴子，但反抗命运又有什么用呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['æŋkʃəsli] [æskt] ['ɑːzmə] :

"	They	were	all	very	sorry	for	him	,	and	Dorothy	anxiously	asked	Ozma	:
"	他们	是	全部	非常	对不起	为了	他	,	和	多萝西	焦虑地	问	奥兹玛	:

“他们都非常同情他，多萝西焦急地问奥兹玛：”

" ['kudnt] ['glində] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "

"	Couldn't	Glinda	save	him	?	"
"	不能	格琳达	节省	他	?	"

“格琳达难道救不了他吗？”

" [nəʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" - ['paʊər] [ɪn] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .

"	Glinda's	power	in	transformations	is	no	greater	than	my	own	.
"	-	力量	在	转变	是	不	更大的	比	我的	自己的	.

“格琳达的变形能力并不比我强。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [maɪ] ['pæləs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['mædʒɪk] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdid] - [keɪs] ['veri] ['kerfəli] .

Before	I	left	my	palace	I	went	to	my	Magic	Room	and	studied	Woot's	case	very	carefully	.
前	我	左边	我的	宫殿	我	去	到	我的	魔法	房间	和	研究	-	案件	非常	小心	.

离开宫殿前，我去了我的魔法房间，仔细研究了伍特的案子。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] .

I	found	that	no	power	can	do	away	with	the	Green	Monkey	.
我	成立	那	不	力量	能	做	离开	和	这	绿色的	猴	.

我发现没有任何力量能够消灭绿猴。

[hiː; hi] [maɪt] [trænsfɜːr] , [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

He	might	transfer	,	or	exchange	his	form	with	some	other	person	,	it	is	true	;
他	可能	转移	,	或者	交换	他的	形式	和	一些	其他	人	,	它	是	真的	;

他或许会转移或与其他人交换自己的形态，这是真的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [baɪ] ['eni] ['mædʒɪk] [aːts] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] . "

but	the	Green	Monkey	we	cannot	get	rid	of	by	any	magic	arts	known	to	science	.	"
但	这	绿色的	猴	我们	不能	得到	摆脱	的	经过	任何	魔法	艺术	已知	到	科学	.	"

但是，无论用科学已知的任何魔法，我们都无法摆脱绿猴。

" [bʌt; bət] — [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkrəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	But	—	see	here	,	"	said	the	Scarecrow	,	who	had	listened	intently	to	this	explanation	,
"	但	—	看	这里	,	"	说	这	稻草人	,	WHO	有	听着	专注地	到	这	解释	,

“但是——你看，”稻草人说道，他一直认真地听着这个解释。

" [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [fɔːrm] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ? "
" why not put the monkey's form on some one else ? "
" 为什么 不是 放 这 猴子的 形式 在 一些 一 别的 ? "

“为什么不把猴子的形态移植到其他人身上呢？”

" [huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .
" Who would agree to make the change ? " asked Ozma .
" WHO 会 同意 到 制作 这 改变 ? " 问 奥兹玛 .

“谁愿意做出改变？”奥兹玛问道。

" [ɪf] [baɪ] [fɔːrs] [wiː; wi] [kɔːzd] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] ,
" If by force we caused anyone else to become a Green Monkey ,
" 如果 经过 力量 我们 导致 任何人 别的 到 变得 一个 绿色的 猴 ,

“如果我们强行使其他人变成绿猴，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [juːp] .
we would be as cruel and wicked as Mrs . Yoop .
我们 会 是 作为 残忍的 和 邪恶 作为 太太 . yoop .

我们就会像尤普夫人一样残忍邪恶。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [duː] ?
And what good would an exchange do ?
和 什么 好的 会 一个 交换 做 ?

交换又能有什么好处呢?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['toʊtoʊ] ['ɪntuː]
" Suppose , for instance , we worked the enchantment , and made Toto into
" 认为 , 为了 实例 , 我们 工作 这 魅力 , 和 制成 托托 进入
[ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] .
a Green Monkey .
一个 绿色的 猴 .

“例如，假设我们施展了魔法，把托托变成了一只绿猴子。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wuːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] . "
At the same moment Woot would become a little dog . "
在 这 相同的 片刻 哇哦 会 变得 一个 小的 狗 . "

与此同时，Woot会变成一只小狗。

" [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] , [pliːz] , " [sed] ['toʊtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [graʊl] .
" Leave me out of your magic , please , " said Toto , with a reproachful growl .
" 离开 我 出去 的 你的 魔法 , 请 , " 说 托托 , 和 一个 责备的 咆哮 .

“请不要把我牵扯进你的魔法里，”托托带着责备的低吼说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" I wouldn't become a Green Monkey for anything . "
" 我 不会 变得 一个 绿色的 猴 为了 任何事物 . "

“就算给我再多钱，我也不会成为绿猴。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɔːg] , " [sed] [wuːt] .
" And I wouldn't become a dog , " said Woot .
" 和 我 不会 变得 一个 狗 , " 说 哇哦 .

“我也不会变成一条狗，”伍特说道。

" [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" A green monkey is much better than a dog , it seems to me . "
" 一个 绿色的 猴 是 很多 更好的 比 一个 狗 , 它 似乎 到 我 . "

在我看来，绿猴子比狗好得多。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " ['ænsər] ['toʊtoʊ] .

"	That	is	only	a	matter	of	opinion	,	"	answered	Toto	.
"	那	是	仅有的	一个	事情	的	观点	,	"	回答	托托	.

“那只是个人观点的问题，”托托回答道。

" [naʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Now	,	here's	another	idea	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	现在	,	这里是	其他	主意	,	"	说	这	稻草人	.

“现在，我还有另一个主意，”稻草人说道。

" [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['faɪnli] [tə'deɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

"	My	brains	are	working	finely	today	,	you	must	admit	.
"	我的	大脑	是	在职的	精细地	今天	,	你	必须	承认	.

“你不得不承认，我今天脑子运转得很好。”

[waɪ] [nɑːt][træns'fɔːrm]['toʊtoʊ]['ɪntuː] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm]

Why	not	transform	Toto	into	Woot	the	Wanderer	,	and	then	have	them
为什么	不是	转换	托托	进入	哇哦	这	流浪者	,	和	然后	有	他们

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːrmz] ?

exchange	forms	?
交换	表格	?

为什么不把托托变成流浪者伍特，然后让他们互换形态呢?

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	dog	would	become	a	green	monkey	and	the	monkey	would	have	his	own
这	狗	会	变得	一个	绿色的	猴	和	这	猴	会	有	他的	自己的

['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ə'gen] . "

natural	shape	again	.	"
自然的	形状	再次	.	"

狗会变成一只绿色的猴子，而猴子会恢复它原本的形状。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [kraɪd] [dʒɪndʒɝ] .

"	To	be	sure	!	"	cried	Jinjur	.
"	到	是	当然	!	"	哭	金珠尔	.

“当然！”金吉尔喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] . "

"	That's	a	fine	idea	.	"
"	那就是	一个	美好的	主意	.	"

“这真是个好主意。”

" [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['toʊtoʊ] .

"	Leave	me	out	of	it	,	"	said	Toto	.
"	离开	我	出去	的	它	,	"	说	托托	.

“别把我牵扯进来，”托托说。

" [aɪ] [wəʊnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	won't	do	it	.	"
"	我	惯于	做	它	.	"

“我不会这么做。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] — [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər]

"	Wouldn't	you	be	willing	to	become	a	green	monkey	—	see	what	a	pretty	color
"	不会	你	是	愿意的	到	变得	一个	绿色的	猴	—	看	什么	一个	漂亮的	颜色

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] ?

it	is	—	so	that	this	poor	boy	could	be	restored	to	his	own	shape	?
它	是	—	所以	那	这	贫穷的	男生	可以	是	恢复	到	他的	自己的	形状	?

“你难道不愿意变成一只绿色的猴子吗——你看，绿色多漂亮啊——这样这个可怜的孩子就能恢复原状了？”

" [æskt] [dʒɪndʒɝ] , ['pliːdɪŋli] .

"	asked	Jinjur	,	pleadingly	.
"	问	金珠尔	,	恳求地	.

“金朱尔恳求道。”

" [noʊ] , " [sed] ['toʊtoʊ] .

"	No	,	"	said	Toto	.
"	不	,	"	说	托托	.

“不，”托托说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [plæn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ,

"	I	don't	like	that	plan	the	least	bit	,	"	declared	Dorothy	,
"	我	不	喜欢	那	计划	这	至少	少量	,	"	声明	多萝西	,

“我一点也不喜欢那个计划，”多萝西说道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l][dɔːg] . "

"	for	then	I	wouldn't	have	any	little	dog	.	"
"	为了	然后	我	不会	有	任何	小的	狗	.	"

“那样的话，我就不会有小狗了。”

" [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [pə'sistid] [dʒɪndʒɝ] ,

"	But	you'd	have	a	green	monkey	in	his	place	,	"	persisted	Jinjur	,
"	但	你会	有	一个	绿色的	猴	在	他的	地方	,	"	持续	金珠尔	,

“但你得到的会是一只绿猴子来代替他，”金吉尔坚持道。

[huː] [laɪkt] [wuːt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

who	liked	Woot	and	wanted	to	help	him	.
WHO	喜欢	哇哦	和	通缉	到	帮助	他	.

谁喜欢Woot并想帮助他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['pɑːzətɪvli] .

"	I	don't	want	a	green	monkey	,	"	said	Dorothy	positively	.
"	我	不	想	一个	绿色的	猴	,	"	说	多萝西	积极地	.

“我不要绿色的猴子，”多萝西肯定地说。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [wuːt] .

"	Don't	speak	of	this	again	,	I	beg	of	you	,	"	said	Woot	.
"	不	说话	的	这	再次	,	我	求	的	你	,	"	说	哇哦	.

“求你了，别再提这件事了。”伍特说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rædər] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ðæn; ðən] [dɪ'preɪv]

"	This	is	my	own	misfortune	and	I	would	rather	suffer	it	alone	than	deprive
"	这	是	我的	自己的	不幸	和	我	会	相当	遭受	它	独自的	比	剥夺

['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] ,

Princess	Dorothy	of	her	dog	,
公主	多萝西	的	她	狗	,

“这是我自己的不幸，我宁愿独自承受，也不愿剥夺多萝西公主的爱犬。”

[ɔːr] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

or	deprive	the	dog	of	his	proper	shape	.
或者	剥夺	这	狗	的	他的	恰当的	形状	.

或者剥夺狗狗应有的体型。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

And	perhaps	even	her	Majesty	,	Ozma	of	Oz	,
和	也许	甚至	她	威严	,	奥兹玛	的	奥兹	,

甚至可能还有奥兹玛女王陛下，

[maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trænsˈfɔːrm] ['eniwʌn] [els] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wuːt] [ðə; ði]

might	not	be	able	to	transform	anyone	else	into	the	shape	of	Woot	the
可能	不是	是	有能力的	到	转换	任何人	别的	进入	这	形状	的	哇哦	这

['wɑːndərər] . "

Wanderer	.	"
流浪者	.	"

或许无法将其他人变成流浪者伍特的模样。

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] , " ['ɑːzmə] [rɪ'tɜːrnd] ; " [bʌt; bət] [wuːt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ;
" Yes ; I believe I might do that , " Ozma returned ; " but Woot is quite right ;
" 是的 ; 我 相信 我 可能 做 那 , " 奥兹玛 返回 ; " 但 哇哦 是 相当 正确的 ;

“是的，我想我可能会那样做，”奥兹玛回答说；“但是伍特说得完全正确；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn] ['eniwʌn] — [mæn][ɔːr][dɔːg] — [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
we are not justified in inflicting upon anyone — man or dog — the form of a
我们 是 不是 合理的 在 造成 之上 任何人 — 男人 或者 狗 — 这 形式 的 一个
[griːn] ['mʌŋki] .
green monkey .
绿色的 猴 .

我们没有任何理由强迫任何人——无论是人还是狗——变成绿色猴子的样子。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi] [naʊ] [werz] ,
Also it is certain that in order to relieve the boy of the form he now wears ,
还 它 是 肯定 那 在 命令 到 缓解 这 男生 的 这 形式 他 现在 穿着 ,

此外，可以肯定的是，为了使这男孩摆脱他现在所处的这种境地，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
we must give it to someone else , who would be forced to wear it
我们 必须 给 它 到 某人 别的 , WHO 会 是 强制 到 穿 它
['ɔːlweɪz] . "
always . "
总是 . "

我们必须把它送给别人，让那个人被迫一直戴着它。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['θɔːtfəli] ,
" I wonder , " said Dorothy , thoughtfully ,
" 我 想知道 , " 说 多萝西 , 深思熟虑 ,

“我想知道，”多萝西若有所思地说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" if we couldn't find someone in the Land of Oz who would be willing to
" 如果 我们 不能 寻找 某人 在 这 土地 的 奥兹 WHO 会 是 愿意的 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] ?
become a green monkey ?
变得 一个 绿色的 猴 ?

“如果我们在奥兹国找不到愿意成为绿猴子的人怎么办？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][spraɪ] ,
Seems to me a monkey is active and spry ,
似乎 到 我 一个 猴 是 积极的 和 轻快 ,

在我看来，猴子活泼好动。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['klevər] [θɪŋz] ,
and he can climb trees and do a lot of clever things ,
和 他 能 爬 树木 和 做 一个 很多 的 聪明的 事物 ,

他能爬树，还能做很多聪明的事。

[ænd; ənd] [griːn] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəl] . "
and green isn't a bad color for a monkey — it makes him unusual . "
和 绿色的 不是 一个 坏的 颜色 为了 一个 猴 — 它 制作 他 异常 . "

绿色对猴子来说并不是不好的颜色——它让猴子显得与众不同。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [fɔːrm] , " [sed] [wuːt] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]
" I wouldn't ask anyone to take this dreadful form , " said Woot ; " it wouldn't be
" 我 不会 问 任何人 到 拿 这 可怕 形式 , " 说 哇哦 ; " 它 不会 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“我不会要求任何人采取这种可怕的形式，”伍特说；“这样做是不对的。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **been** **a** **monkey** **for** **some** **time** **,** **now** **,** **and** **I** **don't** **like** **it** **.**
我已经 到过 一个 猴 为了 一些 时间 , 现在 , 和 我 不 喜欢 它 .

我已经当猴子一段时间了，我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wen] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ]
It **makes** **me** **ashamed** **to** **be** **a** **beast** **of** **this** **sort** **when** **by** **right** **of** **birth**
它 制作 我 羞愧 到 是 一个 兽 的 这 种类 什么时候 经过 正确的 的 出生
[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
I'm **a** **boy** **;**
我是 一个 男生 ;

我生而为人男儿，却沦为这种禽兽，这让我感到羞耻；

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə][æsk] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
so **I'm** **sure** **it** **would** **be** **wicked** **to** **ask** **anyone** **else** **to** **take** **my** **place** **.**
所以 我是 当然 它 会 是 邪恶 到 问 任何人 别的 到 拿 我的 地方 .

所以我觉得让别人代替我的位置肯定很过分。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" **They** **were** **all** **silent** **,** **for** **they** **knew** **he** **spoke** **the** **truth** **.**
" 他们 是 全部 沉默的 , 为了 他们 知道 他 辐 这 真相 .

他们都沉默不语，因为他们知道他说的是真话。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] - [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd]
Dorothy **was** **almost** **ready** **to** **cry** **with** **pity** **and** **Ozma's** **sweet** **face** **was** **sad**
多萝西 曾是 几乎 准备好 到 哭 和 遗憾 和 - 甜的 脸 曾是 伤心
[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .
and **disturbed** **.**
和 不安 .

多萝西几乎要哭出来了，奥兹玛甜美的脸上满是悲伤和不安。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk]
The **Scarecrow** **rubbed** **and** **patted** **his** **stuffed** **head** **to** **try** **to** **make** **it** **think**
这 稻草人 摩擦 和 轻拍 他的 填充 头 到 尝试 到 制作 它 思考
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

稻草人揉搓着、拍打着他那毛绒绒的脑袋，试图让它想得更清楚些。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɔɪl] [hɪz; ɪz] [tɪn] [dʒɔɪnts] [soʊ]
while **the** **Tin** **Woodman** **went** **into** **the** **house** **and** **began** **to** **oil** **his** **tin** **joints** **so**
尽管 这 锡 伍德曼 去 进入 这 房子 和 开始 到 油 他的 锡 关节 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːp] .
that **the** **sorrow** **of** **his** **friends** **might** **not** **cause** **him** **to** **weep** **.**
那 这 悲哀 的 他的 朋友们 可能 不是 原因 他 到 哭泣 .

铁皮樵夫走进屋子，开始给他的铁皮关节上油，这样他的朋友们的悲伤就不会让他哭泣。

['wiːpɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌst] [tɪn] ,
Weeping **is** **liable** **to** **rust** **tin** **,**
哭泣 是 容易 到 锈 锡 ,

泪水容易使锡生锈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['bɑːdi] — [naʊ] ['dʌbli] [dɪr]

and	the	Emperor	prided	himself	upon	his	highly	polished	body	—	now	doubly	dear
和	这	皇帝	自豪	他自己	之上	他的	高度	抛光	身体	—	现在	双倍	亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	him	because	for	a	time	he	had	been	deprived	of	it	.
到	他	因为	为了	一个	时间	他	有	到过	被剥夺的	的	它	.

皇帝一直以自己光鲜亮丽的身材为傲——现在，这身身材对他来说更加珍贵，因为他曾一度失去了它。

['pɑːlɪˌkroʊm] [hæd; həd] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Polychrome	had	danced	down	the	garden	paths	and	back	again	a	dozen	times	,
多色	有	跳舞	向下	这	花园	路径	和	后退	再次	一个	打	时代	,

五彩斑斓的鸟儿在花园小径上跳来跳去，来回跳了十几次。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	she	was	seldom	still	a	moment	,
为了	她	曾是	很少	仍然	一个	片刻	,

因为她几乎没有片刻安静下来，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] - [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] - [ʌn'fɔːrtʃənət]

yet	she	had	heard	Ozma's	speech	and	understood	very	well	Woot's	unfortunate
然而	她	有	听到	-	演讲	和	理解	非常	出色地	-	不幸

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但她听过奥兹玛的讲话，非常了解伍特的不幸处境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['dænsɪŋ] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['veri]

But	the	Rainbow's	Daughter	,	even	while	dancing	,	could	think	and	reason	very
但	这	彩虹的	女儿	,	甚至	尽管	跳舞	,	可以	思考	和	原因	非常

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

但是，彩虹之女即使在跳舞时，也能清晰地思考和推理。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

and	suddenly	she	solved	the	problem	in	the	nicest	possible	way	.
和	突然	她	已解决	这	问题	在	这	最友善的	可能的	方式	.

突然，她用最友好的方式解决了这个问题。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Coming	close	to	Ozma	,	she	said	:
未来	关闭	到	奥兹玛	,	她	说	:

她走近奥兹玛，说道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [juːp] ,

"	Your	Majesty	,	all	this	trouble	was	caused	by	the	wickedness	of	Mrs	.	Yoop	,
"	你的	威严	,	全部	这	麻烦	曾是	导致	经过	这	邪恶	的	太太	.	yoop	,

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .

the	Giantess	.
这	女巨人	.

“陛下，这一切麻烦都是由女巨人尤普夫人的邪恶行径造成的。”

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['kruːəl] ['wʊmən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'kluːdɪd] ['kæs(ə)l] ,

Yet	even	now	that	cruel	woman	is	living	in	her	secluded	castle	,
然而	甚至	现在	那	残忍的	女士	是	活的	在	她	僻	城堡	,

然而，即使到了现在，那个残忍的女人仍然住在她与世隔绝的城堡里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑ:n] [wu:t] [ðə; ði]

enjoying	the	thought	that	she	has	put	this	terrible	enchantment	on	Woot	the
享受	这	想法	那	她	有	放	这	糟糕的	魅力	在	哇哦	这

['wɑ:ndərər] .

Wanderer	.
流浪者	.

她很享受自己给流浪者伍特施加了这种可怕的魔法。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [wei] [tu:; tə]

Even	now	she	is	laughing	at	our	despair	because	we	can	find	no	way	to
甚至	现在	她	是	笑	在	我们的	绝望	因为	我们	能	寻找	不	方式	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] .

get	rid	of	the	green	monkey	.
得到	摆脱	的	这	绿色的	猴	.

即使现在，她还在嘲笑我们的绝望，因为我们找不到摆脱这只绿猴子的方法。

['veri] [wel] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Very	well	,	we	do	not	wish	to	get	rid	of	it	.
非常	出色地	,	我们	做	不是	希望	到	得到	摆脱	的	它	.

很好，我们不想丢弃它。

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt]

Let	the	woman	who	created	the	form	wear	it	herself	,	as	a	just	punishment
让	这	女士	WHO	创建	这	形式	穿	它	她自己	,	作为	一个	只是	惩罚

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wɪkɪdnəs] .

for	her	wickedness	.
为了	她	邪恶	.

让创造这种形体的女人自己穿上它，作为对她罪恶的公正惩罚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['feri] ['paʊər] [kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ju:p] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [wu:t] [ðə; ði]

I	am	sure	your	fairy	power	can	give	to	Mrs	.	Yoop	the	form	of	Woot	the
我	是	当然	你的	仙女	力量	能	给	到	太太	.	yoop	这	形式	的	哇哦	这

['wɑ:ndərər] — ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

Wanderer	—	even	at	this	distance	from	her	—	and	then	it	will	be
流浪者	—	甚至	在	这	距离	从	她	—	和	然后	它	将要	是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz] .

possible	to	exchange	the	two	forms	.
可能的	到	交换	这	二	表格	.

我相信，即使隔着这么远的距离，你的仙女之力也能让尤普夫人变成流浪者伍特的模样，然后你们就可以交换形态了。

['mɪsɪz] . [ju:p] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [wu:t] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rm]

Mrs	.	Yoop	will	become	the	Green	Monkey	,	and	Woot	will	recover	his	own	form
太太	.	yoop	将要	变得	这	绿色的	猴	,	和	哇哦	将要	恢复	他的	自己的	形式

[ə'gen] .

again	.
再次	.

尤普夫人将变成绿猴，而伍特将恢复原状。

" - [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['klevər] [prə'poʊz(ə)l] .

"	Ozma's	face	brightened	as	she	listened	to	this	clever	proposal	.
"	-	脸	明亮	作为	她	听着	到	这	聪明的	提议	.

听到这个巧妙的提议，奥兹玛的脸上露出了笑容。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:lɪˌkroʊm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Thank	you	,	Polychrome	,	"	said	she	.
"	感谢	你	,	多色	,	"	说	她	.

“谢谢你，Polychrome，”她说。

" [ðə; ði][tæsk][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	task	you	propose	is	not	so	easy	as	you	suppose	,	but	I	will	make	the
"	这	任务	你	提出	是	不是	所以	简单的	作为	你	认为	,	但	我	将要	制作	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

“你提出的任务并不像你想象的那么容易，但我会尝试一下。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sək'siːd] .

and	perhaps	I	may	succeed	.
和	也许	我	可能	成功	.

或许我会成功。

" ['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

"	Chapter	Fourteen
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki]

The	Green	Monkey
这	绿色的	猴

绿猴

[ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] , [wɑːtʃt] [dʒɪndʒɝ] ,

They	now	entered	the	house	,	and	as	an	interested	group	,	watched	Jinjur	,
他们	现在	进入	这	房子	,	和	作为	一个	感兴趣的	团体	,	观看	金珠尔	,

[æt; ət] - [kə'mænd] ,

at	Ozma's	command	,
在	-	命令	,

他们进入屋内，饶有兴趣地看着金吉尔，这是奥兹玛的命令。

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][tuː; tə] [bɔɪl] .

build	a	fire	and	put	a	kettle	of	water	over	to	boil	.
建造	一个	火	和	放	一个	壶	的	水	超过	到	熬	.

生起火，放在火上烧一壶水。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Ruler	of	Oz	stood	before	the	fire	silent	and	grave	,	while	the	others	,
这	统治者	的	奥兹	站立	前	这	火	沉默的	和	严重	,	尽管	这	其他的	,

奥兹国的统治者默默地、神情肃穆地站在火堆前，而其他人，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

realizing	that	an	important	ceremony	of	magic	was	about	to	be	performed	,
意识到	那	一个	重要的	仪式	的	魔法	曾是	关于	到	是	执行	,

意识到一场重要的魔法仪式即将举行，

[stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] - [prə'siːdɪŋz] .

stood	quietly	in	the	background	so	as	not	to	interrupt	Ozma's	proceedings	.
站立	悄悄	在	这	背景	所以	作为	不是	到	打断	-	诉讼程序	.

他静静地站在一旁，以免打扰奥兹玛的行动。

['oʊnli] ['pɑːlɪˌkroʊm] [kept] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Only	Polychrome	kept	going	in	and	coming	out	,	humming	softly	to	herself	as	she
仅有的	多色	保留	去	在	和	未来	出去	,	哼唱	轻轻	到	她自己	作为	她

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

只有Polychrome不停地进进出出，一边跳舞一边轻轻哼着歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

for	the	Rainbow's	Daughter	could	not	keep	still	for	long	,
为了	这	彩虹的	女儿	可以	不是	保持	仍然	为了	长的	,

因为彩虹之女无法长时间保持静止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət]

and	the	four	walls	of	a	room	always	made	her	nervous	and	ill	at
和	这	四	墙壁	的	一个	房间	总是	制成	她	紧张的	和	患病的	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

房间的四面墙总是让她感到紧张和不自在。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [soʊ] ['nɔɪzləsli] , [haʊ'evər] ,

She	moved	so	noiselessly	,	however	,
她	已搬	所以	无声	,	然而	,

然而，她的动作却悄无声息。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ]

that	her	movements	were	like	the	shifting	of	sunbeams	and	did	not	annoy
那	她	移动	是	喜欢	这	转变	的	阳光	和	做过	不是	烦人

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

她的举止如同阳光的移动，不会打扰到任何人。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bʌbld] , ['ɑːzmə] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [tuː] ['taɪni]

When	the	water	in	the	kettle	bubbled	,	Ozma	drew	from	her	bosom	two	tiny
什么时候	这	水	在	这	壶	冒泡	,	奥兹玛	画	从	她	怀	二	微小的

['pækɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['paudəz] .

packets	containing	powders	.
数据包	包含	粉末	.

当水壶里的水沸腾起来时，奥兹玛从胸前掏出两个装有粉末的小包。

[ðiːz] ['paudəz] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd]['æftər] ['brɪskli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]

These	powders	she	threw	into	the	kettle	and	after	briskly	stirring	the	contents
这些	粉末	她	扔	进入	这	壶	和	后	轻快地	搅拌	这	内容

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] [bʊʃ] ,

with	a	branch	from	a	macaroon	bush	,
和	一个	分支	从	一个	马卡龙	衬套	,

她将这些粉末扔进壶里，然后用一根马卡龙灌木的树枝快速搅拌壶里的东西。

['ɑːzmə] [pɔːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [brɔːθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætər] [wɪtʃ] [dʒɪndʒɝ][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

Ozma	poured	the	mystic	broth	upon	a	broad	platter	which	Jinjur	had	placed	upon
奥兹玛	倾倒	这	神秘	肉汤	之上	一个	广阔	拼盘	哪个	金珠尔	有	放置	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

奥兹玛将神秘的肉汤倒在金吉尔放在桌上的大盘子里。

[æz; əz][ðə; ði] [brɔːθ] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɪlvər] ,

As	the	broth	cooled	it	became	as	silver	,
作为	这	肉汤	冷却	它	成为	作为	银	,

汤汁冷却后变得像银色一样。

[rɪ'flektɪŋ] [ɔːl]['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

reflecting	all	objects	from	its	smooth	surface	like	a	mirror	.
反思	全部	对象	从	它是	光滑的	表面	喜欢	一个	镜子	.

它光滑的表面像镜子一样反射所有物体。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

While	her	companions	gathered	around	the	table	,
尽管	她	同伴	聚集	大约	这	桌子	,

当她的同伴们围坐在桌旁时，

['i:gərli] ['tentɪv] — [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['i:v(ə)n] [held] ['lɪt(ə)l] ['toʊtoʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

eagerly	attentive	—	and	Dorothy	even	held	little	Toto	in	her	arms	that	he	might
急切地	细心	—	和	多萝西	甚至	握住	小的	托托	在	她	武器	那	他	可能

[si:] — ['ɑ:zmə] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [wɑ:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜ:rfɪs] .

see	—	Ozma	waved	her	wand	over	the	mirror	-	like	surface	.
看	—	奥兹玛	挥手	她	魔杖	超过	这	镜子	-	喜欢	表面	.

多萝西甚至抱着小托托，好让他也能看到，她全神贯注地看着奥兹玛挥动魔杖，在镜面般的表面上移动。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ju:p] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔ:l] [sæt] ['mɪsɪz]

At	once	it	reflected	the	interior	of	Yoop	Castle	,	and	in	the	big	hall	sat	Mrs
在	一次	它	反映	这	内部的	的	yoop	城堡	,	和	在	这	大的	大厅	卫星	太太

. [ju:p] ,

.	Yoop	,
.	yoop	,

它立刻映照出尤普城堡的内部景象，尤普夫人就坐在大厅里。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [best] [im'brɔidəd] ['sɪlkən] [roʊbz] ,

in	her	best	embroidered	silken	robes	,
在	她	最好的	绣花	丝	长袍	,

她身着最精美的刺绣丝绸长袍，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [leɪs] ['eɪprən] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] .

engaged	in	weaving	a	new	lace	apron	to	replace	the	one	she	had	lost	.
已订婚的	在	编织	一个	新的	蕾丝	围裙	到	代替	这	一	她	有	丢失的	.

她正在编织一条新的蕾丝围裙，以替换她丢失的那条。

[ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] [si:md] ['rædər] [ʌn'i:zi] ,

The	Giantess	seemed	rather	uneasy	,
这	女巨人	似乎	相当	不安	,

女巨人似乎有些不安。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

as	if	she	had	a	faint	idea	that	someone	was	spying	upon	her	,
作为	如果	她	有	一个	头晕的	主意	那	某人	曾是	间谍活动	之上	她	,

仿佛她隐约觉得有人在监视她。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

for	she	kept	looking	behind	her	and	this	way	and	that	,
为了	她	保留	寻找	在后面	她	和	这	方式	和	那	,

因为她不停地回头张望，四处张望，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sɔ:rs] .

as	though	expecting	danger	from	an	unknown	source	.
作为	尽管	期待	危险	从	一个	未知	来源	.

仿佛预感到某种未知的危险即将到来。

[pər'hæps] [sʌm; səm] - ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .

Perhaps	some	yookoohoo	instinct	warned	her	.
也许	一些	-	本能	警告	她	.

也许某种yookoohoo的本能警告了她。

[wu:t] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ru:m] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l]

Woot	saw	that	she	had	escaped	from	her	room	by	some	of	the	magical
哇哦	锯	那	她	有	逃脱	从	她	房间	经过	一些	的	这	神奇

[mi:nz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

means	at	her	disposal	,
方法	在	她	处理	,

伍特发现她利用自己所掌握的某种魔法手段逃出了房间。

['æftər] [hɜ:r; hər] ['prizənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .

after	her	prisoners	had	escaped	her	.
后	她	囚犯	有	逃脱	她	.

在她囚徒逃脱之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

She	was	now	occupying	the	big	hall	of	her	castle	as	she	used	to	do	.
她	曾是	现在	占领	这	大的	大厅	的	她	城堡	作为	她	用过的	到	做	.

她现在像往常一样，占据了城堡里的大厅。

['ɔːlsoʊ] [wuːt] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

Also	Woot	thought	,	from	the	cruel	expression	on	the	face	of	the	Giantess	,
还	哇哦	想法	,	从	这	残忍的	表达	在	这	脸	的	这	女巨人	,

伍特心想，从女巨人脸上残忍的表情来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] ['mædʒɪk]['eɪprən]

that	she	was	planning	revenge	on	them	,	as	soon	as	her	new	magic	apron
那	她	曾是	规划	复仇	在	他们	,	作为	很快	作为	她	新的	魔法	围裙

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

她计划着，等她的新魔法围裙做好后，就对他们进行报复。

[bʌt; bət]['ɑːzmə][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] ['plætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər] [wɑːnd] ,

But	Ozma	was	now	making	passes	over	the	platter	with	her	silver	Wand	,
但	奥兹玛	曾是	现在	制作	通过	超过	这	拼盘	和	她	银	魔杖	,

但奥兹玛现在正用她的银魔杖在盘子上方来回扫动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][tuː; tə]

and	presently	the	form	of	the	Giantess	began	to	shrink	in	size	and	to
和	目前	这	形式	的	这	女巨人	开始	到	收缩	在	尺寸	和	到

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp] .

change	its	shape	.
改变	它是	形状	.

随后，女巨人的身形开始缩小，形状也发生了变化。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [sæt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

And	now	,	in	her	place	sat	the	form	of	Woot	the	Wanderer	,
和	现在	,	在	她	地方	卫星	这	形式	的	哇哦	这	流浪者	,

而现在，取而代之的是流浪者伍特的身影。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . [juːp] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər]

and	as	if	suddenly	realizing	her	transformation	Mrs	.	Yoop	threw	down	her
和	作为	如果	突然	意识到	她	转型	太太	.	yoop	扔	向下	她

[wɜːrk][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

work	and	rushed	to	a	looking	-	glass	that	stood	against	the	wall	of	her
工作	和	匆忙	到	一个	寻找	-	玻璃	那	站立	反对	这	墙	的	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

仿佛突然意识到自己的变化，尤普太太扔下手中的工作，冲到靠墙摆放的镜子前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔːrm] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

When	she	saw	the	boy's	form	reflected	as	her	own	,
什么时候	她	锯	这	男孩们	形式	反映	作为	她	自己的	,

当她看到男孩的身影映照在自己身上时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['vaɪələntli] ['æŋgri][ænd; ənd] [dæʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she	grew	violently	angry	and	dashed	her	head	against	the	mirror	,	smashing	it
她	生长	暴力	生气的	和	虚线	她	头	反对	这	镜子	,	粉碎	它

[tuː; tə]['ætəmz] .

to	atoms	.
到	原子	.

她勃然大怒，一头撞向镜子，将镜子撞得粉碎。

[dʒʌst] [ðen] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] , ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] ,

Just	then	Ozma	was	busy	with	her	magic	Wand	,	making	strange	figures	,
只是	然后	奥兹玛	曾是	忙碌的	和	她	魔法	魔杖	,	制作	奇怪的	数据	,

这时，奥兹玛正忙着摆弄她的魔杖，画着奇怪的图案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [left] [hænd]['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	had	also	placed	her	left	hand	firmly	upon	the	shoulder	of	the
和	她	有	还	放置	她	左边	手	牢牢	之上	这	肩膀	的	这

[griːn] ['mʌŋki] .

Green	Monkey	.
绿色的	猴	.

她还将左手牢牢地放在了青猴的肩膀上。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plætər] ,

So	now	,	as	all	eyes	were	turned	upon	the	platter	,
所以	现在	,	作为	全部	眼睛	是	转向	之上	这	拼盘	,

于是，所有人的目光都集中在了盘子上。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [juːp] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

the	form	of	Mrs	.	Yoop	gradually	changed	again	.
这	形式	的	太太	.	yoop	逐步地	已更改	再次	.

尤普夫人的身形再次逐渐发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [trænz'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] ,

She	was	slowly	transformed	into	the	Green	Monkey	,
她	曾是	缓慢地	转变	进入	这	绿色的	猴	,

她逐渐变成了绿猴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wuːt] ['sloʊli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] .

and	at	the	same	time	Woot	slowly	regained	his	natural	form	.
和	在	这	相同的	时间	哇哦	缓慢地	恢复	他的	自然的	形式	.

与此同时，伍特也慢慢恢复了他的原形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm]

It	was	quite	a	surprise	to	them	all	when	they	raised	their	eyes	from
它	曾是	相当	一个	惊喜	到	他们	全部	什么时候	他们	提高	他们的	眼睛	从

[ðə; ði] ['plætər] [ænd; ənd] [sɔː] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɑːzmə] .

the	platter	and	saw	Woot	the	Wanderer	standing	beside	Ozma	.
这	拼盘	和	锯	哇哦	这	流浪者	常设	旁	奥兹玛	.

当他们从盘子上抬起头，看到流浪者伍特站在奥兹玛旁边时，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['plætər] [ə'gen] ,

And	,	when	they	glanced	at	the	platter	again	,
和	,	什么时候	他们	瞥了一眼	在	这	拼盘	再次	,

当他们再次瞥向餐盘时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]

it	reflected	nothing	more	than	the	walls	of	the	room	in	Jinjur's	house	in	which
它	反映	没有什么	更多的	比	这	墙壁	的	这	房间	在	-	房子	在	哪个

[ðeɪ] [stʊd] .

they	stood	.
他们	站立	.

它映照出的，不过是他们所站的金吉尔家房间的墙壁。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌserɪ'moʊniəl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər]

The	magic	ceremonial	was	ended	,	and	Ozma	of	Oz	had	triumphed	over
这	魔法	仪式	曾是	结束	,	和	奥兹玛	的	奥兹	有	胜利	超过

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs] .

the	wicked	Giantess	.
这	邪恶	女巨人	.

魔法仪式结束了，奥兹国的奥兹玛战胜了邪恶的女巨人。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	What	will	become	of	her	,	I	wonder	?	"	said	Dorothy	,	as	she	drew	a	long	breath	.
"	什么	将要	变得	的	她	,	我	想知道	?	"	说	多萝西	,	作为	她	画	一个	长的	气息	.

“我不知道她以后会怎么样？”多萝西长长地叹了口气说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	She	will	always	remain	a	Green	Monkey	,	"	replied	Ozma	,
"	她	将要	总是	保持	一个	绿色的	猴	,	"	回复	奥兹玛	,

“她永远都是一只绿猴，”奥兹玛回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l][aːts] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

"	and	in	that	form	she	will	be	unable	to	perform	any	magical	arts	whatsoever	.
"	和	在	那	形式	她	将要	是	无法	到	履行	任何	神奇	艺术	任何	.

“在这种状态下，她将无法施展任何魔法。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [haʊ'evər] ,

She	need	not	be	unhappy	,	however	,
她	需要	不是	是	不开心	,	然而	,

然而，她不必为此感到不快。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][maɪnd][ðə; ði]

and	as	she	lives	all	alone	in	her	castle	she	probably	won't	mind	the
和	作为	她	生活	全部	独自的	在	她	城堡	她	大概	惯于	头脑	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

transformation	very	much	after	she	gets	used	to	it	.	"
转型	非常	很多	后	她	获得	用过的	到	它	.	"

而且她独自住在城堡里，等她习惯了之后，可能就不会太在意这种变化了。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

"	Anyhow	,	it	serves	her	right	,	"	declared	Dorothy	,	and	all	agreed	with
"	无论如何	,	它	服务	她	正确的	,	"	声明	多萝西	,	和	全部	同意	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“不管怎样，这是她应得的，”多萝西说道，大家都同意她的看法。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wɪl] [stɑːrv] ,

"	But	,	"	said	the	kind	hearted	Tin	Woodman	,	"	I'm	afraid	the	Green	Monkey	will	starve	,
"	但	,	"	说	这	种类	心地	锡	伍德曼	,	"	我是	害怕的	这	绿色的	猴	将要	饿死	,

“但是，”善良的铁皮樵夫说，“我担心绿猴会饿死。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [juːp] [juːst] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [fuːd] [baɪ]['mædʒɪk] ,

for	Mrs	.	Yoop	used	to	get	her	food	by	magic	,
为了	太太	.	yoop	用过的	到	得到	她	食物	经过	魔法	,

因为尤普太太过去常常靠魔法得到食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [iːt] ? "

and	now	that	the	magic	is	taken	away	from	her	,	what	can	she	eat	?	"
和	现在	那	这	魔法	是	已采取	离开	从	她	,	什么	能	她	吃	?	"

现在她的魔法被夺走了，她还能吃什么呢?

" [waɪ] , [ʃiːl] [iːt] [wʌt] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Why	,	she'll	eat	what	other	monkeys	do	,	"	returned	the	Scarecrow	.
"	为什么	,	壳	吃	什么	其他	猴子	做	,	"	返回	这	稻草人	.

“她会吃其他猴子吃的东西，”稻草人回答道。

" ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['mʌŋki] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

"	Even	in	the	form	of	a	Green	Monkey	,	she's	a	very	clever	person	,
"	甚至	在	这	形式	的	一个	绿色的	猴	,	她是	一个	非常	聪明的	人	,

“即使变成了绿猴，她也是一个非常聪明的人。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hɜ:r; hər][wɪts] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə][get] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] . "

and	I'm	sure	her	wits	will	show	her	how	to	get	plenty	to	eat	.	"
和	我是	当然	她	智慧	将要	展示	她	如何	到	得到	很多	到	吃	.	"

我相信她的机智会让她找到吃饱穿暖的方法。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [əd'vaɪzd] ['dɔ:rəθi] .

"	Don't	worry	about	her	,	"	advised	Dorothy	.
"	不	担心	关于	她	,	"	建议	多萝西	.

“别担心她，”多萝西劝道。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

"	She	didn't	worry	about	you	,
"	她	没有	担心	关于	你	,

她并不担心你，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [pʊr] [wu:t] .

and	her	condition	is	no	worse	than	the	condition	she	imposed	on	poor	Woot	.
和	她	状况	是	不	更糟	比	这	状况	她	强加	在	贫穷的	哇哦	.

她的处境并不比她强加给可怜的伍特的处境更糟。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ,

She	can't	starve	to	death	in	the	Land	of	Oz	,	that's	certain	,
她	不能	饿死	到	死亡	在	这	土地	的	奥兹	,	那就是	肯定	,

她肯定不会在奥兹国饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] ['hʌŋgri] [æt; ət] [taɪmz] [its] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [dɪ'zɜ:rvz] .

and	if	she	gets	hungry	at	times	it's	no	more	than	the	wicked	thing	deserves	.
和	如果	她	获得	饥饿的	在	时代	它是	不	更多的	比	这	邪恶	事物	值得	.

如果她偶尔感到饥饿，那也是这个邪恶之物应得的。

[lets] [fər'get] ['mɪsɪz] . [ju:p] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - ,

Let's	forget	Mrs	.	Yoop	;	for	,	in	spite	of	her	being	a	yookoohoo	,
我们来吧	忘记	太太	.	yoop	;	为了	,	在	尽管如此	的	她	存在	一个	-	,

我们还是别提尤普太太了；因为，尽管她是个尤库胡人，

['aʊər; ɑ:r] ['feri] [frendz] [hæv; həv]['broʊkən][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

our	fairy	friends	have	broken	all	of	her	transformations	.
我们的	仙女	朋友们	有	破碎的	全部	的	她	转变	.

我们的仙女朋友们已经破解了她所有的变身术。

" ['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n]

"	Chapter	Fifteen
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tɪn]

The	Man	of	Tin
这	男人	的	锡

锡匠

['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wu:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,

Ozma	and	Dorothy	were	quite	pleased	with	Woot	the	Wanderer	,
奥兹玛	和	多萝西	是	相当	高兴	和	哇哦	这	流浪者	,

奥兹玛和多萝西对流浪者伍特非常满意。

[hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['mænərd] .

whom	they	found	modest	and	intelligent	and	very	well	mannered	.
谁	他们	成立	谦虚的	和	聪明的	和	非常	出色地	有礼貌的	.

他们发现他谦逊有礼、聪明睿智，而且很有礼貌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪn'tʃæntmənt] ,

The	boy	was	truly	grateful	for	his	release	from	the	cruel	enchantment	,
这	男生	曾是	真的	感激的	为了	他的	发布	从	这	残忍的	魅力	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] ,

and	he	promised	to	love	,
和	他	承诺	到	爱	,

男孩由衷地感激自己从残酷的魔法中解脱出来，并承诺会爱她。

[rɪ'vɪr] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] [fər'evər] ['æftərwərd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt]

revere	and	defend	the	girl	Ruler	of	Oz	forever	afterward	,	as	a	faithful	subject
尊敬	和	保卫	这	女孩	统治者	的	奥兹	永远	之后	,	作为	一个	忠实	主题

.

:
.

从此以后，要像忠诚的臣民一样，永远敬仰和捍卫奥兹国的女统治者。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] ['pæləs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	You	may	visit	me	at	my	palace	,	if	you	wish	,	"	said	Ozma	,
"	你	可能	访问	我	在	我的	宫殿	,	如果	你	希望	,	"	说	奥兹玛	,

“如果你愿意，可以来我的宫殿拜访我，”奥兹玛说道。

" [wer] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [naɪs] [bɔɪz] ,

"	where	I	will	be	glad	to	introduce	you	to	two	other	nice	boys	,
"	在哪里	我	将要	是	高兴的	到	介绍	你	到	二	其他	好的	男孩们	,

“我很乐意向您介绍另外两位优秀的男孩，

['oʊhoʊ] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] . "

Ojo	the	Munchkin	and	Button	-	Bright	.	"
ojo	这	芒奇金	和	按钮	-	明亮的	.	"

小矮人奥乔和亮亮纽扣。

" [θæŋk] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [wuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

"	Thank	your	Majesty	,	"	replied	Woot	,	and	then	he	turned	to	the	Tin	Woodman
"	感谢	你的	威严	,	"	回复	哇哦	,	和	然后	他	转向	到	这	锡	伍德曼

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

and	inquired	:
和	询问	:

“感谢陛下，”伍特回答道，然后他转向铁皮樵夫问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [plænz] , ['mɪstər] . ['empərər] ?

"	What	are	your	further	plans	,	Mr	.	Emperor	?
"	什么	是	你的	更远	计划	,	先生	.	皇帝	?

“皇帝先生，您接下来还有什么计划？”

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [siːk] - [ə'miː] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

Will	you	still	seek	Nimmie	Amee	and	marry	her	,
将要	你	仍然	寻找	-	阿米	和	结婚	她	,

你还会追求妮米·阿米并娶她吗？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'bændən] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn]

or	will	you	abandon	the	quest	and	return	to	the	Emerald	City	and	your	own
或者	将要	你	放弃	这	寻求	和	返回	到	这	翠	城市	和	你的	自己的

['kæs(ə)l] ?

castle	?
城堡	?

还是你会放弃这次冒险，返回翡翠城，回到你自己的城堡？

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [naʊ] [æz; əz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [wel] - [ɔɪld] [æz; əz] ['evər] ,

"	The	Tin	Woodman	,	now	as	highly	polished	and	well	-	oiled	as	ever	,
"	这	锡	伍德曼	,	现在	作为	高度	抛光	和	出色地	-	涂油	作为	曾经	,

“铁皮樵夫，如今依然光鲜亮丽，油光锃亮，一如既往。”

[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :

reflected	**a**	**while**	**on**	**this**	**question**	**and**	**then**	**answered**	**:**
反映	一个	尽管	在	这	问题	和	然后	回答	:

我思考了一会儿这个问题，然后回答道：

" [wel] , [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] - [ə'miː] .

"	**Well**	**,**	**I**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**not**	**find**	**Nimmie**	**Amee**	**.**
"	出色地	,	我	看	不	原因	为什么	我	应该	不是	寻找	-	阿米	.

“嗯，我觉得我没有理由找不到妮米·阿米。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

We	**are**	**now**	**in**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**,**	**where**	**we**	**are**	**perfectly**	**safe**	**,**
我们	是	现在	在	这	芒奇金	国家	,	在哪里	我们	是	完美	安全的	,

我们现在身处芒奇金国度，这里非常安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tʃæntmənt] ,

and	**if**	**it**	**was**	**right**	**for**	**me**	**,**	**before**	**our**	**enchantment**	**,**
和	如果	它	曾是	正确的	为了	我	,	前	我们的	魅力	,

如果这对我来说是正确的，在我们坠入爱河之前，

[tuː; tə] ['mæri] - [ə'miː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

to	**marry**	**Nimmie**	**Amee**	**and**	**make**	**her**	**Empress**	**of**	**the**	**Winkies**	**,**	**it**	**must**
到	结婚	-	阿米	和	制作	她	皇后	的	这	眨眼	,	它	必须

[biː; bi] [raɪt] [naʊ] ,

be	**right**	**now**	**,**
是	正确的	现在	,

必须现在就娶妮米·阿米，让她成为温基家族的女皇！

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔːr] [maɪ'self] .

when	**the**	**enchantment**	**has**	**been**	**broken**	**and**	**I**	**am**	**once**	**more**	**myself**	**.**
什么时候	这	魅力	有	到过	破碎的	和	我	是	一次	更多的	我	.

当魔法解除，我再次成为我自己。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [kə'rekt] , [frend] ['skerkroʊ] ? "

Am	**I**	**correct**	**,**	**friend**	**Scarecrow**	**?**	**"**
是	我	正确的	,	朋友	稻草人	?	"

我说的对吗，稻草人朋友?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	**You**	**are**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Scarecrow**	**.**
"	你	是	,	的确	,	"	回答	这	稻草人	.

“你的确是，”稻草人回答道。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'poʊz] [sʌtʃ] ['lɑːdʒɪk] . "

"	**No**	**one**	**can**	**oppose**	**such**	**logic**	**.**	**"**
"	不	一	能	反对	这样的	逻辑	.	"

“没有人能反驳这种逻辑。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] - [ə'miː] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	**But**	**I'm**	**afraid**	**you**	**don't**	**love**	**Nimmie**	**Amee**	**,**	**"**	**suggested**	**Dorothy**	**.**
"	但	我是	害怕的	你	不	爱	-	阿米	,	"	建议	多萝西	.

“但我恐怕你并不爱妮米·阿米，”多萝西说道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [lʌv] ['eniwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	**That**	**is**	**just**	**because**	**I**	**can't**	**love**	**anyone**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
"	那	是	只是	因为	我	不能	爱	任何人	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“那是因为我无法爱任何人，”铁皮樵夫回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	**But**	**,**	**if**	**I**	**cannot**	**love**	**my**	**wife**	**,**	**I**	**can**	**at**	**least**	**be**	**kind**	**to**	**her**	**,**
"	但	,	如果	我	不能	爱	我的	妻子	,	我	能	在	至少	是	种类	到	她	,

“但是，如果我不能爱我的妻子，我至少可以善待她。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

and	all	husbands	are	not	able	to	do	that	.	"
和	全部	丈夫们	是	不是	有能力的	到	做	那	.	"

并非所有丈夫都能做到这一点。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] - [ə'miː] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Do	you	s'pose	Nimmie	Amee	still	loves	you	,	after	all	these	years	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	你	假设	-	阿米	仍然	爱	你	,	后	全部	这些	年	?	"	问	多萝西	.

“你觉得这么多年过去了，妮米·阿米还爱你吗？”多萝西问道。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	quite	sure	of	it	,
"	我是	相当	当然	的	它	,

我对此非常肯定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	that	is	why	I	am	going	to	her	to	make	her	happy	.
和	那	是	为什么	我	是	去	到	她	到	制作	她	快乐的	.

这就是我去见她，想让她开心的原因。

[wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Woot	the	Wanderer	thinks	I	ought	to	reward	her	for	being	faithful	to	me
哇哦	这	流浪者	思考	我	应该	到	报酬	她	为了	存在	忠实	到	我

['æftər][maɪ] [miːt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [tuː; tə] ['piːsɪz]

after	my	meat	body	was	chopped	to	pieces
后	我的	肉	身体	曾是	切碎	到	件

流浪者伍特认为，在我血肉之躯被剁成碎片后，我应该奖励她对我的忠诚。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [tɪn] .

and	I	became	tin	.
和	我	成为	锡	.

我变成了锡。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːzmə] ?

What	do	you	think	,	Ozma	?
什么	做	你	思考	,	奥兹玛	?

奥兹玛，你怎么看?

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Ozma	smiled	as	she	said	:
"	奥兹玛	微笑	作为	她	说	:

奥兹玛笑着说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] - [ə'miː] ,

"	I	do	not	know	your	Nimmie	Amee	,
"	我	做	不是	知道	你的	-	阿米	,

我不认识你的Nimmie Amee，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	so	I	cannot	tell	what	she	most	needs	to	make	her	happy	.
和	所以	我	不能	告诉	什么	她	最多	需求	到	制作	她	快乐的	.

所以我无法判断她最需要什么才能开心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

But	there	is	no	harm	in	your	going	to	her	and	asking	her	if	she	still
但	那里	是	不	伤害	在	你的	去	到	她	和	问	她	如果	她	仍然

[wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

wishes	to	marry	you	.
愿望	到	结婚	你	.

但你去问问她是否还愿意嫁给你，也没什么坏处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] ,

If	she	does	,	we	will	give	you	a	grand	wedding	at	the	Emerald	City	and	,
如果	她	做	,	我们	将要	给	你	一个	盛大	婚礼	在	这	翠	城市	和	,

如果她答应，我们将在翡翠城为你举办一场盛大的婚礼，而且，

['æftərwərd] , [æz; əz] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

afterward	,	as	Empress	of	the	Winkies	,
之后	,	作为	皇后	的	这	眨眼	,

之后，她成为了温基斯女皇。

- [əˈmiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['leɪdiz] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

Nimmie	Amee	would	become	one	of	the	most	important	ladies	in	all	Oz	.
-	阿米	会	变得	一	的	这	最多	重要的	女士们	在	全部	奥兹	.

妮米·阿米将成为奥兹国最重要的女性之一。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

"	So	it	was	decided	that	the	Tin	Woodman	would	continue	his	journey	,
"	所以	它	曾是	决定	那	这	锡	伍德曼	会	继续	他的	旅行	,

于是，铁皮樵夫决定继续他的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

and	that	the	Scarecrow	and	Woot	the	Wanderer	should	accompany	him	,	as
和	那	这	稻草人	和	哇哦	这	流浪者	应该	陪伴	他	,	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

稻草人和流浪者伍特应该像以前一样陪伴他。

['pɑːlɪˌkroʊm] ['ɔːlsoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['pɑːrti] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .

Polychrome	also	decided	to	join	their	party	,	somewhat	to	the	surprise	of	all	.
多色	还	决定	到	加入	他们的	派对	,	有些	到	这	惊喜	的	全部	.

令所有人有些意外的是，Polychrome 也决定加入他们的行列。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

"	I	hate	to	be	cooped	up	in	a	palace	,	"	she	said	to	Ozma	,
"	我	恨	到	是	被困住	向上	在	一个	宫殿	,	"	她	说	到	奥兹玛	,

“我讨厌被困在宫殿里，”她对奥兹玛说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [miːt] [maɪ] ['reɪnboʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

"	and	of	course	the	first	time	I	meet	my	Rainbow	I	shall	return	to	my	own
"	和	的	课程	这	第一的	时间	我	见面	我的	彩虹	我	将	返回	到	我的	自己的

[dɪr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

dear	home	in	the	skies	,
亲爱的	家	在	这	天空	,

“当然，当我第一次见到我的彩虹时，我将回到我亲爱的天空家园。”

[wer] [maɪ] ['feri] ['sɪstər] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [krɔːs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

where	my	fairy	sisters	are	even	now	awaiting	me	and	my	father	is	cross	because
在哪里	我的	仙女	姐妹	是	甚至	现在	等待中	我	和	我的	父亲	是	叉	因为

[aɪ] [get] [lɔːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

I	get	lost	so	often	.
我	得到	丢失的	所以	经常	.

我的仙女姐妹们现在还在等我呢，我爸爸因为我经常迷路而生气。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['reɪnboʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]

But	I	can	find	my	Rainbow	just	as	quickly	while	traveling	in	the	Munchkin
但	我	能	寻找	我的	彩虹	只是	作为	迅速地	尽管	旅行	在	这	芒奇金

['kʌntri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ɑːz] — [soʊ][aɪ]

Country	as	I	could	if	living	in	the	Emerald	City	—	or	any	other	place	in	Oz	—	so	I
国家	作为	我	可以	如果	活的	在	这	翠	城市	—	或者	任何	其他	地方	在	奥兹	—	所以	我

[ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [wuː] - [ə'miː] .

shall	go	with	the	Tin	Woodman	and	help	him	woo	Nimmie	Amee	.
将	去	和	这	锡	伍德曼	和	帮助	他	哇	-	阿米	.

但是，即使身处芒奇金国，我也能像住在翡翠城（或奥兹国的任何其他地方）一样迅速地找到我的彩虹，所以我将和铁皮樵夫一起去，帮助他追求妮米·阿米。

" ['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ,

"	Dorothy	wanted	to	go	,	too	,
"	多萝西	通缉	到	去	,	也	,

多萝西也想去，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

but	as	the	Tin	Woodman	did	not	invite	her	to	join	his	party	,
但	作为	这	锡	伍德曼	做过	不是	邀请	她	到	加入	他的	派对	,

但由于铁皮樵夫没有邀请她加入他的队伍，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [in'truːdiŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

she	felt	she	might	be	intruding	if	she	asked	to	be	taken	.
她	毛毡	她	可能	是	入侵	如果	她	问	到	是	已采取	.

她觉得如果自己要求被带走，可能会显得很冒昧。

[ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] .

She	hinted	,	but	she	found	he	didn't	take	the	hint	.
她	暗示	,	但	她	成立	他	没有	拿	这	暗示	.

她暗示过，但他似乎没听懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

It	is	quite	a	delicate	matter	for	one	to	ask	a	girl	to	marry	him	,
它	是	相当	一个	精美的	事情	为了	一	到	问	一个	女孩	到	结婚	他	,

向女孩求婚是一件非常微妙的事情。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

however	much	she	loves	him	,
然而	很多	她	爱	他	,

然而，无论她多么爱他，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wen]

and	perhaps	the	Tin	Woodman	did	not	desire	to	have	too	many	looking	on	when
和	也许	这	锡	伍德曼	做过	不是	欲望	到	有	也	许多	寻找	在	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['swiːthɑːrt] ,

he	found	his	old	sweetheart	,
他	成立	他的	老的	亲爱的	,

或许铁皮樵夫并不希望太多人看到他找到旧情人时的情景。

- [ə'miː] .

Nimmie	Amee	.
-	阿米	.

妮米·阿米。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] ['ɑːzmə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

So	Dorothy	contented	herself	with	the	thought	that	she	would	help	Ozma	prepare	a
所以	多萝西	满足	她自己	和	这	想法	那	她	会	帮助	奥兹玛	准备	一个

['splendɪd] ['wedɪŋ] [fiːst] ,

splendid	wedding	feast	,
灿烂	婚礼	盛宴	,

于是，多萝西心满意足地想着要帮助奥兹玛准备一场盛大的婚礼宴席。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [fe'stɪvɪtiːz] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

to	be	followed	by	a	round	of	parties	and	festivities	when	the	Emperor	of
到	是	随后	经过	一个	圆形的	的	各方	和	庆祝活动	什么时候	这	皇帝	的

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .

the	Winkies	reached	the	Emerald	City	with	his	bride	.
这	眨眼	达到	这	翠	城市	和	他的	新娘	.

当温基皇帝带着他的新娘抵达翡翠城时，将举行一系列的派对和庆祝活动。

['ɑːzmə] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]

Ozma	offered	to	take	them	all	in	the	Red	Wagon	to	a	place	as	near	to
奥兹玛	提供	到	拿	他们	全部	在	这	红色的	车皮	到	一个	地方	作为	靠近	到

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌntʃkɪn] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['wægən][kʊd; kəd][get] .

the	great	Munchkin	forest	as	a	wagon	could	get	.
这	伟大的	芒奇金	森林	作为	一个	车皮	可以	得到	.

奥兹玛提议用红色马车带他们去一个离芒奇金大森林尽可能近的地方。

[ðə; ði] [red] ['wægən][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] -

The	Red	Wagon	was	big	enough	to	seat	them	all	,	and	so	,	bidding	good	-
这	红色的	车皮	曾是	大的	足够的	到	座位	他们	全部	,	和	所以	,	投标	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][dʒɪndʒɝ] ,

bye	to	Jinjur	,
再见	到	金珠尔	,

红色马车足够大，可以容纳他们所有人，于是，他们向金吉尔告别。

[huː] [geɪv] [wuːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [raɪp] [kriːm] - [pʌfs] [ænd; ənd] ['kærəmelz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

who	gave	Woot	a	basket	of	ripe	cream	-	puffs	and	caramels	to	take	with
WHO	给予	哇哦	一个	篮子	的	成熟	奶油	-	泡芙	和	焦糖	到	拿	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

谁给了伍特一篮熟透的奶油泡芙和焦糖让他带走?

['ɑːzmə] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Ozma	commanded	the	Wooden	Sawhorse	to	start	,
奥兹玛	命令	这	木制的	锯架	到	开始	,

奥兹玛命令木制锯木架开始运转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [muːvd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	strange	creature	moved	swiftly	over	the	lanes	and	presently	came	to
和	这	奇怪的	生物	已搬	迅速地	超过	这	车道	和	目前	来了	到

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪks] .

the	Road	of	Yellow	Bricks	.
这	路	的	黄色的	砖块	.

那奇怪的生物迅速穿过小路，很快就来到了黄砖路。

[ðɪs] [roʊd] [led] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

This	road	led	straight	to	a	dense	forest	,
这	路	引领	直的	到	一个	稠密	森林	,

这条路直通一片茂密的森林。

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['wægən][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] ,

where	the	path	was	too	narrow	for	the	Red	Wagon	to	proceed	farther	,
在哪里	这	小路	曾是	也	狭窄的	为了	这	红色的	车皮	到	继续	更远	,

因为道路太窄，红色马车无法继续前行。

[soʊ] [hɪr] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] .

so	here	the	party	separated	.
所以	这里	这	派对	分开	.

于是，双方就此分裂。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Ozma	**and**	**Dorothy**	**and**	**Toto**	**returned**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**
奥兹玛	和	多萝西	和	托托	返回	到	这	翠	城市	,

奥兹玛、多萝西和托托回到了翡翠城。

['æftər] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːrni] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

after	**wishing**	**their**	**friends**	**a**	**safe**	**and**	**successful**	**journey**	**,**	**while**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**
后	祝	他们的	朋友们	一个	安全的	和	成功的	旅行	,	尽管	这	锡	伍德曼	,

在祝愿朋友们旅途平安顺利之后，铁皮樵夫……

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ,

the	**Scarecrow**	**,**	**Woot**	**the**	**Wanderer**	**and**	**Polychrome**	**,**	**the**	**Rainbow's**	**Daughter**	**,**
这	稻草人	,	哇哦	这	流浪者	和	多色	,	这	彩虹的	女儿	,

稻草人、流浪者伍特和彩虹之女波莉克罗姆

[prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

prepared	**to**	**push**	**their**	**way**	**through**	**the**	**thick**	**forest**	**.**
准备	到	推	他们的	方式	通过	这	厚的	森林	.

他们准备强行穿过茂密的森林。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['fɔːrɪst] [pæðz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

However	**,**	**these**	**forest**	**paths**	**were**	**well**	**known**	**to**	**the**	**Tin**	**Man**	**and**	**the**
然而	,	这些	森林	路径	是	出色地	已知	到	这	锡	男人	和	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	**,**
稻草人	,

然而，这些林间小路对于铁皮人和稻草人来说早已耳熟能详。

[huː] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

who	**felt**	**quite**	**at**	**home**	**among**	**the**	**trees**	**.**
WHO	毛毡	相当	在	家	之中	这	树木	.

他们感觉在树林中非常自在。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [grænd] ['fɔːrɪst] , " [sed] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði][tɪn] ['empərər] , ['spiːkɪŋ]

"	**I**	**was**	**born**	**in**	**this**	**grand**	**forest**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**Chopper**	**,**	**the**	**tin**	**Emperor**	**,**	**speaking**
"	我	曾是	出生	在	这	盛大	森林	,	"	说	缺口	直升机	,	这	锡	皇帝	,	请讲

['praʊdli] ,

proudly	**,**
自豪地	,

“我出生在这片壮丽的森林里，”锡制皇帝尼克·乔珀自豪地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [maɪ][æks][ænd; ənd][aɪ][lɔːst] ['dɪfrənt]

"	**and**	**it**	**was**	**here**	**that**	**the**	**Witch**	**enchanted**	**my**	**axe**	**and**	**I**	**lost**	**different**
"	和	它	曾是	这里	那	这	巫婆	迷人的	我的	斧头	和	我	丢失的	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [miːt] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [tɪn] .

parts	**of**	**my**	**meat**	**body**	**until**	**I**	**became**	**all**	**tin**	**.**
部分	的	我的	肉	身体	直到	我	成为	全部	锡	.

“就在这里，女巫给我的斧头施了魔法，我的血肉之躯逐渐失去一部分，直到我变成了一副锡人。”

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] — - [ə'miː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd]

Here	**,**	**also**	**—**	**for**	**it**	**is**	**a**	**big**	**forest**	**—**	**Nimmie**	**Amee**	**lived**	**with**	**the**	**Wicked**
这里	,	还	—	为了	它	是	一个	大的	森林	—	-	阿米	居住地	和	这	邪恶

[wɪtʃ] ,

Witch	**,**
巫婆	,

这里也是一片大森林，妮米·阿米曾和邪恶女巫住在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [stændz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['kuː] -

and	at	the	other	edge	of	the	trees	stands	the	cottage	of	my	friend	Ku	-
和	在	这	其他	边缘	的	这	树木	站立	这	小屋	的	我的	朋友	库	-

[klɪp] ,

Klip	,
克利普	,

在树林的另一边，矗立着我朋友库克利普的小屋。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɪnsmɪθ] [huː] [meɪd] [maɪ]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] . "

the	famous	tinsmith	who	made	my	present	beautiful	form	.	"
这	著名的	锡匠	WHO	制成	我的	展示	美丽的	形式	.	"

那位打造了我如今这副美丽身躯的著名锡匠。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['klevər] ['wɜːrkmən] , " [dɪ'klerd] [wuːt] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	He	must	be	a	clever	workman	,	"	declared	Woot	,	admiringly	.
"	他	必须	是	一个	聪明的	工人	,	"	声明	哇哦	,	钦佩地	.

“他一定是个很能干的工人，”伍特赞赏地说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	He	is	simply	wonderful	,	"	declared	the	Tin	Woodman	.
"	他	是	简单地	精彩的	,	"	声明	这	锡	伍德曼	.

“他真是太棒了！”铁皮樵夫说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [wuːt] .

"	I	shall	be	glad	to	make	his	acquaintance	,	"	said	Woot	.
"	我	将	是	高兴的	到	制作	他的	熟人	,	"	说	哇哦	.

“我很高兴能认识他，”伍特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['klevərnəs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	If	you	wish	to	meet	with	real	cleverness	,	"	remarked	the	Scarecrow	,
"	如果	你	希望	到	见面	和	真实的	聪明才智	,	"	评论	这	稻草人	,

“如果你想见识一下真正的聪明才智，”稻草人说道，

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ˌem 'iː] .

"	you	should	visit	the	Munchkin	farmer	who	first	made	me	.
"	你	应该	访问	这	芒奇金	农民	WHO	第一的	制成	我	.

“你应该去拜访一下创造我的那个芒奇金农民。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['empərər] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪn][mæn] ,

I	won't	say	that	my	friend	the	Emperor	isn't	all	right	for	a	tin	man	,
我	惯于	说	那	我的	朋友	这	皇帝	不是	全部	正确的	为了	一个	锡	男人	,

我不会说我的朋友皇帝作为铁皮人不够好，

[bʌt; bət] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk]

but	any	judge	of	beauty	can	understand	that	a	Scarecrow	is	far	more	artistic
但	任何	法官	的	美丽	能	理解	那	一个	稻草人	是	远的	更多的	艺术

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] . "

and	refined	.	"
和	精制	.	"

但任何懂美的人都能看出，稻草人远比这更具艺术性和精致感。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] ['flɪmzi] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	You	are	too	soft	and	flimsy	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	你	是	也	柔软的	和	脆弱的	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“你太软太脆弱了，”铁皮樵夫说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [stɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	You	are	too	hard	and	stiff	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	你	是	也	难的	和	僵硬的	,	"	说	这	稻草人	,

“你太冷漠僵硬了，”稻草人说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['evər] [keɪm] .

and	this	was	as	near	to	quarreling	as	the	two	friends	ever	came	.
和	这	曾是	作为	靠近	到	争吵	作为	这	二	朋友们	曾经	来了	.

这是两个朋友之间最接近争吵的一次。

['pɑːlɪˌkroʊm] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [wuːt] ['heɪsnd]

Polychrome	laughed	at	them	both	,	as	well	she	might	,	and	Woot	hastened
多色	笑了	在	他们	两个都	,	作为	出色地	她	可能	,	和	哇哦	加快

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	change	the	subject	.
到	改变	这	主题	.

Polychrome嘲笑了他们俩，她当然有理由这么做，而Woot赶紧转移了话题。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [kæmpt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

At	night	they	all	camped	underneath	the	trees	.
在	夜晚	他们	全部	露营	下	这	树木	.

晚上，他们都在树下露营。

[ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] [kriːm] - [pʌfs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [sʌm; səm] ,

The	boy	ate	cream	-	puffs	for	supper	and	offered	Polychrome	some	,
这	男生	吃	奶油	-	泡芙	为了	晚餐	和	提供	多色	一些	,

男孩晚饭吃了奶油泡芙，并分了一些给波莉克罗姆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['ʌðər] [fuːd] [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [sipt] [ðə; ði] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	she	preferred	other	food	and	at	daybreak	sipped	the	dew	that	was
但	她	首选	其他	食物	和	在	拂晓	啜饮	这	露	那	曾是

['klʌstərd] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['flaʊərz] .

clustered	thick	on	the	forest	flowers	.
聚类	厚的	在	这	森林	花朵	.

但她更喜欢其他食物，黎明时分，她会啜饮森林花朵上厚厚的露水。

[ðen] [ðeɪ] [træmp] ['ɑːnwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

Then	they	tramped	onward	again	,	and	presently	the	Scarecrow	paused	and	said	:
然后	他们	践踏	向前	再次	,	和	目前	这	稻草人	暂停	和	说	:

然后他们继续向前走，过了一会儿，稻草人停了下来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [met] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It	was	on	this	very	spot	that	Dorothy	and	I	first	met	the	Tin	Woodman	,
"	它	曾是	在	这	非常	点	那	多萝西	和	我	第一的	遇见	这	锡	伍德曼	,

“正是在这里，我和多萝西第一次遇到了铁皮樵夫。”

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [wʊd] [muːv] .

who	was	rusted	so	badly	that	none	of	his	joints	would	move	.
WHO	曾是	生锈的	所以	糟糕	那	没有任何	的	他的	关节	会	移动	.

他浑身锈蚀严重，所有关节都无法活动。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɔɪld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

But	after	we	had	oiled	him	up	,
但	后	我们	有	涂油	他	向上	,

但当我们给他涂上油之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] . "

he	was	as	good	as	new	and	accompanied	us	to	the	Emerald	City	.	"
他	曾是	作为	好的	作为	新的	和	伴随	我们	到	这	翠	城市	.	"

他状态极佳，和我们一起去了翡翠城。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['soʊbərli] .

"	Ah	,	that	was	a	sad	experience	,	"	asserted	the	Tin	Woodman	soberly	.
"	啊	,	那	曾是	一个	伤心	经验	,	"	断言	这	锡	伍德曼	清醒地	.

“啊，那真是一次悲伤的经历，”铁皮樵夫严肃地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [waɪl] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

"	I	was	caught	in	a	rainstorm	while	chopping	down	a	tree	for	exercise	,
"	我	曾是	捕捉	在	一个	暴雨	尽管	切碎	向下	一个	树	为了	锻炼	,

“我当时正在砍树锻炼身体，结果被暴雨淋湿了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['rʌstɪd] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

and	before	I	realized	it	,	I	was	firmly	rusted	in	every	joint	.
和	前	我	已实现	它	,	我	曾是	牢牢	生锈的	在	每一个	联合的	.

不知不觉中，我全身的关节都锈迹斑斑了。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [æks][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks]

There	I	stood	,	axe	in	hand	,	but	unable	to	move	,	for	days	and	weeks
那里	我	站立	,	斧头	在	手	,	但	无法	到	移动	,	为了	天	和	周

[ænd; ənd] [mʌnθs] !

and	months	!
和	几个月	!

我站在那里，手里拿着斧头，却动弹不得，一连数日、数周、数月！

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ;

Indeed	,	I	have	never	known	exactly	how	long	the	time	was	;
的确	,	我	有	绝不	已知	确切地	如何	长的	这	时间	曾是	;

事实上，我从来没有确切地知道那段时间有多长；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

but	finally	along	came	Dorothy	and	I	was	saved	.
但	最后	沿着	来了	多萝西	和	我	曾是	已保存	.

但最终多萝西出现了，我得救了。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [triː] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] ['rʌstɪd] . "

This	is	the	very	tree	I	was	chopping	at	the	time	I	rusted	.	"
这	是	这	非常	树	我	曾是	切碎	在	这	时间	我	生锈的	.	"

这就是我当时砍伐的那棵树，结果我生锈了。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [wuːt] .

"	You	cannot	be	far	from	your	old	home	,	in	that	case	,	"	said	Woot	.
"	你	不能	是	远的	从	你的	老的	家	,	在	那	案件	,	"	说	哇哦	.

“那样的话，你离老家应该不会太远，”伍特说道。

" [noʊ] ; [maɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][stændz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

"	No	;	my	little	cabin	stands	not	a	great	way	off	,
"	不	;	我的	小的	舱	站立	不是	一个	伟大的	方式	离开	,

“不，我的小木屋离这里不远。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	no	occasion	for	us	to	visit	it	.
但	那里	是	不	场合	为了	我们	到	访问	它	.

但我们没有机会去那里参观。

['aʊər; ɑːr] ['erənd] [ɪz][wɪð; wɪθ] - [ə'miː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

Our	errand	is	with	Nimmie	Amee	,	and	her	house	is	somewhat	farther	away	,
我们的	差事	是	和	-	阿米	,	和	她	房子	是	有些	更远	离开	,

我们此行的目的是帮Nimmie Amee办事，她家离这里有点远。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

to	the	left	of	us	.	"
到	这	左边	的	我们	.	"

在我们左边。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [huː] [meɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sleɪv] ?

"	**Didn't**	**you**	**say**	**she**	**lives**	**with**	**a**	**Wicked**	**Witch**	**,**	**who**	**makes**	**her**	**a**	**slave**	**?**
"	没有	你	说	她	生活	和	一个	邪恶	巫婆	,	WHO	制作	她	一个	奴隶	?

“你不是说她和一个邪恶的女巫住在一起，被她当成奴隶吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	问	这	男生	.

男孩问道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**She**	**did**	**,**	**but**	**she**	**doesn't**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	她	做过	,	但	她	不	,	"	曾是	这	回复	.

“她以前是，但现在不是了，”对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wen] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	**I**	**am**	**told**	**the**	**Witch**	**was**	**destroyed**	**when**	**Dorothy's**	**house**	**fell**	**on**	**her**	**,**
"	我	是	讲述	这	巫婆	曾是	损毁	什么时候	多萝西的	房子	跌倒	在	她	,

“据说，多萝西的房子倒塌时，女巫就被毁了。”

[soʊ] [naʊ] - [ə'miː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] .

so	**now**	**Nimmie**	**Amee**	**must**	**live**	**all**	**alone**	**.**
所以	现在	-	阿米	必须	居住	全部	独自的	.

所以现在妮米·阿米只能独自生活了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ,

I	**haven't**	**seen**	**her**	**,**	**of**	**course**	**,**	**since**	**the**	**Witch**	**was**	**crushed**	**,**
我	还没有	已见	她	,	的	课程	,	自从	这	巫婆	曾是	碎	,

当然，自从女巫被消灭后，我就再也没见过她了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

for	**at**	**that**	**time**	**I**	**was**	**standing**	**rusted**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**had**	**been**	**there**
为了	在	那	时间	我	曾是	常设	生锈的	在	这	森林	和	有	到过	那里

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	**long**	**time**	**,**
一个	长的	时间	,

因为那时我锈迹斑斑地站在森林里，已经在那里待了很久了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

but	**the**	**poor**	**girl**	**must**	**have**	**felt**	**very**	**happy**	**to**	**be**	**free**	**from**	**her**
但	这	贫穷的	女孩	必须	有	毛毡	非常	快乐的	到	是	自由的	从	她

['kruːəl] ['mɪstrəs] . "

cruel	**mistress**	**.**	**"**
残忍的	情妇	.	"

但可怜的女孩一定很高兴能摆脱残忍的女主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第6/8页

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [lets] ['træv(ə)l][ɑːn][ænd; ənd][faɪnd] - [ə'miː] .

"	Well	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	let's	travel	on	and	find	Nimmie	Amee	.
"	出色地	,	"	说	这	稻草人	,	"	我们来吧	旅行	在	和	寻找	-	阿米	.

“好吧,”稻草人说，“我们继续前进，去找尼米·阿米吧。”

[liːd] [ɑːn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Lead	on	,	your	Majesty	,	since	you	know	the	way	,	and	we	will	follow	.
带领	在	,	你的	威严	,	自从	你	知道	这	方式	,	和	我们	将要	跟随	.

陛下，请您引领我们，因为您知道方向，我们将跟随您。

" [soʊ][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

"	So	the	Tin	Woodman	took	a	path	that	led	through	the	thickest	part	of	the	forest
"	所以	这	锡	伍德曼	采取	一个	小路	那	引领	通过	这	最厚	部分	的	这	森林

,

,

,

于是，铁皮樵夫选择了一条穿过森林最茂密地带的小路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	they	followed	it	for	some	time	.
和	他们	随后	它	为了	一些	时间	.

他们跟踪了一段时间。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][vaɪnz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['liːfi] ['foʊliɪdʒ][wɜːr; wər]

The	light	was	dim	here	,	because	vines	and	bushes	and	leafy	foliage	were
这	光	曾是	暗淡	这里	,	因为	藤蔓	和	灌木丛	和	绿叶	叶子	是

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

all	about	them	,
全部	关于	他们	,

这里光线昏暗，因为周围全是藤蔓、灌木和茂密的树叶。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][tɪn][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðer; ðər]

and	often	the	Tin	Man	had	to	push	aside	the	branches	that	obstructed	their
和	经常	这	锡	男人	有	到	推	旁边	这	分支	那	受阻	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

而且，铁皮人经常需要拨开挡路的树枝。

[ɔːr] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

or	cut	them	off	with	his	axe	.
或者	切	他们	离开	和	他的	斧头	.

或者用斧头把他们砍下来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['empərər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt]

After	they	had	proceeded	some	distance	,	the	Emperor	suddenly	stopped	short
后	他们	有	继续	一些	距离	,	这	皇帝	突然	停止	短的

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [gʊd] ['greɪʃəs] !

and	exclaimed	:	"	Good	gracious	!
和	惊呼	:	"	好的	亲切	!

他们走了一段路后，皇帝突然停了下来，惊呼道：“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][nekst] , [fɜːrst] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ðen] [piəd]
" The Scarecrow , who was next , first bumped into his friend and then peered
" 这 稻草人 , WHO 曾是 下一个 , 第一的 撞 进入 他的 朋友 和 然后 窥视
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][tɪn]['bɑːdi] ,
around his tin body ,
大约 他的 锡 身体 ,

“下一个出场的稻草人先是撞到了他的朋友，然后从他的铁皮身体后面向外张望。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] :
and said in a tone of wonder :
和 说 在 一个 语气 的 想知道 :

他带着惊奇的语气说道:

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [kraɪd]
" Woot the Wanderer pushed forward to see what was the matter , and cried
" 哇哦 这 流浪者 推动 向前 到 看 什么 曾是 这 事情 , 和 哭
[aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :
out in astonishment :
出去 在 惊讶 :

“流浪者伍特上前查看发生了什么事，惊讶地喊道:”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
" For goodness ' sake !
" 为了 善良 - 清酒 !

看在老天的份上!

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [hɑːrd] ,
" Then the three stood motionless , staring hard ,
" 然后 这 三 站立 静止不动 , 凝视 难的 ,

然后三人一动不动地站着，目光紧紧地盯着前方。

[ʌn'tɪl] - ['meri] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm]
until Polychrome's merry laughter rang out behind them and aroused them
直到 - 欢乐 笑声 响铃 出去 在后面 他们 和 被唤醒 他们
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['stuːpər] .
from their stupor .
从 他们的 昏迷 .

直到波利克罗姆的欢快笑声从他们身后传来，才将他们从昏沉中唤醒。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][tɪn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv]
In the path before them stood a tin man who was the exact duplicate of
在 这 小路 前 他们 站立 一个 锡 男人 WHO 曾是 这 精确的 复制 的
[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
the Tin Woodman .
这 锡 伍德曼 .

在他们面前的路上站着一个铁皮人，他跟铁皮樵夫一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪntɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
He was of the same size , he was jointed in the same manner ,
他 曾是 的 这 相同的 尺寸 , 他 曾是 关节 在 这 相同的 方式 ,

他的体型相同，关节构造也相同。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
and he was made of shining tin from top to toe .
和 他 曾是 制成 的 灼灼 锡 从 顶部 到 脚趾 .

他从头到脚都是闪闪发光的锡做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪˈmuːvəbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn][dʒɔːz][hæf]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn] [aɪz]

But	**he**	**stood**	**immovable**	**,**	**with**	**his**	**tin**	**jaws**	**half**	**parted**	**and**	**his**	**tin**	**eyes**
但	他	站立	不可移动的	,	和	他的	锡	下颚	一半	分手了	和	他的	锡	眼睛

[tɜːrnd] ['ʌpwərd] .

turned	**upward**	**.**
转向	向上	.

但他纹丝不动地站在那里，锡制的下巴半张着，锡制的眼睛向上看去。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] .

In	**one**	**of**	**his**	**hands**	**was**	**held**	**a**	**long**	**,**	**gleaming**	**sword**	**.**
在	一	的	他的	双手	曾是	握住	一个	长的	,	闪闪发光	剑	.

他一只手里拿着一把长长的、闪闪发光的剑。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Yes	**,**	**there**	**was**	**the**	**difference**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**distinguished**	**him**	**from**
是的	,	那里	曾是	这	不同之处	,	这	仅有的	事物	那	杰出的	他	从

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

the	**Emperor**	**of**	**the**	**Winkies**	**.**
这	皇帝	的	这	眨眼	.

是的，这就是区别所在，也是他与温基皇帝之间唯一的区别。

[ðɪs] [tɪn][mæn] [bɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɔːr] [æn; ən][æks] .

This	**tin**	**man**	**bore**	**a**	**sword**	**,**	**while**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**bore**	**an**	**axe**	**.**
这	锡	男人	钻孔	一个	剑	,	尽管	这	锡	伍德曼	钻孔	一个	斧头	.

这个铁皮人拿着一把剑，而铁皮樵夫拿着一把斧头。

" [its] [ə; eɪ] [driːm] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] !

"	**It's**	**a**	**dream**	**;**	**it**	**must**	**be**	**a**	**dream**	**!**
"	它是	一个	梦	;	它	必须	是	一个	梦	!

“这是一场梦；这一定是场梦！”

" [gɑːspt] [wuːt] .

"	**gasped**	**Woot**	**.**
"	倒吸一口气	哇哦	.

“呜呜……”Woot 倒吸了一口气。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [tɪn]

"	**That's**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**;**	**"**	**there**	**couldn't**	**be**	**two**	**Tin**
"	那就是	它	,	的	课程	,	"	说	这	稻草人	;	"	那里	不能	是	二	锡

['wudmən] . "

Woodmen	**.**	**"**
樵夫	.	"

“当然是这样，”稻草人说，“不可能有两个铁皮樵夫。”

" [noʊ] , " [ə'griːd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['dænsɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][tɪn]

"	**No**	**,**	**"**	**agreed**	**Polychrome**	**,**	**dancing**	**nearer**	**to**	**the**	**stranger**	**,**	**"**	**this**	**one**	**is**	**a**	**Tin**
"	不	,	"	同意	多色	,	跳舞	更近	到	这	陌生人	,	"	这	一	是	一个	锡

['soʊldʒər] .

Soldier	**.**
士兵	.

“不，”Polychrome 同意道，一边跳着舞靠近陌生人，“这是一个锡兵。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ?

Don't	**you**	**see**	**his**	**sword**	**?**
不	你	看	他的	剑	?

你没看到他的剑吗?

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [tɪn][hænd][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌbəlz] [ɑːrm] .

"	**The**	**Tin**	**Woodman**	**cautiously**	**put**	**out**	**one**	**tin**	**hand**	**and**	**felt**	**of**	**his**	**double's**	**arm**	**.**
"	这	锡	伍德曼	谨慎地	放	出去	一	锡	手	和	毛毡	的	他的	双倍的	手臂	.

“铁皮樵夫小心翼翼地伸出一只铁皮手，摸了摸他替身的胳膊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

Then	he	said	in	a	voice	that	trembled	with	emotion	:
然后	他	说	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	情感	:

然后他用颤抖着的声音说道:

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [frend] ?

"	Who	are	you	,	friend	?
"	WHO	是	你	,	朋友	?

“朋友，你是谁？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ]

"	There	was	no	reply
"	那里	曾是	不	回复

没有回复

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] ['rʌstɪd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['læfɪŋ]

"	Can't	you	see	he's	rusted	,	just	as	you	were	once	?	"	asked	Polychrome	,	laughing
"	不能	你	看	他是	生锈的	,	只是	作为	你	是	一次	?	"	问	多色	,	笑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“难道你看不出来他已经生锈了吗？就像你曾经一样？”波利克罗姆笑着问道。

" [hɪr] , [nɪk] ['tʃɑːpər] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɔɪl] - [kæn; kən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Here	,	Nick	Chopper	,	lend	me	your	oil	-	can	a	minute	!
"	这里	,	缺口	直升机	,	借	我	你的	油	-	能	一个	分钟	!

“尼克·乔珀，借我一分钟你的油壶！”

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['saɪləntli] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər]

"	The	Tin	Woodman	silently	handed	her	his	oil	-	can	,	without	which	he	never
"	这	锡	伍德曼	默默	递交	她	他的	油	-	能	,	没有	哪个	他	绝不

['trævld] ,

traveled	,
旅行	,

“铁皮樵夫默默地把他的油壶递给她，他出门从不带油壶。”

[ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [fɜːrst] [ɔɪld] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [tɪn][dʒɔːz][ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] ['dʒentli]

and	Polychrome	first	oiled	the	stranger's	tin	jaws	and	then	worked	them	gently
和	多色	第一的	涂油	这	陌生人的	锡	下颚	和	然后	工作	他们	轻轻地

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [sed] :

to	and	fro	until	the	Tin	Soldier	said	:
到	和	弗	直到	这	锡	士兵	说	:

波利克罗姆先给陌生人的锡制下颚涂上油，然后轻轻地来回晃动，直到锡兵说道:

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	That's	enough	.
"	那就是	足够的	.

够了。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tɔːk] .

I	can	now	talk	.
我	能	现在	讲话	.

我现在可以说话了。

[bʌt; bət] [pliːz] [ɔɪl] [maɪ] ['ʌðər] [dʒɔɪnts] .

But	please	oil	my	other	joints	.
但	请	油	我的	其他	关节	.

但请帮我润滑一下其他关节。

" [wuːt] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ænd; ənd] [dɪd] [ðɪs] ,

"	Woot	seized	the	oil	-	can	and	did	this	,
"	哇哦	查获	这	油	-	能	和	做过	这	,

“伍特抓起油罐，做了这件事，”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [helpt] ['wɪg(ə)l] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒɝz] [dʒɔɪnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	all	the	others	helped	wiggle	the	soldier's	joints	as	soon	as	they	were
但	全部	这	其他的	帮助	扭动	这	士兵的	关节	作为	很快	作为	他们	是

[ɔɪld] ,

oiled	,
涂油	,

但其他人一给士兵的关节涂上油，就都帮忙活动关节。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['friːli] .

until	they	moved	freely	.
直到	他们	已搬	自由	.

直到他们能够自由行动。

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] [siːmd] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

The	Tin	Soldier	seemed	highly	pleased	at	his	release	.
这	锡	士兵	似乎	高度	高兴	在	他的	发布	.

锡兵获释后似乎非常高兴。

[hiː; hi] [strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] :

He	strutted	up	and	down	the	path	,	saying	in	a	high	,	thin	voice	:
他	昂首阔步	向上	和	向下	这	小路	,	说	在	一个	高的	,	薄的	嗓音	:

他沿着小路来回踱步，用尖细的声音说道：

" [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn]

"	The	Soldier	is	a	splendid	man
"	这	士兵	是	一个	灿烂	男人

“这位士兵真是个了不起的人。”

[wen] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

When	marching	on	parade	,
什么时候	行军	在	游行	,

游行时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ðɪ] ['enəmi]

And	when	he	meets	the	enemy
和	什么时候	他	满足	这	敌人

当他遇到敌人时

[hiː; hi] ['nevər] [ɪz] [ə'freɪd] .

He	never	is	afraid	.
他	绝不	是	害怕的	.

他从不害怕。

[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

He	rights	the	wrongs	of	nations	,
他	权利	这	错误	的	国家	,

他纠正各国的错误，

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg] [di'fendz] ,

His	country's	flag	defends	,
他的	该国的	旗帜	辩护	,

他国家的国旗捍卫着，

[ðə; ðɪ] [foʊ] ['hiːl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

The	foe	he'll	fight	with	great	delight	,
这	敌人	地狱	斗争	和	伟大的	喜	,

他将兴高采烈地与敌人战斗。

[bʌt; bət] ['seldəm] [faɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] .
But **seldom** **fights** **his** **friends** **.**
但 很少 战斗 他的 朋友们 .

但他很少和朋友吵架。

" ['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]
" Chapter Sixteen
" 章 十六

第十六章

['kæptɪn] [faɪtɝ]
Captain Fyter
队长 菲特

船长费特

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ? " [æskt] [wu:t] ,
" Are you really a soldier ? " asked Woot ,
" 是 你 真的 一个 士兵 ? " 问 哇哦 ,

“你真的是个士兵吗？”伍特问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɪn]['pɜ:rs(ə)n] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
when they had all watched this strange tin person parade up and down the path
什么时候 他们 有 全部 观看 这 奇怪的 锡 人 游行 向上 和 向下 这 小路
[ænd; ənd] ['praʊdli] ['flɜ:rɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
and proudly flourish his sword .
和 自豪地 繁荣 他的 剑 .

他们都曾目睹这个奇怪的铁皮人沿着小路来回游行，并骄傲地挥舞着他的剑。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I was a soldier , " was the reply ,
" 我 曾是 一个 士兵 , " 曾是 这 回复 ,

“我曾是一名士兵，”他回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tu:; tə]['mɪstər] . [rʌst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]
" but I've been a prisoner to Mr . Rust so long that I don't know exactly what
" 但 我已经 到过 一个 囚犯 到 先生 . 锈 所以 长的 那 我 不 知道 确切地 什么
[aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I am . "
我 是 . "

“但我被拉斯特先生囚禁太久了，以至于我不知道自己究竟是什么。”

" [bʌt; bət] — [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , ['sædli] [pər'plekst] ; " [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ]
" But — dear me ! " cried the Tin Woodman , sadly perplexed ; " how came you
" 但 — 亲爱的 我 ! " 哭 这 锡 伍德曼 , 令人遗憾的是 困惑 ; " 如何 来了 你
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] ? "
to be made of tin ? "
到 是 制成 的 锡 ? "

“可是——我的天哪！”铁皮樵夫悲伤地叫道，“你怎么会是用铁做的呢？”

" [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ɪz][ə; eɪ][sæd] ,
" That , " answered the Soldier , " is a sad ,
" 那 , " 回答 这 士兵 , " 是 一个 伤心 ,

“那，”士兵回答说，“真是令人悲伤。”

[sæd] ['stɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [gɜ:rl] , [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
sad story I was in love with a beautiful Munchkin girl , who lived with a
伤心 故事 我 曾是 在 爱 和 一个 美丽的 芒奇金 女孩 , WHO 居住地 和 一个
['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
Wicked Witch .
邪恶 巫婆 .

这是一个悲伤的故事：我爱上了一个美丽的芒奇金女孩，她和一个邪恶的女巫住在一起。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'tʃæntɪd] [maɪ] [sɔːrd] ,

The	Witch	did	not	wish	me	to	marry	the	girl	,	so	she	enchanted	my	sword	,
这	巫婆	做过	不是	希望	我	到	结婚	这	女孩	,	所以	她	迷人的	我的	剑	,

女巫不希望我娶那个女孩，所以她给我的剑施了魔法。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

which	began	hacking	me	to	pieces	.
哪个	开始	黑客攻击	我	到	件	.

它开始把我撕成碎片。

[wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [legz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] , ['kuː] - [klɪp] ,

When	I	lost	my	legs	I	went	to	the	tinsmith	,	Ku	-	Klip	,
什么时候	我	丢失的	我的	腿	我	去	到	这	锡匠	,	库	-	克利普	,

我失去双腿后，就去找了锡匠库克利普。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [tɪn] [legz] .

and	he	made	me	some	tin	legs	.
和	他	制成	我	一些	锡	腿	.

他给我做了几条锡制的腿。

[wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɑːrmz] , ['kuː] - [klɪp] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɪn] [ɑːrmz] ,

When	I	lost	my	arms	,	Ku	-	Klip	made	me	tin	arms	,
什么时候	我	丢失的	我的	武器	,	库	-	克利普	制成	我	锡	武器	,

当我失去双臂时，库克利普给我做了锡制的手臂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [faɪn] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] .

and	when	I	lost	my	head	he	made	me	this	fine	one	out	of	tin	.
和	什么时候	我	丢失的	我的	头	他	制成	我	这	美好的	一	出去	的	锡	.

当我丢了脑袋的时候，他用锡给我做了一个漂亮的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [tɪn] .

It	was	the	same	way	with	my	body	,	and	finally	I	was	all	tin	.
它	曾是	这	相同的	方式	和	我的	身体	,	和	最后	我	曾是	全部	锡	.

我的身体也经历了同样的过程，最终我变成了一具金属躯壳。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər]['kuː] - [klɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	I	was	not	unhappy	,	for	Ku	-	Klip	made	a	good	job	of	me	,
但	我	曾是	不是	不开心	,	为了	库	-	克利普	制成	一个	好的	工作	的	我	,

但我并不感到不开心，因为库克利普把我培养得很好。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [tɪn][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

having	had	experience	in	making	another	tin	man	before	me	.	"
拥有	有	经验	在	制作	其他	锡	男人	前	我	.	"

我之前有过制作另一个锡人的经验。

" [jes] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kuː] - [klɪp] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	observed	the	Tin	Woodman	,	"	it	was	Ku	-	Klip	who	made	me	.
"	是的	,	"	观察到	这	锡	伍德曼	,	"	它	曾是	库	-	克利普	WHO	制成	我	.

“是的，”铁皮樵夫说道，“是库克利普造了我。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv]

But	,	tell	me	,	what	was	the	name	of	the	Munchkin	girl	you	were	in	love
但	,	告诉	我	,	什么	曾是	这	姓名	的	这	芒奇金	女孩	你	是	在	爱

[wɪð; wɪθ] ? "

with	?	"
和	?	"

但是，告诉我，你爱上的那个芒奇金女孩叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] - [ə'miː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	She	is	called	Nimmie	Amee	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	她	是	称为	-	阿米	,	"	说	这	锡	士兵	.

“她名叫尼米·阿米，”锡兵说。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Hearing	this	,	they	were	all	so	astonished	that	they	were	silent	for	a	time	,
听力	这	,	他们	是	全部	所以	惊讶	那	他们	是	沉默的	为了	一个	时间	,

听到这话，他们都非常惊讶，一时之间沉默不语。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] .

regarding	the	stranger	with	wondering	looks	.
关于	这	陌生人	和	好奇	看起来	.

用好奇的目光打量着这位陌生人。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] :

Finally	the	Tin	Woodman	ventured	to	ask	:
最后	这	锡	伍德曼	冒险	到	问	:

最后，铁皮樵夫鼓起勇气问道：

" [ænd; ənd][dɪd] - [ə'miː] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [lʌv] ? "

"	And	did	Nimmie	Amee	return	your	love	?	"
"	和	做过	-	阿米	返回	你的	爱	?	"

“妮米·阿米是否也爱着你？”

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Not	at	first	,	"	admitted	the	Soldier	.
"	不是	在	第一的	,	"	承认	这	士兵	.

“一开始并非如此，”士兵承认道。

" [wen] [fɜːrst][aɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ,

"	When	first	I	marched	into	the	forest	and	met	her	,
"	什么时候	第一的	我	行军	进入	这	森林	和	遇见	她	,

“当我第一次走进森林遇见她时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['swiːthɑːrt] , [ə; eɪ] ['wʊdmən] [huːz]

she	was	weeping	over	the	loss	of	her	former	sweetheart	,	a	woodman	whose
她	曾是	哭泣	超过	这	损失	的	她	以前的	亲爱的	,	一个	樵夫	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] [nɪk] ['tʃɑːpər] . "

name	was	Nick	Chopper	.	"
姓名	曾是	缺口	直升机	.	"

她为失去昔日恋人而哭泣，她的恋人是一名伐木工，名叫尼克·乔珀。

" [ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	That	is	me	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	那	是	我	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“那就是我，”铁皮樵夫说道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

"	She	told	me	he	was	nicer	than	a	soldier	,
"	她	讲述	我	他	曾是	更漂亮	比	一个	士兵	,

她告诉我他比士兵还要和善，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

because	he	was	all	made	of	tin	and	shone	beautifully	in	the	sun	.
因为	他	曾是	全部	制成	的	锡	和	闪耀	非常漂亮	在	这	太阳	.

因为他全身都是锡做的，在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][tɪn][mæn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

She	said	a	tin	man	appealed	to	her	artistic	instincts	more	than	an
她	说	一个	锡	男人	上诉	到	她	艺术	本能	更多的	比	一个

['ɔːrd(ə)neri] [miːt] [mæn] ,

ordinary	meat	man	,
普通的	肉	男人	,

她说，比起普通的肉人，铁皮人更能激发她的艺术灵感。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .

as	I	was	then	.
作为	我	曾是	然后	.

就像我当时那样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈsper] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][tɪn] [ˈswiːthɑːrt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd]

But	I	did	not	despair	,	because	her	tin	sweetheart	had	disappeared	,	and
但	我	做过	不是	绝望	,	因为	她	锡	亲爱的	有	消失	,	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

但我并没有绝望，因为她的锡制情人已经失踪，再也找不到了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] - [əˈmiː] [pərˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər]

And	finally	Nimmie	Amee	permitted	me	to	call	upon	her
和	最后	-	阿米	允许	我	到	称呼	之上	她

最后，妮米·阿米允许我呼唤她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [frendz] .

and	we	became	friends	.
和	我们	成为	朋友们	.

我们成了朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvərd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋgri]

It	was	then	that	the	Wicked	Witch	discovered	me	and	became	furiously	angry
它	曾是	然后	那	这	邪恶	巫婆	发现	我	和	成为	愤怒地	生气的

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrl] .

when	I	said	I	wanted	to	marry	the	girl	.
什么时候	我	说	我	通缉	到	结婚	这	女孩	.

就在那时，邪恶的女巫发现了我，当我说我想娶那个女孩时，她勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtʃæntɪd] [maɪ] [sɔːrd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈtrʌblz] [bɪˈgæn] .

She	enchanted	my	sword	,	as	I	said	,	and	then	my	troubles	began	.
她	迷人的	我的	剑	,	作为	我	说	,	和	然后	我的	麻烦	开始	.

正如我所说，她给我的剑施了魔法，然后我的麻烦就开始了。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ][tɪn] [legz] , - [əˈmiː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː] ;

When	I	got	my	tin	legs	,	Nimmie	Amee	began	to	take	an	interest	in	me	;
什么时候	我	得到	我的	锡	腿	,	-	阿米	开始	到	拿	一个	兴趣	在	我	;

当我装上铁腿之后，妮米·阿米开始对我感兴趣了；

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ][tɪn][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][laɪk] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

when	I	got	my	tin	arms	,	she	began	to	like	me	better	than	ever	,
什么时候	我	得到	我的	锡	武器	,	她	开始	到	喜欢	我	更好的	比	曾经	,

当我装上锡制手臂后，她比以往任何时候都更喜欢我了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; hər] [dɪr] [nɪk] ['tʃɑːpər]

and	when	I	was	all	made	of	tin	,	she	said	I	looked	like	her	dear	Nick	Chopper
和	什么时候	我	曾是	全部	制成	的	锡	,	她	说	我	看起来	喜欢	她	亲爱的	缺口	直升机

当我浑身都是锡做的，她说我看起来像她亲爱的尼克·乔珀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

and	she	would	be	willing	to	marry	me	.
和	她	会	是	愿意的	到	结婚	我	.

她愿意嫁给我。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnɪ]

"	The	day	of	our	wedding	was	set	,	and	it	turned	out	to	be	a	rainy
"	这	天	的	我们的	婚礼	曾是	放	,	和	它	转向	出去	到	是	一个	下雨

[deɪ] .

day	.
天	.

“我们的婚礼日期定好了，结果那天却下起了雨。”

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] - [ə'miː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Nevertheless	I	started	out	to	get	Nimmie	Amee	,	because	the	Witch	had	been
尽管如此	我	开始	出去	到	得到	-	阿米	,	因为	这	巫婆	有	到过

['æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

absent	for	some	time	,
缺席的	为了	一些	时间	,

尽管如此，我还是决定去找妮米·阿米，因为女巫已经消失了一段时间了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .

and	we	meant	to	elope	before	she	got	back	.
和	我们	意思是	到	私奔	前	她	得到	后退	.

我们原本打算在她回来之前私奔。

[æz; əz][aɪ] ['trævld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] [ðə; ði] [reɪn] ['wɛtɪd] [maɪ][dʒɔɪnts] ,

As	I	traveled	the	forest	paths	the	rain	wetted	my	joints	,
作为	我	旅行	这	森林	路径	这	雨	湿润	我的	关节	,

沿着林间小路前行，雨水打湿了我的关节。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ]

but	I	paid	no	attention	to	this	because	my	thoughts	were	all	on	my	wedding
但	我	有薪酬的	不	注意力	到	这	因为	我的	想法	是	全部	在	我的	婚礼

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ə'miː] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [maɪ]

with	beautiful	Nimmie	Amee	and	I	could	think	of	nothing	else	until	suddenly	my
和	美丽的	-	阿米	和	我	可以	思考	的	没有什么	别的	直到	突然	我的

[legz] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

legs	stopped	moving	.
腿	停止	移动	.

但我对此毫不在意，因为我满脑子想的都是我和美丽的妮米·阿米的婚礼，我什么都想不了，直到突然我的腿停止了移动。

[ðen] [maɪ][ɑːrmz] ['rʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər]

Then	my	arms	rusted	at	the	joints	and	I	became	frightened	and	cried	for
然后	我的	武器	生锈的	在	这	关节	和	我	成为	害怕	和	哭	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

然后我的双臂关节生锈了，我感到害怕，哭喊着求救。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɔɪl] [maɪ'self] .

for	now	I	was	unable	to	oil	myself	.
为了	现在	我	曾是	无法	到	油	我	.

我现在还不能给自己涂油。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [maɪ] [kɔːlz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [maɪ][dʒɔːz] ['rʌstɪd] ,

No	one	heard	my	calls	and	before	long	my	jaws	rusted	,
不	一	听到	我的	呼叫	和	前	长的	我的	下颚	生锈的	,

没有人听到我的呼喊，没过多久，我的下巴就生锈了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

and	I	was	unable	to	utter	another	sound	.
和	我	曾是	无法	到	说出	其他	声音	.

我再也发不出任何声音了。

[soʊ][aɪ] [stʊd] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] ['wɑːndərər] [wʊd] [kʌm] [maɪ] [wei] [ænd; ənd]

So	I	stood	helpless	in	this	spot	,	hoping	some	wanderer	would	come	my	way	and
所以	我	站立	无助	在	这	点	,	希望	一些	流浪者	会	来	我的	方式	和

[seɪv] [ˌem 'iː] .

save	me	.
节省	我	.

于是我无助地站在这里，希望会有流浪汉路过救我。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [pæθ] [ɪz] ['seldəm] [juːst] ,

But	this	forest	path	is	seldom	used	,
但	这	森林	小路	是	很少	用过的	,

但这条林间小路很少有人使用。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	I	have	been	standing	here	so	long	that	I	have	lost	all	track	of	time	.
和	我	有	到过	常设	这里	所以	长的	那	我	有	丢失的	全部	追踪	的	时间	.

我在这里站了太久，已经完全失去了时间的概念。

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [kəm'poʊzd] ['poʊətri][ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] ,

In	my	mind	I	composed	poetry	and	sang	songs	,
在	我的	头脑	我	由	诗	和	唱	歌曲	,

我在脑海中谱写诗歌，吟唱歌曲。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] .

but	not	a	sound	have	I	been	able	to	utter	.
但	不是	一个	声音	有	我	到过	有能力的	到	说出	.

但我却发不出任何声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [ænd; ənd]

But	this	desperate	condition	has	now	been	relieved	by	your	coming	my	way	and
但	这	绝望的	状况	有	现在	到过	松了口气	经过	你的	未来	我的	方式	和

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['reskjuː] . "

I	must	thank	you	for	my	rescue	.	"
我	必须	感谢	你	为了	我的	救援	.	"

但你的到来解除了我的困境，我必须感谢你救了我。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌfi] , [lɔːŋ] [saɪ] .

"	This	is	wonderful	!	"	said	the	Scarecrow	,	heaving	a	stuffy	,	long	sigh	.
"	这	是	精彩的	!	"	说	这	稻草人	,	起伏	一个	闷	,	长的	叹	.

“这真是太棒了！”稻草人说着，长长地叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kuː] - [klɪp] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [tɪn] [men] , [dʒʌst] [ə'laɪk] ,

"	I	think	Ku	-	Klip	was	wrong	to	make	two	tin	men	,	just	alike	,
"	我	思考	库	-	克利普	曾是	错误的	到	制作	二	锡	男人	,	只是	同样	,

我认为库克利普造两个一模一样的锡人是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][tɪn] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	strangest	thing	of	all	is	that	both	you	tin	men	fell	in	love	with	the
和	这	最奇怪的	事物	的	全部	是	那	两个都	你	锡	男人	跌倒	在	爱	和	这

[seɪm] [gɜːrl] . "

same	girl	.	"
相同的	女孩	.	"

最奇怪的是，你们两个铁皮人竟然爱上了同一个女孩。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['sɪriəsli] ,

"	As	for	that	,	"	returned	the	Soldier	,	seriously	,
"	作为	为了	那	,	"	返回	这	士兵	,	严重地	,

“至于那个，”士兵严肃地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][lɔːst][maɪ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [lʌv] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [miːt] [hɑːrt] .

"	I	must	admit	I	lost	my	ability	to	love	when	I	lost	my	meat	heart	.
"	我	必须	承认	我	丢失的	我的	能力	到	爱	什么时候	我	丢失的	我的	肉	心	.

“我必须承认，当我失去我的肉心时，我就失去了爱的能力。”

['kuː] - [klɪp] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪn] [hɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʌv] ['eniθɪŋ] ,

Ku	-	Klip	gave	me	a	tin	heart	,	to	be	sure	,	but	it	doesn't	love	anything	,
库	-	克利普	给予	我	一个	锡	心	,	到	是	当然	,	但	它	不	爱	任何事物	,

库克利普确实给了我一颗锡心，但它并不爱任何东西。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['rætlz] [ə'genst] [maɪ][tɪn] [rɪbz] ,

as	far	as	I	can	discover	,	and	merely	rattles	against	my	tin	ribs	,
作为	远的	作为	我	能	发现	,	和	仅仅	嘎嘎作响	反对	我的	锡	肋骨	,

据我所知，它只会撞击我的肋骨发出嘎嘎声。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] . "

which	makes	me	wish	I	had	no	heart	at	all	.	"
哪个	制作	我	希望	我	有	不	心	在	全部	.	"

这让我真希望自己没有心。

" [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - [ə'miː] ? "

"	Yet	,	in	spite	of	this	condition	,	you	were	going	to	marry	Nimmie	Amee	?	"
"	然而	,	在	尽管如此	的	这	状况	,	你	是	去	到	结婚	-	阿米	?	"

“即便如此，你还是打算娶妮米·阿米？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

"	Well	,	you	see	I	had	promised	to	marry	her	,
"	出色地	,	你	看	我	有	承诺	到	结婚	她	,

“嗯，你看，我曾答应娶她。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] .

and	I	am	an	honest	man	and	always	try	to	keep	my	promises	.
和	我	是	一个	诚实的	男人	和	总是	尝试	到	保持	我的	承诺	.

我为人诚实，总是尽力信守承诺。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][wʌn] [tɪn]

I	didn't	like	to	disappoint	the	poor	girl	,	who	had	been	disappointed	by	one	tin
我	没有	喜欢	到	辜负	这	贫穷的	女孩	,	WHO	有	到过	失望的	经过	一	锡

[mæn] [ɔːl'redi] . "

man	already	.	"
男人	已经	.	"

我不愿让这个可怜的小女孩失望，她之前已经被一个铁皮人失望过了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

"	That	was	not	my	fault	,	"	declared	the	Emperor	of	the	Winkies	,
"	那	曾是	不是	我的	过错	,	"	声明	这	皇帝	的	这	眨眼	,

“那不是我的错，”温基皇帝宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	then	he	related	how	he	,	also	,
和	然后	他	有关的	如何	他	,	还	,

然后他讲述了他如何也.....

[hæd; həd] ['rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ] ['dɔːrəθi]

had	rusted	in	the	forest	and	after	a	long	time	had	been	rescued	by	Dorothy
有	生锈的	在	这	森林	和	后	一个	长的	时间	有	到过	获救	经过	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn]

and	the	Scarecrow	and	had	traveled	with	them	to	the	Emerald	City	in
和	这	稻草人	和	有	旅行	和	他们	到	这	翠	城市	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʌv] .

search	of	a	heart	that	could	love	.
搜索	的	一个	心	那	可以	爱	.

它曾在森林里生锈，过了很久之后被多萝西和稻草人救起，并与他们一起前往翡翠城寻找一颗能够爱的心。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	If	you	have	found	such	a	heart	,	sir	,	"	said	the	Soldier	,
"	如果	你	有	成立	这样的	一个	心	,	先生	,	"	说	这	士兵	,

“先生，如果您找到了这样一颗心，”士兵说道。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] - [ə'miː] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . "

"	I	will	gladly	allow	you	to	marry	Nimmie	Amee	in	my	place	.	"
"	我	将要	乐意	允许	你	到	结婚	-	阿米	在	我的	地方	.	"

“我非常乐意让你代替我娶妮米·阿米。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [best] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,

"	If	she	loves	you	best	,	sir	,	"	answered	the	Woodman	,
"	如果	她	爱	你	最好的	,	先生	,	"	回答	这	伍德曼	,

“如果她最爱的是你，先生，”樵夫回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I	shall	not	interfere	with	your	wedding	her	.
"	我	将	不是	干扰	和	你的	婚礼	她	.

我不会干涉你和她的婚礼。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

For	,	to	be	quite	frank	with	you	,
为了	,	到	是	相当	坦率	和	你	,

坦白地说，

[aɪ] ['kænɑːt] [jet] [lʌv] - [ə'miː] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [tɪn] . "

I	cannot	yet	love	Nimmie	Amee	as	I	did	before	I	became	tin	.	"
我	不能	然而	爱	-	阿米	作为	我	做过	前	我	成为	锡	.	"

我变回锡之前，已经无法像以前那样爱妮米·阿米了。

" [stɪl] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , " [ri'mɑːkt] [wuːt] ;

"	Still	,	one	of	you	ought	to	marry	the	poor	girl	,	"	remarked	Woot	;
"	仍然	,	一	的	你	应该	到	结婚	这	贫穷的	女孩	,	"	评论	哇哦	;

“不过，你们当中总得有一个人娶那个可怜的女孩吧，”伍特说道；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɪn] [men] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

"	and	,	if	she	likes	tin	men	,	there	is	not	much	choice	between	you	.
"	和	,	如果	她	点赞	锡	男人	,	那里	是	不是	很多	选择	之间	你	.

“而且，如果她喜欢锡人，那你俩之间也没什么选择余地了。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

Why	don't	you	draw	lots	for	her	?	"
为什么	不	你	画	很多	为了	她	?	"

为什么不给她抽签呢?

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	That	wouldn't	be	right	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	那	不会	是	正确的	,	"	说	这	稻草人	.

“那样做是不对的，”稻草人说。

" [ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] , " [ə'sɜːrtɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	The	girl	should	be	permitted	to	choose	her	own	husband	,	"	asserted	Polychrome	.
"	这	女孩	应该	是	允许	到	选择	她	自己的	丈夫	,	"	断言	多色	.

“应该允许女孩自己选择丈夫，”Polychrome断言。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

"	You	should	both	go	to	her	and	allow	her	to	take	her	choice	.
"	你	应该	两个都	去	到	她	和	允许	她	到	拿	她	选择	.

你们两个都应该去见她，让她自己做出选择。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['hæpi] . "

Then	she	will	surely	be	happy	.	"
然后	她	将要	一定	是	快乐的	.	"

那她一定会很高兴的。

" [ðæt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" That , to me , seems a very fair arrangement , " said the Tin Soldier .
" 那 , 到 我 , 似乎 一个 非常 公平的 安排 , " 说 这 锡 士兵 .

“在我看来，这似乎是一个非常公平的安排，”锡兵说道。

" [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" I agree to it , " said the Tin Woodman ,
" 我 同意 到 它 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

“我同意，”铁皮樵夫说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
shaking the hand of his twin to show the matter was settled .
摇晃 这 手 的 他的 双 到 展示 这 事情 曾是 定居 .

他与双胞胎兄弟握手，表示事情已经解决。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?
" May I ask your name , sir ?
" 可能 我 问 你的 姓名 , 先生 ?

先生，请问您贵姓?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn]
" Before I was so cut up , " replied the other , " I was known as Captain
" 前 我 曾是 所以 切 向上 , " 回复 这 其他 , " 我 曾是 已知 作为 队长
[faɪtɚ] ,
Fyter ,
菲特 ,

“在我伤痕累累之前，”另一个人回答说，“我曾被称为费特船长。”

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kɔːld] - [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] . - "
but afterward I was merely called ' The Tin Soldier . ' "
但 之后 我 曾是 仅仅 称为 - 这 锡 士兵 . - "

但后来我就只被称为“锡兵”了。

" [wel] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] ,
" Well , Captain , if you are agreeable ,
" 出色地 , 队长 , 如果 你 是 同意 ,

“好的，船长，如果您同意的话，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] - - [haʊs] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
let us now go to Nimmie Amee's house and let her choose between us . "
让 我们 现在 去 到 - - 房子 和 让 她 选择 之间 我们 . "

现在我们去妮米·阿米家，让她在我们俩之间做个选择。

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" Very well ; and if we meet the Witch ,
" 非常 出色地 ; 和 如果 我们 见面 这 巫婆 ,

“很好；如果我们遇到女巫，

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [faɪt] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æks][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] . "
we will both fight her — you with your axe and I with my sword . "
我们 将要 两个都 斗争 她 — 你 和 你的 斧头 和 我 和 我的 剑 . "

我们俩要一起对付她——你用斧头，我用剑。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" The Witch is destroyed , " announced the Scarecrow ,
" 这 巫婆 是 损毁 , " 宣布 这 稻草人 ,

“女巫已被消灭！”稻草人宣布道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd]

and	as	they	walked	away	he	told	the	Tin	Soldier	of	much	that	had
和	作为	他们	步行	离开	他	讲述	这	锡	士兵	的	很多	那	有

[ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˈrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .

happened	in	the	Land	of	Oz	since	he	had	stood	rusted	in	the	forest	.
发生	在	这	土地	的	奥兹	自从	他	有	站立	生锈的	在	这	森林	.

他们走开的时候，他把自从他锈迹斑斑地站在森林里以来，奥兹国发生的许多事情都告诉了锡兵。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	must	have	stood	there	longer	than	I	had	imagined	,	"	he	said
"	我	必须	有	站立	那里	更长	比	我	有	想象	,	"	他	说

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我站在那里的时间肯定比我想象的要长，”他若有所思地说。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Chapter	Seventeen
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['kuː] - [klɪp]

The	Workshop	of	Ku	-	Klip
这	车间	的	库	-	克利普

库克利普工作室

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] -

It	was	not	more	than	a	two	hours	'	journey	to	the	house	where	Nimmie
它	曾是	不是	更多的	比	一个	二	小时	-	旅行	到	这	房子	在哪里	-

[əˈmiː] [hæd; həd] [lɪvd] ,

Amee	had	lived	,
阿米	有	居住地	,

从那里到尼米·阿米居住的房子，路程不超过两个小时。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] .

but	when	our	travelers	arrived	there	they	found	the	place	deserted	.
但	什么时候	我们的	旅行者	到达的	那里	他们	成立	这	地方	荒凉的	.

但当我们的旅行者到达那里时，却发现那里空无一人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ,

The	door	was	partly	off	its	hinges	,
这	门	曾是	部分	离开	它是	铰链	,

门已经部分脱离了铰链。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]

the	roof	had	fallen	in	at	the	rear	and	the	interior	of	the	cottage	was
这	屋顶	有	倒下	在	在	这	后部	和	这	内部的	的	这	小屋	曾是

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

thick	with	dust	.
厚的	和	灰尘	.

屋顶后部坍塌了，小屋内部积满了厚厚的灰尘。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['veɪkənt] ,

Not	only	was	the	place	vacant	,
不是	仅有的	曾是	这	地方	空缺	,

不仅地方空着，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	it	was	evident	that	no	one	had	lived	there	for	a	long	time	.
但	它	曾是	明显	那	不	一	有	居住地	那里	为了	一个	长的	时间	.

但很明显，那里已经很久没有人居住了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
" I suppose , " said the Scarecrow , as they all stood looking wonderingly at the
" 我 认为 , " 说 这 稻草人 , 作为 他们 全部 站立 寻找 惊奇地 在 这
['ruːɪnd] [haʊs] ,
ruined house ,
毁坏 房子 ,

“我想也是，”稻草人说道，他们都惊奇地望着那座废墟般的房子。

" [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , - [ə'miː] [bɪ'keɪm] ['loʊnli] [ænd; ənd]
" that after the Wicked Witch was destroyed , Nimmie Amee became lonely and
" 那 后 这 邪恶 巫婆 曾是 损毁 , - 阿米 成为 孤独 和
[went] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
went somewhere else to live . "
去 某处 别的 到 居住 . "

“邪恶女巫被消灭后，妮米·阿米感到孤独，于是搬到别的地方居住。”

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , " ['ædɪd]
" One could scarcely expect a young girl to live all alone in a forest , " added
" 一 可以 几乎 预计 一个 年轻的 女孩 到 居住 全部 独自的 在 一个 森林 , " 额外
[wuːt] .
Woot .
哇哦 .

伍特补充道：“人们很难想象一个年轻女孩会独自生活在森林里。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [wer]
" She would want company , of course , and so I believe she has gone where
" 她 会 想 公司 , 的 课程 , 和 所以 我 相信 她 有 已消失 在哪里
['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] . "
other people live . "
其他 人们 居住 . "

“她当然希望有人陪伴，所以我相信她已经去了其他人居住的地方。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][tɪn][mæn]
" And perhaps she is still crying her poor little heart out because no tin man
" 和 也许 她 是 仍然 哭泣 她 贫穷的 小的 心 出去 因为 不 锡 男人
[kʌmz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
comes to marry her ,
来 到 结婚 她 ,

“也许她还在痛哭流涕，因为没有一个铁皮人来娶她。”

" [sə'dʒestɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" suggested Polychrome .
" 建议 多色 .

建议使用 Polychrome。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" Well , in that case ,
" 出色地 , 在 那 案件 ,

“那么，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [klɪr] ['duːti][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [tɪn] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [siːk] - [ə'miː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd]
it is the clear duty of you two tin persons to seek Nimmie Amee until you find
它 是 这 清除 责任 的 你 二 锡 人 到 寻找 - 阿米 直到 你 寻找
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

你们两个铁皮人有义务找到Nimmie Amee，直到找到她为止。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" declared the Scarecrow .
" 声明 这 稻草人 .

“稻草人宣布道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ,

"	I	do	not	know	where	to	look	for	the	girl	,	"	said	the	Tin	Soldier	,
"	我	做	不是	知道	在哪里	到	看	为了	这	女孩	,	"	说	这	锡	士兵	,

“我不知道该去哪里找那个女孩，”锡兵说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	for	I	am	almost	a	stranger	to	this	part	of	the	country	.	"
"	为了	我	是	几乎	一个	陌生人	到	这	部分	的	这	国家	.	"

“因为我对这个地区几乎是个陌生人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	I	was	born	here	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	我	曾是	出生	这里	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“我出生在这里，”铁皮樵夫说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪk'sept] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

"	but	the	forest	has	few	inhabitants	except	the	wild	beasts	.
"	但	这	森林	有	很少	居民	除了	这	荒野	野兽	.

“但是，除了野兽之外，森林里几乎没有其他居民。”

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] - [ə'miː] [maɪt] [ker] [tuː; tə]

I	cannot	think	of	anyone	living	near	here	with	whom	Nimmie	Amee	might	care	to
我	不能	思考	的	任何人	活的	靠近	这里	和	谁	-	阿米	可能	关心	到

[lɪv; laɪv] . "

live	.	"
居住	.	"

我想不出附近有谁是妮米·阿米愿意一起住的。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['kuː] - [klɪp] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ? "

"	Why	not	go	to	Ku	-	Klip	and	ask	him	what	has	become	of	the	girl	?	"
"	为什么	不是	去	到	库	-	克利普	和	问	他	什么	有	变得	的	这	女孩	?	"

[prə'poʊzd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

proposed	Polychrome	.
建议的	多色	.

“为什么不去库克利普那里问问那个女孩的下落呢？”波利克罗姆提议道。

[ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

That	struck	them	all	as	being	a	good	suggestion	,
那	击	他们	全部	作为	存在	一个	好的	建议	,

他们都觉得这是个好建议。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][træmp] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt][pæθ][tuː; tə]

so	once	more	they	started	to	tramp	through	the	forest	,	taking	the	direct	path	to
所以	一次	更多的	他们	开始	到	流浪汉	通过	这	森林	,	采取	这	直接的	小路	到

['kuː] - - [haʊs] ,

Ku	-	Klip's	house	,
库	-	-	房子	,

于是他们再次踏上穿越森林的路，径直走向库克利普的家。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][tɪn] [twɪnz] [nuː] [ðə; ði] [wei] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

for	both	the	tin	twins	knew	the	way	,	having	followed	it	many	times	.
为了	两个都	这	锡	双胞胎	知道	这	方式	,	拥有	随后	它	许多	时代	.

因为这对锡制双胞胎都知道这条路，他们已经走过很多次了。

['kuː] - [klɪp] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

Ku	-	Klip	lived	at	the	far	edge	of	the	great	forest	,
库	-	克利普	居住地	在	这	远的	边缘	的	这	伟大的	森林	,

库克利普住在大森林的边缘地带，

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

his	house	facing	the	broad	plains	of	the	Munchkin	Country	that	lay	to	the
他的	房子	面向	这	广阔	平原	的	这	芒奇金	国家	那	躺	到	这

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

他的房子面向东方的芒奇金国的广阔平原。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rezɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] , [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz]

But	,	when	they	came	to	this	residence	by	the	forest's	edge	,	the	tinsmith	was
但	,	什么时候	他们	来了	到	这	住宅	经过	这	森林的	边缘	,	这	锡匠	曾是

[nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

not	at	home	.
不是	在	家	.

但是，当他们来到森林边缘的这处住所时，锡匠不在家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [dɑːrk] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [bluː] .

It	was	a	pretty	place	,	all	painted	dark	blue	with	trimmings	of	lighter	blue	.
它	曾是	一个	漂亮的	地方	,	全部	绘	黑暗的	蓝色的	和	装饰	的	打火机	蓝色的	.

那是一个很漂亮的地方，通体漆成深蓝色，并以浅蓝色点缀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [bluː] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['sevrəl] [bluː] [bentʃiz] [hæd; həd]

There	was	a	neat	blue	fence	around	the	yard	and	several	blue	benches	had
那里	曾是	一个	整洁的	蓝色的	栅栏	大约	这	院子	和	一些	蓝色的	长椅	有

[bɪn] [pleɪst] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bluː] [triːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] ['fɔːrɪst]

been	placed	underneath	the	shady	blue	trees	which	marked	the	line	between	forest
到过	放置	下	这	阴凉	蓝色的	树木	哪个	标记	这	线	之间	森林

[ænd; ənd][pleɪn] .

and	plain	.
和	清楚的	.

院子周围有一道整齐的蓝色栅栏，几棵绿树成荫的蓝色树下摆放着几张蓝色长椅，这些树标志着森林和平原的分界线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['bɪldɪŋ] .

There	was	a	blue	lawn	before	the	house	,	which	was	a	good	sized	building	.
那里	曾是	一个	蓝色的	草地	前	这	房子	,	哪个	曾是	一个	好的	尺寸	建筑	.

房子前面有一片蓝色的草坪，房子本身也是一栋相当大的建筑。

['kuː] - [klɪp] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ʃɑːp] [ɪn]

Ku	-	Klip	lived	in	the	front	part	of	the	house	and	had	his	work	-	shop	in
库	-	克利普	居住地	在	这	正面	部分	的	这	房子	和	有	他的	工作	-	店铺	在

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] ,

the	back	part	,
这	后退	部分	,

库克利普住在房子的前半部分，他的工作室在后半部分。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

where	he	had	also	built	a	lean	-	to	addition	,	in	order	to	give	him	more
在哪里	他	有	还	建造	一个	倾斜	-	到	添加	,	在	命令	到	给	他	更多的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他还在那里加盖了一个斜屋顶，以便给自己更多的空间。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ['æbsənt][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ]

Although	they	found	the	tinsmith	absent	on	their	arrival	,	there	was	smoke	coming
虽然	他们	成立	这	锡匠	缺席的	在	他们的	到达	,	那里	曾是	抽烟	未来

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ,

out	of	his	chimney	,
出去	的	他的	烟囱	,

虽然他们到达时发现铁匠不在，但他的烟囱里却冒着烟。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] .

which	proved	that	he	would	soon	return	.
哪个	已证实	那	他	会	很快	返回	.

这证明他很快就会回来。

" [ænd; ənd][pərˈhæps] - [əˈmiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	perhaps	Nimmie	Amee	will	be	with	him	,	"	said	the	Scarecrow	in	a
"	和	也许	-	阿米	将要	是	和	他	,	"	说	这	稻草人	在	一个

[ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

cheerful	voice	.
快乐	嗓音	.

“或许妮米·阿米也会和他在一起，”稻草人兴高采烈地说。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] ,

While	they	waited	,	the	Tin	Woodman	went	to	the	door	of	the	workshop	and	,
尽管	他们	等待	,	这	锡	伍德曼	去	到	这	门	的	这	车间	和	,

在他们等待的时候，铁皮樵夫走到作坊门口，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ˈentərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi]

finding	it	unlocked	,	entered	and	looked	curiously	around	the	room	where	he
寻找	它	已解锁	,	进入	和	看起来	奇怪的是	大约	这	房间	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

他发现门没锁，便走了进去，好奇地环顾四周，看看自己是如何被制造出来的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [haɪ][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd]

"	It	seems	almost	like	home	to	me	,	"	hie	told	his	friends	,	who	had	followed
"	它	似乎	几乎	喜欢	家	到	我	,	"	嗨	讲述	他的	朋友们	,	WHO	有	随后

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

“这里对我来说几乎就像家一样，”他告诉跟在他后面进来的朋友们。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][leg] ,

"	The	first	time	I	came	here	I	had	lost	a	leg	,
"	这	第一的	时间	我	来了	这里	我	有	丢失的	一个	腿	,

“我第一次来这里的时候，失去了一条腿。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] [waɪl] [aɪ] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [leg] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

so	I	had	to	carry	it	in	my	hand	while	I	hopped	on	the	other	leg	all	the	way
所以	我	有	到	携带	它	在	我的	手	尽管	我	跳跃	在	这	其他	腿	全部	这	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [æks] [kʌt] [ˌem ˈiː] .

from	the	place	in	the	forest	where	the	enchanted	axe	cut	me	.
从	这	地方	在	这	森林	在哪里	这	迷人的	斧头	切	我	.

所以我不得不一手拿着它，一脚蹬着另一条腿，从森林里被那把魔法斧头砍伤的地方一路跳到目的地。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [oʊld][ˈkuː] - [klɪp] [ˈkerfəli] [pʊt][maɪ] [miːt] [leg][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbærəl] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

I	remember	that	old	Ku	-	Klip	carefully	put	my	meat	leg	into	a	barrel	—	I	think	that
我	记住	那	老的	库	-	克利普	小心	放	我的	肉	腿	进入	一个	桶	—	我	思考	那

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈbærəl] ,

is	the	same	barrel	,
是	这	相同的	桶	,

我记得老库克利普小心翼翼地把我的肉腿放进一个桶里——我想就是那个桶。

[stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈjɑːndər] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

still	standing	in	the	corner	yonder	—	and	then	at	once	he	began	to	make	a
仍然	常设	在	这	角落	远处	—	和	然后	在	一次	他	开始	到	制作	一个

[tɪn] [leg][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

tin	leg	for	me	.
锡	腿	为了	我	.

他仍然站在那边的角落里——然后立刻开始为我制作一个锡制假腿。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] . "

He	worked	fast	and	with	skill	,	and	I	was	much	interested	in	the	job	.	"
他	工作	快速地	和	和	技能	,	和	我	曾是	很多	感兴趣的	在	这	工作	.	"

他工作效率高，技术娴熟，我对这份工作很感兴趣。

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	My	experience	was	much	the	same	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	我的	经验	曾是	很多	这	相同的	,	"	说	这	锡	士兵	.

“我的经历也差不多，”锡兵说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [sɔːrd] [hæd; həd] [kʌt]

"	I	used	to	bring	all	the	parts	of	me	,	which	the	enchanted	sword	had	cut
"	我	用过的	到	带来	全部	这	部分	的	我	,	哪个	这	迷人的	剑	有	切

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我过去常常把被那把魔法剑砍掉的我身体的所有部分都带来，

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] , [ænd; ənd]['kuː] - [klɪp] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] . "

here	to	the	tinsmith	,	and	Ku	-	Klip	would	put	them	into	the	barrel	.	"
这里	到	这	锡匠	,	和	库	-	克利普	会	放	他们	进入	这	桶	.	"

把锡匠交给库克利普，库克利普就会把它们放进桶里。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [wuːt] ,

"	I	wonder	,	"	said	Woot	,
"	我	想知道	,	"	说	哇哦	,

“我想知道，”伍特说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [kæst] - [ɔːf][pɑːrts][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]

"	if	those	cast	-	off	parts	of	you	two	unfortunates	are	still	in	that	barrel	in	the
"	如果	那些	投掷	-	离开	部分	的	你	二	不幸的	是	仍然	在	那	桶	在	这

['kɔːrnər] ? "

corner	?	"
角落	?	"

“如果你们两个不幸的人身上那些被抛弃的部分还留在角落里的那个桶里呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	suppose	so	.	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	我	认为	所以	.	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“我想也是。”铁皮樵夫回答道。

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "

"	In	the	Land	of	Oz	no	part	of	a	living	creature	can	ever	be	destroyed	.	"
"	在	这	土地	的	奥兹	不	部分	的	一个	活的	生物	能	曾经	是	损毁	.	"

“在奥兹国，任何生物的任何部分都不能被摧毁。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ? " [in'kwaiəd] [wuːt] .

"	If	that	is	true	,	how	was	that	Wicked	Witch	destroyed	?	"	inquired	Woot	.
"	如果	那	是	真的	,	如何	曾是	那	邪恶	巫婆	损毁	?	"	询问	哇哦	.

“如果真是那样，那邪恶女巫是怎么被消灭的呢？”伍特问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪðərd] [bɪ'fɔːr] [ɑːz]

"	Why	,	she	was	very	old	and	was	all	dried	up	and	withered	before	Oz
"	为什么	,	她	曾是	非常	老的	和	曾是	全部	干燥	向上	和	干枯	前	奥兹

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferilænd] ,

became	a	fairyland	,
成为	一个	仙境	,

“为什么呢？在奥兹国变成仙境之前，她就已经很老了，而且干枯萎缩了。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	explained	the	Scarecrow	.
"	解释	这	稻草人	.

“稻草人解释道。”

" ['oʊnli][hɜːr; hər]['mædʒɪk][aːts][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Only	her	magic	arts	had	kept	her	alive	so	long	,
"	仅有的	她	魔法	艺术	有	保留	她	活	所以	长的	,

“只有她的魔法才让她活了这么久。”

[ænd; ənd] [wen] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] ,

and	when	Dorothy's	house	fell	upon	her	she	just	turned	to	dust	,
和	什么时候	多萝西的	房子	跌倒	之上	她	她	只是	转向	到	灰尘	,

当多萝西的房子倒塌在她身上时，她就化为尘埃了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

and	was	blown	away	and	scattered	by	the	wind	.
和	曾是	吹	离开	和	疏散	经过	这	风	.

被风吹散了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

I	do	not	think	,	however	,
我	做	不是	思考	,	然而	,

但我认为并非如此。

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrts] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]

that	the	parts	cut	away	from	these	two	young	men	could	ever	be	entirely
那	这	部分	切	离开	从	这些	二	年轻的	男人	可以	曾经	是	完全

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ,

destroyed	and	,
损毁	和	,

这两个年轻人身上被切除的部分是否能够被完全摧毁，以及

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['bærəlz] ,

if	they	are	still	in	those	barrels	,
如果	他们	是	仍然	在	那些	桶	,

如果它们还在那些桶里的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [æks][ɔːr] [sɔːrd]

they	are	likely	to	be	just	the	same	as	when	the	enchanted	axe	or	sword
他们	是	可能	到	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	这	迷人的	斧头	或者	剑

['sɛvɚd] [ðem; ðəm] . "

severed	them	.	"
切断	他们	.	"

它们很可能和被那把魔法斧头或剑砍断时一模一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " ['aʊər; ɑːr] [tɪn] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]

"	It	doesn't	matter	,	however	,	"	said	the	Tin	Woodman	;	"	our	tin	bodies	are
"	它	不	事情	,	然而	,	"	说	这	锡	伍德曼	;	"	我们的	锡	身体	是

[mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ,

more	brilliant	and	durable	,
更多的	杰出的	和	耐用的	,

“不过没关系，”铁皮樵夫说，“我们的铁皮身体更加光亮耐用。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ][juː 'es] . "

and	quite	satisfy	us	.	"
和	相当	满足	我们	.	"

完全符合我们的要求。

" [jes] , [ðə; ði][tɪn] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [best] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	Yes	,	the	tin	bodies	are	best	,	"	agreed	the	Tin	Soldier	.
"	是的	,	这	锡	身体	是	最好的	,	"	同意	这	锡	士兵	.

“是的，锡制的躯体是最好的，”锡兵同意道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ðem; ðəm] . "

"	Nothing	can	hurt	them	.	"
"	没有什么	能	伤害	他们	.	"

“没有什么能伤害他们。”

" [ən'les] [ðeɪ] [get] ['dentid] [ɔːr] ['rʌstɪd] , " [sed] [wuːt] , [bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][tɪn] [men] [fraund] [ɑːn]

" Unless they get dented or rusted , " said Woot , but both the tin men frowned on

" 除非 他们 得到 凹陷 或者 生锈的 , " 说 哇哦 , 但 两个都 这 锡 男人 皱眉 在

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“除非它们被撞凹或生锈了，”伍特说，但两个铁皮人都对他皱起了眉头。

[skræps][ʌv; əv][tɪn] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

Scraps of tin , of all shapes and sizes , lay scattered around the workshop .

碎屑 的 锡 , 的 全部 形状 和 尺寸 , 躺 疏散 大约 这 车间 .

车间里散落着各种形状和大小的锡片。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['ænvɪl] [ænd; ənd] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl]

Also there were hammers and anvils and soldering irons and a charcoal

还 那里 是 锤子 和 铁砧 和 焊接 熨斗 和 一个 木炭

['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] .

furnace and many other tools such as a tinsmith works with .

炉 和 许多 其他 工具 这样的 作为 一个 锡匠 作品 和 .

此外，还有锤子、铁砧、烙铁、木炭炉以及锡匠使用的许多其他工具。

[ə'genst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [staʊt] [wɜːrk] - [bentʃiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Against two of the side walls had been built stout work - benches and in the

反对 二 的 这 边 墙壁 有 到过 建造 肥硕 工作 - 长椅 和 在 这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

center of the room was a long table .

中心 的 这 房间 曾是 一个 长的 桌子 .

房间两侧的墙壁上都建有坚固的工作台，房间中央摆放着一张长桌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kʌbədz] .

At the end of the shop , which adjoined the dwelling , were several cupboards .

在 这 结尾 的 这 店铺 , 哪个 相邻的 这 住宅 , 是 一些 橱柜 .

店铺尽头与住宅相连，那里有几个橱柜。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

After examining the interior of the workshop until his curiosity was satisfied ,

后 检查 这 内部的 的 这 车间 直到 他的 好奇心 曾是 使满意 ,

[wuːt] [sed] :

Woot said :

哇哦 说 :

伍特仔细检查了车间内部，满足了自己的好奇心后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] ['kuː] - [klɪp] [kʌmz] .

" I think I will go outside until Ku - Klip comes .

" 我 思考 我 将要 去 外部 直到 库 - 克利普 来 .

“我想我会出去待到库克利普来。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl]

It does not seem quite proper for us to take possession of his house while

它 做 不是 似乎 相当 恰当的 为了 我们 到 拿 拥有 的 他的 房子 尽管

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt] . "

he is absent . "

他 是 缺席的 . "

在他不在家的时候，我们擅自占有他的房子似乎不太合适。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

" That is true , " agreed the Scarecrow ,

" 那 是 真的 , " 同意 这 稻草人 ,

“没错，”稻草人同意道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sed] :

and	they	were	all	about	to	leave	the	room	when	the	Tin	Woodman	said	:
和	他们	是	全部	关于	到	离开	这	房间	什么时候	这	锡	伍德曼	说	:

他们正要离开房间时，铁皮樵夫说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] .

"	Wait	a	minute	,	"	and	they	halted	in	obedience	to	the	command	.
"	等待	一个	分钟	,	"	和	他们	停止	在	服从	到	这	命令	.

“等一下，”他们遵命停了下来。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

Chapter	Eighteen
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self]

The	Tin	Woodman	Talks	to	Himself
这	锡	伍德曼	会谈	到	他本人

铁皮樵夫自言自语

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ]

The	Tin	Woodman	had	just	noticed	the	cupboards	and	was	curious	to	know
这	锡	伍德曼	有	只是	注意到	这	橱柜	和	曾是	好奇的	到	知道

[wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

what	they	contained	,
什么	他们	包含	,

铁皮樵夫刚刚注意到这些橱柜，很好奇里面装的是什么。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

so	he	went	to	one	of	them	and	opened	the	door	.
所以	他	去	到	一	的	他们	和	打开	这	门	.

于是他走到其中一扇门前，打开了门。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃelvz] [ˌɪn'saɪd] ,

There	were	shelves	inside	,
那里	是	货架	里面	,

里面有架子。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɪn]

and	upon	one	of	the	shelves	which	was	about	on	a	level	with	his	tin
和	之上	一	的	这	货架	哪个	曾是	关于	在	一个	等级	和	他的	锡

[tʃɪn] [ðə; ði] ['empərər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hed] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [hed] ,

chin	the	Emperor	discovered	a	Head	—	it	looked	like	a	doll's	head	,
下巴	这	皇帝	发现	一个	头	—	它	看起来	喜欢	一个	娃娃的	头	,

在其中一个与他尖下巴齐平的架子上，皇帝发现了一个头——看起来像个娃娃的头。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

only	it	was	larger	,	and	he	soon	saw	it	was	the	Head	of	some
仅有的	它	曾是	更大的	,	和	他	很快	锯	它	曾是	这	头	的	一些

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

只是它更大，他很快发现那是一个人头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] ,

It	was	facing	the	Tin	Woodman	and	as	the	cupboard	door	swung	back	,
它	曾是	面向	这	锡	伍德曼	和	作为	这	橱柜	门	摇摆	后退	,

它正对着铁皮樵夫，随着橱柜门向后摆动，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

the	eyes	of	the	Head	slowly	opened	and	looked	at	him	.
这	眼睛	的	这	头	缓慢地	打开	和	看起来	在	他	.

首领缓缓睁开双眼，看向他。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] ,

The	Tin	Woodman	was	not	at	all	surprised	,
这	锡	伍德曼	曾是	不是	在	全部	惊讶	,

铁皮樵夫一点也不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [wʌn] [rʌnz] ['ɪntuː] ['mædʒɪk] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

for	in	the	Land	of	Oz	one	runs	into	magic	at	every	turn	.
为了	在	这	土地	的	奥兹	一	跑步	进入	魔法	在	每一个	转动	.

因为在奥兹国，处处都充满了魔法。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['sterɪŋ] [hɑːrd] .

"	Dear	me	!	"	said	the	Tin	Woodman	,	staring	hard	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	锡	伍德曼	,	凝视	难的	.

“我的天哪！”铁皮樵夫瞪大了眼睛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [juː; jʊ] , ['sʌmwer] , [bɪ'fɔːr] .

"	It	seems	as	if	I	had	met	you	,	somewhere	,	before	.
"	它	似乎	作为	如果	我	有	遇见	你	,	某处	,	前	.

“我好像以前在某个地方见过你。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ! "

Good	morning	,	sir	!	"
好的	早晨	,	先生	!	"

早上好，先生！

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] .

"	You	have	the	advantage	of	me	,	"	replied	the	Head	.
"	你	有	这	优势	的	我	,	"	回复	这	头	.

“你比我更有优势，”校长回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

"	I	never	saw	you	before	in	my	life	.	"
"	我	绝不	锯	你	前	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过你。

" [stɪl] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliər] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Still	,	your	face	is	very	familiar	,	"	persisted	the	Tin	Woodman	.
"	仍然	,	你的	脸	是	非常	熟悉的	,	"	持续	这	锡	伍德曼	.

“不过，你的脸看起来非常眼熟，”铁皮樵夫坚持道。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] — [eɪ] — [eɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ? "

"	Pardon	me	,	but	may	I	ask	if	you	—	eh	—	eh	—	if	you	ever	had	a	Body	?	"
"	赦免	我	,	但	可能	我	问	如果	你	—	嗯	—	嗯	—	如果	你	曾经	有	一个	身体	?	"

“请问，您是否——呃——呃——您是否曾经拥有过身体？”

" [jes] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed] ,

"	Yes	,	at	one	time	,	"	answered	the	Head	,
"	是的	,	在	一	时间	,	"	回答	这	头	,

“是的，曾经有过，”校长回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	that	is	so	long	ago	I	can't	remember	it	.
"	但	那	是	所以	长的	前	我	不能	记住	它	.

“但那是很久以前的事了，我已经记不起来了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , " [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

Did	you	think	,	"	with	a	pleasant	smile	,	"	that	I	was	born	just	as	I	am	?
做过	你	思考	,	"	和	一个	令人愉快的	微笑	,	"	那	我	曾是	出生	只是	作为	我	是	?

你是不是带着和蔼的微笑认为，我生来就是这样？

[ðæt] [ə; eɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] ? "

That	a	Head	would	be	created	without	a	Body	?	"
那	一个	头	会	是	创建	没有	一个	身体	?	"

难道会创造出一个没有身体的头颅吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	,	of	course	not	,	"	said	the	other	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	这	其他	.

“不，当然不是，”另一个人说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]['bɑːdi] ? "

"	But	how	came	you	to	lose	your	body	?	"
"	但	如何	来了	你	到	失去	你的	身体	?	"

“可是，你是怎么失去身体的？”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['kuː] - [klɪp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	Well	,	I	can't	recollect	the	details	;	you'll	have	to	ask	Ku	-	Klip	about	it	,	"
"	出色地	,	我	不能	追忆	这	细节	;	你会	有	到	问	库	-	克利普	关于	它	,	"

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [hed] .

returned	the	Head	.
返回	这	头	.

“嗯，我记不清细节了；你得去问问库克利普，”首领回答道。

" [fɔːr; fər] , ['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	For	,	curious	as	it	may	seem	to	you	,
"	为了	,	好奇的	作为	它	可能	似乎	到	你	,

“因为，尽管这听起来可能很奇怪，

[maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [sɪns] [maɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

my	memory	is	not	good	since	my	separation	from	the	rest	of	me	.
我的	记忆	是	不是	好的	自从	我的	分离	从	这	休息	的	我	.

自从我和自己身体的其他部分分离后，我的记忆力就不好了。

[aɪ] [stɪl] [pəˈzes] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

I	still	possess	my	brains	and	my	intellect	is	as	good	as	ever	,
我	仍然	具有	我的	大脑	和	我的	智力	是	作为	好的	作为	曾经	,

我的头脑依然清醒，我的智力也一如既往地好。

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [aɪ] ['fɔːrmərli] [ɪkˈspɪriənst] [ɪz] [kwaɪt] ['heɪzi] . "

but	my	memory	of	some	of	the	events	I	formerly	experienced	is	quite	hazy	.	"
但	我的	记忆	的	一些	的	这	活动	我	以前	经验丰富的	是	相当	朦胧	.	"

但我对以前经历的一些事情的记忆已经很模糊了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['empərər] .

"	How	long	have	you	been	in	this	cupboard	?	"	asked	the	Emperor	.
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	橱柜	?	"	问	这	皇帝	.

“你在这间橱柜里待了多久了？”皇帝问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	Haven't	you	a	name	?	"
"	还没有	你	一个	姓名	?	"

你没有名字吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ; " [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	Head	;	"	I	used	to	be	called	Nick	Chopper	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	头	;	"	我	用过的	到	是	称为	缺口	直升机	,

“哦，是的，”头目说，“我以前叫尼克·乔珀，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

when	I	was	a	woodman	and	cut	down	trees	for	a	living	.	"
什么时候	我	曾是	一个	樵夫	和	切	向下	树木	为了	一个	活的	.	"

我以前是伐木工，靠砍树为生。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	cried	the	Tin	Woodman	in	astonishment	.
"	哭	这	锡	伍德曼	在	惊讶	.

“铁皮樵夫惊叫道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪk] ['tʃɑːpɚz] [hed] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌem 'iː] — [ɔːr][aɪm][juː; jʊ] — [ɔːr] — [ɔːr] —

"	If	you	are	Nick	Chopper's	Head	,	then	you	are	Me	—	or	I'm	You	—	or	—	or	—
"	如果	你	是	缺口	直升机的	头	,	然后	你	是	我	—	或者	我是	你	—	或者	—	或者	—

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['enihaʊ] ? "

What	relation	are	we	,	anyhow	?	"
什么	关系	是	我们	,	无论如何	?	"

“如果你是尼克·乔珀的头，那你就是我——或者我就是你——或者——或者——我们到底是什么关系？”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] .

"	Don't	ask	me	,	"	replied	the	Head	.
"	不	问	我	,	"	回复	这	头	.

“别问我，”院长回答道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmən] ,

"	For	my	part	,	I'm	not	anxious	to	claim	relationship	with	any	common	,
"	为了	我的	部分	,	我是	不是	焦虑的	到	宣称	关系	和	任何	常见的	,

[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [laɪk] [juː; jʊ] .

manufactured	article	,	like	you	.
制造	文章	,	喜欢	你	.

“就我而言，我并不急于与任何普通的、人造的物品，比如你，建立任何关系。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [klæs] ['iznt] [maɪ] [klæs] .

You	may	be	all	right	in	your	class	,	but	your	class	isn't	my	class	.
你	可能	是	全部	正确的	在	你的	班级	,	但	你的	班级	不是	我的	班级	.

你在自己的班级里可能表现不错，但你的班级不是我的班级。

[jʊə(r)] [tɪn] .

You're	tin	.
你是	锡	.

你是个锡人。

" [ðə; ði] [pʊr] ['empərər] [felt] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət]

"	The	poor	Emperor	felt	so	bewildered	that	for	a	time	he	could	only	stare	at
"	这	贫穷的	皇帝	毛毡	所以	困惑	那	为了	一个	时间	他	可以	仅有的	盯	在

[hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .

his	old	Head	in	silence	.
他的	老的	头	在	沉默	.

“可怜的皇帝感到非常困惑，以至于一时之间只能默默地盯着自己的老头颅。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][bæd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [tɪn] .

"	I	must	admit	that	I	wasn't	at	all	bad	looking	before	I	became	tin	.
"	我	必须	承认	那	我	不是	在	全部	坏的	寻找	前	我	成为	锡	.

“我必须承认，在我变成锡人之前，我的长相还不错。”

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] — [fɔːr; fər] [miːt] .
You're almost handsome — for meat .
你是 几乎 英俊的 — 为了 肉 .

你长得还算帅——就肉而言。

[ɪf] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] , [juːd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'træktɪv] . "
If your hair was combed , you'd be quite attractive . "
如果 你的 头发 曾是 梳理过的 , 你会 是 相当 吸引人的 . "

如果你的头发梳理整齐，你会很漂亮。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [koʊm] [maɪ] [her] [wɪ'ðaʊt] [help] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [hed] ,
" How do you expect me to comb my hair without help ? " demanded the Head ,
" 如何 做 你 预计 我 到 梳子 我的 头发 没有 帮助 ? " 要求 这 头 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你指望我一个人梳头吗？”院长愤愤不平地质问道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd] [niːt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ɑːrmz] ,
" I used to keep it smooth and neat , when I had arms ,
" 我 用过的 到 保持 它 光滑的 和 整洁的 , 什么时候 我 有 武器 ,

“以前我有胳膊的时候，我总是把胳膊修剪得很整齐光滑。”

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [her] [gɑːt] [mʌst] ,
but after I was removed from the rest of me , my hair got mussed ,
但 后 我 曾是 已移除 从 这 休息 的 我 , 我的 头发 得到 凌乱 ,

但是当我的身体其他部分被分离出来之后，我的头发就乱了。

[ænd; ənd][oʊld]['kuː] - [klɪp] ['nevər] [hæz; həz] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
and old Ku - Klip never has combed it for me . "
和 老的 库 - 克利普 绝不 有 梳理过的 它 为了 我 . "

老库克利普从来没帮我梳过头发。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" I'll speak to him about it , " said the Tin Woodman .
" 患病的 说话 到 他 关于 它 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“我会跟他谈谈这件事，”铁皮樵夫说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] [neɪmd] - [ə'miː] ? "
" Do you remember loving a pretty Munchkin girl named Nimmie Amee ? "
" 做 你 记住 爱 一个 漂亮的 芒奇金 女孩 命名 - 阿米 ? "

你还记得你曾经爱过一个名叫妮米·阿米的漂亮小矮人女孩吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed] .
" No , " answered the Head .
" 不 , " 回答 这 头 .

“不，”校长回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
" That is a foolish question .
" 那 是 一个 愚蠢 问题 .

“这是一个愚蠢的问题。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] — [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] — [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] ['sʌmwʌn] ,
The heart in my body — when I had a body — might have loved someone ,
这 心 在 我的 身体 — 什么时候 我 有 一个 身体 — 可能 有 喜爱 某人 ,
[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
for all I know ,
为了 全部 我 知道 ,

我身体里的那颗心脏——如果我还有身体的话——或许曾经爱过某个人，谁知道呢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] ['iznt] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] ; [its] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

but	**a**	**head**	**isn't**	**made**	**to**	**love**	**;**	**it's**	**made**	**to**	**think**	**.**	**"**
但	一个	头	不是	制成	到	爱	;	它是	制成	到	思考	.	"

但人的头脑不是用来爱的，而是用来思考的。

" [oʊ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ? "

"	**Oh**	**;**	**do**	**you**	**think**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	哦	;	做	你	思考	,	然后	?	"

“哦，你觉得呢？”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	**I**	**used**	**to**	**think**	**.**	**"**
"	我	用过的	到	思考	.	"

我以前这么认为。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

"	**You**	**must**	**have**	**been**	**shut**	**up**	**in**	**this**	**cupboard**	**for**	**years**	**and**	**years**	**.**
"	你	必须	有	到过	关闭	向上	在	这	橱柜	为了	年	和	年	.

“你一定被关在这个橱柜里很多年了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

What	**have**	**you**	**thought**	**about**	**,**	**in**	**all**	**that**	**time**	**?**	**"**
什么	有	你	想法	关于	,	在	全部	那	时间	?	"

这么长时间以来，你都在想些什么呢?

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðæts] [ə'nʌðər] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

That's	**another**	**foolish**	**question**	**.**
那就是	其他	愚蠢	问题	.

那又是一个愚蠢的问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

A	**little**	**reflection**	**will**	**convince**	**you**	**that**	**I**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**think**	**about**	**,**
一个	小的	反射	将要	说服	你	那	我	有	有	没有什么	到	思考	关于	,

稍加思考你就会发现，我其实什么都没想。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] ,

except	**the**	**boards**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**cupboard**	**door**	**,**
除了	这	板	在	这	里面	的	这	橱柜	门	,

除了橱柜门内侧的木板之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['bɔrdz] [ðæt]

and	**it**	**didn't**	**take**	**me**	**long**	**to**	**think**	**of**	**everything**	**about**	**those**	**boards**	**that**
和	它	没有	拿	我	长的	到	思考	的	一切	关于	那些	板	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

could	**be**	**thought**	**of**	**.**
可以	是	想法	的	.

我很快就想到了关于那些电路板的所有可能的事情。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] . "

Then	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**quit**	**thinking**	**.**	**"**
然后	,	的	课程	,	我	辞职	思维	.	"

然后，我当然就停止思考了。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? "

"	**And**	**are**	**you**	**happy**	**?**	**"**
"	和	是	你	快乐的	?	"

你快乐吗?

" ['hæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

“快乐的?

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
" Don't you know what happiness is ? " inquired the Tin Woodman .
" 不 你 知道 什么 幸福 是 ? " 询问 这 锡 伍德曼 .

“你难道不知道什么是幸福吗?”铁皮樵夫问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] ['weðər] [its] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] , [ɔːr] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,
" I haven't the faintest idea whether it's round or square , or black or white ,
" 我 还没有 这 最微弱 主意 无论 它是 圆形的 或者 正方形 , 或者 黑色的 或者 白色的 ,

“我完全不知道它是圆的还是方的，也不知道它是黑色的还是白色的。”

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or what it is .
或者 什么 它 是 .

或者它到底是什么。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And , if you will pardon my lack of interest in it ,
和 , 如果 你 将要 赦免 我的 缺少 的 兴趣 在 它 ,

而且，恕我直言，我对它缺乏兴趣。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] .
I will say that I don't care .
我 将要 说 那 我 不 关心 .

我会说我不在乎。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðiːz] ['ænsər] .
" The Tin Woodman was much puzzled by these answers .
" 这 锡 伍德曼 曾是 很多 困惑 经过 这些 答案 .

“铁皮樵夫对这些答案感到非常困惑。”

[hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
His traveling companions had grouped themselves at his back ,
他的 旅行 同伴 有 分组 他们自己 在 他的 后退 ,

他的旅伴们都聚集在他身后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and had fixed their eyes on the Head and listened to the conversation
和 有 固定的 他们的 眼睛 在 这 头 和 听着 到 这 对话
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
with much interest ,
和 很多 兴趣 ,

他们目不转睛地盯着首领，饶有兴致地听着谈话。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
but until now ,
但 直到 现在 ,

但直到现在，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd][ðə; ði][best]
they **had** **not** **interrupted** **because** **they** **thought** **the** **Tin** **Woodman** **had** **the** **best**
他们 有 不是 中断 因为 他们 想法 这 锡 伍德曼 有 这 最好的
[raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
right **to** **talk** **to** **his** **own** **head** **and** **renew** **acquaintance** **with** **it** **.**
正确的 到 讲话 到 他的 自己的 头 和 更新 熟人 和 它 .

他们没有打断他，因为他们认为铁皮樵夫最有资格和自己的脑袋说话，重新认识它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ri'mɑːkt] :
But **now** **the** **Tin** **Soldier** **remarked** **:**
但 现在 这 锡 士兵 评论 :

但现在锡兵说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ][oʊld] [hed] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌbədz] ,
" **I** **wonder** **if** **my** **old** **head** **happens** **to** **be** **in** **any** **of** **these** **cupboards** **,**
" 我 想知道 如果 我的 老的 头 发生 到 是 在 任何 的 这些 橱柜 ,

“我不知道我的老脑袋会不会碰巧在这些橱柜里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːz] .
" **and** **he** **proceeded** **to** **open** **all** **the** **cupboard** **doors** **.**
" 和 他 继续 到 打开 全部 这 橱柜 门 .

然后他打开了所有的橱柜门。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] .
But **no** **other** **head** **was** **to** **be** **found** **on** **any** **of** **the** **shelves** **.**
但 不 其他 头 曾是 到 是 成立 在 任何 的 这 货架 .

但所有架子上都没有找到其他头颅。

" [oʊ] , [wel] ; ['nevər][maɪnd] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ;
" **Oh** **,** **well** **;** **never** **mind** **,** **"** **said** **Woot** **the** **Wanderer** **;**
" 哦 , 出色地 ; 绝不 头脑 , " 说 哇哦 这 流浪者 ;

“哦，好吧；没关系，”流浪者伍特说道；

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['eniwʌn] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [hed] , ['enihaʊ] . "
" **I** **can't** **imagine** **what** **anyone** **wants** **of** **a** **cast** **-** **off** **head** **,** **anyhow** **.** **"**
" 我 不能 想象 什么 任何人 想要 的 一个 投掷 - 离开 头 , 无论如何 . "

“我实在想不明白，谁会想要一颗废弃的头颅。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [ɪntrəst] , " [ə'sɜːrtɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,
" **I** **can** **understand** **the** **Soldier's** **interest** **,** **"** **asserted** **Polychrome** **,**
" 我 能 理解 这 士兵的 兴趣 , " 断言 多色 ,

“我能理解这位士兵的兴趣，”波利克罗姆断言道。

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['greɪmi] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd]
dancing **around** **the** **grimy** **workshop** **until** **her** **draperies** **formed** **a** **cloud** **around**
跳舞 大约 这 肮脏的 车间 直到 她 窗帘 形成 一个 云 大约
[hɜːr; hər] ['deɪnti] [fɔːrm] .
her **dainty** **form** **.**
她 纤巧 形式 .

她在肮脏的作坊里翩翩起舞，直到她的衣襟在她娇小的身躯周围形成了一团云雾。

" [fɔːr; fər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [wʌns] [mɔːr] ,
" **For** **sentimental** **reasons** **a** **man** **might** **like** **to** **see** **his** **old** **head** **once** **more** **,**
" 为了 感伤的 原因 一个 男人 可能 喜欢 到 看 他的 老的 头 一次 更多的 ,

“出于感伤的原因，一个人可能想再见见自己的老脑袋。”

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [hoʊm] . "
just **as** **one** **likes** **to** **revisit** **an** **old** **home** **.** **"**
只是 作为 一 点赞 到 重访 一个 老的 家 . "

就像人们喜欢重访老家一样。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - [baɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" And then to kiss it good - bye , " added the Scarecrow .
" 和 然后 到 吻 它 好的 - 再见 , " 额外 这 稻草人 .

“然后吻别它，”稻草人补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [tɪn] [θɪŋ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] !
" I hope that tin thing won't try to kiss me good - bye !
" 我 希望 那 锡 事物 惯于 尝试 到 吻 我 好的 - 再见 !

“我希望那个铁皮东西不会想吻我道别！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['fɔːrmər] [hed] .
" exclaimed the Tin Woodman's former head .
" 惊呼 这 锡 樵夫的 以前的 头 .

“铁皮樵夫的前任首领惊呼道。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [foʊks] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd]
" And I don't see what right you folks have to disturb my peace and
" 和 我 不 看 什么 正确的 你 各位 有 到 打扰 我的 和平 和
['kʌmfərt] , ['iːðər] . "
comfort , either . "
舒适 , 任何一个 . "

“我也不明白你们有什么权利来打扰我的安宁和舒适。”

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪ'klerd] .
" You belong to me , " the Tin Woodman declared .
" 你 属于 到 我 , " 这 锡 伍德曼 声明 .

“你属于我，”铁皮樵夫说道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ! "
" I do not ! "
" 我 做 不是 ! "

“我没有！”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] . "
" You and I are one . "
" 你 和 我 是 一 . "

你我本是一体。

" [wiːv] [bɪn] ['pɑːrtɪd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [hed] .
" We've been parted , " asserted the Head .
" 我们已经 到过 分手了 , " 断言 这 头 .

“我们已经分道扬镳了，”负责人断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] [ʌv; əv]
" It would be unnatural for me to have any interest in a man made of
" 它 会 是 不自然 为了 我 到 有 任何 兴趣 在 一个 男人 制成 的
[tɪn] .
tin .
锡 .

“我对一个锡人产生任何兴趣都是不自然的。”

[pliːz] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "
Please close the door and leave me alone . "
请 关闭 这 门 和 离开 我 独自的 . "

请把门关上，让我一个人待着。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [oʊld] [hed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" I did not think that my old Head could be so disagreeable , " said the Emperor .
" 我 做过 不是 思考 那 我的 老的 头 可以 是 所以 令人不快的 , " 说 这 皇帝 .

“我没想到我的老上司竟然如此令人讨厌，”皇帝说道。

" [aɪ] — [aɪm] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ; ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	—	I'm	quite	ashamed	of	myself	;	meaning	you	.	"
"	我	—	我是	相当	羞愧	的	我	;	意义	你	.	"

“我……我为自己感到羞愧；我是指你。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [raɪts] [ɑːr; ər] ,

"	You	ought	to	be	glad	that	I've	enough	sense	to	know	what	my	rights	are	,
"	你	应该	到	是	高兴的	那	我已经	足够的	感觉	到	知道	什么	我的	权利	是	,

“你应该庆幸我有足够的理智，知道自己的权利是什么。”

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [hed] .

"	retorted	the	Head	.
"	反驳	这	头	.

“负责人反驳道。”

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

"	In	this	cupboard	I	am	leading	a	simple	life	,	peaceful	and	dignified	,
"	在	这	橱柜	我	是	领导	一个	简单的	生活	,	和平	和	凝重	,

“在这个壁橱里，我过着简单、平静而有尊严的生活。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ,

and	when	a	mob	of	people	in	whom	I	am	not	interested	disturb	me	,
和	什么时候	一个	暴民	的	人们	在	谁	我	是	不是	感兴趣的	打扰	我	,

当一群我不感兴趣的人打扰我时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌnz] ; [nɑːt][aɪ] .

they	are	the	disagreeable	ones	;	not	I	.
他们	是	这	令人不快的	一个	;	不是	我	.

他们才是令人讨厌的人，不是我。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	With	a	sigh	the	Tin	Woodman	closed	and	latched	the	cupboard	door	and
"	和	一个	叹	这	锡	伍德曼	关闭	和	锁扣	这	橱柜	门	和

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

铁皮樵夫叹了口气，关上橱柜门，闩好，转身离开了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ,

"	Well	,	"	said	the	Tin	Soldier	,
"	出色地	,	"	说	这	锡	士兵	,

“嗯，”锡兵说道。

" [ɪf] [maɪ][oʊld] [hed] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['koʊldli][ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ʌn'frendli] [ə; eɪ]

"	if	my	old	head	would	have	treated	me	as	coldly	and	in	so	unfriendly	a
"	如果	我的	老的	头	会	有	治疗	我	作为	冷冷地	和	在	所以	不友好	一个

['mænər] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [hed] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ,

manner	as	your	old	head	has	treated	you	,
方式	作为	你的	老的	头	有	治疗	你	,

“如果我的老头像你老头对待你那样冷漠无情地对待我，

[frend] ['tʃɑːpər] , [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

friend	Chopper	,	I'm	glad	I	could	not	find	it	.	"
朋友	直升机	,	我是	高兴的	我	可以	不是	寻找	它	.	"

朋友乔珀，我很高兴没找到它。

" [jes] ; [aɪm] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [hed] , [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Yes	;	I'm	rather	surprised	at	my	head	,	myself	,	"	replied	the	Tin	Woodman	,
"	是的	;	我是	相当	惊讶	在	我的	头	,	我	,	"	回复	这	锡	伍德曼	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“是的，我自己也对我的头感到相当惊讶，”铁皮樵夫若有所思地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] .

"	I	thought	I	had	a	more	pleasant	disposition	when	I	was	made	of	meat	.
"	我	想法	我	有	一个	更多的	令人愉快的	处置	什么时候	我	曾是	制成	的	肉	.

“我以前觉得，当我是肉的时候，我的性情会更和善。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [oʊld]['kuː] - [klɪp] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd]

"	But	just	then	old	Ku	-	Klip	the	Tinsmith	arrived	,	and	he	seemed	surprised
"	但	只是	然后	老的	库	-	克利普	这	锡匠	到达的	,	和	他	似乎	惊讶

[tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] .

to	find	so	many	visitors	.
到	寻找	所以	许多	访客	.

“就在这时，老铁匠库克利普来了，他似乎对这么多访客感到惊讶。”

['kuː] - [klɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] .

Ku	-	Klip	was	a	stout	man	and	a	short	man	.
库	-	克利普	曾是	一个	肥硕	男人	和	一个	短的	男人	.

库克利普身材魁梧，个子不高。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , ['ʃoʊɪŋ] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] ,

He	had	his	sleeves	rolled	above	his	elbows	,	showing	muscular	arms	,
他	有	他的	袖子	滚动	多于	他的	肘部	,	显示	肌肉发达的	武器	,

他把袖子卷到手肘以上，露出肌肉发达的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['leðərn] ['eɪprən] [ðæt] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	he	wore	a	leathern	apron	that	covered	all	the	front	of	him	,
和	他	穿着	一个	皮革	围裙	那	涵盖	全部	这	正面	的	他	,

他穿着一条皮围裙，遮住了整个前面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wuːt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [trɪp]

and	was	so	long	that	Woot	was	surprised	he	didn't	step	on	it	and	trip
和	曾是	所以	长的	那	哇哦	曾是	惊讶	他	没有	步	在	它	和	旅行

[wen'evər] [hiː; hi] [wɔːkt] .

whenever	he	walked	.
每当	他	步行	.

它太长了，以至于伍特每次走路时都惊讶自己竟然没有踩到它绊倒。

[ænd; ənd]['kuː] - [klɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪprən]

And	Ku	-	Klip	had	a	gray	beard	that	was	almost	as	long	as	his	apron
和	库	-	克利普	有	一个	灰色的	胡须	那	曾是	几乎	作为	长的	作为	他的	围裙

,

,

,

库克利普的灰胡子几乎和他的围裙一样长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

and	his	head	was	bald	on	top	and	his	ears	stuck	out	from	his	head
和	他的	头	曾是	秃	在	顶部	和	他的	耳朵	卡住	出去	从	他的	头

[laɪk] [tuː] [fænz] .

like	two	fans	.
喜欢	二	粉丝	.

他的头顶是秃的，耳朵像两把扇子一样从头上伸出来。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːr] [bɪg] ['spektəklz] .

Over	his	eyes	,	which	were	bright	and	twinkling	,	he	wore	big	spectacles	.
超过	他的	眼睛	,	哪个	是	明亮的	和	闪烁	,	他	穿着	大的	眼镜	.

他戴着一副大大的眼镜，遮住了他那双明亮闪烁的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [mæn] ,

It	was	easy	to	see	that	the	tinsmith	was	a	kind	hearted	man	,
它	曾是	简单的	到	看	那	这	锡匠	曾是	一个	种类	心地	男人	,

很容易看出，这位锡匠是个心地善良的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

as	well	as	a	merry	and	agreeable	one	.
作为	出色地	作为	一个	欢乐	和	同意	一	.

以及一个快乐而愉快的聚会。

" [oʊ] - [hoʊ] !

"	Oh	-	ho	!
"	哦	-	何	!

“哦吼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [beɪs] [vɔɪs] ; " [hɪr] [ɑːr; ər] [bəuθ] [maɪ] [tɪn] [men] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː]

"	he	cried	in	a	joyous	bass	voice	;	"	here	are	both	my	tin	men	come	to	visit	me
"	他	哭	在	一个	欢乐	低音	嗓音	;	"	这里	是	两个都	我的	锡	男人	来	到	访问	我

,

,

,

他用低沉而喜悦的声音喊道：“我的两个锡人来看我啦！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn'diːd] .

and	they	and	their	friends	are	welcome	indeed	.
和	他们	和	他们的	朋友们	是	欢迎	的确	.

他们和他们的朋友都非常受欢迎。

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] ['kærəktərz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I'm	very	proud	of	you	two	characters	,	I	assure	you	,
我是	非常	自豪的	的	你	二	人物	,	我	保证	你	,

我为你们两个角色感到非常自豪，我向你们保证。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pruːf] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] .

for	you	are	so	perfect	that	you	are	proof	that	I'm	a	good	workman	.
为了	你	是	所以	完美的	那	你	是	证明	那	我是	一个	好的	工人	.

因为你如此完美，证明我是一个好工匠。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[sɪt] [daʊn] ,

Sit	down	,
坐	向下	,

坐下，

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]

all	of	you	—	if	you	can	find	anything	to	sit	on	—	and	tell	me	why	you
全部	的	你	—	如果	你	能	寻找	任何事物	到	坐	在	—	和	告诉	我	为什么	你

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

你们所有人——如果能找到地方坐下的话——告诉我你们为什么在这里。

" [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]

"	So	they	found	seats	and	told	him	all	of	their	adventures	that	they	thought
"	所以	他们	成立	座位	和	讲述	他	全部	的	他们的	冒险	那	他们	想法

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

he	would	like	to	know	.
他	会	喜欢	到	知道	.

于是他们找到座位，把他们觉得他会感兴趣的所有冒险经历都告诉了他。

['kuː] - [klɪp] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

Ku	-	Klip	was	glad	to	learn	that	Nick	Chopper	,	the	Tin	Woodman	,
库	-	克利普	曾是	高兴的	到	学习	那	缺口	直升机	,	这	锡	伍德曼	,

库克利普很高兴得知，铁皮樵夫尼克·乔珀

[wʌz; wəz] [naʊ] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

was	now	Emperor	of	the	Winkies	and	a	friend	of	Ozma	of	Oz	,
曾是	现在	皇帝	的	这	眨眼	和	一个	朋友	的	奥兹玛	的	奥兹	,

他现在是温基人的皇帝，也是奥兹玛公主的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

and	the	tinsmith	was	also	interested	in	the	Scarecrow	and	Polychrome	.
和	这	锡匠	曾是	还	感兴趣的	在	这	稻草人	和	多色	.

这位锡匠也对稻草人和彩绘陶器很感兴趣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ə'raʊnd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]

He	turned	the	straw	man	around	,	examining	him	curiously	,	and	patted	him
他	转向	这	稻草	男人	大约	,	检查	他	奇怪的是	,	和	轻拍	他

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

on	all	sides	,
在	全部	侧面	,

他把稻草人转过身，好奇地打量着它，然后拍了拍它的各个面。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʌndərf(ə)l] ,

"	You	are	certainly	wonderful	,
"	你	是	当然	精彩的	,

你真是太棒了！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [ɑːn][jʊr; jər][legz] [ɪf] [juː; jʊ]

but	I	think	you	would	be	more	durable	and	steady	on	your	legs	if	you
但	我	思考	你	会	是	更多的	耐用的	和	稳定的	在	你的	腿	如果	你

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .

were	made	of	tin	.
是	制成	的	锡	.

但我认为，如果你是由锡制成的，你的腿会更结实、更稳固。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] — "

Would	you	like	me	to	—	"
会	你	喜欢	我	到	—	"

你想让我——

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['heɪstɪli] ; " [aɪ] [laɪk] [maɪ'self] ['betər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	No	,	indeed	!	"	interrupted	the	Scarecrow	hastily	;	"	I	like	myself	better	as	I	am	.
"	不	,	的确	!	"	中断	这	稻草人	草草	;	"	我	喜欢	我	更好的	作为	我	是	.

“不，的确如此！”稻草人急忙打断道，“我更喜欢现在的自己。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [sed] :

"	But	to	Polychrome	the	tinsmith	said	:
"	但	到	多色	这	锡匠	说	:

但铁匠波莉克罗姆对她说：

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]

"	Nothing	could	improve	you	,	my	dear	,	for	you	are	the	most	beautiful	maiden
"	没有什么	可以	提升	你	,	我的	亲爱的	,	为了	你	是	这	最多	美丽的	少女

[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

I	have	ever	seen	.
我	有	曾经	已见	.

“亲爱的，你完美无瑕，是我见过的最美丽的少女。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['hæpinəs] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

It	is	pure	happiness	just	to	look	at	you	.	"
它	是	纯的	幸福	只是	到	看	在	你	.	"

看着你，我就感到无比幸福。

" [ðæt] [ɪz] [preɪz] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][soʊ]['skɪlf(ə)l][ə; eɪ]['wɜːrkmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz]
" That is praise , indeed , from so skillful a workman , " returned the Rainbow's
" 那 是 称赞 , 的确 , 从 所以 熟练 一个 工人 , " 返回 这 彩虹的
['dɔːtər] ,
Daughter ,
女儿 ,

“这的确是出自如此技艺精湛的工匠之口的赞美，”彩虹之女回答道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [ruːm] .
laughing and dancing in and out the room .
笑 和 跳舞 在 和 出去 这 房间 .

他们笑着、跳着，进进出出房间。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] , " [sed] ['kuː] - [klɪp] , ['lʊkɪŋ]
" Then it must be this boy you wish me to help , " said Ku - Klip , looking
" 然后 它 必须 是 这 男生 你 希望 我 到 帮助 , " 说 库 - 克利普 , 寻找
[æt; ət] [wuːt] .
at Woot .
在 哇哦 .

“那么，你一定是想让我帮助这个男孩吧。”库克利普看着伍特说道。

" [noʊ] , " [sed] [wuːt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [skɪl] ,
" No , " said Woot , " we are not here to seek your skill ,
" 不 , " 说 哇哦 , " 我们 是 不是 这里 到 寻找 你的 技能 ,

“不，”伍特说，“我们来这里不是为了寻求你的技能。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['mɪrli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but have merely come to you for information .
但 有 仅仅 来 到 你 为了 信息 .

但我只是想来向你们了解一些信息。

" [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - [ə'miː] ,
" Then , between them , they related their search for Nimmie Amee ,
" 然后 , 之间 他们 , 他们 有关的 他们的 搜索 为了 - 阿米 ,

然后，他们互相讲述了寻找尼米·阿米的经历。

[huːm] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mæri] ,
whom the Tin Woodman explained he had resolved to marry ,
谁 这 锡 伍德曼 解释 他 有 已解决 到 结婚 ,

铁皮樵夫解释说，他已经决定要娶她。

[jet] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
yet who had promised to become the bride of the Tin Soldier before he
然而 WHO 有 承诺 到 变得 这 新娘 的 这 锡 士兵 前 他
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪ'keɪm] ['rʌstɪd] .
unfortunately became rusted .
很遗憾 成为 生锈的 .

然而，在锡兵不幸生锈之前，她曾答应成为他的新娘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] ,
And when the story was told ,
和 什么时候 这 故事 曾是 讲述 ,

当这个故事被讲述出来时，

[ðeɪ] [æskt] ['kuː] - [klɪp] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [ə'miː] .
they asked Ku - Klip if he knew what had become of Nimmie Amee .
他们 问 库 - 克利普 如果 他 知道 什么 有 变得 的 - 阿米 .

他们问库克利普是否知道尼米·阿米的下落。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Not exactly , " replied the old man ,
" 不是 确切地 , " 回复 这 老的 男人 ,

“不完全是，”老人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [wen] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri]

"	but	I	know	that	she	wept	bitterly	when	the	Tin	Soldier	did	not	come	to	marry
"	但	我	知道	那	她	哭泣	苦涩地	什么时候	这	锡	士兵	做过	不是	来	到	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我知道，当锡兵没有来娶她时，她哭得很伤心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	promised	to	do	.
作为	他	有	承诺	到	做	.

正如他承诺的那样。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] - ['əmiː]

The	old	Witch	was	so	provoked	at	the	girl's	tears	that	she	beat	Nimmie	Amee
这	老的	巫婆	曾是	所以	挑衅	在	这	女孩们	眼泪	那	她	打	-	阿米

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [hɜːrb]

with	her	crooked	stick	and	then	hobbled	away	to	gather	some	magic	herbs
和	她	歪	戳	和	然后	跛行	离开	到	收集	一些	魔法	草药

,

,

,

老巫婆被女孩的眼泪激怒了，用弯棍殴打妮米·阿米，然后一瘸一拐地走开去采集一些魔法草药。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][æn; ən][oʊld][hæg] ,

with	which	she	intended	to	transform	the	girl	into	an	old	hag	,
和	哪个	她	故意的	到	转换	这	女孩	进入	一个	老的	魔女	,

她打算用这种方法把女孩变成一个老巫婆。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'gen] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːr] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

so	that	no	one	would	again	love	her	or	care	to	marry	her	.
所以	那	不	一	会	再次	爱	她	或者	关心	到	结婚	她	.

这样就不会再有人爱她，也不会有人愿意娶她了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] [ðæt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	while	she	was	away	on	this	errand	that	Dorothy's	house	fell	on	the
它	曾是	尽管	她	曾是	离开	在	这	差事	那	多萝西的	房子	跌倒	在	这

['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

Wicked	Witch	,
邪恶	巫婆	,

就在她外出办事期间，多萝西的房子倒塌砸在了邪恶女巫身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] .

and	she	turned	to	dust	and	blew	away	.
和	她	转向	到	灰尘	和	吹	离开	.

她化作尘埃，随风飘散。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ,

When	I	heard	this	good	news	,
什么时候	我	听到	这	好的	消息	,

当我听到这个好消息时，

[aɪ] [sent] - [ə'miː] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][wɔːrn] ,

I	sent	Nimmie	Amee	to	find	the	Silver	Shoes	which	the	Witch	had	worn	,
我	发送	-	阿米	到	寻找	这	银	鞋	哪个	这	巫婆	有	磨损	,

我派妮米·阿米去找女巫穿过的银鞋。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

but	Dorothy	had	taken	them	with	her	to	the	Emerald	City	.	"
但	多萝西	有	已采取	他们	和	她	到	这	翠	城市	.	"

但多萝西把它们带到了翡翠城。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðoʊz] ['sɪlvər] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Yes , we know all about those Silver Shoes , " said the Scarecrow .
" 是的 , 我们 知道 全部 关于 那些 银 鞋 , " 说 这 稻草人 .

“是的，我们对那双银鞋了如指掌，”稻草人说道。

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] ['kuː] - [klɪp] , " ['æftər] [ðæt] ,
" Well , " continued Ku - Klip , " after that ,
" 出色地 , " 持续 库 - 克利普 , " 后 那 ,

“嗯，”库克利普继续说道，“在那之后，

- [əˈmiː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
Nimmie Amee decided to go away from the forest and live with some
- 阿米 决定 到 去 离开 从 这 森林 和 居住 和 一些
['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] .
people she was acquainted with who had a house on Mount Munch .
人们 她 曾是 熟人 和 WHO 有 一个 房子 在 山 咀嚼 .

妮米·阿米决定离开森林，去和她认识的一些人一起生活，这些人住在芒奇山上。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [sɪns] . "
I have never seen the girl since . "
我 有 绝不 已见 这 女孩 自从 . "

从那以后，我就再也没见过那个女孩了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [went]
" Do you know the name of the people on Mount Munch , with whom she went
" 做 你 知道 这 姓名 的 这 人们 在 山 咀嚼 , 和 谁 她 去
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
to live ?
到 居住 ?

“你知道她后来去芒希山上和哪些人一起生活吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" asked the Tin Woodman .
" 问 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫问道。”

" [noʊ] , - [əˈmiː] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk]
" No , Nimmie Amee did not mention her friend's name , and I did not ask
" 不 , - 阿米 做过 不是 提到 她 朋友们 姓名 , 和 我 做过 不是 问
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“不，Nimmie Amee没有提到她朋友的名字，我也没有问她。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]
She took with her all that she could carry of the goods that were in the
她 采取 和 她 全部 那 她 可以 携带 的 这 商品 那 是 在 这
['wɪtʃɪz] [haʊs] ,
Witch's house ,
女巫的 房子 ,

她把女巫家里所有能带走的东西都带走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] .
and she told me I could have the rest .
和 她 讲述 我 我 可以 有 这 休息 .

她告诉我剩下的都可以给我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['paudəz]

But	when	I	went	there	I	found	nothing	worth	taking	except	some	magic	powders
但	什么时候	我	去	那里	我	成立	没有什么	值得	采取	除了	一些	魔法	粉末

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ,

that	I	did	not	know	how	to	use	,
那	我	做过	不是	知道	如何	到	使用	,

但是我到了那里之后，除了几包我不知道怎么用的神奇粉末之外，什么值得带走的东西也没有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [gluː] . "

and	a	bottle	of	Magic	Glue	.	"
和	一个	瓶子	的	魔法	胶水	.	"

还有一瓶万能胶水。

" [wʌt] [ɪz] ['mædʒɪk] [gluː] ? " [æskt] [wuːt] .

"	What	is	Magic	Glue	?	"	asked	Woot	.
"	什么	是	魔法	胶水	?	"	问	哇哦	.

“什么是魔法胶水？”伍特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mend] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðəm'selvz]

"	It	is	a	magic	preparation	with	which	to	mend	people	when	they	cut	themselves
"	它	是	一个	魔法	准备	和	哪个	到	修补	人们	什么时候	他们	切	他们自己

.

:
.

“这是一种神奇的制剂，可以用来治疗人们割伤的伤口。”

[wʌn] [taɪm] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgərz] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

One	time	,	long	ago	,	I	cut	off	one	of	my	fingers	by	accident	,
一	时间	,	长的	前	,	我	切	离开	一	的	我的	手指	经过	事故	,

很久以前，我不小心切断了自己的一根手指。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

and	I	carried	it	to	the	Witch	,
和	我	携带	它	到	这	巫婆	,

我把它带给了女巫。

[huː] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [gluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

who	took	down	her	bottle	and	glued	it	on	again	for	me	.
WHO	采取	向下	她	瓶子	和	胶合	它	在	再次	为了	我	.

她把瓶子取下来，又帮我粘了回去。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	showing	them	his	finger	,	"	it	is	as	good	as	ever	it	was	.
"	显示	他们	他的	手指	,	"	它	是	作为	好的	作为	曾经	它	曾是	.

他竖起中指说：“它和以前一样好。”

[noʊ] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hæd; həd] [ðɪs] ['mædʒɪk] [gluː] ,

No	one	else	that	I	ever	heard	of	had	this	Magic	Glue	,
不	一	别的	那	我	曾经	听到	的	有	这	魔法	胶水	,

我所知道的其他人都没有这种神奇胶水。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [nɪk] ['tʃɑːpər] [kʌt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd]

and	of	course	when	Nick	Chopper	cut	himself	to	pieces	with	his	enchanted
和	的	课程	什么时候	缺口	直升机	切	他自己	到	件	和	他的	迷人的

[æks] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] [kʌt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [sɔːrd] ,

axe	and	Captain	Fyter	cut	himself	to	pieces	with	his	enchanted	sword	,
斧头	和	队长	菲特	切	他自己	到	件	和	他的	迷人的	剑	,

当然，还有尼克·乔珀用他的魔法斧把自己砍成碎片，以及费特船长用他的魔法剑把自己砍成碎片的那几幕。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [mend] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gluː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

the	Witch	would	not	mend	them	,	or	allow	me	to	glue	them	together	,
这	巫婆	会	不是	修补	他们	,	或者	允许	我	到	胶水	他们	一起	,

女巫不肯修补它们，也不让我把它们粘在一起。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈwɪkɪdli] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [sɔːrd] .

because	she	had	herself	wickedly	enchanted	the	axe	and	sword	.
因为	她	有	她自己	邪恶地	迷人的	这	斧头	和	剑	.

因为她自己对斧头和剑施了邪恶的魔法。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nuː] [pɑːrts][aʊt][ʌv; əv][tɪn] ;

Nothing	remained	but	for	me	to	make	them	new	parts	out	of	tin	;
没有什么	剩余	但	为了	我	到	制作	他们	新的	部分	出去	的	锡	;

除了用锡给它们做新零件之外，我什么也没剩下；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [tɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri] [wel] ,

but	,	as	you	see	,	tin	answered	the	purpose	very	well	,
但	,	作为	你	看	,	锡	回答	这	目的	非常	出色地	,

但是，正如你所看到的，锡很好地达到了目的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][tɪn] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [miːt]

and	I	am	sure	their	tin	bodies	are	a	great	improvement	on	their	meat
和	我	是	当然	他们的	锡	身体	是	一个	伟大的	改进	在	他们的	肉

['bɑːdɪz] . "

bodies	.	"
身体	.	"

我相信它们的金属外壳比它们的肉体外壳要好得多。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	Very	true	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	非常	真的	,	"	说	这	锡	士兵	.

“确实如此，”锡兵说道。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	quite	agree	with	you	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	我	相当	同意	和	你	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我完全同意你的看法，”铁皮樵夫说道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][oʊld] [hed] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌbərd] , [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] ,

"	I	happened	to	find	my	old	head	in	your	cupboard	,	a	while	ago	,
"	我	发生	到	寻找	我的	老的	头	在	你的	橱柜	,	一个	尽管	前	,

“不久前，我碰巧在你的橱柜里发现了我的旧脑袋。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][ðə; ði][tɪn][wʌn][aɪ] [naʊ] [wer] . "

and	certainly	it	is	not	as	desirable	a	head	as	the	tin	one	I	now	wear	.	"
和	当然	它	是	不是	作为	理想	一个	头	作为	这	锡	一	我	现在	穿	.	"

当然，它肯定不如我现在戴的这个锡制头套那么讨人喜欢。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , " [wʌt] ['evər] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [hed] , ['kuː] -

"	By	the	way	,	"	said	the	Tin	Soldier	,	"	what	ever	became	of	my	old	head	,	Ku	-
"	经过	这	方式	,	"	说	这	锡	士兵	,	"	什么	曾经	成为	的	我的	老的	头	,	库	-

[klɪp] ? "

Klip	?	"
克利普	?	"

“对了，”锡兵说，“我的老脑袋库克利普后来怎么样了？”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	of	the	different	parts	of	our	bodies	?	"	added	the	Tin	Woodman	.
"	和	的	这	不同的	部分	的	我们的	身体	?	"	额外	这	锡	伍德曼	.

“那我们身体的各个部位呢？”铁皮樵夫补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kuː] - [klɪp] .
" Let me think a minute , " replied Ku - Klip .
" 让 我 思考 一个 分钟 , " 回复 库 - 克利普 .

“让我想想，”库克利普回答道。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrts] ,
" If I remember right , you two boys used to bring me most of your parts ,
" 如果 我 记住 正确的 , 你 二 男孩们 用过的 到 带来 我 最多 的 你的 部分 ,

“如果我没记错的话，你们两个男孩以前经常把你们的零件带给我。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
when they were cut off , and I saved them in that barrel in the corner .
什么时候 他们 是 切 离开 , 和 我 已保存 他们 在 那 桶 在 这 角落 .

它们被砍断后，我把它们保存在角落里的那个桶里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ,
You must not have brought me all the parts ,
你 必须 不是 有 带来 我 全部 这 部分 ,

你肯定没把所有零件都带来。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [meɪd] - [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] ['piːsɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
for when I made Chopfyt I had hard work finding enough pieces to complete
为了 什么时候 我 制成 - 我 有 难的 工作 寻找 足够的 件 到 完全的
[ðə; ði][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 .

我制作 Chopfyt 的时候，费了好大劲才找到足够的零件来完成这项工作。

[aɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] . "
I finally had to finish him with one arm . "
我 最后 有 到 结束 他 和 一 手臂 . "

我最后不得不单手解决他。

" [huː] [ɪz] - ? " [in'kwaiəd] [wuːt] .
" Who is Chopfyt ? " inquired Woot .
" WHO 是 - ? " 询问 哇哦 .

“Chopfyt是谁？”Woot问道。

" [oʊ] , ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['kuː] - [klɪp] .
" Oh , haven't I told you about Chopfyt ? " exclaimed Ku - Klip .
" 哦 , 还没有 我 讲述 你 关于 - ? " 惊呼 库 - 克利普 .

“哦，我难道没跟你说过乔普菲特的事吗？”库克利普惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[ænd; ənd] ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː] .
And he's quite a curiosity , too .
和 他是 相当 一个 好奇心 , 也 .

而且他本人也相当古怪。

[juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] - .
You'll be interested in hearing about Chopfyt .
你会 是 感兴趣的 在 听力 关于 - .

你会对Chopfyt感兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] :
This is how he happened :
这 是 如何 他 发生 :

他的来历是这样的：

" [wʌn] [deɪ] ,
" One day ,
" 一 天 ,

“一天，

['æftər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] - [ə'miː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
after the Witch had been destroyed and Nimmie Amee had gone to live
后 这 巫婆 有 到过 损毁 和 - 阿米 有 已消失 到 居住
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] ,
with her friends on Mount Munch ,
和 她 朋友们 在 山 咀嚼 ,

女巫被消灭后，妮米·阿米和她的朋友们一起搬到了芒奇山上生活。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
I was looking around the shop for something and came upon the bottle of
我 曾是 寻找 大约 这 店铺 为了 某物 和 来了 之上 这 瓶子 的
['mædʒɪk] [gluː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .
Magic Glue which I had brought from the old Witch's house .
魔法 胶水 哪个 我 有 带来 从 这 老的 女巫的 房子 .

我在店里四处寻找东西，偶然发现了我从老巫婆家带来的那瓶魔法胶水。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l]
It occurred to me to piece together the odds and ends of you two people
它 发生 到 我 到 片 一起 这 赔率 和 结束 的 你 二 人们
,
,
,

我突然想到要把你们两个的零碎信息拼凑起来，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,
which of course were just as good as ever ,
哪个 的 课程 是 只是 作为 好的 作为 曾经 ,

当然，它们和以往一样出色。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and see if I couldn't make a man out of them .
和 看 如果 我 不能 制作 一个 男人 出去 的 他们 .

看看我能不能把他们培养成真正的男子汉。

[ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ,
If I succeeded , I would have an assistant to help me with my work ,
如果 我 成功了 , 我 会 有 一个 助手 到 帮助 我 和 我的 工作 ,

如果我成功了，我将拥有一名助手来帮助我工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][juːz]
and I thought it would be a clever idea to put to some practical use
和 我 想法 它 会 是 一个 聪明的 主意 到 放 到 一些 实际的 使用
[ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
the scraps of Nick Chopper and Captain Fyter .
这 碎屑 的 缺口 直升机 和 队长 菲特 .

我认为，将尼克·乔珀和船长·费特的残骸用于一些实际用途，会是一个巧妙的主意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['hedz] [ɪn][maɪ] ['kʌbərd] ,
There were two perfectly good heads in my cupboard ,
那里 是 二 完美 好的 头部 在 我的 橱柜 ,

我的橱柜里有两个完好的脑袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,
and a lot of feet and legs and parts of bodies in the barrel ,
和 一个 很多 的 脚 和 腿 和 部分 的 身体 在 这 桶 ,

桶里还有很多脚、腿和身体部位，

[soʊ][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

so	I	set	to	work	to	see	what	I	could	do	.
所以	我	放	到	工作	到	看	什么	我	可以	做	.

于是我开始着手看看自己能做些什么。

" [fɜːrst] , [aɪ] [piːst] [tə'geðər] [ə; eɪ]['bɑːdi] , ['gluːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['mædʒɪk] [gluː] , [wɪtʃ]

"	First	,	I	pieced	together	a	body	,	gluing	it	with	the	Witch's	Magic	Glue	,	which
"	第一的	,	我	拼接	一起	一个	身体	,	胶合	它	和	这	女巫的	魔法	胶水	,	哪个

[wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

worked	perfectly	.
工作	完美	.

“首先，我用女巫的魔法胶水把一个身体部件粘合起来，效果非常好。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] , [haʊ'evər] ,

That	was	the	hardest	part	of	my	job	,	however	,
那	曾是	这	最难	部分	的	我的	工作	,	然而	,

然而，那是我工作中难度最大的部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['dɪdnt] [mætʃ] [ʌp] [wel] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

because	the	bodies	didn't	match	up	well	and	some	parts	were	missing	.
因为	这	身体	没有	匹配	向上出色地		和	一些	部分	是	丢失的	.

因为车身无法很好地匹配，而且有些部件缺失。

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [faɪtɚ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər]

But	by	using	a	piece	of	Captain	Fyter	here	and	a	piece	of	Nick	Chopper
但	经过	使用	一个	片	的	队长	菲特	这里	和	一个	片	的	缺口	直升机

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但通过巧妙地融合Captain Fyter的风格和Nick Chopper的元素，

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋz]

I	finally	got	together	a	very	decent	body	,	with	heart	and	all	the	trimmings
我	最后	得到	一起	一个	非常	体面的	身体	,	和	心	和	全部	这	装饰

[kəm'pliːt] . "

complete	.	"
完全的	.	"

我终于凑齐了一副非常体面的躯体，有心脏，而且所有配件都齐全。

" [huːz] [hɑːrt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ? " [æskt] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['æŋkʃəsli] .

"	Whose	heart	did	you	use	in	making	the	body	?	"	asked	the	Tin	Woodman	anxiously	.
"	谁	心	做过	你	使用	在	制作	这	身体	?	"	问	这	锡	伍德曼	焦虑地	.

“你们用谁的心脏做了这具身体？”铁皮樵夫焦急地问道。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] ,

"	I	can't	tell	,
"	我	不能	告诉	,

我无法判断。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd][noʊ][tægz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn] [hɑːrt] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .

for	the	parts	had	no	tags	on	them	and	one	heart	looks	much	like	another	.
为了	这	部分	有	不	标签	在	他们	和	一	心	看起来	很多	喜欢	其他	.

因为这些零件上没有任何标签，而且一颗心脏看起来都和另一颗非常相似。

['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [aɪ] [gluːd] [tuː] [faɪn] [legz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .

After	the	body	was	completed	,	I	glued	two	fine	legs	and	feet	onto	it	.
后	这	身体	曾是	完全的	,	我	胶合	二	美好的	腿	和	脚	到	它	.

身体完成后，我给它粘上了两条精致的腿和脚。

[wʌn] [leg][wʌz; wəz] [nɪk] ['tʃɑːpɚz] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ,

One	leg	was	Nick	Chopper's	and	one	was	Captain	Fyter's	and	,
一	腿	曾是	缺口	直升机的	和	一	曾是	队长	-	和	,

其中一条腿是尼克·乔珀的，另一条腿是费特船长的，

['faɪndɪŋ] [wʌn] [leg] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

finding	one	leg	longer	than	the	other	,	I	trimmed	it	down	to	make	them
寻找	一	腿	更长	比	这	其他	,	我	修剪过的	它	向下	到	制作	他们

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

发现其中一条腿比另一条腿长，我把它修剪了一下，使两条腿长度一致。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːrm] .

I	was	much	disappointed	to	find	that	I	had	but	one	arm	.
我	曾是	很多	失望的	到	寻找	那	我	有	但	一	手臂	.

令我非常失望的是，我发现自己只有一只手臂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [leg] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːrm] .

There	was	an	extra	leg	in	the	barrel	,	but	I	could	find	only	one	arm	.
那里	曾是	一个	额外的	腿	在	这	桶	,	但	我	可以	寻找	仅有的	一	手臂	.

桶里多出了一条腿，但我只找到了一条胳膊。

['hævɪŋ] [gluːd] [ðɪs] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] ,

Having	glued	this	onto	the	body	,	I	was	ready	for	the	head	,
拥有	胶合	这	到	这	身体	,	我	曾是	准备好	为了	这	头	,

将这个部件粘到身体上后，我就可以安装头部了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [hed] [tuː; tə] [juːz] .

and	I	had	some	difficulty	in	making	up	my	mind	which	head	to	use	.
和	我	有	一些	困难	在	制作	向上	我的	头脑	哪个	头	到	使用	.

我很难决定使用哪个喷头。

['faɪnəli] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelf] ,

Finally	I	shut	my	eyes	and	reached	out	my	hand	toward	the	cupboard	shelf	,
最后	我	关闭	我的	眼睛	和	达到	出去	我的	手	朝向	这	橱柜	架子	,

最后我闭上眼睛，伸手去够橱柜的架子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hed] [aɪ] [tʌtʃt] [aɪ] [gluːd] [ə'pɑːn] [maɪ] [nuː] [mæn] . "

and	the	first	head	I	touched	I	glued	upon	my	new	man	.	"
和	这	第一的	头	我	感动	我	胶合	之上	我的	新的	男人	.	"

我摸到的第一个头，就粘在了我的新男人身上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , ['gluːmɪli] .

"	It	was	mine	!	"	declared	the	Tin	Soldier	,	gloomily	.
"	它	曾是	矿	!	"	声明	这	锡	士兵	,	阴郁地	.

“那是我的！”锡兵沮丧地说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] , " [ə'sɜːrtɪd] ['kuː] - [klɪp] ,

"	No	,	it	was	mine	,	"	asserted	Ku	-	Klip	,
"	不	,	它	曾是	矿	,	"	断言	库	-	克利普	,

“不，那是我的，”库克利普断然说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪn] [hed]

"	for	I	had	given	you	another	in	exchange	for	it	—	the	beautiful	tin	head
"	为了	我	有	给定	你	其他	在	交换	为了	它	—	这	美丽的	锡	头

[juː; jʊ] [naʊ] [wer] .

you	now	wear	.
你	现在	穿	.

“因为我曾给你另一个来交换它——你现在戴着的这个漂亮的锡制头套。”

[wen] [ðə; ði] [gluː] [hæd; həd] [draɪd] , [maɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feloʊ] .

When	the	glue	had	dried	,	my	man	was	quite	an	interesting	fellow	.
什么时候	这	胶水	有	干燥	,	我的	男人	曾是	相当	一个	有趣的	同伴	.

等胶水干了之后，我发现这个人还挺有意思的。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - ,

I	named	him	Chopfyt	,
我	命名	他	-	,

我给他取名叫乔普菲特，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [neɪm] ,

using	a	part	of	Nick	Chopper's	name	and	a	part	of	Captain	Fyter's	name	,
使用	一个	部分	的	缺口	直升机的	姓名	和	一个	部分	的	队长	-	姓名	,

使用了尼克·乔珀名字的一部分和费特船长名字的一部分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] [jʊr; jər] [kæst] - [ɔːf] [pɑːrts] .

because	he	was	a	mixture	of	both	your	cast	-	off	parts	.
因为	他	曾是	一个	混合物	的	两个都	你的	投掷	-	离开	部分	.

因为他是由你抛弃的两部分混合而成的。

- [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

Chopfyt	was	interesting	,	as	I	said	,	but	he	did	not	prove	a	very	agreeable	companion	.
-	曾是	有趣的	,	作为	我	说	,	但	他	做过	不是	证明	一个	非常	同意	伴侣	.

正如我所说，乔普菲特很有趣，但他并不是一个令人愉快的伙伴。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːrm] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [maɪ] [fɔːlt] !

He	complained	bitterly	because	I	had	given	him	but	one	arm	—	as	if	it	were	my	fault	!
他	抱怨	苦涩地	因为	我	有	给定	他	但	一	手臂	—	作为	如果	它	是	我的	过错	!

他因为我只给了他一只胳膊而怨声载道——好像是我的错似的！

— [ænd; ənd] [hiː; hi] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [bluː] ['mʌntʃkɪn] [kloʊðz] ,

—	and	he	grumbled	because	the	suit	of	blue	Munchkin	clothes	,
—	和	他	咕哝	因为	这	套装	的	蓝色的	芒奇金	衣服	,

——他抱怨着，因为那套蓝色的芒奇金人衣服，

[wɪtʃ] [aɪ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [dɪd] [nɑːt] [fɪt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] . "

which	I	got	for	him	from	a	neighbor	,	did	not	fit	him	perfectly	.	"
哪个	我	得到	为了	他	从	一个	邻居	,	做过	不是	合身	他	完美	.	"

那件我从邻居那里买来给他的衣服，不太合身。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [maɪ] [oʊld] [hed] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	Ah	,	that	was	because	he	was	wearing	my	old	head	,	"	remarked	the	Tin	Soldier	.
"	啊	,	那	曾是	因为	他	曾是	穿着	我的	老的	头	,	"	评论	这	锡	士兵	.

“啊，那是因为他戴着我的旧脑袋，”锡兵说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hed] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɪts] [kloʊðz] . "

"	I	remember	that	head	used	to	be	very	particular	about	its	clothes	.	"
"	我	记住	那	头	用过的	到	是	非常	特别的	关于	它是	衣服	.	"

“我记得那个校长以前很讲究穿衣打扮。”

" [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , " [ðə; ði] [oʊld] ['tɪnsmɪθ] [kən'tɪnjuːd] , " - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

"	As	an	assistant	,	"	the	old	tinsmith	continued	,	"	Chopfyt	was	not	a	success	.
"	作为	一个	助手	,	"	这	老的	锡匠	持续	,	"	-	曾是	不是	一个	成功	.

:

“作为助手，”老锡匠继续说道，“乔普菲特并不成功。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

He	was	awkward	with	tools	and	was	always	hungry	.
他	曾是	尴尬的	和	工具	和	曾是	总是	饥饿的	.

他不太会用工具，而且总是饿着肚子。

[hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	demanded	something	to	eat	six	or	eight	times	a	day	,
他	要求	某物	到	吃	六	或者	八	时代	一个	天	,

他一天要吃六到八顿东西，

[soʊ][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][in'saidz] ['prɑːpərli] .

so	I	wondered	if	I	had	fitted	his	insides	properly	.
所以	我	想知道	如果	我	有	适配	他的	内部	适当地	.

所以我想知道我是否把他的内脏装对了。

[ɪn'diːd] , - [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [soʊ] ,

Indeed	,	Chopfyt	ate	so	much	that	little	food	was	left	for	myself	;	so	,
的确	,	-	吃	所以	很多	那	小的	食物	曾是	左边	为了	我	;	所以	,

事实上，乔普菲特吃得太多了，几乎没给我留下什么吃的；所以，

[wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siːk] [əd'ventʃəz] ,

when	he	proposed	,	one	day	,	to	go	out	into	the	world	and	seek	adventures	,
什么时候	他	建议的	,	一	天	,	到	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	冒险	,

有一天，他提议去外面的世界闯荡一番，寻求冒险。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	was	delighted	to	be	rid	of	him	.
我	曾是	高兴极了	到	是	摆脱	的	他	.

摆脱他我真是太高兴了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪn][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ,

I	even	made	him	a	tin	arm	to	take	the	place	of	the	missing	one	,
我	甚至	制成	他	一个	锡	手臂	到	拿	这	地方	的	这	丢失的	一	,

我甚至还给他做了一条锡制手臂来代替他缺失的那条。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [gʊd] [frendz] . "

and	that	pleased	him	very	much	,	so	that	we	parted	good	friends	.	"
和	那	高兴	他	非常	很多	,	所以	那	我们	分手了	好的	朋友们	.	"

他对此非常高兴，所以我们友好地告别了。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - ['æftər] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [in'kwaiəd] .

"	What	became	of	Chopfyt	after	that	?	"	the	Scarecrow	inquired	.
"	什么	成为	的	-	后	那	?	"	这	稻草人	询问	.

“后来乔普菲特怎么样了？”稻草人问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] .

"	I	never	heard	.
"	我	绝不	听到	.

我从没听说过。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

He	started	off	toward	the	east	,	into	the	plains	of	the	Munchkin	Country	,
他	开始	离开	朝向	这	东方	,	进入	这	平原	的	这	芒奇金	国家	,

他向东出发，进入了芒奇金国的平原。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	that	was	the	last	I	ever	saw	of	him	.	"
和	那	曾是	这	最后的	我	曾经	锯	的	他	.	"

那是我最后一次见到他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'flektɪvli] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	Tin	Woodman	reflectively	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	锡	伍德曼	反思地	,

“依我看，”铁皮樵夫若有所思地说，

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæst] - [ɔːf] [pɑːrts] .

"	that	you	did	wrong	in	making	a	man	out	of	our	cast	-	off	parts	.
"	那	你	做过	错误的	在	制作	一个	男人	出去	的	我们的	投掷	-	离开	部分	.

“你用我们弃之不用的肢体造就了一个人，这是你的错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] - [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv]

It	is	evident	that	Chopfyt	could	,	with	justice	,	claim	relationship	with	both	of
它	是	明显	那	-	可以	,	和	正义	,	宣称	关系	和	两个都	的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

很明显，Chopfyt 完全可以合情合理地声称与我们两人都有关系。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] ['kuː] - [klɪp] ['tʃɪrfəli] ;

"	Don't	worry	about	that	,	"	advised	Ku	-	Klip	cheerfully	;
"	不	担心	关于	那	,	"	建议	库	-	克利普	愉快地	;

“别担心，”库克利普愉快地建议道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [miːt] [ðə; ði] ['feloʊ] .

"	it	is	not	likely	that	you	will	ever	meet	the	fellow	.
"	它	是	不是	可能	那	你	将要	曾经	见面	这	同伴	.

你不太可能会见到这个人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

And	,	if	you	should	meet	him	,	he	doesn't	know	who	he	is	made	of	,
和	,	如果	你	应该	见面	他	,	他	不	知道	WHO	他	是	制成	的	,

而且，如果你有幸见到他，他自己都不知道他是由谁组成的。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃər] .

for	I	never	told	him	the	secret	of	his	manufacture	.
为了	我	绝不	讲述	他	这	秘密	的	他的	生产	.

因为我从未告诉他他制造的秘密。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	you	are	the	only	ones	who	know	of	it	,
的确	,	你	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	的	它	,

事实上，只有你们知道这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . "

and	you	may	keep	the	secret	to	yourselves	,	if	you	wish	to	.	"
和	你	可能	保持	这	秘密	到	你们自己	,	如果	你	希望	到	.	"

如果你们愿意，可以保守这个秘密。

" ['nevər] [maɪnd] - , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Never	mind	Chopfyt	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	绝不	头脑	-	,	"	说	这	稻草人	.

“别理乔普菲特，”稻草人说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [pʊr] - [ə'miː] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tʃuːz] [hɜːr; hər]

"	Our	business	now	is	to	find	poor	Nimmie	Amee	and	let	her	choose	her
"	我们的	商业	现在	是	到	寻找	贫穷的	-	阿米	和	让	她	选择	她

[tɪn] ['hʌzbənd] .

tin	husband	.
锡	丈夫	.

“我们现在的任务是找到可怜的尼米·阿米，让她选择她的锡制丈夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第7/8页

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kuː] - [klɪp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

To	do	that	,	it	seems	,	from	the	information	Ku	-	Klip	has	given	us	,
到	做	那	,	它	似乎	,	从	这	信息	库	-	克利普	有	给定	我们	,

根据库克利普提供的信息来看，似乎要做到这一点，

[wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [mʌntʃ] . "

we	must	travel	to	Mount	Munch	.	"
我们	必须	旅行	到	山	咀嚼	.	"

我们必须去芒奇山。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [let][ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [sə'dʒestɪd] [wuːt] .

"	If	that's	the	programme	,	let	us	start	at	once	,	"	suggested	Woot	.
"	如果	那就是	这	程序	,	让	我们	开始	在	一次	,	"	建议	哇哦	.

“如果这就是计划，那我们就马上开始吧，”伍特建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

So	they	all	went	outside	,
所以	他们	全部	去	外部	,

于是他们都出去了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	they	found	Polychrome	dancing	about	among	the	trees	and	talking	with	the
在哪里	他们	成立	多色	跳舞	关于	之中	这	树木	和	说	和	这

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɜːr; hər] ['reɪnboʊ]

birds	and	laughing	as	merrily	as	if	she	had	not	lost	her	Rainbow
鸟类	和	笑	作为	兴高采烈地	作为	如果	她	有	不是	丢失的	她	彩虹

[ænd; ənd][soʊ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] ['feri] ['sɪstər] .

and	so	been	separated	from	all	her	fairy	sisters	.
和	所以	到过	分开	从	全部	她	仙女	姐妹	.

她们发现波莉克罗姆在树林间翩翩起舞，与鸟儿交谈，欢声笑语，仿佛她没有失去彩虹，也没有与所有的仙女姐妹们分离。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] [mʌntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

They	told	her	they	were	going	to	Mount	Munch	,	and	she	replied	:
他们	讲述	她	他们	是	去	到	山	咀嚼	,	和	她	回复	:

他们告诉她他们要去芒奇山，她回答说：

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['reɪnboʊ] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] ,

"	Very	well	;	I	am	as	likely	to	find	my	Rainbow	there	as	here	,
"	非常	出色地	;	我	是	作为	可能	到	寻找	我的	彩虹	那里	作为	这里	,

“很好；我觉得在那里找到我的彩虹的几率和在这里找到的几率一样大。”

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ðer; ðər] .

and	any	other	place	is	as	likely	as	there	.
和	任何	其他	地方	是	作为	可能	作为	那里	.

其他任何地方发生的可能性都和那里一样大。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

It	all	depends	on	the	weather	.
它	全部	取决于	在	这	天气	.

一切都取决于天气。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] ?

Do	you	think	it	looks	like	rain	?
做	你	思考	它	看起来	喜欢	雨	?

你觉得看起来像要下雨吗?

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
" They shook their heads ,
" 他们 摇晃 他们的 头部 ,

他们摇了摇头，

[ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd]
and Polychrome laughed again and danced on after them when they resumed
和 多色 笑了 再次 和 跳舞 在 后 他们 什么时候 他们 恢复
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
their journey .
他们的 旅行 .

当他们继续旅程时，Polychrome 又笑了起来，并跳着舞跟在他们身后。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri]
The Invisible Country
这 无形的 国家

看不见的国家

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [maʊnt]
They were proceeding so easily and comfortably on their way to Mount
他们 是 进行中 所以 容易地 和 舒适地 在 他们的 方式 到 山
[mʌntʃ] [ðæt] [wuːt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
Munch that Woot said in a serious tone of voice :
咀嚼 那 哇哦 说 在 一个 严肃的 语气 的 嗓音 :

他们前往芒奇山的路途如此轻松舒适，以至于伍特用严肃的语气说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "
" I'm afraid something is going to happen . "
" 我是 害怕的 某物 是 去 到 发生 . "

“我担心会出什么事。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
" Why ? " asked Polychrome , dancing around the group of travelers .
" 为什么 ? " 问 多色 , 跳舞 大约 这 团体 的 旅行者 .

“为什么？”波莉克罗姆一边问，一边绕着这群旅行者跳来跳去。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɔːtfəli] ,
" Because , " said the boy , thoughtfully ,
" 因为 , " 说 这 男生 , 深思熟虑 ,

“因为，”男孩若有所思地说，

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
" I've noticed that when we have the least reason for getting into trouble ,
" 我已经 注意到 那 什么时候 我们 有 这 至少 原因 为了 获得 进入 麻烦 ,

“我注意到，当我们最没有理由惹麻烦的时候，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
something is sure to go wrong .
某物 是 当然 到 去 错误的 .

肯定会出问题。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [bluː] [ænd; ənd] [kwaɪt] [sɔːft] [tuː; tə]
Just now the weather is delightful ; the grass is beautifully blue and quite soft to
只是 现在 这 天气 是 愉快 ; 这 草 是 非常漂亮 蓝色的 和 相当 柔软的 到
['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
our feet ;
我们的 脚 ;

现在天气宜人；草地呈美丽的蓝色，踩上去很柔软；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

the	mountain	we	are	seeking	shows	clearly	in	the	distance	and	there	is	no
这	山	我们	是	寻求	演出	清楚地	在	这	距离	和	那里	是	不

['riːz(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [juː 'es][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

reason	anything	should	happen	to	delay	us	in	getting	there	.
原因	任何事物	应该	发生	到	延迟	我们	在	获得	那里	.

我们要寻找的山峰在远处清晰可见，没有任何理由会耽误我们到达那里。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðæts] [waɪ] [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi]

Our	troubles	all	seem	to	be	over	,	and	—	well	,	that's	why	I'm	afraid	,	"	he
我们的	麻烦	全部	似乎	到	是	超过	,	和	—	出色地	,	那就是	为什么	我是	害怕的	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我们的所有麻烦似乎都结束了，嗯，正因如此，我才感到害怕，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [wʌt] [ʌn'hæpi] [θɔːts] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː; tə]

"	Dear	me	!	"	remarked	the	Scarecrow	,	"	what	unhappy	thoughts	you	have	,	to
"	亲爱的	我	!	"	评论	这	稻草人	,	"	什么	不开心	想法	你	有	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

“哎呀！”稻草人说道，“你肯定有很多不快乐的想法吧。”

[ðɪs] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [bɔːrn] [breɪnz] ['kænɑːt] ['iːkwəl] [ˌmænjə'fæktʃər] [breɪnz] ,

This	is	proof	that	born	brains	cannot	equal	manufactured	brains	,
这	是	证明	那	出生	大脑	不能	平等的	制造	大脑	,

这证明天生的大脑无法与人工制造的大脑相提并论。

[fɔːr; fər][maɪ] [breɪnz] [dwel] ['oʊnli][ɑːn][fækts][ænd; ənd] ['nevər] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] .

for	my	brains	dwell	only	on	facts	and	never	borrow	trouble	.
为了	我的	大脑	住	仅有的	在	事实	和	绝不	借	麻烦	.

我的大脑只关注事实，从不自找麻烦。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

When	there	is	occasion	for	my	brains	to	think	,	they	think	,
什么时候	那里	是	场合	为了	我的	大脑	到	思考	,	他们	思考	,

当我的大脑需要思考时，它就会思考：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [θɔːts] [ðæt]

but	I	would	be	ashamed	of	my	brains	if	they	kept	shooting	out	thoughts	that
但	我	会	是	羞愧	的	我的	大脑	如果	他们	保留	射击	出去	想法	那

[wɜːr; wər] ['mɪrli] [fɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

were	merely	fears	and	imaginings	,
是	仅仅	恐惧	和	想象	,

但如果我脑海中不断涌现出仅仅是恐惧和想象的想法，我会为我的大脑感到羞耻。

[sʌtʃ] [æz; əz][duː][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][hɑːrm] . "

such	as	do	no	good	,	but	are	likely	to	do	harm	.	"
这样的	作为	做	不	好的	,	但	是	可能	到	做	伤害	.	"

例如，有些东西不仅没有好处，反而可能造成伤害。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

"	For	my	part	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	I	do	not	think	at	all	,
"	为了	我的	部分	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	我	做	不是	思考	在	全部	,

“至于我，”铁皮樵夫说，“我一点也不认为……”

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [maɪ] ['velvɪt] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . "

but	allow	my	velvet	heart	to	guide	me	at	all	times	.	"
但	允许	我的	天鹅绒	心	到	指导	我	在	全部	时代	.	"

但愿我柔软的心始终指引我。

" [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [fɪld] [maɪ] ['hɑ:loʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][skræps][ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv][tɪn] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	tinsmith	filled	my	hollow	head	with	scraps	and	clippings	of	tin	,	"	said	the
"	这	锡匠	已填	我的	空洞的	头	和	碎屑	和	剪报	的	锡	,	"	说	这

['soʊldʒər] ,

Soldier	,
士兵	,

“铁匠用碎锡片和锡屑填满了我的空心脑袋，”士兵说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['naɪsli] [fɔ:r; fər] [breɪnz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

"	and	he	told	me	they	would	do	nicely	for	brains	,	but	when	I	begin	to
"	和	他	讲述	我	他们	会	做	很好	为了	大脑	,	但	什么时候	我	开始	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“他告诉我，它们很适合用来锻炼大脑，但当我开始思考时，

[ðə; ði][tɪn][skræps]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get][soʊ] [mɪkst] [ðæt] [aɪm] [su:n] [bɪ'wɪldərd] .

the	tin	scraps	rattle	around	and	get	so	mixed	that	I'm	soon	bewildered	.
这	锡	碎屑	嘎嘎作响	大约	和	得到	所以	混合	那	我是	很快	困惑	.

锡片四处碰撞，混杂在一起，很快我就感到困惑了。

[soʊ][aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] .

So	I	try	not	to	think	.
所以	我	尝试	不是	到	思考	.

所以我尽量不去想。

[maɪ][tɪn] [hɑ:rt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] ,

My	tin	heart	is	almost	as	useless	to	me	,	for	it	is	hard	and	cold	,
我的	锡	心	是	几乎	作为	无用	到	我	,	为了	它	是	难的	和	寒冷的	,

我的铁石心对我来说几乎毫无用处，因为它坚硬冰冷。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [nɪk] ['tʃɑ:pər] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] . "

so	I'm	sure	the	red	velvet	heart	of	my	friend	Nick	Chopper	is	a	better	guide	.	"
所以	我是	当然	这	红色的	天鹅绒	心	的	我的	朋友	缺口	直升机	是	一个	更好的	指导	.	"

所以我相信我朋友尼克·乔珀那颗红丝绒般的心会是更好的向导。

" ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Thoughtless	people	are	not	unusual	,	"	observed	the	Scarecrow	,
"	轻率	人们	是	不是	异常	,	"	观察到	这	稻草人	,

“粗心大意的人并不罕见，”稻草人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['ju:sləs] [ɔ:r] ['wɪkɪd]

"	but	I	consider	them	more	fortunate	than	those	who	have	useless	or	wicked
"	但	我	考虑	他们	更多的	幸运	比	那些	WHO	有	无用	或者	邪恶

[θɔ:ts] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][kɜ:rb][ðem; ðəm] .

thoughts	and	do	not	try	to	curb	them	.
想法	和	做	不是	尝试	到	抑制	他们	.

但我认为他们比那些有无用或邪恶想法却不加以制止的人要幸运得多。

[jʊr; jər][ɔɪl][kæn; kən] , [frend] ['wʊdmən] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

Your	oil	can	,	friend	Woodman	,	is	filled	with	oil	,
你的	油	能	,	朋友	伍德曼	,	是	已填	和	油	,

伍德曼朋友，你的油罐里装满了油。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['oʊnli] [ə'plai] [ðə; ði][ɔɪl][tu:; tə][jʊr; jər][dʒɔɪnts] , [drɑ:p][baɪ][drɑ:p] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	you	only	apply	the	oil	to	your	joints	,	drop	by	drop	,	as	you	need	it	,
但	你	仅有的	申请	这	油	到	你的	关节	,	降低	经过	降低	,	作为	你	需要	它	,

但你只需根据需要，一滴一滴地将油涂抹在关节上即可。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kiːp] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .

and	do	not	keep	spilling	it	where	it	will	do	no	good	.
和	做	不是	保持	溢出	它	在哪里	它	将要	做	不	好的	.

不要把它洒在毫无用处的地方。

[θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [ɔɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'plaɪd]

Thoughts	should	be	restrained	in	the	same	way	as	your	oil	,	and	only	applied
想法	应该	是	克制	在	这	相同的	方式	作为	你的	油	,	和	仅有的	应用

[wen] ['nesəseri] ,

when	necessary	,
什么时候	必要的	,

思想应该像你的油一样加以克制，只在必要时才使用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

and	for	a	good	purpose	.
和	为了	一个	好的	目的	.

而且是为了一个好目的。

[ɪf] [juːst] ['kerfəli] , [θɔːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] .

If	used	carefully	,	thoughts	are	good	things	to	have	.
如果	用过的	小心	,	想法	是	好的	事物	到	有	.

如果运用得当，思想是有益的。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt]

"	Polychrome	laughed	at	him	,	for	the	Rainbow's	Daughter	knew	more	about
"	多色	笑了	在	他	,	为了	这	彩虹的	女儿	知道	更多的	关于

[θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪd] .

thoughts	than	the	Scarecrow	did	.
想法	比	这	稻草人	做过	.

“彩虹之女嘲笑他，因为彩虹之女比稻草人更了解思想。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɑːləm] , ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'bjuːkt] , [ænd; ənd] [træmp]

But	the	others	were	solemn	,	feeling	they	had	been	rebuked	,	and	tramped
但	这	其他的	是	庄严	,	感觉	他们	有	到过	责备	,	和	践踏

[ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

on	in	silence	.
在	在	沉默	.

但其他人则神情严肃，觉得自己受到了责备，默默地走开了。

['sʌd(ə)nli] [wuːt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Suddenly	Woot	,	who	was	in	the	lead	,
突然	哇哦	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

突然，原本领先的伍特

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

looked	around	and	found	that	all	his	comrades	had	mysteriously	disappeared	.
看起来	大约	和	成立	那	全部	他的	同志们	有	神秘地	消失	.

他环顾四周，发现他的所有战友都神秘失踪了。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ?

But	where	could	they	have	gone	to	?
但	在哪里	可以	他们	有	已消失	到	?

但他们究竟去了哪里呢?

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [triːz] [nɔːr] [bʊʃɪz]

The	broad	plain	was	all	about	him	and	there	were	neither	trees	nor	bushes
这	广阔	清楚的	曾是	全部	关于	他	和	那里	是	两者都不	树木	也不	灌木丛

[ðæt] [kʊd; kəd] [haɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

that	could	hide	even	a	rabbit	,
那	可以	隐藏	甚至	一个	兔子	,

他周围是一片广阔的平原，既没有树木也没有灌木，连兔子都藏不住。

[nɔːr] ['eni] [hoʊl] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .

nor	**any**	**hole**	**for**	**one**	**to**	**fall**	**into**	**.**
也不	任何	洞	为了	一	到	落下	进入	.

也没有任何会让人掉进去的洞。

[jet] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [ə'loʊn] .

Yet	**there**	**he**	**stood**	**,**	**alone**	**.**
然而	那里	他	站立	,	独自的	.

然而，他却孤零零地站在那里。

[sər'praɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

Surprise	**had**	**caused**	**him**	**to**	**halt**	**,**
惊喜	有	导致	他	到	停止	,

惊讶让他停下了脚步。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

and	**with**	**a**	**thoughtful**	**and**	**puzzled**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**he**	**looked**	**down**
和	和	一个	周到	和	困惑	表达	在	他的	脸	他	看起来	向下

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	**his**	**feet**	**.**
在	他的	脚	.

他脸上带着沉思和疑惑的表情，低头看着自己的脚。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fiːt] .

It	**startled**	**him**	**anew**	**to**	**discover**	**that**	**he**	**had**	**no**	**feet**	**.**
它	惊慌	他	重新	到	发现	那	他	有	不	脚	.

他再次震惊地发现自己没有双脚。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

He	**reached**	**out**	**his**	**hands**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**see**	**them**	**.**
他	达到	出去	他的	双手	,	但	他	可以	不是	看	他们	.

他伸出手，却看不见它们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ;

He	**could**	**feel**	**his**	**hands**	**and**	**arms**	**and**	**body**	**;**
他	可以	感觉	他的	双手	和	武器	和	身体	;

他能感觉到自己的双手、手臂和身体；

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

he	**stamped**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**knew**	**they**	**were**	**there**	**,**
他	盖章	他的	脚	在	这	草	和	知道	他们	是	那里	,

他跺了跺脚，就知道它们就在那里。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	**in**	**some**	**strange**	**way**	**they**	**had**	**become**	**invisible**	**.**
但	在	一些	奇怪的	方式	他们	有	变得	无形的	.

但不知何故，他们却变得隐形了。

[waɪl] [wuːt] [stʊd] , ['wʌndərɪŋ] ,

While	**Woot**	**stood**	**,**	**wondering**	**,**
尽管	哇哦	站立	,	好奇	,

伍特站在那里，疑惑地看着这一切。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] ['hevi] ['bɑːdɪz] ['tʌmb(ə)l]

a	**crash**	**of**	**metal**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**and**	**he**	**heard**	**two**	**heavy**	**bodies**	**tumble**
一个	碰撞	的	金属	听起来	在	他的	耳朵	和	他	听到	二	重的	身体	翻滚

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

to	**the**	**earth**	**just**	**beside**	**him**	**.**
到	这	地球	只是	旁	他	.

他耳边传来金属撞击声，他听到身旁两个沉重的身躯倒在地上。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
" exclaimed the voice of the Tin Woodman .
" 惊呼 这 嗓音 的 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫的声音响起。”

" ['mɜːrsi][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] .
" Mercy me ! " cried the voice of the Tin Soldier .
" 怜悯 我 ! " 哭 这 嗓音 的 这 锡 士兵 .

“饶了我吧！”锡兵喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'proʊtʃfəli]
" Why didn't you look where you were going ? " asked the Tin Woodman reproachfully
" 为什么 没有 你 看 在哪里 你 是 去 ? " 问 这 锡 伍德曼 责备地
.
:
.

“你为什么不看路呢？”铁皮樵夫责备地问道。

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] .
" I did , but I couldn't see you , " said the Tin Soldier .
" 我 做过 , 但 我 不能 看 你 , " 说 这 锡 士兵 .

“我看到了，但我没看到你，”锡兵说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ][tɪn] [aɪz] .
" Something has happened to my tin eyes .
" 某物 有 发生 到 我的 锡 眼睛 .

“我的锡眼出问题了。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] ['eniwʌn] [els] ! "
I can't see you , even now , nor can I see anyone else ! "
我 不能 看 你 , 甚至 现在 , 也不 能 我 看 任何人 别的 ! "

我看不见你，即使现在也看不见其他人!

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
" It's the same way with me , " admitted the Tin Woodman .
" 它是 这 相同的 方式 和 我 , " 承认 这 锡 伍德曼 .

“我也是一样，”铁皮樵夫承认道。

[wuːt] ['kudnt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ,
Woot couldn't see either of them , although he heard them plainly ,
哇哦 不能 看 任何一个 的 他们 , 虽然 他 听到 他们 显然 ,

伍特虽然听得清清楚楚，却看不见他们俩。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [smæʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]
and just then something smashed against him unexpectedly and knocked him
和 只是 然后 某物 粉碎 反对 他 不料 和 敲门 他
['oʊvər] ;
over ;
超过 ;

就在这时，突然有什么东西猛地撞到他，把他撞倒在地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [strɔː] - [stʌft] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn]

but	it	was	only	the	straw	-	stuffed	body	of	the	Scarecrow	that	fell	upon
但	它	曾是	仅有的	这	稻草	-	填充	身体	的	这	稻草人	那	跌倒	之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]

him	and	while	he	could	not	see	the	Scarecrow	he	managed	to	push	him
他	和	尽管	他	可以	不是	看	这	稻草人	他	管理	到	推	他

[ɔːf][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz] ['pɑːlɪˌkroʊm] [wɜːrl] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

off	and	rose	to	his	feet	just	as	Polychrome	whirled	against	him	and
离开	和	玫瑰	到	他的	脚	只是	作为	多色	旋转	反对	他	和

[meɪd] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l] [ə'gen] .

made	him	tumble	again	.
制成	他	翻滚	再次	.

但只有稻草人那塞满稻草的身体砸在了他身上，虽然他看不见稻草人，但他还是设法把他推开，站了起来，就在这时，多彩鬼怪转身撞向他，又把他撞倒在地。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] :

Sitting	upon	the	ground	,	the	boy	asked	:
坐着	之上	这	地面	,	这	男生	问	:

男孩坐在地上问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] , ['pɑːli] ? "

"	Can	you	see	us	,	Poly	?	"
"	能	你	看	我们	,	聚合物	?	"

“波莉，你能看到我们吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ; " [wiːv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	Rainbow's	Daughter	;	"	we've	all	become	invisible	.	"
"	不	,	的确	,	"	回答	这	彩虹的	女儿	;	"	我们已经全部		变得	无形的	.	"

“不，的确如此，”彩虹之女回答说，“我们都变得隐形了。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi]

"	How	did	it	happen	,	do	you	suppose	?	"	inquired	the	Scarecrow	,	lying	where	he
"	如何	做过	它	发生	,	做	你	认为	?	"	询问	这	稻草人	,	说谎	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

“你觉得这是怎么回事呢？”稻草人躺在倒下的地方问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['enəmi] , " ['ænsər] ['pɑːli] - [kroʊm] ,

"	We	have	met	with	no	enemy	,	"	answered	Poly	-	chrome	,
"	我们	有	遇见	和	不	敌人	,	"	回答	聚合物	-	铬合金	,

“我们没有遇到任何敌人，”多彩瓷器回答道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ðə; ði]['mædʒɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv]

"	so	it	must	be	that	this	part	of	the	country	has	the	magic	quality	of
"	所以	它	必须	是	那	这	部分	的	这	国家	有	这	魔法	质量	的

['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — ['iːv(ə)n] ['fɛəriz] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

making	people	invisible	—	even	fairies	falling	under	the	charm	.
制作	人们	无形的	—	甚至	仙女	坠落	在下面	这	魅力	.

“所以，这个地区一定有某种神奇的魔力，能让人隐身——就连仙女也会中了这种魔咒。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	can	see	the	grass	,	and	the	flowers	,	and	the	stretch	of	plain	before	us	,
我们	能	看	这	草	,	和	这	花朵	,	和	这	拉紧	的	清楚的	前	我们	,

我们可以看到眼前的草地、鲜花和一望无际的平原。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [siː] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
and **we** **can** **still** **see** **Mount** **Munch** **in** **the** **distance** **;**
和 我们 能 仍然 看 山 咀嚼 在 这 距离 ;

我们还能远远地看到蒙克山;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ɑːr'selvz] [ɔːr][wʌn] [ə'nʌðər] . "
but **we** **cannot** **see** **ourselves** **or** **one** **another** **.** **"**
但 我们 不能 看 我们自己 或者 一 其他 . "

但我们既看不到自己，也看不到彼此。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [wuːt] .
" **Well** **,** **what** **are** **we** **to** **do** **about** **it** **?** **"** **demanded** **Woot** **.**
" 出色地 , 什么 是 我们 到 做 关于 它 ? " 要求 哇哦 .

“那我们该怎么办？”伍特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mædʒɪk][ə'fekts; 'æfˌekts]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , " [rɪ'plaɪd]
" **I** **think** **this** **magic** **affects** **only** **a** **small** **part** **of** **the** **plain** **,** **"** **replied**
" 我 思考 这 魔法 影响 仅有的 一个 小的 部分 的 这 清楚的 , " 回复
['pɑːlɪˌkroʊm] ;
Polychrome **;**
多色 ;

“我认为这种魔法只影响平原的一小部分，”波利克罗姆回答说；

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [meɪks]
" **perhaps** **there** **is** **only** **a** **streak** **of** **the** **country** **where** **an** **enchantment** **makes**
" 也许 那里 是 仅有的 一个 条纹 的 这 国家 在哪里 一个 魅力 制作
['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
people **become** **invisible** **.**
人们 变得 无形的 .

“或许只有这个国家的某个角落，有一种魔法能让人隐身。”

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd][hoʊld][hændz] ,
So **,** **if** **we** **get** **together** **and** **hold** **hands** **,**
所以 , 如果 我们 得到 一起 和 抓住 双手 ,

所以，如果我们走到一起，手牵着手，

[wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [tɔːrd] [maʊnt] [mʌntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [striːk] [ɪz] [pæst] . "
we **can** **travel** **toward** **Mount** **Munch** **until** **the** **enchanted** **streak** **is** **passed** **.** **"**
我们 能 旅行 朝向 山 咀嚼 直到 这 迷人的 条纹 是 通过了 . "

我们可以一路向芒奇山进发，直到那道迷人的光迹消失为止。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wuːt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Woot** **,** **jumping** **up** **,** **"** **give** **me** **your** **hand** **,** **Polychrome** **.**
" 全部 正确的 , " 说 哇哦 , 跳 向上 , " 给 我 你的 手 , 多色 .

“好了，”伍特跳起来说，“把你的手给我，波利克罗姆。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Where **are** **you** **?** **"**
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ ”

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Here** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 这里 , " 她 回答 .

“给你，”她回答道。

" ['wɪs(ə)l] , [wuːt] , [ænd; ənd] [kiːp] ['wɪslɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Whistle** **,** **Woot** **,** **and** **keep** **whistling** **until** **I** **come** **to** **you** **.**
" 哨 , 哇哦 , 和 保持 吹口哨 直到 我 来 到 你 .

“吹口哨，呼呼叫，一直吹口哨直到我来到你身边。”

" [soʊ] [wuːt] ['hwisld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pɑːlɪˌkroʊm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]

"	So	Woot	whistled	,	and	presently	Polychrome	found	him	and	grasped	his
"	所以	哇哦	吹口哨	,	和	目前	多色	成立	他	和	抓住	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

于是，伍特吹了声口哨，不一会儿，波利克罗姆找到了他，抓住了他的手。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

"	Someone	must	help	me	up	,	"	said	the	Scarecrow	,	lying	near	them	;
"	某人	必须	帮助	我	向上	,	"	说	这	稻草人	,	说谎	靠近	他们	;

“得有人扶我起来，”稻草人躺在他们旁边说道；

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [strɔː] [mæn] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

so	they	found	the	straw	man	and	sat	him	upon	his	feet	,
所以	他们	成立	这	稻草	男人	和	卫星	他	之上	他的	脚	,

于是他们找到了稻草人，让他站起来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fæst] [tuː; tə] - ['ʌðər] [hænd] .

after	which	he	held	fast	to	Polychrome's	other	hand	.
后	哪个	他	握住	快速地	到	-	其他	手	.

之后，他紧紧抓住了Polychrome的另一只手。

[nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

Nick	Chopper	and	the	Tin	Soldier	had	managed	to	scramble	up	without
缺口	直升机	和	这	锡	士兵	有	管理	到	争夺	向上	没有

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

尼克·乔珀和锡兵在没有帮助的情况下设法爬了上去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [sed] :

but	it	was	awkward	for	them	and	the	Tin	Woodman	said	:
但	它	曾是	尴尬的	为了	他们	和	这	锡	伍德曼	说	:

但这让他们很尴尬，铁皮樵夫说道：

" [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [streɪt] , ['sʌmhaʊ] .

"	I	don't	seem	to	stand	straight	,	somehow	.
"	我	不	似乎	到	站立	直的	,	不知何故	.

“不知为何，我好像站不直。”

[bʌt; bət] [maɪ] [dʒɔɪnts] [ɔːl] [wɜːrk] , [soʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] .

But	my	joints	all	work	,	so	I	guess	I	can	walk	.
但	我的	关节	全部	工作	,	所以	我	猜测	我	能	走	.

但我所有关节都活动自如，所以我想我应该可以走路。

" ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	Guided	by	his	voice	,	they	reached	his	side	,
"	引导	经过	他的	嗓音	,	他们	达到	他的	边	,

“循着他的声音，他们来到了他身边。”

[wer] [wuːt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['fɪŋgərz] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [tə'geðər] .

where	Woot	grasped	his	tin	fingers	so	they	might	keep	together	.
在哪里	哇哦	抓住	他的	锡	手指	所以	他们	可能	保持	一起	.

伍特紧紧抓住他那锡制的手指，这样他们才能待在一起。

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [suːn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]

The	Tin	Soldier	was	standing	near	by	and	the	Scarecrow	soon	touched	him
这	锡	士兵	曾是	常设	靠近	经过	和	这	稻草人	很快	感动	他

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	took	hold	of	his	arm	.
和	采取	抓住	的	他的	手臂	.

锡兵就站在附近，稻草人很快碰到了他，抓住了他的胳膊。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːbli] , " [sed] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ,
" I hope you're not wobbly , " said the straw man ,
" 我 希望 你是 不是 摇摇晃晃 , " 说 这 稻草 男人 ,

“我希望你不会摇摇晃晃，”稻草人说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɔːk] [ʌn'stedəli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] . "
" for if two of us walk unsteadily we will be sure to fall . "
" 为了 如果 二 的 我们 走 不稳定地 我们 将要 是 当然 到 落下 . "

“因为我们两个人如果走路不稳，就一定会摔倒。”

" [aɪm] [nɑːt] ['wɑːbli] , " [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
" I'm not wobbly , " the Tin Soldier assured him ,
" 我是 不是 摇摇晃晃 , " 这 锡 士兵 保证 他 ,

“我一点也不摇晃，”锡兵向他保证道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" but I'm certain that one of my legs is shorter than the other .
" 但 我是 肯定 那 一 的 我的 腿 是 较短 比 这 其他 .

但我可以肯定，我的一条腿比另一条腿短。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ,
I can't see it , to tell what's gone wrong ,
我 不能 看 它 , 到 告诉 是什么 已消失 错误的 ,

我看不见，所以不知道哪里出了问题。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɪmp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]
but I'll limp on with the rest of you until we are out of this enchanted
但 患病的 跛行 在 和 这 休息 的 你 直到 我们 是 出去 的 这 迷人的
['terətɔːri] .
territory .
领土 .

但我会和你们一起跛着脚继续走，直到我们走出这片神奇的土地。

" [ðeɪ] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] , ['hoʊldɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [maʊnt]
" They now formed a line , holding hands , and turning their faces toward Mount
" 他们 现在 形成 一个 线 , 保持 双手 , 和 转弯 他们的 面孔 朝向 山
[mʌntʃ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
Munch resumed their journey .
咀嚼 恢复 他们的 旅行 .

“他们排成一列，手牵着手，面向芒奇山，继续他们的旅程。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [graʊl] [sə'luːtid] [ðer; ðər] [ɪrz] .
They had not gone far , however , when a terrible growl saluted their ears .
他们 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 什么时候 一个 糟糕的 咆哮 敬礼 他们的 耳朵 .

然而，他们还没走多远，就听到一声可怕的咆哮声。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The sound seemed to come from a place just in front of them ,
这 声音 似乎 到 来 从 一个 地方 只是 在 正面 的 他们 ,

声音似乎是从他们正前方传来的。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪrz] .
so they halted abruptly and remained silent , listening with all their ears .
所以 他们 停止 突然 和 剩余 沉默的 , 聆听 和 全部 他们的 耳朵 .

于是他们突然停了下来，保持沉默，侧耳倾听。

" [aɪ] [smel] [strɔː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [graulz] [ænd; ənd] [snɑːlz] .
" I smell straw ! " cried a hoarse , harsh voice , with more growls and snarls .
" 我 闻 稻草 ! " 哭 一个 嘶哑 , 残酷的 嗓音 , 和 更多的 咆哮 和 咆哮 .

“我闻到了稻草的味道！”一个沙哑刺耳的声音喊道，伴随着更多的咆哮和嘶吼。

" [aɪ] [smel] [strɔ:] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [hɪp] - [ˌpi: 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑ:r eɪ 'efˌræf] [hu:] [lʌvz] [strɔ:] [ænd; ənd]
" I smell straw , and I'm a Hip - po - gy - raf who loves straw and
" 我 闻 稻草 , 和 我是 一个 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 WHO 爱 稻草 和
[i:ts] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] .
eats all he can find .
吃 全部 他 能 寻找 .

“我闻到了稻草的味道，我是一只喜欢稻草的河马，我会吃掉所有能找到的稻草。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [strɔ:] !
I want to eat this straw !
我 想 到 吃 这 稻草 !

我想吃掉这根吸管!

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['trembld] [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] .
" The Scarecrow , hearing this , trembled but kept silent .
" 这 稻草人 , 听力 这 , 颤抖 但 保留 沉默的 .

稻草人听到这话，浑身颤抖，但保持沉默。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [tu:] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bi:st] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]
All the others were silent , too , hoping that the invisible beast would be unable
全部 这 其他的 是 沉默的 , 也 , 希望 那 这 无形的 兽 会 是 无法
[tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
to find them .
到 寻找 他们 .

其他人也都沉默不语，希望那只看不见的野兽找不到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [snɪft] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd]
But the creature sniffed the odor of the straw and drew nearer and
但 这 生物 嗅了嗅 这 气味 的 这 稻草 和 画 更近 和
['nɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
nearer to them until he reached the Tin Woodman ,
更近 到 他们 直到 他 达到 这 锡 伍德曼 ,

但是，那生物闻到了稻草的气味，越走越近，直到它来到了铁皮樵夫跟前。

[ɑ:n][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
on one end of the line .
在 一 结尾 的 这 线 .

在线路的一端。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bi:st] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['greɪtɪd]
It was a big beast and it smelled of the Tin Woodman and grated
它 曾是 一个 大的 兽 和 它 闻起来 的 这 锡 伍德曼 和 磨碎的
[tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [tɪn]['bɑ:di] .
two rows of enormous teeth against the Emperor's tin body .
二 行 的 巨大的 牙齿 反对 这 皇帝的 锡 身体 .

那是一头巨大的野兽，身上散发着铁皮樵夫的气味，两排巨大的牙齿刮擦着皇帝的铁皮身躯。

" [bɑ:] ! [ðæts] [nɑ:t] [strɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ,
" Bah ! that's not straw , " said the harsh voice ,
" 呸 ! 那就是 不是 稻草 , " 说 这 残酷的 嗓音 ,

“呸！那不是稻草！”一个刺耳的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [wuːt] .
and the beast advanced along the line to Woot .
和 这 兽 先进的 沿着 这 线 到 哇哦 .

那野兽沿着战线向伍特进发。

" [miːt] !
" Meat !
" 肉 !

“肉！

[puː] , [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] !
Pooh , you're no good !
呸 , 你是 不 好的 !

小熊维尼，你真没用！

[aɪ][kɑːnt] [iːt] [miːt] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] .
I can't eat meat , " grumbled the beast , and passed on to Polychrome .
我 不能 吃 肉 , " 咕哝 这 兽 , 和 通过了 在 到 多色 .

“我不能吃肉，”野兽咕哝着，然后把东西递给了Polychrome。

" [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] — [ˈkɔbˌwebz] [ænd; ənd] [duː] !
" Sweetmeats and perfume — cobwebs and dew !
" 甜食 和 香水 — 蜘蛛网 和 露 !

“甜食和香水——蛛网和露水！”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [laɪk][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
Nothing to eat in a fairy like you , " said the creature .
没有什么 到 吃 在 一个 仙女 喜欢 你 , " 说 这 生物 .

“像你这样的仙女，没什么可吃的，”那生物说道。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
Now , the Scarecrow was next to Polychrome in the line ,
现在 , 这 稻草人 曾是 下一个 到 多色 在 这 线 ,

现在，稻草人排在了彩绘人偶旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpləs] [fɔːr; fər]
and he realized if the beast devoured his straw he would be helpless for
和 他 已实现 如果 这 兽 吞噬 他的 稻草 他 会 是 无助 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

他意识到，如果那头野兽吃掉了他的稻草，他将在很长一段时间内都无能为力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][læst] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈoʊnli] [græs] [ˈkʌvərd]
because the last farmhouse was far behind them and only grass covered
因为 这 最后的 农家 曾是 远的 在后面 他们 和 仅有的 草 涵盖
[ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [pleɪn] .
the vast expanse of plain .
这 广阔的 广阔 的 清楚的 .

因为最后一间农舍已经远远地落在他们身后，广袤的平原上只有青草覆盖。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
So in his fright he let go of Polychrome's hand and put the hand of the
所以 在 他的 惊吓 他 让 去 的 - 手 和 放 这 手 的 这
[tɪn]['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] .
Tin Soldier in that of the Rainbow's Daughter .
锡 士兵 在 那 的 这 彩虹的 女儿 .

于是，他惊恐万分，松开了多彩仙女的手，把锡兵的手放在了彩虹之女的手里。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
Then he slipped back of the line and went to the other end ,
然后 他 滑倒了 后退 的 这 线 和 去 到 这 其他 结尾 ,

然后他悄悄溜到队伍后面，去了另一端。

[wer] [hiː; hi] ['saɪləntli] [siːzd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [hænd] .

where	he	silently	seized	the	Tin	Woodman's	hand	.
在哪里	他	默默	查获	这	锡	樵夫的	手	.

他默默地抓住了铁皮樵夫的手。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Meantime	,	the	beast	had	smelled	the	Tin	Soldier	and	found	he	was	the
与此同时	,	这	兽	有	闻起来	这	锡	士兵	和	成立	他	曾是	这

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

last	of	the	line	.
最后的	的	这	线	.

与此同时，那头野兽闻到了锡兵的气味，发现他是队伍中的最后一个。

" [ðæts] ['fʌni] ! " [grauld] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] ; " [aɪ] [kæn; kən] [smel] [strɔː] ,

"	That's	funny	!	"	growled	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	;	"	I	can	smell	straw	,
"	那就是	有趣的	!	"	咆哮	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	;	"	我	能	闻	稻草	,

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	find	it	.
但	我	不能	寻找	它	.

“真奇怪！”河马咆哮道，“我能闻到稻草的味道，但我找不到稻草。”

[wel] , [its] [hɪr] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [duː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	it's	here	,	somewhere	,	and	I	must	hunt	around	until	I	do	find	it	,
出色地	,	它是	这里	,	某处	,	和	我	必须	打猎	大约	直到	我	做	寻找	它	,

[fɔːr; fər] [aɪm] ['hʌŋgri] .

for	I'm	hungry	.
为了	我是	饥饿的	.

它肯定就在这附近，我必须四处寻找才能找到它，因为我饿了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

"	His	voice	was	now	at	the	left	of	them	,	so	they	started	on	,
"	他的	嗓音	曾是	现在	在	这	左边	的	他们	,	所以	他们	开始	在	,

“他的声音现在从他们左侧传来，于是他们继续前进。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trævld] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]

hoping	to	avoid	him	,	and	traveled	as	fast	as	they	could	in	the
希望	到	避免	他	,	和	旅行	作为	快速地	作为	他们	可以	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] .

direction	of	Mount	Munch	.
方向	的	山	咀嚼	.

为了避开他，他们以最快的速度朝着芒奇山的方向前进。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] , " [sed] [wuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	I	don't	like	this	invisible	country	,	"	said	Woot	with	a	shudder	.
"	我	不	喜欢	这	无形的	国家	,	"	说	哇哦	和	一个	不寒而栗	.

“我不喜欢这个看不见的国家，”伍特打了个寒颤说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] ['dredf(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːsts] [ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

"	We	can't	tell	how	many	dreadful	,	invisible	beasts	are	roaming	around	us	,
"	我们	不能	告诉	如何	许多	可怕	,	无形的	野兽	是	漫游	大约	我们	,

我们无法得知有多少可怕的、看不见的野兽在我们周围游荡。

[ɔːr] [wʌt] ['deɪndʒər] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [nekst] . "

or	what	danger	we'll	come	to	next	.	"
或者	什么	危险	出色地	来	到	下一个	.	"

或者我们接下来会面临什么危险。

" [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪndʒər] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['wɔrnɪŋli] .

"	Quit	thinking	about	danger	,	please	,	"	said	the	Scarecrow	,	warningly	.
"	辞职	思维	关于	危险	,	请	,	"	说	这	稻草人	,	警告	.

“请不要再想危险了，”稻草人警告道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] .
" Why ? " asked the boy .
" 为什么 ? " 问 这 男生 .

“为什么？”男孩问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] ,
" If you think of some dreadful thing , it's liable to happen ,
" 如果 你 思考 的 一些 可怕 事物 , 它是 容易 到 发生 ,

“如果你想到一些可怕的事情，它就很有可能会发生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but if you don't think of it , and no one else thinks of it ,
但 如果 你 不 思考 的 它 , 和 不 一 别的 思考 的 它 ,

但如果你没想到，其他人也没想到，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kɑːnt] ['hæpən] .
it just can't happen .
它 只是 不能 发生 .

这绝对不可能发生。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [wuːt] .
" No , " answered Woot .
" 不 , " 回答 哇哦 .

“不,”伍特回答道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" I won't be able to see much of anything until we escape from this
" 我 惯于 是 有能力的 到 看 很多 的 任何事物 直到 我们 逃脱 从 这
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

“在我们摆脱这种魔咒之前，我将什么都看不见。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ɪn'vɪzəb(ə)l][strɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ]
" But they got out of the invisible strip of country as suddenly as they
" 但 他们 得到 出去 的 这 无形的 条 的 国家 作为 突然 作为 他们
[hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had entered it ,
有 进入 它 ,

但他们离开那片看不见的狭长地带，就像他们进入它时一样突然。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
and the instant they got out they stopped short , for just before them was
和 这 立即的 他们 得到 出去 他们 停止 短的 , 为了 只是 前 他们 曾是
[ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ,
a deep ditch ,
一个 深的 沟 ,

他们刚下车就停住了，因为眼前就是一条深沟。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl]
running at right angles as far as their eyes could see and stopping all
跑步 在 正确的 角度 作为 远的 作为 他们的 眼睛 可以 看 和 停止 全部
['fɜːrðər] ['prɑːgres] [tɔːrd] [maʊnt] [mʌntʃ] .
further progress toward Mount Munch .
更远 进步 朝向 山 咀嚼 .

他们沿着直线奔跑，一直跑到视线尽头，阻止了所有人继续向芒奇山前进。

" [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [waɪd] , " [sed] [wuːt] ,
" It's not so very wide , " said Woot ,
" 它是 不是 所以 非常 宽的 , " 说 哇哦 ,

“它不是很宽，”伍特说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I'm sure none of us can jump across it .
" 但 我是 当然 没有任何 的 我们 能 跳 穿过 它 .

但我确信我们谁也跳不过去。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Polychrome began to laugh , and the Scarecrow said : " What's the matter ? "
" 多色 开始 到 笑 , 和 这 稻草人 说 : " 是什么 这 事情 ? "

“彩绘人开始大笑，稻草人说：‘怎么了？’”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] [men] !
" Look at the tin men !
" 看 在 这 锡 男人 !

“看，这些铁皮人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .
" she said , with another burst of merry laughter .
" 她 说 , 和 其他 爆裂 的 欢乐 笑声 .

“她说着，又爆发出一阵爽朗的笑声。”

[wuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [men] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] .
Woot and the Scarecrow looked , and the tin men looked at themselves .
哇哦 和 这 稻草人 看起来 , 和 这 锡 男人 看起来 在 他们自己 .

伍特和稻草人看了看，铁皮人也看了看自己。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'gretfəli] .
" It was the collision , " said the Tin Woodman regretfully .
" 它 曾是 这 碰撞 , " 说 这 锡 伍德曼 遗憾的是 .

“是那次碰撞造成的，”铁皮樵夫遗憾地说。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I knew something was wrong with me ,
" 我 知道 某物 曾是 错误的 和 我 ,

我知道我身体出了问题，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] [saɪd][ɪz] ['dentɪd] [ɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ] [liːn] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]
and now I can see that my side is dented in so that I lean over toward the
和 现在 我 能 看 那 我的 边 是 凹陷 在 所以 那 我 倾斜 超过 朝向 这
[left] .
left .
左边 .

现在我发现我的身体侧面凹陷了，所以我向左边倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [fɔːlt] ; [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] . "
It was the Soldier's fault ; he shouldn't have been so careless . "
它 曾是 这 士兵的 过错 ; 他 不应该 有 到过 所以 粗心 . "

这是士兵的错，他不该如此粗心大意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [leg][ɪz] [bent] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" It is your fault that my right leg is bent , making it shorter than the other ,
" 它 是 你的 过错 那 我的 正确的 腿 是 弯曲 , 制作 它 较短 比 这 其他 ,

“都是你的错，我的右腿才弯曲了，比另一条腿短。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɪmp] ['bædli] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
so that I limp badly , " retorted the Soldier .
所以 那 我 跛行 糟糕 , " 反驳 这 士兵 .

“所以我走路一瘸一拐的，”士兵反驳道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [stʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] . "

"	You	shouldn't	have	stood	where	I	was	walking	.	"
"	你	不应该	有	站立	在哪里	我	曾是	步行	.	"

“你不应该站在我走的地方。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [wɔːkt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	You	shouldn't	have	walked	where	I	was	standing	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	你	不应该	有	步行	在哪里	我	曾是	常设	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“你不应该走到我站的地方，”铁皮樵夫回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [soʊ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [sed] ['suːðɪŋli] :

It	was	almost	a	quarrel	,	so	Polychrome	said	soothingly	:
它	曾是	几乎	一个	争吵	,	所以	多色	说	舒缓地	:

“差点就吵起来了，”波利克罗姆安抚道：

" ['nevər] [maɪnd] , [frendz] ;

"	Never	mind	,	friends	;
"	绝不	头脑	,	朋友们	;

“没关系，朋友们；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] ['streɪtn] [ðə; ðɪ]['soʊldʒɝz] [leg]

as	soon	as	we	have	time	I	am	sure	we	can	straighten	the	Soldier's	leg
作为	很快	作为	我们	有	时间	我	是	当然	我们	能	拉直	这	士兵的	腿

[ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][dent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdmənz] ['bɑːdi] .

and	get	the	dent	out	of	the	Woodman's	body	.
和	得到	这	凹痕	出去	的	这	樵夫的	身体	.

只要有时间，我相信我们一定能把士兵的腿掰直，把樵夫身上的凹痕修复好。

[ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [niːdz] ['pætɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['tʌmb(ə)l] ,

The	Scarecrow	needs	patting	into	shape	,	too	,	for	he	had	a	bad	tumble	,
这	稻草人	需求	轻拍	进入	形状	,	也	,	为了	他	有	一个	坏的	翻滚	,

稻草人也需要好好捶打一下才能恢复体形，因为他摔了一跤，摔得很重。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tæsk][ɪz][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] [dɪtʃ] . "

but	our	first	task	is	to	get	over	this	ditch	.	"
但	我们的	第一的	任务	是	到	得到	超过	这	沟	.	"

但我们的首要任务是越过这条沟。

" [jes] , [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , " ['ædɪd] [wuːt] .

"	Yes	,	the	ditch	is	the	most	important	thing	,	just	now	,	"	added	Woot	.
"	是的	,	这	沟	是	这	最多	重要的	事物	,	只是	现在	,	"	额外	哇哦	.

“是的，现在最重要的是挖沟，”伍特补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bæriər] ,

They	were	standing	in	a	row	,	looking	hard	at	the	unexpected	barrier	,
他们	是	常设	在	一个	排	,	寻找	难的	在	这	意外	障碍	,

他们排成一排，目光紧紧盯着眼前这道意想不到的障碍。

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɜːrn] ['kwɪkli] .

when	a	fierce	growl	from	behind	them	made	them	all	turn	quickly	.
什么时候	一个	凶猛的	咆哮	从	在后面	他们	制成	他们	全部	转动	迅速地	.

身后传来一声凶狠的咆哮，吓得他们都迅速转过身去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,

Out	of	the	invisible	country	marched	a	huge	beast	with	a	thick	,
出去	的	这	无形的	国家	行军	一个	巨大的	兽	和	一个	厚的	,

从那看不见的国度里走出来一头巨大的野兽，它有着粗壮的……

['leðəri] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɔːŋ] [nek] .

leathery	skin	and	a	surprisingly	long	neck	.
皮革状的	皮肤	和	一个	出奇	长的	脖子	.

皮肤粗糙如皮革，脖子却出奇地长。

[ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [nek] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]

The	head	on	the	top	of	this	neck	was	broad	and	flat	and	the	eyes
这	头	在	这	顶部	的	这	脖子	曾是	广阔	和	平坦的	和	这	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ['veri] [smɔːl] .

and	mouth	were	very	big	and	the	nose	and	ears	very	small	.
和	嘴	是	非常	大的	和	这	鼻子	和	耳朵	非常	小的	.

这个生物的脖子顶端长着一个宽而扁平的头，眼睛和嘴巴很大，鼻子和耳朵却很小。

[wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['biːsts] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][ɔːl]

When	the	head	was	drawn	down	toward	the	beast's	shoulders	,	the	neck	was	all
什么时候	这	头	曾是	绘制	向下	朝向	这	野兽的	肩膀	,	这	脖子	曾是	全部

['rɪŋklz] ,

wrinkles	,
皱纹	,

当头颅垂向野兽的肩膀时，脖子上满是皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

but	the	head	could	shoot	up	very	high	indeed	,	if	the	creature	wished	it	to	.
但	这	头	可以	射击	向上	非常	高的	的确	,	如果	这	生物	希望	它	到	.

但如果这生物愿意，它的头可以高高地翘起来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] . "

"	exclaimed	the	Scarecrow	,	"	this	must	be	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	.	"
"	惊呼	这	稻草人	,	"	这	必须	是	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	.	"

“稻草人惊呼道：‘这一定是河马！’”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] ; " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [aɪm][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]

"	Quite	right	,	"	said	the	beast	;	"	and	you're	the	straw	which	I'm	to	eat	for
"	相当	正确的	,	"	说	这	兽	;	"	和	你是	这	稻草	哪个	我是	到	吃	为了

[maɪ] ['dɪnər] .

my	dinner	.
我的	晚餐	.

“说得对，”野兽说，“而你就是我要吃的那根稻草。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [strɔː] !

Oh	,	how	I	love	straw	!
哦	,	如何	我	爱	稻草	!

我太喜欢稻草了！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'zent] [maɪ] [ə'fekʃənət] ['æpɪtaɪt] ?

I	hope	you	don't	resent	my	affectionate	appetite	?
我	希望	你	不	怨恨	我的	亲热	食欲	?

希望你不会介意我这份浓浓的爱意吧?

" [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːr] [greɪt] [legz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	With	its	four	great	legs	it	advanced	straight	toward	the	Scarecrow	,
"	和	它是	四	伟大的	腿	它	先进的	直的	朝向	这	稻草人	,

它迈着四条粗壮的腿，径直朝稻草人走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [bəuθ] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend]

but	the	Tin	Woodman	and	the	Tin	Soldier	both	sprang	in	front	of	their	friend
但	这	锡	伍德曼	和	这	锡	士兵	两个都	弹簧	在	正面	的	他们的	朋友

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	flourished	their	weapons	.
和	繁荣	他们的	武器	.

但是，铁皮樵夫和铁皮士兵都跳到朋友前面，挥舞着武器。

" [kiːp] [ɔːf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡!

" [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['wɔrnɪŋli] , " [ɔːr] [aɪl] [tʃɑːp] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [æks] . "
" said the Tin Woodman , warningly , " or I'll chop you with my axe . "
" 说 这 锡 伍德曼 , 警告 , " 或者患病的 劈 你 和 我的 斧头 . "

“铁皮樵夫警告道：‘否则我就用斧头砍你。’”

" [kiːp] [ɔːf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡!

" [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , " [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [swɔːrd] . "
" said the Tin Soldier , " or I'll cut you with my sword . "
" 说 这 锡 士兵 , " 或者患病的 切 你 和 我的 剑 . "

“否则我就用剑砍你。”锡兵说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] , [ɪn] [ə; eɪ]
" Would you really do that ? " asked the Hip - po - gy - raf , in a
" 会 你 真的 做 那 ? " 问 这 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 , 在 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
disappointed voice .
失望的 嗓音 .

“你真的会那样做吗？”河马兽失望地问道。

" [wiː; wi] [wʊd] , " [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ædɪd] : " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz]
" We would , " they both replied , and the Tin Woodman added : " The Scarecrow is
" 我们 会 , " 他们 两个都 回复 , 和 这 锡 伍德曼 额外 : " 这 稻草人 是
['aʊər; ɑːr] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

“我们会的，”他们俩回答道，铁皮樵夫又补充说：“稻草人是我们的朋友，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['stʌfɪŋ] .
and he would be useless without his straw stuffing .
和 他 会 是 无用 没有 他的 稻草 馅 .

如果没有稻草填充物，他就毫无用处了。

[soʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz]
So , as we are comrades , faithful and true , we will defend our friend's
所以 , 作为 我们 是 同志们 , 忠实 和 真的 , 我们 将要 保卫 我们的 朋友们
['stʌfɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] ['enəmi] .
stuffing against all enemies .
馅 反对 全部 敌人 .

所以，作为忠诚可靠的同志，我们将捍卫朋友的馅料，抵御一切敌人。

" [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊfəli] .
" The Hip - po - gy - raf sat down and looked at them sorrowfully .
" 这 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 卫星 向下 和 看起来 在 他们 悲伤地 .

“河马坐了下来，悲伤地看着他们。”

" [wen] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [strɔː] ,
" When one has made up his mind to have a meal of delicious straw ,
" 什么时候 一 有 制成 向上 他的 头脑 到 有 一个 一顿饭 的 可口的 稻草 ,

“当一个人决定要吃一顿美味的稻草大餐时，

[ænd; ənd] [ðen] [faindz] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
and then finds he can't have it , it is certainly hard luck , " he said .
和 然后 发现 他 不能 有 它 , 它 是 当然 难的 运气 , " 他 说 .

“然后发现自己得不到，这当然很倒霉，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [strɔː] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	what	good	is	the	straw	man	to	you	,	or	to	himself	,
"	和	什么	好的	是	这	稻草	男人	到	你	,	或者	到	他自己	,

“那么，这个稻草人对你，或者对他自己，有什么用呢？”

[wen] [ðə; ði] [dɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ? "

when	the	ditch	keeps	you	from	going	any	further	?	"
什么时候	这	沟	保持	你	从	去	任何	更远	?	"

当沟渠挡住了你的去路时?

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [wuːt] .

"	Well	,	we	can	go	back	again	,	"	suggested	Woot	.
"	出色地	,	我们	能	去	后退	再次	,	"	建议	哇哦	.

“嗯，我们可以再回去一次，”伍特建议道。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	True	,	"	said	the	Hip	-	po	;	"	and	if	you	do	,	you'll	be	as	disappointed
"	真的	,	"	说	这	时髦的	-	波	;	"	和	如果	你	做	,	你会	是	作为	失望的

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

“没错，”河马说，“如果你那样做，你就会和我一样失望。”

[ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] , ['enihaʊ] .

That's	some	comfort	,	anyhow	.
那就是	一些	舒适	,	无论如何	.

不管怎样，这多少算是些安慰吧。

" [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] ,

"	The	travelers	looked	at	the	beast	,
"	这	旅行者	看起来	在	这	兽	,

旅行者们看着这头野兽，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'jɑːnd] .

and	then	they	looked	across	the	ditch	at	the	level	plain	beyond	.
和	然后	他们	看起来	穿过	这	沟	在	这	等级	清楚的	超过	.

然后他们越过沟渠，望向远处平坦的平原。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	other	side	the	grass	had	grown	tall	,	and	the	sun	had	dried	it	,
在	这	其他	边	这	草	有	生长	高的	,	和	这	太阳	有	干燥	它	,

另一边的草长得很高，被太阳晒干了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt]

so	there	was	a	fine	crop	of	hay	that	only	needed	to	be	cut	and	stacked
所以	那里	曾是	一个	美好的	庄稼	的	干草	那	仅有的	需要	到	是	切	和	堆叠

.

:
.

所以，这里长出了一批优质干草，只需要收割和堆放即可。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [iːt] [heɪ] ?

"	Why	don't	you	cross	over	and	eat	hay	?
"	为什么	不	你	叉	超过	和	吃	干草	?

你为什么不过去吃干草呢?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ðə; ði] [biːst] .

"	the	boy	asked	the	beast	.
"	这	男生	问	这	兽	.

“男孩问野兽。”

" [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [heɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] ; " [strɔː] [ɪz] [mʌtʃ]
" I'm not fond of hay , " replied the Hip - po - gy - raf ; " straw is much
" 我是 不是 喜爱 的 干草 , " 回复 这 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 ; " 稻草 是 很多
[mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ,
more delicious ,
更多的 可口的 ,

“我不喜欢干草，”河马回答说，“稻草好吃多了。”

[tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [mɔːr] [skers] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [tuː] .
to my notion , and it's more scarce in this neighborhood , too .
到 我的 概念 , 和 它是 更多的 稀少 在 这 邻里 , 也 .

依我看来，这种东西在这个社区也比较少见。

['ɔːlsoʊ][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Also I must confess that I can't get across the ditch ,
还 我 必须 承认 那 我 不能 得到 穿过 这 沟 ,

另外，我必须承认我无法过河。

[fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi][ɪz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['dɪstəns] .
for my body is too heavy and clumsy for me to jump the distance .
为了 我的 身体 是 也 重的 和 笨拙 为了 我 到 跳 这 距离 .

因为我的身体太重太笨拙，跳不了那么远。

[aɪ][kæn; kən] [stretʃ] [maɪ] [nek] [ə'krɔːs] , [ðoʊ] ,
I can stretch my neck across , though ,
我 能 拉紧 我的 脖子 穿过 , 尽管 ,

不过，我可以把脖子伸过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪv] ['nɪbəld] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and you will notice that I've nibbled the hay on the farther edge — not because
和 你 将要 注意 那 我已经 轻咬 这 干草 在 这 更远 边缘 — 不是 因为
[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I liked it ,
我 喜欢 它 ,

你会注意到我啃了远处边缘的干草——并不是因为我喜欢吃，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [get][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi]
but because one must eat , and if one can't get the sort of food he
但 因为 一 必须 吃 , 和 如果 一 不能 得到 这 种类 的 食物 他
[dɪ'zaɪɜ-z] ,
desires ,
欲望 ,

但是因为人总要吃饭，如果得不到自己想要的食物，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɔːr][goʊ] ['hʌŋgri] . "
he must take what is offered or go hungry . "
他 必须 拿 什么 是 提供 或者 去 饥饿的 . "

他必须接受别人提供的食物，否则就得挨饿。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Ah , I see you are a philosopher , " remarked the Scarecrow .
" 啊 , 我 看 你 是 一个 哲学家 , " 评论 这 稻草人 .

“啊，看来你是一位哲学家啊，”稻草人说道。

" [noʊ] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , I'm just a Hip - po - gy - raf , " was the reply .
" 不 , 我是 只是 一个 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 , " 曾是 这 回复 .

“不，我只是个河马，”对方回答道。

['pɑːlɪˌkroʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːst] .
Polychrome was not afraid of the big beast .
多色 曾是 不是 害怕的 的 这 大的 兽 .

多彩仙子并不害怕这头巨兽。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

She	**danced**	**close**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**
她	跳舞	关闭	到	他	和	说	:

她贴近他跳舞，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stretʃ] [jʊr; jər] [nek] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [waɪ] [nɑːt] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər] ?

"	**If**	**you**	**can**	**stretch**	**your**	**neck**	**across**	**the**	**ditch**	**,**	**why**	**not**	**help**	**us**	**over**	**?**
"	如果	你	能	拉紧	你的	脖子	穿过	这	沟	,	为什么	不是	帮助	我们	超过	?

“如果你能把脖子伸过沟渠，为什么不帮我们过去呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪg] [hed] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

We	**can**	**sit**	**on**	**your**	**big**	**head**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**
我们	能	坐	在	你的	大的	头	,	一	在	一个	时间	,

我们可以一个接一个地坐在你的大脑袋上，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪft] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] . "

and	**then**	**you**	**can**	**lift**	**us**	**across**	**.**	**"**
和	然后	你	能	举起	我们	穿过	.	"

然后你们就可以把我们抬过去了。

" [jes] ; [aɪ] [kæn; kən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː ˈoʊ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [duː]

"	**Yes**	**;**	**I**	**can**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Hip**	**-**	**po**	**;**	**"**	**but**	**I**	**refuse**	**to**	**do**
"	是的	;	我	能	,	它	是	真的	,	"	回答	这	时髦的	-	波	;	"	但	我	拒绝	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

“是的，我的确可以，”河马回答说，“但我拒绝这样做。”

[ənˈles] — " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Unless	**—**	**"**	**he**	**added**	**,**	**and**	**stopped**	**short**	**.**
除非	—	"	他	额外	,	和	停止	短的	.

除非——”他补充道，然后戛然而止。

" [ənˈles] [wʌt] ? " [æskt] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] .

"	**Unless**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Polychrome**	**.**
"	除非	什么	?	"	问	多色	.

“除非什么？”Polychrome问道。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [fɜːrst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ɪz] [stʌft] .

"	**Unless**	**you**	**first**	**allow**	**me**	**to**	**eat**	**the**	**straw**	**with**	**which**	**the**	**Scarecrow**	**is**	**stuffed**	**.**
"	除非	你	第一的	允许	我	到	吃	这	稻草	和	哪个	这	稻草人	是	填充	.

"

"

"

“除非你先让我吃掉稻草人肚子里的那根稻草。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rainbow's**	**Daughter**	**,**	**"**	**that**	**is**	**too**	**high**	**a**	**price**	**to**	**pay**	**.**
"	不	,	"	说	这	彩虹的	女儿	,	"	那	是	也	高的	一个	价格	到	支付	.

“不，”彩虹的女儿说，“代价太高了。”

['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [strɔː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌriːˈstʌft] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Our	**friend's**	**straw**	**is**	**nice**	**and**	**fresh**	**,**	**for**	**he**	**was**	**restuffed**	**only**	**a**	**little**
我们的	朋友们	稻草	是	好的	和	新鲜的	,	为了	他	曾是	重新填充	仅有的	一个	小的

[waɪl] [əˈgoʊ] . "

while	**ago**	**.**	**"**
尽管	前	.	"

我们朋友的稻草又新鲜又好，因为他不久前才重新填充过。

" [aɪ] [noʊ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː ˈoʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ ˈefˌræf] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Hip**	**-**	**po**	**-**	**gy**	**-**	**raf**	**.**
"	我	知道	,	"	同意	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	.

“我知道，”河马骑兵同意道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" That's why I want it .
" 那就是 为什么 我 想 它 .

这就是我想要它的原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , ['mʌsti] [strɔː] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
If it was old , musty straw , I wouldn't care for it . "
如果 它 曾是 老的 , 发霉的 稻草 , 我 不会 关心 为了 它 . "

如果是又老又发霉的稻草，我就不会喜欢它了。

" [pliːz] [lɪft] [juː 'es] [ə'krɔːs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" Please lift us across , " pleaded Polychrome .
" 请 举起 我们 穿过 , " 恳求 多色 .

“请把我们抬过去，”Polychrome恳求道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] ; " [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,
" No , " replied the beast ; " since you refuse my generous offer ,
" 不 , " 回复 这 兽 ; " 自从 你 拒绝 我的 慷慨的 提供 ,

“不，”野兽回答说，“既然你拒绝了我的慷慨提议，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I can be as stubborn as you are .
我 能 是 作为 固执的 作为 你 是 .

我跟你一样固执。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed]
" After that they were all silent for a time , but then the Scarecrow said
" 后 那 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 , 但 然后 这 稻草人 说
['breɪvli] :
bravely :
勇敢地 :

“之后他们都沉默了一会儿，但随后稻草人勇敢地说道：”

" [frendz] , [let] [juː 'es] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] [tɜːrmz] .
" Friends , let us agree to the beast's terms .
" 朋友们 , 让 我们 同意 到 这 野兽的 条款 .

朋友们，让我们接受这头野兽的条件吧。

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Give him my straw , and carry the rest of me with you across the ditch .
给 他 我的 稻草 , 和 携带 这 休息 的 我 和 你 穿过 这 沟 .

把我的稻草给他，然后你带着我剩下的部分一起过沟。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Once on the other side ,
一次 在 这 其他 边 ,

到达彼岸后，

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][kæn; kən] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,
the Tin Soldier can cut some of the hay with his sharp sword ,
这 锡 士兵 能 切 一些 的 这 干草 和 他的 锋利的 剑 ,

锡兵可以用他锋利的剑砍一些干草。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stʌf] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'tɪriəl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
and you can stuff me with that material until we reach a place where
和 你 能 东西 我 和 那 材料 直到 我们 抵达 一个 地方 在哪里
[ðer; ðər][ɪz] [strɔː] .
there is straw .
那里 是 稻草 .

你可以用那些材料把我塞满，直到我们找到有稻草的地方为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

It	is	true	I	have	been	stuffed	with	straw	all	my	life	and	it	will	be
它	是	真的	我	有	到过	填充	和	稻草	全部	我的	生活	和	它	将要	是

['sʌmwʌt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [heɪ] ,

somewhat	humiliating	to	be	filled	with	common	hay	,
有些	羞辱	到	是	已填	和	常见的	干草	,

没错，我这辈子一直被稻草填满，如果被普通干草填满，那多少会有点屈辱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ][praɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

but	I	am	willing	to	sacrifice	my	pride	in	a	good	cause	.
但	我	是	愿意的	到	牺牲	我的	自豪	在	一个	好的	原因	.

但我愿意为了正义的事业牺牲我的尊严。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[tuː; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑːr] ['erənd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] —

to	abandon	our	errand	and	so	deprive	the	great	Emperor	of	the	Winkies	—
到	放弃	我们的	差事	和	所以	剥夺	这	伟大的	皇帝	的	这	眨眼	—

[ɔːr] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['soʊldʒər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

or	this	noble	Soldier	—	of	his	bride	,
或者	这	高贵	士兵	—	的	他的	新娘	,

放弃我们的使命，从而剥夺伟大的皇帝温基斯——或者说这位高贵的士兵——的新娘，

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] . "

would	be	equally	humiliating	,	if	not	more	so	.	"
会	是	同样地	羞辱	,	如果	不是	更多的	所以	.	"

那将同样令人羞辱，甚至更甚。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] -

"	You're	a	very	honest	and	clever	man	!	"	exclaimed	the	Hip	-	po	-	gy	-
"	你是	一个	非常	诚实的	和	聪明的	男人	!	"	惊呼	这	时髦的	-	波	-	gy	-

[ˌɑːr eɪ 'efˌræf] , [əd'maɪərɪŋli] .

raf	,	admiringly	.
皇家空军	,	钦佩地	.

“你真是个诚实又聪明的人！”河马怪赞叹道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] [hed] , [pər'hæps][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klevər] . "

"	When	I	have	eaten	your	head	,	perhaps	I	also	will	become	clever	.	"
"	什么时候	我	有	吃	你的	头	,	也许	我	还	将要	变得	聪明的	.	"

“等我吃了你的头，或许我也会变得聪明起来。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['heɪstɪli] .

"	You're	not	to	eat	my	head	,	you	know	,	"	returned	the	Scarecrow	hastily	.
"	你是	不是	到	吃	我的	头	,	你	知道	,	"	返回	这	稻草人	草草	.

“你知道，你不能吃我的头，”稻草人急忙回答道。

" [maɪ] [hed] ['iznt] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	head	isn't	stuffed	with	straw	and	I	cannot	part	with	it	.
"	我的	头	不是	填充	和	稻草	和	我	不能	部分	和	它	.

“我的脑袋里装的不是稻草，我不能放弃它。”

[wen] [wʌn] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [breɪnz] . "

When	one	loses	his	head	he	loses	his	brains	.	"
什么时候	一	失败	他的	头	他	失败	他的	大脑	.	"

“丢了脑袋就等于丢了脑袋。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] .

"	Very	well	,	then	;	you	may	keep	your	head	,	"	said	the	beast	.
"	非常	出色地	,	然后	;	你	可能	保持	你的	头	,	"	说	这	兽	.

“很好，那你保住你的脑袋吧。”野兽说道。

[ðə; ði] ['skær,kroʊz] [kəm'pænjənz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðer; ðər]

The	Scarecrow's	companions	thanked	him	warmly	for	his	loyal	sacrifice	to	their
这	稻草人的	同伴	谢谢	他	热情地	为了	他的	忠诚	牺牲	到	他们的

['mju:tʃuəl] [gʊd] ,

mutual	good	,
相互的	好的	,

稻草人的同伴们热烈感谢他为共同利益做出的忠诚牺牲。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm]

and	then	he	laid	down	and	permitted	them	to	pull	the	straw	from
和	然后	他	铺设	向下	和	允许	他们	到	拉	这	稻草	从

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

然后他躺了下来，任由他们从他身上拔出稻草。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpi: 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑ:r eɪ 'efˌræf] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [strɔ:] ,

As	fast	as	they	did	this	,	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	ate	up	the	straw	,
作为	快速地	作为	他们	做过	这	,	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	吃	向上	这	稻草	,

它们动作如此之快，河马就把稻草吃光了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz]

and	when	all	was	consumed	Polychrome	made	a	neat	bundle	of	the	clothes
和	什么时候	全部	曾是	消耗	多色	制成	一个	整洁的	捆	的	这	衣服

[ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

and	boots	and	gloves	and	hat	and	said	she	would	carry	them	,
和	靴子	和	手套	和	帽子	和	说	她	会	携带	他们	,

当所有东西都被吃光后，波莉克罗姆把衣服、靴子、手套和帽子整齐地捆成一捆，说她会把它们带走。

[waɪl] [wu:t] [tʌkt] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ɪts]

while	Woot	tucked	the	Scarecrow's	head	under	his	arm	and	promised	to	guard	its
尽管	哇哦	塞进去	这	稻草人的	头	在下面	他的	手臂	和	承诺	到	警卫	它是

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

伍特把稻草人的头夹在胳膊下，并承诺会保护它的安全。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , " [ki:p] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] , [bi:st] , [ænd; ənd][lɪft][ˌju: 'es]

"	Now	,	then	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	keep	your	promise	,	Beast	,	and	lift	us
"	现在	,	然后	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	保持	你的	承诺	,	兽	,	和	举起	我们

['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

over	the	ditch	.	"
超过	这	沟	.	"

“那么，”铁皮樵夫说，“野兽，请你信守承诺，把我们抬过沟渠。”

" [em] - [em] - [em] - [mʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] ! " [sed] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpi: 'oʊ] ,

"	M	-	m	-	m	-	mum	,	but	that	was	a	fine	dinner	!	"	said	the	Hip	-	po	,
"	M	-	米	-	米	-	妈妈	,	但	那	曾是	一个	美好的	晚餐	!	"	说	这	时髦的	-	波	,

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

smacking	his	thick	lips	in	satisfaction	,
拍打	他的	厚的	嘴唇	在	满意	,

“嗯……不过，这顿晚餐真不错！”河马满意地咂着厚厚的嘴唇说道。

" [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜ:rd] .

"	and	I'm	as	good	as	my	word	.
"	和	我是	作为	好的	作为	我的	单词	.

“我言而有信。”

[sɪt][ɑ:n][maɪ] [hed] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ju:; jʊ] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Sit	on	my	head	,	one	at	a	time	,	and	I'll	land	you	safely	on	the	other	side	.
坐	在	我的	头	,	一	在	一个	时间	,	和	患病的	土地	你	安全	在	这	其他	边	.

你们一个接一个地坐在我的头上，我会安全地把你们送到另一边。

" [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] .

"	He	approached	close	to	the	edge	of	the	ditch	and	squatted	down	.
"	他	接近	关闭	到	这	边缘	的	这	沟	和	蹲着	向下	.

他走到沟渠边缘，蹲了下来。

[ˈpɑːlɪˌkroʊm] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [sæt] [hɜːrˈself] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flæt] [hed] ,

Polychrome	climbed	over	his	big	body	and	sat	herself	lightly	upon	the	flat	head	,
多色	攀登	超过	他的	大的	身体	和	卫星	她自己	轻轻	之上	这	平坦的	头	,

多彩猫爬过他庞大的身躯，轻轻地坐在他扁平的脑袋上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [ˈreɪmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

holding	the	bundle	of	the	Scarecrow's	raiment	in	her	hand	.
保持	这	捆	的	这	稻草人的	服饰	在	她	手	.

她手里拿着一捆稻草人的衣服。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [nek] [stretʃt] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Slowly	the	elastic	neck	stretched	out	until	it	reached	the	far	side	of	the	ditch	,
缓慢地	这	松紧带	脖子	拉伸	出去	直到	它	达到	这	远的	边	的	这	沟	,

弹性的领口缓缓伸展，直到到达沟渠的另一侧。

[wen] [ðə; ði] [biːst] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈferi] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə]

when	the	beast	lowered	his	head	and	permitted	the	beautiful	fairy	to	leap	to
什么时候	这	兽	降低	他的	头	和	允许	这	美丽的	仙女	到	飞跃	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当野兽低下头，让美丽的仙女跳到地上时。

[wuːt] [meɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈdʒɜːrni] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn]

Woot	made	the	queer	journey	next	,	and	then	the	Tin	Soldier	and	the	Tin
哇哦	制成	这	酷儿	旅行	下一个	,	和	然后	这	锡	士兵	和	这	锡

[ˈwʊdmən] [went] [ˈoʊvər] ,

Woodman	went	over	,
伍德曼	去	超过	,

接下来是伍特的奇异旅程，然后是锡兵和锡樵夫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [ˈbæriər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	all	were	well	pleased	to	have	overcome	this	serious	barrier	to	their
和	全部	是	出色地	高兴	到	有	克服	这	严肃的	障碍	到	他们的

[ˈprɑːgres] .

progress	.
进步	.

所有人都很高兴克服了这一阻碍他们前进的严重障碍。

" [naʊ] , [ˈsoʊldʒər] , [kʌt] [ðə; ði] [heɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [hed] ,

"	Now	,	Soldier	,	cut	the	hay	,	"	said	the	Scarecrow's	head	,
"	现在	,	士兵	,	切	这	干草	,	"	说	这	稻草人的	头	,

“士兵，现在去割草，”稻草人的头说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ] [wuːt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .

which	was	still	held	by	Woot	the	Wanderer	.
哪个	曾是	仍然	握住	经过	哇哦	这	流浪者	.

当时它仍然由流浪者伍特持有。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stuːp] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bent] [leg] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] ,

"	I'd	like	to	,	but	I	can't	stoop	over	,	with	my	bent	leg	,	without	falling	,
"	ID	喜欢	到	,	但	我	不能	哈腰	超过	,	和	我的	弯曲	腿	,	没有	坠落	,

“我很想弯腰，但我弯着腿，会摔倒的。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [faɪtɝ] .

"	replied	Captain	Fyter	.
"	回复	队长	菲特	.

“菲特船长回答道。”

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [ðæt] [leg] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [wu:t] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]
" What can we do about that leg , anyhow ? " asked Woot , appealing to
" 什么 能 我们 做 关于 那 腿 , 无论如何 ? " 问 哇哦 , 上诉 到
['pɑ:lɪˌkroʊm] .
Polychrome .
多色 .

“那条腿我们该怎么办呢？”伍特向波利克罗姆问道。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ,
She danced around in a circle several times without replying ,
她 跳舞 大约 在 一个 圆圈 一些 时代 没有 回复 ,

她绕着圈跳了好几圈，都没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ;
and the boy feared she had not heard him ;
和 这 男生 害怕 她 有 不是 听到 他 ;

男孩担心她没有听到他说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm] ,
but the Rainbow's Daughter was merely thinking upon the problem ,
但 这 彩虹的 女儿 曾是 仅仅 思维 之上 这 问题 ,

但彩虹之女只是在思考这个问题而已。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [sed] :
and presently she paused beside the Tin Soldier and said :
和 目前 她 暂停 旁 这 锡 士兵 和 说 :

于是，她停在锡兵旁边，说道：

" [aɪv] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ['mædʒɪk] ,
" I've been taught a little fairy magic ,
" 我已经 到过 教授 一个 小的 仙女 魔法 ,

我学过一点仙女魔法，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [mend] [tɪn] [legz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
but I've never before been asked to mend tin legs with it ,
但 我已经 绝不 前 到过 问 到 修补 锡 腿 和 它 ,

但我以前从未被要求用它来修补铁皮腿。

[soʊ][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
so I'm not sure I can help you .
所以 我是 不是 当然 我 能 帮助 你 .

所以我不确定我能不能帮到你。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌn'si:n] ['feri] ['gɑ:dɪənz] , [soʊ] [aɪl] [traɪ] ,
It all depends on the good will of my unseen fairy guardians , so I'll try ,
它 全部 取决于 在 这 好的 将要 的 我的 看不见 仙女 守护者 , 所以 患病的 尝试 ,

这一切都取决于我那些看不见的守护仙子们的善意，所以我会尽力而为。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
and if I fail , you will be no worse off than you are now .
和 如果 我 失败 , 你 将要 是 不 更糟 离开 比 你 是 现在 .

如果我失败了，你的处境也不会比现在更糟。

" [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ə'gen] ,
" She danced around the circle again ,
" 她 跳舞 大约 这 圆圈 再次 ,

她又绕着圈子跳了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [bəuθ] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [tɪn] [leg] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs]

and	then	laid	both	hands	upon	the	twisted	tin	leg	and	sang	in	her	sweet	voice
和	然后	铺设	两个都	双手	之上	这	扭曲	锡	腿	和	唱	在	她	甜的	嗓音

:

然后她双手放在扭曲的铁皮腿上，用甜美的声音唱道：

" ['feri] ['paʊɜ-z] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] !

"	Fairy	Powers	,	come	to	my	aid	!
"	仙女	权力	,	来	到	我的	援助	！

“仙女之力，快来帮助我吧！”

[ðɪs] [bent] [leg] [ʌv; əv] [tɪn] [ɪz] [meɪd] ;

This	bent	leg	of	tin	is	made	;
这	弯曲	腿	的	锡	是	制成	;

这是用锡制成的弯曲腿；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] ,

Make	it	straight	and	strong	and	true	,
制作	它	直的	和	强的	和	真的	,

把它弄直、弄强、弄真。

[ænd; ənd] [aɪl] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

And	I'll	render	thanks	to	you	.	"
和	患病的	使成为	谢谢	到	你	.	"

我会向你表达我的谢意。

" [ɑː] ! " ['mɜ-ːmɜ-d] ['kæptɪn] [faɪtɜ-] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hændz]

"	Ah	!	"	murmured	Captain	Fyter	in	a	glad	voice	,	as	she	withdrew	her	hands
"	啊	！	"	低声说道	队长	菲特	在	一个	高兴的	嗓音	,	作为	她	退出	她	双手

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ,

and	danced	away	,
和	跳舞	离开	,

“啊！”菲特船长高兴地低声说道，一边收回双手，一边翩翩起舞地离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [æz; əz] ['evər] ,

and	they	saw	he	was	standing	straight	as	ever	,
和	他们	锯	他	曾是	常设	直的	作为	曾经	,

他们看到他像往常一样笔直地站着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

because	his	leg	was	as	shapely	and	strong	as	it	had	been	before
因为	他的	腿	曾是	作为	优美	和	强的	作为	它	有	到过	前

[hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] .

his	accident	.
他的	事故	.

因为他的腿和受伤前一样，形状优美，力量强劲。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ]

The	Tin	Woodman	had	watched	Polychrome	with	much	interest	,	and	he	now
这	锡	伍德曼	有	观看	多色	和	很多	兴趣	,	和	他	现在

[sed] :

said	:
说	:

铁皮樵夫饶有兴致地看着波莉克罗姆，现在他说：

" [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [dent] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪd] , ['pɑːli] ,

"	Please	take	the	dent	out	of	my	side	,	Poly	,
"	请	拿	这	凹痕	出去	的	我的	边	,	聚合物	,

“波莉，请帮我把身上的凹痕修好。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['krɪpld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] .

for	I	am	more	crippled	than	was	the	Soldier	.
为了	我	是	更多的	残疾的	比	曾是	这	士兵	.

因为我比那个士兵残疾得更厉害。

" [soʊ][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [sæŋ] :

"	So	the	Rainbow's	Daughter	touched	his	side	lightly	and	sang	:
"	所以	这	彩虹的	女儿	感动	他的	边	轻轻	和	唱	:

于是，彩虹之女轻轻抚摸着他的肋部，唱道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [dent] [baɪ]['æksɪdənt] ;

"	Here's	a	dent	by	accident	;
"	这里是	一个	凹痕	经过	事故	;

“这是不小心造成的凹痕；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [ment] .

Such	a	thing	was	never	meant	.
这样的	一个	事物	曾是	绝不	意思是	.

这绝非本意。

['feri] ['paʊɝz] , [soʊ] ['wʌndrəs] [greɪt] ,

Fairy	Powers	,	so	wondrous	great	,
仙女	权力	,	所以	奇妙的	伟大的	,

仙女的力量，如此奇妙伟大！

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tɪn] ['wʊdmən] [streɪt] ! "

Make	our	dear	Tin	Woodman	straight	!	"
制作	我们的	亲爱的	锡	伍德曼	直的	!	"

把我们亲爱的铁皮樵夫扶正！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] , [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	Good	!	"	cried	the	Emperor	,	again	standing	erect	and	strutting	around	to	show
"	好的	!	"	哭	这	皇帝	,	再次	常设	直立	和	昂首阔步	大约	到	展示

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgjər] .

his	fine	figure	.
他的	美好的	数字	.

“好！”皇帝喊道，再次站直身子，昂首阔步地展示他健壮的身姿。

" [jʊr; jər] ['feri] ['mædʒɪk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] , [swiːt] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,

"	Your	fairy	magic	may	not	be	able	to	accomplish	all	things	,	sweet	Polychrome	,
"	你的	仙女	魔法	可能	不是	是	有能力的	到	完成	全部	事物	,	甜的	多色	,

“亲爱的Polychrome，你的仙女魔法或许无法做到所有事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['splendɪdli] [ɑːn][tɪn] .

but	it	works	splendidly	on	tin	.
但	它	作品	精彩地	在	锡	.

但它在锡上效果极佳。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

Thank	you	very	much	.	"
感谢	你	非常	很多	.	"

非常感谢。”

" [ðə; ði] [heɪ] — [ðə; ði] [heɪ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hed] .

"	The	hay	—	the	hay	!	"	pleaded	the	Scarecrow's	head	.
"	这	干草	—	这	干草	!	"	恳求	这	稻草人的	头	.

“干草——干草！”稻草人的头哀求道。

" [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði] [heɪ] , " [sed] [wuːt] .

"	Oh	,	yes	;	the	hay	,	"	said	Woot	.
"	哦	,	是的	;	这	干草	,	"	说	哇哦	.

“哦，是的，是干草，”伍特说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , ['kæptɪn] [faɪtɜ˞] ?
" What are you waiting for , Captain Fyter ?
" 什么 是 你 等待 为了 , 队长 菲特 ?

“费特船长，你还在等什么？”

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər][set][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [heɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
" At once the Tin Soldier set to work cutting hay with his sword and in a
" 在 一次 这 锡 士兵 放 到 工作 切割 干草 和 他的 剑 和 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['skær˛kroʊz] ['bɑːdi] .
few minutes there was quite enough with which to stuff the Scarecrow's body .
很少 分钟 那里 曾是 相当 足够的 和 哪个 到 东西 这 稻草人的 身体 .

“锡兵立刻用剑开始砍干草，几分钟后，就砍够了足够的干草来填充稻草人的身体。”

[wuːt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪ˛kroʊm] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [heɪ]
Woot and Polychrome did this and it was no easy task because the hay
哇哦 和 多色 做过 这 和 它 曾是 不 简单的 任务 因为 这 干草
[pækt] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [strɔː] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [sʌtʃ]
packed together more than straw and as they had little experience in such
包装 一起 更多的 比 稻草 和 作为 他们 有 小的 经验 在 这样的
[wɜːrk][ðer; ðər][dʒɑːb] ,
work their job ,
工作 他们的 工作 ,

伍特和波利克罗姆完成了这项工作，但这并非易事，因为干草比稻草更容易压实，而且他们在这方面经验不足，所以这项工作.....

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [left][ðə; ði] ['skær˛kroʊz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['ræðər] ['bʌntʃi] .
when completed , left the Scarecrow's arms and legs rather bunchy .
什么时候 完全的 , 左边 这 稻草人的 武器 和 腿 相当 一束束的 .

完成后，稻草人的胳膊和腿显得有些杂乱。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [wuːt] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [˛aɪ 'tiː]
Also there was a hump on his back which made Woot laugh and say it
还 那里 曾是 一个 驼峰 在 他的 后退 哪个 制成 哇哦 笑 和 说 它
[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
reminded him of a camel ,
提醒 他 的 一个 骆驼 ,

此外，他的背上还有一个驼峰，这让伍特哈哈大笑，说这让他想起了骆驼。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn]
but it was the best they could do and when the head was fastened on
但 它 曾是 这 最好的 他们 可以 做 和 什么时候 这 头 曾是 系紧 在
[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [haʊ] [hiː; hi][felt] .
to the body they asked the Scarecrow how he felt .
到 这 身体 他们 问 这 稻草人 如何 他 毛毡 .

但这是他们所能做的最好的了，当稻草人的头被固定在身体上时，他们问稻草人感觉如何。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [rɪ'plaɪd] ;
" A little heavy , and not quite natural , " he cheerfully replied ;
" 一个 小的 重的 , 和 不是 相当 自然的 , " 他 愉快地 回复 ;

“有点重，而且不太自然，”他愉快地回答道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] .
" but I'll get along somehow until we reach a straw - stack .
" 但 患病的 得到 沿着 不知何故 直到 我们 抵达 一个 稻草 - 堆 .

“但我会想办法挺过去，直到我们到达草垛。”

[dəunt] [læf] [æt; ət][˛em 'iː] , [pliːz] ,
Don't laugh at me , please ,
不 笑 在 我 , 请 ,

请不要嘲笑我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [gʊd]

because	I'm	a	little	ashamed	of	myself	and	I	don't	want	to	regret	a	good
因为	我是	一个	小的	羞愧	的	我	和	我	不	想	到	后悔	一个	好的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因为我有点羞愧，我不想后悔自己做的好事。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] ,

"	They	started	at	once	in	the	direction	of	Mount	Munch	,
"	他们	开始	在	一次	在	这	方向	的	山	咀嚼	,

他们立即朝着芒奇山的方向出发，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [pruːvd] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

and	as	the	Scarecrow	proved	very	clumsy	in	his	movements	,
和	作为	这	稻草人	已证实	非常	笨拙	在	他的	移动	,

而稻草人的动作也显得非常笨拙，

[wuːt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [helpt]

Woot	took	one	of	his	arms	and	the	Tin	Woodman	the	other	and	so	helped
哇哦	采取	一	的	他的	武器	和	这	锡	伍德曼	这	其他	和	所以	帮助

[ðer; ðər] [frend] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

their	friend	to	walk	in	a	straight	line	.
他们的	朋友	到	走	在	一个	直的	线	.

伍特扶着他的一只胳膊，铁皮樵夫扶着另一只胳膊，就这样帮助他们的朋友走直线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dɑːnst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	the	Rainbow's	Daughter	,	as	before	,	danced	ahead	of	them	and
和	这	彩虹的	女儿	,	作为	前	,	跳舞	前方	的	他们	和

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

behind	them	and	all	around	them	,
在后面	他们	和	全部	大约	他们	,

彩虹之女像往常一样，在他们前面、后面和周围翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['maɪndɪd][hɜːr; hər] [ɑːd] [weɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk]

and	they	never	minded	her	odd	ways	,	because	to	them	she	was	like
和	他们	绝不	有思想	她	奇怪的	方式	,	因为	到	他们	她	曾是	喜欢

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

a	ray	of	sunshine	.
一个	射线	的	阳光	.

他们从不在意她古怪的举止，因为在他们眼里，她就像一缕阳光。

['tʃæptər] ['twenti]

Chapter	Twenty
章	二十

第二十章

['oʊvər] [naɪt]

Over	Night
超过	夜晚

一夜

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd]

The	Land	of	the	Munchkins	is	full	of	surprises	,	as	our	travelers	had
这	土地	的	这	芒奇金	是	满的	的	惊喜	,	作为	我们的	旅行者	有

[ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ,

already	learned	,
已经	学习	,

正如我们的旅行者们已经了解到的那样，芒奇金人的土地充满了惊喜。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [maʊnt] [mʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst]

and	although	Mount	Munch	was	constantly	growing	larger	as	they	advanced
和	虽然	山	咀嚼	曾是	不断地	生长	更大的	作为	他们	先进的

[tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

toward	it	,
朝向	它	,

尽管随着他们向蒙克山推进，蒙克山变得越来越大，

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ,

they	knew	it	was	still	a	long	way	off	and	were	not	certain	,
他们	知道	它	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	和	是	不是	肯定	,

他们知道距离目标还有很长的路要走，而且并不确定。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]['deɪndʒər][ɔːr] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] [læst]

by	any	means	,	that	they	had	escaped	all	danger	or	encountered	their	last
经过	任何	方法	,	那	他们	有	逃脱	全部	危险	或者	遭遇	他们的	最后的

[ədˈventʃər] .

adventure	.
冒险	.

无论如何，他们都逃脱了所有危险，或者经历了最后一次冒险。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	plain	was	broad	,	and	as	far	as	the	eye	could	see	,
这	清楚的	曾是	广阔	,	和	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

平原辽阔，一眼望不到边。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

there	seemed	to	be	a	level	stretch	of	country	between	them	and	the
那里	似乎	到	是	一个	等级	拉紧	的	国家	之间	他们	和	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们和山之间似乎有一片平坦的地带。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

but	toward	evening	they	came	upon	a	hollow	,
但	朝向	晚上	他们	来了	之上	一个	空洞的	,

但到了傍晚，他们来到了一处洼地。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['mʌntʃkɪn] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

in	which	stood	a	tiny	blue	Munchkin	dwelling	with	a	garden	around	it	and
在	哪个	站立	一个	微小的	蓝色的	芒奇金	住宅	和	一个	花园	大约	它	和

[fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

fields	of	grain	filling	in	all	the	rest	of	the	hollow	.
字段	的	粮食	填充	在	全部	这	休息	的	这	空洞的	.

其中有一座小小的蓝色芒奇金人小屋，周围环绕着花园，其余的洼地都被麦田填满。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	not	discover	this	place	until	they	came	close	to	the	edge	of	it	,
他们	做过	不是	发现	这	地方	直到	他们	来了	关闭	到	这	边缘	的	它	,

直到他们走到边缘附近，才发现这个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	they	were	astonished	at	the	sight	that	greeted	them	because	they
和	他们	是	惊讶	在	这	视线	那	问候	他们	因为	他们

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] .

had	imagined	that	this	part	of	the	plain	had	no	inhabitants	.
有	想象	那	这	部分	的	这	清楚的	有	不	居民	.

眼前的景象让他们大吃一惊，因为他们以为这片平原上没有人居住。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [haʊs] , " [wu:t] [dɪ'klerd] .
" It's a very small house , " Woot declared .
" 它是 一个 非常 小的 房子 , " 哇哦 声明 .

“这是一栋非常小的房子，”伍特说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "
" I wonder who lives there ? "
" 我 想知道 WHO 生活 那里 ? "

“我想知道那里住着谁？”

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tu:; tə] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æsk] ,
" The way to find out is to knock on the door and ask ,
" 这 方式 到 寻找 出去 是 到 敲 在 这 门 和 问 ,

“想知道答案的办法就是敲门问。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" replied the Tin Woodman .
" 回复 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫回答道。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - [ə'mi:] . "
" Perhaps it is the home of Nimmie Amee . "
" 也许 它 是 这 家 的 - 阿米 . "

“也许这是 Nimmie Amee 的家。”

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][dwɔ:rf] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Is she a dwarf ? " asked the boy .
" 是 她 一个 矮人 ? " 问 这 男生 .

“她是侏儒吗？”男孩问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ; - [ə'mi:] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [saɪzd] ['wʊmən] . "
" No , indeed ; Nimmie Amee is a full sized woman . "
" 不 , 的确 ; - 阿米 是 一个 满的 尺寸 女士 . "

“不，的确如此；妮米·阿米是一位身材丰满的女性。”

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [sed] [wu:t] .
" Then I'm sure she couldn't live in that little house , " said Woot .
" 然后 我是 当然 她 不能 居住 在 那 小的 房子 , " 说 哇哦 .

“那我肯定她没法住在那间小房子里，”伍特说。

" [lets] [goʊ] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Let's go down , " suggested the Scarecrow .
" 我们来吧 去 向下 , " 建议 这 稻草人 .

“我们下去吧，”稻草人提议道。

" [aɪm]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [strɔ:] - [stæk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
" I'm almost sure I can see a straw - stack in the back yard .
" 我是 几乎 当然 我 能 看 一个 稻草 - 堆 在 这 后退 院子 .

我几乎可以肯定我能看到后院里有一堆稻草。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sti:p] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [su:n]
" They descended the hollow , which was rather steep at the sides , and soon
" 他们 下降 这 空洞的 , 哪个 曾是 相当 陡 在 这 侧面 , 和 很快
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
came to the house ,
来了 到 这 房子 ,

他们沿着两侧陡峭的洼地往下走，很快就到了房子前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ræðər] [smɔ:l] .
which was indeed rather small .
哪个 曾是 的确 相当 小的 .

确实很小。

[wuːt] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] , [bʌt; bət][gɑːt] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

Woot	knocked	upon	a	door	that	was	not	much	higher	than	his	waist	,	but	got	no	reply	.
哇哦	敲门	之上	一个	门	那	曾是	不是	很多	更高	比	他的	腰部	,	但	得到	不	回复	.

伍特敲了敲那扇只到他腰部不高的门，但没有得到回应。

[hiː; hi] [nɑːkt] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

He	knocked	again	,	but	not	a	sound	was	heard	.
他	敲门	再次	,	但	不是	一个	声音	曾是	听到	.

他又敲了敲门，但没有听到任何声音。

" [smoʊk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , " [əˈnaʊnst] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ˈlaɪtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

"	Smoke	is	coming	out	of	the	chimney	,	"	announced	Polychrome	,	who	was	dancing	lightly	through	the	garden	,
"	抽烟	是	未来	出去	的	这	烟囱	,	"	宣布	多色	,	WHO	曾是	跳舞	轻轻	通过	这	花园	,

“烟囱里冒烟了！”波莉克罗姆一边在花园里轻快地跳舞，一边宣布道。

[wer] [ˈkæbidʒz] [ænd; ənd] [biːts] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfaɪnli] .

where	cabbages	and	beets	and	turnips	and	the	like	were	growing	finely	.
在哪里	卷心菜	和	甜菜	和	萝卜	和	这	喜欢	是	生长	精细地	.

那里卷心菜、甜菜、芜菁等蔬菜长势喜人。

" [ðen] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃʊrli] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " [sed] [wuːt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈgen] .

"	Then	someone	surely	lives	here	,	"	said	Woot	,	and	knocked	again	.
"	然后	某人	一定	生活	这里	,	"	说	哇哦	,	和	敲门	再次	.

“那这里肯定有人住，”伍特说着，又敲了敲门。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [hed] [əˈpɪrd] .

Now	a	window	at	the	side	of	the	house	opened	and	a	queer	head	appeared	.
现在	一个	窗户	在	这	边	的	这	房子	打开	和	一个	酷儿	头	出现	.

:
.

这时，房子侧面的一扇窗户开了，露出了一个怪异的脑袋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈheri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] .

It	was	white	and	hairy	and	had	a	long	snout	and	little	round	eyes	.
它	曾是	白色的	和	毛茸茸	和	有	一个	长的	鼻子	和	小的	圆形的	眼睛	.

它全身雪白，毛茸茸的，长着长长的鼻子和圆圆的小眼睛。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] [taɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

The	ears	were	hidden	by	a	blue	sunbonnet	tied	under	the	chin	.
这	耳朵	是	隐	经过	一个	蓝色的	遮阳帽	系	在下面	这	下巴	.

耳朵被一顶系在下巴下的蓝色遮阳帽遮住了。

" [oʊ] ; [its] [ə; eɪ][pɪg] !

"	Oh	;	it's	a	pig	!
"	哦	;	它是	一个	猪	!

“哦，原来是头猪！”

" [ɪkˈskleɪmd] [wuːt] .

"	exclaimed	Woot	.
"	惊呼	哇哦	.

“Woot惊呼道。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . - - , [waɪf] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['grʌntər] - ,
" Pardon me ; I am Mrs . Squealina Swyne , wife of Professor Grunter Swyne ,
" 赦免 我 ; 我 是 太太 . - - , 妻子 的 教授 鼬 - ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
and this is our home ,
和 这 是 我们的 家 ,

“打扰一下；我是斯奎琳娜·斯温夫人，格伦特·斯温教授的妻子，这是我们的家。”

" [sed] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" said the one in the window .
" 说 这 一 在 这 窗户 .

“窗边的人说道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['kjʊriəsli] .
" What sort of a Professor is your husband ? " inquired the Tin Woodman curiously .
" 什么 种类 的 一个 教授 是 你的 丈夫 ? " 询问 这 锡 伍德曼 奇怪的是 .

“你丈夫是哪一类教授呢？”铁皮樵夫好奇地问道。

" [hiː; hi][ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][kɔːrn] [pər'fekʃ(ə)n] .
" He is Professor of Cabbage Culture and Corn Perfection .
" 他 是 教授 的 卷心菜 文化 和 玉米 完美 .

他是卷心菜栽培和玉米改良方面的教授。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
He is very famous in his own family ,
他 是 非常 著名的 在 他的 自己的 家庭 ,

他在家族中非常有名。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,
and would be the wonder of the world if he went abroad ,
和 会 是 这 想知道 的 这 世界 如果 他 去 国外 ,

如果他出国，那将成为世界的奇迹。

" [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [praʊd] [ænd; ənd][hæf] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" said Mrs . Swyne in a voice that was half proud and half irritable .
" 说 太太 . - 在 一个 嗓音 那 曾是 一半 自豪的 和 一半 易怒的 .

“斯温太太说道，语气中既有骄傲又有恼怒。”

" [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ɪn'truːdəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" I must also inform you intruders that the Professor is a dangerous individual ,
" 我 必须 还 通知 你 入侵者 那 这 教授 是 一个 危险的 个人 ,

“我还必须告知你们这些入侵者，这位教授是一个危险人物。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faɪlz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] .
for he files his teeth every morning until they are sharp as needles .
为了 他 文件 他的 牙齿 每一个 早晨 直到 他们 是 锋利的 作为 针 .

因为他每天早上都会磨牙，直到牙齿像针一样锋利。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['butʃəz] , [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] . "
If you are butchers , you'd better run away and avoid trouble . "
如果 你 是 屠夫 , 你会 更好的 跑步 离开 和 避免 麻烦 . "

如果你是屠夫，最好赶紧逃命，免得惹上麻烦。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['butʃəz] , " [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" We are not butchers , " the Tin Woodman assured her .
" 我们 是 不是 屠夫 , " 这 锡 伍德曼 保证 她 .

“我们不是屠夫，”铁皮樵夫向她保证道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æks] ?

"	Then	what	are	you	doing	with	that	axe	?
"	然后	什么	是	你	正在做	和	那	斧头	?

“那你拿着那把斧子做什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪn][mæn][ə; eɪ] [sɔːrd] ? "

And	why	has	the	other	tin	man	a	sword	?	"
和	为什么	有	这	其他	锡	男人	一个	剑	?	"

那另一个铁皮人为什么有把剑呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	They	are	the	only	weapons	we	have	to	defend	our	friends	from	their
"	他们	是	这	仅有的	武器	我们	有	到	保卫	我们的	朋友们	从	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

“它们是我们保护朋友免受敌人侵害的唯一武器。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [ænd; ənd] [wuːt] ['ædɪd] :

"	explained	the	Emperor	of	the	Winkies	,	and	Woot	added	:
"	解释	这	皇帝	的	这	眨眼	,	和	哇哦	额外	:

“温基皇帝解释道，”伍特补充道：

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

"	Do	not	be	afraid	of	us	,	Mrs	.	Swyne	,	for	we	are	harmless	travelers
"	做	不是	是	害怕的	的	我们	,	太太	.	-	,	为了	我们	是	无害	旅行者

.

:
.

“斯温夫人，请不要害怕我们，因为我们是无害的旅行者。”

[ðə; ði][tɪn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [fiːsts] ['oʊnli]

The	tin	men	and	the	Scarecrow	never	eat	anything	and	Polychrome	feasts	only
这	锡	男人	和	这	稻草人	绝不	吃	任何事物	和	多色	盛宴	仅有的

[ɑːn] ['duːdrɑːp] .

on	dewdrops	.
在	露珠	.

铁皮人和稻草人从不吃东西，而彩绘人只吃露珠。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] ['ræðər] ['hʌŋgri] ,

As	for	me	,	I'm	rather	hungry	,
作为	为了	我	,	我是	相当	饥饿的	,

至于我，我有点饿了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

but	there	is	plenty	of	food	in	your	garden	to	satisfy	me	.
但	那里	是	很多	的	食物	在	你的	花园	到	满足	我	.

但是你花园里有很多食物，足够我吃了。

" [prə'fesər] - [naʊ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Professor	Swyne	now	joined	his	wife	at	the	window	,
"	教授	-	现在	加入	他的	妻子	在	这	窗户	,

“斯温教授这时走到窗边，和妻子站在一起。”

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [skerd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [spiːtʃ] .

looking	rather	scared	in	spite	of	the	boy's	assuring	speech	.
寻找	相当	害怕的	在	尽管如此	的	这	男孩们	保证	演讲	.

尽管男孩一再安慰她，但她看起来仍然很害怕。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['mʌntʃkɪn] [hæt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] [brɪm] ,

He	wore	a	blue	Munchkin	hat	,	with	pointed	crown	and	broad	brim	,
他	穿着	一个	蓝色的	芒奇金	帽子	,	和	尖	王冠	和	广阔	帽檐	,

他戴着一顶蓝色的芒奇金帽，帽顶尖尖的，帽檐宽大。

[ænd; ənd][bɪg] ['spektəklz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	big	spectacles	covered	his	eyes	.
和	大的	眼镜	涵盖	他的	眼睛	.

他戴着一副大大的眼镜，遮住了双眼。

[hiː; hi] [piːkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

He	peeked	around	from	behind	his	wife	and	after	looking	hard	at	the
他	偷看	大约	从	在后面	他的	妻子	和	后	寻找	难的	在	这

[st'reɪndʒəz] , [hiː; hi] [sed] :

strangers	,	he	said	:
陌生人	,	他	说	:

他从妻子身后探出头来，仔细打量了一番陌生人后，说道：

" [maɪ] ['wɪzdəm] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd]

"	My	wisdom	assures	me	that	you	are	merely	travelers	,	as	you	say	,	and
"	我的	智慧	保证	我	那	你	是	仅仅	旅行者	,	作为	你	说	,	和

[nɑːt] ['butʃəz] .

not	butchers	.
不是	屠夫	.

“我的智慧让我确信，你们只是过客，正如你们所说，而不是屠夫。”

['butʃəz] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

Butchers	have	reason	to	be	afraid	of	me	,	but	you	are	safe	.
屠夫	有	原因	到	是	害怕的	的	我	,	但	你	是	安全的	.

屠夫们有理由害怕我，但你们是安全的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɪn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	cannot	invite	you	in	,	for	you	are	too	big	for	our	house	,
我们	不能	邀请	你	在	,	为了	你	是	也	大的	为了	我们的	房子	,

我们不能请你进来，因为你个头太大，我们家容不下你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [iːts] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [hiː; hi] ['wɒnts] .

but	the	boy	who	eats	is	welcome	to	all	the	carrots	and	turnips	he	wants	.
但	这	男生	WHO	吃	是	欢迎	到	全部	这	胡萝卜	和	萝卜	他	想要	.

但是，那个爱吃东西的男孩可以随便吃他想吃的所有胡萝卜和萝卜。

[meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

Make	yourselves	at	home	in	the	garden	and	stay	all	night	,	if	you	like	;
制作	你们自己	在	家	在	这	花园	和	停留	全部	夜晚	, 如果		你	喜欢	;

如果愿意，你们可以在花园里随意待上一整夜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ,

but	in	the	morning	you	must	go	away	,
但	在	这	早晨	你	必须	去	离开	,

但早上你必须离开。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "

for	we	are	quiet	people	and	do	not	care	for	company	.	"
为了	我们	是	安静的	人们	和	做	不是	关心	为了	公司	.	"

因为我们生性安静，不喜欢与人交往。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	May	I	have	some	of	your	straw	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	可能	我	有	一些	的	你的	稻草	?	"	问	这	稻草人	.

“我可以要一些你的稻草吗？”稻草人问道。

" [help] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] - .

"	Help	yourself	,	"	replied	Professor	Swyne	.
"	帮助	你自己	,	"	回复	教授	-	.

“随便吧，”斯温教授回答道。

" [fɔːr; fər][pɪgz] , [ðeə(r)] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , " [ri'mɑːkt] [wuːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]
" For pigs , they're quite respectable , " remarked Woot , as they all went toward the
" 为了 猪 , 它们是 相当 可敬 , " 评论 哇哦 , 作为 他们 全部 去 朝向 这
[strɔː] - [stæk] .
straw - stack .
稻草 - 堆 .

“对于猪来说，它们还算体面，”伍特说道，然后他们都走向了草垛。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][ɪn] , " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
" I'm glad they didn't invite us in , " said Captain Fyter .
" 我是 高兴的 他们 没有 邀请 我们 在 , " 说 队长 菲特 .

“我很高兴他们没有邀请我们进去，”费特船长说。

" [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt][tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]
" I hope I'm not too particular about my associates , but I draw the line at
" 我 希望 我是 不是 也 特别的 关于 我的 同事 , 但 我 画 这 线 在
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

“我希望我对我的同事不会太挑剔，但我绝对不会和猪为伍。”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] ,
" The Scarecrow was glad to be rid of his hay ,
" 这 稻草人 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 他的 干草 ,

稻草人很高兴摆脱了他的干草。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sægd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæt][ænd; ənd]
for during the long walk it had sagged down and made him fat and
为了 期间 这 长的 走 它 有 下垂 向下 和 制成 他 胖的 和
['skwɑːti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bʌmpi] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
squatty and more bumpy than at first .
矮胖的 和 更多的 起疙瘩的 比 在 第一的 .

因为长途跋涉之后，裤子下垂了，让他变得又胖又矮，比一开始更加笨重。

" [aɪm][nɑːt] ['speʃəli] [praʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['mænli] ['fɪgjər] ,
" I'm not specially proud , " he said , " but I love a manly figure ,
" 我是 不是 特别 自豪的 , " 他 说 , " 但 我 爱 一个 男子气概 数字 ,

“我并不特别骄傲，”他说，“但我喜欢有男子气概的身材。”

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [strɔː] ['stʌfɪŋ] [kæn; kən] [kri'eɪt] .
such as only straw stuffing can create .
这样的 作为 仅有的 稻草 馅 能 创造 .

例如只有稻草填充才能创造出来的东西。

[aɪv] [nɑːt][felt] [laɪk][maɪ'self] [sɪns] [ðæt] ['hʌŋgri] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] [eɪt][maɪ][læst] [strɔː] .
I've not felt like myself since that hungry Hip - po ate my last straw .
我已经 不是 毛毡 喜欢 我 自从 那 饥饿的 时髦的 - 波 吃 我的 最后的 稻草 .

自从那只饥饿的河马吃掉了我的最后一根稻草后，我就感觉自己变了个人。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd] [wuːt] [set][tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" Polychrome and Woot set to work removing the hay and then they
" 多色 和 哇哦 放 到 工作 移除 这 干草 和 然后 他们
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['faɪnɪst] [strɔː] ,
selected the finest straw ,
已选 这 最好的 稻草 ,

“Polychrome 和 Woot 开始清理干草，然后他们挑选了最好的稻草。”

[krɪsp][ænd; ənd]['goʊldən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'nuː] .
crisp and golden , and with it stuffed the Scarecrow anew .
脆 和 金的 , 和 和 它 填充 这 稻草人 重新 .

酥脆金黄，用它重新填充了稻草人。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['betər] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	**certainly**	**looked**	**better**	**after**	**the**	**operation**	**,**
他	当然	看起来	更好的	后	这	手术	,

他术后看起来明显好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**at**	**being**	**reformed**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**dance**	**a**	**little**
和	他	曾是	所以	高兴	在	存在	改革后的	那	他	尝试	到	舞蹈	一个	小的

[dʒɪg] ,

jig	**,**
夹具	,

他因改过自新而欣喜若狂，甚至还跳起了小舞。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	**almost**	**succeeded**	**.**
和	几乎	成功了	.

几乎成功了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] - [stæk] [tə'naɪt] , " [wuːt] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	**I**	**shall**	**sleep**	**under**	**the**	**straw**	**-**	**stack**	**tonight**	**,**	**"**	**Woot**	**decided**	**,**
"	我	将	睡觉	在下面	这	稻草	-	堆	今晚	,	"	哇哦	决定	,

“今晚我就睡在草垛底下吧。”伍特决定道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

after	**he**	**had**	**eaten**	**some**	**of**	**the**	**vegetables**	**from**	**the**	**garden**	**,**
后	他	有	吃	一些	的	这	蔬菜	从	这	花园	,

他吃了一些花园里的蔬菜之后，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi] [slept] ['veri] [wel] ,

and	**in**	**fact**	**he**	**slept**	**very**	**well**	**,**
和	在	事实	他	睡着了	非常	出色地	,

事实上，他睡得很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [tɪn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

with	**the**	**two**	**tin**	**men**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**sitting**	**silently**	**beside**	**him**	**and**
和	这	二	锡	男人	和	这	稻草人	坐着	默默	旁	他	和

['pɑːlɪˌkroʊm] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['dænsɪŋ] [hɜːr; hər] ['feri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

Polychrome	**away**	**somewhere**	**in**	**the**	**moonlight**	**dancing**	**her**	**fairy**	**dances**	**.**
多色	离开	某处	在	这	月光	跳舞	她	仙女	舞蹈	.

两个铁皮人和稻草人静静地坐在他旁边，而彩绘仙女则在月光下翩翩起舞。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ]

At	**daybreak**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**and**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**took**	**occasion**	**to**	**polish**
在	拂晓	这	锡	伍德曼	和	这	锡	士兵	采取	场合	到	抛光

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ðer; ðər][dʒɔɪnts] ,

their	**bodies**	**and**	**oil**	**their**	**joints**	**,**
他们的	身体	和	油	他们的	关节	,

天亮时分，铁皮樵夫和铁皮士兵趁机擦亮身体，给关节涂上油。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

for	**both**	**were**	**exceedingly**	**careful**	**of**	**their**	**personal**	**appearance**	**.**
为了	两个都	是	非常	小心	的	他们的	个人的	外貌	.

因为他们两人都非常注重个人形象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌæksə'dent(ə)l] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

They	**had**	**forgotten**	**the**	**quarrel**	**due**	**to**	**their**	**accidental**	**bumping**	**of**	**one**
他们	有	被遗忘的	这	争吵	到期的	到	他们的	偶然	碰撞	的	一

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] ,

another	**in**	**the**	**invisible**	**country**	**,**
其他	在	这	无形的	国家	,

由于在隐形国度里的一次意外碰撞，他们忘记了之前的争吵。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒɚz] [bæk] [fɔːr; fər]

and	being	now	good	friends	the	Tin	Woodman	polished	the	Tin	Soldier's	back	for
和	存在	现在	好的	朋友们	这	锡	伍德曼	抛光	这	锡	士兵的	后退	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [bæk] .

him	and	then	the	Tin	Soldier	polished	the	Tin	Woodman's	back	.
他	和	然后	这	锡	士兵	抛光	这	锡	樵夫的	后退	.

他们现在成了好朋友，铁皮樵夫帮铁皮士兵擦亮了背，然后铁皮士兵也帮铁皮樵夫擦亮了背。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [eɪt] [krɪsp] ['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz]

For	breakfast	the	Wanderer	ate	crisp	lettuce	and	radishes	,	and	the	Rainbow's
为了	早餐	这	流浪者	吃	脆	莴苣	和	萝卜	,	和	这	彩虹的

['dɔːtər] ,

Daughter	,
女儿	,

流浪者早餐吃了爽脆的生菜和萝卜，而彩虹之女.....

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

who	had	now	returned	to	her	friends	,
WHO	有	现在	返回	到	她	朋友们	,

她现在已经回到了朋友们身边。

[sipt] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] .

sipped	the	dewdrops	that	had	formed	on	the	petals	of	the	wild	-	flowers	.
啜饮	这	露珠	那	有	形成	在	这	花瓣	的	这	荒野	-	花朵	.

啜饮着野花花瓣上凝结的露珠。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [wuːt] [kɔːld] [aʊt] :

As	they	passed	the	little	house	to	renew	their	journey	,	Woot	called	out	:
作为	他们	通过了	这	小的	房子	到	更新	他们的	旅行	,	哇哦	称为	出去	:

当他们经过那间小屋继续旅程时，伍特喊道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - !

"	Good	-	bye	,	Mr	.	and	Mrs	.	Swyne	!
"	好的	-	再见	,	先生	.	和	太太	.	-	!

“再见，斯温先生和夫人！”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɪgz] [lʊkt] [aʊt] .

"	The	window	opened	and	the	two	pigs	looked	out	.
"	这	窗户	打开	和	这	二	猪	看起来	出去	.

窗户开了，两头猪向外望去。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	A	pleasant	journey	,	"	said	the	Professor	.
"	一个	令人愉快的	旅行	,	"	说	这	教授	.

“旅途愉快，”教授说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]

"	Have	you	any	children	?	"	asked	the	Scarecrow	,	who	was	a	great	friend	of
"	有	你	任何	孩子们	?	"	问	这	稻草人	,	WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“你有孩子吗？”稻草人问道，他非常喜欢孩子。

" [wiː; wi][hæv; həv][naɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es]

"	We	have	nine	,	"	answered	the	Professor	;	"	but	they	do	not	live	with	us
"	我们	有	九	,	"	回答	这	教授	;	"	但	他们	做	不是	居住	和	我们

,

,
,

“我们有九个，”教授回答说，“但它们不和我们住在一起。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni] ['pɪglɪts] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

for	when	they	were	tiny	piglets	the	Wizard	of	Oz	came	here	and	offered	to
为了	什么时候	他们	是	微小的	仔猪	这	巫师	的	奥兹	来了	这里	和	提供	到

[ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

care	for	them	and	to	educate	them	.
关心	为了	他们	和	到	教育	他们	.

当它们还是小猪仔的时候，《绿野仙踪》里的魔法师来到这里，提出要照顾它们、教育它们。

[soʊ][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][naɪn]['taɪni] ['pɪglɪts] ,

So	we	let	him	have	our	nine	tiny	piglets	,
所以	我们	让	他	有	我们的	九	微小的	仔猪	,

所以我们就把我们九只小猪仔送给了他。

[fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzərd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] . "

for	he's	a	good	Wizard	and	can	be	relied	upon	to	keep	his	promises	.	"
为了	他是	一个	好的	巫师	和	能	是	依赖	之上	到	保持	他的	承诺	.	"

因为他是一位优秀的巫师，而且值得信赖，他会信守承诺。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪglɪts] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	know	the	Nine	Tiny	Piglets	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	我	知道	这	九	微小的	仔猪	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我认识九只小猪，”铁皮樵夫说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	So	do	I	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	稻草人	.

“我也是，”稻草人说。

" [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

"	They	still	live	in	the	Emerald	City	,
"	他们	仍然	居住	在	这	翠	城市	,

他们仍然住在翡翠城，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɔːl]

and	the	Wizard	takes	good	care	of	them	and	teaches	them	to	do	all
和	这	巫师	需要	好的	关心	的	他们	和	教导	他们	到	做	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] . "

sorts	of	tricks	.	"
排序	的	技巧	.	"

巫师悉心照料他们，并教他们各种各样的把戏。

" [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [groʊ] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . - - , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	Did	they	ever	grow	up	?	"	inquired	Mrs	.	Squealina	Swyne	,	in	an	anxious	voice	.
"	做过	他们	曾经	生长	向上	?	"	询问	太太	.	-	-	,	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“他们长大了吗？”斯奎琳娜·斯温太太焦急地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

"	No	,	"	answered	the	Scarecrow	;	"	like	all	other	children	in	the	Land	of	Oz	,
"	不	,	"	回答	这	稻草人	;	"	喜欢	全部	其他	孩子们	在	这	土地	的	奥兹	,

“不，”稻草人回答说；“就像奥兹国的所有其他孩子一样，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['tʃɪldrən] ,

they	will	always	remain	children	,
他们	将要	总是	保持	孩子们	,

他们永远都是孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['pɪglɪts] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	in	the	case	of	the	tiny	piglets	that	is	a	good	thing	,
和	在	这	案件	的	这	微小的	仔猪	那	是	一个	好的	事物	,

对于小猪仔来说，这是一件好事。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [kjuːt] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] . "

because	they	would	not	be	nearly	so	cute	and	cunning	if	they	were	bigger	.	"
因为	他们	会	不是	是	几乎	所以	可爱的	和	狡猾	如果	他们	是	大	.	"

因为如果它们个头更大，就不会这么可爱和狡猾了。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈhæpi] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . - .

"	But	are	they	happy	?	"	asked	Mrs	.	Swyne	.
"	但	是	他们	快乐的	?	"	问	太太	.	-	.

“但他们幸福吗？”斯温太太问道。

" [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈhæpi] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

"	Everyone	in	the	Emerald	City	is	happy	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	每个人	在	这	翠	城市	是	快乐的	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“翡翠城里的每个人都很开心，”铁皮樵夫说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	They	can't	help	it	.
"	他们	不能	帮助	它	.

他们也没办法。

" [ðen] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

"	Then	the	travelers	said	good	-	bye	,	and	climbed	the	side	of	the	basin
"	然后	这	旅行者	说	好的	-	再见	,	和	攀登	这	边	的	这	盆地

[ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [maʊnt] [mʌntʃ] .

that	was	toward	Mount	Munch	.
那	曾是	朝向	山	咀嚼	.

“然后，旅行者们道别，爬上了盆地朝向蒙克山的一侧。”

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]

Chapter	Twenty	-	One
章	二十	-	一

第二十一章

- ['mædʒɪk]

Polychrome's	Magic
-	魔法

多彩魔法

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒɜːrni] ,

On	this	morning	,	which	ought	to	be	the	last	of	this	important	journey	,
在	这	早晨	,	哪个	应该	到	是	这	最后的	的	这	重要的	旅行	,

在这个本应是这段重要旅程的最后一天的早晨，

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

our	friends	started	away	as	bright	and	cheery	as	could	be	,
我们的	朋友们	开始	离开	作为	明亮的	和	欢快的	作为	可以	是	,

我们的朋友们出发时都兴高采烈、兴高采烈，

[ænd; ənd] [wuːt] ['hwisld] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [soʊ] [ðæt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [kʊd; kəd] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	Woot	whistled	a	merry	tune	so	that	Polychrome	could	dance	to	the	music
和	哇哦	吹口哨	一个	欢乐	调	所以	那	多色	可以	舞蹈	到	这	音乐

.

:

.

伍特吹起了欢快的口哨，好让波莉克罗姆伴着音乐跳舞。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

On	reaching	the	top	of	the	hill	,
在	到达	这	顶部	的	这	爬坡道	,

到达山顶后，

[ðə; ði] [pleɪn] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [bluː] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd] [ˈwaɪldˌflaʊrz]

the	plain	spread	out	before	them	in	all	its	beauty	of	blue	grasses	and	wildflowers
这	清楚的	传播	出去	前	他们	在	全部	它是	美丽	的	蓝色的	草	和	野花

,

,

,

眼前是一片广阔的平原，遍布着蓝色的青草和野花，美不胜收。

[ænd; ənd] [maʊnt] [mʌntʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

and	Mount	Munch	seemed	much	nearer	than	it	had	the	previous	evening	.
和	山	咀嚼	似乎	很多	更近	比	它	有	这	以前的	晚上	.

芒奇山似乎比前一天晚上近多了。

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,

They	trudged	on	at	a	brisk	pace	,
他们	艰难跋涉	在	在	一个	轻快	步伐	,

他们迈着轻快的步伐继续前行。

[ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ədˈmaɪər] [ɪts] [əˈpɪrəns] .

and	by	noon	the	mountain	was	so	close	that	they	could	admire	its	appearance	.
和	经过	中午	这	山	曾是	所以	关闭	那	他们	可以	钦佩	它是	外貌	.

到中午时分，山峰已经非常近，他们可以欣赏它的壮丽景色了。

[ɪts] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈevəgriːnz] ,

Its	slopes	were	partly	clothed	with	pretty	evergreens	,
它是	连续下坡	是	部分	穿着衣服	和	漂亮的	常绿植物	,

山坡上部分覆盖着美丽的常绿树木，

[ænd; ənd] [ɪts] [fʊt] - [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbluːgræs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	its	foot	-	hills	were	tufted	with	a	slender	waving	bluegrass	that	had	a
和	它是	脚	-	丘陵	是	簇绒	和	一个	苗条	挥手	蓝草音乐	那	有	一个

['tæsl] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [bleɪd] .

tassel	on	the	end	of	every	blade	.
流苏	在	这	结尾	的	每一个	刀刃	.

山麓上长满了纤细摇曳的蓝草，每片叶子的末端都长着穗状花序。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðeɪ] [pərˈsiːvd] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ]

And	,	for	the	first	time	,	they	perceived	,	near	the	foot	of	the	mountain	,	a
和	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	感知	,	靠近	这	脚	的	这	山	,	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] ,

charming	house	,
迷人	房子	,

而且，他们第一次注意到，在山脚附近，有一座迷人的房子。

[nɑːt] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [bʌt; bət] ['niːtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['flaʊərz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

not	of	great	size	but	neatly	painted	and	with	many	flowers	surrounding	it
不是	的	伟大的	尺寸	但	整齐地	绘	和	和	许多	花朵	周围	它

[ænd; ənd] [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	vines	climbing	over	the	doors	and	windows	.
和	藤蔓	攀登	超过	这	门	和	视窗	.

虽然不大，但粉刷得很漂亮，周围环绕着许多鲜花，藤蔓爬满了门窗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] ['sɑːlətəri] [haʊs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [naʊ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər]

It	was	toward	this	solitary	house	that	our	travelers	now	directed	their
它	曾是	朝向	这	孤	房子	那	我们的	旅行者	现在	指导	他们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

我们的旅人便朝着这座孤零零的房子走去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [wer] - [ə'miː] [maɪt] [biː; bi]

thinking	to	inquire	of	the	people	who	lived	there	where	Nimmie	Amee	might	be
思维	到	查询	的	这	人们	WHO	居住地	那里	在哪里	-	阿米	可能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

我打算向住在那里的人们打听一下，看看能不能找到Nimmie Amee。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæðz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [kwaɪt]['oʊpən][ænd; ənd] [klɪr] ,

There	were	no	paths	,	but	the	way	was	quite	open	and	clear	,
那里	是	不	路径	,	但	这	方式	曾是	相当	打开	和	清除	,

虽然没有现成的路，但道路却十分开阔清晰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wen] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

and	they	were	drawing	near	to	the	dwelling	when	Woot	the	Wanderer	,
和	他们	是	绘画	靠近	到	这	住宅	什么时候	哇哦	这	流浪者	,

当他们快要到达住所时，流浪者伍特

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,

who	was	then	in	the	lead	of	the	little	party	,
WHO	曾是	然后	在	这	带领	的	这	小的	派对	,

当时领导这个小党派的是谁?

['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dʒɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt]

halted	with	such	an	abrupt	jerk	that	he	stumbled	over	backward	and	lay	flat
停止	和	这样的	一个	突然	混蛋	那	他	踉跄	超过	落后	和	躺	平坦的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

on	his	back	in	the	meadow	.
在	他的	后退	在	这	草地	.

他猛地停住，踉跄后退，仰面躺在草地上。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Scarecrow	stopped	to	look	at	the	boy	.
这	稻草人	停止	到	看	在	这	男生	.

稻草人停下来看着那个男孩。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

[wuːt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Woot	sat	up	and	gazed	around	him	in	amazement	.
哇哦	卫星	向上	和	凝视	大约	他	在	惊愕	.

伍特坐起身，惊奇地环顾四周。

" [aɪ] — [aɪ][daunt] [noʊ] !

"	I	—	I	don't	know	!
"	我	—	我	不	知道	!

“我——我不知道！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[ðə; ði] [tuː] [tɪn] [men] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wen] [bəuθ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

The	two	tin	men	,	arm	in	arm	,	started	to	pass	them	when	both	halted	and
这	二	锡	男人	,	手臂	在	手臂	,	开始	到	经过	他们	什么时候	两个都	停止	和

['tʌmbld] ,

tumbled	,
翻滚	,

两个铁皮人手挽着手，正要从他们身边经过时，突然都停了下来，摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd] [wuːt] .

with	a	great	clatter	,	into	a	heap	beside	Woot	.
和	一个	伟大的	哒	,	进入	一个	堆	旁	哇哦	.

伴随着一声巨响，它倒在了 Woot 旁边，变成了一堆。

['pɑːlɪˌkroʊm] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [saɪt] , [keɪm] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] , [keɪm]

Polychrome	,	laughing	at	the	absurd	sight	,	came	dancing	up	and	she	,	also	,	came
多色	,	笑	在	这	荒诞	视线	,	来了	跳舞	向上	和	她	,	还	,	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

to	a	sudden	stop	,
到	一个	突然	停止	,

波莉克罗姆被这荒诞的景象逗笑了，跳着舞走了过来，然后她也突然停了下来。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

but	managed	to	save	herself	from	falling	.
但	管理	到	节省	她自己	从	坠落	.

但她设法避免了坠落。

['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Everyone	of	them	was	much	astonished	,	and	the	Scarecrow	said	with	a
每个人	的	他们	曾是	很多	惊讶	,	和	这	稻草人	说	和	一个

['pʌz(ə)ld] [lʊk] :

puzzled	look	:
困惑	看	:

他们都十分惊讶，稻草人一脸困惑地说：

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] . "

"	I	don't	see	anything	.	"
"	我	不	看	任何事物	.	"

“我什么也没看到。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [wuːt] ; " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Nor	I	,	"	said	Woot	;	"	but	something	hit	me	,	just	the	same	.	"
"	也不	我	,	"	说	哇哦	;	"	但	某物	打	我	,	只是	这	相同的	.	"

“我也是，”伍特说；“但同样，我也感觉到了某种冲击。”

" [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Some	invisible	person	struck	me	a	heavy	blow	,	"	declared	the	Tin	Woodman	,
"	一些	无形的	人	击	我	一个	重的	吹	,	"	声明	这	锡	伍德曼	,

“有个看不见的人狠狠地打了我一拳，”铁皮樵夫说道。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , [huːz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz]

struggling	to	separate	himself	from	the	Tin	Soldier	,	whose	legs	and	arms
挣扎	到	分离	他自己	从	这	锡	士兵	,	谁	腿	和	武器

[wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

were	mixed	with	his	own	.
是	混合	和	他的	自己的	.

他努力想把自己和锡兵分开，锡兵的胳膊腿和自己的胳膊腿都混在了一起。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən]
" I'm not sure it was a person , " said Polychrome , looking more grave than
" 我是 不是 当然 它 曾是 一个 人 , " 说 多色 , 寻找 更多的 严重 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

“我不确定那是不是一个人，”Polychrome说道，神情比平时严肃得多。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [ræn]['ɪntuː][sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [bɑːrd] [maɪ]
" It seems to me that I merely ran into some hard substance which barred my
" 它 似乎 到 我 那 我 仅仅 跑 进入 一些 难的 物质 哪个 禁止 我的
[weɪ] .
way .
方式 .

“在我看来，我只是遇到了某种坚硬的东西挡住了去路。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [let][ˌem ˈiː][traɪ] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
In order to make sure of this , let me try another place .
在 命令 到 制作 当然 的 这 , 让 我 尝试 其他 地方 .

为了确认这一点，我再去别的地方看看。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs]
" She ran back a way and then with much caution advanced in a different place
" 她 跑 后退 一个 方式 和 然后 和 很多 警告 先进的 在 一个 不同的 地方
,
,
,

她往回跑了一段路，然后非常谨慎地从另一个地方继续前进。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ,
but when she reached a position on a line with the others she halted ,
但 什么时候 她 达到 一个 位置 在 一个 线 和 这 其他的 她 停止 ,

但当她和其他队员排成一列时，她停了下来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
her arms outstretched before her .
她 武器 伸展 前 她 .

她双臂向前伸展。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] — ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can feel something hard — something smooth as glass , " she said ,
" 我 能 感觉 某物 难的 — 某物 光滑的 作为 玻璃 , " 她 说 ,

“我摸到一块硬硬的东西——光滑得像玻璃一样，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [glæs] . "
" but I'm sure it is not glass . "
" 但 我是 当然 它 是 不是 玻璃 . "

但我确信它不是玻璃。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , " [sə'dʒestɪd] [wuːt] , ['getɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ,
" Let me try , " suggested Woot , getting up ; but when he tried to go forward ,
" 让 我 尝试 , " 建议 哇哦 , 获得 向上 ; 但 什么时候 他 尝试 到 去 向前 ,

“让我试试，”伍特说着站了起来；但当他试图向前走时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] ['bæriər] [ðæt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .
he discovered the same barrier that Polychrome had encountered .
他 发现 这 相同的 障碍 那 多色 有 遭遇 .

他发现遇到了与 Polychrome 相同的障碍。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [glæs] .
" No , " he said , " it isn't glass .
" 不 , " 他 说 , " 它 不是 玻璃 .

“不，”他说，“这不是玻璃。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what is it ? "
但 什么 是 它 ? "

但它究竟是什么呢?

" [er] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Air , " replied a small voice beside him .
" 空气 , " 回复 一个 小的 嗓音 旁 他 .

“空气,”他身旁传来一个细小的声音回答。

" ['sɑːlɪd] [er] ; [ðæts] [ɔːl] .
" Solid air ; that's all .
" 坚硬的 空气 ; 那就是 全部 .

“只有固体空气，仅此而已。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['ræbɪt] [hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed]
" They all looked downward and found a sky - blue rabbit had stuck his head
" 他们 全部 看起来 向下 和 成立 一个 天空 - 蓝色的 兔子 有 卡住 他的 头
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
out of a burrow in the ground .
出去 的 一个 洞穴 在 这 地面 .

“他们都低头一看，发现一只天蓝色的兔子从地洞里探出了头。”

[ðə; ði] ['ræbɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːr] ,
The rabbit's eyes were a deeper blue than his fur ,
这 兔子的 眼睛 是 一个 更深 蓝色的 比 他的 毛皮 ,

兔子的眼睛比它的皮毛颜色更深蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [siːmd] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
and the pretty creature seemed friendly and unafraid .
和 这 漂亮的 生物 似乎 友好的 和 无所畏惧 .

这只漂亮的小动物看起来友善又不害怕。

" [er] ! " [ɪk'skleɪmd] [wuːt] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪts] [bluː] [aɪz] ;
" Air ! " exclaimed Woot , staring in astonishment into the rabbit's blue eyes ;
" 空气 ! " 惊呼 哇哦 , 凝视 在 惊讶 进入 这 兔子的 蓝色的 眼睛 ;

“空气！”伍特惊呼道，惊讶地盯着兔子的蓝色眼睛；

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [er] [soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ? "
" whoever heard of air so solid that one cannot push it aside ? "
" 谁 听到 的 空气 所以 坚硬的 那 一 不能 推 它 旁边 ? "

谁听说过如此坚实的空气，以至于无法将其推开?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊʃ] [ðɪs] [er] [ə'saɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" You can't push this air aside , " declared the rabbit ,
" 你 不能 推 这 空气 旁边 , " 声明 这 兔子 ,

“你无法把这空气推开,”兔子说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [hɑːrd][baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsəri] ,
" for it was made hard by powerful sorcery ,
" 为了 它 曾是 制成 难的 经过 强大的 巫术 ,

因为这是强大的巫术造成的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
and it forms a wall that is intended to keep people from getting to that
和 它 表格 一个 墙 那 是 故意的 到 保持 人们 从 获得 到 那
[haʊs] ['jɑːndər] . "
house yonder . "
房子 远处 . "

它形成了一道墙，目的是阻止人们到达那边的房子。

" [oʊ] ; [its] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

" Oh ; it's a wall , is it ? " said the Tin Woodman .

" 哦 ; 它是 一个 墙 , 是 它 ? " 说 这 锡 伍德曼 .

“哦，原来是一堵墙啊？”铁皮樵夫说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [θɪk] . "

" Yes , it is really a wall , " answered the rabbit , " and it is fully six feet thick . "

" 是的 , 它 是 真的 一个 墙 , " 回答 这 兔子 , " 和 它 是 完全 六 脚 厚的 . "

“是的，它确实是一堵墙，”兔子回答说，“而且它足足有六英尺厚。”

" [haʊ] [haɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

" How high is it ? " inquired Captain Fyter , the Tin Soldier .

" 如何 高的 是 它 ? " 询问 队长 菲特 , 这 锡 士兵 .

“它有多高？”锡兵费特上尉问道。

" [oʊ] , ['evər] [soʊ] [haɪ] ; [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

" Oh , ever so high ; perhaps a mile , " said the rabbit .

" 哦 , 曾经 所以 高的 ; 也许 一个 英里 , " 说 这 兔子 .

“哦，真高啊；也许有一英里高吧，”兔子说。

" ['kudnt] [wiː; wi] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wuːt] .

" Couldn't we go around it ? " asked Woot .

" 不能 我们 去 大约 它 ? " 问 哇哦 .

“我们能不能绕过去？”伍特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

" Of course , for the wall is a circle , " explained the rabbit .

" 的 课程 , 为了 这 墙 是 一个 圆圈 , " 解释 这 兔子 .

“当然，因为墙是圆的，”兔子解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿野仙踪的铁皮人》(The Tin Woodman of Oz)
第8/8页

" [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][stændz][ðə; ði] [haʊs] ,
" In the center of the circle stands the house ,
" 在 这 中心 的 这 圆圈 站立 这 房子 ,

“圆圈中心矗立着一座房子，

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [er] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
so you may walk around the Wall of Solid Air , but you can't get to the house
所以 你 可能 走 大约 这 墙 的 坚硬的 空气 , 但 你 不能 得到 到 这 房子
. "
: "
. "

所以你可以绕过这堵实心空气墙，但你到不了房子。

" [huː] [pʊt] [ðə; ði] [er] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skær,kroʊz] ['kwestʃən] .
" Who put the air wall around the house ? " was the Scarecrow's question .
" WHO 放 这 空气 墙 大约 这 房子 ? " 曾是 这 稻草人的 问题 .

“是谁在房子周围设置了空气墙？”稻草人问道。

" - [ə'miː] [dɪd] [ðæt] . "
" Nimmie Amee did that . "
" - 阿米 做过 那 . "

“是Nimmie Amee干的。”

" - [ə'miː] !
" Nimmie Amee !
" - 阿米 !

“Nimmie Amee！

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" they all exclaimed in surprise .
" 他们 全部 惊呼 在 惊喜 .

他们都惊呼起来。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Yes , " answered the rabbit .
" 是的 , " 回答 这 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] ,
" She used to live with an old Witch , who was suddenly destroyed ,
" 她 用过的 到 居住 和 一个 老的 巫婆 , WHO 曾是 突然 损毁 ,

她以前和一个老巫婆住在一起，那个老巫婆突然去世了。

[ænd; ənd] [wen] - [ə'miː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] ,
and when Nimmie Amee ran away from the Witch's house ,
和 什么时候 - 阿米 跑 离开 从 这 女巫的 房子 ,

当妮米·阿米从女巫家逃出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][wʌn]['mædʒɪk]['fɔːrmjələ] — [pjʊr] ['sɔːrsəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɪtʃ]
she took with her just one magic formula — pure sorcery it was — which
她 采取 和 她 只是 一 魔法 公式 — 纯的 巫术 它 曾是 — 哪个
[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [er] [wɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] .
enabled her to build this air wall around her house — the house yonder .
已启用 她 到 建造 这 空气 墙 大约 她 房子 — 这 房子 远处 .

她只带了一个魔法配方——纯粹是巫术——使她能够在她家周围——那边的房子——建造这道空气墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

It	was	quite	a	clever	idea	,	I	think	,	for	it	doesn't	mar	the	beauty	of
它	曾是	相当	一个	聪明的	主意	,	我	思考	,	为了	它	不	马尔	这	美丽	的

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

我觉得这真是个很巧妙的主意，因为它不会破坏风景的美感。

['sɑːlɪd] [er] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "

solid	air	being	invisible	,	and	yet	it	keeps	all	strangers	away	from	the	house	.	"
坚硬的	空气	存在	无形的	,	和	然而	它	保持	全部	陌生人	离开	从	这	房子	.	"

固态空气虽然看不见，却能阻止所有陌生人靠近房屋。

" [dʌz] - [ə'miː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['æŋkʃəsli] .

"	Does	Nimmie	Amee	live	there	now	?	"	asked	the	Tin	Woodman	anxiously	.
"	做	-	阿米	居住	那里	现在	?	"	问	这	锡	伍德曼	焦虑地	.

“妮米·阿米现在住在那里吗？”铁皮樵夫焦急地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	the	rabbit	.
"	是的	,	的确	,	"	说	这	兔子	.

“没错，”兔子说。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	And	does	she	weep	and	wail	from	morning	till	night	?	"	continued	the
"	和	做	她	哭泣	和	哀号	从	早晨	直到	夜晚	?	"	持续	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

“她是不是从早到晚都在哭泣哀号？”皇帝继续问道。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] ['hæpi] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	No	;	she	seems	quite	happy	,	"	asserted	the	rabbit	.
"	不	;	她	似乎	相当	快乐的	,	"	断言	这	兔子	.

“不，她看起来很开心，”兔子断言道。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [siːmd] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

The	Tin	Woodman	seemed	quite	disappointed	to	hear	this	report	of	his	old
这	锡	伍德曼	似乎	相当	失望的	到	听到	这	报告	的	他的	老的

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

铁皮樵夫听到关于他旧情人的消息，似乎非常失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] :

but	the	Scarecrow	reassured	his	friend	,	saying	:
但	这	稻草人	放心	他的	朋友	,	说	:

但稻草人安慰他的朋友说：

" ['nevər] [maɪnd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [haʊ'evər] ['hæpi] - [ə'miː] [ɪz] [naʊ] ,

"	Never	mind	,	your	Majesty	;	however	happy	Nimmie	Amee	is	now	,
"	绝不	头脑	,	你的	威严	;	然而	快乐的	-	阿米	是	现在	,

“没关系，陛下；不管妮米·阿米现在多么开心，

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [æz; əz] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] . "

I'm	sure	she	will	be	much	happier	as	Empress	of	the	Winkies	.	"
我是	当然	她	将要	是	很多	更快乐	作为	皇后	的	这	眨眼	.	"

我相信她当上温基皇后后一定会更快乐。

" [pər'hæps] , " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] ,

"	Perhaps	,	"	said	Captain	Fyter	,	somewhat	stiffly	,
"	也许	,	"	说	队长	菲特	,	有些	僵硬地	,

“或许吧，”费特船长有些生硬地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] . "

"	she	will	be	still	more	happy	to	become	the	bride	of	a	Tin	Soldier	.	"
"	她	将要	是	仍然	更多的	快乐的	到	变得	这	新娘	的	一个	锡	士兵	.	"

“她宁愿嫁给一个锡兵。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'griːd] , " [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

"	She	shall	choose	between	us	,	as	we	have	agreed	,	"	the	Tin	Woodman
"	她	将	选择	之间	我们	,	作为	我们	有	同意	,	"	这	锡	伍德曼

['prɑːmɪst] ;

promised	;
承诺	;

“她将按照我们的约定，在我们之间做出选择，”铁皮樵夫承诺道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ?

"	but	how	shall	we	get	to	the	poor	girl	?
"	但	如何	将	我们	得到	到	这	贫穷的	女孩	?

“可是我们该如何才能见到那个可怜的女孩呢？”

" ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ɔːl'ðoʊ] ['dænsɪŋ] ['laɪtli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri]

"	Polychrome	,	although	dancing	lightly	back	and	forth	,	had	listened	to	every
"	多色	,	虽然	跳舞	轻轻	后退	和	前进	,	有	听着	到	每一个

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

word	of	the	conversation	.
单词	的	这	对话	.

“波莉克罗姆虽然轻盈地来回跳舞，但她却认真聆听了谈话中的每一个字。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sæt] [hɜːr'self] [daʊn] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] ,

Now	she	came	forward	and	sat	herself	down	just	in	front	of	the	Blue	Rabbit	,
现在	她	来了	向前	和	卫星	她自己	向下	只是	在	正面	的	这	蓝色的	兔子	,

她走上前去，在蓝兔雕像前坐了下来。

[hɜːr; hər] ['meni] - [hjʊd] ['dreɪpəriːz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər]

her	many	-	hued	draperies	giving	her	the	appearance	of	some	beautiful	flower
她	许多	-	有色	窗帘	给予	她	这	外貌	的	一些	美丽的	花

.

:
.

她五彩斑斓的衣袍让她看起来像一朵美丽的花朵。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [bæk] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

The	rabbit	didn't	back	away	an	inch	.
这	兔子	没有	后退	离开	一个	英寸	.

兔子一步也没后退。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [əd'maɪərɪŋli] .

Instead	,	he	gazed	at	the	Rainbow's	Daughter	admiringly	.
反而	,	他	凝视	在	这	彩虹的	女儿	钦佩地	.

相反，他满怀敬意地凝视着彩虹之女。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['bɜːroʊ] [goʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv] [er] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	Does	your	burrow	go	underneath	this	Wall	of	Air	?	"	asked	Polychrome	.
"	做	你的	洞穴	去	下	这	墙	的	空气	?	"	问	多色	.

“你的洞穴会穿过这堵空气墙吗？”多色问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] ;

"	To	be	sure	,	"	answered	the	Blue	Rabbit	;
"	到	是	当然	,	"	回答	这	蓝色的	兔子	;

“当然，”蓝兔回答道；

" [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [roʊm] [ɪn] [ðiːz] [brɔːd] [fiːldz] ,

"	I	dug	it	that	way	so	I	could	roam	in	these	broad	fields	,
"	我	挖	它	那	方式	所以	我	可以	漫游	在	这些	广阔	字段	,

“我那样挖沟是为了能在这片广阔的田野里自由漫步。”

[baɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [wei] ,
by **going** **out** **one** **way** **,**
经过 去 出去 一 方式 ,

朝一个方向走，

[ɔːr] [iːt] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ɪn] - - ['gɑːrdn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['bɜːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
or **eat** **the** **cabbages** **in** **Nimmie** **Amee's** **garden** **by** **leaving** **my** **burrow** **at** **the** **other** **end**
或者 吃 这 卷心菜 在 - - 花园 经过 离开 我的 洞穴 在 这 其他 结尾
.
:
.

或者从洞穴的另一端出来，去吃 Nimmie Amee 花园里的卷心菜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [ə'miː] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
I **don't** **think** **Nimmie** **Amee** **ought** **to** **mind** **the** **little** **I** **take** **from** **her** **garden** **,**
我 不 思考 - 阿米 应该 到 头脑 这 小的 我 拿 从 她 花园 ,

我觉得妮米·阿米应该不会介意我从她花园里拿走的那一点点东西。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [aɪv] [meɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [wɔːl] .
or **the** **hole** **I've** **made** **under** **her** **magic** **wall** **.**
或者 这 洞 我已经 制成 在下面 她 魔法 墙 .

或者说，是我在她魔法墙下打出的那个洞。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,
A **rabbit** **may** **go** **and** **come** **as** **he** **pleases** **,**
一个 兔子 可能 去 和 来 作为 他 请 ,

兔子可以自由来去，随心所欲。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][kʊd; kəd][get] [θruː] [maɪ] ['bɜːroʊ] . "
but **no** **one** **who** **is** **bigger** **than** **I** **am** **could** **get** **through** **my** **burrow** **.** **"**
但 不 一 WHO 是 大 比 我 是 可以 得到 通过 我的 洞穴 . "

但是，没有哪个比我体型更大的生物能钻进我的洞穴。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ? " [in'kwaiəd]
" **Will** **you** **allow** **us** **to** **pass** **through** **it** **,** **if** **we** **are** **able** **to** **?** **"** **inquired**
" 将要 你 允许 我们 到 经过 通过 它 , 如果 我们 是 有能力的 到 ? " 询问
['pɑːlɪˌkroʊm] .
Polychrome **.**
多色 .

“如果我们能通过的话，你们会允许我们通过吗？”波利克罗姆问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **answered** **the** **Blue** **Rabbit** **.**
" 是的 , 的确 , " 回答 这 蓝色的 兔子 .

“没错，”蓝兔回答道。

" [aɪm][noʊ] [ɪ'speʃl] [frend] [ʌv; əv] - [ə'miː] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" **I'm** **no** **especial** **friend** **of** **Nimmie** **Amee** **,** **for** **once** **she** **threw** **stones** **at** **me** **,**
" 我是 不 特别的 朋友 的 - 阿米 , 为了 一次 她 扔 石头 在 我 ,

“我和妮米·阿米并不特别熟，因为她曾经朝我扔石头。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [sʌm; səm] ['letɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [jeld] -
just **because** **I** **was** **nibbling** **some** **lettuce** **,** **and** **only** **yesterday** **she** **yelled** **'**
只是 因为 我 曾是 轻咬 一些 莴苣 , 和 仅有的 昨天 她 大喊 -
[ʃuː] ! -
Shoo **!** **'**
嘘 ! -

就因为我当时在吃生菜，而且就在昨天，她还冲我喊“走开！”

[æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .
at **me** **,** **which** **made** **me** **nervous** **.**
在 我 , 哪个 制成 我 紧张的 .

他看着我，这让我很紧张。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ju:z][maɪ] ['bɜ:roʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . "

You're	**welcome**	**to**	**use**	**my**	**burrow**	**in**	**any**	**way**	**you**	**choose**	**.**	**"**
你是	欢迎	到	使用	我的	洞穴	在	任何	方式	你	选择	.	"

你随意使用我的洞穴。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] ! " [dɪ'klerd] [wu:t] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] .

"	**But**	**this**	**is**	**all**	**nonsense**	**!**	**"**	**declared**	**Woot**	**the**	**Wanderer**	**.**
"	但	这	是	全部	废话	!	"	声明	哇哦	这	流浪者	.

“但这全是胡说八道！”流浪者伍特宣称。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['evri] [wʌn] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] ['ræbɪts] ['bɜ:roʊ] . "

"	**We**	**are**	**every**	**one**	**too**	**big**	**to**	**crawl**	**through**	**a**	**rabbit's**	**burrow**	**.**	**"**
"	我们	是	每一个	一	也	大的	到	爬行	通过	一个	兔子的	洞穴	.	"

“我们个个都太大了，钻不进兔子洞。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg] [naʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	**We**	**are**	**too**	**big**	**now**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Scarecrow**	**,**
"	我们	是	也	大的	现在	,	"	同意	这	稻草人	,

“我们现在规模太大了，”稻草人同意道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] [hæv; həv]

"	**but**	**you**	**must**	**remember**	**that**	**Polychrome**	**is**	**a**	**fairy**	**,**	**and**	**fairies**	**have**
"	但	你	必须	记住	那	多色	是	一个	仙女	,	和	仙女	有

['meni] ['mædʒɪk] ['paʊɚz] .

many	**magic**	**powers**	**.**
许多	魔法	权力	.

“但是你必须记住，Polychrome 是一个仙女，而仙女拥有许多魔法力量。”

" - [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

"	**Woot's**	**face**	**brightened**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**lovely**	**Daughter**	**of**	**the**	**Rainbow**	**.**
"	-	脸	明亮	作为	他	转向	到	这	迷人的	女儿	的	这	彩虹	.

“伍特转过身，看向美丽的彩虹之女，脸上顿时绽放出笑容。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ðæt] ['ræbɪt] ?

"	**Could**	**you**	**make**	**us**	**all**	**as**	**small**	**as**	**that**	**rabbit**	**?**
"	可以	你	制作	我们	全部	作为	小的	作为	那	兔子	?

“你能把我们都变成像那只兔子一样小吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] .

"	**he**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " ['ænsər] ['pɑ:lɪˌkroʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**can**	**try**	**,**	**"**	**answered**	**Polychrome**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	能	尝试	,	"	回答	多色	,	和	一个	微笑	.

“我可以试试，”Polychrome笑着回答道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [soʊ] ['i:zəli] [ðæt] [wu:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'stɑ:nɪʃt]

And	**presently**	**she**	**did**	**it**	**—**	**so**	**easily**	**that**	**Woot**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**astonished**
和	目前	她	做过	它	—	所以	容易地	那	哇哦	曾是	不是	这	仅有的	一	惊讶

.

:

.

于是她就做到了——而且做得如此轻松，以至于伍特并非唯一一个感到惊讶的人。

[æz; əz][ðə; ði] [naʊ] ['taɪni] ['pi:p(ə)l] [gru:pt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['bɜ:roʊ] [ðə; ði][hoʊl]

As	**the**	**now**	**tiny**	**people**	**grouped**	**themselves**	**before**	**the**	**rabbit's**	**burrow**	**the**	**hole**
作为	这	现在	微小的	人们	分组	他们自己	前	这	兔子的	洞穴	这	洞

[ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

appeared	**to**	**them**	**like**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**tunnel**	**,**
出现	到	他们	喜欢	这	入口	到	一个	隧道	,

当这些变得渺小的人们聚集在兔子洞前时，在他们看来，这个洞就像是通往隧道的入口。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
which **indeed** **it** **was** **.**
哪个 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , " [sed] [wiː] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [groʊ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]
" I'll go first , " said wee Polychrome , who had made herself grow as small as
" 患病的 去 第一的 , " 说 哇 多色 , WHO 有 制成 她自己 生长 作为 小的 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

“我先来，”小小的波莉克罗姆说道，她把自己缩小到和其他人一样小。

[ænd; əd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
and into the tunnel she danced without hesitation .
和 进入 这 隧道 她 跳舞 没有 犹豫 .

她毫不犹豫地跳进隧道，翩翩起舞。

[ə; eɪ]['taɪni] ['skerkroʊ] [went] [nekst][ænd; əd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [men] .
A tiny Scarecrow went next and then the two funny little tin men .
一个 微小的 稻草人 去 下一个 和 然后 这 二 有趣的 小的 锡 男人 .

接下来是一个小小的稻草人，然后是两个滑稽的小铁皮人。

" [wɔːk] [ɪn] ; [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] [tuː; tə] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .
" Walk in ; it's your turn , " said the Blue Rabbit to Woot the Wanderer .
" 走 在 ; 它是 你的 转动 , " 说 这 蓝色的 兔子 到 哇哦 这 流浪者 .

“进来吧，轮到你了，”蓝兔对流浪者伍特说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] .
" I'm coming after , to see how you get along .
" 我是 未来 后 , 到 看 如何 你 得到 沿着 .

“我稍后会来，看看你进展如何。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [sər'praɪz] ['pɑːrti][tuː; tə] - [ə'miː] .
This will be a regular surprise party to Nimmie Amee .
这 将要 是 一个 常规的 惊喜 派对 到 - 阿米 .

这将是给Nimmie Amee举办的一场例行惊喜派对。

" [soʊ] [wuːt] ['entərd] [ðə; ði][hoʊl][ænd; əd][felt][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [smuːð] [saɪdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
" So Woot entered the hole and felt his way along its smooth sides in the dark
" 所以 哇哦 进入 这 洞 和 毛毡 他的 方式 沿着 它是 光滑的 侧面 在 这 黑暗的
[ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [ænd; əd] [nuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]
until he finally saw the glimmer of daylight ahead and knew the journey was
直到 他 最后 锯 这 微光 的 日光 前方 和 知道 这 旅行 曾是
['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
almost over .
几乎 超过 .

于是，伍特进入了洞里，摸索着沿着光滑的洞壁在黑暗中前进，直到他终于看到了前方一丝光亮，知道旅程即将结束。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [ɪn]
Had he remained his natural size , the distance could have been covered in
有 他 剩余 他的 自然的 尺寸 , 这 距离 可以 有 到过 涵盖 在
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
a few steps ,
一个 很少 步骤 ,

如果他保持原有的体型，这段距离几步就能走完。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [θʌm] - [haɪ] [wuːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] .
but to a thumb - high Woot it was quite a promenade .
但 到 一个 拇指 - 高的 哇哦 它 曾是 相当 一个 长廊 .

但对于一个拇指高的Woot来说，这真是一次不错的散步。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

When	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**burrow**	**he**	**found**	**himself**	**but**	**a**	**short**	**distance**
什么时候	他	出现	从	这	洞穴	他	成立	他自己	但	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	**the**	**house**	**,**
从	这	房子	,

当他从洞穴里出来时，发现自己离房子只有很短的距离了。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

in	**the**	**center**	**of**	**the**	**vegetable**	**garden**	**,**
在	这	中心	的	这	蔬菜	花园	,

在菜园中央，

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [laɪk] [triːz] .

where	**the**	**leaves**	**of**	**rhubarb**	**waving**	**above**	**his**	**head**	**seemed**	**like**	**trees**	**.**
在哪里	这	树叶	的	大黄	挥手	多于	他的	头	似乎	喜欢	树木	.

他头顶上摇曳的大黄叶子看起来像树一样。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

Outside	**the**	**hole**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**him**	**,**	**he**	**found**	**all**	**his**	**friends**	**.**
外部	这	洞	,	和	等待	为了	他	,	他	成立	全部	他的	朋友们	.

在洞外，他发现他的所有朋友都在等着他。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !

"	**So**	**far**	**,**	**so**	**good**	**!**
"	所以	远的	,	所以	好的	!

“到目前为止，一切都很好！

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['tʃɪrfəli] .

"	**remarked**	**the**	**Scarecrow**	**cheerfully**	**.**
"	评论	这	稻草人	愉快地	.

“稻草人兴高采烈地说道。”

" [jes] ; [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɑːrðər] ,

"	**Yes**	**;**	**so**	**far**	**,**	**but**	**no**	**farther**	**,**
"	是的	;	所以	远的	,	但	不	更远	,

“是的，目前为止是这样，但仅此而已。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	**returned**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**in**	**a**	**plaintive**	**and**	**disturbed**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
"	返回	这	锡	伍德曼	在	一个	哀怨	和	不安	语气	的	嗓音	.

“铁皮樵夫用哀怨而不安的语气回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] - [ə'miː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['evər] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,

"	**I**	**am**	**now**	**close**	**to**	**Nimmie**	**Amee**	**,**	**whom**	**I**	**have**	**come**	**ever**	**so**	**far**	**to**	**seek**	**,**
"	我	是	现在	关闭	到	-	阿米	,	谁	我	有	来	曾经	所以	远的	到	寻找	,

“我现在离我跋山涉水来寻找的Nimmie Amee很近了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [æsk][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "

but	**I**	**cannot**	**ask**	**the**	**girl**	**to**	**marry**	**such**	**a**	**little**	**man**	**as**	**I**	**am**	**now**	**.**	**"**
但	我	不能	问	这	女孩	到	结婚	这样的	一个	小的	男人	作为	我	是	现在	.	"

但我不能要求女孩嫁给我这样一个渺小的男人。

" [aɪm][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] ! " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , ['sɑːroʊfəli] .

"	**I'm**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**toy**	**soldier**	**!**	**"**	**said**	**Captain**	**Fyter**	**,**	**sorrowfully**	**.**
"	我是	不	大	比	一个	玩具	士兵	!	"	说	队长	菲特	,	悲伤地	.

“我个头比玩具士兵还小！”费特上尉悲伤地说。

" [ən'les] ['pɑːlɪˌkroʊm] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][bɪg] [ə'gen] ,

"	**Unless**	**Polychrome**	**can**	**make**	**us**	**big**	**again**	**,**
"	除非	多色	能	制作	我们	大的	再次	,

除非 Polychrome 能让我们再次壮大，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] - [ə'miː] [æt; ət][ɔːl] ,

there	**is**	**little**	**use**	**in**	**our**	**visiting**	**Nimmie**	**Amee**	**at**	**all**	**,**
那里	是	小的	使用	在	我们的	访问	-	阿米	在	全部	,

我们去拜访Nimmie Amee几乎没有任何用处。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kerləsli] [step] [ɑːn][ænd; ənd]

for	**I'm**	**sure**	**she**	**wouldn't**	**care**	**for**	**a**	**husband**	**she**	**might**	**carelessly**	**step**	**on**	**and**
为了	我是	当然	她	不会	关心	为了	一个	丈夫	她	可能	粗心大意	步	在	和

['ruːɪn] .

ruin	**.**
废墟	.

因为我确信她不会在乎一个她可能会不小心踩到并毁掉的丈夫。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [læft] ['merəli] .

"	**Polychrome**	**laughed**	**merrily**	**.**
"	多色	笑了	兴高采烈地	.

“Polychrome 开怀大笑。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg] , [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**If**	**I**	**make**	**you**	**big**	**,**	**you**	**can't**	**get**	**out**	**of**	**here**	**again**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	如果	我	制作	你	大的	,	你	不能	得到	出去	的	这里	再次	,	"	说	她	,

“如果我把你变大，你就再也出不去了，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['lɪt(ə)l] - [ə'miː] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	**and**	**if**	**you**	**remain**	**little**	**Nimmie**	**Amee**	**will**	**laugh**	**at**	**you**	**.**
"	和	如果	你	保持	小的	-	阿米	将要	笑	在	你	.

“如果你一直这样下去，小妮米·阿米会嘲笑你的。”

[soʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

So	**make**	**your**	**choice**	**.**	**"**
所以	制作	你的	选择	.	"

所以，请做出你的选择。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [sed] [wuːt] ['sɪriəsli]

"	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**go**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Woot**	**seriously**
"	我	思考	我们会	更好的	去	后退	,	"	说	哇哦	严重地

“我想我们最好回去，”伍特严肃地说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['staʊtli] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**stoutly**	**,**
"	不	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	坚定地	,

“不，”铁皮樵夫坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] - [ə'miː] ['hæpi] ,

"	**I**	**have**	**decided**	**that**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**make**	**Nimmie**	**Amee**	**happy**	**,**
"	我	有	决定	那	它是	我的	责任	到	制作	-	阿米	快乐的	,

“我决定让Nimmie Amee开心是我的责任。”

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

in	**case**	**she**	**wishes**	**to**	**marry**	**me**	**.**	**"**
在	案件	她	愿望	到	结婚	我	.	"

如果她想嫁给我的话。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .

"	**So**	**have**	**I**	**,**	**"**	**announced**	**Captain**	**Fyter**	**.**
"	所以	有	我	,	"	宣布	队长	菲特	.

“我也是，”费特船长宣布道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər]['nevər] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] . "

"	**A**	**good**	**soldier**	**never**	**shrinks**	**from**	**doing**	**his**	**duty**	**.**	**"**
"	一个	好的	士兵	绝不	收缩	从	正在做	他的	责任	.	"

“一名优秀的士兵绝不会逃避自己的职责。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [tɪn] ['dʌznt] [ʃrɪŋk] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

"	As	for	that	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	tin	doesn't	shrink	any	to	speak	of	,
"	作为	为了	那	,	"	说	这	稻草人	,	"	锡	不	收缩	任何	到	说话	的	,

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

“至于那件事，”稻草人说，“锡在任何情况下都不会有任何明显的收缩。”

[bʌt; bət] [wuːt] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] , [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'saɪd]

But	Woot	and	I	intend	to	stick	to	our	comrades	,	whatever	they	decide
但	哇哦	和	我	打算	到	戳	到	我们的	同志们	,	任何	他们	决定

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

但是，无论我们的同志们做出什么决定，我和伍特都打算和他们站在一起。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['pɑːlɪˌkroʊm] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][æz; əz][bɪg][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

so	we	will	ask	Polychrome	to	make	us	as	big	as	we	were	before	.
所以	我们	将要	问	多色	到	制作	我们	作为	大的	作为	我们	是	前	.

所以我们会要求 Polychrome 让我们恢复到以前的规模。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Polychrome	agreed	to	this	request	and	in	half	a	minute	all	of	them	,
"	多色	同意	到	这	要求	和	在	一半	一个	分钟	全部	的	他们	,

“Polychrome同意了这个请求，半分钟之内，他们所有人……”

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz] .

including	herself	,	had	been	enlarged	again	to	their	natural	sizes	.
包括	她自己	,	有	到过	放大	再次	到	他们的	自然的	尺寸	.

包括她自己在内，都又恢复到了正常大小。

[ðeɪ] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'sɪstəns] ,

They	then	thanked	the	Blue	Rabbit	for	his	kind	assistance	,
他们	然后	谢谢	这	蓝色的	兔子	为了	他的	种类	协助	,

然后，他们感谢了蓝兔的慷慨帮助。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ə'miː] .

and	at	once	approached	the	house	of	Nimme	Amee	.
和	在	一次	接近	这	房子	的	-	阿米	.

于是，她径直走向了尼米·阿米的家。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]

Chapter	Twenty	-	Two
章	二十	-	二

第二十二章

- [ə'miː]

Nimmie	Amee
-	阿米

妮米·阿米

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

We	may	be	sure	that	at	this	moment	our	friends	were	all	anxious	to	see
我们	可能	是	当然	那	在	这	片刻	我们的	朋友们	是	全部	焦虑的	到	看

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd]

the	end	of	the	adventure	that	had	caused	them	so	many	trials	and
这	结尾	的	这	冒险	那	有	导致	他们	所以	许多	试验	和

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

我们可以肯定，此时此刻，我们的朋友们都迫切希望这场给他们带来诸多考验和麻烦的冒险之旅能够结束。

[pər'hæps][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmənz] [hɑ:rt][dɪd][nɑ:t] [bi:t] ['eni]['fæstər] ,

Perhaps	**the**	**Tin**	**Woodman's**	**heart**	**did**	**not**	**beat**	**any**	**faster**	**,**
也许	这	锡	樵夫的	心	做过	不是	打	任何	快点	,

或许铁皮樵夫的心跳并没有加快，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:dʌst] ,

because	**it**	**was**	**made**	**of**	**red**	**velvet**	**and**	**stuffed**	**with**	**sawdust**	**,**
因为	它	曾是	制成	的	红色的	天鹅绒	和	填充	和	锯末	,

因为它是由红色天鹅绒制成，里面填充的是锯末。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['soʊldʒɝz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] ['bʊzəm]

and	**the**	**Tin**	**Soldier's**	**heart**	**was**	**made**	**of**	**tin**	**and**	**reposed**	**in**	**his**	**tin**	**bosom**
和	这	锡	士兵的	心	曾是	制成	的	锡	和	安息	在	他的	锡	怀

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

without	**a**	**hint**	**of**	**emotion**	**.**
没有	一个	暗示	的	情感	.

而锡兵的心是用锡做的，静静地躺在他的锡胸膛里，没有一丝情感。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

there	**is**	**little**	**doubt**	**that**	**they**	**both**	**knew**	**that**	**a**	**critical**	**moment**	**in**	**their**	**lives**
那里	是	小的	怀疑	那	他们	两个都	知道	那	一个	批判的	片刻	在	他们的	生活

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	**arrived**	**,**
有	到达的	,

毫无疑问，他们都意识到，他们生命中的关键时刻已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] - - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][wʌn]

and	**that**	**Nimmie**	**Amee's**	**decision**	**was**	**destined**	**to**	**influence**	**the**	**future**	**of**	**one**
和	那	-	-	决定	曾是	注定	到	影响	这	未来	的	一

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	**the**	**other**	**.**
或者	这	其他	.

而 Nimmie Amee 的决定注定会影响到他们其中一人或另一人的未来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'su:md] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ru:bɑ:rb] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

As	**they**	**assumed**	**their**	**natural**	**sizes**	**and**	**the**	**rhubarb**	**leaves**	**that**	**had**	**before**
作为	他们	假定	他们的	自然的	尺寸	和	这	大黄	树叶	那	有	前

['taʊərd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [naʊ] ['berli] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [fi:t] ,

towered	**above**	**their**	**heads**	**now**	**barely**	**covered**	**their**	**feet**	**,**
高耸	多于	他们的	头部	现在	仅仅	涵盖	他们的	脚	,

当它们恢复到正常大小后，原本高过头顶的大黄叶子现在只勉强盖住了它们的脚。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [seɪv]

they	**looked**	**around**	**the**	**garden**	**and**	**found**	**that**	**no**	**person**	**was**	**visible**	**save**
他们	看起来	大约	这	花园	和	成立	那	不	人	曾是	可见的	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们环顾花园四周，发现除了他们自己之外，没有其他人。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]

No	**sound**	**of**	**activity**	**came**	**from**	**the**	**house**	**,**	**either**	**,**	**but**	**they**	**walked**	**to**	**the**
不	声音	的	活动	来了	从	这	房子	,	任何一个	,	但	他们	步行	到	这

[frʌnt] [dɔ:r] ,

front	**door**	**,**
正面	门	,

房子里也没有传来任何动静，但他们还是走到了前门。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**had**	**a**	**little**	**porch**	**built**	**before**	**it**	**,**
哪个	有	一个	小的	门廊	建造	前	它	,

它前面建了一个小门廊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['tɪnmən] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [waɪl] [bəuθ] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

and	**there**	**the**	**two**	**tinmen**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**while**	**both**	**knocked**	**upon**	**the**	**door**
和	那里	这	二	锡匠	站立	边	经过	边	尽管	两个都	敲门	之上	这	门

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] ['nʌklz] .

with	**their**	**tin**	**knuckles**	**.**
和	他们的	锡	指关节	.

于是，两个铁皮人并排站着，用他们的铁指节敲着门。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðeɪ] [nɑːkt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen]

As	**no**	**one**	**seemed**	**eager**	**to**	**answer**	**the**	**summons**	**they**	**knocked**	**again**	**;**	**and**	**then**
作为	不	一	似乎	渴望的	到	回答	这	传票	他们	敲门	再次	;	和	然后

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

由于似乎没有人乐意回应召唤，他们又敲了一遍门；然后又敲了一遍。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][stɜːr][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔft] .

Finally	**they**	**heard**	**a**	**stir**	**from**	**within**	**and**	**someone**	**coughed**	**.**
最后	他们	听到	一个	搅拌	从	之内	和	某人	咳嗽	.

最后，他们听到里面传来一阵骚动，有人咳嗽了一声。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] .

"	**Who's**	**there**	**?**	**"**	**called**	**a**	**girl's**	**voice**	**.**
"	谁是	那里	?	"	称为	一个	女孩们	嗓音	.

“谁在那儿？”一个女孩的声音问道。

" [ɪts] [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][tɪn] [twɪnz] , [tə'geðər] .

"	**It's**	**I**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**tin**	**twins**	**,**	**together**	**.**
"	它是	我	!	"	哭	这	锡	双胞胎	,	一起	.

“是我！”锡制双胞胎异口同声地喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**voice**	**.**
"	如何	做过	你	得到	那里	?	"	问	这	嗓音	.

“你是怎么到那儿的？”那个声音问道。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [soʊ] [wuːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

They	**hesitated**	**how**	**to**	**reply**	**,**	**so**	**Woot**	**answered**	**for**	**them**	**:**
他们	犹豫了一下	如何	到	回复	,	所以	哇哦	回答	为了	他们	:

他们犹豫不决，不知如何作答，于是Woot替他们回答了：

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] . "

"	**By**	**means**	**of**	**magic**	**.**	**"**
"	经过	方法	的	魔法	.	"

“通过魔法。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gɜːrl] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**the**	**unseen**	**girl**	**.**
"	哦	,	"	说	这	看不见	女孩	.

“哦，”那个看不见的女孩说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [frendz] , [ɔːr][foʊz] ? "

"	**Are**	**you**	**friends**	**,**	**or**	**foes**	**?**	**"**
"	是	你	朋友们	,	或者	敌人	?	"

你们是朋友还是敌人？

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们!

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" they all exclaimed .
" 他们 全部 惊呼 .

他们齐声惊呼。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then they heard footsteps approach the door ,
然后 他们 听到 脚步声 方法 这 门 ,

然后他们听到脚步声向门口走来，

[wɪtʃ] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
which slowly opened and revealed a very pretty Munchkin girl standing in the
哪个 缓慢地 打开 和 揭晓 一个 非常 漂亮的 芒奇金 女孩 常设 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

门缓缓打开，露出一个非常漂亮的芒奇金女孩站在门口。

" - [ə'miː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] [twɪnz] .
" Nimmie Amee ! " cried the tin twins .
" - 阿米 ! " 哭 这 锡 双胞胎 .

“尼米·艾米！”锡制双胞胎叫道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [koʊld] [sər'praɪz] .
" That's my name , " replied the girl , looking at them in cold surprise .
" 那就是 我的 姓名 , " 回复 这 女孩 , 寻找 在 他们 在 寒冷的 惊喜 .

“那是我的名字，”女孩回答道，脸上带着一丝冷冷的惊讶。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ? "
" But who can you be ? "
" 但 WHO 能 你 是 ? "

“但你能成为谁呢？”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , - ? " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Don't you know me , Nimmie ? " said the Tin Woodman .
" 不 你 知道 我 , - ? " 说 这 锡 伍德曼 .

“你不认识我吗，尼米？”铁皮樵夫说道。

" [aɪm] [jʊr; jər] [oʊld] ['swiːthɑːrt] , [nɪk] ['tʃɑːpər] ! "
" I'm your old sweetheart , Nick Chopper ! "
" 我是 你的 老的 亲爱的 , 缺口 直升机 ! "

“我是你以前的甜心，尼克·乔珀！”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" Don't you know me , my dear ? " said the Tin Soldier .
" 不 你 知道 我 , 我的 亲爱的 ? " 说 这 锡 士兵 .

“亲爱的，你不认识我吗？”锡兵说道。

" [aɪm] [jʊr; jər] [oʊld] ['swiːthɑːrt] , ['kæptɪn] [faɪtɚ] !
" I'm your old sweetheart , Captain Fyter !
" 我是 你的 老的 亲爱的 , 队长 菲特 !

“我是你以前的甜心，费特船长！”

" - [ə'miː] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
" Nimmie Amee smiled at them both .
" - 阿米 微笑 在 他们 两个都 .

Nimmie Amee 对他们俩笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgen] .

Then	**she**	**looked**	**beyond**	**them**	**at**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**and**	**smiled**	**again**	**.**
然后	她	看起来	超过	他们	在	这	休息	的	这	派对	和	微笑	再次	.

然后她越过他们看向派对上的其他人，再次露出了笑容。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

However	**,**	**she**	**seemed**	**more**	**amused**	**than**	**pleased**	**.**
然而	,	她	似乎	更多的	觉得好笑	比	高兴	.

然而，她似乎更多的是觉得好笑，而不是高兴。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**inside**	**.**
"	来	在	,	"	她	说	,	领导	这	方式	里面	.

“进来吧，”她说着，带头走了进去。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈswiːtˌhɑːts] [ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]

"	**Even**	**sweethearts**	**are**	**forgotten**	**after**	**a**	**time**	**,**	**but**	**you**	**and**	**your**	**friends**	**are**
"	甚至	甜心们	是	被遗忘的	后	一个	时间	,	但	你	和	你的	朋友们	是

['welkəm] .

welcome	**.**
欢迎	.

“即使是恋人，时间久了也会被遗忘，但我们欢迎你和你的朋友们。”

" [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz] ['koʊzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['biːɪŋ] ['niːtli]

"	**The**	**room**	**they**	**now**	**entered**	**was**	**cosy**	**and**	**comfortable**	**,**	**being**	**neatly**
"	这	房间	他们	现在	进入	曾是	舒适	和	舒服的	,	存在	整齐地

['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [wel] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] .

furnished	**and**	**well**	**swept**	**and**	**dusted**	**.**
提供	和	出色地	扫荡	和	掸去灰尘	.

他们现在进入的房间温馨舒适，布置整洁，打扫干净，一尘不染。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] - [əˈmiː] .

But	**they**	**found**	**someone**	**there**	**besides**	**Nimmie**	**Amee**	**.**
但	他们	成立	某人	那里	除了	-	阿米	.

但除了尼米·阿米之外，他们还在那里找到了其他人。

[ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] ['mʌntʃkɪn] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['leɪzɪli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi]

A	**man**	**dressed**	**in**	**the**	**attractive**	**Munchkin**	**costume**	**was**	**lazily**	**reclining**	**in**	**an**	**easy**
一个	男人	穿着	在	这	吸引人的	芒奇金	戏服	曾是	懒洋洋	斜倚	在	一个	简单的

[tʃer] ,

chair	**,**
椅子	,

一个穿着可爱小矮人服装的男人懒洋洋地斜倚在扶手椅上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['iːvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd]

and	**he**	**sat**	**up**	**and**	**turned**	**his**	**eves**	**on**	**the**	**visitors**	**with**	**a**	**cold**	**and**
和	他	卫星	向上	和	转向	他的	伊芙	在	这	访客	和	一个	寒冷的	和

[ɪn'dɪfrənt] [ster] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt] .

indifferent	**stare**	**that**	**was**	**almost**	**insolent**	**.**
冷漠	盯	那	曾是	几乎	傲慢的	.

他坐起身，用一种冷漠、无情，近乎傲慢的目光打量着来访者。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

He	**did**	**not**	**even**	**rise**	**from**	**his**	**seat**	**to**	**greet**	**the**	**strangers**	**,**
他	做过	不是	甚至	上升	从	他的	座位	到	迎接	这	陌生人	,

他甚至没有起身向陌生人问好。

[bʌt; bət] ['æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

but	**after**	**glaring**	**at**	**them**	**he**	**looked**	**away**	**with**	**a**	**scowl**	**,**
但	后	刺眼	在	他们	他	看起来	离开	和	一个	皱眉头	,

但他怒视了他们一眼后，便皱着眉头移开了目光。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

as	if	they	were	of	too	little	importance	to	interest	him	.
作为	如果	他们	是	的	也	小的	重要性	到	兴趣	他	.

仿佛这些事对他来说无关紧要，不值得他关注。

[ðə; ði][tɪn] [men] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mænz] [ster] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

The	tin	men	returned	this	man's	stare	with	interest	,
这	锡	男人	返回	这	男人的	盯	和	兴趣	,

铁皮人饶有兴致地回望着这个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd]

but	they	did	not	look	away	from	him	because	neither	of	them	seemed
但	他们	做过	不是	看	离开	从	他	因为	两者都不	的	他们	似乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðɪs] ['mʌntʃkɪn] ,

able	to	take	his	eyes	off	this	Munchkin	,
有能力的	到	拿	他的	眼睛	离开	这	芒奇金	,

但他们的目光始终没有从他身上移开，因为他们似乎都无法将目光从这个小矮人身上移开。

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn][tɪn][ɑːrm][kwaɪt] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [tɪn][ɑːrmz] .

who	was	remarkable	in	having	one	tin	arm	quite	like	their	own	tin	arms	.
WHO	曾是	卓越	在	拥有	一	锡	手臂	相当	喜欢	他们的	自己的	锡	武器	.

他的一条铁胳膊很特别，跟他自己的铁胳膊一模一样。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

"	Seems	to	me	,	"	said	Captain	Fyter	,	in	a	voice	that	sounded	harsh	and
"	似乎	到	我	,	"	说	队长	菲特	,	在	一个	嗓音	那	听起来	残酷的	和

[ɪn'dɪgnənt] ,

indignant	,
愤怒	,

“依我看，”费特船长用一种听起来严厉而愤慨的语气说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɑːstər] ! "

"	that	you	,	sir	,	are	a	vile	impostor	!	"
"	那	你	,	先生	,	是	一个	卑鄙的	骗子	!	"

“先生，你是个卑鄙的骗子！”

" ['dʒentli] — ['dʒentli] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [dəunt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , ['kæptɪn]

"	Gently	—	gently	!	"	cautioned	the	Scarecrow	;	"	don't	be	rude	to	strangers	,	Captain
"	轻轻地	—	轻轻地	!	"	警告	这	稻草人	;	"	不	是	粗鲁的	到	陌生人	,	队长

. "

:	"
.	"

“轻点——轻点！”稻草人告诫道，“船长，不要对陌生人无礼。”

" [ruːd] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] ; " [waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl]

"	Rude	?	"	shouted	the	Tin	Soldier	,	now	very	much	provoked	;	"	why	,	he's	a	scoundrel
"	粗鲁的	?	"	喊叫	这	锡	士兵	,	现在	非常	很多	挑衅	;	"	为什么	,	他是	一个	恶棍

— [ə; eɪ] [θiːf] !

—	a	thief	!
—	一个	贼	!

“粗鲁？”锡兵喊道，他现在非常生气；“他是个无赖——是个小偷！”

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['werɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hed] ! "

The	villain	is	wearing	my	own	head	!	"
这	恶棍	是	穿着	我的	自己的	头	!	"

反派戴着我的头套！

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ænd; ənd] ['hiːz] ['werɪŋ] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] !

"	Yes	,	"	added	the	Tin	Woodman	,	"	and	he's	wearing	my	right	arm	!
"	是的	,	"	额外	这	锡	伍德曼	,	"	和	他是	穿着	我的	正确的	手臂	!

“是的，”铁皮樵夫补充道，“而且他戴着我的右臂！”

[aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tuː] [wɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] . "
I can recognize it by the two warts on the little finger . "
我 能 认出 它 经过 这 二 疣 在 这 小的 手指 . "

我可以通过小指上的两个疣来认出它。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [wuːt] .
" exclaimed Woot .
" 惊呼 哇哦 .

“Woot!惊呼道。”

" [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huːm] [oʊld]['kuː] - [klɪp] [pætʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [neɪmd]
" Then this must be the man whom old Ku - Klip patched together and named
" 然后 这 必须 是 这 男人 谁 老的 库 - 克利普 已修补 一起 和 命名
-
Chopfyt .
- .

“那么，这一定是老库克利普拼凑起来，取名为乔普菲特的那个人。”

" [ðə; ði][mæn] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] .
" The man now turned toward them , still scowling .
" 这 男人 现在 转向 朝向 他们 , 仍然 皱眉 .

“那人转过身来，仍然怒气冲冲地看着他们。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] ,
" Yes , that is my name , " he said in a voice like a growl ,
" 是的 , 那 是 我的 姓名 , " 他 说 在 一个 嗓音 喜欢 一个 咆哮 ,

“是的，那就是我的名字，”他用低沉的嗓音说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tɪn] ['kriːtʃərz] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] , [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ]
" and it is absurd for you tin creatures , or for anyone else , to claim my
" 和 它 是 荒诞 为了 你 锡 生物 , 或者 为了 任何人 别的 , 到 宣称 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

“你们这些锡制生物，或者任何人，想要我的头颅都是荒谬的。”

[ɔːr][ɑːrm] , [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] . "
or arm , or any part of me , for they are my personal property . "
或者 手臂 , 或者 任何 部分 的 我 , 为了 他们 是 我的 个人的 财产 . "

或者我的手臂，或者我的任何身体部位，因为它们都是我的个人财产。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
You're a Nobody ! " shouted Captain Fyter .
你是 一个 无人 ! " 喊叫 队长 菲特 .

“你不过是个无名小卒！”费特船长喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['empərər] .
" You're just a mix - up , " declared the Emperor .
" 你是 只是 一个 混合 - 向上 , " 声明 这 皇帝 .

“你就是个彻头彻尾的混蛋，”皇帝宣称。

" [naʊ] , [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ə'miː] ,
" Now , now , gentlemen , " interrupted Nimmie Amee ,
" 现在 , 现在 , 先生们 , " 中断 - 阿米 ,

“现在，现在，先生们，”尼米·阿米打断道，

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [pʊr] - .
" I must ask you to be more respectful to poor Chopfyt .
" 我 必须 问 你 到 是 更多的 尊重 到 贫穷的 - .

“我必须请求你对可怜的乔普菲特多一些尊重。”

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [maɪ] [gests] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['hʌzbənd] . "
For , being my guests , it is not polite for you to insult my husband . "
为了 , 存在 我的 客人 , 它 是 不是 有礼貌的 为了 你 到 侮辱 我的 丈夫 . "

你们既然是我的客人，就不应该侮辱我的丈夫。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !
" Your husband !
" 你的 丈夫 !

“你的丈夫！”

" [ðə; ðiː][tɪn] [twɪnz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" the tin twins exclaimed in dismay .
" 这 锡 双胞胎 惊呼 在 沮丧 .

“锡制双胞胎惊恐地叫道。”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , " said she .
" 是的 , " 说 她 .

“是的，”她说。

" [aɪ] ['mærid] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['ʌðər] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] [hæd; həd]
" I married Chopfyt a long time ago , because my other two sweethearts had
" 我 已婚 - 一个 长的 时间 前 , 因为 我的 其他 二 甜心们 有
[dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .
deserted me .
荒凉的 我 .

“我很久以前就娶了乔普菲特，因为我的另外两个情人都抛弃了我。”

" [ðɪs] [rɪ'pruːf] [ɪm'bærəst] [bəuθ] [nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
" This reproof embarrassed both Nick Chopper and Captain Fyter .
" 这 责备 尴尬的 两个都 缺口 直升机 和 队长 菲特 .

“这一责备让尼克·乔珀和费特船长都感到尴尬。”

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ˌʃeɪm'feɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [tɪn] ['wʊdmən]
They looked down , shamefaced , for a moment , and then the Tin Woodman
他们 看起来 向下 , 羞愧 , 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 锡 伍德曼
[ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] :
explained in an earnest voice :
解释 在 一个 认真 嗓音 :

他们羞愧地低下了头，愣了一会儿，然后铁皮樵夫用认真的语气解释道：

" [aɪ] ['rʌstɪd] . "
" I rusted . "
" 我 生锈的 . "

我生锈了。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" So did I , " said the Tin Soldier .
" 所以 做过 我 , " 说 这 锡 士兵 .

“我也是，”锡兵说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈsɜːrtɪd] - [əˈmiː] .

"	I	could	not	know	that	,	of	course	,	"	asserted	Nimmie	Amee	.
"	我	可以	不是	知道	那	,	的	课程	,	"	断言	-	阿米	.

“我当然不可能知道，”尼米·阿米断言道。

" [ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,

"	All	I	knew	was	that	neither	of	you	came	to	marry	me	,
"	全部	我	知道	曾是	那	两者都不	的	你	来了	到	结婚	我	,

我只知道你们两个都不是为了娶我而来的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

as	you	had	promised	to	do	.
作为	你	有	承诺	到	做	.

正如你承诺的那样。

[bʌt; bət][men][ɑːr; ər][nɑːt] [skers] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

But	men	are	not	scarce	in	the	Land	of	Oz	.
但	男人	是	不是	稀少	在	这	土地	的	奥兹	.

但是，在奥兹国，男人并不稀少。

[ˈæftər][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][met][ˈmɪstər] . - ,

After	I	came	here	to	live	,	I	met	Mr	.	Chopfyt	,
后	我	来了	这里	到	居住	,	我	遇见	先生	.	-	,

我来这里居住之后，遇到了乔普菲特先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv]

and	he	was	the	more	interesting	because	he	reminded	me	strongly	of
和	他	曾是	这	更多的	有趣的	因为	他	提醒	我	强烈	的

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

both	of	you	,
两个都	的	你	,

他更有趣，因为他让我强烈地想起了你们俩。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [tɪn] .

as	you	were	before	you	became	tin	.
作为	你	是	前	你	成为	锡	.

就像你变成锡之前那样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] .

He	even	had	a	tin	arm	,	and	that	reminded	me	of	you	the	more	.
他	甚至	有	一个	锡	手臂	,	和	那	提醒	我	的	你	这	更多的	.

他甚至还有一条锡制的胳膊，这让我更加想起了你。

" [noʊ] ['wʌndər] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	No	wonder	!	"	remarked	the	Scarecrow	.
"	不	想知道	!	"	评论	这	稻草人	.

“难怪！”稻草人说道。

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , - [əˈmiː] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [wuːt] ; " [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][bəuθ][ʌv; əv]

"	But	,	listen	,	Nimmie	Amee	!	"	said	the	astonished	Woot	;	"	he	really	is	both	of
"	但	,	听	,	-	阿米	!	"	说	这	惊讶	哇哦	;	"	他	真的	是	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是，听着，Nimmie Amee！”惊讶的Woot说道；“他其实就是他们两个。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæst] - [ɔːf][pɑːrts] . "

for	he	is	made	of	their	cast	-	off	parts	.	"
为了	他	是	制成	的	他们的	投掷	-	离开	部分	.	"

因为他是由他们弃置的部位组成的。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] , " [dɪ'klerd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['læfɪŋ] ,
" **Oh** , **you're** **quite** **wrong** , " **declared** **Polychrome** , **laughing** ,
" 哦 , 你是 相当 错误的 , " 声明 多色 , 笑 ,

“哦，你完全错了，”Polychrome笑着说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
for **she** **was** **greatly** **enjoying** **the** **confusion** **of** **the** **others** **.**
为了 她 曾是 非常 享受 这 困惑 的 这 其他的 .

因为她非常享受其他人的困惑。

" [ðə; ði][tɪn] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" **The** **tin** **men** **are** **still** **themselves** , **as** **they** **will** **tell** **you** ,
" 这 锡 男人 是 仍然 他们自己 , 作为 他们 将要 告诉 你 ,

“铁皮人还是他们自己，他们会告诉你这一点。”

[ænd; ənd][soʊ] - [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] .
and **so** **Chopfyt** **must** **be** **someone** **else** **.**
和 所以 - 必须 是 某人 别的 .

所以Chopfyt一定是另一个人。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] ,
" **They** **looked** **at** **her** **bewildered** ,
" 他们 看起来 在 她 困惑 ,

他们困惑地看着她，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [tuː] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [æt; ət][wʌns] .
for **the** **facts** **in** **the** **case** **were** **too** **puzzling** **to** **be** **grasped** **at** **once** **.**
为了 这 事实 在 这 案件 是 也 令人费解 到 是 抓住 在 一次 .

因为案件的事实太过扑朔迷离，一时难以把握。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][oʊld]['kuː] - [klɪp] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" **It** **is** **all** **the** **fault** **of** **old** **Ku** **-** **Klip** , " **muttered** **the** **Tin** **Woodman** **.**
" 它 是 全部 这 过错 的 老的 库 - 克利普 , " 低声说道 这 锡 伍德曼 .

“这都是老库克利普的错，”铁皮樵夫嘟囔道。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]['kæstˌɔːf][pɑːrts][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ] . "
" **He** **had** **no** **right** **to** **use** **our** **castoff** **parts** **to** **make** **another** **man** **with** **.** "
" 他 有 不 正确的 到 使用 我们的 弃物 部分 到 制作 其他 男人 和 . "

“他没有权利用我们弃用的器官造出另一个人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , " [sed] - [ə'miː] ['kɑːmli] ,
" **It** **seems** **he** **did** **it** , **however** , " **said** **Nimmie** **Amee** **calmly** ,
" 它 似乎 他 做过 它 , 然而 , " 说 - 阿米 平静地 ,

“不过，看起来确实是他干的，”尼米·阿米平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'zembld] [juː; jʊ][bəuθ] .
" **and** **I** **married** **him** **because** **he** **resembled** **you** **both** **.**
" 和 我 已婚 他 因为 他 类似 你 两个都 .

“我嫁给他是因为他长得像你们俩。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
I **won't** **say** **he** **is** **a** **husband** **to** **be** **proud** **of** **,**
我 惯于 说 他 是 一个 丈夫 到 是 自豪的 的 ,

我不会说他是个值得骄傲的丈夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪkst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
because **he** **has** **a** **mixed** **nature** **and** **isn't** **always** **an** **agreeable** **companion** **.**
因为 他 有 一个 混合 自然 和 不是 总是 一个 同意 伴侣 .

因为他性格复杂，并不总是一个令人愉快的伙伴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ,
There **are** **times** **when** **I** **have** **to** **chide** **him** **gently** **,**
那里 是 时代 什么时候 我 有 到 喝叱 他 轻轻地 ,

有时候我不得不温和地责备他。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bru:mstɪk] .

both	with	my	tongue	and	with	my	broomstick	.
两个都	和	我的	舌头	和	和	我的	扫帚	.

我用舌头和扫帚都试过。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

But	he	is	my	husband	,	and	I	must	make	the	best	of	him	.	"
但	他	是	我的	丈夫	,	和	我	必须	制作	这	最好的	的	他	.	"

但他毕竟是我的丈夫，我必须好好珍惜他。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

"	If	you	don't	like	him	,	"	suggested	the	Tin	Woodman	,
"	如果	你	不	喜欢	他	,	"	建议	这	锡	伍德曼	,

“如果你不喜欢他，”铁皮樵夫建议道，

" ['kæptɪn] [faɪtɚ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tʃɑ:p] [hɪm; ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][æks][ænd; ənd] [sɔ:rd] ,

"	Captain	Fyter	and	I	can	chop	him	up	with	our	axe	and	sword	,
"	队长	菲特	和	我	能	劈	他	向上	和	我们的	斧头	和	剑	,

“我和费特船长可以用斧头和剑把他砍成碎片。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [teɪk] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	each	take	such	parts	of	the	fellow	as	belong	to	him	.
和	每个	拿	这样的	部分	的	这	同伴	作为	属于	到	他	.

每个人都拿走对方属于自己的那部分。

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

Then	we	are	willing	for	you	to	select	one	of	us	as	your	husband	.	"
然后	我们	是	愿意的	为了	你	到	选择	一	的	我们	作为	你的	丈夫	.	"

那么，我们愿意让你从我们之中选择一位做你的丈夫。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [ə'pru:vd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

"	That	is	a	good	idea	,	"	approved	Captain	Fyter	,	drawing	his	sword	.
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	得到正式认可的	队长	菲特	,	绘画	他的	剑	.

“这真是个好主意，”费特船长赞同道，同时拔出了剑。

" [noʊ] , " [sed] - [ə'mi:] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] .

"	No	,	"	said	Nimmie	Amee	;	"	I	think	I'll	keep	the	husband	I	now	have	.
"	不	,	"	说	-	阿米	;	"	我	思考	患病的	保持	这	丈夫	我	现在	有	.

“不，”妮米·阿米说，“我想我会继续和我现在的丈夫在一起。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [treɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hoʊ][ðə; ði]

He	is	now	trained	to	draw	the	water	and	carry	in	the	wood	and	hoe	the
他	是	现在	受过训练	到	画	这	水	和	携带	在	这	木头	和	锄	这

['kæbidʒz] [ænd; ənd] [wi:d] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm]

cabbages	and	weed	the	flower	-	beds	and	dust	the	furniture	and	perform
卷心菜	和	杂草	这	花	-	床	和	灰尘	这	家具	和	履行

['meni] ['tæsks][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kærəktər] .

many	tasks	of	a	like	character	.
许多	任务	的	一个	喜欢	特点	.

他现在接受过训练，可以挑水、搬柴、锄卷心菜、除草、擦拭家具，以及从事许多类似的工作。

[ə; eɪ] [nu:] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][skəuldid] — [ænd; ənd]['dʒentli] ['tʃaɪdɪd] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

A	new	husband	would	have	to	be	scolded	—	and	gently	chided	—	until	he
一个	新的	丈夫	会	有	到	是	责骂	—	和	轻轻地	责备	—	直到	他

[lə:nz] [maɪ] [weɪz] .

learns	my	ways	.
学习	我的	方式	.

我会责骂新婚丈夫，并温和地训斥他，直到他学会我的行事方式。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] - ,

So	I	think	it	will	be	better	to	keep	my	Chopfyt	,
所以	我	思考	它	将要	是	更好的	到	保持	我的	-	,

所以我认为最好还是保留我的Chopfyt。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	see	no	reason	why	you	should	object	to	him	.
和	我	看	不	原因	为什么	你	应该	目的	到	他	.

我看不出你有什么理由反对他。

[juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tɪn] ,

You	two	gentlemen	threw	him	away	when	you	became	tin	,
你	二	先生们	扔	他	离开	什么时候	你	成为	锡	,

你们两位先生在变成锡块后就把他抛弃了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['dʒʌstli] [kleɪm] [hɪm; ɪm]

because	you	had	no	further	use	for	him	,	so	you	cannot	justly	claim	him
因为	你	有	不	更远	使用	为了	他	,	所以	你	不能	公正地	宣称	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为你对他已经没有利用价值了，所以你现在不能合法地占有他。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

I	advise	you	to	go	back	to	your	own	homes	and	forget	me	,
我	建议	你	到	去	后退	到	你的	自己的	房屋	和	忘记	我	,

我劝你们都回家去，把我忘了吧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] . "

as	I	have	forgotten	you	.	"
作为	我	有	被遗忘的	你	.	"

我已经把你忘了。

" [gʊd] [əd'vaɪs] ! " [læft] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['dænsɪŋ] .

"	Good	advice	!	"	laughed	Polychrome	,	dancing	.
"	好的	建议	!	"	笑了	多色	,	跳舞	.

“好建议！”波利克罗姆笑着跳了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	Are	you	happy	?	"	asked	the	Tin	Soldier	.
"	是	你	快乐的	?	"	问	这	锡	士兵	.

“你开心吗？”锡兵问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - [ə'miː] ;

"	Of	course	I	am	,	"	said	Nimmie	Amee	;
"	的	课程	我	是	,	"	说	-	阿米	;

“当然是了，”尼米·阿米说道；

" [aɪm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['sɜːrveɪ] — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] . "

"	I'm	the	mistress	of	all	I	survey	—	the	queen	of	my	little	domain	.	"
"	我是	这	情妇	的	全部	我	民意调查	—	这	女王	的	我的	小的	领域	.	"

“我主宰着我所管辖的一切——我是这片小领地的女王。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn]

"	Wouldn't	you	like	to	be	the	Empress	of	the	Winkies	?	"	asked	the	Tin
"	不会	你	喜欢	到	是	这	皇后	的	这	眨眼	?	"	问	这	锡

['wʊdmən] .

Woodman	.
伍德曼	.

“你不想当温基族的女皇吗？”铁皮樵夫问道。

" ['mɜːrsi] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Mercy	,	no	,	"	she	answered	.
"	怜悯	,	不	,	"	她	回答	.

“怜悯，不，”她回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] .
" That would be a lot of bother .
" 那 会 是 一个 很多 的 打扰 .

“那会很麻烦。”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [ɔːr][pɑːmp] , [ɔːr] [poʊzɪŋ] .
I don't care for society , or pomp , or posing .
我 不 关心 为了 社会 , 或者盛大场面 , 或者 摆姿势 .

我不在乎社会风气、浮华和装腔作势。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] .
All I ask is to be left alone and not to be annoyed by visitors .
全部 我 问 是 到 是 左边 独自的 和 不是 到 是 恼怒 经过 访客 .

我只希望不被打扰，不要被访客打扰。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [nʌdʒd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .
" The Scarecrow nudged Woot the Wanderer .
" 这 稻草人 轻推 哇哦 这 流浪者 .

稻草人轻轻推了推流浪者伍特。

" [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That sounds to me like a hint , " he said .
" 那 声音 到 我 喜欢 一个 暗示 , " 他 说 .

“我觉得这像是在暗示什么，”他说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [riː'mɑːkt] [wuːt] ,
" Looks as if we'd had our journey for nothing , " remarked Woot ,
" 看起来 作为 如果 我们会 有 我们的 旅行 为了 没有什么 , " 评论 哇哦 ,

“看来我们这趟旅行白费了，”伍特说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd]
who was a little ashamed and disappointed because he had proposed
WHO 曾是 一个 小的 羞愧 和 失望的 因为 他 有 建议的
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .

他有点羞愧和失望，因为这次旅行是他提议的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - [ə'miː]
" I am glad , however , " said the Tin Woodman , " that I have found Nimmie Amee
" 我 是 高兴的 , 然而 , " 说 这 锡 伍德曼 , " 那 我 有 成立 - 阿米
,
,
,

“不过，我很高兴，”铁皮樵夫说，“我找到了妮米·阿米。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and discovered that she is already married and happy .
和 发现 那 她 是 已经 已婚 和 快乐的 .

结果发现她已经结婚并且很幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] . "
It will relieve me of any further anxiety concerning her . "
它 将要 缓解 我 的 任何 更远 焦虑 有关 她 . "

这将使我不再为她感到担忧。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
" For my part , " said the Tin Soldier , " I am not sorry to be free .
" 为了 我的 部分 , " 说 这 锡 士兵 , " 我 是 不是 对不起 到 是 自由的 .

“至于我，”锡兵说，“我并不后悔获得自由。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ə'nɔɪz] [ˌem 'iː][ɪz]['faɪndɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] - ['bɑːdi] . "

The	only	thing	that	really	annoys	me	is	finding	my	head	upon	Chopfyt's	body	.	"
这	仅有的	事物	那	真的	令人恼火	我	是	寻找	我的	头	之上	-	身体	.	"

唯一让我恼火的是，我发现我的头长在了乔普菲特的身体上。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['bɑːdi] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	for	that	,	I'm	pretty	sure	it	is	my	body	,	or	a	part	of	it	,
"	作为	为了	那	,	我是	漂亮的	当然	它	是	我的	身体	,	或者	一个	部分	的	它	,

至于那件事，我很确定那是我的身体，或者至少是我身体的一部分。

['eniweɪ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

anyway	,	"	remarked	the	Emperor	of	the	Winkies	.
反正	,	"	评论	这	皇帝	的	这	眨眼	.

“总之，”温基皇帝说道。

" [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [frend] ['soʊldʒər] ;

"	But	never	mind	,	friend	Soldier	;
"	但	绝不	头脑	,	朋友	士兵	;

“不过没关系，我的朋友，士兵；

[let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['doʊneɪt]['aʊər; ɑːr][kæst] - [ɔːf] ['membər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['hæpinəs]

let	us	be	willing	to	donate	our	cast	-	off	members	to	insure	the	happiness
让	我们	是	愿意的	到	捐	我们的	投掷	-	离开	成员	到	保证	这	幸福

[ʌv; əv] - [ə'miː] ,

of	Nimmie	Amee	,
的	-	阿米	,

让我们甘愿捐献我们弃用的成员，以确保Nimmie Amee的幸福。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [tuː; tə][hoʊ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər] —

and	be	thankful	it	is	not	our	fate	to	hoe	cabbages	and	draw	water	—
和	是	感恩	它	是	不是	我们的	命运	到	锄	卷心菜	和	画	水	—

[ænd; ənd][biː; bi] ['tʃaɪdɪd] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] - . "

and	be	chided	—	in	the	place	of	this	creature	Chopfyt	.	"
和	是	责备	—	在	这	地方	的	这	生物	-	.	"

我们应该庆幸，我们的命运并非像乔普菲特那样，要去锄卷心菜、挑水，还要被人责骂。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

"	Yes	,	"	agreed	the	Soldier	,	"	we	have	much	to	be	thankful	for	.
"	是的	,	"	同意	这	士兵	,	"	我们	有	很多	到	是	感恩	为了	.

“是的，”士兵同意道，“我们有很多值得感恩的事情。”

" ['pɑːlɪˌkroʊm] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Polychrome	,	who	had	wandered	outside	,
"	多色	,	WHO	有	漫步	外部	,

“四处游荡的多彩精灵，

[naʊ] [poʊkt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]

now	poked	her	pretty	head	through	an	open	window	and	exclaimed	in	a
现在	戳	她	漂亮的	头	通过	一个	打开	窗户	和	惊呼	在	一个

[pliːzd] [vɔɪs] :

pleased	voice	:
高兴	嗓音	:

她把漂亮的脑袋从敞开的窗户探出来，高兴地喊道：

" [its] ['getɪŋ] ['klaʊdi] .

"	It's	getting	cloudy	.
"	它是	获得	多云	.

天阴了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] !

Perhaps	it	is	going	to	rain	!
也许	它	是	去	到	雨	!

或许要下雨了！

"	['tʃæptər]	['twenti]	-	[θri:]
"	Chapter	Twenty	-	Three
"	章	二十	-	三

第二十三章

[θru:]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]
Through	the	Tunnel
通过	这	隧道

穿过隧道

[ˌaɪ 'ti:]	['dɪdnt]	[reɪn]	[dʒʌst]	[ðen]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[gru:]	['θɪkər]	[ænd; ənd]	[mɔ:r]
It	didn't	rain	just	then	,	although	the	clouds	in	the	sky	grew	thicker	and	more
它	没有	雨	只是	然后	,	虽然	这	云	在	这	天空	生长	较厚	和	更多的

['θretnɪŋ]	.
threatening	.
威胁	.

虽然天空中的乌云越来越厚，越来越阴沉，但当时并没有下雨。

['pɑ:lɪˌkroʊm]	[hoʊpt]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['θʌndər]	-	[stɔ:rm]	,	['fɑ:loʊd]	[baɪ]	[hɜ:r; hər]	['reɪnboʊ]	,
Polychrome	hoped	for	a	thunder	-	storm	,	followed	by	her	Rainbow	,
多色	希望	为了	一个	雷	-	风暴	,	随后	经过	她	彩虹	,

多彩女神盼望着一场雷雨，随后是她的彩虹。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tu:]	[tɪn]	[men]	[dɪd]	[nɑ:t]	['relɪʃ]	[ðə; ði]	[aɪ'di:ə]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[wet]	.
but	the	two	tin	men	did	not	relish	the	idea	of	getting	wet	.
但	这	二	锡	男人	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	获得	湿的	.

但这两个铁皮人并不喜欢弄湿自己。

[ðeɪ]	['i:v(ə)n]	[prɪ'fɜ:rd]	[tu:; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	-	-	[haʊs]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	[ðeɪ]	[felt]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]
They	even	preferred	to	remain	in	Nimmie	Amee's	house	,	although	they	felt	they	were
他们	甚至	首选	到	保持	在	-	-	房子	,	虽然	他们	毛毡	他们	是

[nɑ:t]	['welkəm]	[ðer; ðər]	,
not	welcome	there	,
不是	欢迎	那里	,

尽管他们觉得不受欢迎，但他们甚至宁愿留在尼米·阿米的家里。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[stɔ:rm]	.
rather	than	go	out	and	face	the	coming	storm	.
相当	比	去	出去	和	脸	这	未来	风暴	.

而不是出去面对即将到来的风暴。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['skerkroʊ]	,	[hu:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['θɔ:tf(ə)l]	['pɜ:rs(ə)n]	,	[sed]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	:
But	the	Scarecrow	,	who	was	a	very	thoughtful	person	,	said	to	his	friends	:
但	这	稻草人	,	WHO	曾是	一个	非常	周到	人	,	说	到	他的	朋友们	:

但稻草人是个心思细腻的人，他对朋友们说：

"	[ɪf]	[wi:; wi]	[rɪ'meɪn]	[hɪr]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ðə; ði]	[stɔ:rm]	,	[ænd; ənd]	['pɑ:lɪˌkroʊm]	[goʊz]	[ə'weɪ]	[ɑ:n]	[hɜ:r; hər]
"	If	we	remain	here	until	after	the	storm	,	and	Polychrome	goes	away	on	her
"	如果	我们	保持	这里	直到	后	这	风暴	,	和	多色	去	离开	在	她

['reɪnboʊ]	,
Rainbow	,
彩虹	,

“如果我们一直待在这里直到暴风雨过后，而Polychrome乘着她的彩虹号离开，

[ðen]	[wi:; wi]	[wɪl]	[bi:; bi]	['prizənəz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	[ʌv; əv]	['sɑ:lɪd]	[er]	;
then	we	will	be	prisoners	inside	the	Wall	of	Solid	Air	;
然后	我们	将要	是	囚犯	里面	这	墙	的	坚硬的	空气	;

那时，我们将成为固体空气之墙内的囚徒；

[soʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[si:mz]	[best]	[tu:; tə]	[stɑ:rt]	[ə'pɑ:n]	['aʊər; ɑ:r]	[rɪ'tɜ:rn]	['dʒɜ:rni]	[æt; ət]	[wʌns]	.
so	it	seems	best	to	start	upon	our	return	journey	at	once	.
所以	它	似乎	最好的	到	开始	之上	我们的	返回	旅行	在	一次	.

所以看来最好在返程途中立即开始。

[ɪf] [aɪ] [get] [wet] , [maɪ] [strɔː] ['stʌfɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] ,

If	I	get	wet	,	my	straw	stuffing	will	be	ruined	,
如果	我	得到	湿的	,	我的	稻草	馅	将要	是	毁坏	,

如果我弄湿了，我的稻草填充物就毁了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [tɪn] ['dʒent(ə)lmən] [get] [wet] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rʌst] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	if	you	two	tin	gentlemen	get	wet	,	you	may	perhaps	rust	again	,	and
和	如果	你	二	锡	先生们	得到	湿的	,	你	可能	也许	锈	再次	,	和

[bɪ'kʌm] ['juːsləs] .

become	useless	.
变得	无用	.

如果你们这两个锡人先生被水浸湿了，你们可能会再次生锈，变得毫无用处。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

But	even	that	is	better	than	to	stay	here	.
但	甚至	那	是	更好的	比	到	停留	这里	.

但即便如此，也比留在这里好。

[wʌns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]

Once	we	are	free	of	the	barrier	,	we	have	Woot	the	Wanderer	to	help	us
一次	我们	是	自由的	的	这	障碍	,	我们	有	哇哦	这	流浪者	到	帮助	我们

,

,

,

一旦我们摆脱了障碍，就有流浪者伍特来帮助我们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɔɪl] [jʊr; jər] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['riːstʌf] [maɪ] ['bɑːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri]

and	he	can	oil	your	joints	and	restuff	my	body	,	if	it	becomes	necessary
和	他	能	油	你的	关节	和	其余内容	我的	身体	,	如果	它	变成	必要的

,

,

,

必要时，他可以帮你润滑关节，也可以帮我重新填充身体。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] , [wɪtʃ] ['niːðər] [rʌsts] [nɔːr] [gets] ['sɑːgi] [ɔːr] ['moʊldi] . "

for	the	boy	is	made	of	meat	,	which	neither	rusts	nor	gets	soggy	or	moldy	.	"
为了	这	男生	是	制成	的	肉	,	哪个	两者都不	锈	也不	获得	湿漉漉的	或者	发霉的	.	"

因为男孩是用肉做的，肉既不会生锈，也不会变软变霉。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ! " [kraɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Come	along	,	then	!	"	cried	Polychrome	from	the	window	,	and	the	others	,
"	来	沿着	,	然后	!	"	哭	多色	从	这	窗户	,	和	这	其他的	,

“那就一起来吧！”波利克罗姆从窗户里喊道，其他人也跟着喊了起来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [spiːtʃ] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] - [əˈmiː] ,

realizing	the	wisdom	of	the	Scarecrow's	speech	,	took	leave	of	Nimmie	Amee	,
意识到	这	智慧	的	这	稻草人的	演讲	,	采取	离开	的	-	阿米	,

领悟了稻草人话语中的智慧，他向妮米·阿米告别。

[huː] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

who	was	glad	to	be	rid	of	them	,	and	said	good	-	bye	to	her
WHO	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	他们	,	和	说	好的	-	再见	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她很高兴摆脱了他们，并向丈夫道别。

[huː] ['mɪrli] [skauld] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
who **merely** **scowled** **and** **made** **no** **answer** **,** **and** **then** **they** **hurried** **from** **the**
WHO 仅仅 皱着眉头 和 制成 不 回答 , 和 然后 他们 慌忙 从 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他们只是皱着眉头，没有回答，然后匆匆离开了房子。

" [jʊr; jər][oʊld][pɑːrts][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,
" **Your** **old** **parts** **are** **not** **very** **polite** **,** **I** **must** **say** **,** **"** **remarked** **the** **Scarecrow** **,**
" 你的 老的 部分 是 不是 非常 有礼貌的 , 我 必须 说 , " 评论 这 稻草人 ,

“恕我直言，你那些老零件可不太礼貌啊，”稻草人说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
when **they** **were** **in** **the** **garden** **.**
什么时候 他们 是 在 这 花园 .

当他们还在花园里的时候。

" [noʊ] , " [sed] [wuːt] , " - [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [graʊtʃ] .
" **No** **,** **"** **said** **Woot** **,** **"** **Chopfyt** **is** **a** **regular** **grouch** **.**
" 不 , " 说 哇哦 , " - 是 一个 常规的 牢骚 .

“不，”伍特说，“乔普菲特是个十足的怨妇。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] . "
He **might** **have** **wished** **us** **a** **pleasant** **journey** **,** **at** **the** **very** **least** **.** **"**
他 可能 有 希望 我们 一个 令人愉快的 旅行 , 在 这 非常 至少 . "

他至少应该祝我们旅途愉快吧。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][juː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['kriːtʃərz] ['ækʃnz] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" **I** **beg** **you** **not** **to** **hold** **us** **responsible** **for** **that** **creature's** **actions** **,** **"** **pleaded**
" 我 求 你 不是 到 抓住 我们 负责任的 为了 那 生物的 行动 , " 恳求
[ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] .
the **Tin** **Woodman** **.**
这 锡 伍德曼 .

“我恳求你们不要让我们为那个生物的行为负责，”铁皮樵夫恳求道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" **We** **are** **through** **with** **Chopfyt** **and** **shall** **have** **nothing** **further** **to** **do** **with**
" 我们 是 通过 和 - 和 将 有 没有什么 更远 到 做 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“我们已经和 Chopfyt 断绝关系，以后不会再和他有任何瓜葛。”

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [dɑːnst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ]
" **Polychrome** **danced** **ahead** **of** **the** **party** **and** **led** **them** **straight** **to** **the** **burrow**
" 多色 跳舞 前方 的 这 派对 和 引领 他们 直的 到 这 洞穴
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['ræbɪt] ,
of **the** **Blue** **Rabbit** **,**
的 这 蓝色的 兔子 ,

“多彩仙女跳在队伍前面，领着他们径直来到了蓝兔的洞穴。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
which **they** **might** **have** **had** **some** **difficulty** **in** **finding** **without** **her** **.**
哪个 他们 可能 有 有 一些 困难 在 寻找 没有 她 .

如果没有她，他们可能很难找到这些东西。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [smɔːl] [ə'gen] .
There **she** **lost** **no** **time** **in** **making** **them** **all** **small** **again** **.**
那里 她 丢失的 不 时间 在 制作 他们 全部 小的 再次 .

她立即着手将它们全部变小。

[ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['busi] ['nɪblɪŋ] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ɪn] - - ['gɑːrdn] ,

The	Blue	Rabbit	was	busy	nibbling	cabbage	leaves	in	Nimmie	Amee's	garden	,
这	蓝色的	兔子	曾是	忙碌的	轻咬	卷心菜	树叶	在	-	-	花园	,

蓝兔正在妮米·阿米的花园里忙着啃卷心菜叶子。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

so	they	did	not	ask	his	permission	but	at	once	entered	the	burrow	.
所以	他们	做过	不是	问	他的	允许	但	在	一次	进入	这	洞穴	.

所以他们没有征得他的同意，就直接进入了洞穴。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['reɪndrɑːps][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

Even	now	the	raindrops	were	beginning	to	fall	,
甚至	现在	这	雨滴	是	开始	到	落下	,

雨点已经开始落下了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	it	was	quite	dry	inside	the	tunnel	and	by	the	time	they	had
但	它	曾是	相当	干燥	里面	这	隧道	和	经过	这	时间	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

reached	the	other	end	,
达到	这	其他	结尾	,

但隧道里很干燥，等他们到达另一端时，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [er] ,

outside	the	circular	Wall	of	Solid	Air	,
外部	这	圆	墙	的	坚硬的	空气	,

在圆形固体空气墙外部，

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

the	storm	was	at	its	height	and	the	rain	was	coming	down	in	torrents	.
这	风暴	曾是	在	它是	高度	和	这	雨	曾是	未来	向下	在	种子	.

暴风雨正值高峰，暴雨倾盆而下。

" [let] [juː 'es] [weɪt] [hɪr] , " [prə'poʊzd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ðen]

"	Let	us	wait	here	,	"	proposed	Polychrome	,	peering	out	of	the	hole	and	then
"	让	我们	等待	这里	,	"	建议的	多色	,	窥视	出去	的	这	洞	和	然后

['kwɪkli] [rɪ'triːtɪŋ] .

quickly	retreating	.
迅速地	撤退	.

“我们就在这里等着吧，”Polychrome提议道，他从洞里探出头来，然后迅速缩了回去。

" [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wəʊnt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg] [ə'gen]

"	The	Rainbow	won't	appear	until	after	the	storm	and	I	can	make	you	big	again
"	这	彩虹	惯于	出现	直到	后	这	风暴	和	我	能	制作	你	大的	再次

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

in	a	jiffy	,
在	一个	瞬间	,

“暴风雨过后彩虹才会出现，我可以很快让你恢复原状。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪn][maɪ] ['sɪstər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] . "

before	I	join	my	sisters	on	our	bow	.	"
前	我	加入	我的	姐妹	在	我们的	弓	.	"

在我与姐妹们一起登上船头之前。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	a	good	plan	,	"	said	the	Scarecrow	approvingly	.
"	那就是	一个	好的	计划	,	"	说	这	稻草人	赞许地	.

“这是个好计划，”稻草人赞许地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [soʊkt] [ænd; ənd] ['sɑːgi] . "

"	It	will	save	me	from	getting	soaked	and	soggy	.	"
"	它	将要	节省	我	从	获得	浸泡过	和	湿漉漉的	.	"

“这样我就不会被淋湿了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	It	will	save	me	from	rusting	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	它	将要	节省	我	从	生锈	,	"	说	这	锡	士兵	.

“这样我就不会生锈了，”锡兵说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	It	will	enable	me	to	remain	highly	polished	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	它	将要	使能够	我	到	保持	高度	抛光	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“这将使我保持光鲜亮丽，”铁皮樵夫说道。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][maɪ'self] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [get] [maɪ] ['prɪti] [kloʊðz] [wet] ,

"	Oh	,	as	for	that	,	I	myself	prefer	not	to	get	my	pretty	clothes	wet	,
"	哦	,	作为	为了	那	,	我	我	更喜欢	不是	到	得到	我的	漂亮的	衣服	湿的	,

“哦，至于这件事，我个人可不想弄湿我漂亮的衣服。”

" [læft] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] .

"	laughed	the	Rainbow's	daughter	.
"	笑了	这	彩虹的	女儿	.

“彩虹的女儿笑了。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'duː] .

"	But	while	we	wait	I	will	bid	you	all	adieu	.
"	但	尽管	我们	等待	我	将要	出价	你	全部	再见	.

“但在我们等待期间，我要向大家告别。”

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dʒaɪəntəs] , ['mɪsɪz] .

I	must	also	thank	you	for	saving	me	from	that	dreadful	Giantess	,	Mrs	.
我	必须	还	感谢	你	为了	保存	我	从	那	可怕	女巨人	,	太太	.

[juːp] .

Yoop	.
yoop	.

我还要感谢你把我从可怕的女巨人尤普夫人手中救了出来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr]

You	have	been	good	and	patient	comrades	and	I	have	enjoyed	our
你	有	到过	好的	和	病人	同志们	和	我	有	享受	我们的

[əd'ventʃəz] [tə'geðər] ,

adventures	together	,
冒险	一起	,

你们一直是善良而耐心的同志，我很享受我们一起经历的冒险。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɑːn][maɪ] [dɪr] ['reɪnboʊ] . "

but	I	am	never	so	happy	as	when	on	my	dear	Rainbow	.	"
但	我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	在	我的	亲爱的	彩虹	.	"

但我最快乐的时候，莫过于待在我亲爱的彩虹号上的时候。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [æskt] [wuːt] .

"	Will	your	father	scold	you	for	getting	left	on	the	earth	?	"	asked	Woot	.
"	将要	你的	父亲	骂	你	为了	获得	左边	在	这	地球	?	"	问	哇哦	.

“你父亲会因为你被遗弃在世上而责骂你吗？”伍特问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] ['geɪli] ; " [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [skəuldid] [fɔːr; fər][maɪ][mæd]

"	I	suppose	so	,	"	said	Polychrome	gaily	;	"	I'm	always	getting	scolded	for	my	mad
"	我	认为	所以	,	"	说	多色	兴高采烈地	;	"	我是	总是	获得	责骂	为了	我的	疯狂的

[præŋks] ,

pranks	,
恶作剧	,

“我想也是，”波莉克罗姆兴高采烈地说，“我总是因为我那些疯狂的恶作剧而被责骂。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	they	are	called	.
作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [dæns] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]
My **sisters** **are** **so** **sweet** **and** **lovely** **and** **proper** **that** **they** **never** **dance** **off** **our**
我的 姐妹 是 所以 甜的 和 迷人的 和 恰当的 那 他们 绝不 舞蹈 离开 我们的
['reɪnboʊ] ,
Rainbow **,**
彩虹 ,

我的姐妹们如此温柔可爱又懂事，她们从不会离开我们的彩虹。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] .
and **so** **they** **never** **have** **any** **adventures** **.**
和 所以 他们 绝不 有 任何 冒险 .

所以他们从来没有经历过任何冒险。

[əd'ventʃəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [gʊd] [fʌn] , ['oʊnli][aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Adventures **to** **me** **are** **good** **fun** **,** **only** **I** **never** **like** **to** **stay** **too** **long** **on** **earth** **,**
冒险 到 我 是 好的 乐趣 , 仅有的 我 绝不 喜欢 到 停留 也 长的 在 地球 ,

对我来说，冒险很有趣，只是我从不喜欢在地球上停留太久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
because **I** **really** **don't** **belong** **here** **.**
因为 我 真的 不 属于 这里 .

因为我真的不属于这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ðæt] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerləs] [ə'gen] ,
I **shall** **tell** **my** **Father** **the** **Rainbow** **that** **I'll** **try** **not** **to** **be** **so** **careless** **again** **,**
我 将 告诉 我的 父亲 这 彩虹 那 患病的 尝试 不是 到 是 所以 粗心 再次 ,

我会告诉我的彩虹之父，我以后会尽量不再那么粗心大意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['aʊər; ɑːr][skaɪ] ['mænʃnz] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪ]
and **he** **will** **forgive** **me** **because** **in** **our** **sky** **mansions** **there** **is** **always** **joy**
和 他 将要 原谅 我 因为 在 我们的 天空 豪宅 那里 是 总是 喜悦
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and **happiness** **.**
和 幸福 .

他会原谅我的，因为在我们的天国豪宅里，永远充满欢乐和幸福。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən]
" **They** **were** **indeed** **sorry** **to** **part** **with** **their** **dainty** **and** **beautiful** **companion**
" 他们 是 的确 对不起 到 部分 和 他们的 纤巧 和 美丽的 伴侣
[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
and **assured** **her** **of** **their** **devotion** **if** **they** **ever** **chanced** **to** **meet** **again** **.**
和 保证 她 的 他们的 虔诚 如果 他们 曾经 偶然 到 见面 再次 .

“他们确实很舍不得他们娇小美丽的伴侣，并向她保证，如果他们有机会再次相遇，他们将永远爱她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [men][ænd; ənd] [kɪst] [wuːt] [ðə; ði]
She **shook** **hands** **with** **the** **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Men** **and** **kissed** **Woot** **the**
她 摇晃 双手 和 这 稻草人 和 这 锡 男人 和 亲吻 哇哦 这
['wɑːndərər] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Wanderer **lightly** **upon** **his** **forehead** **.**
流浪者 轻轻 之上 他的 前额 .

她与稻草人和铁皮人握手，并轻轻地亲吻了流浪者伍特的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ,
And **then** **the** **rain** **suddenly** **ceased** **,**
和 然后 这 雨 突然 停止 ,

然后雨突然停了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['taɪni]['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] ,
and **as** **the** **tiny** **people** **left** **the** **burrow** **of** **the** **Blue** **Rabbit** **,**
和 作为 这 微小的 人们 左边 这 洞穴 的 这 蓝色的 兔子 ,

当小人们离开蓝兔的洞穴时，

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bɪg] ['reɪnboʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [ɑ:rtʃ] ['sloʊli]

a	glorious	big	Rainbow	appeared	in	the	sky	and	the	end	of	its	arch	slowly
一个	辉煌	大的	彩虹	出现	在	这	天空	和	这	结尾	的	它是	拱	缓慢地

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

descended	and	touched	the	ground	just	where	they	stood	.
下降	和	感动	这	地面	只是	在哪里	他们	站立	.

天空中出现了一道绚丽的大彩虹，彩虹的末端缓缓下降，落在了他们站立的地方。

[wu:t] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['meidnz] — ['sɪstər] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪˌkroʊm] —

Woot	was	so	busy	watching	a	score	of	lovely	maidens	—	sisters	of	Polychrome	—
哇哦	曾是	所以	忙碌的	观看	一个	分数	的	迷人的	少女们	—	姐妹	的	多色	—

[hu:] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

who	were	leaning	over	the	edge	of	the	bow	,
WHO	是	倾斜	超过	这	边缘	的	这	弓	,

伍特忙着欣赏二十个美丽的少女——波利克罗姆的姐妹们——她们正倚在船头边缘。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skɔ:r] [hu:] [dɑ:nst] ['geɪli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [hju:z] ,

and	another	score	who	danced	gaily	amid	the	radiance	of	the	splendid	hues	,
和	其他	分数	WHO	跳舞	兴高采烈地	之中	这	辐射	的	这	灿烂	色调	,

还有十几人，在绚丽的色彩中欢快地跳舞。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪg] [ə'gen] .

that	he	did	not	notice	he	was	growing	big	again	.
那	他	做过	不是	注意	他	曾是	生长	大的	再次	.

他没有注意到自己又长大了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [ɑ:rtʃ]

But	now	Polychrome	joined	her	sisters	on	the	Rainbow	and	the	huge	arch
但	现在	多色	加入	她	姐妹	在	这	彩虹	和	这	巨大的	拱

['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sent]

lifted	and	slowly	melted	away	as	the	sun	burst	from	the	clouds	and	sent
抬起	和	缓慢地	融化	离开	作为	这	太阳	爆裂	从	这	云	和	发送

[ɪts] [oʊn] [waɪt] [bi:mz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] .

its	own	white	beams	dancing	over	the	meadows	.
它是	自己的	白色的	光束	跳舞	超过	这	草地	.

但现在，波丽克罗姆和她的姐妹们一起登上了彩虹，巨大的拱门升起，慢慢地融化了，太阳冲破云层，将白色的光束洒在草地上。

" [waɪ] , [ʃi:z] [gɔ:n] !

"	Why	,	she's	gone	!
"	为什么	,	她是	已消失	!

“哎呀，她走了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	exclaimed	the	boy	,
"	惊呼	这	男生	,

“男孩惊呼道，”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'du:]

and	turned	to	see	his	companions	still	waving	their	hands	in	token	of	adieu
和	转向	到	看	他的	同伴	仍然	挥手	他们的	双手	在	令牌	的	再见

[tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['pɑ:lɪˌkroʊm] .

to	the	vanished	Polychrome	.
到	这	消失了	多色	.

他转过身，看到同伴们仍在挥手告别消失的多彩女郎。

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔ:r]

Chapter	Twenty	-	Four
章	二十	-	四

第二十四章

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz]

The	Curtain	Falls
这	窗帘	瀑布

帷幕落下

[wel] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['kwɪkli] [toʊld] ,

Well	,	the	rest	of	the	story	is	quickly	told	,
出色地	,	这	休息	的	这	故事	是	迅速地	讲述	,

故事的其余部分很快就讲完了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənt]

for	the	return	Journey	of	our	adventurers	was	without	any	important	incident
为了	这	返回	旅行	的	我们的	冒险者	曾是	没有	任何	重要的	事件

.

:

.

我们的探险者返程途中没有发生任何重大事故。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] ,

The	Scarecrow	was	so	afraid	of	meeting	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	,
这	稻草人	曾是	所以	害怕的	的	会议	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['iːtn] [ə'gen] ,

and	having	his	straw	eaten	again	,
和	拥有	他的	稻草	吃	再次	,

稻草人非常害怕遇到河马怪，也害怕自己的稻草再次被吃掉。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ,

that	he	urged	his	comrades	to	select	another	route	to	the	Emerald	City	,
那	他	敦促	他的	同志们	到	选择	其他	路线	到	这	翠	城市	,

他敦促同伴们选择另一条通往翡翠城的路线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'vɔɪdɪd] .

and	they	willingly	consented	,	so	that	the	Invisible	Country	was	wholly	avoided	.
和	他们	心甘情愿	同意	,	所以	那	这	无形的	国家	曾是	完全	避免	.

他们欣然同意，因此完全避开了看不见的国度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [ðer; ðər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]

Of	course	,	when	they	reached	the	Emerald	City	their	first	duty	was	to	visit
的	课程	,	什么时候	他们	达到	这	翠	城市	他们的	第一的	责任	曾是	到	访问

- ['pæləs] ,

Ozma's	palace	,
-	宫殿	,

当然，他们到达翡翠城后的第一项任务就是拜访奥兹玛的宫殿。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] .

where	they	were	royally	entertained	.
在哪里	他们	是	皇家	娱乐	.

他们受到了皇室般的款待。

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz] ['eni]

The	Tin	Soldier	and	Woot	the	Wanderer	were	welcomed	as	warmly	as	any
这	锡	士兵	和	哇哦	这	流浪者	是	欢迎	作为	热情地	作为	任何

[st'reɪndʒəz] [maɪt] [biː; bi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] - [dɪr] [oʊld]

strangers	might	be	who	had	been	the	traveling	companions	of	Ozma's	dear	old
陌生人	可能	是	WHO	有	到过	这	旅行	同伴	的	-	亲爱的	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

锡兵和流浪汉伍特受到了热烈的欢迎，就像他们是奥兹玛亲爱的老朋友们的旅伴一样。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

the	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	.

稻草人和铁皮人。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	**the**	**banquet**	**table**	**that**	**evening**	**they**	**related**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**had**
在	这	宴会	桌子	那	晚上	他们	有关的	这	方式	在	哪个	他们	有

[dɪ'skʌvərd] - [ə'miː] ,

discovered	**Nimmie**	**Amee**	**,**
发现	-	阿米	,

当晚在宴会桌上，他们讲述了他们发现妮米·阿米的经过。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə] - ,

and	**told**	**how**	**they**	**had**	**found**	**her**	**happily**	**married**	**to**	**Chopfyt**	**,**
和	讲述	如何	他们	有	成立	她	快乐地	已婚	到	-	,

他们还讲述了他们如何发现她与乔普菲特婚姻美满。

[huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt]

whose	**relationship**	**to**	**Nick**	**Chopper**	**and**	**Captain**	**Fyter**	**was**	**so**	**bewildering**	**that**
谁	关系	到	缺口	直升机	和	队长	菲特	曾是	所以	扑朔迷离	那

[ðeɪ] [æskt] - [əd'vaɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**asked**	**Ozma's**	**advice**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
他们	问	-	建议	什么	到	做	关于	它	.

他们与尼克·乔珀和船长·费特的关系如此令人费解，以至于他们向奥兹玛寻求建议，想知道该如何处理这件事。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] - [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] .

"	**You**	**need**	**not**	**consider**	**Chopfyt**	**at**	**all**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**beautiful**	**girl**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**.**
"	你	需要	不是	考虑	-	在	全部	,	"	回复	这	美丽的	女孩	统治者	的	奥兹	.

“你完全不必考虑乔普菲特，”美丽的奥兹国统治者回答道。

" [ɪf] - [ə'miː] [ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsfɪt][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

"	**If**	**Nimmie**	**Amee**	**is**	**content**	**with**	**that**	**misfit**	**man**	**for**	**a**	**husband**	**,**
"	如果	-	阿米	是	内容	和	那	格格不入	男人	为了	一个	丈夫	,

“如果妮米·阿米对嫁给那个不合适的男人感到满意的话，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm] ['kuː] - [klɪp] [fɔːr; fər] ['gluːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] . "

we	**have**	**not**	**even**	**just**	**cause**	**to**	**blame**	**Ku**	**-**	**Klip**	**for**	**gluing**	**him**	**together**	**.**	**"**
我们	有	不是	甚至	只是	原因	到	责备	库	-	克利普	为了	胶合	他	一起	.	"

我们甚至没有正当理由责怪库克利普把他粘在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ,

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**a**	**very**	**good**	**idea**	**,**	**"**	**added**	**little**	**Dorothy**	**,**
"	我	思考	它	曾是	一个	非常	好的	主意	,	"	额外	小的	多萝西	,

“我觉得这是个非常好的主意，”小多萝西补充道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['kuː] - [klɪp] ['hædnt] [juːst] [ʌp] [jʊr; jər]['kæstˌɔːf][pɑːrts] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .

"	**for**	**if**	**Ku**	**-**	**Klip**	**hadn't**	**used**	**up**	**your**	**castoff**	**parts**	**,**	**they**	**would**	**have**	**been**	**wasted**	**.**
"	为了	如果	库	-	克利普	之前没有	用过的	向上	你的	弃物	部分	,	他们	会	有	到过	浪费	.

“如果 Ku-Klip 没有利用你废弃的零件，它们就浪费了。”

[its] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstfl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	**wicked**	**to**	**be**	**wasteful**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
它是	邪恶	到	是	浪费	,	不是	它	?	"

浪费是件很不好的事，不是吗?

" [wel] , ['enihaʊ] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , " - , ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][hɪz; ɪz]

"	**Well**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**said**	**Woot**	**the**	**Wanderer**	**,**	**"**	**Chopfyt**	**,**	**being**	**kept**	**a**	**prisoner**	**by**	**his**
"	出色地	,	无论如何	,	"	说	哇哦	这	流浪者	,	"	-	,	存在	保留	一个	囚犯	经过	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

“总之，”流浪者伍特说道，“乔普菲特被他的妻子囚禁着，

[ɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tɪn] [men] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] .

is	too	far	away	from	anyone	to	bother	either	of	you	tin	men	in	any	way	.
是	也	远的	离开	从	任何人	到	打扰	任何一个	的	你	锡	男人	在	任何	方式	.

离任何人都太远了，不会以任何方式打扰你们这两个铁皮人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [gɔːn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]

If	you	hadn't	gone	where	he	is	and	discovered	him	,	you	would	never	have
如果	你	之前没有	已消失	在哪里	他	是	和	发现	他	,	你	会	绝不	有

[ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

worried	about	him	.	"
担心	关于	他	.	"

如果你没有找到他，没有发现他，你就不会担心他了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] , [ˈenihaʊ] , " [ˈbetsi] [ˈbɑːbɪn] [æskt] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ,

"	What	do	you	care	,	anyhow	,	"	Betsy	Bobbin	asked	the	Tin	Woodman	,
"	什么	做	你	关心	,	无论如何	,	"	贝齐	线轴	问	这	锡	伍德曼	,

“你又何必在意呢？”贝齐·鲍宾问铁皮樵夫。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [əˈmiː] [ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] ? "

"	so	long	as	Nimmie	Amee	is	satisfied	?	"
"	所以	长的	作为	-	阿米	是	使满意	?	"

只要Nimmie Amee满意就行?

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] [ˈtaɪni] [trɑːt] ,

"	And	just	to	think	,	"	remarked	Tiny	Trot	,
"	和	只是	到	思考	,	"	评论	微小的	小跑	,

“想想看，”小特罗特说道，

" [ðæt] [ˈeni] [gɜːrl] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [laɪk] - , [ɑːn] [fɑːr] - [əˈweɪ] [maʊnt]

"	that	any	girl	would	rather	live	with	a	mixture	like	Chopfyt	,	on	far	-	away	Mount
"	那	任何	女孩	会	相当	居住	和	一个	混合物	喜欢	-	,	在	远的	-	离开	山

[mʌntʃ] ,

Munch	,
咀嚼	,

“任何女孩都宁愿和像乔菲特那样的混合体生活在遥远的蒙克山上，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] ! "

than	to	be	the	Empress	of	the	Winkies	!	"
比	到	是	这	皇后	的	这	眨眼	!	"

比当温基人的女皇还不如!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [kənˈtentɪdli] ; " [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

"	It	is	her	own	choice	,	"	said	the	Tin	Woodman	contentedly	;	"	and	,	after	all	,
"	它	是	她	自己的	选择	,	"	说	这	锡	伍德曼	心满意足地	;	"	和	,	后	全部	,

“这是她自己的选择，”铁皮樵夫满意地说；“而且，毕竟，

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈemprəs] .

I'm	not	sure	the	Winkies	would	care	to	have	an	Empress	.
我是	不是	当然	这	眨眼	会	关心	到	有	一个	皇后	.

我不确定温基人是否愿意拥有一位女皇。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɑːzmə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər]

"	It	puzzled	Ozma	,	for	a	time	,	to	decide	what	to	do	with	the	Tin	Soldier
"	它	困惑	奥兹玛	,	为了	一个	时间	,	到	决定	什么	到	做	和	这	锡	士兵

.

:

.

“奥兹玛一时不知该如何处置锡兵。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈkæs(ə)l] ,

If	he	went	with	the	Tin	Woodman	to	the	Emperor's	castle	,
如果	他	去	和	这	锡	伍德曼	到	这	皇帝的	城堡	,

如果他跟着铁皮樵夫去了皇帝的城堡，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [tɪn] [men] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑ:rmənɪ] ,

she	felt	that	the	two	tin	men	might	not	be	able	to	live	together	in	harmony	,
她	毛毡	那	这	二	锡	男人	可能	不是	是	有能力的	到	居住	一起	在	和谐	,

她觉得这两个铁皮人可能无法和谐共处。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	moreover	the	Emperor	would	not	be	so	distinguished	if	he	had	a
和	而且	这	皇帝	会	不是	是	所以	杰出的	如果	他	有	一个

['dʌb(ə)l] ['kɑ:nstəntlɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

double	constantly	beside	him	.
双倍的	不断地	旁	他	.

而且，如果皇帝身边总有一个替身，他也不会如此尊贵。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] ['kæptɪn] [faɪtɚ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

So	she	asked	Captain	Fyter	if	he	was	willing	to	serve	her	as	a	soldier	,
所以	她	问	队长	菲特	如果	他	曾是	愿意的	到	服务	她	作为	一个	士兵	,

于是她问费特上尉是否愿意为她效力，当一名士兵。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptlɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .

and	he	promptly	declared	that	nothing	would	please	him	more	.
和	他	及时	声明	那	没有什么	会	请	他	更多的	.

他随即宣称，没有什么比这更让他高兴的了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['ɑ:zmə] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

After	he	had	been	in	her	service	for	some	time	,	Ozma	sent	him	into
后	他	有	到过	在	她	服务	为了	一些	时间	,	奥兹玛	发送	他	进入

[ðə; ði] ['gɪlәkən] ['kʌntrɪ] ,

the	Gillikin	Country	,
这	吉利金	国家	,

在为她效力一段时间后，奥兹玛派他去了吉利金国。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'hæbɪt][sʌm; səm][pɑ:rts]

with	instructions	to	keep	order	among	the	wild	people	who	inhabit	some	parts
和	指示	到	保持	命令	之中	这	荒野	人们	WHO	居住	一些	部分

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntrɪ] [ʌv; əv][ɑ:z] .

of	that	unknown	country	of	Oz	.
的	那	未知	国家	的	奥兹	.

奉命维持居住在奥兹国某些地区的野蛮人的秩序。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wu:t] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['wɑ:ndərər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɑ:ndər]

As	for	Woot	,	being	a	Wanderer	by	profession	,	he	was	allowed	to	wander
作为	为了	哇哦	,	存在	一个	流浪者	经过	职业	,	他	曾是	允许	到	漫步

[wer'evər] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

wherever	he	desired	,
无论	他	想要的	,

至于伍特，他以流浪为生，所以被允许到处游荡。

[ænd; ənd]['ɑ:zmə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['dʒə:nɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt]

and	Ozma	promised	to	keep	watch	over	his	future	journeys	and	to	protect
和	奥兹玛	承诺	到	保持	手表	超过	他的	未来	旅程	和	到	保护

[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

the	boy	as	well	as	she	was	able	,
这	男生	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	,

奥兹玛承诺会守护他未来的旅程，并尽她所能保护这个男孩。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi]['evər][gɑ:t]['ɪntu:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

in	case	he	ever	got	into	more	trouble	.
在	案件	他	曾经	得到	进入	更多的	麻烦	.

万一他以后再惹上更大的麻烦呢。

[ɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hæpɪli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɪn]['kæs(ə)l] ,

All	**this**	**having**	**been**	**happily**	**arranged**	**,**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**returned**	**to**	**his**	**tin**	**castle**	**,**
全部	这	拥有	到过	快乐地	安排	,	这	锡	伍德曼	返回	到	他的	锡	城堡	,

一切安排妥当后，铁皮樵夫回到了他的铁皮城堡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɑːmræd] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	**his**	**chosen**	**comrade**	**,**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**accompanied**	**him**	**on**	**the**	**way**	**.**
和	他的	选定	同志	,	这	稻草人	,	伴随	他	在	这	方式	.

他选择的伙伴稻草人也陪伴他踏上了旅程。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪs] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]

The	**two**	**friends**	**were**	**sure**	**to**	**pass**	**many**	**pleasant**	**hours**	**together**	**in**	**talking**	**over**
这	二	朋友们	是	当然	到	经过	许多	令人愉快的	小时	一起	在	说	超过

[ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] ,

their	**recent**	**adventures**	**,**
他们的	最近的	冒险	,

两位朋友一定会一起度过许多愉快的时光，畅谈他们最近的冒险经历。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr] [slept] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]

for	**as**	**they**	**neither**	**ate**	**nor**	**slept**	**they**	**found**	**their**	**greatest**	**amusement**	**in**
为了	作为	他们	两者都不	吃	也不	睡着了	他们	成立	他们的	最	娱乐	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

因为他们既不吃也不睡，所以他们最大的乐趣就是聊天。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] [bʊks]

THE	**FAMOUS**	**OZ**	**BOOKS**
这	著名的	盎司	图书

著名的奥兹系列丛书

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] :

By	**L**	**.**	**Frank**	**Baum**	**:**
经过	L	.	坦率	鲍姆	:

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

The	**Wizard**	**of**	**Oz**
这	巫师	的	奥兹

《绿野仙踪》

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]

The	**Land**	**of**	**Oz**
这	土地	的	奥兹

奥兹国

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

Ozma	**of**	**Oz**
奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz]

Dorothy	**and**	**the**	**Wizard**	**in**	**Oz**
多萝西	和	这	巫师	在	奥兹

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz]

The	**Road**	**to**	**Oz**
这	路	到	奥兹

通往奥兹国的路

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Emerald	City	of	Oz
这	翠	城市	的	奥兹

奥兹国的翡翠城

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ʌv; əv][ɑːz]

The	Patchwork	Girl	of	Oz
这	拼布	女孩	的	奥兹

奥兹国的拼布女孩

[tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Scarecrow	of	Oz
这	稻草人	的	奥兹

绿野仙踪里的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ɑːz]

Rinkitink	in	Oz
林基廷克	在	奥兹

奥兹的林基廷克

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Lost	Princess	of	Oz
这	丢失的	公主	的	奥兹

奥兹国的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Tin	Woodman	of	Oz
这	锡	伍德曼	的	奥兹

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz]

The	Magic	Of	Oz
这	魔法	的	奥兹

绿野仙踪的魔力

['glində] [ʌv; əv][ɑːz]

Glinda	of	Oz
格琳达	的	奥兹

绿野仙踪里的格琳达

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神